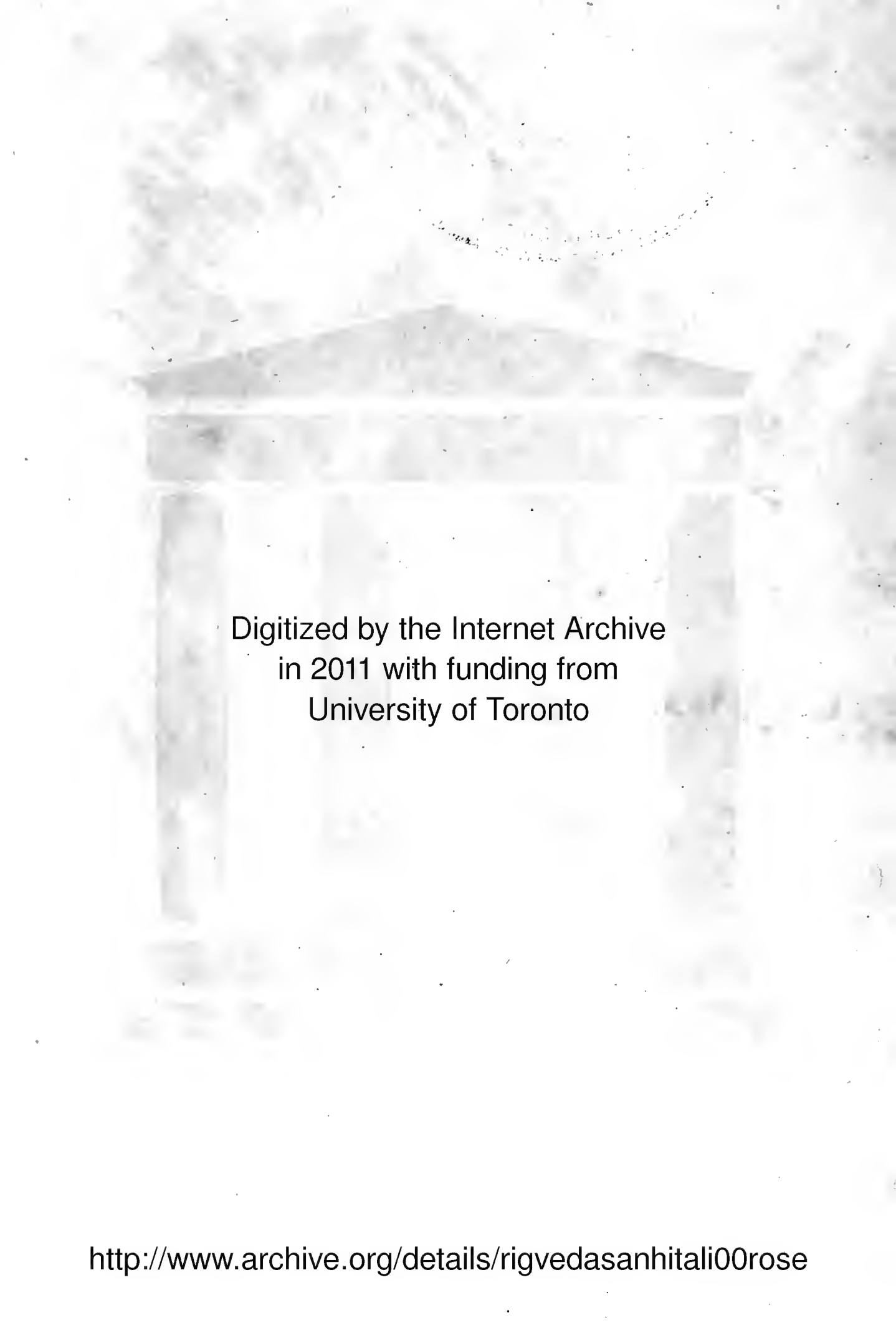




25 ✓



*W. H. ...*  
15 MAR 64



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto

<http://www.archive.org/details/rigvedasanhitali00rose>



# **RIGVEDA-SANHITA,**

**LIBER PRIMUS.**



# R I G V E D A - S A N H I T A,

LIBER PRIMUS,

SANSKRITÈ ET LATINÈ;

EDIDIT

FRIDERICUS ROSEN.



---

L O N D O N :

PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND OF GREAT BRITAIN AND IRELAND;

SOLD BY

W<sup>M</sup>. H. ALLEN & CO., LEADENHALL STREET,

AND

B. DUPRAT, PARIS.

---

MDCCCXXXVI.

---

LONDON:

Printed by J. L. Cox and Sons, 75, Great Queen Street.  
Lincoln's-Inn Fields.

---



JUN 6

## P R E F A C E.

---

THE present work, which forms a considerable part of the Rĭg Vēda, appears in an imperfect state. It was the intention of the author to publish the text with a translation, explanatory notes, and an *index verborum*, and to have prefixed to the whole a comprehensive view of the character and manners of the Hindoos in that early period to which the origin of the Vēdas is to be referred. But a sudden death, in the prime of life, and in the full vigour of his intellectual powers, just after he had completed his thirty-second year, overthrew at once this great project, and interrupted an undertaking for which no one was so well qualified and prepared as himself.

The text and translation only are complete. Of the notes not more than a fourth part is in a finished state; we are, however, able to give to the friends of Indian literature the satisfactory information, that the remaining part of the notes, and the *index verborum*, will yet be supplied from his posthumous papers, under the care and direction of his father.

The text of this first edition of the collection of the Hymns of the Rĭg Vēda is given from two MSS., one in the library of the Honourable East-India Company, No. 2,133; the other, from which the text printed in Roman characters is transcribed, belongs to the private collection of Lady Chambers, and is marked in her Catalogue D: it is in octavo. In this manuscript the words are written separately without regard to the euphonic changes.



Other MSS. of which the author made use in his notes are—

1. Commentary of Sáyan'áchárya upon the Sanhitá of the Rġg Vēda ; No. 2,612, in oblong folio.
2. Sámavēdíya Árchicá ; No. 2,109. in oblong folio.
3. Vájasanéyí Sanhitá, a collection of the Hymns of the White Yajur-Vēda, with the commentary of Mahíd'hara ; No. 2,344, in oblong folio.
4. Aitaréya Bráhmaṇ'a, forming a part of the Rġg Vēda ; No. 697, in oblong folio.
5. Niructa ; No. 1,749, in octavo.
6. Nig'han'ti ; No. 2,106, in oblong folio.

All these MSS. are in the Devanagari character, and belong to the library of the Honourable East-India Company.

The author cites also, occasionally, the translation of the Rev. J. Stevenson, who published about five years ago, at Bombay, a lithographed text and commentary of a part of the Rġg Vēda Sanhitá, with an English translation which reached London last year.

---

In every department of Oriental literature, but especially in that of India, we have sustained an almost irreparable loss in the death of this young, but great scholar. It is, however, some consolation, that he has been enabled to effect so much. The present work is indeed but a small part of the design which he had formed and would have been able to accomplish had his life been prolonged. No one since Colebrooke has penetrated so far into the earliest ages of Indian literature, and thrown so much light upon the mystery in which they are involved.

Having soon discovered that the character and genius of the Indian literature and language could only be completely understood by tracing them back to the earliest periods to which the Vēdas belong, he formed the project of endeavouring to remove the obscurity by which they are surrounded. As an intimation of this, he published in 1830 his *Rġg Vēda Specimen*, and although since that time he was occupied with several other literary works, his principal attention was directed to this main object.

Having completed, at the University of Berlin, those studies which he had commenced at Leipsic, at the early age of twenty-two he received a

flattering invitation to become Professor of Oriental Languages in the University of London, then just established. This office he filled with the highest honor to his own character, and the greatest satisfaction to the establishment, as the following passage from the Report made at the University College fully evinces : “ About the same time, the College was also  
 “ deprived of the valuable name and services of Dr. Rosen, the Professor  
 “ of Sanskrit literature. By his distinguished rank as an Oriental scholar,  
 “ and his extensive and accurate knowledge of European philology in  
 “ general, both ancient and modern, he combined attainments which are  
 “ not often found, even separately, in a person of his years ; and their  
 “ union to the extent in which he possessed them, was rare, even among  
 “ the most eminent philologists. His learning was only equalled by his  
 “ modesty, his simple and honest love of truth, his caution in criticism,  
 “ and the excellence of his disposition.”

To this Lord Brougham added :

“ As an Oriental scholar his fame was great all over Europe ; his  
 “ industry was extraordinary, surpassing even that of Germans—himself  
 “ a German.”

His country might indeed feel proud of him as a representative of their character, both in a moral and literary point of view.

His value was fully felt and acknowledged on the Continent, and the desire has often been expressed that he should return ; but anxious to accomplish his design of publishing the Védas, and conceiving that he was placed here in a greater sphere of usefulness, he chose rather to remain in London, where he found such rich and valuable treasures of oriental literature, and such readiness on the part of those to whom they were entrusted to communicate them.

He maintained, however, a constant and uninterrupted connexion with almost all the distinguished scholars on the Continent, and took the liveliest interest in all their labours which were directed to the promotion of oriental literature ; and we may affirm, without fear of being contradicted, that for the last ten years no important oriental publication has been projected on the Continent to which he did not contribute, either by his advice or by the supply of materials.

Although he had acquired so high and honourable a rank as a scholar in oriental philology, the position which he held as a man in the intercourse of society was not less distinguished. With the greatest admiration for his

talents and attainments was ever combined universal respect for his virtues and esteem for his worth. The simplicity of his pure and elevated mind, the gentleness of his manners, and, above all, the genuine kindness of heart which formed the striking feature of his character, secured for him, in an eminent degree, the affection of all who knew him.

The loss of such a man will ever be severely felt by all, but especially by those who were intimately acquainted with him. His numerous friends, both English and German, desirous of giving a visible proof of their deep regret, have presented to his father a marble bust of him, executed by Richard Westmacott, as a mark of their great sympathy, and have erected, over his grave, a monument, with the following inscription :

BENEATH ARE DEPOSITED THE MORTAL REMAINS  
OF  
FREDERICK AUGUSTUS ROSEN,  
DOCTOR OF PHILOSOPHY,  
PROFESSOR OF SANSKRIT IN UNIVERSITY COLLEGE.  
HE WAS BORN IN HANOVER, SEPTEMBER 2nd, M.DCCC.V,  
AND DIED IN LONDON, SEPTEMBER 12th, M.DCCC.XXXVII,  
AGED XXXII.  
THIS MONUMENT IS ERECTED TO HIS MEMORY  
BY HIS ENGLISH FRIENDS,  
AS A TRIBUTE OF RESPECT FOR HIS WORTH  
AS A MAN,  
AND OF ADMIRATION FOR HIS ACQUIREMENTS  
AS A PROFOUND ORIENTAL SCHOLAR.

To him we may apply the words of the poet :

“ Wer den Besten seiner Zeit genug gethan,  
“ Der hat gelebt für alle Zeiten.”

# RIK-S A N H I T A,

ID EST

## HYMNORUM COLLECTIO.

### LIBER PRIMUS.

#### LECTIO PRIMA.

##### SECTIONIS PRIMÆ CAPUT PRIMUM.

##### HYMNUS I. [I.]

- 1 अग्निमीले पुरोहितं यज्ञस्य देवमृत्विजं १ होतारं रत्नधातमं ॥
- 2 अग्निः पूर्वेभिर्ऋषिभिरीड्यो नूतनैरुत १ स देवां एह वक्षति ॥
- 3 अग्निना रयिमश्नवत्पोषमेव दिवे दिवे १ यशसं वीरवत्तमं ॥
- 4 अग्ने यं यज्ञमध्वरं विश्वतः परिभूरसि १ स इद्देवेषु गच्छति ॥
- 5 अग्निर्होता कविक्रतुः सत्यश्चित्रश्रवस्तमः १ देवो देवेभिरागमत् ॥१॥

#### I.

- 1 *Agniṃ ile puraḥ-hitaṃ yajnasya devaṃ ṛitvijaṃ hotāraṃ ratna-dhātamaṃ.*
- 2 *Agniḥ pūrvebhiḥ ṛishi-bhiḥ idyāḥ nūtanaiḥ uta saḥ devān ā iha vakshati.*
- 3 *Agninā rayiṃ aśnavat poṣaṃ eva dive-dive yaśasaṃ vīravat-tamaṃ.*
- 4 *Agne yaṃ yajnaṃ adhvaraṃ viśvataḥ pari-bhūḥ asi saḥ it deveshu gachhati.*
- 5 *Agniḥ hotā kavi-kratuḥ satyaḥ chitraśravaḥ-tamaḥ devaḥ devebhiḥ ā gamat. (1)*

#### I.

<sup>1</sup> Agnim celebros antistitem, sacrificii divinum sacerdotem, vocatorem thesauris ditissimum. <sup>2</sup> Agnis pristinis vatibus laudabilis recentibusque, is deos huc advehito. <sup>3</sup> Per Agnim opulentia fruitur *vir religiosus*, sese adaugente de die in diem, gloriosa, fortem prosapiam conferente. <sup>4</sup> Agnis ! quod sacrificium incolume undique amplexeris, id ad deos pervenit. <sup>5</sup> Agnis, vocator, gratum faciens, verax, varie gloriosissimus, deus cum diis venito.

- 6 यदङ्ग दाशुषे त्वमग्ने भद्रं करिष्यसि १ तवेतत्सत्यमङ्गिरः ॥  
 7 उप त्वाग्ने दिवे दिवे दोषावस्तर्धिया वयं १ नमो भरन्त एमसि ॥  
 8 राजन्तमध्वराणां गोपामृतस्य दीदिविं १ वर्धमानं स्वे दमे ॥  
 9 स नः पितेव सूनवे ऽग्ने सूपायनो भव १ सचस्वा नः स्वस्तये ॥२॥

## HYMNUS II. [II.]

## 1.

- 1 वायवायाहि दर्शतेमे सोमा अरंकृताः १ तेषां पाहि श्रुधी हवं ॥  
 2 वाय उक्थेभिर्जीरन्ते त्वामच्छा जरितारः १ सुतसोमा अहर्विदः ॥  
 3 वायो तव प्रपृञ्चती धेना जिगाति दाशुषे १ उरूची सोमपीतये ॥

- 6 *Yat anga dāṣushe tvam Agne bhadram karishyasi tava it tat satyam Angirah.*  
 7 *Upa tvā Agne dive-dive doshā-vastah dhiyā vayam namaḥ bharantaḥ ā imasi.*  
 8 *Rājantaṁ adhvarāṇāṁ gopāṁ ṛitasya dīdiviṁ vardhamānaṁ sve dame.*  
 9 *Saḥ naḥ pitā-iva sūnave Agne su-upāyanaḥ bhava sachasva naḥ svastaye.* (2)

## II.—1.

- 1 *Vāyo ā yūhi darṣata ime somāḥ araṁ-kṛtāḥ teshāṁ pāhi śrudhi havam.*  
 2 *Vāyo ukthebhiḥ jarante tvam achha jaritārah suta-somāḥ ahaḥ-vidah.*  
 3 *Vāyo tava pra-princhatī dhenā jigāti dāṣushe urūchī soma-pītaye.*

<sup>6</sup> Quidquid, heus! cultori tu, Agnis! salutare facturum es, tibimetipsi id profecto salutare erit, Angiras! <sup>7</sup> Te, Agnis! quotidie noctu interdiumque mente nos venerabundi adimus, <sup>8</sup> Nitentem, sacrificiorum rati præmii custodem, splendidum, crescentem in domicilio tuo. <sup>9</sup> Tu nobis, pater veluti filio, Agnis! aditu facilis esto; adesto nostræ felicitatis gratia.

## II.—1.

<sup>1</sup> Vayus! veni, conspiciende! hæc libamina parata sunt: de iis bibe; audi invocationem. <sup>2</sup> Vayus! carminibus laudant te hic laudatores, parata libamina offerentes, festorum dierum gnari. <sup>3</sup> Vayus! tua approbans vox adit cultorem; multos adit, propter libaminis potum.



## 2.

- 1 इन्द्रवायू इमे सुता उप प्रयोभिरागतं १ इन्द्रवो वामुशन्ति हि ॥  
 2 वायविन्द्रश्च चेतथः सुतानां वाजिनीवसू १ तावायातमुप द्रवत् ॥३॥  
 3 वायविन्द्रश्च सुन्वत आयातमुप निष्कृतं १ भक्षित्वा धिया नरा ॥

## 3.

- 1 मित्रं हुवे पूतदक्षं वरुणं च रिशादसं १ धियं घृताचीं साधन्ता ॥  
 2 ऋतेन मित्रावरुणावृतावृधावृतस्पृशा १ क्रतुं बृहन्तमाशाथे ॥  
 3 कवी नो मित्रावरुणा तुविजाता उरुक्षया १ दक्षं दधाते अपसं ॥४॥

## 2.

- 1 *Indravāyū ime sutāḥ upa prayaj-bhiḥ ā gataṁ indavaḥ vām uṣanti hi.*  
 2 *Vāyo Indraḥ cha chetathaḥ sutānām vājini-vasū tau ā yātaṁ upa dravat. (3)*  
 3 *Vāyo Indraḥ cha sunvataḥ ā yātaṁ upa niḥ-kṛitaṁ makshu itthā dhiyā narā.*

## 3.

- 1 *Mitraṁ huve pūta-dakṣaṁ Varuṇaṁ cha riṣādasāṁ dhiyaṁ ghṛitāchīṁ sādhanṭā.*  
 2 *Ritena Mitrāvaruṇau ṛita-vṛidhau ṛita-sprīṣā kratuṁ bṛihantaṁ āṣāthe.*  
 3 *Kavī naḥ Mitrāvaruṇā tuvi-jātau uru-kṣayā dakṣaṁ dadhāte apasāṁ. (4)*

## 2.

<sup>1</sup> Indra Vayusque! hæc *libamina* parata sunt: venite cum cibis: liquores enim vos desiderant. <sup>2</sup> Vayus et Indra! animadvertite parata *libamina*, apud sacrificia commorantes! vos accedite celeriter. <sup>3</sup> Vayus et Indra! ad libantis accedite sacerdotem celeriter sane propter precem, viri!

## 3.

<sup>1</sup> Mitram voco puro robore præditum, Varunamque hostium consumtorem, vota pluviam flagitantia implentes. <sup>2</sup> Cum rato *piorum operum præmio*, Mitra et Varuna! aquam accumulantes, aquam commoventes! sacrificium amplum accepistis. <sup>3</sup> Sapientes, nobis, Mitras et Varunas, multis auxilio nati, multorum refugium, vires sustentant *atque opus*.

## HYMNUS III. [III.]

## 1.

- 1 अश्विना यज्वरीरिषो द्रवत्पाणी शुभस्पती १ पुरुभुजा चनस्यतं ॥  
 2 अश्विना पुरुदंससा नरा शवीरया धिया १ धिष्ठ्या वनतं गिरः ॥  
 3 दत्ता युवाकवः सुता नासत्या वृक्तबर्हिषः १ आयातं रुद्रवर्तनी ॥

## 2.

- 1 इन्द्रायाहि चित्रभानो सुता इमे त्वायवः १ अण्वीभिस्तना पूतासः ॥  
 2 इन्द्रायाहि धियेषितो विप्रजूतः सुतावतः १ उप ब्रह्माणि वाघतः ॥  
 3 इन्द्रायाहि तूतुजान उप ब्रह्माणि हरिवः १ सुते दधिघ्न नञ्चनः ॥ ५ ॥

## III.—1.

- 1 *Aṣvinā yajvarīḥ ishah dravat-pāṇī śubhaḥ patī puru-bhujā chanasyataṁ.*  
 2 *Aṣvinā puru-dāṁsasā narā śavīrayā dhiyā dhishtyā vanataṁ girah.*  
 3 *Dasrā yuvākavaḥ sutāḥ nāsatyā vṛikta-barhishaḥ ā yātaṁ rudra-vartanī.*

## 2.

- 1 *Indra ā yāhi chitra-bhāno sutāḥ ime tvā-yavaḥ aṇvībhiḥ tanā pūtāsaḥ.*  
 2 *Indra ā yāhi dhiyā ishitaḥ vipra-jūtaḥ suta-vataḥ upa brahmāṇi vāghataḥ.*  
 3 *Indra ā yāhi tūtujānaḥ upa brahmāṇi hari-vaḥ sute dadhishva naḥ chanaḥ. (5)*

## III.—1.

<sup>1</sup> Asvini! sacrificales cibos, velocibus manibus præditi, puræ immolationis custodes! magnis brachiis conspicui! gratos habete. <sup>2</sup> Asvini, sacrificiis divites, viri! appropinquante mente, illustres! exaudite preces. <sup>3</sup> Delectores hostium, veraces! libamina parata sunt in purgatis stragulis collocata; venite, victorum viis incedentes!

## 2.

<sup>1</sup> Indra! veni, pulchre splendens! parata sunt hæc libamina, te desiderantia, digitis, semper purificata. <sup>2</sup> Indra! veni, obsecratione commotus, a sapientibus concitatus, libantis ad preces sacerdotis. <sup>3</sup> Indra! veni prope-rans ad preces, fulvis equis vehens! in libamine accipe nostrum cibum.

## 3.

- 1 ओमासञ्चर्षणीधृतो विश्वे देवास आगत १ दाश्वान्सो दाशुषः सुतं ॥  
 2 विश्वे देवासो अप्तुरः सुतमागन्त तूर्णयः १ उत्रा इव स्वसराणि ॥  
 3 विश्वे देवासो अस्त्रिध एहिमायासो अद्रुहः १ मेधं जुषन्त वह्नयः ॥

## 4.

- 1 पावका नः सरस्वती वाजेभिर्वीजिनीवती १ यज्ञं वष्टु धियावसुः ॥  
 2 चोदयित्री सूनृतानां चेतन्ती सुमतीनां १ यज्ञं दधे सरस्वती ॥  
 3 महोअर्णः सरस्वती प्रचेतयति केतुना १ धियो विश्वा विराजति ॥ ६ ॥

## 3.

- 1 *Omāsaḥ charshaṇi-dhṛitaḥ Viṣve Devāsaḥ ā gata dāṣvāṇsaḥ dāṣushaḥ sutaṁ.*  
 2 *Viṣve Devāsaḥ ap-turaḥ sutaṁ ā ganta tūrṇayaḥ usrāḥ iva svasarāṇi.*  
 3 *Viṣve Devāsaḥ asridhaḥ ehi-māyāsaḥ adruhaḥ medhaṁ jushanta vahnayaḥ.*

## 4.

- 1 *Pāvakā naḥ Sarasvatī vājebhiḥ vājini-vatī yajnaṁ vashṭu dhiyā-vasuḥ.*  
 2 *Chodayitrī sūṇṛitānāṁ chetantī su-matīnāṁ yajnaṁ dadhe Sarasvatī.*  
 3 *Mahaḥ arṇaḥ Sarasvatī pra chetayati ketunā dhiyaḥ viṣvāḥ vi rājati. (6)*

## 3.

<sup>1</sup> Opitulatores, hominum sustentatores, Visvadevæ! venite, largitores, ad cultoris paratum *libamen*. <sup>2</sup> Visvadevæ, pluviam dantes, paratum *libamen* adeunto veloces, solares radii veluti dies *adeunt*. <sup>3</sup> Visvadevæ, interitus expertes, providi, illæsi, *sacrificale* butyrum animadvertunto *divitiarum* portatores.

## 4.

<sup>1</sup> Lustrans Sarasvati, cibum flagitante prece vocata, cibis *nos oblectando* sacrificium *nostrum* gratum habeto, orantibus divitias tribuens. <sup>2</sup> Excitatrix verorum sermonum, interpretes fausta meditantium, sacrificium obtinuit Sarasvati. <sup>3</sup> Magnum æquor Sarasvati manifestat impetu *suo*; mentes omnes collustrat.

## CAPUT SECUNDUM.

## HYMNUS I. [IV.]

- <sup>1</sup> सुरूपकृत्नुमूतये सुदुघामिव गोदुहे १ जुहूमसि द्यवि द्यवि ॥  
<sup>2</sup> उप नः सवनागहि सोमस्य सोमपाः पिब १ गोदा इद्रेवतो मदः ॥  
<sup>3</sup> अथा ते अन्तमानां विद्याम सुमतीनां १ मा नो अति ख्य आगहि ॥  
<sup>4</sup> परेहि विग्रमस्तृतमिन्द्रं पृच्छा विपश्चितं १ यस्ते सखिभ्य आ वरं ॥  
<sup>5</sup> उत ब्रुवन्तु नोनिदो निरन्यतश्चिदारत १ दधाना इन्द्र इदुवः ॥७॥  
<sup>6</sup> उत नः सुभगां अरिर्वोचेयुर्दस्म कृष्टयः १ स्यामेदिन्द्रस्य शर्मणि ॥  
<sup>7</sup> हमाशुमाशवे भर यज्ञश्रियं नृमादनं १ पतयन्मन्दयत्सखं ॥

## IV.

- <sup>1</sup> *Surūpa-kṛitnuṃ ūtaye sudughāṃ-iva go-duhe juhūmasi dyavi-dyavi.*  
<sup>2</sup> *Upa naḥ savanā ā gahi somasya soma-pāḥ piba go-dāḥ it revataḥ madah.*  
<sup>3</sup> *Atha te antamānāṃ vidyāma su-matīnāṃ mā naḥ ati khyah ā gahi.*  
<sup>4</sup> *Parā ihi vighraṃ aśṛitaṃ Indraṃ pṛichha vipaś-chitaṃ yah te sakhi-bhyah ā varam.*  
<sup>5</sup> *Uta bruvantu naḥ nidaḥ niḥ anyataḥ chit ārata dadhānāḥ Indre it duvaḥ. (7)*  
<sup>6</sup> *Uta naḥ su-bhagān ariḥ vocheyuḥ dasma kṛiṣṭayah syāma it Indrasya śarmaṇi.*  
<sup>7</sup> *Ā īm āṣum āṣave bhara yajna-śriyaṃ nṛi-mādanaṃ patayat mandayat-sakhaṃ.*

## IV.

<sup>1</sup> Præclara opera perficientem *Indram* ad auxilium vocamus de die in diem, *vaccam* lac præbentem veluti ad *bubulcum* vaccas mulgentem. <sup>2</sup> Nostras immolationes adi; de libamine, libaminis potor! bibe; vaccas largiens est illud divitis tui gaudium. <sup>3</sup> Tunc inter tibi proximos conspiciamus *te*, inter fausta meditantes; ne, nos prætereundo, *aliis quam nobis te* manifestes; veni. <sup>4</sup> *Tu, hujus sacrificii auctor!* adi sapientem inviolatum *Indram*; (interroga peritum *sacerdotem*;) qui *Indras* tuis sociis undique præsidium est. <sup>5</sup> Etiam laudanto *Indram* nostri *vates*; (vituperatores! aliorum quoque discedite;) ducentes *Indræ* hanc pompam. <sup>6</sup> Quin nos beatos inimici prædicent, *hostium* necator! homines; simus hujus *Indræ* in salute. <sup>7</sup> Hunc promptum *liquorem* celeri *Indræ* offer, sacrificium exornantem, viros exhilarantem, *pia opera* adipiscentem, gaudium ferentis *Indræ* socium.

- 8 अस्य पीत्वा शतक्रतो घनो वृत्राणामभवः ॥ प्रावो वाजेषु वाजिनं ॥  
 9 तं त्वा वाजेषु वाजिनं वाजयामः शतक्रतो ॥ धनानामिन्द्र सातये ॥  
 10 यो रायो ऽवनिर्महान्सुपारः सुन्वतः सखा ॥ तस्मा इन्द्राय गायत ॥ ८ ॥

## HYMNUS II. [V.]

- 1 आ त्वेता निषीदतेन्द्रमभिप्रगायत ॥ सखायः स्तोमवाहसः ॥  
 2 पुरुतमं पुरुणामीशानं वार्याणां ॥ इन्द्रं सोमे सचा सुते ॥  
 3 स घा नो योग आभुवत् स राये स पुरन्ध्यां ॥ गमद्वाजेभिरा स नः ॥  
 4 यस्य संस्थे न वृण्वते हरी समत्सु शत्रवः ॥ तस्मा इन्द्राय गायत ॥  
 5 सुतपाव्रे सुता इमे शुचयो यन्ति वीतये ॥ सोमासो दध्याशिरः ॥ ९ ॥

8 *Asya pītvā Śata-krato ghanah Vṛitrāṇāṁ abhavaḥ pra āvāḥ vājeshu vājinaṁ.*

9 *Taṁ tvā vājeshu vājinaṁ vājayāmaḥ Śata-krato dhanānāṁ Indra sātaye.*

10 *Yah rāyah avaniḥ mahān su-pārah sunvataḥ sakhā tasmai Indrāya gāyata. (8)*

## V.

1 *Ā tu ā ita ni sīdata Indraṁ abhi pra gāyata sakhāyah stoma-vūhasah.*

2 *Puru-tamaṁ purūṇāṁ īśānaṁ vāryāṇāṁ Indraṁ some sachā sute.*

3 *Sah gha nah yoge ā bhuvat sah rāye sah puraṁ-dhyāṁ gamat vājebhiḥ ā sah nah.*

4 *Yasya saṁ-sthe na vṛiṇvate harī samat-su śatravaḥ tasmai Indrāya gāyata.*

5 *Suta-pūvne sutāḥ ime śuchayah yanti vītaye somāsah dadhi-āśirah. (9)*

8 De hoc liquore postquam biberas, Satakratus! occisor Vritrarum eras: servasti in praeliis praeliatorem. 9 Illum te in praeliis praeliantem nutrimus, Satakratus! divitiarum acquisitionis caussa, Indra! 10 Qui divitiarum custos est, magnus, fausta peragens, libantis amicus, illi Indræ carmina canite.

## V.

1 Celeriter huc accedite, considite, Indram cantu laudate, amici, sacra ferentes! 2 Laudate multos hostes vexantem, multorum optabilium thesaurorum dominum Indram, libamine simul parato. 3 Is utique nobis acquirendi caussa adsit, is divitiarum caussa, is propter omnigenam sapientiam; accedat cum cibus ille ad nos. 4 Cujus currujunctos fulvos equos non sustinent in praeliis hostes, illi Indræ canite laudem. 5 Libaminum potori parata hæc pura adeunt ad cœnam libamina, lactis coagulo sacrata.



- 6 त्वं सुतस्य पीतये सद्यो वृद्धो अजायथाः १ इन्द्र ज्यैष्ठ्याय सुक्रतो ॥  
 7 आ त्वा विशन्त्वाशवः सोमास इन्द्र गिर्विणः १ शं ते सन्तु प्रचेतसे ॥  
 8 त्वां स्तोमा अवीवृधन्त्वामुक्था शतक्रतो १ त्वां वर्धन्तु नो गिरः ॥  
 9 अक्षितोतिः सनेदिमं वाजमिन्द्रः सहस्रिणं १ यस्मिन्विश्वानि पौंस्या ॥  
 10 मा नो मर्ता अभिद्रुहन्त नूनामिन्द्र गिर्विणः १ ईशानो यवया वधं ॥ १० ॥

## HYMNUS III. [VI.]

- 1 युञ्जन्ति ब्रध्नमरूषं चरन्तं परितस्थुषः १ रोचन्ते रोचना दिवि ॥  
 2 युञ्जन्त्यस्य काम्या हरी विपक्षसा रथे १ शोणा धृष्णू नृवाहसा ॥  
 3 केतुं कृण्वन्केतवे पेशो मर्या अपेशसे १ समुषद्विरजायथाः ॥

- 6 *Tvaṁ sutasya pītaye sadyaḥ vṛiddhaḥ ajāyathāḥ Indra jyaishṭhyāya su-krato.*  
 7 *Ā tvā viṣantu āsavaḥ somāsaḥ Indra gīrvaṇaḥ śaṁ te santu pra-chetase.*  
 8 *Trāṁ stomāḥ avīvṛidhan tvāṁ ukthā Śata-krato tvāṁ vardhantu naḥ girāḥ.*  
 9 *Akshita-ūtiḥ sanet imaṁ vājaṁ Indraḥ sahasrīṇaṁ yasmin viśvāni pauṁsyā.*  
 10 *Mū naḥ martāḥ abhi druhan tanūnāṁ Indra gīrvaṇaḥ īśānaḥ yavaya vadhaṁ. (10)*

## VI.

- 1 *Yunjanti bradhnāṁ aruṣaṁ charantaṁ pari tasthushaḥ rochante rochanā divi.*  
 2 *Yunjanti asya kām्यā harī vi-pakshasā rathe ṣoṇā dhṛishṇū nṛi-vāhasā.*  
 3 *Ketuṁ kṛiṇvan aketave peṣaḥ maryaḥ apeṣase saṁ ushat-bhiḥ ajāyathāḥ.*

6 Tu libaminis bibendi caussa statim adultus nascebaris, Indra! et decorum principatus caussa, fausta agens! 7 Te adeunto prompta libamina, Indra, cantibus laudate! gaudium tibi sunt sapienti. 8 Te hymni amplificarunt, te carmina, Satakratus! te amplificanto nostræ cantilenæ. 9 Non imminutum auxilium præbens Indras fruatur hoc *sacrificali* cibo multiplici, in quo omnes *insunt* masculæ virtutes. 10 Ne nostra mortales lædant corpora: Indra, cantibus laudate! potens averte cædem.

## VI.

1 Junctim nuncupant nitidum, integrum, mobilemque *Indram* hic illic habitantes *homines*: fulgent fulgores *ejus* in cælo. 2 *Aurigæ* jungunt *ejus* exoptandos fulvos bijugos *equos* currui, rubentes, robustos, viros vehentes. 3 Speciem faciens specie carenti, formam, mortales! forma destituto, illucrescentibus *auroræ radiis*, tu, *Indra*! nascebaris.—4 Statim profecto post im-

- 4 आदह स्वधामनु पुनर्गर्भत्वमेरिरे १ दधाना नाम यज्ञियं ॥  
 5 वीलु चिदारुजत्नुभिर्गुहा चिदिन्द्र वह्निभिः १ अविन्द उस्त्रिया अनु ॥११॥  
 6 देवयन्तो यथा मतिमच्छा विदवसुं गिरः १ महामनूषत श्रुतं ॥  
 7 इन्द्रेण सं हि दृक्षसे संजग्मानो अबिभ्युषा १ मन्दू समानवर्चसा ॥  
 8 अनवद्यैरभिद्युभिर्मखः सहस्वदर्चति १ गणैरिन्द्रस्य काम्यैः ॥  
 9 अतः परिज्मन्नागहि दिवो वा रोचनादधि १ समस्मिन्नुज्जते गिरः ॥  
 10 इतो वा सातिमीमहे दिवो वा पार्थिवादधि १ इन्द्रं महो वा रजसः ॥१२॥

- 4 *Āt aha svadhām anu punaḥ garbha-tvaṁ ā-irire dadhānāḥ nāma yajniyaṁ.*  
 5 *Vīlu chit ārujatnu-bhiḥ guhā chit Indra vahni-bhiḥ avindaḥ usriyāḥ anu. (11)*  
 6 *Deva-yantaḥ yathā matiṁ achha vidat-vasuṁ giraḥ mahāṁ anūshata śrutaṁ.*  
 7 *Indreṇa saṁ hi dṛikshase saṁ-jagmānaḥ abibhyushā mandū samāna-varchasā.*  
 8 *Anavadyaiḥ abhidyu-bhiḥ makhaḥ sahasvat archati gaṇaiḥ Indrasya kām्यaiḥ.*  
 9 *Ataḥ pari-jman ā gahi divaḥ vā rochanāt adhi saṁ asmin ũnjate giraḥ.*  
 10 *Itaḥ vā sātīm īmahe divaḥ vā pāṛthivāt adhi Indram mahāḥ vā rajasah. (12)*

plorationem denuo nubem, tanquam ventris speciem, excitarunt *Marutes*, possidentes nomen sacrandum. <sup>5</sup> Firmum quoque locum effringentibus, vehentibus *Marutibus adjunctus*, Indra! in caverna etiam reperisti vaccas. <sup>6</sup> Deos desiderantes hymni, tanquam consiliarium, hic potentiam indicantibus divitiis præditum magnum *Marutum cætum* laudaverunt celebratum. <sup>7</sup> Cum Indra enim conspiceris congregiens intrepido: vos ambo estis læti, communi splendore nitentes. <sup>8</sup> Irreprehensis, cælum adeuntibus catervis desiderandis sociatum Indram sacrificium magnopere desiderat. <sup>9</sup> *Marutum caterva!* illic circumiens veni, cælitusve, de nitido sole superne: sacerdos in hoc sacrificio enunciat hymnos. <sup>10</sup> Vel hinc donum precamur Indram, vel de cælo super terra, vel ex alto aere.

## HYMNUS IV. [VII.]

- 1 इन्द्रमिद्गाथिनो बृहदिन्द्रमर्केभिरर्किणः ॥ इन्द्रं वाणीरनूषत ॥
- 2 इन्द्र इद्वर्योः सचा संमिश्र आ वचोयुजा ॥ इन्द्रो वज्री हिरण्ययः ॥
- 3 इन्द्रो दीर्घाय चक्षस आ सूर्य रोहयद्विवि ॥ वि गोभिरद्रिमैरयत् ॥
- 4 इन्द्र वाजेषु नो ऽव सहस्रप्रधनेषु च ॥ उग्र उग्राभिरूतिभिः ॥
- 5 इन्द्रं वयं महाधन इन्द्रमर्भे हवामहे ॥ युजं वृत्रेषु वज्रिणं ॥ १३ ॥
- 6 स नो वृषन्नमुं चरं सत्रादावन्नपावृधि ॥ अस्मभ्यमप्रतिष्कृतः ॥
- 7 तुञ्जे तुञ्जे य उत्तरे स्तोमा इन्द्रस्य वज्रिणः ॥ न विन्दे अस्य सुष्टुतिं ॥
- 8 वृषा यूथेव वंसगः कृष्टोरियत्योजसा ॥ ईशानो अप्रतिष्कृतः ॥

## VII.

- 1 *Indrañ it gāthinah bṛihat Indrañ arkebhiḥ arkinah Indrañ vāñih anūshata.*
- 2 *Indrah it haryoḥ sachā sañ-miṣṭah ā vachah-yujā Indrah vajrī hiraṇyayah.*
- 3 *Indrah dīrghāya chakshase ā sūryaṁ rohayat divi vi gobhiḥ adriṁ airayat.*
- 4 *Indra vājeshu nah ava sahasra-pradhaneshu cha ugrah ugrābhiḥ ūti-bhiḥ.*
- 5 *Indrañ vayaṁ mahā-dhane Indrañ arbhe havāmahe yujaṁ vṛitreshu vajriṇaṁ. (13)*
- 6 *Saḥ nah vṛishan amuṁ charuṁ satrā-dāvan apa vṛidhi asmabhyaṁ aprati-skutaḥ.*
- 7 *Tunje-tunje ye ut-tare stomāḥ Indrasya vajriṇah na vindhe asya su-stutiṁ.*
- 8 *Vṛishā yūthā-iva vaṁsagah kṛiṣṭīḥ iyarti ojasā īśānah aprati-skutaḥ.*

## VII.

<sup>1</sup> Indram illum cantores magnum, Indram hymnis hymnorum recitatores, Indram preces celebrarunt. <sup>2</sup> Indras ille fulvis cum *equis* omnia contingens, dicto jugatis, Indras teliger, auro fulgens. <sup>3</sup> Indras longi prospectus caussa solem surgere jussit in cœlo; radiis mundum excitavit. <sup>4</sup> Indra! in certaminibus nos adjuva, et in præliis mille *prædarum genera procurantibus*, horrendus horrendis auxiliis. <sup>5</sup> Indram nos propter magnas divitias, Indram propter parvas vocamus, opitulatorem erga hostes, teligerum. <sup>6</sup> Ille *tu* nobis, pluvie! hanc nubem, frugum dator! aperi, nobis haud recusans. <sup>7</sup> Unicuique deo quæ alia *recitantur* carmina, *ea sunt* Indræ teligeri: non invenio illius idoneam laudem. <sup>8</sup> Pluvius ille, greges quasi *adiens* taurus.

- 9 य एकश्चर्षणीनां वसूनामिरज्यति १ इन्द्रः पञ्च क्षितीनां ॥  
 10 इन्द्रं वो विश्वतस्परिहवामहे जनेभ्यः १ अस्माकमस्तु केवलः ॥ १४ ॥

## CAPUT TERTIUM.

## HYMNUS I. [VIII.]

- 1 इन्द्र सानसिं रयिं सजित्वानं सदासहं १ वर्षिष्ठमूतये भर ॥  
 2 नि येन मुष्टिहत्यया नि वृत्रा रुणधामहै १ त्वोतासो न्यर्वता ॥  
 3 इन्द्र त्वोतास आ वयं वज्रं घना ददीमहि १ जयेम सं युधि स्पृधः ॥  
 4 वयं शूरेभिरस्तृभिरिन्द्र त्वया युजा वयं १ सासह्याम पृतन्यतः ॥  
 5 महं इन्द्रः परश्च नु महित्वमस्तु वज्रिणे १ द्यौर्न प्रथिना शवः ॥ १५ ॥

9 *Yah ekah charshaṇīnām vasūnām irajyati Indraḥ pancha kshitīnām.*

10 *Indraṁ vaḥ viṣvataḥ pari havāmahe janebhyah asmākaṁ astu kevalaḥ. (14)*

## VIII.

- 1 *Ā Indra sānasiṁ rayiṁ sa-jitvānaṁ sadā-sahaṁ varshishṭhaṁ ūtaye bhara,*  
 2 *Ni yena muṣṭi-hatyayā ni vṛitrā ruṇadhāmahai tvā-ūtāsaḥ ni arvatā.*  
 3 *Indra tvā-ūtāsaḥ ā vayaṁ vajraṁ ghanā dadīmaḥi jayema saṁ yudhi sprīdhah.*  
 4 *Vayaṁ śūrebhiḥ aśtri-bhiḥ Indra tvayā yujā vayaṁ saśahyāma pṛitanyataḥ.*  
 5 *Mahān Indraḥ paraḥ cha nu mahi-tvaṁ astu vajriṇe dyauḥ na prathinā śavaḥ. (15)*

homines visitat potentia, dominus haud recusans. <sup>9</sup> Qui unus hominibus atque thesauris imperat Indras, idem etiam quinque tribubus præest. <sup>10</sup> Indram vobis ubique circum homines versantem vocamus: nobis esto peculiaris.

## VIII.

<sup>1</sup> Indra! auream opulentiam victorias conferentem, semper victricem, vetustissimam, ad auxilium adfer, <sup>2</sup> per quam semper manuum ictu inimicos repellamus, a te adjuti equo. <sup>3</sup> Indra! te adjuti nos telum clavamqueprehendimus: devincimus in certamine hostes. <sup>4</sup> Nos militibus jaculatoribus, Indra! te opitulante nos devincimus hostes. <sup>5</sup> Magnus est Indras grandisque sane: majestas esto teligero: cælum veluti amplitudine est illius potentia. <sup>6</sup> Tum qui in certamine te invocant voti compotes fiunt,

- 6 समोहे वा य आशत नरस्तोकस्य सनितौ १ विप्रासो वा धियायवः ॥  
 7 यः कुक्षिः सोमपातमः समुद्र इव पिन्वते १ उर्वरापो न काकुदः ॥  
 8 एवा त्वस्य सूनृता विरशी गोमती मही १ पक्वा शाखा न दाशुषे ॥  
 9 एवा हि ते विभूतय उतय इन्द्र भावते १ सद्यश्चित्सन्ति दाशुषे ॥  
 10 एवा त्वस्य काम्या स्तोम उक्थं च शंस्या १ इन्द्राय सोमपीतये ॥ १६ ॥

## HYMNUS II. [IX.]

- 1 इन्द्रेहि मत्स्यन्धसो विश्वेभिः सोमपर्वभिः १ महं अभिष्टिरोजसा ॥  
 2 एमेनं सृजता सुते मन्दिमिन्द्राय मन्दिने १ चक्रिं विश्वानि चक्रये ॥  
 3 मत्स्वा सुशिप्र मन्दिभिः स्तोमेभिर्विश्वचर्षणे १ सचैषु सवनेष्वा ॥

6 *Sam̐-ohe vā ye āṣata narah tokasya sanitau viprāsaḥ vā dhiyā-yavaḥ.*

7 *Yaḥ kukshiḥ soma-pātamaḥ samudraḥ-iva pinvate urvīḥ āpaḥ na kākudaḥ.*

8 *Eva hi asya sūnṛitā vi-raṣī go-matī mahī pakvā śākhā na dāṣushe.*

9 *Eva hi te vi-bhūtayaḥ ūtayaḥ Indra mā-rate sadyaḥ chit santi dāṣushe.*

10 *Eva hi asya kāmīyā stomaḥ ukthaṁ cha ṣaṁsyā Indrāya soma-pītaye. (16)*

## IX.

1 *Indra ā ihi matsi andhasaḥ viṣvebhiḥ somaparva-bhiḥ mahān abhisṭīḥ ojasā.*

2 *Ā īm̐ enaṁ sṛijata sute mandim̐ Indrāya mandine chakriṁ viṣvāni chakraye.*

3 *Matsva su-ṣipra mandi-bhiḥ stomebhiḥ viṣva-charṣaṇe sachā eshu savaneshu ā.*

*tum viri proles impetrationem te implorantes, tum sapientes cognitionem appetentes. 7 Indræ venter qui libaminum potor maximus est, maris instar turget, abundantes salivæ veluti oris. 8 Profecto enim illius vox veridica, multisona, vaccis prædita, magna, maturi rami instar est cultori. 9 Profecto enim tuæ potestates et auxilia, Indra ! mei simili statim parata sunt cultori. 10 Profecto enim ipsius desiderabilis laus hymnusque celebranda sunt Indræ libaminum potori.*

## IX.

<sup>1</sup> Indra ! veni, gaude cibo et omnibus libaminum generibus, tu qui es magnus victor fortitudine. <sup>2</sup> Huncce affundite parato libamini exhilarantem liquorem Indræ exhilaranti, liquorem efficacem omnia efficienti deo. <sup>3</sup> Lætare, Indra, pulchro naso prædite ! exhilarantibus laudibus, omnium hominum



- 4 असृग्रमिन्द्र ते गिरः प्रति त्वामुदहासत ॥ अजोषा वृषभं पतिं ॥  
 5 संचोदय चित्रमवीयाध इन्द्र वरेण्यं ॥ असदिते विभु प्रभु ॥ १७ ॥  
 6 अस्मान्सु तत्र चोदयेन्द्र राये रभस्वतः ॥ तुविद्युम्न यशस्वतः ॥  
 7 सं गोमदिन्द्र वाजवदस्मे पृथु श्रवो बृहत् ॥ विश्वायुर्धेह्यक्षितं ॥  
 8 अस्मे धेहि श्रवो बृहद्युम्नं सहस्रसातमं ॥ इन्द्र ता रथिनीरिषः ॥  
 9 वसोरिन्द्रं वसुपतिं गीर्भिर्गृणन्त ऋग्मियं ॥ होम गन्तारमूतये ॥  
 10 सुते सुते न्योकसे बृहद्बृहत् एदरिः ॥ इन्द्राय शूषमर्चति ॥ १८ ॥

- 4 *Asṛigraṃ Indra te girah prati tvāṃ ut ahāsata ajoshāḥ vṛisabhaṃ patiṃ.*  
 5 *Saṃ chodaya chitraṃ arvāk rādhaḥ Indra vareṇyaṃ asat it te vi-bhu pra-bhu. (17)*  
 6 *Asmān su tatra chodaya Indra rāye rabhasvataḥ tuvi-dyumna yaśasvataḥ.*  
 7 *Saṃ go-mat Indra vāja-vat asme pṛithu śravaḥ bṛihat viśva-āyuh dhehi akshitaṃ.*  
 8 *Asme dhehi śravaḥ bṛihat dyumnaṃ sahasra-sātamaṃ Indra tāḥ rathinīḥ ishah.*  
 9 *Vasoḥ Indraṃ vasu-patiṃ gīḥ-bhiḥ gṛiṇantaḥ ṛigmiyaṃ homa gantāraṃ ūtaye.*  
 10 *Sute-sute ni-okase bṛihat bṛihate ā it ariḥ Indrāya śūshaṃ archati. (18)*

*domine! una cum diis ad ad hęc libamina huc veni.* 4 Effudi, Indra! tuos hymnos: ad te pervenerunt, desideria explentem dominum, *tuque accepisti eos.* 5 Largire variam coram nobis opulentiam, Indra! desiderabilem: est illa tibi sufficiens, abundans. 6 Nos bene ibi dirige, Indra! ad opulentiam, adnitentes, opibus abundans! gloriosos. 7 Vaccis pręditum, Indra! cibo pręditum nobis amplum peculium, magnum, totius vitę sustentaculum largire, non imminutum. 8 Nobis da gloriam magnam *atque* divitias, cum mille donationibus conjunctas, Indra! illosque curru vectos cibos. 9 Divitiarum Indram gazę custodem cantibus canentes, hymnos diligentem vocamus, incedentem, auxilio. 10 Quovis parato *libamine*, domi suę commoranti magno Indrę omnis sacrificans magnam potentiam celebrat.

## HYMNUS III. [X.]

- 1 गायन्ति त्वा गायत्रिणो ऋचन्त्यर्कमर्किणः ॥  
 ब्रह्माणस्त्वा शतक्रत उदंशमिव येमिरे ॥
- 2 यत्सानोः सानुमारुहद्वूर्यस्पष्ट कर्त्वं ॥  
 तदिन्द्रो अर्थं चेतति यूथेन वृष्णिरेजति ॥
- 3 युक्ष्वा हि केशिना हरी वृषणा कक्ष्यप्रा ॥  
 अथा न इन्द्र सोमपा गिरामुपश्रुतिं चर ॥
- 4 एहि स्तोमां अभिस्वराभिगृणीत्यारुव ॥  
 ब्रह्म च नो वसो सचेन्द्र यज्ञं च वर्धय ॥

## X.

- 1 *Gāyanti tvā gāyatrīṇaḥ archanti arkaṁ arkiṇaḥ*  
*Brahmāṇaḥ tvā śata-krato ut vaṇṣaṁ-iva yemire.*
- 2 *Yat sānoḥ sānuṁ ā aruhat bhūri aspashṭa kartvam*  
*Tat Indiraḥ arthaṁ chetati yūthēna vṛishṇiḥ ejati.*
- 3 *Yukshva hi keśinā harī vṛishaṇā kakshya-prā*  
*Atha naḥ Indra soma-pāḥ girāṁ upa-śrutiṁ chara.*
- 4 *Ā ihi stomān abhi svara abhi gṛiṇīhi ā ruva*  
*Brahma cha naḥ vaso sachā Indra yajnaṁ cha vardhaya.*

## X.

<sup>1</sup> Canunt te cantores, laudant laudabilem laudatores: Brahmani te, Satakratus! arundinis instar erigunt. <sup>2</sup> Quum sacrificaturus de montis jugo in aliud montis jugum escenderet et arduum subiret laborem, tunc Indras ejus propositum novit: cum Marutum caterva voti expletor venit. <sup>3</sup> Junge utique currui jubatos fulvos admissarios, cingula implentes: deinde, Indra, libaminis potor! nostrorum cantuum ad propinquam auditionem accede. <sup>4</sup> Veni, hymnos comproba, affare, alloquere: cibumque nostrum simul, domicilii largitor Indra! sacrificiumque auge. <sup>5</sup> Carmen Indræ recitandum

- 5 उक्थमिन्द्राय शंस्यं वर्धनं पुरुनिःषिधे ।  
 शक्रो यथा सुतेषु णो रारणत्सख्येषु च ॥
- 6 तमित्सखित्व ईमहे तं राये तं सुवीर्ये ।  
 स शक्र उत नः शकदिन्द्रो वसु दयमानः ॥१९॥
- 7 सुविवृतं सुनिरजमिन्द्र त्वादातमिद्यशः ।  
 गवामप ब्रजं वृधि कृणुष्व राधो अद्रिवः ॥
- 8 न हि त्वा रोदसी उभे ऋघायमाणमिन्वतः ।  
 जेषः स्वर्वतीरपः सं गा अस्मभ्यं धूनुहि ॥
- 9 आश्रुत्कर्ण शुधी हवं नू चिद्दधिष्व मे गिरः ।  
 इन्द्र स्तोममिमं मम कृष्वा युजश्चिदन्तरं ॥

- 5 *Ukthaṁ Indrāya śaṁsyaṁ vardhanaṁ puruniḥ-sidhe*  
*Śakraḥ yathā suteshu naḥ raraṇat sakhyeshu cha.*
- 6 *Taṁ it sakhi-tve īmahe taṁ rāye taṁ su-vīrye*  
*Saḥ śakraḥ uta naḥ śakat Indrah vasu dayamānaḥ (19)*
- 7 *Su-vivṛitaṁ suniḥ-ajaṁ Indra tvā-dātaṁ it yūṣaḥ*  
*Gavāṁ apa vrajaṁ vṛidhi kṛiṇushva rādhaḥ adri-vaḥ.*
- 8 *Nahi tvā rodasī ubhe ṛighāyamāṇaṁ invataḥ*  
*Jesaḥ svaḥ-vatīḥ apaḥ saṁ gāḥ asmabhyaṁ dhūnuhi.*
- 9 *Āśrut-karṇa śrudhi havaṁ nu chit dadhishva me girāḥ*  
*Indra stomaṁ imaṁ mama kṛishva yujaḥ chit antaraṁ.*

*est* amplificans multos *hostes* repellenti, ut potens *ille* inter filios nostros resonet et inter consortia. <sup>6</sup> Ipsum illum ad societatem desideramus, ipsum propter divitias, ipsum claræ potentiae caussa: ille potens etiam nobis prævalet Indras, opes largiens. <sup>7</sup> Valde extensum, aditu facile, Indra! a te purificatum hoc alimentum *est*: vaccarum stabulum aperi: largire divitias, saxifer! <sup>8</sup> Non sane te cælum terraque ambo *hostes* necantem capere idonea *sunt*: deviceris cœligenas aquas; vaccas nobis mitte. <sup>9</sup> Omnia audientibus auribus prædite! audi invocationem: celeriter animadvertite

- 10 विद्या हि त्वा वृषन्तमं वाजेषु हवनश्रुतं १  
 वृषन्तमस्य हूमह उतिं सहस्रसातमां ॥  
 11 आ तू न इन्द्र कौशिक मन्दसानः सुतं पिब १  
 नयमायुः प्रसूतिर कृधी सहस्रसामृषिं ॥  
 12 परित्वा गिर्वीणो गिर इमा भवन्तु विश्वतः १  
 वृद्धायुमनु वृद्धयो जुष्टा भवन्तु जुष्टयः ॥२०॥

## HYMNUS IV. [XI.]

- 1 इन्द्रं विश्वा अवीवृधन्तसमुद्रयचसं गिरः १  
 रथीतमं रथीनां वाजानां सत्पतिं पतिं ॥

- 10 *Vidma hi tvā vṛishan-tamañ vājeshu havana-śrutañ*  
*Vṛishan-tamasya hūmahe ūtiñ sahasra-sātamañ.*  
 11 *Ā tu naḥ Indra Kauṣika mandasānaḥ sutañ piba*  
*Navyañ āyuh pra su tira kṛidhi sahasra-sām ṛishiñ.*  
 12 *Pari tvā girvaṇaḥ giraḥ imāḥ bhavantu viśvataḥ*  
*Vṛiddha-āyuh anu vṛiddhayaḥ juṣṭāḥ bhavantu juṣṭayaḥ. (20)*

## XI.

- 1 *Indrañ viśvāḥ avivṛidhan samudra-vyachasañ giraḥ*  
*Rathi-tamañ rathināñ vājānāñ sat-patiñ patiñ.*

meos cantus : Indra ! laudem hanc mei sociique fac tibi propinquam.  
 10 Novimus enim te liberalissimum, in præliis invocationis auditorem : li-  
 beralissimi imploramus auxilium mille dona conferens. 11 Huc *veni* cele-  
 riter ad nos, Indra, Kusikæ fili ! gaudens paratum *libamen* bibe : recentem  
 ætatem bene amplifica : redde vatem mille donis præditum. 12 Te, cantu  
 laudate ! hi cantus circumdanto undique ; *cum te* longævo una accrescentes,  
 grati habentor gratificantes.

## XI.

1 Indram omnes amplificarunt, maris instar extensum, cantilenæ, pugna-  
 cissimum pugnatorum, ciborum dominum, pios tutantem. 2 In societate tua,

- २ सख्ये त इन्द्र वाजिनो मा भेम शवसस्पते १  
त्वामभिप्रणोनुमो जेतारमपराजितं ॥
- ३ पूर्वीरिन्द्रस्य रातयो न विदस्यन्त्यूतयः १  
यदी वाजस्य गोमतः स्तोतृभ्यो मंहते मघं ॥
- ४ पुरां भिन्दुर्युवा कविरमितौजा अजायत १  
इन्द्रो विश्वस्य कर्मणो धर्ता वज्री पुरुष्टुतः ॥
- ५ त्वं बलस्य गोमतो पावरद्विवो बिलं १  
त्वां देवा अबिभ्युषस्तुज्यमानास आविषुः ॥
- ६ तवाहं शूर रातिभिः प्रत्यायं सिन्धुमावदन् १  
उपातिष्ठन्त गिर्वीणो विदुष्टे तस्य कारवः ॥

- २ *Sakhye te Indra vājinaḥ mā bhema śavasasḥ pate*  
*Tvām abhi pra nonumaḥ jetāraṁ aparā-jitaṁ.*
- ३ *Pūrvīḥ Indrasya rātayaḥ na vi dasyanti ūtayaḥ*  
*Yadi vājasya go-mataḥ stotṛi-bhyaḥ mañhate maghaṁ.*
- ४ *Purām bhindur yuvā kaviḥ amita-ojāḥ ajāyata*  
*Indraḥ viśvasya karmanāḥ dhartā vajrī puru-stutaḥ.*
- ५ *Tvām balasya go-mataḥ apa avaḥ adri-vaḥ bilaṁ*  
*Tvām devāḥ abibhyushaḥ tujyamānāsaḥ āviṣuḥ.*
- ६ *Tava ahaṁ śūra rāti-bhiḥ prati āyaṁ sindhuṁ ū-vadan*  
*Upa atishṭhanta girvaṇaḥ viduḥ te tasya kāravaḥ.*

Indra ! *nos*, cibo instructi non timuerimus, roboris domine ! te valde laudamus victorem invictum. <sup>3</sup> Larga Indræ dona haud minuuntur, *neque* auxilia *ejus* ; siquidem cibi, vaccas secum habentis, laudatoribus largitur penum. <sup>4</sup> Urbium destructor, juvenis, sapiens, præditus immenso vigore natus est : Indras, cujusque sacrificii sustentator, teliger, multum laudatus. <sup>5</sup> Tu Balæ vaccas possidentis reserasti, saxifer ! cavernam : te dii, *jam* non *amplius* timentes, a Bala territi adierunt. <sup>6</sup> Tua ego, heros ! propter dona iterum te adii, liquorem *libaminis* describens : venerati sunt, cantu celebrate !

7 मायाभिरिन्द्र मायिनं त्वं शुष्णमवातिरः ॥

विदुष्टे तस्य मेधिरास्तेषां श्रवांस्युत्तिर ॥

8 इन्द्रमीशानमोजसाभि स्तोमा अनूषत ॥

सहस्रं यस्य रातय उत वा सन्ति भूयसीः ॥२१॥

CAPUT QUARTUM.

HYMNUS I. [XII.]

- 1 अग्निं दूतं वृणीमहे होतारं विश्ववेदसं ॥ अस्य यज्ञस्य सुक्रतुं ॥
- 2 अग्निमग्निं हवीमभिः सदा हवन्त विशपतिं ॥ हव्यवाहं पुरुप्रियं ॥
- 3 अग्ने देवां इहावह जज्ञानो वृक्तबर्हिषे ॥ असि होता न ईड्यः ॥

- 7 Māyābhiḥ Indra māyinaṁ tvaṁ Śuṣṇam ava atiraḥ  
Viduḥ te tasya medhirāḥ teshāṁ śravāṁsi ut tira.
- 8 Indram īśānaṁ ojasā abhi stomāḥ anūshata  
Sahasraṁ yasya rātayaḥ uta vā santi bhūyasīḥ. (21)

XII.

- 1 Agniṁ dūtaṁ vṛṇīmahe hotāraṁ viśva-vedasaṁ asya yajñasya su-kratuṁ.
- 2 Agniṁ-Agniṁ havīma-bhiḥ sadā havanta viṣpatiṁ havya-vāhaṁ puru-priyaṁ.
- 3 Agne devān iha ā vaha jajñānaḥ vṛikta-barhishe asi hotā naḥ īdyah.

atque norunt tui sic comparati munera sacrificantes. 7 Præstigiis, Indra ! præstigiatores tu Sushnam occidisti: norunt tui sic comparati potentiam sapientes: illorum cibos auge. 8 Indram, dominantem fortitudine sua, hymni celebrarunt; cujus dona mille aut etiam plura sunt.

XII.

1 Agnim nuncium eligimus, vocatorem omniscium, hujus sacrificii bonum consummatorem. 2 Agnim, Agnim invocationibus semper compellant hominum dominum sacrificantes, sacriferum, a multis dilectum. 3 Agnis! deos huc advehe, lignorum attritu generatus, ad purum stragulum: tu es vocator noster laudabilis. 4 Illos sacrificia desiderantes expergefacs, quum, Agnis!

- 4 तां उशतो विबोधय यदग्ने यासि दूत्यं १ देवैरासत्सि बर्हिषि ॥  
 5 घृताहवन दीदिवः प्रति स्म रिषतो दह १ अग्ने त्वं रक्षस्विनः ॥  
 6 अग्निनाग्निः समिध्यते कविर्गृहपतिर्युवा १ हव्यवाङ्मुह्यस्य ॥२२॥  
 7 कविमग्निमुपस्तुहि सत्यधर्माणमध्वरे १ देवममीवचातनं ॥  
 8 यस्त्वामग्ने हविष्पतिर्दूतं देव सपर्यति १ तस्य स्म प्राविता भव ॥  
 9 यो अग्निं देववीतये हविष्मां आविवासति १ तस्मै पावक मृलय ॥  
 10 स नः पावक दीदिवो ऽग्ने देवां इहावह १ उप यज्ञं हविश्च नः ॥  
 11 स नः स्तवान आभर गायत्रेण नवीयसा १ रयिं वीरवतीमिषं ॥  
 12 अग्ने शुक्रेण शोचिषा विश्वाभिर्देवहूतिभिः १ इमं स्तोमं जुषस्व नः ॥२३॥

4 *Tān uṣataḥ vi bodhaya yat Agne yāsi dūtyaṁ devaiḥ ā satsi barhishi.*

5 *Ghṛita-āhavana dīdi-vaḥ prati sma rishataḥ daha Agne tvam rakshasvinah.*

6 *Agninā Agniḥ saṁ idhyate kaviḥ gr̥iha-patiḥ yuvā havya-vāt juhu-āsyah. (22)*

7 *Kaviṁ Agniṁ upa stūhi satya-dharmāṇaṁ adhware devaṁ amīva-chātanaṁ.*

8 *Yaḥ tvāṁ Agne haviḥ-patiḥ dūtaṁ deva saparyati tasya sma pra-avitā bhava.*

9 *Yaḥ Agniṁ deva-vītaye havishmān ā-vivāsatī tasmai pāvaka mṛilaya.*

10 *Saḥ naḥ pāvaka dīdi-vaḥ Agne devān iha ā vaha upa yajnaṁ haviḥ cha naḥ.*

11 *Saḥ naḥ stavānaḥ ā bhara gāyatrena navīyasā rayiṁ vīra-vatīṁ ishaṁ.*

12 *Agne śukreṇa śochishā viṣvābhiḥ devahūti-bhiḥ imaṁ stomaṁ juṣasva naḥ. (23)*

proficisceris ad nuncii munus: cum diis adside in stragulo. <sup>5</sup> Butyri libamento compellate, nitide Agnis! utique hostes combure tu, Rakshasibus sociatos. <sup>6</sup> Per Agnim Agnis accenditur, sapiens, domicilii tutor, juvenis, sacrifer, immolationes consumente ore præditus. <sup>7</sup> Sapientem Agnim lauda, veraci virtute præditum, in sacrificio, deum hostes necantem. <sup>8</sup> Qui sacrificator te, Agnis, deus! nuncium veneratur, ejus utique tutor *tu* esto. <sup>9</sup> Qui Agnim in deorum sacrificio sacrificans colit, eum *tu*, lustrator! exhilara. <sup>10</sup> Tu nobis, lustrans, nitide Agnis! deos huc advehe ad sacrificium butyrumque nostrum. <sup>11</sup> Tu nobis, laudatus carmine novo, affer divitias *et* prosapiam conferentes cibos. <sup>12</sup> Agnis! *tu*, puro splendore *insignis*, omnibus deorum invocationibus *compellatus*, hanc laudem gratam habe nostram.

## HYMNUS II. [XIII.]

- 1 सुसमिद्धो न आवह देवां अग्ने हविष्मते ॥ होतः पावक यक्षि च ॥
- 2 मधुमन्तं तनूनपाद्यज्ञं देवेषु नः कवे ॥ अद्या कृणुहि वीतये ॥
- 3 नराशंसमिह प्रियमस्मिन्यज्ञ उपह्वये ॥ मधुजिह्वं हविष्कृतं ॥
- 4 अग्ने सुखतमे रथे देवां ईलित आवह ॥ असि होता मनुर्हितः ॥
- 5 स्तृणीत बर्हिरानुषग्घृतपृष्ठं मनीषिणः ॥ यत्रामृतस्य चक्षणं ॥
- 6 विश्रयन्तामृतावृधो द्वारो देवीरसञ्चतः ॥ अद्या नूनं च यष्टवे ॥ २४ ॥
- 7 नक्तोषासा सुपेशसास्मिन्यज्ञ उपह्वये ॥ इदं नो बर्हिरासदे ॥
- 8 ता सुजिह्वा उपह्वये होतारा दैव्या कवी ॥ यज्ञं नो यक्षतामिमं ॥

## XIII.

- 1 *Su-samiddhaḥ naḥ ā vaha devān Agne havishmate hotar pāvaka yakshi cha.*
- 2 *Madhu-mantaṁ Tanū-napāt yajnaṁ deveshu naḥ kave adya kṛṇuhi vītaye.*
- 3 *Narāśaṁsaṁ iha priyaṁ asmin yajne upa hvaye madhu-jihvaṁ haviḥ-kṛitaṁ.*
- 4 *Agne sukha-tame rathe devān īlitaḥ ā vaha asi hotā manuḥ-hitāḥ.*
- 5 *Strīṇṭa barhiḥ ānushak ghṛita-prishṭhaṁ manīṣiṇaḥ yatra amṛitasya chakṣhaṇaṁ.*
- 6 *Vi śrayantāṁ ṛita-vṛidhaḥ dvāraḥ devīḥ asaṣchataḥ adya nūnaṁ cha yasṭave. (24)*
- 7 *Naktoshasā su-peṣasā asmin yajne upa hvaye idaṁ nuḥ barhiḥ ā-sade.*
- 8 *Tā su-jihvau upa hvaye hotārā daivyaḥ kavī yajnaṁ naḥ yakṣatāṁ imaṁ.*

## XIII.

<sup>1</sup> Bene accensus, advehe deos, Agnis! nostro sacrificanti, vocator, lustrator! et sacrificium perage. <sup>2</sup> Tanūnapād! dulce sacrificium nostrum, sapiens! diis hodie offer ad consumendum. <sup>3</sup> Ab hominibus celebratum hic dilectum in hoc sacrificio invoco, dulcilinguem, sacrificum. <sup>4</sup> Agnis! gratissimo curru deos, celebratus, advehe: tu es vocator, ab homine sacra obeunte hic collocatus. <sup>5</sup> Sternite stragulum continuum, butyro superne illitum, homines! in quo immortalis dei apparitio sit. <sup>6</sup> Favento pia opera augentes portæ nitidæ, non frequentatæ, hodie profecto etiam ritui sacro. <sup>7</sup> Noctem Auroramque formosas in hoc sacrificio invoco, in isto nostro stragulo ut considant. <sup>8</sup> Illos pulchri-lingues invoco, duo sacrificatores divinos, sapientes: sacrificium nostrum



- 9 इला सरस्वती मही तिस्रो देवीर्मयोभुवः १ बर्हिः सीदन्त्वस्त्रिधः ॥  
 10 इह त्वष्टारमग्रियं विश्वरूपमुपह्वये १ अस्माकमस्तु केवलः ॥  
 11 अवसृजा वनस्पते देव देवेभ्यो हविः १ प्रदातुरस्तु चेतनं ॥  
 12 स्वाहा यज्ञं कृणीतनेन्द्राय यज्वनो गृहे १ तत्र देवां उपह्वये ॥२५॥

## HYMNUS III. [XIV.]

- 1 ऐभिरग्ने दुवो गिरो विश्वेभिः सोमपीतये १ देवेभिर्याहि यक्षि च ॥  
 2 आ त्वा कण्वा अहूषत गृणन्ति विप्र ते धियः १ देवेभिरग्न आगहि ॥  
 3 इन्द्रवायू बृहस्पतिं मित्राग्निं पूषणं भगं १ आदित्यान्मारुतं गणं ॥  
 4 प्र वो भ्रियन्त इन्द्रवो मत्सरा मादयिष्णवः १ द्रप्सा मध्वश्चमूषदः ॥

9 *Ilā Sarasvatī Mahī tisrah devīḥ mayah-bhuvah barhiḥ sīdantu asridhah.*

10 *Iha Tvashtāram agriyam viśva-rūpam upa hvaye asmākaṁ astu kevalah.*

11 *Ava sṛja Vanaspate deva devebhyah haviḥ pra dātuh astu chetanaṁ.*

12 *Svāhā yajnaṁ kṛṇotana Indrāya yajvanah grihe tatra devān upa hvaye. (25)*

## XIV.

1 *Ā ebhiḥ Agne duvah girah viśvebhiḥ soma-pītaye devebhiḥ yāhi yakshi cha.*

2 *Ā tvā Kaṇvāḥ ahūshata gṛṇanti vipra te dhiyah devebhiḥ Agne ā gahi.*

3 *Indravāyū Bṛihaspatiṁ Mitṛā Agniṁ Pūshaṇaṁ Bhagaṁ Ādityān Mārutaṁ gaṇaṁ.*

4 *Pravah bhriyante indavah matsarāḥ mādayishṇavah drapsāḥ madhvaḥ chamū-sadah.*

perficiunto istud. 9 Ilá, Sarasvatí, Mahí, tres deæ gaudium ferentes, in stragulo considunto incolumes. 10 Huc Tvashttrim egregium omniformem voco : noster esto peculiaris. 11 Largire, Vanaspatis, deus ! diis sacrificale butyrum : eroganti contingito sapientia. 12 Per Sváham sacrificium offerte Indræ, sacrificantis in domicilio : illuc deos voco.

## XIV.

1 Cum illis omnibus diis, Agnis ! ad pompam precesque, propter libaminis potum, veni et sacra perfice. 2 Te Kanvidæ invocarunt : canunt, sapiens ! tua facinora : cum diis, Agnis ! veni. 3 Venerare Indram Váyumque, Vrihaspatim, Mitram Agnimque, Púshanam, Bhagam, Ādityas, et Marutum catervam. 4 Vobis offeruntur liquores exhilarantes, gaudium efficientes,

- 5 ईलते त्वामवस्यवः कण्वासो वृक्तबर्हिषः ॥ हविष्मन्तो जरङ्कृतः ॥  
 6 घृतपृष्ठा मनोयुजो ये त्वा वहन्ति वङ्गयः ॥ आदेवान्सोमपीतये ॥ २६ ॥  
 7 तान्यजत्रां ऋतावृधो ऽग्ने पत्नीवतस्कृधि ॥ मध्वः सुजिह्व पायय ॥  
 8 ये यजत्रा य ईड्यास्ते ते पिबन्तु जिह्वया ॥ मधोरग्ने वषट्कृति ॥  
 9 आकीं सूर्यस्य रोचनाद्विश्वां देवां उषर्बुधः ॥ विप्रो होतेह वक्षति ॥  
 10 विश्वेभिः सोम्यं मध्वग्न इन्द्रेण वायुना ॥ पिबा मित्रस्य धामभिः ॥  
 11 त्वं होता मनुर्हितो ऽग्ने यज्ञेषु सीदसि ॥ सेमं नो अध्वरं यज ॥  
 12 युक्ष्वा लरूषी रथे हरितो देव रोहितः ॥ ताभिर्देवां इहावह ॥ २७ ॥

5 *Īlate tvām avasyavaḥ Kaṇvāsaḥ vṛikta-barhishah havishmantah aram-kṛitah.*

6 *Ghṛita-prishṭhāḥ manah-yujah ye tvā vahanti vahnayah ā devān soma-pītaye. (26)*

7 *Tān yajatrān ṛita-vṛidhaḥ Agne patnī-vataḥ kṛidhi madhvaḥ su-jihva pāyaya.*

8 *Ye yajatrāḥ ye īdyāḥ te te pibantu jihvayā madhoḥ Agne vashaṭ-kṛiti.*

9 *Ākīm sūryasya rochanāt viśvān devān ushaḥ-budhaḥ vipraḥ hotā iha vakshati.*

10 *Viṣvebhiḥ somyam madhu Agne Indreṇa Vāyunā piba Mitrasya dhāma-bhiḥ.*

11 *Tvaṁ hotā manuh-hitah Agne yajneshu sīdasi saḥ imāṁ naḥ adhvaraṁ yaja.*

12 *Yukshva hi arushīḥ rathe haritah deva rohitah tābhiḥ devān iha ā vaha. (27)*

stillantes, suaves, in pateris servatæ. <sup>5</sup> Celebrant te opem implorantes Kanvidæ, puris stragulis instructi, sacrificale butyrum offerentes, exornantes. <sup>6</sup> Equi nitentibus tergis insignes, sola rectoris cogitatione currui adjuncti, qui te vehunt vectores, iis huc deos advehe ad libaminis potum. <sup>7</sup> Illos sacrificiis colendos, sacra augentes deos uxoribus præditos fac: de melle fac ut bibant, dulcilinguis! <sup>8</sup> Qui sacrificiis colendi, qui celebrandi sunt, ii bibunto lingua de melle, Agnis! in immolatione. <sup>9</sup> Prope, a solis lumine omnes deos mane expergefatos sapiens sacrificator huc vehito. <sup>10</sup> Cum omnibus libaminis dulcedinem, Agnis! cum Indra, cum Váyue bibe, et cum Mitrae splendoribus. <sup>11</sup> Tu sacrificator, ab homine sacra obeunte hic collocatus, Agnis! in sacrificiis commoraris: tu hanc nobis ceremoniam perfice. <sup>12</sup> Junge utique impigras currui equas abripientes, deus! rubicundas: iis deos huc advehe.

## HYMNUS IV. [XV.]

- 1 इन्द्र सोमं पिब ऋतुना त्वा विशन्तिवन्दवः ॥ मत्सरास्तदोक्तसः ॥
- 2 मरुतः पिबत ऋतुना पोत्राद्यज्ञं पुनीतन ॥ यूयं हि ष्ठा सुदानवः ॥
- 3 अभि यज्ञं गृणीहि नो ग्नावो नेष्टः पिब ऋतुना ॥ त्वं हि रत्नधा असि ॥
- 4 अग्ने देवां इहावह सादया योनिषु त्रिषु ॥ परिभूष पिब ऋतुना ॥
- 5 ब्राह्मणादिन्द्र राधसः पिबा सोममृतूरनु ॥ तवेद्धि सख्यमस्तृतं ॥
- 6 युवं दक्षं धृतव्रत मित्रावरुण दूलभं ॥ ऋतुना यज्ञमाशाथे ॥ २८ ॥
- 7 द्रविणोदा द्रविणसो ग्रावहस्तासो अध्वरे ॥ यज्ञेषु देवमीलते ॥
- 8 द्रविणोदा ददातु नो वसूनि यानि शृण्विरे ॥ देवेषु ता वनामहे ॥

## XV.

- 1 *Indra somam piba Ritunā ā tvā viśantu indavaḥ matsarāsaḥ tat-okasaḥ.*
- 2 *Marutaḥ pibata Ritunā potrāt yajnaṁ punītana yūyaṁ hi stha su-dānavaḥ.*
- 3 *Abhi yajnaṁ gr̥ṇīhi naḥ gnavāḥ Neshtar piba Ritunā tvaṁ hi ratna-dhāḥ asī.*
- 4 *Agne devān iha ā vaha sādāya yonishu trishu pari bhūsha piba Ritunā.*
- 5 *Brāhmaṇāt Indra rādhasaḥ piba somam Ritun anu tava it hi sakhyaṁ astṛitaṁ.*
- 6 *Yuvaṁ dakṣaṁ dhṛita-vratā Mitrāvaruṇā duḥ-dabhaṁ Ritunā yajnaṁ āśāthe. (28)*
- 7 *Draviṇaḥ-dāḥ draviṇasaḥ grāva-hastāsaḥ adhware yajneshu devaṁ ilate.*
- 8 *Draviṇaḥ-dāḥ dadātu naḥ vasūni yāni śṛiṇvire deveshu tā vanāmahe.*

## XV.

1 Indra ! libamen bibe cum Ritue : te adeunto liquores exhilarantes, ibi commorantes. 2 Marutes ! bibite cum Ritue e sacerdotis vase : sacrificium purificate : vos enim estis boni largitores. 3 Sacrificium comproba nostrum, uxorem tecum habens, Neshtis ! bibe cum Ritue : tu enim thesauros possidens es. 4 Agnis ! deos huc advehe, colloca eos in locis tribus : orna eos : bibe cum Ritue. 5 Sacro præcepto congrua ex patera, Indra ! bibe libamen, post Ritues : nam tuum istud cum Rituibus consortium inviolatum est. 6 Vos magnum, vota accipientes Mitra et Varuna ! ab hostibus non comburendum sacrificium cum Ritue obtinetis. 7 Dravinodasem deum opes desiderantes viri, lapides manu tenentes, in sacrificio, in immolationibus celebrant. 8 Dravinodas dato nobis thesauros qui inclarescunt : diis concedentibus, iis

- 9 द्रविणोदाः पिपीषति जुहोत प्र च तिष्ठत ॥ नेष्टादृतुभिरिष्यत ॥  
 10 यत्वा तुरीयमृतुभिर्द्रविणोदो यजामहे ॥ अध स्मा नो ददिर्भव ॥  
 11 अश्विना पिबतं मधु दीद्यग्नी शुचिव्रता ॥ ऋतुना यज्ञवाहसा ॥  
 12 गार्हपत्येन सन्त्य ऋतुना यज्ञनीरसि ॥ देवां देवयते यज ॥ २९ ॥

## HYMNUS V. [XVI.]

- 1 आ त्वा वहन्तु हरयो वृषणं सोमपीतये ॥ इन्द्र त्वा सूरचक्षसः ॥  
 2 इमा धाना घृतसुवो हरी इहोपवक्षतः ॥ इन्द्रं सुखतमे रथे ॥  
 3 इन्द्रं प्रातर्हवामह इन्द्रं प्रयत्यध्वरे ॥ इन्द्रं सोमस्य पीतये ॥  
 4 उप नः सुतमागहि हरिभिरिन्द्र केशिभिः ॥ सुते हि त्वा हवामहे ॥

- 9 *Dravinah-dūḥ pipīshati juhota pra cha tishṭhata neshṭrāt Ritu-bhiḥ ishryata.*  
 10 *Yat trā turīyaṁ Ritu-bhiḥ Dravinah-dah yajāmahe adha sma naḥ dadiḥ bhava.*  
 11 *Aśvinā pibataṁ madhu dīdi-agnī śuchi-vratā Ritunū yajna-rāhasā.*  
 12 *Gārha-patyena santya Ritunū yajna-nīḥ asi devān deva-yate yaja. (29)*

## XVI.

- 1 *Ā trā vahantu harayaḥ ṛṣiṇaṁ soma-pītaye Indra trā sūra-chakshasah.*  
 2 *Imāḥ dhānāḥ ghṛita-suvaḥ harī iha upa vakshataḥ Indraṁ sukha-tame rathe.*  
 3 *Indraṁ prātaḥ havāmahe Indraṁ pra yati adhvare Indraṁ somasya pītaye.*  
 4 *Upa naḥ sutaṁ ā gahi haribhiḥ Indra keṣibhiḥ sute hi trā havāmahe.*

fruimur. 9 Dravinodas bibere optat: vos sacrificate et procedite: bibere optat ex sacerdotis vase cum Rituibus: vos ite ad sacrificandum. 10 Quoniam te quartum cum Rituibus, Dravinodas! sacrificiis colimus, propterea utique nobis largitor tu esto. 11 Asvini! bibite dulce libamen, nitido Agni sociati, pura vota exsequentes! cum Ritue, sacrorum portatores! 12 Herili specie, præmia largiens! cum Ritue sacrificii dux es: diis sacrifica, pro homine deos amante.

## XVI.

1 Te advehunto fulvi equi, votorum expletorem, ad libaminis potum, Indra! te sacerdotes, solis instar nitentes, celebranto. 2 Hæc grana appetentes, butyro stillantes, fulvi equi huc vehunto Indram jueundissimo curru. 3 Indram ab initio vocamus, Indram procedente sacrificio, Indram ad libaminis potum. 4 Ad

- 5 सेमं नः स्तोममागद्युपेदं सवनं सुतं १ गौरो न तृषितः पिब ॥३०॥  
 6 इमे सोमास इन्द्रवः सुतासो अधि बर्हिषि १ तां इन्द्र सहसे पिब ॥  
 7 अयं ते स्तोमो अग्रियो हृदिस्पृगस्तु शन्तमः १ अथा सोमं सुतं पिब ॥  
 8 विश्वमित्सवनं सुतमिन्द्रो मदाय गच्छति १ वृत्रहा सोमपीतये ॥  
 9 सेमं नः काममापृण गोभिरश्वैः शतक्रतो १ स्त्वाम त्वा स्वाध्यः ॥३१॥

## HYMNUS VI. [XVII.]

- 1 इन्द्रावरुणयोरहं सम्राजोरव आवृणे १ ता नो मृलात ईदृशे ॥  
 2 गन्तारा हि स्थो ऽवसे हवं विप्रस्य मावतः १ धर्तीरा चर्षणीनां ॥  
 3 अनुकामं तर्पयेथामिन्द्रावरुण राय आ १ ता वां नेदिष्ठमीमहे ॥

5 *Saḥ imaṁ naḥ stomaṁ ā gahi upa idaṁ savanaṁ sutaṁ gaurāḥ na trishitaḥ piba.* (30)

6 *Ime somāsaḥ indavaḥ sutāsaḥ adhi barhishi tān Indra sahase piba.*

7 *Ayaṁ te stomaḥ agriyaḥ hṛdi-sprīk astu śaṁ-tamaḥ atha somaṁ sutaṁ piba.*

8 *Viśvaṁ it savanaṁ sutaṁ Indraḥ madāya gachhati Vṛitra-hā soma-pītaye.*

9 *Saḥ imaṁ naḥ kāmāṁ ā prīṇa gobhiḥ aśvaiḥ Śata-krato stavāma tvā su-ādhyāḥ.* (31)

## XVII.

1 *Indrāvaruṇayoḥ ahaṁ saṁ-rājōḥ avāḥ ā vṛiṇe tā naḥ mṛilātaḥ īdṛiṣe.*

2 *Gantārā hi sthaḥ avase havaṁ viprasya mā-vataḥ dhartārā charshaṇīnām.*

3 *Anu-kāmāṁ tarpayethāṁ Indrāvaruṇā rāyaḥ ā tā vām nedishṭhaṁ īmahe.*

nostrum paratum libamen veni, Indra! cum fulvis jubatis equis: ad paratum libamen enim te vocamus. <sup>5</sup> Tu ad hanc nostram laudem accede, ad hoc libamen paratum: albus veluti cervus sitiens bibe. <sup>6</sup> Hæc libamina et liquores parata sunt supra sacrificali stragulo: illa, Indra! vigoris caussa bibe. <sup>7</sup> Hic tibi hymnus eximius cor tangens esto et gratissimus: itaque libamen paratum bibe. <sup>8</sup> Universum hoc libamen paratum Indras gaudii caussa adit, Vritræ occisor, ob libaminis potum. <sup>9</sup> Tu hoc nostrum desiderium exple vaccis et equis, Satakratus! celebramus te, pia meditantes.

## XVII.

<sup>1</sup> Indræ Varunæque ego, imperio sociatorum, auxilium desidero: illi nos exhilarant in tali sacrificio. <sup>2</sup> Adituri enim estis auxilii caussa ad precem viri sapientis, mihi similis, tutores mortalium. <sup>3</sup> Ex optato satiate nos, Indra

- 4 युवाकु हि शचीनां युवाकु सुमतीनां १ भूयाम वाजदाब्रां ॥  
 5 इन्द्रः सहस्रदाब्रां वरुणः शंस्यानां १ क्रतुर्भवत्युक्थ्यः ॥३२॥  
 6 तयोरिदवसा वयं सनेम नि च धीमहि १ स्यादुत प्ररेचनं ॥  
 7 इन्द्रावरुण वामहं हुवे चित्राय राधसे १ अस्मान्सुजिग्युषस्कृतं ॥  
 8 इन्द्रावरुण नूनु वां सिषासन्तीषु धीष्वा १ अस्मभ्यं शर्म यच्छतं ॥  
 9 प्र वामश्नोतु सुष्टुतिरिन्द्रावरुण यां हुवे १ यामृधाथे सधस्तुतिं ॥३३॥

## HYMNUS VII. [XVIII.]

- 1 सोमानं स्वरणं कृणुहि ब्रह्मणस्पते १ कक्षीवन्तं य औशिजः ॥  
 2 यो रेवान्यो अमीवहा वसुवित्पुष्टिवर्धनः १ स नः सिषक्तु यस्तुरः ॥

4 *Yuvāku hi śachīnām yuvāku su-matīnām bhūyāma vāja-dābnām.*

5 *Indraḥ sahasra-dābnām Varuṇaḥ śaṁsyānām kratuḥ bhavati ukthyaḥ. (32)*

6 *Tayoḥ it avasā vayam sanema ni cha dhīmahi syāt uta pra-rechanām.*

7 *Indrāvaruṇā vām aham huve chitrāya rādhasē asmān su jigyushaḥ kṛitām.*

8 *Indrāvaruṇā nu nu vām sisāsantīṣu dhīṣhu ā asmabhyaṁ śarma yachhataṁ.*

9 *Pra vām aśnotu su-stutiḥ Indrāvaruṇā yām huve yām ṛidhāthe sadha-stutiṁ. (33)*

## XVIII.

1 *Somānaṁ svarāṇaṁ kṛiṇuhi Brahmanaspatiḥ pate Kakshīvantam yaḥ Auśijah.*

2 *Yaḥ revān yaḥ amīva-hā vasu-vit pushti-varadhanah sah nah sisaktu yah turah.*

et Varuna! opibus: tales vos proxime adesse optamus. <sup>4</sup> Mixtum enim est sacrificiorum libamen, mixta est adorantium laus: utinam nos simus cibum largientium ex numero. <sup>5</sup> Indras inter millia largientes, Varunas inter celebrandos perfectior est laudabilis. <sup>6</sup> Eorum auxilio nos divitiis fruamur et eas recondamus; sit etiam redundantia. <sup>7</sup> Indra et Varuna! vos ego invoco propter variam opulentiam: nos victores reddite. <sup>8</sup> Indra et Varuna! citissime, vos adoraturis mentibus, nobis gaudium date. <sup>9</sup> Vos adeat laus, Indra et Varuna! quam efferro: quam amplificetis, communem laudem.

## XVIII.

<sup>1</sup> Libatorem inclytum fac, Brahmanaspatis! Kakshīvantem veluti, qui Usijis filius erat. <sup>2</sup> Qui dives, qui morborum averruncus, thesaurorum indagator, incrementi amplificator, ille nos servato, qui celer est. <sup>3</sup> Ne

- 3 मा नः शंसो अरूषो धूर्तिः प्रणङ् मर्त्यस्य १ रक्षा णो ब्रह्मणस्पते ॥  
 4 स घा वीरो न रिष्यति यमिन्द्रो ब्रह्मणस्पतिः १ सोमो हिनोति मर्त्यं ॥  
 5 त्वं तं ब्रह्मणस्पते सोम इन्द्रश्च मर्त्यं १ दक्षिणा पातृवंहसः ॥३४॥  
 6 सदसस्पतिमद्भुतं प्रियमिन्द्रस्य काम्यं १ सनिं मेधामयासिषं ॥  
 7 यस्मादृते न सिध्यति यज्ञो विपश्चितश्च न १ स धीनां योगमिन्वति ॥  
 8 आदध्नोति हविष्कृतिं प्रांचं कृणोत्यध्वरं १ होत्रा देवेषु गच्छति ॥  
 9 नराशंसं सुधृष्टममपश्यं सप्रथस्तमं १ दिवो न सन्नमखसं ॥३५॥

## HYMNUS VIII. [XIX.]

- 1 प्रति त्यं चारुमध्वरं गापीथाय प्रहूयसे १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥

- 3 *Mā naḥ śaṁsaḥ ararushaḥ dhūrtiḥ praṇak martyasya raksha naḥ Brahmanah pate.*  
 4 *Saḥ gha vīraḥ na rishyati yaṁ Indrah Brahmanah patiḥ somaḥ hinoti martyaṁ.*  
 5 *Tvaṁ taṁ Brahmanah pate somaḥ Indrah cha martyaṁ Dakṣiṇā pātu aṅhasaḥ. (34)*  
 6 *Sadasaḥ patiṁ adbhutaṁ priyaṁ Indrasya kāmyaṁ saniṁ medhāṁ ayāsishaṁ.*  
 7 *Yasmāt ṛite na sidhyati yajnaḥ vipaś-chitaḥ chana saḥ dhīnāṁ yogaṁ invati.*  
 8 *Āt riḍhnoti haviḥ-kṛitiṁ prānchaṁ kṛiṇoti adhvaraṁ hotrā deveshu gachhati.*  
 9 *Narāśaṁsaṁ sudhṛiṣṭamaṁ apaśyam saprathaḥ-tamaṁ divaḥ na sadma-makhasaṁ.*  
 XIX. [ (35)

- 1 *Prati tyāṁ chāruṁ adhvaraṁ go-pīthāya pra-hūyase Marut-bhiḥ Agne ū gahi.*

nos vituperium inimici feriens tangat hominis, serva nos, Brahmanaspatis.  
 4 Is profecto vir non perit, quem Indras, Brahmanaspatis, et Somas suscipit mortalem. 5 Tu illum, Brahmanaspatis! et Somas, Indrasque, atque Dakshina, mortalem custodito a scelere. 6 Sadasaspatim mirabilem, dilectum, ab Indra amatum, beneficum, sapientiæ caussa adii. 7 Sine quo non perficitur sacrificium, ne gnari quidem sacerdotis: is cogitationum devotionem accipit. 8 Statim divitiis auget sacrificantem, procedentem facit immolationem: hymnus ad deos pergit. 9 Narásansam fortissimum vidi, gloriosissimum, cœlorum instar lucidum.

## XIX.

- 1 Ad hoc faustum sacrificium propter libaminis potum invocaris: cum Ma-



- २ न हि देवो न मर्त्यो महस्तव क्रतुं परः१ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ३ ये महो रजसो विदुर्विश्वे देवासो अद्रुहः१ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ४ य उग्रा अर्कमानृचुरनाधृष्टास ओजसा १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ५ ये शुभ्रा घोरवर्षसः सुक्षत्रासो रिशादसः१ मरुद्भिरग्न आगहि ॥३६॥  
 ६ ये नाकस्याधि रोचने दिवि देवास आसते १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ७ य ईखयन्ति पर्वतां तिरः समुद्रमर्णवं १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ८ आ ये तन्वन्ति रश्मिभिस्तिरः समुद्रमोजसा १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥  
 ९ अभि त्वा पूर्वपीतये सृजामि सोम्यं मधु १ मरुद्भिरग्न आगहि ॥३७॥

॥ इति प्रथमाष्टके प्रथमोऽध्यायः ॥

- २ *Nahi devaḥ na martyaḥ mahatḥ tava kratuṁ paraḥ Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ३ *Ye mahatḥ rajasah viduḥ viṣve devāsaḥ adruhaḥ Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ४ *Ye ugrāḥ arkaṁ ānṛichuḥ anādhrishtāsaḥ ojasā Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ५ *Ye śubhrāḥ ghora-varpasah su-kshatrāsaḥ riṣādasah Marut-bhiḥ Agne ā gahi. (36)*  
 ६ *Ye nākasya adhi rochane divi devāsaḥ āsate Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ७ *Ye īnkhayanti parvatān tiraḥ samudraṁ arṇavaṁ Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ८ *Ā ye tanvanti raṣmi-bhiḥ tiraḥ samudraṁ ojasā Marut-bhiḥ Agne ā gahi.*  
 ९ *Abhi tvā pūrva-pītaye sṛjāmi somyaṁ madhu Marut-bhiḥ Agne ā gahi. (37)*

rutibus, Agnis! veni. २ Non enim deus, non mortalis, tuam magni potentiam  
 superans est: cum Marutibus, Agnis! veni. ३ Qui copiam aquæ norunt,  
 omnes nitidi, nemini nocentes, cum Marutibus, Agnis! veni. ४ Qui terri-  
 biles aquam effuderunt, invicti potentia, cum Marutibus, Agnis! veni. ५ Qui  
 splendentes, horrenda forma, egregios thesauros possidentes, inimicos ne-  
 cantes sunt, cum Marutibus, Agnis! veni. ६ Qui supra solem in lucido cælo  
 dii considunt, cum Marutibus, Agnis! veni. ७ Qui commovent montes, sper-  
 nentes mare undosum, cum Marutibus, Agnis! veni. ८ Qui occupant cælum  
 radiis, transgredientes mare potestate, cum Marutibus, Agnis! veni. ९ Tibi  
 ob primum potum fundo libaminis dulcedinem; cum Marutibus, Agnis! veni.



## LECTIO SECUNDA.

## CAPUT QUINTUM.

## HYMNUS I. [XX.]

- 1 अयं देवाय जन्मने स्तोमो विप्रेभिरासया १ अकारि रत्नधातमः ॥
- 2 य इन्द्राय वचोयुजा ततक्षुर्मनसा हरी १ शमीभिर्यज्ञमाशत ॥
- 3 तक्षन्नासत्याभ्यां परिज्मानं सुखं रथं १ तक्षन्धेनुं सबर्दुघां ॥
- 4 युवाना पितरा पुनः सत्यमंत्रा ऋजूयवः १ ऋभवो विष्ट्यक्रत ॥
- 5 सं वो मदासो अग्मतेन्द्रेण च मरुत्वता १ आदित्येभिश्च राजभिः ॥ १ ॥
- 6 उत त्यं चमसं नवं त्वष्टुर्देवस्य निष्कृतं १ अकर्त चतुरः पुनः ॥

## XX.

- 1 *Ayam devāya janmane stomah viprebhiḥ āsayā akāri ratna-dhātamaḥ.*
- 2 *Ye Indrāya vacaḥ-yujā tataksuḥ manasā harī śamībhiḥ yajnaṁ āśata.*
- 3 *Takshan nāsatyābhyāṁ pari-jmānaṁ su-khaṁ rathaṁ takshan dhenuṁ sabah-dughāṁ.*
- 4 *Yuvānā pitarā punar satya-mantrāḥ ṛju-yavaḥ Ribhavaḥ vishtī akrata.*
- 5 *Saṁ vaḥ madāsaḥ agmata Indreṇa cha marutvatā Ādityebhiḥ cha rāja-bhiḥ. (1)*
- 6 *Uta tyam chamasaṁ navaṁ Tvasṭuḥ devasya niḥ-kṛitaṁ akarta chaturah punar.*

## XX.

<sup>1</sup> Hicce in divinam prosapiam cantus a vatibus ore factus est, divitias abunde comparans. <sup>2</sup> Ribhues, qui Indræ fulvos equos, voce currui junctos, creaverunt mente, ceremoniis sacrificium acceperunt. <sup>3</sup> Fecerunt veracibus Asvinis ambientem gratum currum: fecerunt vaccam lac præbentem. <sup>4</sup> Juvenes parentes suos denuo reddiderunt efficaci prece, integritatis amantes Ribhues prævalidi. <sup>5</sup> Vos libamina adierunt una cum Indra, quem Marutes comitantur, Adityisque lucentibus. <sup>6</sup> Atque illam pateram novam, a Tvashtre deo factam, Ribhues fecerunt quadripartitam iterum. <sup>7</sup> Vos nobis opes

- 7 ते नो रत्नानि धत्तन त्रिरा साप्तानि सुन्वते १ एकमेकं सुशस्तिभिः ॥  
8 अधारयन्त वह्नयो भजन्त सुकृत्यया १ भागं देवेषु यज्ञियं ॥२॥

## HYMNUS II. [XXI.]

- 1 इहेन्द्राग्नी उपह्वये तयोरित्स्तोममुश्मसि १ ता सोमं सोमपातमा ॥  
2 ता यज्ञेषु प्रशंसतेन्द्राग्नी शुम्भता नरः १ ता गायत्रेषु गायत ॥  
3 ता मित्रस्य प्रशस्तय इन्द्राग्नी ता हवामहे १ सोमपा सोमपीतये ॥  
4 उग्रा सन्ता हवामह उपेदं सवनं सुतं १ इन्द्राग्नी एह गच्छतां ॥  
5 ता महान्ता सदस्पती इन्द्राग्नी रक्ष उजतं १ अप्रजाः सन्त्वत्रिणः ॥  
6 तेन सत्येन जागृतमधि प्रचेतुने पदे १ इन्द्राग्नी शर्म यच्छतं ॥३॥

7 *Te nah ratnāni dhattana triḥ ā sūptāni sunvate ekaṁ-ekaṁ suṣasti-bhiḥ.*

8 *Adhārayanta vahnayaḥ abhajanta su-kṛityayā bhāgaṁ deveshu yajniyam.* (2)

## XXI.

1 *Iha Indrāgnī upa hvaye tayoḥ it stomaṁ uṣmasi tā somaṁ soma-pātamā.*

2 *Tā yajneshu pra śaṁsata Indrāgnī śumbhata naraḥ tā gāyatreshu gāyata.*

3 *Tā Mitrasya pra-śastaye Indrāgnī tā havāmahe soma-pū soma-pītaye.*

4 *Ugrā santā havāmahe upa idam savanam sutaṁ Indrāgnī ā iha gachhatām.*

5 *Tā mahāntā sadaspatī Indrāgnī Rakshaḥ ubjataṁ aprajāḥ santu atrinaḥ.*

6 *Tena satyena jāgritaṁ adhi pra-chetune pade Indrāgnī śarma yachhataṁ.* (3)

donate trifariam septenas, libanti, alias post alias, bonis laudibus celebrati.

<sup>8</sup> *Mortalem olim vitam vivebant Ribhues, sacrificiorum portitores : sed obtinuerunt bonis operibus sortem inter deos sacrificiis decorandam.*

## XXI.

<sup>1</sup> Huc Indram Agnimque voco ; eorum laudem exoptamus : illi sunt libaminum maximi potatores. <sup>2</sup> Illos in sacrificiis celebrate ; Indram Agnimque ornatē, viri ! illos cantilenis canite. <sup>3</sup> Illos ad amici hominis hymnum vocamus, Indram Agnimque, libaminis potatores, ad libaminis potum. <sup>4</sup> Horrendos factos vocamus ad hoc libamen paratum : Indras Agnisque huc veniunto. <sup>5</sup> Vos magni cœtuum custodes, Indras et Agnis, Rakshasos innocuos reddite : prole destituti sunt edaces. <sup>6</sup> Propter hoc sacrificium certum, vigilate longe prospiciente in loco : Indra et Agnis ! felicitatem tribuite.

## HYMNUS III. [XXII.]

- 1 प्रातर्युजा विबोधयाश्विनावेह गच्छतां १ अस्य सोमस्य पीतये ॥
- 2 या सुरथा रथीतमोभा देवा दिविस्पृशा १ अश्विना ता हवामहे ॥
- 3 या वां कशा मधुमत्यश्विना सूनृतावती १ तथा यज्ञं मिमिक्षतं ॥
- 4 न हि वामस्ति दूरके यत्रा रथेन गच्छथः १ अश्विना सोमिनो गृहं ॥
- 5 हिरण्यपाणिभूतये सवितारमुपह्वये १ स चेत्ता देवता पदं ॥४॥
- 6 अपां नपातमवसे सवितारमुपस्तुहि १ तस्य व्रतान्युश्मसि ॥
- 7 विभक्तारं हवामहे वसोश्चित्रस्य राधसः १ सवितारं नृचक्षसं ॥
- 8 सखाय आनिषीदत सविता स्तोम्यो नु नः १ दाता राधांसि शुम्भति ॥

## XXII.

- 1 *Prūtaḥ-yujā vi bodhaya Aśvinau ā iha gachchatām asya somasya pītaye.*
- 2 *Yā su-rathā rathi-tamā ubhā devā divi-sprīṣā Aśvinā tū havāmahe.*
- 3 *Yā vām kaṣā madhu-matī Aśvinā sūnṛitā-vatī tayā yajñaṁ mimikshataṁ.*
- 4 *Nahi vām asti dūrake yatra rathena gachhathaḥ Aśvinā sominaḥ grīhaṁ.*
- 5 *Hiraṇya-pāṇiṁ ūtaye Savitāraṁ upa hvaye saḥ chettā devatā padaṁ. (4)*
- 6 *Apāṁ napātāṁ avase Savitāraṁ upa stuhi tasya vratāni uśmasi.*
- 7 *Vi-bhaktāraṁ havāmahe vasoḥ chitrasya rādhasaḥ Savitāraṁ nṛi-chakshasaṁ.*
- 8 *Sakhāyaḥ ā ni sīdata Savitā stomyaḥ nu naḥ dātā rūdhāṁsi śumbhati.*

## XXII.

<sup>1</sup> Mane sociatos expergefāc Asvinos: huc veniunto, ad hujus libaminis potationem. <sup>2</sup> Qui egregio curru præditi sunt, aurigæ peritissimi, ambo dii, cœlicolæ, Asvini, eos vocamus. <sup>3</sup> Quod vobis est flagellum, equorum sudore madidum, Asvini! dulcisonum, eo sacrificium adspergite. <sup>4</sup> Non enim vobis est in longinquitate, quam curru petitis, Asvini! sacrificantis domum.

<sup>5</sup> Aurimanum Savitrim ad auxilium invoco: is indicat locum a sacrificatore occupandum, deus. <sup>6</sup> Aquarum deletorem auxilii caussa Savitrim lauda: illius sacra celebrare optamus. <sup>7</sup> Invocamus distributorem domicilium conferentis variæ opulentiae, Savitrim, hominibus lucem dantem. <sup>8</sup> Amici! considite: Savitris laudandus nunc est nobis: largiturus est divitias, splendet.

- 9 अग्ने पत्नीरिहावह देवानामुशतीरुप १ त्वष्टारं सोमपीतये ॥  
 10 आ ग्ना अग्न इहावसे होत्रां यविष्ठ भारतीं १ वरूत्रं धिषणां वह ॥ ५ ॥  
 11 अभि नो देवोरवसा महः शर्मणा नृपत्नीः १ अच्छिन्नपत्राः सचन्तां ॥  
 12 इहेन्द्राणीमुपह्वये वरुणानीं स्वस्तये १ अग्रायीं सोमपीतये ॥  
 13 मही द्यौः पृथिवी च न इमं यज्ञं मिमक्षतां १ पिपृतां नो भरीमभिः ॥  
 14 तयोरिदृतवत्पयो विप्रा रिहन्ति धीतिभिः १ गन्धर्वस्य ध्रुवे पदे ॥  
 15 स्योना पृथिवि भवानृक्षरा निवेशनी १ यच्छा नः शर्म सप्रथः ॥ ६ ॥  
 16 अतो देवा अवन्तु नो यतो विष्णुर्विचक्रमे १ पृथिव्याः सप्तधामभिः ॥  
 17 इदं विष्णुर्विचक्रमे त्रेधा निदधे पदं १ समूल्हमस्य पांसुरे ॥

- 9 *Agne patnīḥ iha ā vaha devānām uṣatīḥ upa Tvashtāraṁ soma-pītaye.*  
 10 *Ā gnāḥ Agne iha avase Hotrām yavishtā Bhāratīm Varūtrīm Dhishanām vaha. (5)*  
 11 *Abhi naḥ Devīḥ avasā mahāḥ śarmanā nṛi-patnīḥ achhinna-patrāḥ sachantām.*  
 12 *Iha Indrāṇīm upa hvaye Varuṇānīm svastaye Agnāyīm soma-pītaye.*  
 13 *Mahī Dyauh Prithivī cha naḥ imāṁ yajnaṁ mimikshatām pipṛitām naḥ bharīma-bhiḥ.*  
 14 *Tayoḥ it ghrīta-vat payaḥ viprāḥ rihanti dhīti-bhiḥ Gandharvasya dhruve pade.*  
 15 *Syonā Prithivī bhava anṛikṣharā ni-veṣanī yachha naḥ śarma sa-prathaḥ. (6)*  
 16 *Ataḥ devāḥ avantu naḥ yataḥ Viṣṇuḥ vi-chakrame pṛithivyāḥ sapta dhāma-bhiḥ.*  
 17 *Idaṁ Viṣṇuḥ vi chakrame tredhā ni dadhe padaṁ saṁ-ūlhaṁ asya pāṁsure.*

9 Agnis ! uxores huc advehe deorum amantes, *atque* Tvashtim, ad libaminis potum. 10 Agnis, recentissima juventute vicens ! uxores huc ad sacrificium, Hotram, Bhāratim, Varūtrim *et* Dhishanam advehe.

11 Nobis Deæ viros tutantes, illæsis alis præditæ, auxilio *et* magna felicitate favento. 12 Huc Indrānim voco *et* Varunānim, salutis caussa, *atque* Agnāyim, ad libaminis potum.

13 Magnum Cælum Terraque nostrum hoc sacrificium irriganto : satianto nos alimentis. 14 Illorum pinguem humorem sapientes lambunt sacrificiis. Gandharvæ firma in sede.

15 Magna sis, Terra ! hostibus non vexata domus : da nobis refugium amplum.

16 Dehinc dii opem ferunt nobis, unde Vishnus transgressus est, *nempe* de terra, *adjutus* septem carminibus. 17 Hanc terram Vishnus transgressus

- 18 त्रीणि पदा विचक्रमे विष्णुर्गोपा अदाभ्यः१ अतो धर्माणि धारयन् ॥  
 19 विष्णोः कर्माणि पश्यत यतो व्रतानि पस्पशे१ इन्द्रस्य युज्यः सखा ॥  
 20 तद्विष्णोः परमं पदं सदा पश्यन्ति सूरयः१ दिवीव चक्षुराततं ॥  
 21 तद्विप्रासो विपन्यवोजागृवांसःसमिन्धते१ विष्णोर्यत्परमं पदं ॥७॥

## HYMNUS IV. [XXIII.]

- 1 तीव्राः सोमास आगह्याशीर्वन्तः सुता इमे१ वायो तान्प्रस्थितान्पिब ॥  
 2 उभा देवा दिविस्पृशेन्द्रवायू हवामहे१ अस्य सोमस्य पीतये ॥  
 3 इन्द्रवायू मनोजुवा विप्रा हवन्त उतये१ सहस्राक्षा धियस्पती ॥  
 4 मित्रं वयं हवामहे वरूणं सोमपीतये१ जज्ञाना पूतदक्षसा ॥

18 *Trīṇi padā vi chakrame Viṣṇuḥ gopāḥ adābhyah̥ atah̥ dharmāṇi dhārayan.*

19 *Viṣṇoḥ karmāṇi paśyata yataḥ vratāni paspaśe Indrasya yujyah̥ sakḥā.*

20 *Tat Viṣṇoḥ paramaṁ padaṁ sadā paśyanti sūrayah̥ divi-iva chakshuḥ ā-tataṁ.*

21 *Tat viprāsaḥ vipanyavaḥ jāgṛi-vāṁsaḥ saṁ indhate Viṣṇoḥ yat paramaṁ padaṁ. (7)*

## XXIII.

1 *Tīvrāḥ somāsaḥ ā gahi āṣīḥ-vantaḥ sutāḥ ime Vāyo tān pra-sthitān piba.*

2 *Ubhā devā divi-spṛiṣā Indravāyū havāmahe asya somasya pītaye.*

3 *Indravāyū manaḥ-juvā viprāḥ havante ūtaye sahasra-akṣā dhiyah̥ patī.*

4 *Mitraṁ vayaṁ havāmahe Varuṇaṁ soma-pītaye jajñānā pūta-dakṣasā.*

est ; ter defixit pedem : obruta fuit terra ejus pulverulento vestigio. <sup>18</sup> Tres gressus hinc fecit Vishnus, sospitator illæsus, sacra sustentans. <sup>19</sup> Vishnuis facinora videte, per quæ sacrificans vota persolvit : Indræ congruus socius est. <sup>20</sup> Illam Vishnuis summam sedem continuo intuentur sapientes, sub dio veluti oculus longe prospiciens. <sup>21</sup> Illam vates laudantes alacres carmine illustant, quæ Vishnuis summa sedes est.

## XXIII.

<sup>1</sup> Copiosa libamina, precibus sociata, parata sunt ista : veni, Váyus ! ea exhibita bibe.

<sup>2</sup> Ambo deos cœlicolas Indram Váyumque vocamus ad hujus libaminis potum. <sup>3</sup> Indram Váyumque, mentis instar veloces, viri sapientes vocant auxilio, mille oculis præditos, pii operis custodes.

<sup>4</sup> Mitram nos vocamus et Varunam ad libaminis potum, noscendos, puro

- 5 ऋतेन यावृतावृधावृतस्य ज्योतिषस्पती १ ता मित्रावरुणा हुवे ॥ ८ ॥  
 6 वरुणः प्राविता भुवन्मित्रो विश्वाभिरूतिभिः १ करतां नः सुराधसः ॥  
 7 मरुत्वन्तं हवामह इन्द्रमा सोमपीतये १ सजूर्गणेन तृप्पतु ॥  
 8 इन्द्रज्येष्ठा मरुद्गुणा देवासः पूषरातयः १ विश्वे मम श्रुता हवं ॥  
 9 हत वृत्रं सुदानव इन्द्रेण सहसा युजा १ मा नो दुःशंस ईशत ॥  
 10 विश्वान्देवान्हवामहे मरुतः सोमपीतये १ उग्रा हि पृश्निमातरः ॥ ९ ॥  
 11 जयतामिव तन्यतुर्मरुतामेति धृष्णुया १ यच्छुभं याथना नरः ॥  
 12 हस्काराद्विद्युतस्पर्शतो जाता अवन्तु नः १ मरुतो मृलयन्तु नः ॥  
 13 आ पूषन्चित्रबर्हिषमादृणे धरुणं दिवः १ आजानष्टं यथा पशुं ॥

5 *Ritena yau ṛita-vṛidhau ṛitasya jyotishah patī tā Mitrāvaruṇā huve.* (8)

6 *Varuṇah pra-avitā bhuvat Mitrah viṣvā-bhiḥ ūti-bhiḥ karatām naḥ su-rādhasah.*

7 *Marutvantaṁ havāmahe Indraṁ ā soma-pītaye sa-jūḥ gaṇena tṛimpatu.*

8 *Indra-jyeshthāḥ Marut-gaṇāḥ devāsah Pūsha-rātayah viṣve mama śruta havām.*

9 *Hata Vṛitram su-dānavah Indreṇa sahasū yujā mā naḥ duḥ-śaṁsah īṣata.*

10 *Viṣvān devān havāmahe Marutah soma-pītaye ugrāḥ hi Pṛiṣni-mātarah.* (9)

11 *Jayatām-iva tanyatuḥ Marutām eti dhṛishṇu-yā yat śubham yāthana narah.*

12 *Haskārāt vi-dyutah pari atah jātāḥ avantu naḥ Marutah mṛilayantu naḥ.*

13 *Ā Pūshan chitra-barhisham āghṛiṇe dharuṇam divah ā aja nashtaṁ yathā paṣuṁ.*

robore vigentes. <sup>5</sup> Qui sinceritate ratum sacrificiorum præmium augentes sunt, veri luminis dominos, eos Mitram Varunamque invoco. <sup>6</sup> Varunas tutor sit, et Mitras, omnibus auxiliis: reddunto nos opulentos.

<sup>7</sup> Marutibus sociatum vocamus Indram ad libaminis potum: una cum Marutum cohorte exsatiator. <sup>8</sup> Indram principem sequentes, Marutum cohortes! dii, Púshanem largitorem habentes! omnes meam audite precem. <sup>9</sup> Occidite Vritram, splendida dona conferentes! *adjuti* Indra forti, idoneo; ne nobis infamis *ille* imperet.

<sup>10</sup> Omnes Deos vocamus, et Marutes, ad libaminis potum: fortes enim sunt Prishni filii. <sup>11</sup> Vincentium quemadmodum, strepitus Marutum incedit impetu, quum ad faustum sacrificium venitis, viri! <sup>12</sup> E splendente nitido illo aere undecumque nati Marutes protegunt nos: Marutes servanto nos.

<sup>13</sup> Obtine, Púshan! versicolore stragulo decoram, splendide! libationem,

- 14 पूषा राजानमाघृणिरपगूल्हं गुहा हितं । अविन्दच्चित्रबर्हिषं ॥  
 15 उतोसमस्यमिन्दुभिः षड्युक्तां अनुसेषिधत् । गोभिर्यवं न चर्कषत् ॥ १० ॥  
 16 अम्बयो यन्त्यध्वभिर्जामयो अध्वरीयतां । पृचतीर्भिधुना पयः ॥  
 17 अमूर्या उप सूर्ये याभिर्वा सूर्यः सह । ता नो हिन्वन्त्वध्वरं ॥  
 18 अपो देवीरुपह्वये यत्र गावः पिबन्ति नः । सिन्धुभ्यः कर्त्वं हविः ॥  
 19 अप्सवन्तरमृतमप्सु भेषजमपामुत प्रशस्तये । देवा भवत वाजिनः ॥  
 20 अप्सु मे सोमो अब्रवीदन्तर्विश्वानि भेषजा ।  
 अग्निं च विश्वशम्भुवमापश्च विश्वभेषजीः ॥ ११ ॥  
 21 आपः पृणीत भेषजं वरूथं तन्वे मम । ज्योक्व सूर्यं दृशे ॥

- 14 *Pūshū rājānaṁ āghṛiṇiḥ apa-gūlhaṁ guhā hitaṁ avindat chitra-barhishaṁ.*  
 15 *Uto saḥ mahyaṁ indu-bhiḥ śaṭ yuktān anu-sesidhat gobhiḥ yavaṁ na charkṛishat.* (10)  
 16 *Ambayaḥ yanti adhva-bhiḥ jāmayaḥ adhvari-yatāṁ pṛinchatīḥ madhunā payaḥ.*  
 17 *Amūḥ yāḥ upa sūrye yābhiḥ vā sūryaḥ saha tāḥ naḥ hinvantu adhvaraṁ.*  
 18 *Apah devīḥ upa hvaye yatra gūvaḥ pibanti naḥ sindhu-bhyaḥ kartvaṁ haviḥ.*  
 19 *Ap-su antaḥ amṛitaṁ ap-su bhesajaṁ apāṁ uta pra-śastaye devāḥ bhavata vājinah.*  
 20 *Ap-su me Somaḥ abravīt antaḥ viṣvāni bhesajā*  
*Agniṁ cha viṣva-śambhuvaṁ Āpaḥ cha viṣva-bhesajīḥ.* (11)  
 21 *Āpaḥ pṛiṇīta bhesajaṁ varūthaṁ tanve mama jyok cha sūryaṁ dṛiṣe.*

cœlo delapsus, gradiens ! amissum veluti pecus quærendo pastor recuperat.  
 14 Púshan splendidus libationem absconditam, in inaccessu loco positam reperit, versicolore stragulo decoram. 15 Atque is mihi libaminibus prædita sex anni tempora iterum iterumque reducit: bobus triticum saturus veluti agricola campos iterum iterumque arat.

16 Matres incedunt viis, propinquæ sacrificantium, largientes dulcedine præditum lac. 17 Illæ, quæ prope solem sunt, vel quibuscum sol una est, eæ nostro lætantor sacrificio. 18 Aquas deas invoco, unde vaccæ bibunt nostræ: fluminibus faciendum est sacrificium. 19 In Aquis nectar, in Aquis medicamen: Aquarum etiam ad laudem, sacerdotes ! estote impigri. 20 In Aquis mihi Somas dixit intus esse omnia medicamina, Agnimque omnia beantem, Aquasque omnia medentes. 21 Aquæ ! effundite medicinam morbos arcen-



- 22 इदमापः प्रवहत यत्किंच दुरितं मयि ।  
यद्वाहमभिदुद्रोह यद्वा शेष उत्तानृतं ॥
- 23 आपो अद्यान्वचारिषं रसेन समगस्महि ।  
पयस्वानग्ने आगहि तं मा संसृज वर्चसा ॥
- 24 सं माग्ने वर्चसा सृज सं प्रजया समायुषा ।  
विद्युर्मे अस्य देवा इन्द्रो विद्यात्सह ऋषिभिः ॥१२॥

## CAPUT SEXTUM.

## HYMNUS I. [XXIV.]

- 1 कस्य नूनं कतमस्यामृतानां मनामहे चारु देवस्य नाम ।  
को नो मत्वा अदितये पुनर्दीप्तितरं च दृश्यं मातरं च ॥

- 22 *Idaṁ Āpaḥ pra vahata yat kiṁ cha duḥ-itaṁ mayi*  
*Yat vā ahaṁ abhi-dudroha yat vā ṣepe uta auṛitaṁ.*
- 23 *Āpaḥ adya anu achārishaṁ rasena saṁ agasmahi*  
*Payasvān Agne ā gahi taṁ mā saṁ sṛija varchasā.*
- 24 *Saṁ mā Agne varchasā sṛija saṁ pra-jayā saṁ āyushā*  
*Vidyuḥ me asya devāḥ Indraḥ vidyūt sahu Rishi-bhiḥ. (12)*

## XXIV.

- 1 *Kasya nūnaṁ katamasya amṛitānāṁ manāmahe chūru devasya nūma*  
*Kaḥ naḥ mahyai aditaye punaḥ dāt pitaraṁ cha dṛiṣyaṁ mātaraṁ cha.*

tem corpori meo, citoque, solis ad conspectum. 22 Istud, Aquæ! auferte, quodcumque scelestum in me est, quodve ego per vim feci, quodve imprecatus sum, atque mendacium. 23 Aquas hodie cultu prosequutus sum; cum essentia aquarum congressi sumus: aqua præditus, Agnis! veni; huncce me indue splendore. 24 Me, Agnis! splendore præditum fac, præditum prosapia, præditum longævitate: noscant mei hujusce ceremonias dii, et Indras noscat cum Rishibus.

## XXIV.

1 Cujusnam profecto, cuiusnam omnium immortalium enunciemus illustre dei nomen? Quisnam nos magnæ terræ reddiderit, ut patremque rursus



- २ अग्नेर्वयं प्रथमस्यामृतानां मनामहे चारु देवस्य नाम ॥  
 स नो मद्या अदितये पुनर्दीप्तितरं च दृश्यं मातरं च ॥
- ३ अभि त्वा देव सवितरीशानं वार्याणां ॥ सदावन्भागमीमहे ॥
- ४ यश्चिद्धि त इत्या भगः शशमानः पुरा निदः ॥ अद्वेषो हस्तयोर्दधे ॥
- ५ भगभक्तस्य ते वयमुदशेम तवावसा ॥ मूर्धानं राय आरभे ॥ १३ ॥
- ६ न हि ते क्षत्रं न सहो न मन्युं वयश्च नामी पंतयन्त आपुः ॥  
 नेमा आपो अनिमिषं चरन्तीर्न ये वातस्य प्रमिनन्त्यभ्वं ॥
- ७ अबुधे राजा वरुणो वनस्योर्ध्वं स्तूपं ददते पूतदक्षः ॥  
 नीचीनाः स्थरूपरि बुध् एषामस्मे अन्तर्निहिताः केतवः स्युः ॥

- २ *Agneḥ vayāṁ prathamasya amṛitānāṁ manāmahe chāru devasya nāma*  
*Saḥ naḥ mahyai aditaye punaḥ dāt pitaraṁ cha dṛiṣeyaṁ mātaraṁ cha.*
- ३ *Abhi tvā deva Savitaḥ iṣānaṁ vāryāṇāṁ sadā avan bhāgaṁ imahe.*
- ४ *Yaḥ chit hi te itthā bhagaḥ śaṣamānaḥ purā nidaḥ adveshaḥ hastayoḥ dadhe.*
- ५ *Bhaga-bhaktasya te vayāṁ ut aṣema tava avasā mūrdhānaṁ rāyaḥ ā-rabhe. (13)*
- ६ *Nahi te kshatraṁ na sahaḥ na manyuṁ vayaḥ chana amī patayantaḥ āpuḥ*  
*Na imāḥ āpaḥ ani-mishaṁ charantīḥ na ye vātasya pra-minanti abhvaṁ.*
- ७ *Abudhne rājā Varuṇaḥ vanasya ūrdhvaṁ stūpaṁ dadate pūta-dakṣaḥ*  
*Nīchīnāḥ sthuḥ upari budhnaḥ eṣhāṁ asme antaḥ ni-hitāḥ ketavaḥ syuḥ.*

videam, matremque ? ² Agnis nos, primi immortalium, enunciemus illustre dei nomen : is nos magnæ terræ reddiderit, *ut* patremque *rursus* videam, matremque.

³ Te, dive Savitris ! dominum divitiarum, semper adjuvans ! opes rogamus : ⁴ quæcunque nimirum expetendæ, sic laudatæ, ante vituperium non exosæ, tuis manibus tenebantur. ⁵ Thesauros possidentis tui *cultores*, nos adipiscamur tuo auxilio divitiarum caput ad incipiendum.

⁶ Non sane tuum robur, non fortitudinem, non iram aves neque hæ volantes obtinuerunt, neque hæ aquæ semper ruentes : non qui venti *cursus sunt*, excellunt celeritatem tuam. ⁷ Radice destituto *in aere* Varunas grati *luminis* superne abundantiam tenet, puro vigore gaudens : inferi stant, *at su-*

- 8 उरं हि राजा वरुणश्चकार सूर्याय पन्थामन्वेतवा उ १  
अपदे पादा प्रतिधातवे कस्तापवक्ता हृदयाविधश्चित् ॥
- 9 शतं ते राजन्भिषजः सहस्रमुर्वी गभीरा सुमतिष्ठे अस्तु १  
बाधस्व दूरे निःश्रुतिं पराचैः कृतं चिदेनः प्रमुमुग्ध्यस्मत् ॥
- 10 अमी य ऋक्षा निहितास उच्चा नक्तं ददृश्रे कुहचिद्विवेयुः १  
अदब्धानि वरुणस्य व्रतानि विचाकशच्चन्द्रमा नक्तमेति ॥१४॥
- 11 तत्त्वायामि ब्रह्मणा वन्दमानस्तदाशास्ते यजमानो हविर्भिः १  
अहेलमानो वरुणेह बोध्युरुशंस मा न आयुः प्रमोषीः ॥
- 12 तदिन्नक्तं तद्विवा मल्लमाहुस्तदयं केतो हृद आविचष्टे १  
शुनःशेषो यमह्वहृभीतः सो अस्मान्नाजा वरुणो मुमोक्तु ॥

- 8 *Uruṁ hi rājā Varuṇaḥ chakāra sūryāya panthāṁ anu-etavai u  
Apade pādū prati-dhātave akaḥ uta apa-vaktā hṛdaya-vidhaḥ chit.*
- 9 *Śataṁ te rājan bhishajaḥ sahasraṁ urvī gabhīrā su-matiḥ te astu  
Bādhasva dūre Niḥ-ṛitiṁ parāchaiḥ kṛitaṁ chit enaḥ pra mumugdhi asmat.*
- 10 *Amī ye ṛikshāḥ ni-hitāsaḥ uchchā naktāṁ dadṛiṣre kuha chit divā īyuh  
Adabdhāni Varuṇasya vratāni vi-chākaṣat chandramāḥ naktāṁ eti. (14)*
- 11 *Tat tvā yāmi brahmaṇā vandamānaḥ tat ā śāste yajamānaḥ haviḥ-bhiḥ  
Ahelamānaḥ Varuṇa iha bodhi uru-śaṁsa mā naḥ āyuh pra moshīḥ.*
- 12 *Tat it naktāṁ tat divā mahyaṁ āhuḥ tat ayaṁ ketaḥ hṛidaḥ ā vi chasṭe  
Ṣuṇaḥṣepaḥ yaṁ ahvat gṛibhītaḥ saḥ asmān rājā Varuṇaḥ mumoktu.*

perne radix eorum est ; nos inter collocati radii sint. 8 Magnam enim rex Varunas fecit soli viam ad circumeundum sane : in invio aere ad figendum pedes viam fecit : atque castigator inimici etiam esto. 9 Centum tibi, rex ! medicamina, mille sunt ; magna, alta gratia tua esto : constringe procul Nirritim aversam, perpetratumque scelus remove a nobis. 10 Illi qui septem triones collocati superne noctu conspiciebantur, alicubi interdiu iverint : illæsa sunt Varunæ opera ; lucens luna noctu incedit. 11 Illud longum ævum te rogans adeo, prece laudans : id exoptat sacra obiens sacrificiis suis : haud negligens, Varuna ! hic animadvertite precem meam : inclyte ! nostram vitam non auferas. 12 Id ipsum noctu, id interdiu mihi dixerunt, id hæcce mens

- 13 शुनःशेपो ब्रह्मभीतत्रिष्ठादित्यं द्रुपदेषु बद्धः ॥  
 अवैनं राजा वरुणः ससृज्याद्विद्वां अदब्धो विमुमोक्तु पाशान् ॥  
 14 अव ते हेलो वरुण नमोभिरवयज्ञेभिरीमहे हविर्भिः ॥  
 क्षयन्नस्मभ्यमसुर प्रचेता राजन्नेनांसि शिश्रथः कृतानि ॥  
 15 उदुत्तमं वरुण पाशमस्मदवाधमं वि मध्यमं श्रथाय ॥  
 अथा वयमादित्य व्रते तवानागसो अदितये स्याम ॥१५॥

## HYMNUS II. [XXV.]

- 1 यच्चिद्धि ते विशो यथा प्र देव वरुण व्रतं ॥ मिनीमसि द्यवि द्यवि ॥  
 2 मा नो वधाय हतृवे जिहीलानस्य रीरधः ॥ मा हृणानस्य मन्यवे ॥

- 13 *Sunahsepah hi ahvat grībhītaḥ trishu Ādityaṁ dru-padeshu baddhaḥ  
 Ava enaṁ rājā Varuṇaḥ sasṛijyāt vidvān adabdhah vi mumoktu pāśān.*  
 14 *Ava te helaḥ Varuṇa namaḥ-bhiḥ ava yajnebhīḥ īmahe haviḥ-bhiḥ  
 Kshayan asmabhyaṁ Asura pra-chetaḥ rājan enāṁsi śiśrathaḥ kṛitāni.*  
 15 *Ut ut-tamaṁ Varuṇa pāśaṁ asmat ava adhamaṁ vi madhyamaṁ śrathaya  
 Atha vayaṁ Āditya vrata tava anāgasah aditaye syāma. (15)*

## XXV.

- 1 *Yat chit hi te viṣaḥ yathā pra deva Varuṇa vrataṁ minīmasi dyavi-dyavi.*  
 2 *Mā naḥ vadhāya hatnave jihīlānasya rīradhaḥ mā hṛiṇānasya manyave.*

cordis mei me monet: Sunahsepas quem invocabat vinctus, ille nos rex Varunas liberato. 13 Sunahsepas enim invocabat Aditis filium, vinctus, tribus pyræ sacrificialis postibus adstrictus: eum rex Varunas liberaverit; gnarus, invictus solvito vincula. 14 Tuam iram, Varuna! precibus et sacrificiis avertimus atque oblationibus: hic commorans, Asura, sapiens rex! nobis peccata remove admissa. 15 Amove summam, Varuna! compedem a nobis, remove infimam, dimove mediam: tunc nos, Aditis fili! in sacrificio tuo, peccati immunes, incolumitatem nacti simus.

## XXV.

1 Quodcumque scilicet tibi nos, ut homines solent, deus Varuna! sacrificium errore turbamus quotidie, id tu cura ut recte cadat. 2 Ne nos cædi crudelis

- 3 वि मृलीकाय ते मनो रथीरश्वं न संदितं १ गोर्भिर्वरुण सीमहि ॥  
 4 परा हि मे विमन्यवः पतन्ति वस्यइष्टये १ वयो न वसतीरुप ॥  
 5 कदा क्षत्रश्रियं नरमा वरुणं करामहे १ मृलीकायोरुचक्षसं ॥ १६ ॥  
 6 तदित्समानमाशाते वेनन्ता न प्रयुच्छतः १ धृतव्रताय दाशुषे ॥  
 7 वेदा यो वीनां पदमन्तरिक्षेण पततां १ वेद नावः समुद्रियः ॥  
 8 वेद मासो धृतव्रतो द्वादश प्रजावतः १ वेदा य उपजायते ॥  
 9 वेद वातस्य वर्तनिमुरोर्ऋषस्य बृहतः १ वेदा ये अध्यासते ॥  
 10 निषसाद् धृतव्रतो वरुणः पस्त्यास्वा १ साम्राज्याय सुक्रतुः ॥ १७ ॥  
 11 अतो विश्वान्यद्भुता चिकित्वां अभिपश्यति १ कृतानि या च कर्त्वा ॥

3 *Vi mṛlīkāya te manah rathīḥ aśvaṁ na saṁ-ditaṁ gīh-bhiḥ Varuṇa sīmahi.*

4 *Parā hi me vi-manyavaḥ patanti vasya-īṣṭaye vayaḥ na vasatīḥ upa.*

5 *Kadā kshatra-śriyaṁ naraṁ ā Varuṇaṁ karāmahe mṛlīkāya uru-chakshasaṁ. (16)*

6 *Tat it samānaṁ āśāte venantā na pra yuchhataḥ dhṛita-vratāya dāśuṣe.*

7 *Veda yaḥ vīnāṁ padaṁ antarikṣheṇa patatāṁ veda nāvaḥ samudriyaḥ.*

8 *Veda māsah dhṛita-vrataḥ dvādaśa prajā-vataḥ veda yaḥ upa-jāyate.*

9 *Veda vātasya vartaniṁ uroḥ ṛishvasya bṛihataḥ veda ye adhi-āsate.*

10 *Ni sasāda dhṛita-vrataḥ Varuṇaḥ pastyāsu ā sām-rājyāya su-kratuḥ. (17)*

11 *Ataḥ viṣvāni adbhutā chikivān abhi paśyati kṛitāni yā cha kartvā.*

spretoris tradas, neque furentis iracundiæ. <sup>3</sup> Felicitatis caussa tuam mentem, auriga equum veluti fessum, cantibus, Varuna! conciliamus. <sup>4</sup> Etenim meæ cogitationes evolant ad ditissimæ vitæ impetrationem, aves veluti ad nidos. <sup>5</sup> Quando virium custodem ducem Varunam huc vocabimus, felicitatis gratia, multa videntem? <sup>6</sup> Hancce communem oblationem accipiunt Varunas et Mitras: non errant, faventes vota persolventi cultori. <sup>7</sup> Qui novit avium viam per aerem volantium, novit naves marinas; <sup>8</sup> novit menses, ille cui vota fideliter persolvuntur, duodecim, sobolem ferentes; novit etiam mensem eum qui subnascitur; <sup>9</sup> novit venti viam magni, admirandi, potentis; novit deos, qui supra habitant. <sup>10</sup> Commoratur Varunas, cui vota rite persolvuntur, inter homines imperii gratia, bonis sacrificiis cultus. <sup>11</sup> Ab illo omnia mirabilia homo sapiens videt facta jampridem,

- 12 स नो विश्वाहा सुक्रतुरादित्यः सुपथा करत् ॥ प्रण आयूंषितारिषत् ॥  
 13 बिभ्रद्वापिं हिरण्ययं वरुणो वस्त निर्णिजं ॥ परि स्पशो निषेदिरे ॥  
 14 न यं दिप्सन्ति दिप्सवो न द्रुह्वाणो जनानां ॥ न देवमभिमातयः ॥  
 15 उत यो मानुषेष्वा यशश्चक्रे असाम्या ॥ अस्माकमुदरेष्वा ॥ १८ ॥  
 16 परा मे यन्ति धीतयो गावो न गव्यूतीरनु ॥ इच्छन्तीरुचक्षसं ॥  
 17 सं नु वोचावहै पुनर्यतो मे मध्वाभृतं ॥ होतेव क्षदसे प्रियं ॥  
 18 दर्शं नु विश्वदर्शतं दर्शं रथमधि क्षमि ॥ एता जुषत मे गिरः ॥  
 19 इमं मे वरुण श्रुधी हवमद्या च मृत्यय ॥ त्वामवस्युराचके ॥  
 20 त्वं विश्वस्य मेधिर दिवश्च गमश्च राजसि ॥ स यामनि प्रति श्रुधि ॥

12 *Saḥ naḥ viṣvāhā su-kratuḥ Ādityaḥ su-pathā karat pra naḥ āyūṁshi tārishat.*

13 *Bibhrat drāpiṁ hiraṇyayaṁ Varuṇaḥ vasta niḥ-nijaṁ pari spaśaḥ ni sedire.*

14 *Na yaṁ dipsanti dipsavaḥ na druḥvāṇaḥ janānāṁ na devaṁ abhi-mātayaḥ.*

15 *Uta yaḥ mānusheshu ā yaśaḥ chakre asāmi ā asmākaṁ udareshu ā. (18)*

16 *Parā me yanti dhītayaḥ gāvaḥ na gavyūtīḥ anu ichchantīḥ uru-chakshasaṁ.*

17 *Saṁ nu vochāvahai punaḥ yataḥ me madhu ā-bhṛitaṁ hotā-iva kshadase priyaṁ.*

18 *Darṣaṁ nu viṣva-darṣataṁ darṣaṁ rathaṁ adhi kshami etāḥ jushata me girāḥ.*

19 *Imaṁ me Varuṇa śrudhi havaṁ adya cha mṛilaya tvāṁ avasyuḥ ā chake.*

20 *Tvaṁ viṣvasya medhira divaḥ cha gmaḥ cha rājasi saḥ yāmani prati śrudhi.*

et quæ in posterum facienda sunt. <sup>12</sup> Ille nos omnibus diebus, bonis sacrificiis cultus, Aditis filius, recta via incedentes reddat; nostras vitas longas faciat. <sup>13</sup> Gestans lorica auream Varunas vestit purum corpus suum; aurum tangentes radii circumsidunt. <sup>14</sup> Quem deum non cædere affectant cædis cupidi, non osores mortalium, non scelesti; <sup>15</sup> et qui hominibus ubique cibum paravit plenum, nostris ventribus. <sup>16</sup> Tendunt meæ preces, vaccæ quasi bubilia versus, desiderantes, ad *Varunam*, a multis conspiciendum. <sup>17</sup> Profecto colloquemur iterum, siquidem mihi dulce sacrificium paratum est: sacerdotis instar comedis gratum cibum. <sup>18</sup> Vidi certe *Varunam*, ab omnibus conspiciendum; vidi currum in terra: *Varunas* hasce audit meas laudes. <sup>19</sup> Hanc meam, *Varuna*! audi precem, hodieque exilara nos: te opem desiderans imploro. <sup>20</sup> Tu universi, sapiens! cœlique terræque im-

21 उदुत्तमं मुमुग्धि नो वि पाशं मध्यमं चृत १ अवाधमानि जीवसे ॥१९॥

HYMNUS III. [XXVI.]

- 1 वसिष्ठा हि मियेध्य वस्त्राण्यूर्जां पते १ सेमं नो अध्वरं यज ॥
- 2 नि नो होता वरेण्यः सदा यविष्ठ मन्मभिः १ अग्ने दिवित्मता वचः ॥
- 3 आ हि ष्मा सूनवे पितापिर्यजत्यापये १ सखा सख्ये वरेण्यः ॥
- 4 आ नो बर्ही रिशादसो वरुणो मित्रो अर्यमा १ सीदन्तु मनुषो यथा ॥
- 5 पूर्य होतरस्य नो मन्दस्व सख्यस्य च १ इमा उ षु श्रुधी गिरः ॥२०॥
- 6 यच्चिद्धि शश्वता तना देवं देवं यजामहे १ त्वे इद्ध्यते हविः ॥
- 7 प्रियो नो अस्तु विशपतिर्होता मन्द्रो वरेण्यः १ प्रियाः स्वग्नयो वयं ॥

21 *Ut ut-tamañ mumugdhi naḥ vi pāṣaṁ madhyamañ chṛita ava adhamāni jīvase.* (19)

XXVI.

- 1 *Vasishṭha hi miyedhya vastrāṇi ūrjāṁ pate saḥ imañ naḥ adhvarañ yaja.*
- 2 *Ni naḥ hotā vareṇyaḥ sadā yavishṭha manma-bhiḥ Agne divitmatā vachāḥ.*
- 3 *Ā hi sma sūnave pitā āpiḥ yajati āpaye sakḥā sakhye vareṇyaḥ.*
- 4 *Ā naḥ barhiḥ riṣādasah Varuṇaḥ Mitraḥ Aryamā sīdantu manushaḥ yathā.*
- 5 *Pūrvya hotaḥ asya naḥ mandasva sakhyasya cha imāḥ u su śrudhi giraḥ.* (20)
- 6 *Yat chit hi śaṣvatā tanū devaṁ-devaṁ yajāmahe tve it hūyate haviḥ.*
- 7 *Priyaḥ naḥ astu viṣpatiḥ hotā mandraḥ vareṇyaḥ priyāḥ su-agnayaḥ vayaṁ.*

perium habes : tu salutis caussa audi nos. 21 Summam solve nobis compedem, mediam dimove, remove infimas compedes, ad vivendum.

XXVI.

1 Induas nimirum, sacrificiis celebrande ! vestes fulgentes, ciborum custos ! tu hæc nostra sacra perfice. 2 Conside, noster sacrifex eligendus, semper juvenis ! splendoribus præditus, Agnis ! claro carmine laudatus. 3 Semper filio pater, cognatus largitur cognato, amicus amico amabilis. 4 In nostro stragulo hostium consumtores, Varunas, Mitras, Aryaman, considunto, homo veluti. 5 Pristine sacerdos ! hoc nostro sacrificio gaude, consortioque, hosque bene audi cantus. 6 Quamvis enim æterno amplo sacrificio alium aliumque deum colimus, tibi tamen offertur libamen. 7 Amicus nobis esto hominum dominus, sacrifex, gaudens, amabilis : illius simus amici, fausto igne instructi,

- 8 स्वग्नयो हि वार्यं देवासो दधिरे च नः १ स्वग्नयो मनामहे ॥  
 9 अथा न उभयेषाममृतमर्त्यानां १ मिथः सन्तु प्रशस्तयः ॥  
 10 विश्वेभिरग्ने अग्निभिरिमं यज्ञमिदं वचः १ चनोधाः सहसो यहो ॥२१॥

## HYMNUS IV. [XXVII.]

- 1 अश्वं न त्वा वारवन्तं वन्दध्या अग्निं नमोभिः १ सम्राजन्तमध्वराणां ॥  
 2 स घा नः सूनुः शवसा पृथुप्रगामा सुशेवः १ मीढ्वां अस्माकं बभूयात् ॥  
 3 स नो दूराच्चासाच्च नि मर्त्यादघायोः १ पाहि सदमिद्विश्वायुः ॥  
 4 इमम् षु त्वमस्माकं सनिं गायत्रं नव्यांसं १ अग्ने देवेषु प्रवोचः ॥  
 5 आ नो भज परमेष्ठा वाजेषु मध्यमेषु १ शिक्षा वस्वो अन्तमस्य ॥२२॥

8 *Su-agnayah hi vāryam devāsah dadhire cha nah su-agnayah manāmahe.*

9 *Atha nah ubhayeshān amṛita martyānān mithah santu pra-śastayah.*

10 *Viṣvebhih Agne agni-bhih imam yajnam idam vachah chana dhah sahasah yaho. (21)*

## XXVII.

1 *Aśvam natvāvāra-vantaṁ vandadhyai Agniṁ namaḥ-bhiḥ sam-rājantaṁ adhvarāṇām.*

2 *Sah gha nah sūnuḥ śavasā prithu-pragāmā su-śevah mīdhvān asmākaṁ babhūyāt.*

3 *Sah nah dūrāt cha āsāt cha ni martyāt agha-yoh pāhi sadam it viśva-āyuh.*

4 *Imam u su tvam asmākaṁ saniṁ gāyatraṁ navyāṅsam Agne deveshu pra rochah.*

5 *Ā nah bhaja parameshu ū vājeshu madhyameshu śiksha vasvah antamasya. (22)*

nos. 8 Fausto igne instructi enim sacerdotes desiderabile *sacrificium* tenent nostrum : fausto igne instructi *te* veneramur. 9 Tunc amborum, immortalium *et* nostri, mortalium, invicem sunt laudes. 10 Cum omnibus, Agnis ! ignibus hoc *sacrificium et* hanc precem accipiens, cibum largiaris, roboris fili !

## XXVII.

1 Equum veluti caudatum, te celebratum *venimus* ceremoniis, Agnim, dominum sacrificiorum. 2 Ille profecto nobis filius roboris, longe lateque incedens, favens *esto* : opum largitor nobis sit. 3 Tu nos, tum e longinquo. tum ex propinquitate, ab homine inimico serva semper, omnia permeans. 4 Hancce nunc tu nostram ceremoniam laudatricem novam, Agnis ! diis denuntia. 5 Nos participes fac summorum mediorumque alimentorum : largire opes e proxima terra. 6 *Thesaurus* dispertiturus es, varie splendens !



- 6 विभक्तासि चित्रभानो सिन्धोरूर्मा उपाक आ । सद्यो दाशुषे क्षरसि ॥  
 7 यमग्ने पृतसु मर्त्यमवा वाजेषु यं जुनाः । स यन्ता शश्वतोरिषः ॥  
 8 नकिरस्य सहन्त्य पर्येता कयस्य चित् । वाजो अस्ति श्रवाय्यः ॥  
 9 स वाजं विश्वचर्षणिर्वदिरस्तु तरुता । विप्रेभिरस्तु सनिता ॥  
 10 जराबोधतद्विविद्धि विशे विशेषज्ञियाय । स्तोमं रुद्राय दृशीकं ॥ २३ ॥  
 11 स नो महं अनिमानो धूमकेतुः पुरुश्चन्द्रः । धिये वाजाय हिन्वतु ॥  
 12 स रेवां इव विश्वपतिर्देवः केतुः शृणोतु नः । उक्थैरग्निर्वृहद्भानुः ॥  
 13 नमो महद्भ्यो नमो अर्भकेभ्यो नमो युवभ्यो नम आशिनेभ्यः ।

यजाम देवान्यदि शक्नुवाम मा ज्यायसः शंसमावृक्षि देवाः ॥ २४ ॥

- 6 *Vi-bhaktā asi chitra-bhāno sindhoḥ ūrman upāke ā sadyaḥ dāṣushe ksharasi.*  
 7 *Yam Agne prit-su martyam avāḥ vājeshu yam junāḥ saḥ yantā śaśvatīḥ ishah.*  
 8 *Nakiḥ asya saḥantya pari-etā kayasya chit vājah asti śravayyah.*  
 9 *Saḥ vājāṁ viśva-charṣaṇiḥ arvat-bhiḥ astu tarutā viprebhiḥ astu sanitā.*  
 10 *Jarā-bodha tat vividḍhi viṣe-viṣe yajñiyāya stomaṁ rudrāya dṛṣhikam. (23)*  
 11 *Saḥ naḥ mahān ani-mānaḥ dhūma-ketuḥ puru-chandraḥ dhiye vājāya hinratu.*  
 12 *Saḥ revān-iva viśpatiḥ daivyaḥ ketuḥ śṛṇotu naḥ ukthaiḥ Agniḥ bṛihat-bhānuḥ.*  
 13 *Namaḥ mahat-bhyaḥ namaḥ arbhakebhyaḥ namaḥ yuva-bhyaḥ namaḥ āśinebhyaḥ*  
*Yajāma devān yadi śaknavāma mā jyāyasaḥ śaṁsaṁ ā vṛikshi devāḥ. (24)*

fluminis aquam in vicinia veluti *dispertiuntur* : statim colenti pluviam largiris. <sup>7</sup> Quem, Agnis ! in certaminibus mortalem servas, quem in praeliis excitas, is parabit sempiternos cibos : <sup>8</sup> nemo ejus cujuscunque victor est, potentissime ! robur *ei* est inclytum. <sup>9</sup> Agnis ille, ab omnibus hominibus cultus, pugnam equis conficito : a sapientibus *propitiatus*, esto largitor. <sup>10</sup> Laudibus cognite ! illud *sacrificium* visita unicuique homini sacra obeunti : laudem *tibi* horribili admirandam *offert*. <sup>11</sup> Ille Agnis nobis magnus, immensus, fumi vexillo insignis, valde coruscus, precis *et* cibi caussa faveto. <sup>12</sup> Ille, dives veluti rex, divinus nuntius audito nos, hymnis *instructos*, Agnis splendore conspicuus. <sup>13</sup> Adoratio *sit diis* magnis, adoratio ætate recentibus, adoratio juvenibus, adoratio grandævus : sacra facimus diis quando-cunque possumus ; nunquam optimi *cujusque dei* laudem interrumpam, dii !



## HYMNUS V. [XXVIII.]

- 1 यत्र ग्रावा पृथुबुध उर्ध्वो भवति सोतवे ।  
 उलूखलसुतानामवेद्विन्द्र जल्गुलः ॥
- 2 यत्र द्वाविव जघनाधिषवण्या कृता । उलू० ॥
- 3 यत्र नार्यपच्यवमुपच्यवं च शिक्षते । उलू० ॥
- 4 यत्र मन्थां विबध्नते रश्मीन्यमितवा इव । उलू० ॥
- 5 यच्चिद्धि त्वं गृहे गृह उलूखलक युज्यसे ।  
 इह द्युमतमं वद जयतामिव दुन्दुभिः ॥२५॥
- 6 उत स्म ते वनस्पते वातो विवात्यग्रमित् ।  
 अथो इन्द्राय पातवे सुनु सोममुलूखल ॥

## XXVIII.

- 1 *Yatra grāvā prīthu-budhnaḥ ūrdhvaḥ bhavati sotave  
 Ulūkhala-sutānām ava it u Indra jalgulah.*
- 2 *Yatra dvau-iva jaghanā adhi-savanyā kṛitā ulū —.*
- 3 *Yatra nārī apa-chyavaṁ upa-chyavaṁ cha śikshate ulū —.*
- 4 *Yatra manthām vi-badhnate raṣmīn yamitavai iva ulū —.*
- 5 *Yat chit hi traṁ grihe grihe Ulūkhalaka yujyase  
 Iha dyumat-tamaṁ vada jayatām-iva dundubhiḥ. (25)*
- 6 *Uta sma te Vanaspate vātaḥ vi vāti agrāṁ it  
 Atho Indrāya pātave sunu somaṁ Ulūkhala.*

## XXVIII.

<sup>1</sup> Ubi lapis altam radicem habens erectus est ad parandum libamen, *ibi libaminum* mortario confectorum *saporem* nosce utique, Indra! et bibas. <sup>2</sup> Ubi duorum instar femorum patinae sacrificales factae sunt, *ibi, &c.* <sup>3</sup> Ubi mulier discessum introitumque discit, *ibi, &c.* <sup>4</sup> Ubi lignum religant, *fri-cando ignem excitaturi*, habenas veluti ad coercendum equum, *ibi, &c.*

<sup>5</sup> Cuivis scilicet *operi* tu in unaquaque domo, Mortarium! adhiberis: hic clarissimum *sonum* ede, vincentium veluti tympanum. <sup>6</sup> Atque tuam, Lignum! aura vehementer spirat circa frontem: itaque Indræ ad bibendum

- 7 आयजी वाजसातमा ता खुच्चा विजर्भृतः१ हरी इवान्धांसि वप्सता ॥  
 8 ता नो अद्य वनस्पती ऋषावृषेभिः सोतृभिः १ इन्द्राय मधुमत्सुतं ॥  
 9 उच्छिष्टं चम्बोर्भर सोमं पवित्र आसृज १ निधेहि गोरधित्वचि ॥ २६ ॥

## HYMNUS VI. [XXIX.]

- 1 यच्चिद्धि सत्य सोमपा अनाशस्ता इव स्मसि १  
 आ तू न इन्द्र शंसय गोष्वेषु शुभिषु सहस्रेषु तुवीमय ॥  
 2 शिप्रिन्वाजानां पते शचीवस्तव दंसना १ आ तू न ० ॥  
 3 निष्ठापय मिथूदृशा सस्तामबुध्यमाने १ आ तू न ० ॥  
 4 ससन्तु त्या अरातयो बोधन्तु शूर रातयः १ आ तू न ० ॥

- 7 *Ā-yajī vāja-sātāmā tā hi uchchā vi-jarbhṛtaḥ harī-iva andhāñsi bapsatā.*  
 8 *Tū naḥ adya Vanaspatī ṛishvau ṛishvebhīḥ sotṛi-bhīḥ Indrāya madhu-mat sutāñ.*  
 9 *Ut śishṭāñ chamvoḥ bhara somañ pavitre ā sṛija ni dhehi goḥ adhi tvachi. (26)*

## XXIX.

- 1 *Yat chit hi satya soma-pāḥ anāśastāḥ-iva smasi*  
*Ā tu naḥ Indra śāñsaya goshu aśveshu śubhrishu sahasreshu tuvi-magha.*  
 2 *Śiprin vājānāñ pate śachī-vaḥ tava dañsanā ā tu naḥ —.*  
 3 *Ni svāpaya mithu-dṛṣā sastāñ abudhyamāne ā tu naḥ —.*  
 4 *Sasantu tyāḥ arātayaḥ bodhantu śūra rātayaḥ ā tu naḥ —.*

para libamen, Mortarium! <sup>7</sup> *Mortarium et Pistillum!* sacrificium peragen-  
 tia, cibum largissime dantia, vos utique claro sono iterum iterumque pul-  
 samini, fulvi *Indræ equi* veluti pabulis vescentes. <sup>8</sup> Vos nobis hodie, Ligna  
 conspicua! cum conspicuis libantibus, *Indræ dulce libamen* parate.

<sup>9</sup> Relictum in patinis aufer; libamen colo infunde, injice vaccæ in pellem.

## XXIX.

<sup>1</sup> Etsi scilicet, verax libaminis potor! gloriæ expertes quasi simus, *tamen*  
 celeriter nos, *Indra!* gloriosos fac, vaccis *et* equis pulchris mille, dives!  
<sup>2</sup> Formosis maxillis prædite, ciborum domine, potens! tua efficacitas *ubique*  
*apparet*: celeriter nos, &c. <sup>3</sup> Sopora junctim visas *Yamæ nuntias*: dormi-  
 unto, non expergefactæ: celeriter nos, &c. <sup>4</sup> Dormiunto illi nulla dona  
 ferentes *hostes*; vigilanto, heros! largientes *amici*: celeriter nos, &c.

- 5 समिन्द्र गर्दभं मृण नुवन्तं पापयामुया १ आ तू न० ॥  
 6 पताति कुण्डृणाच्या दूरं वातो वनादधि १ आ तू न० ॥  
 7 सर्वं परिक्रोशं जहि जम्भया कृकदाश्वं १ आ तू न० ॥ २७ ॥

## HYMNUS VII. [XXX.]

- 1 आ व इन्द्रं क्रिविं यथा वाजयन्तः शतक्रतुं १ मंहिष्ठं सिंच इन्दुभिः ॥  
 2 शतं वा यः शुचीनां सहस्रं वा समाशिरां १ एदु निम्नं न रीयते ॥  
 3 सं यन्मदाय शुष्मिण एना ह्यस्योदरे १ समुद्रो न वचो दधे ॥  
 4 अयमु ते समतसि कपोत इव गर्भधिं १ वचस्तच्चिन्न ओहसे ॥  
 5 स्तोत्रं राधानां पते गिर्वीहो वीर यस्य ते १ विभूतिरस्तु सूनृता ॥ २८ ॥

5 *Sam̐ Indra gardabhaṁ mṛṇa nuvantaṁ pāpayā amuyā ā tu naḥ — .*

6 *Patāti kuṇḍṛiṇāchyā dūraṁ vātaḥ vanāt adhi ā tu naḥ — .*

7 *Sarvaṁ pari-krośaṁ jahi jambhaya kṛikadāśvaṁ ā tu naḥ — . (27.)*

## XXX.

- 1 *Ā vaḥ Indraṁ kriviṁ yathā vāja-yantaḥ Śata-kratuṁ maṁhishṭhaṁ sinche indu-bhiḥ.*  
 2 *Śataṁ vā yaḥ śuchīnāṁ sahasraṁ vā saṁ-āśirāṁ ā it u nimnaṁ na rīyate.*  
 3 *Sam̐ yat madāya śushmiṇe enā hi asya udare samudraḥ na vyachāḥ dadhe.*  
 4 *Ayaṁ u te saṁ atasi kapotaḥ-iva garbha-dhiṁ vachāḥ tat chit naḥ ohase.*  
 5 *Stotraṁ rādhānāṁ pate girvāhaḥ vīra yasya te vi-bhūtiḥ astu sūnṛitā. (28)*

- 5 Indra ! asinum occide, laudantem te vitiosa ista voce : celeriter nos, &c.  
 6 Cadat tortuoso tramite procul procella in silvam : celeriter nos, &c. 7 Om-  
 nem increpantem neca, occide crudelem hostem : celeriter nos, &c.

## XXX.

1 Vestrum Indram, foveam veluti, cibos desiderantes, Satakratum maxi-  
 mum, irrigamus libaminibus : 2 qui centum purorum, vel mille concoctorum  
 libaminum, in declivitatem veluti ruens aqua, adit. 3 Quod gaudio est Indræ  
 robusto : per illud enim ejus in ventre, mare quemadmodum, amplitudo  
 habetur. 4 Hoc etiam tibi paratum est libamen : suscipis illud, columbus  
 veluti gravidam columbam : sermonem hunc quoque nostrum accipis. 5 Di-  
 vitiarum tutor, cantu evecte, heros ! cujus tua laus tanta est, ejusdem poten-  
 tia esto grata. 6 Erectus adsta nobis auxilio in hoc certamine, Satakratus !

- 6 उर्ध्वस्तिष्ठा न उतये स्मिन्वाजे शतक्रतो १ समन्येषु ब्रवावहै ॥  
 7 योगे योगे तवस्तरं वाजे वाजे हवामहे १ सखाय इन्द्रमूतये ॥  
 8 आ घा गमद्यदि श्रवत्सहस्रिणीभिरूतिभिः १ वाजेभिरुप नो हवं ॥  
 9 अनु प्रत्नस्यौकसो हुवे तुविप्रतिं नरं १ यं ते पूर्वं पिता हुवे ॥  
 10 तं त्वा वयं विश्ववारा शास्महे पुरुहूत १ सखे वसो जरितृभ्यः ॥२६॥  
 11 अस्माकं शिप्रिणीनां सोमपाः सोमपाव्नां १ सखे वज्रिन्तसखीनां ॥  
 12 तथा तदस्तु सोमपाः सखे वज्रिन्तथा कृणु १ यथा त उश्मसीष्टये ॥  
 13 रेवतीर्नः सधमाद इन्द्रे सन्तु तुविवाजाः १ क्षुमन्तो याभिर्मदेम ॥  
 14 आ घ त्वावान्त्मनाप्सः स्तोतृभ्यो धृष्णवियानः १ ऋणोरक्षं न चक्योः ॥

6 *Ūrdhvaḥ tishṭha naḥ ūtaye asmin vāje Śata-krato saṁ anyeshu bravāvahai.*

7 *Yoge-yoge tavaḥ-taraṁ vāje-vāje havāmahe sakhāyaḥ Indram ūtaye.*

8 *Ā gha gamat yadi śravat sahasriṇībhiḥ ūti-bhiḥ vājebhiḥ upa naḥ havaṁ.*

9 *Anu pratnasya okasaḥ huve tuvi-pratiṁ naraṁ yaṁ te pūrvaṁ pitā huve.*

10 *Taṁ tvā vayaṁ viśva-vāra ā śasmahe puru-hūta sakhe vaso jaritṛi-bhyaḥ. (29)*

11 *Asmākaṁ śipriṇīnāṁ soma-pāḥ soma-pāvnāṁ sakhe vajrin sakhīnāṁ.*

12 *Tathā tat astu soma-pāḥ sakhe vajrin tathā kṛiṇu yathā te uśmasi ishṭaye.*

13 *Revatīḥ naḥ sadha-māde Indre santu tuvi-vājāḥ kshu-mantaḥ yābhiḥ madema.*

14 *Ā gha tvā-vān tmanā āptaḥ stotṛi-bhyaḥ dhṛiṣṇo iyūnaḥ ṛiṇoḥ akshaṁ na chakryoh.*

in aliis etiam rebus tu et ego colloquimur. <sup>7</sup> In omni negotio potentissimum, in omni certamine invocamus Indram auxilio, nos, qui amici ejus sumus. <sup>8</sup> Profecto veniet, si modo audiverit, cum mille auxiliis, cum cibis, ad nostram precem. <sup>9</sup> Antiquæ domus in conspectu invoco multos visitantem virum, te, quem olim pater invocavit. <sup>10</sup> Illum te nos, præ omnibus dilecte! imploramus, multum compellate, amice, domicilii largitor! ut laudantibus faveas. <sup>11</sup> Nobis, potum sacrum bibentibus, amicis, largire vaccarum bonis maxillis præditarum copiam, libaminis potor, amice, teliger! <sup>12</sup> Ita illud esto, libaminis potor, amice, teliger! ita fac, ut optamus, tui sacrificii gratia. <sup>13</sup> Indra lætitiæ socio, lacte abundantes vaccæ nostræ sunt magno vigore insignes, pabulo instructæ, quibus gaudeamus. <sup>14</sup> Profecto tui similis alius deus, per te conciliatus, horrendo! laudatoribus rogatus dona proponet, cla-

- 15 आ यद्वुवः शतक्रतवा कामं जरितृणां । ऋणोरक्षं न शचीभिः ॥३०॥  
 16 शश्वदिन्द्रः पोप्रुथद्भिर्जिगाय नानदद्भिः शाश्वसद्भिर्धनानि ।  
 स नो हिरण्यरथं दंसनावान्स नः सनिता सनये सनो दातृ ॥  
 17 आश्विनावश्वावत्येषा यातं शवीरया । गोमद्वत्त्रा हिरण्यवत् ॥  
 18 समानयोजनो हि वां रथो दत्तावमर्त्यः । समुद्रे अश्विनेयते ॥  
 19 न्यघ्न्यस्य मूर्धनि चक्रं रथस्य येमथुः । परि द्यामन्यदीयते ॥  
 20 कस्त उषः कधप्रिये भुजे मर्तो अमर्त्ये । कं नक्षसे विभावरि ॥  
 21 वयं हि ते अमन्मह्यान्तादापराकात् । अश्वे न चित्रे अरुषि ॥  
 22 त्वं त्येभिरागहि वाजेभिर्दुहितर्दिवः । अस्मे रयिं निधारय ॥३१॥

15 *Ā yat duvaḥ Ṣata-krato ā kāmāṃ jaritṛiṇāṃ ṛiṇoḥ akṣhāṃ na śachībhiḥ.* (30)

16 *Ṣaṣvat Indraḥ popruthat-bhiḥ jigāya nānadat-bhiḥ śaṣvasat-bhiḥ dhanāni*  
*Saḥ naḥ hiraṇya-rathaṃ daṁsanā-vān saḥ naḥ sanitā sanaye sanāḥ adāt.*

17 *Ā Aṣvinau aṣva-vatyā iṣhā yūtaṃ śavīrayā go-mat dasrā hiraṇya-vat.*

18 *Samāna-yojanaḥ hi vāṃ rathaḥ dasrau amartyaḥ samudre Aṣvinā iḥyate.*

19 *Ni aghnyasya mūrdhani chakraṃ rathasya yemathuḥ pari dyāṃ anyat iḥyate.*

20 *Kaḥ te Ushaḥ kadha-priye bhuje martaḥ amartye kaṃ nakshase vibhā-vari.*

21 *Vayaṃ hi te amanmahi ā antāt ā parākāt aṣve na chitre aruṣi.*

22 *Tvaṃ tyebhiḥ ā gahi vājebhiḥ duhitaḥ divaḥ asme rayiṃ ni dhāraya.* (31)

vum veluti rotis. <sup>15</sup> Obtinendæ quæ divitiæ sunt, Satakkratus! eas libenter laudatoribus offers, clavum veluti, conatibus. <sup>16</sup> Semper Indras equis frementibus, hinnientibus, anhelantibus expugnavit opes: ille nobis aureum vehiculum, sacrificiis cultus, ille largiens nobis ad fruendum divitias dedit.

<sup>17</sup> Asvini! equos procurante cum cibo in nos collato venite: vaccis abundans, auro decora domus nostra esto, munifici! <sup>18</sup> Communiter junctus scilicet vester currus immortalis aere invehitur, liberales Asvini! <sup>19</sup> Non frangendi montis in fastigio rotam unam vehiculi collocastis; circa cælum altera incedit.

<sup>20</sup> Quisnam tibi, Aurora, laudum amans, immortalis! delectationi est mortalis? quemnam visitas, potentissima? <sup>21</sup> Nos quidem tuam formam non cognoscimus, sive e vicinia, sive e longinquo, omnia permeans, versicolor, lucida! <sup>22</sup> Tu cum hisce veni cibis, filia cæli! Nobis divitias confer.

## CAPUT SEPTIMUM.

## HYMNUS I. [XXXI.]

- 1 त्वमग्ने प्रथमो अङ्गिरा ऋषिर्देवो देवानामभवः शिवः सखा ।  
तव व्रते कवयो विघ्ननापसो जयन्त मरुतो भ्राजदृष्टयः ॥
- 2 त्वमग्ने प्रथमो अङ्गिरस्तमः कविर्देवानां परिभूषसि व्रतं ।  
विभुर्विश्वस्मै भुवनाय मेधिरो द्विमाता शयुः कतिधाचिदायवे ॥
- 3 त्वमग्ने प्रथमो मातरिष्वन आविर्भव सुक्रतूया विवस्वते ।  
अरेजेतां रोदसी होतृवूर्ये सद्योभीरमयजो महो वसो ॥
- 4 त्वमग्ने मनवे द्यामवाशयः पुरुरवसे सुकृते सुकृतरः ।  
श्वात्रेण यत्पित्रोर्मुच्यसे पर्यात्वा पूर्वमनयन्नापरं पुनः ॥

## XXXI.

- 1 *Tvañ Agne prathamah Angirāḥ ṛishiḥ devaḥ devānām abhavaḥ śivaḥ sakhā*  
*Tava vrata kavayaḥ vidmanā-apasaḥ ajāyanta Marutaḥ bhrājat-ṛisṭayaḥ.*
- 2 *Tvañ Agne prathamah Angirah-tamah kaviḥ devānām pari bhūṣhasi vratañ*  
*Vi-bhuḥ viśvasmai bhuvanāya medhiraḥ dvi-mātā śayuḥ katidhā chit āyave.*
- 3 *Tvañ Agne prathamah mātariṣvane āviḥ bhava sukratu-yā vivasvate*  
*Arejetām rodasī hotṛi-vūrye asaghnōḥ bhārañ ayajaḥ mahaḥ vaso.*
- 4 *Tvañ Agne Manave dyām avāśayaḥ Purūravase su-kṛite su-kṛit-taraḥ*  
*Svātrena yat pitroḥ muchyase pari ā tvā pūrvañ anayan ā aparañ punar.*

## XXXI.

<sup>1</sup> Tu, Agnis! primus Angiras vates *eras*; deus, deorum *eras* faustus socius: tuo in sacrificio sagaces nascebantur Marutes, per sapientiam votorum compotes, coruscantia arma habentes. <sup>2</sup> Tu, Agnis! primus Angiras insignis, sapiens, deorum ornas ceremoniam, multiformis, universo mundo *manifestus*, prudens, duobus parentibus genitus, commorans ubique, hominis caussa. <sup>3</sup> Tu, Agnis! potior vento, manifestus esto *homini* qui fausti sacrificii desiderio te veneratur: commovebantur terra cœlumque: in *sacrificio* ad quod sacerdos eligitur, attulisti apparatus: coluisti magnos *deos*, domicilii largitor! <sup>4</sup> Tu, Agnis! Manui cœlum nuntiasti: Purúravasi pio beneficen-

- ५ त्वमग्ने वृषभः पुष्टिवर्धन उद्यतस्रुचे भवसि श्रवाय्यः ।  
 य आहुतिं परिवेदा वषट्कृतिमेकायुरग्ने विश आविवाससि ॥३२॥
- ६ त्वमग्ने वृजिनवर्तीनिं नरं सक्मन्पिपर्षि विदथे विचर्षणे ।  
 यः शूरसाता परितक्म्ये धने दभ्रेभिश्चित्समृता हंसि भूयसः ॥
- ७ त्वं तमग्ने अमृतत्व उत्तमे मर्तं दधासि श्रवसे दिवे दिवे ।  
 यस्तातृषाण उभयाय जन्मने मयः कृणोषि प्रय आ च सूरये ॥
- ८ त्वं नो अग्ने सनये धनानां यशसं कारुं कृणुहि स्तवानः ।  
 ऋध्याम कर्मापसा नवेन देवैर्द्यावापृथिवी प्रावतं नः ॥
- ९ त्वं नो अग्ने पित्रोरुपस्थ आ देवो देवेष्वनवद्य जागृविः ।

- ५ *Tvaṁ Agne vṛishabhaḥ pushti-vardhanaḥ udyata-sruche bhavasi śravāyyaḥ*  
*Yah ā-hutiṁ pari veda vashaṭ-kṛitiṁ eka-āyuh Agne viṣaḥ ā-vivāsasi. (32)*
- ६ *Tvaṁ Agne vṛijina-vartaniṁ naraṁ sakman piparshi vidathe vi-charshaṇe*  
*Yah śūra-sātā pari-takmye dhane dabhrebhiḥ chit saṁ-ritā haṁsi bhūyasah.*
- ७ *Tvaṁ taṁ Agne amṛita-tve ut-tame martaṁ dadhāsi śravase dive-dive*  
*Yah tatṛishāṇaḥ ubhayāya janmane mayah kṛiṇoshi prayah ā cha sūraye.*
- ८ *Tvaṁ naḥ Agne sanaye dhanānāṁ yaśasaṁ kārūṁ kṛiṇuḥi stavānaḥ*  
*Ridhyāma karma apasā navena devaiḥ Dyāvāpṛithivī pra avataṁ naḥ.*
- ९ *Tvaṁ naḥ Agne pitroḥ upa-sthe ā devaḥ deveshu anavadya jāgriviḥ*

tissimus fuisti: tritu quum a parentibus emitteris, te antrorsum circumducunt, retrorsum deinde. <sup>5</sup> Tu, Agnis! largitor, incrementi auctor, pateram attollenti cultori es celebrandus, qui invocationem penitus novit atque preces sacrificas: victum suppeditans, Agnis! homines tutaris. <sup>6</sup> Tu, Agnis! in scelere versantem virum ad utile dirigis opus, sapiens! qui heroibus grata obeunda pugna instante, cum paucis etiam necas multos. <sup>7</sup> Tu illum mortalem, Agnis! in immortalitate sublimi servas, cibi caussa, de die in diem: qui desiderans est utrumque animantium genus, illi felicitatem tribuis cibumque, sapienti. <sup>8</sup> Tu nobis, Agnis! ad impetrationem divitiarum, gloriosum sacrificantem redde, laudatus: augebimus sacrum opus ritu novo: cum aliis diis, Cælum Terraque! tutamini nos. <sup>9</sup> Tu nobis, Agnis! parentum in propinquitate versans, deus inter deos, haud spernende! vigilans,



- तनूकृद्धोधि प्रमतिश्च कारवे त्वं कल्याण वसु विश्वमोपिषे ॥  
 10 त्वमग्ने प्रमतिस्त्वं पितासि नस्त्वं वयस्कृत्तव जामयो वयं ।  
 सं त्वा रायः शतिनः सं सहस्रिणः सुवीरं यन्ति व्रतपामदाभ्य ॥३३॥  
 11 त्वमग्ने प्रथममायुमायवे देवा अकृण्वन्नहुषस्य विशपतिं ।  
 इलामकृण्वन्मनुषस्य शासनीं पितुर्यत्पुत्रो ममकस्य जायते ॥  
 12 त्वं नो अग्ने तव देव पायुभिर्मघोनो रक्ष तन्वश्च वन्द्य ।  
 त्राता तोकस्य तनये गवामस्यनिमेषं रक्षमाणस्तव व्रते ॥  
 13 त्वमग्ने यज्यवे पायुरन्तरो ऽनिषङ्गाय चतुरक्ष इध्यसे ।  
 यो रातहयो ऽवृकाय धायसे कीरेश्चिन्मंत्रं मनसा वनोषि तं ॥

*Tanū-kṛit bodhi pra-matiḥ cha kārave tvaṁ kalyāṇa vasu viśvaṁ ā ūpishe.*

- 10 *Tvaṁ Agne pra-matiḥ tvaṁ pitā asi naḥ tvaṁ vayah-kṛit tava jāmayaḥ vayaṁ*  
*Sam tvā rāyaḥ śatinaḥ sam sahasriṇaḥ su-vīraṁ yanti vrata-pām adābhya. (33)*  
 11 *Tvāṁ Agne prathamāṁ āyūṁ āyave devāḥ akṛiṇvan Nahushasya viśpatiṁ*  
*Ilāṁ akṛiṇvan Manushasya śāsaniṁ pituḥ yat putraḥ mamakasya jāyate.*  
 12 *Tvaṁ naḥ Agne tava deva pāyu-bhiḥ maghonaḥ raksha tanvaḥ cha vandyā*  
*Trātā tokasya tanaye gavāṁ asi ani-meshaṁ rakshamāṇaḥ tava vrata.*  
 13 *Tvaṁ Agne yajyave pāyuh antaraḥ anishangāya chatuh-akshaḥ idhyase*  
*Yah rāta-haryaḥ avṛikāya dhāyase kīreḥ chit mantraṁ manasā vanoshi taṁ.*

*proli nostræ corpora procreans, respice nos, favensque sacrificanti sis; tu, fortunate! opulentiam omnem confers. 10 Tu, Agnis! fautor, tu tutor es nobis, tu vitæ sustentator; tui cognati nos sumus: te divitiæ centenæ et millenæ adeunt, fortibus viris stipatum, sacrorum custodem, illæse! 11 Te, Agnis! olim humana forma indutum, dii homini Nahushæ fecerunt ducem: Ilam, Manuis filiam, fecerunt præceptricem, quum patris mei filius nasceretur. 12 Tu nos, Agnis, deus! tuis auxiliis, divites serva, corporaque filiorum nostrorum, celebrande! Filii mei filio protector vaccarum es: is enim semper intentus est tuo sacrificio. 13 Tu, Agnis! sacrificanti indefesso tutor propinquus, quattuor oculis præditus, flagras: qui butyrum offerens est tibi, neminem lædenti, protegenti, ejusmodi laudatoris certe hymnum*



- 14 त्वमग्ने उरुशंसाय वाघते स्पार्हं यद्रेक्णः परमं वनोषि तत् ॥  
आध्रस्य चित्प्रमतिरुच्यसे पिता प्र पाकं शास्सि प्र दिशो विदुष्टरः ॥
- 15 त्वमग्ने प्रयतदक्षिणं नरं वर्मेव स्यूतं परिपासि विश्वतः ॥  
स्वादुक्षमा यो वसतौ स्योनकृज्जीवयाजं यजते सोपमा दिवः ॥ ३४ ॥
- 16 इमामग्ने शरणिं मीमृषो न इममध्वानं यमगाम दूरात् ॥  
आपिः पिता प्रमतिः सोम्यानां भूमिरस्यृषिकृन्मर्त्यानां ॥
- 17 मनुष्यदग्ने अङ्गिरस्वदङ्गिरो ययातिवत्सदने पूर्ववच्छुचे ॥  
अच्छ यात्यावहा दैव्यं जनमासादय बर्हिषि यक्षि च प्रियं ॥
- 18 एतेनाग्ने ब्रह्मणा वावृधस्व शक्ती वा यते चकृमा विदा वा ॥

- 14 *Tvaṁ Agne uru-śaṁsāya vāghate spārhaṁ yat rekṇaḥ paramaṁ vanoshi tat*  
*Ādhrasya chit pra-matiḥ uchyase pitā pra pākaṁ śāssi pra diśaḥ viduḥ-taraḥ.*
- 15 *Tvaṁ Agne prayata-dakṣiṇaṁ naraṁ varma-iva syūtaṁ pari pāsi viśvataḥ*  
*Svādu-kshadmā yaḥ vasatau syona-kṛit jīva-yājam yajate saḥ upa-mā divaḥ. (34)*
- 16 *Imāṁ Agne śaraṇiṁ mīmṛiṣaḥ naḥ imaṁ adhvānaṁ yaṁ agāma dūrāt*  
*Āpiḥ pitā pra-matiḥ somyānāṁ bhṛimiḥ asi ṛishi-kṛit martyānāṁ.*
- 17 *Manushvat Agne Angirasvat Angiraḥ Yayāti-vat sadane pūrva-vat śuche*  
*Achha yāhi ā vaha daivyaṁ janaṁ ā sādaya barhishi yakshi cha priyaṁ.*
- 18 *Etena Agne brahmaṇā varṛidhasva śaktī vā yat te chakṛima vidā vā*

mente desideras illum. 14 Tu, Agnis! inclyto cultori desiderabilis quæ opulencia eximia est, eam optas: undecunque protegendî etiam providus vocaris pater: infantem gubernas, et plagas cœlestes, scientissimus. 15 Tu, Agnis! præmia sacerdotibus dantem virum, loricae instar compactæ, tutaris undecunque: dulci cibo instructus, qui domi hospitibus oblectamenta parans, vivam hostiam mactat, is est similis cœlo. 16 Hanc, Agnis! suscepti voti violationem condona nobis, et hanc viam, quam calcamus procul a cultu tuo remotam: obtinendus tutor providus, libantibus mortalibus rituum conpletor es, temetipsum conspicuum faciens. 17 Homo veluti, Agnis! Angiras veluti, Angiras! Yayâtis veluti, prisci homines veluti, ad locum sacrificalem, pure! huc veni; advehe divam cohortem; fac ut considant in stragulo, atque offer exoptatum sacrificium. 18 Hoc, Agnis! hymno amplificare,

उत प्रणेश्यभिवस्यो अस्मान्सं नः सृज सुमत्या वाजवत्या ॥३५॥

HYMNUS II. [XXXII.]

- 1 इन्द्रस्य नु वीर्याणि प्रवोचं यानि चकार प्रथमानि वज्री १  
अहन्नहिमन्वपस्ततर्द प्र वक्षणा अभिनत्पर्वतानां ॥
- 2 अहन्नहिं पर्वते शिश्रियाणं त्वष्टास्मै वज्रं स्वर्यं ततक्ष १  
वाश्ना इव धेनवः स्यन्दमाना अंजः समुद्रमवजग्मुरापः ॥
- 3 वृषायमाणो वृणीत सोमं त्रिकद्रुकेष्वपिबत्सुतस्य १  
आ सायकं मघवादत्त वज्रमहन्नेनं प्रथमजामहीनां ॥
- 4 यदिन्द्राहन्प्रथमजामहीनामान्मायिनाममिनाः प्रोत मायाः १

*Uta pra neshi abhi vasyah asmān sañ nah sṛija su-matyū vāja-vatyā. (35)*

XXXII.

- 1 *Indrasya nu vīryāṇi pra vochañ yāni chakāra prathamāni vajrī*  
*Ahan Ahim̃ anu apah̃ tatarḍa pra vakshaṇāḥ abhinat parvatūnām̃.*
- 2 *Ahan Ahim̃ parvate śiṣṛiyāṇaṁ Tvashtū asmai vajraṁ svaryaṁ tataksa*  
*Vāṣṛāḥ-iva dhenavaḥ syandamānāḥ anjaḥ samudraṁ ava jagmuḥ āpaḥ.*
- 3 *Vṛisha-yamāṇaḥ avṛiṇīta somaṁ tri-kadrukesu apibat sutasya*  
*Ā sāyakaṁ Magha-vū adatta vajraṁ ahan enaṁ prathama-jām̃ ahīnām̃.*
- 4 *Yat Indra ahan prathama-jām̃ ahīnām̃ āt māyinām̃ amināḥ pra uta māyāḥ*

quem tibi fecimus pro viribus, et pro scientia nostris: atque duc ad uberiores opulentiam nos; nos praeditos fac fausta cognitione, cibum secum habente.

XXXII.

<sup>1</sup> Indræ nunc victorias canam, quas reportavit pristinas teliger: feriit Ahim; tum aquas effudit; fluvios divisit montium. <sup>2</sup> Feriit Ahim monti vicinum; Tvashtis ei telum laude dignum paravit: ad vitulos quasi vaccæ, ita fluentes properanter ad mare currebant aquæ. <sup>3</sup> Tauri instar irruens Indras appetebat libamen; in tergemino sacrificio bibebat de parato liquore: tum sagittamprehendit Maghavan, telum suum; feriit illum primum genitam nubium. <sup>4</sup> Quum, Indra! feriisses primum genitam nubium, statim præ-

- आत्सूर्यं जनयन्द्यामुषासं तादीत्ता शत्रुं न किला विवित्से ॥  
 5 अहन्वृत्रं वृत्रतरं वंसमिन्द्रो वज्रेण महता वधेन ।  
 स्कन्धांसीव कुलिशेनाविवृक्णाहिः शयत उपपृक्पृथिव्याः ॥३६॥  
 6 अयोद्धेव दुर्मद आ हि जुह्वे महावीरं तुविबाधमृजीषं ।  
 नातारीदस्य समृतिं वधानां सं रुजानाः पिपिष इन्द्रशत्रुः ॥  
 7 अपादहस्तो अपृतन्यदिन्द्रमास्य वज्रमधि सानौ जघान ।  
 वृष्णो वध्रिः प्रतिमानं बुभूषन्पुरुत्रा वृत्रो अशयद्वस्तः ॥  
 8 नदं न भिन्नममुया शयानं मनोरुहाणा अतियन्त्यापः ।  
 याश्चिद्वृत्रो महिना पर्यतिष्ठतासामहिः पत्सुतःशीर्षभूव ॥

*Āt sūryaṁ janayan dyāṁ ushasaṁ tādītā śatruṁ na kila vivitse.*

5 *Ahan Vṛitraṁ vṛitra-taraṁ vi-aṁsaṁ Indrah vajreṇa mahatā vadhena  
 Skandhāṁsi-iva kuḷiṣeṇa vi-vṛikṇā Ahiḥ śayate upa-pṛik pṛithivyāḥ. (36)*

6 *Ayoddhā-iva duḥ-madaḥ ā hi juhve mahā-vīraṁ tuvi-bādhaṁ ṛjīṣhaṁ  
 Na atārīt asya saṁ-ṛitiṁ vadhānāṁ saṁ rujānāḥ pipiṣhe Indra-śatruḥ.*

7 *Apāt ahastāḥ apritanyat Indraṁ ā asya vajraṁ adhi sānau jaghāna  
 Vṛiṣṇaḥ vadhriḥ prati-mānaṁ bubhūṣan puru-trā Vṛitraḥ aśayat vi-astāḥ.*

8 *Nadaṁ na bhinnaṁ amuyā śayānaṁ manaḥ ruhānāḥ ati yanti āpaḥ  
 Yāḥ chit Vṛitraḥ mahinā pari-atishṭhat tāsāṁ Ahiḥ patsutaḥ-ṣīḥ babhūva.*

stigiatorum fregisti præstigias; deinde solem manifestans, cælumque, et auroram, tum hostem non sane reperisti. 5 Feriit Indras Vritram caliginosum, fractos humeros habentem, telo suo, vehementi ictu: arbores quasi securi cæsæ, Ahis concidit contiguus terræ. 6 Neminem æmulum habens veluti, scelestæ lætitiæ elatus scilicet provocabat robustum, multos necantem victorem: non effugit illius cædium numerum: fluvios concussit Indræ hostis. 7 Pedes manusque truncatus ad pugnam lacessebat Indram; is telum cervici ejus incussit: viri similitudinem affectans quasi spado, Vritras jacebat multifariam laceratus. 8 Fluminis alveum veluti ruptum, hic jacentem cor exhilarantes supermeant aquæ: quascunque aquas Vritras magnitudine amplexus erat, earum ad pedes prostratus erat Ahis. 9 Procumbens erat

- 9 नीचावया अभवद्वृत्रपुत्रेन्द्रो अस्या अव वधर्जभार १  
 उत्तरा सूरधरः पुत्र आसीद्दानुः शये सहवत्सा न धेनुः ॥  
 10 अतिष्ठन्तीनामनिवेशनानां काष्ठानां मध्ये निहितं शरीरं १  
 वृत्रस्य निष्यं विचरन्त्यापो दीर्घं तम आशयदिन्द्रशत्रुः ॥३७॥  
 11 दासपत्नीरहिगोपा अतिष्ठन्निरुद्धा आपः पणिनेव गावः १  
 अपां बिलमपिहितं यदासीद्वृत्रं जघन्वां अप तद्ववार ॥  
 12 अश्व्यो वारो अभवस्तदिन्द्र सृके यत्वा प्रत्यहन्देव एकः १  
 अजयो गा अजयः शूर सोममवासृजः सर्तवे सप्त सिन्धून् ॥  
 13 नास्मै विद्युन्न तन्यतुः सिषेध न यां मिहमकिरद्वादुनिं च १

9 *Nīchā-vayāḥ abhavat Vṛitra-putrā Indrah asyāḥ ava vadhaḥ jabhāra*  
*Ut-tarā sūḥ adharah putrah āsīt Dānuḥ śaye saha-vatsū na dhenuḥ.*

10 *Atishṭhantīnām ani-veśanānām kāṣṭhānām madhye ni-hitaṁ śarīraṁ*  
*Vṛitrasya niṣyaṁ vi charanti āpaḥ dīrghaṁ tamaḥ ā aśayat Indra-śatruḥ. (37)*

11 *Dāsa-patnīḥ ahi-gopāḥ atishṭhan ni-ruddhāḥ āpaḥ Paṇinā-iva gāvaḥ.*  
*Apām bilaṁ api-hitaṁ yat āsīt Vṛitraṁ jaghanvān apa tat vavāra.*

12 *Aśvyah vārah abhavaḥ tat Indra sṛike yat tvā prati-ahan devaḥ ekaḥ*  
*Ajayah gāḥ ajayah śūra somaṁ ava asṛijah sartave sapta sindhūn.*

13 *Na asmai vi-dyut na tanyatuḥ sisedha na yām mihaṁ akirat hrāḍuniṁ cha*

Vritræ mater; Indras ei subtus telum inflixit: superior genitrix, inferior filius erat: Dānus obdormivit, cum vitulo veluti vacca. <sup>10</sup> Instabilium, non cessantium aquarum in medio positum corpus Vritræ nominis expers obruunt undæ: diuturnas tenebras perdormiebat Indræ hostis. <sup>11</sup> A Vritra coercitæ, ab hoste custoditæ, stabant cohibitæ aquæ, a Panine cohibitæ veluti vaccæ: aquarum cavernam, quæ obturata erat, eam Indras, postquam Vritram occiderat, reseravit. <sup>12</sup> Equina quasi cauda eras tunc, Indra! telo quum te appeteret deus unus: potiebaris vaccis, potiebaris, heros! libamine; emittebas ad dimanandum septem fluvios. <sup>13</sup> Non illi immissum fulgur, non tonitru Indram arcuit, non quam pluviam adversarius fecit fulmenque, quum pugnarent Indrasque Ahisque: atque aliis etiam præstigiis

- इन्द्रश्च यद्युधुधाते अहिश्चोतापरीभ्यो मघवा विजिग्ये ॥  
 14 अहेयीतारं कमपश्य इन्द्र हृदि यत्ते जघ्नुषो भीरगच्छत् ॥  
 नव च यन्नवतिं च स्रवन्तीः श्येनो न भीतो अतरो रजांसि ॥  
 15 इन्द्रो यातो ऽवसितस्य राजा शमस्य च शृङ्गिणो वज्रबाहुः ॥  
 सेदु राजा क्षयति चर्षणीनामरान्न नेमिः परि ता बभूव ॥ ३८ ॥  
 ॥ इति प्रथमाष्टके द्वितीयो ऽध्यायः ॥

---

*Indraḥ cha yat yuyudhāte Ahiḥ cha uta aparībhyāḥ Magha-vā vi jigye.*

- 14 *Aheḥ yātāraṁ kaṁ apaśyaḥ Indra hṛidi yat te jaghnushaḥ bhīḥ agachhat*  
*Nava cha yat navatiṁ cha sravantiḥ śyenaḥ na bhītaḥ ataraḥ rajāṁsi.*

- 15 *Indraḥ yātaḥ ava-sitasya rājā śamasya cha śṛṅgiṇaḥ vajra-bāhuḥ*  
*Saḥ it u rājā kshayati charshaṇīnām arān na nemiḥ pari tā babhūva. (38)*
- 

*tentatus* Maghavan vicit. 14 Ahis occisorem quemnam *alium* conspiciebas, si cor tuum, postquam *eum* occideras, formido intrabat? nam novem et nonaginta fluentes, accipiter veluti, timens transiisti aquas. 15 Indras fluxi firmique rex, domitique *pecoris* cornigeri, telum manu tenens, is profecto habitat rex hominum: radios *rotæ* veluti orbis, ita Indras illa omnia amplectitur.

## LECTIO TERTIA.

## HYMNUS III. [XXXIII.]

- 1 एतायामोप गयन्त इन्द्रमस्माकं सु प्रमतिं वावृधाति १  
अनामृणः कुविदादस्य रायो गवां केतं परमावर्जते नः ॥
- 2 उपेदहं धनदामप्रतीतं जुष्टां न श्येनो वसतिं पतामि १  
इन्द्रं नमस्यन्नुपमेभिरकैर्यः स्तोतृभ्यो हव्यो अस्ति यामन् ॥
- 3 नि सर्वसेन इषुधोरसक्त समर्यो गा अजति यस्य वष्टि १  
चोष्कूयमाण इन्द्र भूरि वामं मा पणिभूरस्मदधि प्रवृद्ध ॥
- 4 वधीर्हि दस्युं धनिनं घनेन एकश्चरन्नुपशाकेभिरिन्द्र १

## XXXIII.

- 1 *Ā ita ayāma upa gavyantaḥ Indraṁ asmākaṁ su pra-matiṁ vavṛidhāti*  
*Anāmṛiṇaḥ kuvit ūt asya rāyaḥ gavāṁ ketaṁ paraṁ ā-varjate naḥ.*
- 2 *Upa it ahaṁ dhana-dāṁ aprati-itaṁ juṣṭāṁ na śyenaḥ vasatiṁ patāmi*  
*Indraṁ namasyan upa-mebhiḥ arkaiḥ yaḥ stotṛi-bhyaḥ havyaḥ asti yāman.*
- 3 *Ni sarva-senaḥ ishū-dhīn asakta saṁ ayaḥ gāḥ ajati yasya vashṭi*  
*Choshkūyamāṇaḥ Indra bhūri vāmaṁ mā paṇiḥ bhūḥ asmat adhi pra-vṛiddha.*
- 4 *Vadhīḥ hi dasyuṁ dhaninaṁ ghanena ekaḥ charan upa-ṣākebhiḥ Indra*

## XXXIII.

<sup>1</sup> Venite, adeamus vaccas quærentes Indram ; nostrum suaviter gaudium auget, a nemine læsus : abunde tunc illius copiae vaccarum notitiam præclaram impertitur nobis. <sup>2</sup> Ad illum ego opum largitorem invictum, ad solitum veluti accipiter nidum, volo, Indram celebrans congruis hymnis, qui laudatoribus invocandus est in pugna. <sup>3</sup> Integro agmine instructus pharetras sibi accingit : dominus vaccas agit cujus ad domicilium vult : largiens, Indra ! magnam opulentiam, non mercator sis nobis, adulte ! <sup>4</sup> Feriisti enim latronem divitem telo, solus eum adoriens, quum prope adstarent

- धनोरधि विषुणक्ते वायन्नयज्वानः सनकाः प्रेतिमीयुः ॥  
 5 परा चिच्छीषी ववृजुस्त इन्द्रायज्वानो यज्वभिः स्पर्धमानाः ।  
 प्र यद्विवो हरिवः स्थातरूय निरव्रतां अधमो रोदस्योः ॥ १ ॥  
 6 अयुयुत्सन्ननवद्यस्य सेनामयातयन्त क्षितयो नवग्वाः ।  
 वृषायुधो न वध्रयो निरष्टाः प्रवद्भिरिन्द्राच्चितयन्त आयन् ॥  
 7 त्वमेतानुदतो जक्षतश्चायोधयो रजस इन्द्र पारे ।  
 अवादहो दिव आ दस्युमुच्चा प्र सुन्वतः स्तुवतः शंसमावः ॥  
 8 चक्राणासः परीणहं पृथिव्या हिरण्येन मणिना शुम्भमानाः ।  
 न हिन्वानासस्तितिरुस्त इन्द्रं परि स्पशो अदधात्सूर्येण ॥

*Dhanoh adhi vishuṇak te vi āyan ayajvānaḥ Sanakāḥ pra-itiṁ īyuh.*

- 5 *Parā chit śirshā vavṛjuḥ te Indra ayajvānaḥ yajva-bhiḥ spardhamānāḥ*  
*Pra yat divaḥ hari-vaḥ sthātaḥ ugra niḥ avratān adhamāḥ rodasyoḥ. (1)*

- 6 *Ayuyutsan anavadyasya senām ayātayanta kshitayaḥ nava-gvāḥ*  
*Vṛiṣha-yudhaḥ na vadhrayaḥ niḥ-aṣṭāḥ pravat-bhiḥ Indrāt chitayantaḥ āyan.*

- 7 *Tvaṁ etān rudataḥ jakshataḥ cha ayodhayaḥ rajasaḥ Indra pāre*  
*Ava adahaḥ divaḥ ā dasyuṁ uchchā pra sunvataḥ stuvataḥ śaṁsaṁ āvaḥ.*

- 8 *Chakrāṇāsaḥ pari-nahaṁ prithivyāḥ hiraṇyena maṇinā śumbhamānāḥ*  
*Na hinvānāsaḥ titiruh te Indram pari spaṣaḥ adadhāt sūryeṇa.*

potentes *Marutes*, Indra ! *Tuum* per arcum varias mortes illi *Vritrarum satellites* obierunt : sacra turbantes, Sanakæ necem oppetiverunt. <sup>5</sup> Retro vertentes ora discesserunt, Indra ! sacrorum turbatores cum sacrificantibus præliati, quum ex aere, fulvis equis vehens, constans, horrende ! sacris destitutos afflares, cælo terraque coram. <sup>6</sup> Laccessiverant *Indræ* non spernendi agmen : *Indram* auxilio vocabant homines pii : *Vritrarum satellites*, cum viro certantes veluti spadones, subacti, præcipitibus *vīs* coram Indra diffugerunt, *imbecillitatem suam* prodentes. <sup>7</sup> Tu hosce plorantes æque ac ridentes impugnasti, Indra ! aeris in limite : combussisti de cælo eversorem *Vritram* vehementer ; libantis, *te* celebrantis laudem tutatus es. <sup>8</sup> Efficientes operimentum terræ, auro et gemma splendidi, invalescentes, non superarunt illi *Indram* : *is enim* inimicos vicit sole. <sup>9</sup> Quum, Indra ! cælo ter-

- 9 परि यदिन्द्र रोदसी उभे अबुभोजीर्महिना विश्वतः सीं ।  
अमन्यमानां अभिमन्यमानैर्निर्ब्रह्मभिरधमो दस्युमिन्द्र ॥
- 10 न ये दिवः पृथिव्या अन्तमापुर्न मायाभिर्धनदां पर्यभूवन् ।  
युजं वज्रं वृषभश्चक्र इन्द्रो निज्योतिषा तमसो गा अधुक्षत् ॥२॥
- 11 अनु स्वधामक्षरन्नापो अस्यावर्धत मध्य आ नायानां ।  
सध्रीचीनेन मनसा तमिन्द्र ओजिष्ठेन हन्मनाहन्नभि द्यून् ॥
- 12 न्याविध्यदिलीबिशस्य दृल्हा वि शृङ्गिणमभिनच्छुष्णमिन्द्रः ।  
यावत्तरो मघवन्यावदोजो वज्रेण शत्रुमवधीः पृतन्युं ॥
- 13 अभि सिध्मो अजिगादस्य शत्रून्वि तिग्मेन वृषभेणा पुरो भेत् ।

- 9 *Pari yat Indra rodasī ubhe abubhojīḥ mahinā viṣvataḥ sīm*  
*Amanyamānān abhi manyamānaiḥ niḥ brahma-bhiḥ adhamah dasyuṁ Indra.*
- 10 *Na ye divaḥ prithivyāḥ antaṁ āpuḥ na māyābhiḥ dhana-dām pari-abhūvan*  
*Yujam vajram vṛishabhaḥ chakre Indraḥ niḥ jyotishā tamasaḥ gāḥ adhukshat.*
- 11 *Anu svadhām aksharan āpaḥ asya avardhata madhye ā nāryānām* [(2)  
*Sadhrīchīnena manasā taṁ Indraḥ ojishṭhena hanmanā ahan abhi dyūn.*
- 12 *Ni avidhyat ilībiśasya drilhū vi śṛṅgiṇam abhinat śuṣṇam Indraḥ*  
*Yāvat taraḥ Magha-van yāvat ojaḥ vajreṇa śatruṁ avadhīḥ prītanyuṁ.*
- 13 *Abhi sidhmaḥ ajigāt asya śatrūn vi tigmena vṛishabheṇa puraḥ abhet*

raque ambobus fruaris, magnitudine tua omnino istud universum amplexens, carminibus respicientibus eos, qui hymnorum tuorum sensum vel non perspicunt, difflavisti latronem, Indra ! <sup>10</sup> Quæ aquæ de cælo ad telluris superficiem non perveniebant, nec variis fructuum formis opes præbentem terram cingebant—idoneum telum pluvius fecit Indras ; fulmine coruscante e nubis caligine aquas manantes mulsit. <sup>11</sup> Ad cibum sacrificalem illi Indræ comparandum cadebant aquæ ; at Vritras incresebat in medio navigabilium undarum : comitantis adhuc mentis compotem illum Indras fortissimo ictu cecidit post aliquot dies. <sup>12</sup> Effregit aquas, a Vritra in caverna jacente cohibitas : cornigerum dilaceravit siccatores Indras : quanta velocitas tua est, Magha-van ! quantus vigor, iis utens telo necasti pugnacem Vritram. <sup>13</sup> Efficax telum adiit illius Indræ hostes : acuto egregio jaculo urbes Vritræ fregit :



सं वज्रेणासृजद्वृत्रमिन्द्रः प्र स्वां मतिमतिरच्छाशदानः ॥

14 आवः कुत्समिन्द्र यस्मिन्वाकन्प्रावो युध्यन्तं वृषभं दशद्युं ॥

शफच्युतो रेणुर्नक्षत द्यामुच्छ्वैत्रेयो नृषात्वाय तस्थौ ॥

15 आवः शभं वृषभं तुग्यासु क्षेत्रजेषे मघवञ्जिह्वं गां ॥

ज्योक्विदत्र तस्थिवांसो अक्रञ्छत्रूयतामधरा वेदनाकः ॥ ३ ॥

HYMNUS IV. [XXXIV.]

1 त्रिञ्चिन्नो अद्या भवतं नवेदसा विभुवीं याम उत रातिरश्विना ॥

युवोर्हि यंत्रं हिम्येव वाससो अभ्यायंसेन्या भवतं मनीषिभिः ॥

2 त्रयः पवयो मधुवाहने रथे सोमस्य वेनामनु विश्व इद्विदुः ॥

*Saṁ vajreṇa asṛijāt Vṛitraṁ Indraḥ pra svāṁ matiṁ atirat śāśadānaḥ.*

14 *Āvaḥ Kutsaṁ Indrayasmin chākan pra ūvaḥ yudhyantaṁ vṛishabhaṁ Daśa-dyūṁ*  
*Śapha-chyutaḥ reṇuḥ nakshata dyāṁ ut Śvaitreyāḥ nṛi-sahyāya tasthau.*

15 *Āvaḥ śamaṁ vṛishabhaṁ tugryāsu kshetra-jeshe Magha-van Śvitryaṁ gāṁ*  
*Jyok chit atra tasthi-vāṁśaḥ akran śatru-yatāṁ adharā vedanā akar. (3)*

XXXIV.

1 *Triḥ chit naḥ adya bhavataṁ navedasā vi-bhuḥ vāṁ yāmaḥ uta rātiḥ Aśvinā*  
*Yuvoh hi yantraṁ himyā-iva vāsasaḥ abhi-āyaṁsenyā bhavataṁ manīshi-bhiḥ.*

2 *Trayaḥ pavayaḥ madhu-vāhane rathe Somasya venāṁ anu viṣve it viduḥ*

telo attigit Vritram Indras : suam mentem *ad gaudium* erexit occisor.

14 Servasti Kutsam *vatem*, cujus hymnum desiderans *es* : servasti pugnantes egregium Dasadyum : *equi tui* ex ungula cadens pulvis adibat cœlum, *quum* Svitræ filius ad *pugnam*, a viris sustinendam, surget. 15 Servasti *tui fiducia* fretum egregium Svitræ filium, Maghavan ! aquis submersum, in certamine de terra : diu adhuc ibi stantes *hostilia* agebant : inimicorum contumeliosos dolores facias.

XXXIV.

1 Ter quoque nobis hodie adeste, sagaces ! Celebris *est* vester currus atque donum, Asvini ! Vester quidem nexus *est*, cum nocte veluti diei *conjunctio* : retinendi estote a sapientibus. 2 Tres disciformes *rotæ sunt* dulcedinem vehente sub *Asvinorum* curru, *in itinere* ad Somæ dilectam *conjugem* :

- त्रयः स्कम्भासः स्कभितास आरभे त्रिर्नक्तं याथस्त्रिर्वश्विना दिवा ॥  
 3 समाने अहन्तिरवद्यगोहना त्रिरद्य यज्ञं मधुना मिमिक्षतं ।  
 त्रिर्वाजवतीरिषो अश्विना युवं दोषा अस्मभ्यमुषसश्च पिन्वतं ॥  
 4 त्रिर्वर्तिर्यातं त्रिरनुव्रते जने त्रिः सुप्राथे त्रेधेव शिक्षतं ।  
 त्रिर्नान्द्यं वहतमश्विना युवं त्रिः पृक्षो अस्मे अक्षरेव पिन्वतं ॥  
 5 त्रिर्नो रयिं वहतमश्विना युवं त्रिर्देवताता त्रिरुतावतं धियः ।  
 त्रिः सौभगत्वं त्रिरुत श्रवांसि नस्त्रिष्ठं वां सूरे दुहितारुहद्रथं ॥  
 6 त्रिर्नो अश्विना दिव्यानि भेषजा त्रिः पार्थिवानि त्रिरु दत्तमद्भ्यः ।  
 ओमानं शंयोर्ममकाय सूनवे त्रिधातु शर्म वहतं शुभस्पती ॥४॥

- Trayah skambhāsah skabhitāsah ā-rabhe triḥ naktam yāthah triḥ u Aśvinā divā.*  
 3 *Samāne ahan triḥ avadya-gohanā triḥ adya yajnaṁ madhunā mimikshataṁ*  
*Triḥ vāja-vatīḥ ishaḥ Aśvinā yuvaṁ doshāḥ asmabhyaṁ ushasaḥ cha pinvataṁ.*  
 4 *Triḥ vartīḥ yātaṁ triḥ anu-vrate jane triḥ supra-avye tredhā-iva śikshataṁ*  
*Triḥ nāndyaṁ vahataṁ Aśvinā yuvaṁ triḥ pṛikshaḥ asme akṣharā-iva pinvataṁ.*  
 5 *Triḥ naḥ rayiṁ vahataṁ Aśvinā yuvaṁ triḥ deva-tātā triḥ uta avataṁ dhiyaḥ*  
*Triḥ saubhaga-tvaṁ triḥ uta śravāṁsi naḥ tri-sthaṁ vāṁsūre duhitā ā ruhat rathaṁ.*  
 6 *Triḥ naḥ Aśvinā divyāni bhesajā triḥ pāṛthivāni triḥ u dattaṁ at-bhyaḥ*  
*Omānaṁ śaṁ-yoḥ mamakāya sūnave tri-dhātu śarma vahataṁ śubhaḥ patī. (4)*

omnes dii id norunt: tria in eo adminicula fixa sunt ad innitendum: ter noctu venitis, terque interdiu, Asvini! 3 Uno eodemque die ter nostrae in sacris obeundis negligentiae veniam dantes, ter hodie sacrificium melle conspergite: ter robur conferentia alimenta, Asvini! vos noctu nobis manequae effundite. 4 Ter domum nostram visitate, ter deditum vobis virum, ter auxilio vestro dignum; ter utique ritus sacros nos docete: ter jucundam piorum operum mercedem advehite, Asvini! vos: ter cibum nobis, aquarum instar, effundite. 5 Ter nobis divitias advehite, Asvini! vos: ter ad sacrificium a diis visitatum adeste: ter etiam juvate mentes nostras: ter felicitatem, terque cibos nobis date: tribus rotis innitentem vestrum Solis filia conscendit currum. 6 Ter nobis, Asvini! caelestia medicamina, ter terrestria, ter etiam largimini ex aquis oriunda: fortunam Samyuis meo filio, et trium

- 7 त्रिर्नो अश्विना यजता दिवे दिवे परि त्रिधातु पृथिवीमशायतं ।  
तिस्रो नासत्या रथ्या परावत आत्मेव वातः स्वसराणि गच्छतं ॥
- 8 त्रिरश्विना सिन्धुभिः सप्तमातृभिस्त्रय आहावास्त्रेधा हविष्कृतं ।  
तिस्रः पृथिवीरूपरि प्रवा दिवो नाकं रक्षेथे द्युभिरक्तुभिर्हितं ॥
- 9 क्व त्री चक्रा त्रिवृतो रथस्य क्व त्रयो वन्धुरो ये सनीलाः ।  
कदा योगो वाजिनो रासभस्य येन यज्ञं नासत्योपयाथः ॥
- 10 आ नासत्या गच्छतं हूयते हविर्मध्वः पिबतं मधुपेभिरासभिः ।  
युवोर्हि पूर्वं सवितोषसो रथमृताय चित्रं घृतवन्तमिथति ॥
- 11 आ नासत्या त्रिभिरेकादशैरिह देवेभिर्यातं मधुपेयमश्विना ।

- 7 *Triḥ naḥ Aśvinā yajatā dive-dive pari tri-dhātu pṛithivīm aśāyataṁ*  
*Tisraḥ nāsatyā rathyā parā-vataḥ ātmā-iva vātaḥ svasarāṇi gachhataṁ.*
- 8 *Triḥ Aśvinā sindhu-bhiḥ saptamātri-bhiḥ trayāḥ ā-hāvāḥ tredhā haviḥ kṛitaṁ*  
*Tisraḥ pṛithivīḥ upari pravā divaḥ nākaṁ rakshethe dyu-bhiḥ aktu-bhiḥ hitaṁ.*
- 9 *Kva trī chakrā tri-vṛitaḥ rathasya kva trayāḥ vandhuraḥ ye sa-nīlāḥ*  
*Kadā yogaḥ vājinaḥ rāsabhasya yena yajnaṁ nāsatyā upa-yāthaḥ.*
- 10 *Ā nāsatyā gachhataṁ hūyate haviḥ madhvaḥ pibataṁ madhu-pebhiḥ āsa-bhiḥ*  
*Yuvoḥ hi pūrvaṁ Savitā ushasaḥ rathaṁ ṛitāya chitraṁ ghṛita-vantaṁ ishyati.*
- 11 *Ā nāsatyā tri-bhiḥ ekādaśaiḥ iha devebhiḥ yātaṁ madhu-peyaṁ Aśvinā*

*corporis humorum sanitatem conferte, bonorum medicaminum custodes!*  
7 Ter nobis, Asvini, sacris celebrandi! quotidie circum *sacrificale* solum triplici in *stragulo* considite: tres *aras*, veraces, curru vecti! ex longinquitate, vitalis veluti spiritus corpora, aditote. 8 Ter, Asvini! aquis, e septem *fluminibus*, *tanquam earum* matribus, exortis, *libamina adspergite*: tres pateræ *præsto sunt*; triplici modo butyrum *sacrificale paratum est*: super tres mundos ingressi, cœli solem custoditis, diebus et noctibus stabilitum. 9 Ubinam *sunt* tres rotæ ternis gyris fulti vehiculi? ubinam tres postes, qui tentorium sustinentes *sunt*? quandone, veraces! *fit* jugatio robusti asini, quo *vecti* sacrificium visitatis? 10 Veraces! accedite: sacrificatur *vobis* butyrum; de melle bibite, mel lambentibus oribus: vestrum enim, ante auroram, currum pulchrum, butyro stillantem, Savitris ceremoniam versus dirigit. 11 Veraces!

- प्रायुस्तारिष्टं नी रपांसि मृक्षतं सेधतं द्वेषो भवतं सचाभुवा ॥  
 12 आ नो अश्विना त्रिवृता रथेनार्वाञ्चं रयिं वहतं सुवीरं ।  
 शृण्वन्ता वामवसे जोह्वीमि वृधे च नो भवतं वाजसातौ ॥ ५ ॥

## HYMNUS V. [XXXV.]

- 1 ह्वयाम्यग्निं प्रथमं स्वस्तये ह्वयामि मित्रावरुणाविहावसे ।  
 ह्वयामि रात्रीं जगतो निवेशनीं ह्वयामि देवं सवितारमृतये ॥  
 2 आ कृष्णेन रजसा वर्तमानो निवेशयन्नमृतं मर्त्यं च ।  
 हिरण्ययेन सविता रथेना देवो याति भुवनानि पश्यन् ॥  
 3 याति देवः प्रवता यात्युद्धता याति शुभ्राभ्यां यजतो हरिभ्यां ।

*Pra āyuh tārishṭam niḥ rapāṁsi mṛikshataṁ sedhataṁ dveshaḥ bhavataṁ sachā-*  
 12 *Ā naḥ Aśvinā tri-vṛitā rathena arvāṇchaṁ rayiṁ vahataṁ su-vīraṁ [bhuvā.*  
*Śṛiṇvantā vām avase johavīmi vṛidhe cha naḥ bhavataṁ vāja-sātau. (5)*

## XXXV.

- 1 *Hvayāmi Agniṁ prathamam svastaye hvayāmi Mitrāvaruṇau iha avase*  
*Hvayāmi Rātrīm jagataḥ ni-veṣanīm hvayāmi devaṁ Savitāram ūtaye.*  
 2 *Ā kṛishṇena rajasā vartamānaḥ ni-veṣayan amṛitaṁ martyam cha*  
*Hiraṇyayena Savitā rathena ā devaḥ yāti bhuvanāni paśyan.*  
 3 *Yāti devaḥ pra-vatā yāti ut-vatā yāti śubhrābhyām yajataḥ hari-bhyām*

cum ter undenis huc diis venite, ad dulcis libaminis potum, Asvini! Vitam longam reddite, scelera removete, cohibete osores; estote prope versantes.  
 12 Nobis, Asvini! tres *mundos* percurrente vehiculo, propinquam opulentiam advehite, forti prosapia illustrem: audientes vos ad auxilium voco; incrementoque nobis estote in certamine.

## XXXV.

- 1 Invoco Agnim primum, salutis caussa; voco Mitram et Varunam huc auxilio; invoco Noctem, mundi sopitricem; voco divum Savitrim auxilio.  
 2 Ad opacum cælum revertens, ad *suum quemque* locum vocans immortalem mortalemque, aureo Savitris vehiculo deus venit, res creatas intuens.  
 3 Ingreditur deus descendente *via*, ingreditur ascendente; ingreditur candidis *equis vectus*, sacris colendus, lucentibus: nitens venit Savitris e lon-

- आ देवो याति सविता परावतो ऽप विश्वा दुरिता बाधमानः ॥  
 4 अभीवृतं कृशनैर्विश्वरूपं हिरण्यशम्यं यजतो बृहन्तं ।  
 आस्थाद्रथं सविता चित्रभानुः कृष्णा रजांसि तविषीं दधानः ॥  
 5 वि जनाञ्छावाः शितिपादो अख्यन्नथं हिरण्यप्रउगं वहन्तः ।  
 शश्वद्विशः सवितुर्दैवस्योपस्थे विश्वा भुवनानि तस्थुः ॥  
 6 तिस्रो द्यावः सवितुर्द्वा उपस्था एका यमस्य भुवने विराषाद् ।  
 आणिं न रथ्यममृताधितस्थुरिह ब्रवीतु य उ तच्चिकेतत् ॥६॥  
 7 वि सुपर्णी अन्तरिक्षाण्यख्यद्भीरवेपा असुरः सुनीथः ।  
 क्वेदानीं सूर्यः कश्चिकेत कतमां द्यां रश्मिरस्याततान ॥

*Ā devaḥ yāti Savitā parā-vataḥ apa viṣvā duḥ-itā bādhamānaḥ.*

- 4 *Abhi-vṛitaṁ kṛṣanaiḥ viṣva-rūpaṁ hiraṇya-śamyaṁ yajataḥ bṛihantaṁ*  
*Ā asthāt rathaṁ Savitā chitra-bhānuḥ kṛishṇā rajāṁsi tavishīm dadhānaḥ.*  
 5 *Vi janān śyāvāḥ śiti-pādaḥ akhyaṇ rathaṁ hiraṇya-pra'ugam vahantaḥ*  
*Śaṣvat viṣaḥ Savituḥ daivyasya upa-sthe viṣvā bhuvanāni tasthuḥ.*  
 6 *Tisraḥ dyāvaḥ Savituḥ dvau upa-sthā ekā Yamasya bhuvane virāṣhāt*  
*Āṇiṁ na rathyaṁ amṛitā adhi tasthuḥ iha bravītu yaḥ u tat chiketat. (6)*  
 7 *Vi su-parṇaḥ antarikshāṇi akhyat gabhīra-vepāḥ asuraḥ su-nīthaḥ*  
*Kva idānīm Sūryaḥ kaḥ chiketa katamāṁ dyāṁ raṣmiḥ asya ā tatāna.*

ginkuo cælo, omnia scelera removens. <sup>4</sup> Prope versantem, auro varie decoratum, aureo stimulo instructum, magnum currum conscendit Savitris, sacris colendus, varie splendens, nigras tenebras *fugantem* vigorem possidens. <sup>5</sup> Hominibus *equi* fulvi, albipedes lucem ferunt, currum auro jugo præditum vehentes: semper homines Savitri divino coram, *et omnes res creatæ*, stant. <sup>6</sup> Tres *sunt* mundi: duo Savitris in vicinia; unus Yamæ in domicilio, homines *vita defunctos* recipiens: ut clavo vehiculari *currus*, *ita immortalia quæque Soli* innituntur: heic dicito quisquis id noverit. <sup>7</sup> Bene alatus *solis radius* mundos collustravit invisibili motu, recreator, egregius: ubinam nunc *est* Sol? quis novit? super quamnam plagam radius ejus *se porrexit*? <sup>8</sup> Octo collustrat plagas terræ, tres mundos, qui *incolas* congregant, septem fluvios:

- 8 अष्टौ बख्यत्ककुभः पृथिव्यास्त्री धन्व योजना सप्त सिन्धून् ।  
हिरण्याक्षः सविता देव आगाद्धद्रत्ना दाशुषे वार्याणि ॥
- 9 हिरण्यपाणिः सविता विचर्षणिरूमे द्यावापृथिवी अन्तरीयते ।  
अपामीवां बाधते वेति सूर्यमभि कृष्णेन रजसा द्यामृणोति ॥
- 10 हिरण्यहस्तो असुरः सुनीथः सुमृलीकः स्ववान्यात्वर्वाङ् ।  
अपसेधन्नक्षसो यातुधानानस्थाद्देवः प्रतिदोषं गृणानः ॥
- 11 ये ते पन्थाः सवितः पूर्यासो रेणवः सुकृता अन्तरिक्षे ।  
तेभिर्नो अद्य पथिभिः सुगेभी रक्षा च नो अधि च ब्रूहि देव ॥७॥

- 
- 8 *Ashtaui vi akhyat kakubhaḥ prithivyāḥ trī dhanva yojanā sapta sindhūn*  
*Hiranya-akshaḥ Savitā devaḥ ā agūt dadhat ratnā dāśushe vāryāṇi.*
- 9 *Hiranya-pāṇiḥ Savitā vi-charshaṇiḥ ubhe dyāvāprithivī antaḥ īyate*  
*Apa amīvāṁ bādgate veti sūryaṁ abhi kṛishṇena rajasā dyāṁ ṛiṇoti.*
- 10 *Hiranya-hastaḥ asuraḥ su-nīthaḥ su-mṛilikaḥ sva-vān yātu arvāṁ*  
*Apa-sedhan Rakshasaḥ yātu-dhānān asthāt devaḥ prati-doshaṁ gṛiṇānaḥ.*
- 11 *Ye te panthāḥ Savitar pūrvyāsaḥ areṇavaḥ su-kṛitāḥ antarikshe*  
*Tebhiḥ naḥ adya pathi-bhiḥ su-gebhiḥ raksha cha naḥ adhi cha brūhi deva. (7)*
- 

aureo oculo insignis Savitris deus venit, largiens opes cultori egregias.  
9 Aurimanus Savitris, omnia videns, ambo cælum terramque inter incedit:  
dolorem repellit: adit solem: nigra caligine cælum operit. 10 Aurimanus,  
recreans, egregius, exhilarator, dives, venito ad nos: arcens Rakshases *et*  
genios hostiles, adest deus, quavis nocte laudatus. 11 Quæ tibi *sunt* viæ,  
Savitris! antiquæ, pulveris immunes, bene munitæ, in aere, iis nos hodie  
viis meatu facilibus *adiens*, serva, nosque alloquere, deus!

## CAPUT OCTAVUM.

## HYMNUS I. [XXXVI.]

- 1 प्र वो यहुं पुरूणां विशां देवयतीनां ॥  
 अग्निं सूक्तेभिर्वचोभिरोम हे यं सीमिदन्य ईलते ॥
- 2 जनासो अग्निं दधिरे सहोवृधं हविष्मन्तो विधेम ते ॥  
 स त्वं नो अद्य सुमना इहाविता भवा वाजेषु सन्त्य ॥
- 3 प्र त्वा दूतं वृणीमहे होतारं विश्ववेदसं ॥  
 महस्ते सतो विचरन्त्यर्चयो दिवि स्पृशन्ति भानवः ॥
- 4 देवासस्त्वा वरूणो मित्रो अर्यमा सं दूतं प्रतुमिन्धते ॥  
 विश्वं सो अग्ने जयति त्वया धनं यस्ते ददाश मर्त्यः ॥

## XXXVI.

- 1 *Pra vah yahvaṁ purūṇāṁ viśāṁ deva-yatīnāṁ*  
*Agniṁ su-uktebhiḥ vachāḥ-bhiḥ īmahe yaṁ sīm it anye īlate.*
- 2 *Janāsaḥ Agniṁ dadhire sahaḥ-vṛidhaṁ havishmantāḥ vidhema te*  
*Saḥ tvaṁ naḥ adya su-manāḥ iha avitā bhava vājeshu santya.*
- 3 *Pra tvā dūtaṁ vṛiṇīmahe hotāraṁ viśva-vedasaṁ*  
*Mahaḥ te sataḥ vi charanti archayaḥ divi sprīṣanti bhānavah.*
- 4 *Devāsaḥ tvā Varuṇaḥ Mitraḥ Aryamā saṁ dūtaṁ pratnaṁ indhate*  
*Viśvaṁ saḥ Agne jayati tvayā dhanaṁ yaḥ te dadāṣa martyaḥ.*

## XXXVI.

<sup>1</sup> Magnum Agnim vestrum, multorum *scilicet* hominum deos venerantium, festivis carminibus imploramus, quem eundem alii *quoque* celebrant.

<sup>2</sup> Homines Agnim habent vigoris amplificatorem; butyro instructi colamus te: ille tu nobis hodie favens hic protector esto, ciborum largitor! <sup>3</sup> Te nuntium eligimus, arcessitorem omniscium: tuæ, magni redditæ, diffunduntur luces: cœlum attingunt radii.

<sup>4</sup> Dii te, Varunas, Mitras *et* Aryaman, nuntium antiquum illustrant: omnem is, Agnis! expugnat per te opulentiam, qui te colit mortalis.

<sup>5</sup> Exhilarans, arcessitor, domicilii protector, Agnis!

- 5 मन्द्रो होता गृहपतिरग्ने दूतो विशामसि ।  
 त्वे विश्वा संगतानि व्रता ध्रुवा यानि देवा अकृण्वत ॥ ८ ॥
- 6 त्वे इदग्ने सुभगे यविष्ठ्य विश्वमाहूयते हविः ।  
 स त्वं नो अद्य सुमना उतापरं यक्षि देवान्सुवीर्या ॥
- 7 तं घेमिस्था नमस्विन उप स्वराजमासते ।  
 होत्राभिरग्निं मनुषः समिन्धते तितिर्वींसो अति त्रिधः ॥
- 8 घ्नन्तो वृत्रमतरनोदसी अप उरू क्षयाय चक्रिरे ।  
 भुवत्कण्वे वृषा द्युमन्याहुतः क्रन्ददश्वो गविष्टिषु ॥
- 9 संसीदस्व महां असि शोचस्व देववीतमः ।  
 वि धूममग्ने अरुषं मियेध्य सृज प्रशस्त दर्शतं ॥

- 5 *Mandrah hotā gr̥iha-patiḥ Agne dūtaḥ viṣāṁ asi*  
*Tve viṣvā saṁ-gatāni vratā dhruvā yāni devāḥ akṛiṇvata. (8)*
- 6 *Tve it Agne su-bhage yavishṭhya viṣvaṁ ā hūyate haviḥ*  
*Saḥ tvaṁ naḥ adya su-manāḥ uta aparaṁ yakshi devān su-vīryā.*
- 7 *Taṁ gha ṁ itthā namasvinaḥ upa sva-rājaṁ āsate*  
*Hotrābhiḥ Agniṁ manushaḥ saṁ indhate titirvāṁsaḥ ati sridhaḥ.*
- 8 *Ghnantaḥ Vṛitraṁ ataran rodasī apaḥ uru kshayāya chakrire*  
*Bhuvat Kanve vṛishā dyumnī ā-hutaḥ krandat aśvaḥ go-ishtishu.*
- 9 *Saṁ sīdasva mahān asi śochasva deva-vītamāḥ*  
*Vi dhūmaṁ Agne arushaṁ miyedhya sṛija pra-ṣasta darṣataṁ.*

nuntius hominum es: te *nituntur* omnia congregata opera firma, quæ dii condiderunt. <sup>6</sup> Tibi sane, Agnis! locupleti, juvenis! quodcunque offertur sacrificium: ille tu nobis hodie favens, et in posterum, immola diis potentibus. <sup>7</sup> Illum profecto, illum, proprio splendore lucentem, sic venerabundi colunt: oblationibus Agnim homines accendunt, devicturi inimicos. <sup>8</sup> *Dii* necantes Vritram superabant: cælum terramque *et* aerem spatiosa domicilium fecerunt: *Agnis* esto Kanvæ largitor, dives, invocatus; hinniens *veluti* equus in *certaminibus* vaccas appetentibus. <sup>9</sup> Conside: magnus es: luce, deorum amantissimus: fumum, Agnis! volucrem, sacris celebrande! emitte,



- 10 यं त्वा देवासो मनवे दधुरिह यजिष्ठं हव्यवाहन १  
 यं कण्वो मेध्यातिथिर्धनस्पृतं यं वृषा यमुपस्तुतः ॥९॥
- 11 यमग्निं मेध्यातिथिः कण्व ईध ऋतादधि १  
 तस्य प्रेषो दीदियुस्तमिमा ऋचस्तमग्निं वर्धयामसि ॥
- 12 रायस्पूधिं स्वधावो ऽस्ति हि ते ऽग्ने देवेष्वाप्यं १  
 त्वं वाजस्य श्रुत्यस्य राजसि स नो मूलं मह्यं असि ॥
- 13 उर्ध्वं उ षु ण उतये तिष्ठा देवो न सविता १  
 उर्ध्वो वाजस्य सनिता यदंजिभिर्वीघद्विर्विह्वयामहे ॥
- 14 उर्ध्वो नः पातंहसो नि केतुना विश्वं समन्त्रिणं दह १

- 10 *Yam tvā devāsaḥ Manave dadhuḥ iha yajishṭham havya-vāhana*  
*Yam Kaṇvaḥ medhya-atithiḥ dhana-sprītaṁ yaṁ vṛishā yaṁ upa-stutaḥ. (9)*
- 11 *Yam Agniṁ medhya-atithiḥ Kaṇvaḥ īdhe ṛitāt adhi*  
*Tasya pra īshaḥ dīdīyuh taṁ imāḥ richaḥ taṁ Agniṁ vardhayāmasi.*
- 12 *Rāyaḥ pūrdhi svadhā-vaḥ asti hi te Agne deveshu āpyaṁ*  
*Tvaṁ vājasya śrutyasya rājasi saḥ naḥ mūla mahān asi.*
- 13 *Ūrdhvaḥ u su naḥ ūtaye tiṣṭha devaḥ na Savitā*  
*Ūrdhvaḥ vājasya sanitā yat anjī-bhiḥ vāghat-bhiḥ vi-hvayāmahe.*
- 14 *Ūrdhvaḥ naḥ pāhi añhasaḥ ni ketunā viṣvaṁ sam̐ atriṇaṁ daha*

inclyte ! mirabilem. <sup>10</sup> *Conside, tu, quem dii, Manui gratificaturi, hic in terra detinuerunt, colendissimum, sacrificiorum portator ! tu, quem Kanvas, a venerandis hospitibus visitatus, opibus beantem detinuit ; quem pluvius Indras, quem alius quoque laudator detinuit.* <sup>11</sup> *Quem Ignem a colendis hospitibus visitatus Kanvas accendit, sole coram, ejus radii magnopere fulgent ; eum hæc carmina celebrant : illum Ignem amplificamus.* <sup>12</sup> *Opes largire, cibo prædite ! est enim tibi, Agnis ! cum diis consortium : tu alimenti celebrandi dominus es : tu nos exhilara : magnus es.* <sup>13</sup> *Erectus etiam bene ad nostrum auxilium adsta, deus veluti Savitris : erectus, cibi largitor eris, quum per sacerdotes, butyrum offerentes et laudantes, te invocamus.* <sup>14</sup> *Erectus, nos serva a flagitio per cognitionem : omnem deletorem combure : fac nos*

- कृधी न उर्ध्वां चरथाय जीवसे विदा देवेषु नो दुवः ॥  
 15 पाहि नो अग्ने रक्षसः पाहि धूर्तेररावणः ।  
 पाहि रोषत उत वा जिघांसतो बृहद्भानो यविष्य ॥१०॥  
 16 घनेव विष्वग्विजयरावणस्तपुर्जम्भ यो अस्मध्रुक् ।  
 यो मर्त्यः शिशीते अत्यक्तुभिर्मी नः स रिपुरीशत ॥  
 17 अग्निर्वद्रे सुवीर्यमग्निः कण्वाय सौभगं ।  
 अग्निः प्रावन्मित्रोत मेध्यातिथिमग्निः साता उपस्तुतं ॥  
 18 अग्निना तुर्वशं यदुं परावत उग्रादेवं हवामहे ।  
 अग्निर्नयन्नववास्त्वं बृहद्रथं तुर्वीतिं दस्यवे सहः ॥

*Kṛidhi naḥ ūrdhvān charathāya jīvase vidāḥ deveshu naḥ duvaḥ.*

- 15 *Pāhi naḥ Agne Rakshasaḥ pāhi dhūrteḥ arāvṇaḥ*  
*Pāhi rishataḥ uta vā jighāṁsataḥ bṛihat-bhāno yavishṭhya. (10)*  
 16 *Ghanā-iva vishvak vi jahi arāvṇaḥ tapuḥ-jambha yaḥ asma-dhruk*  
*Yaḥ martyaḥ śiṣṭe ati aktu-bhiḥ mā naḥ saḥ ripuḥ īṣata.*  
 17 *Agniḥ vavne su-vīryaṁ Agniḥ Kaṇvāya saubhagaṁ*  
*Agniḥ pra āvat mitrā uta medhya-atithiṁ Agniḥ sātau upa-stūtaṁ.*  
 18 *Agninā Turvaṣaṁ Yaduṁ parā-vataḥ Ugra-devaṁ havāmahe*  
*Agniḥ nayat Nava-vāstvaṁ Bṛihat-rathaṁ Turvītiṁ dasyave sahaḥ.*

erectos ad agendum, ad vivendum : perfer diis nostra sacrificia. 15 Serva nos, Agnis! a Rakshase ; serva nos ab occisore nulla dona erogante ; serva nos a bellua crudeli, atque ab hoste, nostræ neci intento, lucide, juvenis! 16 Cum clava veluti, ubique vince inimicos nulla dona largientes, fervidis radiis prædite ! Qui nobis infestus est, et qui mortalis in nos acuit tela, ne in nos ille hostis dominetur. 17 Agnis rogabatur opulentiam, vires conferentem ; Agnis Kanvæ felicitatem dedit ; Agnis servavit amicos nostros, et vatem quem colendi hospites adierant ; Agnis doni caussa alium quoque laudatorem tutatus est. 18 Cum Agni una commoratos Turvasam, Yadum et Ugradevam e longinquitate huc vocamus : Agnis adducat Navavāstvam, Brihadratham et Turvītim, latronis devictor. 19 Te, Agnis ! Manus con-

- 19 नि त्वामग्ने मनुर्दधे ज्योतिर्जनाय शश्वते १  
 दीदेथ कण्व ऋतजात उक्षितो यं नमस्यन्ति कृष्टयः ॥  
 20 त्वेषासो अग्नेरमवन्तो अर्चयो भीमासो न प्रतीतये १  
 रक्षस्विनः सदभिद्यातुमावतो विश्वं समत्रिणं दह ॥११॥

## HYMNUS II. [XXXVII.]

- 1 क्रोलं वः शर्धो मारुतमनवीणं रथेशुभं १ कण्वा अभिप्रगायत ॥  
 2 ये पृषतीभिर्ऋष्टिभिः साकं वाशीभिरंजिभिः १ अजायन्त स्वभानवः ॥  
 3 इहेव शृण्व एषां कशा हस्तेषु यद्वदान् १ नि यामन्वित्रमृजते ॥  
 4 प्र वः शर्धीय घृष्टये त्वेषद्युम्नाय शुष्मिणे १ देवतं ब्रह्म गायत ॥

- 19 *Ni tvāṁ Agne Manuḥ dadhe jyotiḥ janāya śaśvate*  
*Didetha Kanve ṛita-jātaḥ ukshitaḥ yaṁ namasyanti kṛiṣṭayaḥ.*  
 20 *Tveshūsaḥ Agneḥ amā-vantaḥ archayaḥ bhīmāsaḥ na prati-itaye*  
*Rakshasvinaḥ sadam it yātu-māvataḥ visvaṁ sam atrinaṁ daha. (11)*

## XXXVII.

- 1 *Kṛīlaṁ vaḥ śardhaḥ Mārutaṁ anarvāṇaṁ rathe-śubhaṁ Kanvāḥ abhi pra gāyata.*  
 2 *Ye pṛiṣatībhīḥ ṛiṣṭī-bhīḥ sākam vāṣībhīḥ anji-bhīḥ ajāyanta sva-bhānavaḥ.*  
 3 *Iha-iva śṛiṇve eṣāṁ kaśāḥ hasteshu yat vadān ni yāman chitraṁ ṛinjate.*  
 4 *Pra vaḥ śardhāya ghrīshvaye tvesha-dyumnāya śushmiṇe devattaṁ brahma gāyata.*

stituit lumen humano generi multiplici : luxisti Kanvæ, sacrificii gratia natus, butyro conspersus, tu, quem venerantur homines. <sup>20</sup> Coruscae Agnis fortes flammæ, metuendæ, non appropinquatu faciles sunt : robustos semper sane genios malignos, et quemque hostem, combure.

## XXXVII.

<sup>1</sup> Velocem vobis potentiam Marutum, hostium immunem, in curru splendens, Kanvidæ! celebrate, <sup>2</sup> qui maculosis cervis vecti, cum armis, clamoribus, ornamentis, nati sunt, proprio lumine splendentes. <sup>3</sup> Hic etiam audio sonum, quem eorum scuticæ, manibus vibratæ, edunt : is sonus in certamine omnigenam fortitudinem decorat. <sup>4</sup> Vestro opitulatore, hostium deletore, illustri gloria prædito, robusto, a diis concessum sacrificium laudate. <sup>5</sup> Lauda inter vaccas commorantem, quæ inviolabilis et velox est,

- 5 प्र शंसा गोष्वघ्न्यं क्रीलं यच्छर्धो मारुतं । जम्भे रसस्य वावृधे ॥ १२ ॥  
 6 को वो वर्षिष्ठ आ नरो दिवश्च गमश्च धृतयः । यत्सीमन्तं न धूनुथ ॥  
 7 नि वो यामाय मानुषो दध्र उग्राय मन्यवे । जिहीत पर्वतो गिरिः ॥  
 8 येषामज्मेषु पृथिवी जुजुवीं इव विस्पतिः । भिया यामेषु रेजते ॥  
 9 स्थिरं हि जानमेषां वयो मातुर्निरेतवे । यत्सीमनु द्विता शवः ॥  
 10 उदु त्ये सूनवो गिरः काष्ठा अज्मेष्वतनत । वाश्चा अभिज्ञु यातवे ॥ १३ ॥  
 11 त्यं चिद्धा दीर्घं पृथुं मिहो नपातममृध्रं । प्रचावयन्ति यामभिः ॥  
 12 मरुतो यद्ध वो बलं जनां अचुच्यवीतन । गिरीरचुच्यवीतन ॥  
 13 यद्ध यान्ति मरुतः सं ह ब्रुवते अध्वन्ना । शृणोति कश्चिदेषां ॥

5 *Pra śaṁsa goshu aghnyāṁ krīlāṁ yat śardhaḥ Mārutaṁ jambhe rasasya vavṛidhe.* (12)

6 *Kaḥ vaḥ varshishṭhaḥ ā naraḥ divaḥ cha gmaḥ cha dhūtayaḥ yat sīm antaṁ na dhūnu-*

7 *Ni vaḥ yāmāya mānushaḥ dadhre ugrāya manyave jihīta parvataḥ giriḥ.* [tha.

8 *Yeshāṁ ajmeshu pṛithivī jujurvān-iva viśpatiḥ bhiyā yāmeshu rejate.*

9 *Sthiraṁ hi jānāṁ eshāṁ vayaḥ mātuh niḥ-etave yat sīm anu dvitū śavaḥ.*

10 *Ut u tye sūnavaḥ girāḥ kāṣṭhāḥ ajmeshu atnata vāśrāḥ abhi-jnu yātave.* (13)

11 *Tyaṁ chit gha dīrghaṁ pṛithuṁ mihāḥ napātāṁ amṛidhraṁ pra chyavayanti yāma-*

12 *Marutaḥ yat ha vaḥ balaṁ janān achuchyavītana girīn achuchyavītana.* [bhiḥ.

13 *Yat ha yānti Marutaḥ saṁ ha bruvate adhvan ā śṛṇoti kaḥ chit eshāṁ.*

potentiam Marutum : in utero lactis vires augentur. <sup>6</sup> Quis vestrum natu maximus est ? viri ! cœli terræque commotores ! siquidem hanc terram, cacumen veluti, agitat. <sup>7</sup> Vestri impetus caussa homo munivit domum horrendæ violentiæ vestræ caussa : cesserit mons et cacumen vobis, <sup>8</sup> quorum in prosternentibus incursionibus terra, grandævi instar ducis, timore contremittit. <sup>9</sup> Firmus sane est locus natalis eorum : aves in aere, Marutum matre, evolare possunt : nam circa illum utrimque firmitas est. <sup>10</sup> Atque illi Marutes sunt parentes vocis : aquas meatibus diffuderunt : vaccas usque ad genua aquam intrare jusserunt. <sup>11</sup> Illam etiam longam latamque aquæ servatricem nubem inviolabilem commovent meatibus. <sup>12</sup> Marutes ! quandoquidem vobis robur est, homines excitate, nubes excitate. <sup>13</sup> Quocunque incedunt Marutes, strepunt circa viam : quisquis audit eorum sonitum. <sup>14</sup> Venite celeriter velocibus

- 14 प्रयात शीभमाशुभिः सन्ति कण्वेषु वो दुवः १ तत्रो सु मादयाध्वै ॥  
 15 अस्ति हिष्मा मदाय वः स्मसिष्मा वयमेषां ॥ विश्वं चिदायुर्जीवसे ॥ १४ ॥

## HYMNUS III. [XXXVIII.]

- 1 कद्ध नूनं कधप्रियः पिता पुत्रं न हस्तयोः १ दधिध्वे वृक्तबर्हिषः ॥  
 2 क्व नूनं कद्धो अर्थं गन्ता दिवो न पृथिव्याः १ क्व वो गावो न रण्यन्ति ॥  
 3 क्व वः सुम्ना नयांसि मरुतः क्व सुविता १ क्वो विश्वानि सौभगा ॥  
 4 यद्यूयं पृश्निमातरो मर्तासः स्यातन १ स्तोता वो अमृतः स्यात् ॥  
 5 मा वो मृगो न यवसे जरिता भूदजोयः १ पथा यमस्य गादुप ॥ १५ ॥  
 6 मो सु णः परापरा निर्ऋतिर्दुर्हणा वधीत् १ पदीष्ट तृष्णया सह ॥

14 *Pra yūta śībham āṣu-bhiḥ santi Kaṇveshu vaḥ duvaḥ tatro su mādayādhvai.*

15 *Asti hi sma madāya vaḥ smasi sma vayaṁ eshāṁ viṣvaṁ chit āyuh jīvase. (14)*

## XXXVIII.

- 1 *Kat ha nūnaṁ kadha-priyaḥ pitā putraṁ na hastayoḥ dadhidhve vṛikta-barhishah.*  
 2 *Kva nūnaṁ kat vaḥ arthaṁ ganta divaḥ na pṛithivyāḥ kva vaḥ gāvaḥ na raṇyanti.*  
 3 *Kva vaḥ sumnā navyāṁsi Marutaḥ kva suvitā kvo viṣvāni saubhagā.*  
 4 *Yat yūyaṁ Pṛiṣni-mātarah martāsaḥ syūtana stotā vaḥ amṛitaḥ syāt.*  
 5 *Mā vaḥ mṛigaḥ na yavase jaritā bhūt ajoshyaḥ pathā Yamasya gāt upa. (15)*  
 6 *Mo su naḥ parā-parā Nir-ṛitiḥ duḥ-hanā vadhīt padīṣṭa trishṇayā saha.*

*vehiculis : institutæ sunt apud Kanvidas vobis ceremoniæ : ibi sane lætamini.*

15 *Est enim profecto hoc sacrificium gaudio vobis : sumus revera nos cultores vestri : summam etiam ad ætatem ut pervivamus concedite.*

## XXXVIII.

1 *Quando sane, laudum amantes ! pater filium veluti, manibus nos tenetis ?*  
*pura stragula habentes ! 2 Ubinam nunc estis ? quando erit vester adven-*  
*tus ? venite de cœlo, non de terra : ubinam vos, vaccæ veluti, inclamant ?*  
 3 *Ubinam sunt vobis divitiæ recentes, Marutes ? ubinam obtinendæ ? ubinam*  
*omnes felicitates ? 4 Licet vos, Prîsnis filii ! mortales fueritis, tamen laudator*  
*vester immortalis esse poterit. 5 Nunquam vester laudator, cervi instar in*  
*prato, sit negligendus, neque viam Yamæ calcet. 6 Nunquam sane nos*  
*alta Nirritis insuperabilis occidat : cadito, una cum siti. 7 Certe, splendidi,*

- 7 सत्यं त्वेषा अमवन्तो धन्वन्विदा रुद्रियासः १ मिहं कृण्वन्त्यवातां ॥  
 8 वाश्रेव विद्युन्मिमाति वत्सं न माता सिषक्ति १ यदेषां वृष्टिरसर्जि ॥  
 9 दिवा चित्तमः कृण्वन्ति पर्जन्येनोदवाहेन १ यत्पृथिवीं व्युन्दन्ति ॥  
 10 अध स्वनान्मरुतां विश्वमा सद्ग पार्थिवं १ अरेजन्त प्रमानुषाः ॥१६॥  
 11 मरुतो वीलुपाणिभिश्चित्रा रोधस्वतीरनु १ यातेमखिद्रयामभिः ॥  
 12 स्थिरा वः सन्तु नेमयो रथा अश्वास एषां १ सुसंस्कृता अभीशवः ॥  
 13 अच्छा वदा तना गिरा जरायै ब्रह्मणस्पतिं १ अग्निं मित्रं न दर्शतं ॥  
 14 मिमीहि श्लोकमास्ये पर्जन्य इव ततनः १ गाय गायत्रमुक्थ्यं ॥  
 15 वन्दस्व मारुतं गणं त्वेषं पनस्युमर्किणं १ अस्मे वृद्धा असन्निह ॥१७॥

7 *Satyam tveshaṁ ama-vantaḥ dhanvan chit ā Rudriyāsaḥ mihaṁ kṛṇvanti avātām.*

8 *Vāśrā-iva vi-dyut mimāti vatsam na mātā sisakti yat eshām vṛishtiḥ asarji.*

9 *Divā chit tamaḥ kṛṇvanti parjanyaena uda-vāhena yat pṛithivīm vi-undanti.*

10 *Adha svanāt Marutām viṣvaṁ ā sadma pāṛthivaṁ arejanta pra mānushāḥ. (16)*

11 *Marutaḥ vīlupāṇi-bhiḥ chitrāḥ rodhasvatīḥ anu yāta im akhidrayāma-bhiḥ.*

12 *Sthirāḥ vaḥ santu nemayaḥ rathāḥ aśvāsaḥ eshām su-saṁskṛitāḥ abhīśavaḥ.*

13 *Achha vada tanā girā jarāyai Brahmaṇaḥ patiṁ Agniṁ Mitraṁ na darṣataṁ.*

14 *Mimīhi ślokaṁ āsye parjanyaḥ-iva tatanaḥ gāya gāyatraṁ ukthyaṁ.*

15 *Vandasva Mārutaṁ gaṇaṁ tveshaṁ panasyuṁ arkiṇaṁ asme vṛiddhāḥ asan iha. (17)*

robusti *Marutes*, a Rudra gubernati, in arido etiam *solo* undique pluviam faciunt sine vento. <sup>8</sup> Mugientis instar *vaccæ* fulmen sonat : vitulum veluti mater, ita fulmen *Marutes* sequitur ; nam illorum pluvia emittitur. <sup>9</sup> Interdiu etiam caliginem efficiunt *Marutes* nube aquas vehente, quum terram irrigant. <sup>10</sup> Protinus post fragorem Marutum, omnis undique domus terrestris atque homines contremunt. <sup>11</sup> *Marutes*, firmis manibus præditi, pulchros et placidos juxta *amnes* venite huc, indefessis profectionibus. <sup>12</sup> Firmi vobis sunt rotarum orbes, currus, et equi vestri : bene parati *sunt* digiti. <sup>13</sup> Coram *nobis* nuncupa, amplificante voce, laudis caussa, Brahmanaspatim, Agnim, Mitramque mirandum. <sup>14</sup> Effunde carmen ore ; pluviae instar extende *illud* ; cane cantilenam modulabilem. <sup>15</sup> Celebra Marutum catervam, lucidam, laude dignam, venerabilem : nostro in sacrificio aucti sint hic,

## HYMNUS IV. [XXXIX.]

- 1 प्र यदित्था परावतः शोचिर्न मानमस्यथ ॥  
 कस्य क्रत्वा मरुतः कस्य वर्षसा कं याथ कं ह धूतयः ॥
- 2 स्थिरा वः सन्त्वायुधा पराणुदे वीलू उत प्रतिष्कभे ॥  
 युष्माकमस्तु तविषी पनीयसी मा मर्त्यस्य मायिनः ॥
- 3 परा ह यत्स्थिरं हथ नरो वर्तयथा गुरु ॥  
 वि याथन वनिनः पृथिव्या बाशाः पर्वतानां ॥
- 4 न हि वः शत्रुर्विविदे अधि द्यवि न भूम्यां रिशादसः ॥  
 युष्माकमस्तु तविषी तना युजा रुद्रासो नू चिदाधृषे ॥

## XXXIX.

- 1 *Pra yat itthā parā-vataḥ śochiḥ na mānaṁ asyatha*  
*Kasya kratvā Marutaḥ kasya varpasā kaṁ yātha kaṁ ha dhūtayaḥ.*
- 2 *Sthirā vaḥ santu āyudhā parā-nude vīlu uta prati-skabhe*  
*Yushmākaṁ astu tavishī panīyasī mā martyasya māyinaḥ.*
- 3 *Parā ha yat sthiraṁ hatha naraḥ vartayatha guru*  
*Vi yāthana vaninaḥ pṛithivyāḥ vi āśāḥ parvatānām.*
- 4 *Nahi vaḥ śatruḥ vivide adhi dyavi na bhūmyām riśādasah*  
*Yushmākaṁ astu tavishī tanā yujā Rudrāso nu chit ā-dhrishe.*

## XXXIX.

<sup>1</sup> Quum ita e longinquitate, luminis instar, venerandum robur vestrum in terram demittitis, cujusnam sacrificio, Marutes! cujusnam laude fruituri estis? quemnam visitatis? quemnam igitur? commotores! <sup>2</sup> Firma vestra sunt arma ad hostium propulsationem, dura etiam ad coercendum; vestrum esto robur laude dignissimum, non mortalis dolosi. <sup>3</sup> Quum firma subvertitis, viri! et sublevatis gravia, tunc divellitis silvestres arbores terræ, divellitis latera montium. <sup>4</sup> Non enim vobis inimicus innotuit ullus supra cælum, non in terra, hostium consumtores! Vestrum esto robur amplum concordia, Rudræ filii! celeriter sane, ad subigendum. <sup>5</sup> Commovent



- 5 प्रवेपयन्ति पर्वतान्विविञ्चन्ति वनस्पतीन् ॥  
 प्रो आरत मरुतो दुर्मदा इव देवासः सर्वया विशा ॥१८॥
- 6 उपो रथेषु पृषतीरयुग्ध्वं प्रष्टिर्वहति रोहितः ॥  
 आ वो यामाय पृथिवी चिदश्रोदबीभयन्त मानुषाः ॥
- 7 आ वो मक्षू तनाय कं रुद्रा अवो वृणीमहे ॥  
 गन्ता नूनं नो वसा यथा पुरेत्या कण्वाय बिभ्युषे ॥
- 8 युष्मेषितो मरुतो मर्त्येषित आ यो नो अभ्व ईषते ॥  
 वि तं युयोत शवसा योजसा वि युष्माकाभिरूतिभिः ॥
- 9 असामि हि प्रयज्यवः कण्वं दद प्रचेतसः ॥  
 असामिभिर्मरुत आ न उतिभिर्गन्ता वृष्टिं न विद्युतः ॥

- 5 *Pra vepayanti parvatān vi vinchanti vanaspatīn*  
*Pro ārata Marutaḥ durmadāḥ-iva devāsaḥ sarvayā visā. (18)*
- 6 *Upo ratheshu prishatīḥ ayugdhvaṁ prashṭīḥ vahati rohitaḥ*  
*Ā vaḥ yāmāya prīthivī chit aśrot abībhayanta mānushāḥ.*
- 7 *Ā vaḥ makshu tanāya kaṁ Rudrāḥ avaḥ vṛṇīmahe*  
*Ganta nūnaṁ naḥ avasā yathā purā itthā Kaṇvāya bibhyushe.*
- 8 *Yushmā-ishitaḥ Marutaḥ martya-ishitaḥ ā yaḥ naḥ abhvaḥ īshate*  
*Vi taṁ yuyota śavasā vi ojasā vi yushmākābhiḥ ūti-bhiḥ.*
- 9 *Asāmi hi pra-yajyavaḥ Kaṇvaṁ dada pra-chetasāḥ*  
*Asāmi-bhiḥ Marutaḥ ā naḥ ūti-bhiḥ ganta vṛisṭiṁ na vi-dyutaḥ.*

montes, evertunt arbores: quoquoersus incedite, dii, Marutes! ebriorum instar, omni cum prosapia. <sup>6</sup> Vehiculis maculatas cervas junxistis; vectarius currum trahit ruber; vestrum accessum aer quoque auscultat; extimescunt homines. <sup>7</sup> Vestram celeriter, progeniei gratia, Rudræ filii! opem imploramus: venite celeriter nobis auxilio, sicut jampridem, ita *nunc* Kanvæ filio paventi. <sup>8</sup> A vobis incitatus, Marutes! *vel* a mortalibus incitatus qui nos hostis adoritur, eum private cibo, private vigore, private vestris auxiliis. <sup>9</sup> Prorsus scilicet sacris colendi! Kanvam sustentastis, sapientes! *Ideo*que integris, Marutes! nos quoque auxiliis aditote, pluviam veluti fulgura.



10. असाम्योजो बिभृथा सुदानवो ऽसामि धूतयः शवः १  
 ऋषिद्विषे मरुतः परिमन्यव इषुं न सृजत द्विषं ॥१९॥

## HYMNUS V. [XL.]

- 1 उत्तिष्ठ ब्रह्मणस्पते देवयन्तस्त्वेमहे १  
 उपप्रयन्तु मरुतः सुदानव इन्द्र प्राशूर्भवा सचा ॥  
 2 त्वामिद्वि सहस्रपुत्र मर्त्य उपब्रूते धने हिते १  
 सुवीर्यं मरुत आ स्वश्वं दधीत यो व आचके ॥  
 3 प्रैतु ब्रह्मणस्पतिः प्र देयेतु सूनृता १  
 अच्छा वीरं नर्यं पंक्तिराधसं देवा यज्ञं नयन्तु नः ॥  
 4 यो वाघते ददाति सूनरं वसु स धत्ते अक्षिति श्रवः १

- 10 *Asāmi ojaḥ bibhṛitha su-dānavaḥ asāmi dhūtayaḥ śavaḥ*  
*Rishi-dvishe Marutaḥ pari-manyave ishūṁ na sṛijata dvishaṁ. (19)*

## XL.

- 1 *Ut tishṭha Brahmanāḥ pate deva-yantaḥ tvā īmahe*  
*Upa pra yantu Marutaḥ su-dānavaḥ Indra prāśūḥ bhava sachā.*  
 2 *Tvāṁ it hi sahasaḥ putra martyaḥ upa-brūte dhane hite*  
*Su-vīryaṁ Marutaḥ ā su-aśvyaṁ dadhīta yaḥ vaḥ ā-chake.*  
 3 *Pra etu Brahmanāḥ patiḥ pra Devī etu sūnṛitā*  
*Achha vīraṁ naryaṁ pankti-rādhasaṁ devāḥ yajñaṁ nayantu naḥ.*  
 4 *Yaḥ vāghate dadāti sūnaraṁ vasu saḥ dhatte akshiti śravaḥ*

- 10 Integrum robur possidetis, liberales ! integram potentiam, commotores !  
 Vatum osori iracundo, Marutes ! sagittæ instar immittite hostem.

## XL.

<sup>1</sup> Surge, Brahmanaspatis ! Deos desiderantes, te imploramus : adeunto Marutes, dona conferentes : *tu*, Indra ! *libaminis* consumtor, simul ades. <sup>2</sup> Te quidem sane, roboris fili ! mortalis laudat propter divitias propositas : illustri prole conspicuam, pulchris equis decoram *opulentiam* obtinuerit qui vos laudat, Marutes ! <sup>3</sup> Adito Brahmanaspatis, adito Devī dulciloqua : huc, hostem *repellentes*, ad sacrificium hominibus gratum, ab omni parte per-

तस्मा इलां सुवीरामायजामहे सुप्रतूर्तिमनेहसं ॥

5 प्र नूनं ब्रह्मणस्पतिर्मंत्रं वदत्युक्थ्यं ॥

यस्मिन्निन्द्रो वरुणो मित्रो अर्यमा देवा ओकांसि चक्रिरे ॥२०॥

6 तमिद्वोचेमा विदथेषु शंभुवं मंत्रं देवा अनेहसं ॥

इमां च वाचं प्रतिहर्यथा नरो विश्वेद्वामा वो अश्नवत् ॥

7 को देवयन्तमश्नवज्जनं को वृत्तबर्हिषं ॥

प्रप्र दश्वान्पस्त्याभिरस्थितान्तर्वावत्क्षयं दधे ॥

8 उप क्षत्रं पृञ्चीत हन्ति राजभिर्भये चित्सुक्षितिं दधे ॥

नास्य वर्ता न तरुता महाधने नार्भे अस्ति वज्रिणः ॥२१॥

*Tasmai Ilām su-vīrām ā yajāmahe su-pratūrṭim anehasañ.*

5 *Pra nūnañ Brahmanāḥ patiḥ mantrañ vadati ukthyañ  
Yasmin Indrah Varuṇah Mitrah Aryamā devāḥ okāñsi chakrīre. (20)*

6 *Tam it vochema vidatheshu śaṁ-bhuvañ mantrañ devāḥ anehasañ  
Imāñ cha vāchañ prati-haryatha narah viṣvā it vāmā vaḥ aśnavat.*

7 *Kaḥ deva-yantañ aśnavat janañ kaḥ vṛikta-barhishañ  
Pra-pra dāśvān pastyābhiḥ asthita antaḥ-vāvat kshayañ dadhe.*

8 *Upa kshatrañ pṛinchīta hanti rāja-bhiḥ bhaye chit su-kshitiñ dadhe  
Na asya vartā na tarutā mahā-dhane na arbhe asti vajriṇah. (21)*

fectum, dii ducunto nos. <sup>4</sup> Qui sacerdoti, decorum laudes recitanti, largitur secum ducendas divitias, is possidet sempiternam opulentiam; ejus gratia Ilam, fortibus viris insignem, colimus, bene ferientem, inviolabilem. <sup>5</sup> Certe Brahmanaspatis precem enunciat modulabilem, in qua Indras, Varunas, Mitras, Aryaman, dii, domicilia sibi condiderunt. <sup>6</sup> Eandem recitemus in sacrificiis faustam precem, dii! vitio immunem: hancque orationem si desideratis, viri! omnis hic sermo ad vos perveniat. <sup>7</sup> Quis deos invocantem adit hominem? quis puro stragulo instructum? Sacrificans cum sacerdotibus aggressus est ad locum sacrificio destinatum; intus divitem domum possidet. <sup>8</sup> Brahmanaspatis vigorem sibi vindicet; necat hostes, regibus adjutus; in pugnae terrore etiam firmiter locum suum obtinet: illius teligeri non fugator, non spretor est, neque in multas divitas procurante, neque in parva pugna.

## HYMNUS VI. [XLI.]

- 1 यं रक्षन्ति प्रचेतसो वरुणो मित्रो अर्यमा १ नू चित्स दभ्यते जनः॥
- 2 यं बाहुतेव पिप्रति पान्ति मर्त्यं रिषः १ अरिष्टः सर्व एधते ॥
- 3 वि दुर्गा वि द्विषः पुरो घ्नन्ति राजान एषां १ नयन्ति दुरिता तिरः॥
- 4 सुगः पन्था अनृक्षर आदित्यास ऋतं यते १ नात्रावखादो अस्ति वः॥
- 5 यं यज्ञं नयथा नर आदित्या ऋजुना पथा १ प्रवः सधीतये नशत् ॥ २२ ॥
- 6 स रत्नं मर्त्यो वसु विश्वं तोकमुत त्मना १ अच्छा गच्छत्यस्तृतः ॥
- 7 कथा राधाम सखायः स्तोमं मित्रस्यार्यम्णः १ महि प्सरो वरुणस्य ॥
- 8 मा वो घ्नन्तं मा शपन्तं प्रतिवोचे देवयन्तं १ सुमैरिद्व आविवासे ॥

## XLI.

- 1 *Yam rakshanti pra-chetasah Varunah Mitrah Aryamā nu chit sah dabhyate janah.*
- 2 *Yam bāhutā-iva piprati pānti martyam rishah arishtaḥ sarvah edhate.*
- 3 *Vi duḥ-gā vi dvishah purah ghnanti rājānah eshām nayanti duḥ-itā tirah.*
- 4 *Su-gah panthāḥ anṛiksharah Ādityāsaḥ ṛitam yate na atra ava-khādaḥ asti vah.*
- 5 *Yam yajnaḥ nayatha narah Ādityāḥ ṛijunā pathā pra vah sah dhītaye naṣat. (22)*
- 6 *Sah ratnaḥ martyah vasu viṣvaḥ tokaḥ uta tmanā achha gachhati astritah.*
- 7 *Kathā rādhāma sakhāyah stomaḥ Mitrasya Aryamṇah mahi psarah Varuṇasya.*
- 8 *Mā vah ghnantaḥ mā śapantaḥ prati voche deva-yantaḥ sumnaiḥ it vah ā vivāse.*

## XLI.

<sup>1</sup> Quem protegunt sapientes *dii*, Varunas, Mitras, Aryaman, celeriter sane is vir vincit *hostes*. <sup>2</sup> Quem hominem *dii*, brachia veluti, foveant, et custodiunt ab hoste, *is* illæsus omnis crescit. <sup>3</sup> Difficultates *et* inimicos avertunt reges coram his *sacrificantibus*; removere scelera.

<sup>4</sup> Commoda est via, hostibus immunis, *Ādityæ*! sacrificium visitanti *cœtui vestro*: non hic vana ceremonia *instituta* est vobis. <sup>5</sup> Quodcunque sacrificium vos, viri, *Ādityæ*! recta via ducitis, ad vestram id perceptionem veniat. <sup>6</sup> Ille, *cui vos favetis*, mortalis divitias, opulentiam omnem, prolemque sibi-metipsi similem heic nanciscitur, illæsus.

<sup>7</sup> Quomodo efficiamus, amici! laudem *Mitræ*, *Aryamanis*, *et Varunæ*, quorum tam magna est forma? <sup>8</sup> Non insidiantem, non diras deorum cultori

१ चतुरश्रिददमानाद्भिभीयादानिधातोः । न दुरुक्ताय स्पृहयेत् ॥२३॥

HYMNUS VII. [XLII.]

- १ सं पूषन्नध्वनस्तिर बंहो विमुचो नपात् । सक्ष्वा देव प्र णस्पुः ॥
- २ यो नः पूषन्नघो वृको दुःशेव आदिदेशति । अप स्म तं पथो जहि ॥
- ३ अप त्यं परिपन्थिनं मुषीवाणं हुरश्चितं । दूरमधित्तुतेरज ॥
- ४ त्वं तस्य द्वयाविनो ऽघशंसस्य कस्यचित् । पदाभितिष्ठ तपुषिं ॥
- ५ आ तत्ते दत्त मन्तुमः पूषन्नवो वृणीमहे । येन पितृनचोदयः ॥२४॥
- ६ अधा नो विश्वसौभग हिरण्यवाशीमत्तम । धनानि मुषणा कृधि ॥
- ७ अति नः सञ्चतो नय सुगा नः सुपथा कृणु । पूषन्निह क्रतुं विदः ॥

१ *Chaturāṣṭhit dadamānāt bibhīyāt ā ni-dhātoḥ na duḥ-uktāya sprihayet.* (23)

XLII.

- १ *Saṁ Pūshan adhvanaḥ tira vi aṅhaḥ vi-muchaḥ napāt sakshva deva pra naḥ puraḥ.*
- २ *Yaḥ naḥ Pūshan aghaḥ vṛikaḥ duḥ-śevaḥ ā-dideṣati apa sma taṁ pathaḥ jahi.*
- ३ *Apa tyaṁ pari-panthinaṁ mushīvāṇaṁ huraḥ-chitaṁ dūraṁ adhi sruteḥ aja.*
- ४ *Tvaṁ tasya dvayāvināḥ agha-śaṁsasya kasya chit padā abhi tishṭha tapuṣiṁ.*
- ५ *Ā tat te dasra mantu-maḥ Pūshan avaḥ vṛṇīmahe yena pitṛiṇ achodayaḥ.* (24)
- ६ *Adha naḥ viśva-saubhaga hiraṇyavāśīmat-tama dhanāni su-saṇā kṛidhi.*
- ७ *Āti naḥ saśchataḥ naya su-gā naḥ su-pathā kṛiṇu Pūshan iha kratuṁ viduḥ.*

imprecantem, indico vobis: thesauris potius, quos offero, vos concilio.

१ Quattuor aleas manu tenentem adversarium veluti timuerit collusor usque ad jactum, ita reformidans non ad convicia pronus sit.

XLII.

१ Púshan! tramite duc nos ad finem; abduc scelestum hostem, nubis fili! Consocia te nobiscum, deus! ante nos. २ Púshan! si quis nobis insidiator, prædo, impius, viam ostendere cupit, eum de via repelle. ३ Illum latronem prædatorem, scelesta meditantem, longissime de via abduc. ४ Tu illius gemina præda divitis latronis, quisquis sit, pede conculca tepidum corpus. ५ Illud tuum, mirande, sapiens Púshan! auxilium desideramus, quo patres nostros concitasti. ६ Deinde nobis, omnigena felicitate gaudens! aureis armis nitidissime! divitias piis largitionibus conspicuas fac. ७ Nostros

- 8 अभि सूर्यवसं नय न नवज्वारो अध्वने । पूषन्निह क्रतुं विदः ॥  
 9 शग्धि पूर्धि प्रयंसि च शिशीहि प्रास्युदरं । पूषन्निह क्रतुं विदः ॥  
 10 न पूषणं मेथामसि सूक्तैरभि गृणीमसि । वसूनि दस्ममीमहे ॥२५॥

## HYMNUS VIII. [XLIIL.]

- 1 कद्रुद्राय प्रचेतसे मील्हुष्टमाय तयसे । वोचेम शन्तमं हृदे ॥  
 2 यथा नो अदितिः करत्पश्वे नृभ्यो यथा गवे । यथा तोकाय रुद्रियं ॥  
 3 यथा नो मित्रो वरुणो यथा रुद्रश्चिकेतति । यथा विश्वे सजोषसः ॥  
 4 गाथपतिं मेधपतिं रुद्रं जलाषभेषजं । तच्छंयोः सुम्नमीमहे ॥  
 5 यः शुक्र इव सूर्यो हिरण्यमिव रोचते । श्रेष्ठो देवानां वसुः ॥२६॥

- 8 *Abhi su-yavasaṁ naya na nava-jvāraḥ adhvaṇe Pūshan iha kratuṁ vidah.*  
 9 *Ṣagdhī pūrdhi pra yaṁsi cha śiṣīhi prāsi udaraṁ Pūshan iha kratuṁ vidah.*  
 10 *Na Pūshaṇaṁ methāmasi su-uktaih abhi grīṇīmasi vasūni dasmaṁ īmahe. (25)*

## XLIIL.

- 1 *Kat Rudrāya pra-chetase mīlhuṣṭamāya tavyase vochema ṣaṁ-tamaṁ hrīde.*  
 2 *Yathā naḥ aditiḥ karat paśve nṛibhyaḥ yathā gave yathā tokāya Rudriyaṁ.*  
 3 *Yathā naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ yathā Rudraḥ chiketati yathā viṣve sa-joshasaḥ.*  
 4 *Gātha-patiṁ medha-patiṁ Rudram jalāsha-bhesajaṁ tat Ṣaṁ-yoḥ sumnaṁ īmahe.*  
 5 *Yaḥ śukraḥ-iva sūryaḥ hiraṇyaṁ-iva rochate śreshṭhaḥ devānāṁ vasuḥ (26)*

insidiatores amove : facili nos via *incedere* sine : Púshan ! hic sacrificium animadvertete. <sup>8</sup> Bono gramine insignem *ad locum* duc nos : non novus dolor in itinere nos *invadat* : Púshan ! hic sacrificium animadvertete. <sup>9</sup> Prævale, locupleta, et largire, corrobora, pasce ventrem : Púshan ! hic sacrificium animadvertete. <sup>10</sup> Non Púshani conviciamur : hymnis laudamus *eum* : divitias ab illo mirabili expetimus.

## XLIIL.

<sup>1</sup> Quandone Rudræ sapienti, largientissimo, grandævo, recitemus *cantile-nam* jucundissimam, cordibus nostris *dilecto*, <sup>2</sup> ut nobis terra producat pecori et viris, æque ac vaccæ, et proli *nostræ*, *medicamen* a Rudris concessum; <sup>3</sup> ut nos Mitras, Varunas, et Rudras animadvertat, atque omnes *dii* junctim conciliati ? <sup>4</sup> Cantuum tutorem, sacrificiorum custodem Rudram, aquis

- ६ शं नः करत्यर्वते सुगं मेषाय मेष्ये १ नृभ्यो नारिभ्यो गवे ॥  
 ७ अस्मे सोम श्रियमधिनिधेहि शतस्य नृणां १ महि श्रवस्तुविनृम्णं ॥  
 ८ मा नः सोमपरिबाधो मारातयो जुहुरन्त १ आ न इन्दो वाजे भज ॥  
 ९ यास्ते प्रजा अमृतस्य परस्मिन्धामन्नृतस्य १  
 मूर्धा नाभा सोम वेन आभूषन्तीः सोम वेदः ॥२७॥

## CAPUT NONUM.

## HYMNUS I. [XLIV.]

- १ अग्ने विवस्वदुषसश्चित्रं राधो अमर्त्य १  
 आ दाशुषे जातवेदो वहा त्वं अद्या देवां उषर्बुधः ॥

- ६ *Ṣaṁ naḥ karati arvate su-gaṁ meshāya meshye nṛibhyaḥ nāri-bhyaḥ gave.*  
 ७ *Asme Soma śriyaṁ adhi ni dhehi śatasya nṛiṇāṁ mahi śravaḥ tuvi-nṛimṇaṁ.*  
 ८ *Mā naḥ Soma-paribādhaḥ mā arātayaḥ juhuranta ā naḥ Indo vāje bhaja.*  
 ९ *Yāḥ te pra-jāḥ amṛitasya parasmin dhūman ṛitasya*  
*Mūrdhā nābhā Soma venāḥ ā-bhūshantīḥ Soma vedaḥ. (27)*

## XLIV.

- १ *Agne vivasvat Ushasaḥ chitraṁ rādhāḥ amartya*  
*Ā dāṣushe jāta-vedaḥ vaha tvaṁ adya devān ushaḥ-budhaḥ.*

tanquam medicamine utentem, ut illam Samyuis salutem nobis impertiatur, rogamus: ५ *Rudram*, qui splendidus veluti sol auri instar nitet, optimus deorum, domicilii largitor. ६ Salutem impetrabilem nostro tribuat equo, ovi, arietis, viris, mulieribus, vaccæ.

७ Nobis, Soma! felicitatem impertire, centum viris *sufficientem*, abundantem cibum, magnum robur conferentem. ८ Non nos Somæ vexatores, non hostes lædant: semper nos, Indu! in certamine serva. ९ Quæcunque tibi propagines *sunt*, immortalis, sublime domicilium nacto, *eas tu*, Soma! princeps, in firma *æde sacrificali* dilige: *te* decorantes, Soma! animadvertite.

## XLIV.

१ Agnis, immortalis! domicilium procurantem Auroræ multiformem opulentiam cultori, sapiens! advehe: tu hodie deos *advehe*, mane vigiles.

- <sup>2</sup> जुष्टो हि दूतो असि हव्यवाहनो अग्ने रथीरध्वराणां १  
 सज्जरश्विभ्यामुषसा सुवीर्यमस्मे धेहि श्रवो बृहत् ॥  
<sup>3</sup> अद्या दूतं वृणीमहे वसुमग्निं पुरुप्रियं १  
 धूमकेतुं भास्वजीकं व्युष्टिषु यज्ञानामध्वरश्रियं ॥  
<sup>4</sup> श्रेष्ठं यविष्ठमतिथिं स्वाहुतं जुष्टं जनाय दाशुषे १  
 देवां अच्छा यातवे जातवेदसमग्निमीले व्युष्टिषु ॥  
<sup>5</sup> स्तविथामि त्वामहं विश्वस्यामृत भोजन १  
 अग्ने त्रातारममृतं मियेध्य यजिष्ठं हव्यवाहन ॥२८॥  
<sup>6</sup> सुशंसो बोधि गृणते यविष्ठ्य मधुजिह्वः स्वाहुतः १

- 
- <sup>2</sup> *Jushtaḥ hi dūtaḥ asi havya-vāhanaḥ Agne rathīḥ adhvarāṇām*  
*Sa-jūḥ Aśvi-bhyām Ushasā su-vīryam asme dhehi śravaḥ bṛihat.*  
<sup>3</sup> *Adya dūtaṁ vṛṇīmahe vasuṁ Agniṁ puru-priyam*  
*Dhūma-ketuṁ bhāḥ-rijīkaṁ vi-ushtishu yajñānām adhvara-śriyam.*  
<sup>4</sup> *Śreshṭhaṁ yaviṣṭhaṁ atithiṁ su-āhutaṁ juṣṭhaṁ janāya dāśuṣhe*  
*Devān achha yātave jāta-vedasaṁ Agniṁ ile vi-ushtishu.*  
<sup>5</sup> *Staviśhyāmi tvāṁ ahaṁ viśvasya amṛita bhojana*  
*Agne trātāraṁ amṛitaṁ miyedhya yajishṭhaṁ havya-vāhana. (28)*  
<sup>6</sup> *Su-śaṁsaḥ bodhi gṛṇate yaviṣṭhya madhu-jihvaḥ su-āhutaḥ*
- 

<sup>2</sup> Dilectus enim nuntius es, sacrificii portitor, Agnis! auriga sacrorum: stipatus Asvinis et Aurora, robur conferentem nobis largire opulentiam magnam. <sup>3</sup> Hodie nuntium eligimus Agnim, domicilii datorem, a multis amatum, fumeo vexillo insignem, lumen diffundentem, diluculis ceremonias visitantem. <sup>4</sup> Egregium, ætate recentissimum, hospitem, sedulo invocatum, dilectum homini pio, sapientem Agnim celebros diluculis, ut reliquos deos adire possim. <sup>5</sup> Laudabo te ego, universi mundi immortalis sospitator! te, servatorem immortalem, sacrificum diligentissimum, Agnis! colende, sacrorum portitor! <sup>6</sup> Animadvertite nos, recenti ætate vicens! celebrabilis cultori te laudanti, dulcilinguis, sedulo invocatus: Praskanvæ longam concedens

- प्रस्कण्वस्य प्रतिरन्नायुर्जीवसे नमस्या दैव्यं जनं ॥  
 7 होतारं विश्ववेदसं सं हि त्वा विश इन्धते ।  
 स आवह पुरुहूत प्रचेतसो अग्ने देवां इह द्रवन् ॥  
 8 सवितारमुषसमश्विना भगमग्निं व्युष्टिषु क्षपः ।  
 कण्वासस्त्वा सुतसोमास इन्धते हव्यवाहं स्वध्वर ॥  
 9 पतिर्ध्वराणामग्ने दूतो विशामसि ।  
 उषर्बुध आवह सोमपीतये देवां अद्य स्वर्दृशः ॥  
 10 अग्ने पूर्वा अनूषसो विभावसो दीदेथ विश्वदर्शितः ।  
 असि ग्रामेष्वविता पुरोहितो असि यज्ञेषु मानुषः ॥२९॥  
 11 नि त्वा यज्ञस्य साधनमग्ने होतारमृत्विजं ।

- Praskanṇvasya pra-tiran āyuh jīvase namasya daivyaṁ janaṁ.*  
 7 *Hotāraṁ viṣva-vedasaṁ saṁ hi tvā viśaḥ indhate*  
*Saḥ ā vaha puru-hūta pra-chetasah Agne devān iha dravat.*  
 8 *Savitāraṁ Ushasaṁ Aśvinā Bhagaṁ Agniṁ vi-ushtishu kshapah*  
*Kaṇvāsaḥ tvā suta-somāsaḥ indhate havya-vāhaṁ su-adhvara.*  
 9 *Patih hi adhvarāṇāṁ Agne dūtaḥ viśāṁ asi*  
*Ushaḥ-budhaḥ ā vaha soma-pītaye devān adya svaḥ-dṛiṣaḥ.*  
 10 *Agne pūrvāḥ anu ushasaḥ vibhā-vaso dīdetha viṣva-darṣataḥ*  
*Asi grameshu avitā puraḥ-hitah asi yajneshu mānushaḥ. (29)*  
 11 *Ni tvā yajnasya sādhanam Agne hotāraṁ ṛitvijam*

ætatem ad vivendum, cole divinam sobolem. <sup>7</sup> Sacerdotem omniscium scilicet te homines illustrant : tu advehe, multum compellate Agnis! sapientes deos huc celeriter, <sup>8</sup> Savitrim, Auroram, Asvinos, Bhagam, Agnim, diluculis et noctibus : Kanvæ filii te paratis libaminibus illustrant, sacra ferentem, faustis oblationibus prædite ! <sup>9</sup> Custos enim sacrificiorum, Agnis ! et nuntius hominum es : mane expergefatos advehe ad libaminis potum deos hodie, solem conspicientes. <sup>10</sup> Lucide Agnis ! priora per dilucula illuxisti, ab omnibus visende ! Tu es in pagis protector ; sacerdos es in sacrificiis, hominibus favens. <sup>11</sup> Te, ceremoniæ consummatorem, Agnis !



- मनुष्यदेव धीमहि प्रचेतसं जीरं दूतममर्त्यं ॥  
 12 ये देवानां मित्रमहः पुरोहितो ऽन्तरो यासि दूत्यं ।  
 सिन्धोरिव प्रस्वनितास उर्मयो ऽग्नेर्भ्राजन्ते अर्चयः ॥  
 13 शुधि शुत्कर्णं वह्निभिर्देवैरग्ने सयावभिः ।  
 आसीदन्तु बर्हिषि मित्रो अर्यमा प्रातर्यावाणो अध्वरं ॥  
 14 शृण्वन्तु स्तोमं मरुतः सुदानवो ऽग्निजिह्वा ऋतावृधः ।  
 पिबतु सोमं वरुणो धृतव्रतो ऽश्विभ्यामुषसा सजूः ॥ ३० ॥

## HYMNUS II. [XLV.]

1 त्वमग्ने वसूरिह रुद्रां आदित्यां उत ।

- Manushvat deva dhīmahi pra-chetasāṁ jīraṁ dūtaṁ amartyaṁ.*  
 12 *Yat devānāṁ mitra-mahaḥ puraḥ-hitaḥ antaraḥ yāsi dūtyaṁ*  
*Sindhoḥ-iva pra-svanitāsaḥ ūrmayaḥ Agneḥ bhrūjante archayaḥ.*  
 13 *Śrudhi śrut-karṇa vahni-bhiḥ devaiḥ Agne sayāva-bhiḥ*  
*Ā sīdantu barhishi Mitraḥ Aryamā prātaḥ-yāvānaḥ adhvaraṁ.*  
 14 *Śṛṇvantu stomaṁ Marutaḥ su-dānavaḥ Agni-jihvāḥ ṛita-vṛidhaḥ*  
*Pibatu somaṁ Varuṇaḥ dhṛita-vrataḥ Aśvi-bhyāṁ Ushaṣā sa-jūḥ. (30)*

## XLV.

1 *Tvaṁ Agne Vasūn iha Rudrān Ādityān uta*

sacerdotem, sacrificum, hominis instar *hic* collocamus, deus! sapientem, inimicos senio debilitantem, nuntium immortalem. 12 Amicorum cultor! quum deorum nuntii munus aggredieris, in anteriori *aræ sacrificæ* parte constitutus, vicinus, *tunc*, maris veluti stridentes undæ, Agnis effulgent flammæ. 13 Audi *me*, auscultantibus auribus prædite Agnis! cum vehentibus *aliis* diis, *te* comitantibus: considunto in stragulo Mitras, Aryaman, *et alii dii* mane profecti, prope sacrificium. 14 Audiunto hymnum Marutes, fausta largientes, Agni tanquam lingua utentes, sacrorum amplificatores: bibito libamen Varunas, cui vota fideliter persolvuntur, Asvinis *et* Aurora stipatus.

## XLV.

1 Tu, Agnis! Vasues hic, Rudras, atque Aditis filios sacris cole, *nec non*

- यजा स्वध्वरं जनं मनुजातं घृतप्रुषं ॥  
<sup>2</sup> श्रुष्टीवानो हि दाशुषे देवा अग्ने विचेतसः ।  
 तान्नोहिदश्व गिर्वणस्त्रयस्त्रिंशतमावह ॥  
<sup>3</sup> प्रियमेधवदत्रिवज्जातवेदो विरूपवत् ।  
 अङ्गिरस्वन्महिब्रत प्रस्कण्वस्य शुधी हवं ॥  
<sup>4</sup> महिकेरव उत्तये प्रियमेधा अहूषत ।  
 राजन्तमध्वराणामग्निं शुक्रेण शोचिषा ॥  
<sup>5</sup> घृताहवन सन्त्येमा उ षु शुधी गिरः ।  
 याभिः कण्वस्य सूनवो हवन्ते ऽवसे त्वा ॥३१॥  
<sup>6</sup> त्वां चित्रश्रवस्तम हवन्ते विक्षु जन्तवः ॥

---

*Yaja su-adhvaram janam Manu-jatam ghrita-prusham.*

- <sup>2</sup> *Śrūṣṭī-vānaḥ hi dāśuṣhe devāḥ Agne vi-chetasah*  
*Tān rohit-aśva girvaṇaḥ trayah-triṅśataṁ ā vaha.*  
<sup>3</sup> *Priyamedha-vat Atri-vat jāta-vedaḥ Virūpa-vat*  
*Angirasvat mahi-vrata Praskaṇvasya śrudhi havam.*  
<sup>4</sup> *Mahi-keravaḥ ūtaye priya-medhāḥ ahūshata*  
*Rājantaṁ adhvarāṇām Agniṁ śukreṇa sochishā.*  
<sup>5</sup> *Ghṛita-āhavana santya imūḥ u su śrudhi girah*  
*Yābhiḥ Kaṇvasya sūnavaḥ havante avase tvā. (31)*  
<sup>6</sup> *Tvām chitraśravaḥ-tama havante vikshu jantavaḥ*
- 

sobolem Manue genitam, fausta sacrificia peragentem, aquas spargentem.

<sup>2</sup> Præmium conferentes scilicet cultori *sunt* dii, Agnis ! sapientes : illos tres et triginta adduc, rubicundis equis vecte, cantu celebrate ! <sup>3</sup> Sapiens ! magna opera perficiens ! ut Priyamedhæ, ut Atris, ut Virúpæ, ut Angirasis *preces audivisti, ita nunc* Praskanvæ audi invocationem. <sup>4</sup> Magna opera *pia* suscipientes, grata sacrificia peragentes *sacerdotes* auxilio vocarunt lucentem inter sacrificia Agnim puro splendore. <sup>5</sup> Oblato butyro culte, præmii largitor ! has quoque bene audi preces, quibus Kanvæ filii te vocant auxilio. <sup>6</sup> Te multifariam gloriosissime ! invocant *sacra obeuntes*, inter homines nati,

- शोचिष्केशं पुरुप्रियाग्ने हव्याय वोल्हवे ॥  
 7 नि त्वा होतारमृत्विजं दधिरे वसुवित्तमं ॥  
 श्रुत्कर्णं सप्रथस्तमं विप्रा अग्ने दिविष्टिषु ॥  
 8 आ त्वा विप्रा अचुच्यवुः सुतसोमा अभि प्रयः ॥  
 बृहद्भा बिभ्रतो हविरग्ने मतीय दाशुषे ॥  
 9 प्रातयीष्णः सहस्कृत सोमपेयाय सन्त्य ॥  
 इहाद्य दैव्यं जनं बर्हिरासादया वसो ॥  
 10 अर्वाञ्च दैव्यं जनमग्ने यक्ष्व सहूतिभिः ॥  
 अयं सोमः सुदानवस्तं पात तिरोअह्नयं ॥३२॥

---

*Sochiḥ-keṣaṁ puru-priya Agne havyāya volhave.*

7 *Ni tvā hotāraṁ ṛitvijaṁ dadhire vasuvit-tamaṁ*

*Śrut-karṇaṁ saprathaḥ-tamaṁ viprāḥ Agne divishṭishu.*

8 *Ā tvā viprāḥ achuchyavuh suta-somāḥ abhi prayah*

*Bṛihat bhāḥ bibhrataḥ haviḥ Agne martāya dāṣushe.*

9 *Prātaḥ-yāvnaḥ sahaḥ-kṛita soma-peyāya santya*

*Iha adya daivyaṁ janaṁ barhiḥ ā sādaya vaso.*

10 *Arvānchaṁ daivyaṁ janaṁ Agne yakshva sahūti-bhiḥ*

*Ayaṁ somaḥ su-dānavaḥ taṁ pāta tiraḥ-ahnyaṁ. (32)*

---

*te, fulgidis comis præditum, a multis dilecte Agnis! ut sacrificium ad deos perferas. 7 Te, vocatorem, sacerdotem ditissimum, audientibus auribus præditum, gloriosissimum, viri sapientes collocarunt in sacrificiis, Agnis! 8 Te viri sapientes, paratis libaminibus instructi, accedere jubent ad cibum sacrificalem, te, magnum, splendidum, offerentes tibi butyrum, Agnis! vice mortalis cultoris. 9 Mane aggressos deos ad libaminis potum hic hodie, perinde ut aliam quoque divinam sobolem, in stragulo considerare jube, robore genite, præmia conferens, domicilii largitor! 10 Huc venientem divinam sobolem, Agnis! cole, una cum aliis diis eadem prece invocatis: hoc libamen paratum est vobis, fausta largientes! illud bibite, hesterno lacte confectum.*

## HYMNUS III. [XLVI.]

- १ एषो उषा अपूर्वा व्युच्छति प्रिया दिवः१ स्तुषे वामश्विना बृहत् ॥  
 २ या दस्रा सिन्धुमातरा मनोतरा रयीणां१ धिया देवा वसुविदा ॥  
 ३ वचन्ते वां ककुहासो जूणीयामधि विष्टपि१ यद्वां रथो विभिष्यतात् ॥  
 ४ हविषा जारो अपां पिपर्ति पपुरिर्नरा१ पिता कुटस्य चर्षणिः ॥  
 ५ आदारो वां मतीनां नासत्या मतवचसा१ पातंसोमस्य धृष्णुया ॥३३॥  
 ६ यानः पीपरदश्विना ज्योतिष्मती तमस्तिरः१ तामस्मे रासाथामिषं ॥  
 ७ आ नो नावा मतीनां यातं पाराय गन्तवे१ युंजाथामश्विना रथं ॥  
 ८ अरित्रं वां दिवस्पृथु तीर्थे सिन्धूनां रथः१ धिया युयुज इन्द्रवः ॥

## XLVI.

- १ *Esho Ushāḥ apūrvyā vi uchhati priyā divaḥ stushe vām Aśvinā bṛihat.*  
 २ *Yā dasrā sindhu-mātarā manotarā rayīṇāṁ dhiyā devā vasu-vidā.*  
 ३ *Vachyante vām kakuhāsaḥ jūrṇāyām adhi viṣṭapī yat vām rathaḥ vibhiṣṭat.*  
 ४ *Haviṣhā jāraḥ apām pipartī papuriḥ narā pitā kuṭasya charṣaṇiḥ.*  
 ५ *Ā-dāraḥ vām matīnām nāsatyā mata-vachasā pātām somasya dhṛishṇuyā. (33)*  
 ६ *Yā naḥ pīparat Aśvinā jyotiṣmatī tamaḥ tiraḥ tām asme rāsāthām iṣhaṁ.*  
 ७ *Ā naḥ nāvā matīnām yātām pārāya gantave yunjāthām Aśvinā ratham.*  
 ८ *Aritraṁ vām divaḥ prīthu tīrthe sindhūnām rathaḥ dhiyā yuyujre indavaḥ.*

## XLVI.

१ Illa jam Aurora, antea non visa, dilecta, removet *caliginem* de cælo : laudo vos, Asvini ! magnopere, २ qui conspiciendi, maris filii, *sola* voluntate servatores divitiarum *estis*, sacrificio *conciliati* dii, domicilium largientes. ३ Recitantur vobis hymni, celebratum super cælum quum currus vester, alitibus *vectus*, volat. ४ Sacrificali cibo deletor aquarum nutrit *deos* nutritor, viri ! custos, ceremoniam intuens. ५ Veraces, cogitata a nobis laude ornatī ! bibite de libamine valido, *quod est* stimulus vestrarum mentium. ६ Qui nos satiet, Asvini ! *et qui gloriosus sit*, tenebras *transcuntes* talem nobis date cibum. ७ Nos nave adite, ut hymnorum ad finem perveniamus : jungite currum, Asvini ! ८ Navis vestra, cælo amplior, in littore marium *est*, currus

- 9 दिवस्कण्वास इन्दवो वसु सिन्धूनां पदे १ स्वं वव्रिं कुह धित्सथः ॥  
 10 अभूदु भा उ अंशवे हिरण्यं प्रति सूर्यः १ बख्यज्जिह्वयासितः ॥ ३४ ॥  
 11 अभूदु पारमेतवे पन्था ऋतस्य साधुया १ अदर्शि वित्नुतिर्दिवः ॥  
 12 तत्तदिदश्विनोरवो जरिता प्रतिभूषति १ मदे सोमस्य पिप्रतोः ॥  
 13 वावसाना विवस्वति सोमस्य पीत्या गिरा १ मनुषच्छम्भू आगतं ॥  
 14 युवोरुषा अनु श्रियं परिज्मनोरुपाचरत् १ ऋता वनथो अक्तुभिः ॥  
 15 उभा पिबतमश्विनोभानः शर्म यच्छतं १ अविद्रियाभिरूतिभिः ॥ ३५ ॥

॥ इति प्रथमाष्टके तृतीयोऽध्यायः ॥

- 9 *Divah Kanvāsaḥ indavaḥ vasu sindhūnām pade svam vavriṁ kuha dhitsathaḥ.*  
 10 *Abhūt u bhāḥ u aṅsave hiraṇyāṁ prati sūryaḥ vi akhyat jihvayā asitaḥ.* (34)  
 11 *Abhūt u pāram etave panthāḥ ṛitasya sādhu-yā adarṣi vi srutiḥ divaḥ.*  
 12 *Tat-tat it Aśvinoḥ avah jaritā prati bhūshati made somasya pipratoḥ.*  
 13 *Vavasānā vivasvati somasya pītyā girā Manushvat śam-bhū ā gataṁ.*  
 14 *Yuvoḥ ushāḥ anu śriyaṁ pari-jmanoḥ upa-ācharat ṛitā vanathaḥ aktu-bhiḥ.*  
 15 *Ubhā pibataṁ Aśvinā ubhā naḥ śarma yachhataṁ avidriyābhiḥ ūti-bhiḥ.* (35)

*in terra: in sacrificio conjuncti fuerunt liquores libaminum.* 9 *Interrogate Asvinos, Kanvæ filii! "Cœlitus luces oriuntur, diluculum pluviarum in sede apparet: vestram formam ubinam collocastis, Asvini?"* 10 *Adest vero jam lumen radio matutino; auro similis est sol; id prodit lingua sua obscuratus ignis.* 11 *Est ad transeundum via solis bona; conspicitur incessus ejus trans cœlum.* 12 *Illud et illud Asvinorum auxilium laudator exornat, ad gaudium ipsorum, libamine vescentium.* 13 *Apud sacrificantem degentes, libaminis propter potum et hymni gratia, apud Manuem veluti, felicitatem largientes venite.* 14 *Aurora post lucem vestram, circumeuntium, aggreditur: sacrificia accipite noctibus.* 15 *Ambo bibite, Asvini! ambo nobis felicitatem tribuite, celebratis auxiliis.*

## LECTIO QUARTA.

## HYMNUS IV. [XLVII.]

- 1 अयं वां मधुमत्तमः सुतः सोम ऋतावृधा ।  
 तमश्विना पिबतं तिरोअह्नं धतं रत्नानि दाशुषे ॥
- 2 त्रिवन्धुरेण त्रिवृता सुपेशसा रथेनायातमश्विना ।  
 कण्वासो वां ब्रह्म कृण्वन्त्यध्वरे तेषां सु शृणुतं हवं ॥
- 3 अश्विना मधुमत्तमं पातं सोममृतावृधा ।  
 अथाद्य दत्ता वसु बिभ्रता रथे दाश्वान्समुपगच्छतं ॥
- 4 त्रिषधस्थे बर्हिषि विश्ववेदसा मध्वा यज्ञं मिमिक्षतं ।

## XLVII.

- 1 *Ayaṁ vāṁ madhumat-tamaḥ sutaḥ somaḥ ṛita-vṛidhā*  
*Taṁ Aṣvinā pibataṁ tiraḥ-ahnyaṁ dhataṁ ratnāni dāśushe.*
- 2 *Tri-vandhureṇa tri-vṛitā su-peśasā rathena ā yātaṁ Aṣvinā*  
*Kaṇvāsaḥ vāṁ brahma kṛiṇvanti adhware teshāṁ su śṛiṇutaṁ havaṁ.*
- 3 *Aṣvinā madhumat-tamaṁ pātaṁ somaṁ ṛita-vṛidhā*  
*Atha adya dasrā vasu bibhratā rathe dāśvāṅsaṁ upa gachhataṁ.*
- 4 *Tri-sadhasthe barhishi viśva-vedasā madhvā yajñaṁ mimikshataṁ*

## XLVII.

<sup>1</sup> Hoc vobis dulcissimum paratum est libamen, sacrificii amplificatores ! Illud, Asvini ! bibite, heri confectum : concedite thesauros cultori. <sup>2</sup> Tribus postibus prædito, tergeminum mundum percurrente, pulchro curru venite, Asvini ! Kanvæ filii vobis precem recitant in sacrificio : eorum sedulo auscultate invocationem. <sup>3</sup> Asvini ! dulcissimum bibite libamen, sacrificii amplificatores Tunc hodie, mirandi ! divitias ferentes curru, cultorem adite. <sup>4</sup> In triplici stragulo, omniscii ! dulcedine sacrificium adspergite :

कण्वासो वां सुतसोमा अभिद्यवो युवां हवन्ते अश्विना ॥

5 याभिः कण्वमभिष्टिभिः प्रावतं युवमश्विना ॥

ताभिः घस्मां अवतं शुभस्पती पातं सोममृतावृधा ॥ १ ॥

6 सुदासे दत्त्वा वसु बिभ्रता रथे पृक्षो वहतमश्विना ॥

रयिं समुद्रादुत वा दिवस्पर्शस्मे धत्तं पुरुस्पृहं ॥

7 यन्नासत्या परावति यद्वा स्थो अधि तुर्वशे ॥

अतो रथेन सुवृता न आगतं साकं सूर्यस्य रश्मिभिः ॥

8 अवींचा वां सप्तयो ध्वरश्रियो वहन्तु सवनेदुप ॥

इषं पृचन्ता सुकृते सुदानव आ बर्हिः सीदतं नरा ॥

9 तेन नासत्यागतं रथेन सूर्यत्वचा ॥

*Kaṇvāsaḥ vām̃ suta-somāḥ abhi-dyavaḥ yuvām̃ havante Aśvinā.*

5 *Yābhiḥ Kaṇvaṁ abhisṭi-bhiḥ pra-āvataṁ yuvaṁ Aśvinā*  
*Tābhiḥ su asmān avataṁ śubhaḥ paṭi pātaṁ somaṁ ṛita-vṛidhā. (1)*

6 *Su-dāse dasrā vasu bibhratā rathe pṛikshaḥ vahataṁ Aśvinā*  
*Rayiṁ samudrūt uta vā divaḥ pari asme dhattaṁ puru-spṛiham̃.*

7 *Yat nāsatyā parā-vati yat vā sthaḥ adhi turvaṣe*  
*Ataḥ rathena su-vṛitā naḥ ā gataṁ sākaṁ sūryasya raṣmi-bhiḥ.*

8 *Arvānchā vām̃ saptayaḥ adhvara-śriyaḥ vahantu savanā it upa*  
*Ishaṁ pṛinchantā su-kṛite su-dānave ā barhiḥ sīdataṁ narā.*

9 *Tena nāsatyā ā gataṁ rathena sūrya-tvachā*

Kanvidæ, vobis parata libamina habentes, lucem adeuntes, vos invocant, Asvini! <sup>5</sup> Quibus exoptatis auxiliis Kanvam adjuvistis vos, Asvini! iisdem sedulo nos juvate, fausti operis tutores! Bibite libamen, sacrificii amplificatores! <sup>6</sup> Liberali sacrificatori divitias ferentes curru, cibum advehite, mirandi Asvini! Opulentiam ex aere vel de cœlo nobis date, multis desideratam. <sup>7</sup> Veraces! sive in longinquo estis, sive in propinqua vicinia, illinc curru rotante ad nos venite, simul cum solis radiis. <sup>8</sup> Huc tendentes vos equi, sacrificium adeuntes, vehunt libamina versus: cibum largientes fausta peragenti, liberali sacrificatori, in stragulo considite, viri!

- येन शश्वदूहयुदीशुषे वसु मध्वः सोमस्य पीतये ॥  
 10 उक्थेभिरवीगवसे पुरुवसू अर्कैश्च निह्वयामहे ।  
 शश्वत्क्णवानां सदसि प्रिये हि कं सोमं पपथुरश्विना ॥२॥

## HYMNUS V. [XLVIII.]

- 1 सह वामेन न उषो व्युच्छा दुहितर्दिवः ।  
 सह द्युम्नेन बृहता विभावरि राया देवि दास्वती ॥  
 2 अश्वावतीर्गोमतीर्विश्वसुविदो भूरि च्यवन्त वस्तवे ।  
 उदीरय प्रति मा सूनृता उषश्चोद राधो मघोनां ॥  
 3 उवासोषा उच्छाच्च नु देवी जीरा रथानां ।

- Yena śaṣvat ūhathuḥ dāṣushe vasu madhvaḥ somasya pītaye.*  
 10 *Ukthebhiḥ arvāk avase puru-vasū arkaiḥ cha ni hvayāmahe*  
*śaṣvat Kaṇvānām sadasi priye hi kaṁ somaṁ papathuḥ Aśvinā. (2)*

## XLVIII.

- 1 *Saha vāmena naḥ Ushaḥ vi uchha duhitaḥ divaḥ*  
*Saha dyumnena bṛihatā vibhā-vari rāyā devi dāsvatī.*  
 2 *Aśva-vatīḥ go-matīḥ viśva-suvidaḥ bhūri chyavanta vastave*  
*Ut īraya prati mā sūnṛitāḥ Ushaḥ choda rādhaḥ maghonām.*  
 3 *Uvāsa Ushāḥ uchhāt cha nu devī jīrā rathānām*

<sup>9</sup> Cum illo, veraces! venite curru, solis instar splendido, quo semper advehitis cultori opulentiam, ad dulcis libaminis potum. <sup>10</sup> Cantilenis huc ad auxilium divites vos, hymnisque vocamus: semper Kanvidarum in cœtu grato sane libamen bibistis, Asvini!

## XLVIII.

<sup>1</sup> Cum thesauro nobis, Aurora! illucesce, filia cœli! cum cibo abundante, splendida! cum divitiis, dea, sacrificiis culta! <sup>2</sup> Equis præditæ, vaccis præditæ, omnigenas opes conferentes horæ matutinæ abundanter contigerunt hominibus ad domicilium parandum: excita mihi veros gratosque sermones, Aurora! largire mihi opulentiam divitum. <sup>3</sup> Adfuit nobis jampridem Aurora, illucescitque nunc, dea, concitatrix curruum, qui illius adventibus



- ये अस्या आचरणेषु दधिरे समुद्रे न श्रवस्यवः ॥  
 4 उषो ये ते प्र यामेषु युञ्जते मनो दानाय सूरयः ।  
 अत्राह तत्कण्व एषां कण्वतमो नाम गृणाति नृणां ॥  
 5 आ घा योषेव सूनर्युषा याति प्रभुञ्जती ।  
 जरयन्ती वृजनं पद्मदीयत उत्पातयति पक्षिणः ॥ ३ ॥  
 6 वि या सृजति समनं व्यर्थिनः पदं न वेत्योदती ।  
 वयो नकिष्टे पप्तिवांस आसते व्युष्टौ वाजिनीवति ॥  
 7 एषायुक्त परावतः सूर्यस्योदयनादधि ।  
 शतं रथेभिः सुभगोषा इयं वियात्यभि मानुषान् ॥  
 8 विश्वमस्या नानाम चक्षसे जगज्ज्योतिष्कृणोति सूनरी ।

- Ye asyāḥ ā-charaṇeshu dadhrire samudre na śravasyavaḥ.*  
 4 *Ushāḥ ye te pra yāmeshu yunjate manaḥ dānāya sūrayaḥ*  
*Atra aha tat Kaṇvaḥ eshām kaṇva-tamaḥ nāma grīṇāti nṛiṇām.*  
 5 *Ā gha yoshā-iva sūnarī Ushāḥ yāti pra-bhunjatī*  
*Jarayantī vṛijanaṁ pat-vat iyate ut pātayati pakshiṇaḥ. (3)*  
 6 *Vi yā sṛijati samanaṁ vi arthinaḥ padaṁ na veti odatī*  
*Vayo nakiḥ te papti-vāṁsaḥ āsate vi-ushtaṁ vājini-vati.*  
 7 *Eshā ayukta parā-vataḥ sūryasya ut-ayanāt adhi*  
*Śataṁ rathebhiḥ su-bhagā Ushāḥ iyāṁ vi yāti abhi mānushān.*  
 8 *Viśvaṁ asyāḥ nanāma chakshase jagat jyotiḥ kṛiṇoti sūnarī*

parantur, mari veluti *nautæ*, divitias quærentes, *naves suas paratas habent*.  
 4 Aurora! Qui tuis in additionibus accingunt mentem ad largiendum vates,  
 illorum sapientissimus, Kanvas, nunc præsertim illud nomen enunciat, ab  
 hominibus *tibi datum*. 5 Huc sane, materfamilias veluti provida, Aurora  
 venit tutans: ad senectutem adducens omnia animantia pedibus instructa,  
 incedit: evolare facit alites. 6 Quæ excitat *virum* probum, excitat indigos,  
 commorationem non amat Aurora: aves volantes non sane tuam requiescunt  
 ad lucem, cibo prædita! 7 Illa junxit *equos*, inde a longinquo solis ortu:  
 centum *thesauros vehentibus* cum vehiculis felix Aurora hæc incedit ad ho-

- अप द्वेषो मघोनी दुहिता दिव उषा उच्छदप त्रिधः ॥  
 9 उष आभाहि भानुना चन्द्रेण दुहितर्दिवः १  
 आवहन्ती भूर्यस्मभ्यं सौभगं व्युच्छन्ती दिविष्टिषु १  
 10 विश्वस्य हि प्राणनं जीवनं त्वे वि यदुच्छसि सूनरि १  
 सा नो रथेन बृहता विभावरि शुधि चित्रमघे हवं ॥४॥  
 11 उषो वाजं हि वंस्व यश्चित्रो मानुषे जने १  
 तेनावह सुकृतो अध्वरां उप ये त्वा गृणन्ति वद्वयः ॥  
 12 विश्वां देवां आवह सोमपीतये न्तरिक्षादुषस्त्वं १  
 सास्मासु धा गोमदश्वावदुक्थ्यमुषो वाजं सुवीर्यं ॥

*Apa dveshaḥ Maghonī duhitā divaḥ Ushāḥ uchhat apa sridhaḥ.*

- 9 *Ushaḥ ā bhāhi bhānunā chandreṇa duhitā divaḥ*  
*Ā-vahantī bhūri asmabhyaṁ saubhagaṁ vi-uchhantī divishtishu.*  
 10 *Viśvasya hi prāṇanaṁ jīvanaṁ tve vi yat uchhasi sūnari*  
*Sā naḥ rathena bṛihatā vibhā-vari śrudhi chitra-maghe havaṁ. (4)*  
 11 *Ushaḥ vājaṁ hi vaṁsya yaḥ chitraḥ mānushe jane*  
*Tena ā vaha su-kṛitāḥ adhvarān upa ye tvā gṛṇanti vahnayaḥ.*  
 12 *Viśvān devān ā vaha soma-pītaye antarikshāt Ushaḥ tvāṁ*  
*Sā asmāsu dhāḥ go-mat aśva-vat ukthyaṁ Ushaḥ vājaṁ su-vīryaṁ.*

mines. <sup>8</sup> Omnis illius ad conspectum veneratione percellitur mundus : lucem efficit provida : inimicos dives filia cœli Aurora repellit, repellit exsiccatores. <sup>9</sup> Aurora ! fulge splendore grato, filia cœli ! advehens multam nobis opulentiam, illucescens omnibus diebus. <sup>10</sup> Universi enim generis animantium spiritus et vita in te est, siquidem illucescis, provida ! Tu nostram, curru magno vehens, lucida ! audi precem, varias divitias possidens ! <sup>11</sup> Aurora ! cibum utique appete, qui varius humano generi contigit : ideoque advehe viros probos ad ceremonias, qui te laudant sacra obeuntes. <sup>12</sup> Omnes deos advehe ad libaminis potum ex aere, Aurora ! tu : tu nobis largiaris vaccis et equis abundantem, celebrandum cibum, Aurora ! egregio vigore conspicuum. <sup>13</sup> Cujus lucentes radii fausti conspiciuntur, illa nobis

- 13 यस्या रूशन्तो अर्चयः प्रति भद्रा अदक्षत १  
 सा नो रयिं विश्ववारं सुपेशसमुषा ददातु सुग्म्यं ॥
- 14 ये चिद्धि त्वामृषयः पूर्व उतये जुहूरे ऋवसे महि १  
 सा नः स्तोमां अभिगृणीहि राधसोषः शुक्रेण शोचिषा ॥
- 15 उषो यदद्य भानुना वि द्वारावृणवो दिवः १  
 प्र नो यच्छतादवृकं पृथु हृदिः प्र देवि गोमतीरिषः ॥
- 16 सं नो राया बृहता विश्वपेशसा मिमिक्ष्वा समिलाभिरा १  
 सं द्युम्नेन विश्वतुरोषो महि सं वाजैर्वाजिनीवति ॥५॥

## HYMNUS VI. [XLIX.]

1 उषो भद्रेभिरागहि दिवश्चिद्रोचनादधि १

- 13 *Yasyāḥ ruṣantaḥ archayaḥ prati bhadraḥ adṛikshata*  
*Sā naḥ rayiṁ viṣva-vāraṁ su-peśasaṁ Ushāḥ dadātu sugmyaṁ.*
- 14 *Ye chit hi tvāṁ ṛishayaḥ pūrve ūtaye juhūre avase mahi*  
*Sā naḥ stomān abhi grīṇīhi rādhasā Ushaḥ śukreṇa sochishū.*
- 15 *Ushaḥ yat adya bhānuna vi dvārau ṛiṇavaḥ divaḥ*  
*Pra naḥ yachhatāt avṛikaṁ pṛithu chhardiḥ pra devī go-matiḥ ishah.*
- 16 *Saṁ naḥ rāyā bṛihatā viṣva-peśasā mimikshva saṁ ilābhiḥ ā*  
*Saṁ dyumnena viṣva-turā Ushaḥ mahi saṁ vājaiḥ vājini-vati. (5)*

## XLIX.

1 *Ushaḥ bhādrebbhiḥ ā gahi divaḥ chit rochanāt adhi*

divitias ab omnibus expetitas, pulchras, Aurora dato, facile obtinendas.  
 14 Quicunque nimirum te vates pristini, auxilium *vel* cibum *rogantes*, invo-  
 carunt, magna!—Tu nostras preces comproba, Aurora! divitiis puris,  
 splendidis. 15 Aurora! siquidem hodie lumine *tuo* portas aperuisti cœli,  
 nobis largire ab hoste securam, amplam domum, largire, dea! vaccis præ-  
 ditos cibos. 16 Nos opulentia magnæ, omnigenæ participes fac, et vacca-  
 rum, gloriaeque omnia vincentis, Aurora magna! et ciborum, cibo prædita.

## XLIX.

1 Aurora! sanctis *viis* accede, et de cœli splendore superne: vehunto ru-

- वहन्त्वरुणप्सव उप त्वा सोमिनो गृहं ॥  
<sup>2</sup> सुपेशसं सुखं रथं यमध्यस्था उषस्त्वं ।  
 तेना सुश्रवसं जनं प्रावाद्य दुहितर्दिवः ॥  
<sup>3</sup> वयश्चित्ते पतत्रिणो द्विपच्चतुष्पदर्जुनि ।  
 उषः प्रारन्नृतूरनु दिवो अन्तेभ्यस्परि ॥  
<sup>4</sup> व्युच्छन्ती हि रश्मिभिर्विश्वमाभासि रोचनं ।  
 तां त्वामुषर्वसूयवो गीर्भिः कण्वा अहूषत ॥ ६ ॥

## HYMNUS VII. [L.]

- <sup>1</sup> उदु त्यं जातवेदसं देवं वहन्ति केतवः । दृशे विश्वाय सूर्यं ॥  
<sup>2</sup> अप त्ये तायवो यथा नक्षत्रा यन्त्यक्तुभिः । सूराय विश्वचक्षसे ॥

*Vahantu aruṇa-psavaḥ upa tvā somināḥ grīhaṁ.*

<sup>2</sup> *Su-peśasaṁ su-khaṁ rathaṁ yaṁ adhi-asthāḥ Ushaḥ tvaṁ  
 Tena su-śravaśaṁ janaṁ pra ava adya duhitaḥ divaḥ.*

<sup>3</sup> *Vayaḥ chit te patatriṇaḥ dvi-pat chatuḥ-pat arjuni  
 Ushaḥ pra āran ṛitūn anu divaḥ antebhyaḥ pari.*

<sup>4</sup> *Vi-uchhantī hi raśmi-bhīḥ viśvaṁ ā-bhāsi rochanaṁ  
 Tāṁ tvāṁ Ushaḥ vasu-yavaḥ gīḥ-bhīḥ Kaṇvāḥ ahūshata. (6)*

L.

<sup>1</sup> *Ut u tyaṁ jāta-vedasaṁ devaṁ vahanti ketavaḥ dṛiṣe viśvāya Sūryaṁ.*

<sup>2</sup> *Apa tye tāyavaḥ yathā nakshatrā yanti aktu-bhīḥ Sūrāya viśva-chakshase.*

bicundæ vaccæ te ad libantis domum. <sup>2</sup> Formosum, felicem currum, quem conscendisti, Aurora! tu, illo virum faustas preces recitantem adi hodie, filia cœli! <sup>3</sup> Aves quoque volantes, *atque* bipes et quadrupes, prodeunt, splendida Aurora! tuos post adventus de cœli finibus undecunque. <sup>4</sup> Tenebras dispellens enim radiis universum *mundum* collustras clare: illam te, Aurora! opulentiam desiderantes Kanvidæ cantilenis laudarunt.

L.

<sup>1</sup> Sursum jam illum omniscium divinum vehunt radii Solem, omnium ad conspectum. <sup>2</sup> Illæ stellæ, fures veluti, discedunt cum noctibus præ Sole

- 3 अदृश्रमस्य केतवो वि रश्मयो जनां अनु १ भ्राजन्तो अग्नयो यथा ॥  
 4 तरणिर्विश्वदर्शतो ज्योतिष्कृदसि सूर्य १ विश्वमाभासि रोचनं ॥  
 5 प्रत्यङ्देवानां विशः प्रत्यङ्दुदेषि मानुषान् १ प्रत्यङ्द्विष्वं स्वर्दृशे ॥७॥  
 6 येना पावक चक्षसा भुरण्यन्तं जनां अनु १ त्वं वरूण पश्यसि ॥  
 7 वि द्यामेषिरजस्पृथ्वहा मिमानो अक्तुभिः १ पश्यन्जन्मानि सूर्य ॥  
 8 सप्त त्वा हरितो रथे वहन्ति देव सूर्य १ शोचिष्केशं विचक्षण ॥  
 9 अयुक्त सप्त शुन्ध्युवः सूरौ रथस्य नप्त्यः १ ताभिर्याति स्वयुक्तिभिः ॥

10 उद्वयं तमसस्परि ज्योतिष्पश्यन्त उत्तरं १

देवं देवत्रा सूर्यमगन्म ज्योतिरुत्तमं ॥

- 3 *Adṛṣraṁ asya ketavaḥ vi raśmayah janān anu bhrājantaḥ agnuyah yathā.*  
 4 *Taraṇiḥ viśva-darṣataḥ jyotiḥ-kṛit asi Sūrya viśvaṁ ā bhāsi rochanaṁ.*  
 5 *Pratyah devānāṁ Viśaḥ pratyah ut eshi mānushān pratyah viśvaṁ svaḥ dṛiṣe. (7)*  
 6 *Yena pāvaka chakshasā bhuraṇyantaṁ janān anu tvaṁ varuṇa paśyasi.*  
 7 *Vi dyāṁ eshi rajah prithu ahā mimānaḥ aktu-bhiḥ paśyan janmāni Sūrya.*  
 8 *Sapta tvā haritaḥ rathe vahanti deva Sūrya śochiḥ-keśaṁ vi-chakshaṇa.*  
 9 *Ayukta sapta śundhyuvaḥ Sūrah rathasya naptiyah tābhiḥ yāti svayukti-bhiḥ.*  
 10 *Ut vayaṁ tamasaḥ pari jyotiḥ paśyantaḥ ut-taraṁ*  
*Devaṁ deva-trā Sūryaṁ aganma jyotiḥ ut-tamaṁ.*

omnia revelante. <sup>3</sup> Intuentur illius collustrantes radii creaturas, fulgidi, ignium instar. <sup>4</sup> Transiens, omnibus conspiciendus, lucem efficiens es, Sol! Omnem illustras aerem. <sup>5</sup> Coram deorum Visibus, coram hominibus exsurgis, coram universo cælo, ut conspiciaris. <sup>6</sup> Quo lumine, lustrans! *terram* homines sustentantem intueris, protector! <sup>7</sup> *eodem* cælum permeas, et aerem magnum, dies efficiens cum noctibus, conspiciens creaturas, Sol! <sup>8</sup> Septem te *fulvæ equæ* curru vehunt, lucide Sol! *te*, radiantibus comis decorum, collustrator! <sup>9</sup> Junxit septem purificantes *equas* Sol, currum trahentes: ab illis *vectus currus* incedit, proprio vinculo *curru* subjunctis. <sup>10</sup> Nos post caliginem lumen conspicientes præstantius, lucidum inter deos Solem adimus, lumen præstantissimum. <sup>11</sup> Surgens hodie, benefico lumine

- 11 उद्यन्नद्य मित्रमह आरोहन्नुतरां दिवं ।  
 हृद्रोगं मम सूर्य हरिमाणं च नाशय ॥
- 12 शुकेषु मे हरिमाणं रोपणाकासु दध्मसि ।  
 अथो हारिद्रवेषु मे हरिमाणं निदध्मसि ॥
- 13 उदगादयमादित्यो विश्वेन सहसा सह ।  
 द्विषन्तं मत्वं रन्धयन्मो अहं द्विषते रधं ॥ ८ ॥

## CAPUT DECIMUM.

## HYMNUS I. [LI.]

- 1 अभि त्वं मेषं पुरुहूतमृग्मियमिन्द्रं गीर्भिर्मदता वस्वो अर्णवं ।  
 यस्य द्यावो न विचरन्ति मानुषा भुजे मंहिष्ठमभि विप्रमर्चत ॥

- 11 *Ut-yan adya mitra-maha ā-rohan ut-tarāṃ divaṃ*  
*Hṛit-rogaṃ mama Sūrya harimāṇaṃ cha nāśaya.*
- 12 *Śukeshu me harimāṇaṃ ropañākāsu dadhmasi*  
*Atho hāridraveshu me harimāṇaṃ ni dadhmasi.*
- 13 *Ut agāt ayaṃ Ādityaḥ viṣvena sahasā saha*  
*Dvishantaṃ mahyaṃ randhayan mo ahaṃ dvishate radhaṃ. (8)*

## LI.

- 1 *Abhi tvaṃ meshaṃ puru-hūtaṃ ṛigmiyaṃ Indraṃ gīh-bhiḥ madata vasvaḥ arṇavaṃ*  
*Yasya dyāvah na vi-charanti mānushā bhujē mañhishthaṃ abhi vipraṃ archata.*

prædite! adscendens in sublime cœlum, cordis morbum meum, Sol! pallorem-  
 que dele. <sup>12</sup> Psittacis meum pallorem, aut turdis, injicimus: etiam hāridravis  
 meum pallorem injicimus. <sup>13</sup> Ortus est ille Sol omni cum vigore, infestum  
 mihi *virum* necans: non egometipse infesto *morbo* finem imposuerim.

## LI.

<sup>1</sup> Illum arietem, a multis invocatum, hymnis celebratum Indram cantilenis  
 exhilarate, divitiarum oceanum, cujus, radiorum instar, se diffundunt *opera*  
 hominibus faventia: ut *cibo* fruamini, maximum sapientem colite. <sup>2</sup> Illum  
 colebant fauste aggredientem opitulatores, amplificatores Ribhues, *illum*, qui

- २ अभीमवन्वन्त्स्वभिष्टिमृतयो ऽन्तरिक्षप्रां तविषीभिरावृतं ।  
इन्द्रं दक्षास ऋभवो मदच्युतं शतक्रतुं जवनी सूनृतारुहत् ॥
- ३ त्वं गोत्रमङ्गिरोभ्यो ऽवृणोरपोतात्रये शतदुरेषु गातुवित् ।  
ससेन चिद्विमदायावहो वस्वाजावद्रिं वावसानस्य नर्तयन् ॥
- ४ त्वमपामपि धानावृणोरपाधारयः पर्वते दानुमद्वसु ।  
वृत्रं यदिन्द्र शवसावधीरहिमादित्सूर्यं दिव्यारोहयो दृशे ॥
- ५ त्वं मायाभिरप मायिनो ऽधमः स्वधाभिर्ये अधि शुप्तावजुह्वत ।  
त्वं पिप्रोर्नृमणः प्रारुजः पुरः प्र ऋजिष्वानं दस्युहत्येष्वाविथ ॥ ९ ॥
- ६ त्वं कुत्सं शुष्णहत्येष्वाविथारन्धयो ऽतिथिग्वाय शम्बरं ।

- २ *Abhi im āvanvan su-abhishtim ūtayaḥ antarikṣa-prām tavishībhiḥ ā-vṛitam*  
*Indram dakṣāsaḥ Ribhavaḥ mada-chyutaṁ Śata-kratuṁ javanī sūnṛitā ā aruhat.*
- ३ *Tvaṁ gotraṁ Angiraḥ-bhyaḥ avṛiṇoḥ apa uta Atraye śata-dureshu gātu-vit*  
*Sasena chit Vi-madāya avahaḥ vasu ājau adriṁ varasānasya nartayan.*
- ४ *Tvaṁ apām api-dhānā avṛiṇoḥ apa adhārayaḥ parvate dānu-mat vasu*  
*Vṛitraṁ yat Indra śavasā avadhīḥ ahim āt it sūryaṁ divi ā arohayaḥ dṛiṣe.*
- ५ *Tvaṁ māyābhiḥ apa māyinaḥ adhamāḥ svadhābhiḥ ye adhi śuptau ajuhvata*  
*Tvaṁ Piproḥ nṛi-manāḥ pra arujaḥ puraḥ pra Rijiṣvānaṁ dasyu-hatyeshu āvitha. (9)*
- ६ *Tvaṁ Kutsaṁ Śuṣṇa-hatyeshu āvitha arandhayaḥ atithi-gvāya Śambaraṁ*

aerem implet, viribus circumdatum Indram, *hostium* superbiam frangentem, Satakratum : excitans *ad Vritræ cædem* sincerus sermo *meus* perveniat *ad eum*.

<sup>3</sup> Tu nubem Angirasibus aperuisti ; et Atri, centum portis instructo in loco, viæ dux *fuisti* ; cibo præditam quoque Vimadæ advexisti opulentiam, *cultoris* in prælio versantis telum adjuvans. <sup>4</sup> Tu aquarum receptacula aperuisti, retinuisti in monte osoris opulentiam : Vritram quum vigore occidisses, Indra ! perniciosum, tunc statim solem in cælo sursum duxisti ut conspiceretur.

<sup>5</sup> Tu præstigiis præstigiatores difflavisti, qui cibis in *ore suo* rutilo sacrificarunt : tu, hominibus favens ! Pipruis fregisti urbes : Rijisvanem in præliis hostes necantibus servasti. <sup>6</sup> Tu Kutsam *in certaminibus*, Sushnæ cædem parantibus, servasti ; necasti propter *festum*, hospitibus visitandum, Samba-

- महान्तं चिदर्बुदं निक्रमीः पदा सनादेव दस्युहत्याय जज्ञिषे ॥  
 7 त्वे विश्वा तविषी सध्यग्निता तव राधः सोमपीथाय हर्षते ।  
 तव वज्रश्रिकिते बाह्वोर्हितो वृश्चा शत्रोरव विश्वानि वृष्ट्या ॥  
 8 विजानीत्यार्यान् ये च दस्यवो बर्हिष्मते रन्धया शासदव्रतान् ।  
 शाक्ती भव यजमानस्य चोदिता विश्वेता ते सधमादेषु चाकन ॥  
 9 अनुव्रताय रन्धयन्नप व्रतानाभूभिरिन्द्रः शनथयन्ननाभुवः ।  
 वृद्धस्य चिद्वर्धतो द्यामिनक्षतः स्तवानो वम्रो विजघान संदिहः ॥  
 10 तक्षद्यत्त उशना सहसा सहो वि रोदसी मज्जमना बाधते शवः ।  
 आत्वा वातस्य नृमणो मनोयुज आ पूर्यमाणमवहन्नभि श्रवः ॥ १० ॥

*Mahāntaṁ chit Arbudaṁ ni kramīḥ padā sanāt eva dasyu-hatyāya jajñishe.*

- 7 *Tve viṣvā tavishī sadhryak hitā tava rūdhaḥ soma-pīthāya harshate*  
*Tava vajraḥ chikite bāhvoḥ hitaḥ vṛiṣcha satroḥ ava viṣvāni vṛiṣṭyā.*  
 8 *Vi jānīhi āryān ye cha dasyavaḥ barhishmate randhaya śāsata avratān*  
*Śākī bhava yajamānasya choditā viṣvā it tā te sadha-mādeshu chākana.*  
 9 *Anu-vratāya randhayan apa-vratān ā-bhūbhīḥ Indrah śnathayan anūbhuvāḥ*  
*Vṛiddhasya chit vardhataḥ dyāni inakshataḥ stavānaḥ Vamraḥ vi jaghāna saṁ-di-*  
 10 *Takshat yat te Uśanā sahasā sahaḥ vi rodasī majjmanū bādhatе šavaḥ* [haḥ.  
*Ā tvā vātasya nṛi-manah manah-yujah ā pūryamāṇam avahan abhi śravaḥ.* (10)

ram ; magnumque Arbudam adortus es pede : diuturno sane *ex tempore* hostium cædi intentus fuisti. 7 In te omnis fortitudo ex adverso collocata est : tua mens libaminis potu gaudet : telum conspicitur tuis in manibus positum : frange inimici cunctas vires. 8 Dignosce pios, et qui hostes *illorum sunt* : cultoris gratia, stragulo sacrificali instructi, dele reprimens rituum turbatores : potens sis sacrificantis instigator : omnia hæc in *sacrificiis*, tibi gaudium ferentibus, exopto. 9 Pii *hominis* caussa necans impios, laudantium gratia delens Indras eos qui non laudant : adulti quoque *et* adolescentis *Indræ*, cælum nacti, laudans Vamras diruit acervos. 10 Si exacuit Usanas *sua* vi vim tuam, cælum terramque impetu fugat vigor *tuus* : te, hominibus favens ! auræ equi, mente jugati, robore repletum vehunto ad cibum *sacrificalem*.





- 11 मन्दिष्ट यदुशने काये सचा इन्द्रो वङ्क वङ्कुतराधितिष्ठति ।  
उग्रो ययिं निरपः स्रोतसासृजद्विशुष्णस्य दंहिता ऐरयत्पुरः ॥
- 12 आ स्मा रथं वृषपाणेषु तिष्ठसि शार्यातस्य प्रभृता येषु मन्दसे ।  
इन्द्र यथा सुतसोमेषु चाकनो नवीणं श्लोकमारोहसे दिवि ॥
- 13 अददा अर्भा महते वचस्यवे कक्षीवते वृचयामिन्द्र सुन्वते ।  
मेनाभवो वृषणश्वस्य सुक्रतो विश्वेता ते सवनेषु प्रवाचा ॥
- 14 इन्द्रो अश्रायि सुध्यो निरेके पज्रेषु स्तोमो दुर्यो न यूपः ।  
अश्वयुर्गव्यू रथयुर्वसूयुरिन्द्र इद्रायः क्षयति प्रयन्ता ॥

- 11 *Mandishṭa yat uṣane kāvye sachā Indrah vankū vanku-tarā adhi tishṭhati*  
*Ugrah yayiṁ niḥ apah srotasā asṛijāt vi śuṣṇasya dṛñhitāḥ airayat purah.*
- 12 *Ā sma ratham vṛisha-pāneshu tishṭhasi Sāryātasya pra-bhṛitāḥ yeshu mandase*  
*Indra yathā suta-somesu chākanah anarvāṇaṁ ślokaṁ ā rohase divi.*
- 13 *Adadāḥ arbhāṁ mahate vachasyave Kakshīvate Vṛichayāṁ Indra sunvate*  
*Menā abhavaḥ Vṛishanaśvasya su-krato viṣcā it tā te savaneshu pra-vāchyā.*
- 14 *Indrah aśrāyi su-dhyah nireke Pajreshu stomah duryah na yūpah*  
*Aśva-yuḥ gavyuḥ ratha-yuḥ vasu-yuḥ Indrah it rāyah kshayati pra yantū.*

11 Quum laudaretur Indras ipsum desiderante carmine, tunc currui se volventi equos, tortuoso tramite se volventes, subjunxit, ipsumque adscendit: horrendus Indras e mobili nube aquas, torrentis in modum, elicuit: siccatoris firmas concussit urbes. 12 Currum liquorum bibendorum caussa conscendisti: a Sāryāta parata sunt libamina, quibus gaudes: ea grata habes, Indra! sicut alia sacrificia, paratis libaminibus sociata, grata habes: immutabilem hymnum nancisceris in cœlo. 13 Dedisti mulierem juvenem Vrichayam grandævo Kakshivanti, laudes tuas celebranti, libanti, Indra! Tu Mena fuisti, Vrishanasvæ filia, clara facinora peragens! Omnia hæc opera tua in sacrificiis celebranda sunt. 14 Indras colebatur ut juvaret homines pios in paupertate: inter Pajras hymnus stat immotus, portæ veluti postis: equos, vaccas, currus, divitias optans Indras ille adest, opum largitor. 15 Hic

- 15 इदं नमो वृषभाय स्वराजे सत्यशुष्माय तवसे वाचि ।  
अस्मिन्निन्द्र वृजने सर्ववीराः स्मत्सूरिभिस्तव शर्मन्त्स्याम ॥ ११ ॥

## HYMNUS II. [LII.]

- 1 त्वं सु मेषं महया स्वर्विदं शतं यस्य सुभ्वः साकमीरते ।  
अत्यं न वाजं हवनस्यदं रथमेन्द्रं ववृत्यामवसे सुवृत्तिभिः ॥  
2 स पर्वतो न धरुणेष्वच्युतः सहस्रमूर्तिस्तविषीषु वावृधे ।  
इन्द्रो यद्वृत्रमवधीन्नदीवृतमुजन्नणींसि जहृषाणो अन्धसा ॥  
3 स हि द्वरो द्वरिषु वत्र उधनि चन्द्रबुधो मदवृद्धो मनीषिभिः ।  
इन्द्रं तमहे स्वपस्यया धिया मंहिष्ठरातिं स हि पप्रिरन्धसः ॥

- 15 *Idam namah vṛishabhāya sva-rāje satya-ṣuśhmāya tavase avāchi*  
*Asmin Indra vṛijane sarva-vīrāḥ smat sūri-bhiḥ tava śarman syāma.* (11)

## LII.

- 1 *Tyam su mesham mahaya sva-vidam śatam yasya su-bhvaḥ sākām īrate*  
*Atyam na vājam havana-syadam ratham ā Indraam vavṛityām avase suvṛikti-bhiḥ.*  
2 *Saḥ parvataḥ na dharuṇeshu achyutaḥ sahasraṁ-ūtiḥ tavishīshu vavṛidhe*  
*Indraḥ yat Vṛitraṁ avadhīt nadī-vṛitam ubjan arṇāṁsi jarhṛishāṇaḥ andhasā.*  
3 *Saḥ hidvaraḥ dvarishu vavraḥ ūdhanichandra-budhnaḥ mada-vṛiddhaḥ manīshi-bhiḥ*  
*Indraṁ tam ahve su-apasyayā dhiyā maṁhishṭha-rātiṁ saḥ hi papriḥ andhasaḥ.*

hymnus *Indræ* pluvio, sua luce splendido, vera vi prædito, magno, recitatus est: *Indra!* in hac pugna *nos*, cunctis militibus instructi, una cum gnaris nostris *filiis aliisque asseclis*, tua in tutela simus.

## LII.

<sup>1</sup> Illum arietem sedulo cole, cœli gnarum, cujus centum laudatores simul *hymnum* excitant: *Indram*, incedentem veluti equum, currum ad ceremonias properantem conscendere rogo, auxilii caussa, precibus. <sup>2</sup> Ille, montis instar inter aquas non vacillantis, mille auxilia habens, viribus crevit *Indras*, quum *Vritram* necaret, aquarum coercitorem, effundens aquas, exsultans cibo *sacrificiali*. <sup>3</sup> Is enim coercitor coercitorum, defixus in madida *nube*, lætitiæ auctor est *hominibus* cordatis, libamine crescens: *Indram* illum voco, pia meditante animo, larga dona conferentem; is scilicet est largitor cibi. <sup>4</sup> Quem

- 4 आ यं पृणन्ति दिवि सन्नबर्हिषः समुद्रं न सुभ्वः स्वा अभिष्टयः ।  
तं वृत्रहत्ये अनुतस्थुरूतयः शुष्मा इन्द्रमवाता अहुतप्सवः ॥
- 5 अभि स्ववृष्टिं मदे अस्य युध्यतो रघ्वीरिव प्रवणे सस्रुरूतयः ।  
इन्द्रो यद्वज्री धृषमाणो अन्धसा भिनद्वलस्य परिधीरिव त्रितः ॥ १२ ॥
- 6 परीं घृणा चरति तित्विषे शवो ऽपो वृत्वी रजसो बुध्माशयत् ।  
वृत्रस्य यत्प्रवणे दुर्गृभिस्वनो निजघन्थ हन्वोरिन्द्र तन्यतुं ॥
- 7 ह्रदं न हि त्वा न्युषन्त्यूर्मयो ब्रह्मणीन्द्र तव यानि वर्धना ।  
त्वष्टा चित्ते युज्यं वावृधे शवस्ततक्ष वज्रमभिभूत्योजसं ॥
- 8 जघन्वां उ हरिभिः संभृतक्रतुविन्द्र वृत्रं मनुषे गातुयन्नपः ।

- 4 *Ā yañ pṛiṇanti divi sadma-barhishah samudrañ na su-bhvaḥ svāḥ abhishtayaḥ*  
*Taṁ Vṛitra-hatyē anu tasthuḥ ūtayaḥ ṣuśmāḥ Indram avātāḥ ahruta-psavaḥ.*
- 5 *Abhi sva-vṛiṣṭiṁ made asya yudhyataḥ raghvīḥ-iva pravane sasruḥ ūtayaḥ*  
*Indraḥ yat vajrī dhṛishamāṇaḥ andhasā bhinat Valasya paridhīn-iva tritaḥ. (12)*
- 6 *Pari īm ghrīṇā charati titvishe śavaḥ apaḥ vṛitvī rajasā budhnaṁ ā aśayat*  
*Vṛitrasya yat pravane duḥ-gṛibhiṣvanaḥ ni-jaghantha hanvoḥ Indra tanyatuṁ.*
- 7 *Hradañ na hi tvā ni-ṛishanti ūrmayaḥ brahmāṇi Indra tava yāni vardhanā*  
*Tvaṣṭā chit te yujyaṁ vavṛidhe śavaḥ tataksa vajraṁ abhibhūti-ojasaṁ.*
- 8 *Jaghanvān u hari-bhiḥ sambhṛita-krato Indra Vṛitraṁ manushe gātu-yan apaḥ*

delectant in cœlo libamina, in stragulo collocata, oceanum veluti flumina sua, *ad illum* tendentia; eum Indram, Vritræ cædis caussa, circumstabant auxiliares *Marutes*, exsiccatores, invicti, non curvata corpora habentes. <sup>5</sup> Pluviæ coercitorem *Vritram*, lætitia *pleni* opitulabundi *Marutes*, coram illo *Indra* dimicante, adibant, manantes *aquæ* veluti in declivi: quum Indras teliger, corroboratus cibo, necaret Valam, custodes veluti a tribus *partibus* constitutos. <sup>6</sup> Illum *te*, *Indram*, triumphans splendor ambit: illuxit robur *tuum*, quum Vritræ, qui aquas coercendo, aeris in superiori parte commorabatur, in grata aura *degentis*, ægre capiendi, frangeres maxillarum sonitum, Indra! <sup>7</sup> Nam lacum velut undæ, *ita* te adeunt preces, quæ te amplificant: *Tvastris* etiam tibi convenientem vigorem auxit, fabricavit telum devincente robore præditum. <sup>8</sup> Interfecisti sane *Vritram*, Indra! parata sacrificia

- अयच्छथा बाह्वोर्वज्रमायसमधारयो दिव्या सूर्यं दृशे ॥  
 9 बृहत्स्वश्चन्द्रममवद्यदुक्थ्यमकृण्वत भियसा रोहणं दिवः ।  
 यन्मानुषप्रधना इन्द्रमूतयः स्वर्नृषाचो मरुतो ऽमदन्ननु ॥  
 10 द्यौश्चिदस्यामवां अहेः स्वनादयोयवीद्वियसा वज्र इन्द्र ते ।  
 वृत्रस्य यद्वद्वधानस्य रोदसी मदे सुतस्य शवसाभिनच्छिरः ॥१३॥  
 11 यदिन्विन्द्र पृथिवी दशभुजिरहानि विश्वा ततनन्त कृष्टयः ।  
 अत्राह ते मघवन्विश्रुतं सहो द्यामनु शवसा बर्हिणा भुवत् ॥  
 12 त्वमस्य पारे रजसी योमनः स्वभूत्योजा अवसे धृषन्मनः ।  
 चकृषे भूमिं प्रतिमानमोजसो ऽपः स्वः परिभूरेषादिवं ॥

*Ayachhathāḥ bāhvoḥ vajraṁ āyasaṁ adhārayaḥ divi ā sūryaṁ dṛiṣe.*

- 9 *Bṛihat sva-chandraṁ ama-vat yat ukthyaṁ akṛiṇvata bhīyasā rohaṇaṁ divaḥ*  
*Yat mānusha-pradhanāḥ Indraṁ ūtayaḥ svaḥ nṛi-sāchaḥ Marutaḥ amadan annu.*  
 10 *Dyauiḥ chit asya ama-vān Aheḥ svanāt ayoyavīt bhīyasā vajraḥ Indra te*  
*Vṛitrasya yat badbadhānasya rodasī made sutasya śavasā abhinat śiraḥ. (13)*  
 11 *Yat it nu Indra pṛithivī daśa-bhujīḥ ahāni viśvā tatananta kṛiṣṭayaḥ*  
*Atra aha te Magha-van vi-śrutaṁ sahaḥ dyām anu śavasā barhaṇā bhuvat.*  
 12 *Tvaṁ asya pāre rajasaḥ vi-omanaḥ svabhūti-ojāḥ avase dhṛishat-manaḥ*  
*Chakṛiṣhe bhūmiṁ prati-mānaṁ ojaḥ apaḥ svaḥ pari-bhūḥ eshi ā divaṁ.*

habens ! fulvis equis hominem adire desiderans : aquas effunde :prehendisti manibus telum ferreum : collocasti in cœlo solem ut conspiceretur. <sup>9</sup> Cantilenam proprio lumine claram, fortem, modulabilem quum recitarent sacerdotes, Vritræ metu territi, adscensum cœli procurrentem ; et quum Marutes, pro hominibus dimicantes, tutores cœli, mortalibus faventes, Indram exhilararent ; tunc Indras Vritram occidit. <sup>10</sup> Cœlum quoque firmum illius Ahis clamore contremuit metu, quum telum tuum, Indra ! Vritræ, cæde minantis cœlum terramque, gaudio libaminis, vehementia finderet caput. <sup>11</sup> Si, Indra ! terra decies major esset, et diebus omnibus augerentur homines, tum quoque tua, Maghavan ! inclyta fortitudo, et robore tuo patrata Vritræ cædes, cœli instar longe lateque illustris foret. <sup>12</sup> Tu degens in termino hujus spatii acrei, proprio vigore præditus, victricem mentem gerens ! utilitatis nostræ

- 13 त्वं भुवः प्रतिमानं पृथिव्या ऋषवीरस्य बृहतः पतिर्भूः ।  
 विश्वमाप्रा अन्तरिक्षं महित्वा सत्यमद्धा नकिरन्यस्त्वावान् ॥
- 14 न यस्य द्यावापृथिवी अनु व्यचो न सिन्धवो रजसो अन्तमानशुः ।  
 नोत स्ववृष्टिं मदे अस्य युध्यत एको अन्यच्चकृषे विश्वमानुषक् ॥
- 15 आर्चन्नत्र मरुतः सस्मिन्नाजौ विश्वे देवासो अमदन्ननु त्वा ।  
 वृत्रस्य यद्वृष्टिमता वधेन नि त्वमिन्द्र प्रत्यानं जघन्थ ॥ १४ ॥

## HYMNUS III. [LIII.]

- 1 न्यू षुवाचं प्र महे भरामहे गिर इन्द्राय सद्ने विवस्वतः ।  
 नू चिद्धि रत्नं ससतामिवाविदन्न दुष्टुतिर्द्रविणोदेषु शस्यते ॥

- 13 *Tvaṁ bhuvaḥ prati-mānaṁ prithivyāḥ ṛishva-vīrasya bṛihataḥ patiḥ bhūḥ*  
*Viṣvaṁ ā aprāḥ antarikṣaṁ mahi-tvā satyaṁ addhā nakiḥ anyāḥ tvā-vān.*
- 14 *Na yasya dyāvāprithivī anu vyachāḥ na sindhavaḥ rajasāḥ antaṁ ānaśuḥ*  
*Na uta sva-vṛishtiṁ made asya yudhyataḥ ekaḥ anyat chakṛishe viṣvaṁ ānushak.*
- 15 *Ārchan atra Marutaḥ sasmin ājau viṣve devāsaḥ amadan anu tvā*  
*Vṛitrasya yat bhrishti-matā vadhena ni tvaṁ Indra prati ānaṁ jaghantha. (14)*

## LIII.

- 1 *Ni u su vāchaṁ pra mahe bharāmahe girāḥ Indrāya sadane vivasvataḥ*  
*Nu chit hi ratnaṁ sasatām-iva avidat na duḥ-stutiḥ draviṇaḥ-deshu śasyate.*

caussa fecisti terram, imaginem tui roboris: æthera, aerem, cœlum tu circumdans habes. <sup>13</sup> Tu es imago terræ: claris heroibus conspicui, magni cœli tutor es: omnem imples aerem magnitudine: profecto, sane, nemo alius est tui similis. <sup>14</sup> Cujus non cœlum terraque capaces sunt, nec torrentes aeris ad finem perveniunt, ejusdem *Indræ*, pluviae coercitorem *Vritram* gaudio adorti, haud quisquam fortitudinem possidet: solus cuncta alia condidisti omnino, quæ præter te existunt. <sup>15</sup> Te venerabantur tunc Marutes in illo certamine, omnes dii exhilarabant te, quum tu, *Indra!* prosternente telo, adversus *Vritræ* faciem dimicares.

## LIII.

<sup>1</sup> Egregiam laudem proferimus magno *Indræ*, hymnosque, in domicilio sacrificantis: nam celeriter profecto thesaurum invenit, sicut dormientium

- 2 दुरो अश्वस्य दुर इन्द्र गोरसि दुरो यवस्य वसुन इन्द्रपतिः ॥  
 शिक्षानरः प्रदिवो अकामकर्शनः सखा सखिभ्यस्तमिदं गृणीमसि ॥
- 3 शचीव इन्द्र पुरुकृद्युमतम तवेदिदमभितश्चेकिते वसु ॥  
 अतः संगृभ्याभिभूत आभर मा त्वायतो जरितुः काममूनयोः ॥
- 4 एभिद्युभिः सुमना एभिरिन्दुभिर्निरुन्धानो अमतिं गोभिरश्विना ॥  
 इन्द्रेण दस्युं दरयन्त इन्दुभिर्युतद्वेषसः समिषा रभेमहि ॥
- 5 समिन्द्र राया समिषा रभेमहि सं वाजेभिः पुरुचन्द्रैरभिद्युभिः ॥  
 सं देया प्रमत्या वीरशुष्मया गोअग्रयाश्वावत्या रभेमहि ॥१५॥
- 6 ते त्वा मदा अमदन्तानि वृषण्या ते सोमासो वृत्रहत्येषु सत्पते ॥

- 2 *Durāḥ aśvasya durāḥ Indra, goḥ asi durāḥ yavasya vasunaḥ inah patih*  
*Śikshā-naraḥ pra-divaḥ akāma-karṣanaḥ sakhā sakhi-bhyaḥ taṁ idaṁ grīṇīmasi.*
- 3 *Śachī-vaḥ Indra puru-kṛit dyumat-tama tava it idaṁ abhitaḥ chekite vasu*  
*Ataḥ saṁ-grībhya abhi-bhūte ā bhara mā tvā-yataḥ jarituḥ kāmāṁ ūnayīḥ.*
- 4 *Ebhiḥ dyu-bhiḥ su-manāḥ ebhiḥ indu-bhiḥ ni-rundhānaḥ amatiṁ gobhiḥ aśvinā*  
*Indreṇa dasyuṁ darayantaḥ indu-bhiḥ yuta-dveshasaḥ saṁ ishā rabhemahi.*
- 5 *Saṁ Indra rāyā saṁ ishā rabhemahi saṁ vājebhiḥ puru-chandraiḥ abhidyu-bhiḥ*  
*Saṁ devyā pra-matyā vīra-śushmayā go-agrayā aśva-vatyā rabhemahi. (15)*
- 6 *Te tvā madāḥ amadan tāni vṛiṣṇyā te somāsaḥ Vṛitra-hatyeshu sat-pate*

*divitias fur reperit: non indecora laus inter liberales homines commendatur.*  
 2 Dator equi, dator, Indra! vaccæ es; dator frumenti, opulentiae dominus  
 et custos: donationis dux antiquus, desideria non frustrans, amicus amicis  
 es; tali tibi hanc cantilenam recitamus. 3 Sapiens Indra! multa peragens!  
 splendidissime! tua hæc ubique conspicitur opulentia: ideoque *divitias* col-  
 ligendo, victor! affer *eas nobis*: non te desiderantis laudatoris votum irritum  
 facias. 4 Hisce splendidis *sacrificiis* conciliatus sis, et his liquoribus, aver-  
 tens paupertatem vaccis et opulentia equis abundante; opitulante Indra, li-  
 quoribus conciliato, hostem devincentes, liberati osoribus, cibo compotes  
 fiamus. 5 Indra! divitiis et cibo compotes fiamus, nec non viribus, multos  
 exhilarantibus, splendidis; illustri sapientia, adversus inimicos robore mu-  
 nita, vaccis imprimis clara, equis abundante, compotes fiamus. 6 Illi te

- यत्कारवे दश वृत्राण्यप्रति बर्हिष्मते नि सहस्राणि बर्हयः ॥  
 7 युधा युधमुप घेदेषि धृष्ण्या पुरा पुरं समिदं हंस्योजसा ॥  
 नम्या यदिन्द्र सख्या परावति निबर्हयो नमुचिं नाम मायिनं ॥  
 8 त्वं करंजमुत पर्णयं वधीस्तेजिष्ठयातिथिग्वस्य वर्तनी ॥  
 त्वं शता वंगृदस्याभिनत्पुरो नानुदः परिषूता ऋजिष्वना ॥  
 9 त्वमेतां जनराज्ञो द्विर्दशाबन्धुना सुश्रवसोपजग्मुषः ॥  
 षष्टिं सहस्रा नवतिं नव श्रुतो नि चक्रेण रथ्या दुष्पदावृणक् ॥  
 10 त्वमाविथ सुश्रवसं तवोतिभिस्तव त्रामभिरिन्द्र तूर्वयाणं ॥  
 त्वमस्मै कुत्समतिथिग्वमायुं महे राज्ञे यूने अरन्धनायः ॥

*Yat kārave daśa vṛitrāṇi aprati barhishmate ni sahasrāṇi barhayah.*

- 7 *Yudhā yudhaṁ upa gha it eshi dhṛishṇu-yā purā puraṁ saṁ idam haṁsi ojasā  
 Namyā yat Indra sakhyā parā-vati ni-barhayah Namuchiṁ nāma māyinaṁ.*  
 8 *Tvaṁ Karanjaṁ uta Parnayam vadhīḥ tejisṭhayā Atithi-gvasya vartanī  
 Tvaṁ śatā Vangṛidasya abhinat purah ananu-daḥ pari-sūtāḥ Rijiṣvanā.*  
 9 *Tvaṁ etān jana-rājnah dviḥ daśa abandhunā Su-śravasā upa-jagmushah  
 Shasṭiṁ sahasrā navatiṁ nava śrutaḥ ni chakreṇa rathyā duḥ-padā avṛiṇak.*  
 10 *Tvaṁ āvitha Su-śravasāṁ tava ūti-bhiḥ tava trāma-bhiḥ Indra Tūrvayāṇaṁ  
 Tvaṁ asmai Kutsaṁ Atithi-gvaṁ Āyuṁ mahe rājne yūne arandhanāyah.*

exhilaratores *Marutes* exhilarabant, illaque sacrificia tibi deo pluvio oblata, et illa libamina propter Vritræ incursiones tibi fusa, proborum tutor! quum sacrificatori, stragula paranti, decem millia calamitatum, nemine renitente, profligares. 7 De prælio in prælium sane pergis, victor: cum *Asurarum* urbe hanc etiam urbem deles vigore tuo: siquidem frangente cum telo, te comitante, longinquo in loco necasti Namuchim nomine præstigiatores. 8 Tu Karanjam et Parnayam occidisti, potentissimo robore, Atithigvæ rogatu; tu centum Vangridæ fregisti urbes, adjutore destitutus, obsessas a Rijisvane. 9 Tu illos pagorum reges bis decem, cum Susravase sociis destituto præliandi caussa congressos, eorumque asseclas sexaginta millia nonaginta novem, inclytus, rota vehiculari vix attingenda propulsasti. 10 Tu servasti Susravasem tuis auxiliis; tuis opitulationibus, Indra! servasti



- ॥ य उदृचीन्द्र देवगोपाः सखायस्ते शिवतमा असाम ॥  
त्वां स्तोषाम त्वया सुवीरा द्राघीय आयुः प्रतरं दधानाः ॥१६॥

## HYMNUS IV. [LIV.]

- १ मा नो अस्मिन्मघवन्पृत्स्वंहसि न हि ते अन्तः शवसः परीणशे ॥  
अक्रन्दयो नद्यो रोरुवद्वना कथा न क्षोणीर्भियसा समारत ॥  
२ अर्चा शक्राय शाकिने शचीवते शृण्वन्तमिन्द्रं महयन्नभिष्टुहि ॥  
यो धृष्णुना शवसा रोदसी उभे वृषा वृषत्वा वृषभो न्युंजते ॥  
३ अर्चा दिवे बृहते शूष्यं वचः स्वक्षत्रं यस्य धृषतो धृषन्मनः ॥  
बृहच्छ्रवा असुरो बर्हणा कृतः पुरो हरिभ्यां वृषभो रथो हि षः ॥

- ॥ *Ye ut-ṛichi Indra deva-gopāḥ sakhāyaḥ te śiva-tamāḥ asāma*  
*Tvām stoshāma tvayā su-vīrāḥ drāghīyaḥ āyuh pra-taraṁ dadhānāḥ.* (16)

## LIV.

- १ *Mā naḥ asmin Magha-van pṛit-su añhasi nahi te antaḥ śavasah pari-naṣe*  
*Akrandayaḥ nadyaḥ roruvat vanā kathā na kshoṇīḥ bhiyasā saṁ ārata.*  
२ *Archa Śakrāya śākiṇe śachī-vate śṛiṇvantaṁ Indraṁ mahayan abhi stuhi*  
*Yaḥ dhṛishṇunā śavasā rodaśi ubhe vṛishā vṛisha-tvā vṛishabhaḥ nī-ṛinjate.*  
३ *Archa dive bṛihate śūshyaṁ vachah sva-kshatraṁ yasya dhṛishataḥ dhṛishat manah*  
*Bṛihat-śravāḥ asuraḥ barhaṇā kṛitaḥ puraḥ hari-bhyaṁ vṛishabhaḥ rathaḥ hi saḥ.*

Túrvayánam : tu Kutsam, Atithigvam, et Ayum huic magno regi juveni in  
ditionem redegisti. ॥ *Nos, qui, instante sacrificio, Indra! a diis custoditi,*  
*amici tui beatissimi fuimus, iidem nos consummato etiam sacrificio te laude-*  
*mus, per te illustrem progeniem nacti, longiorem vitam amplius possidentes.*

## LIV.

<sup>1</sup> Ne nos *deseras*, Maghavan! in hoc e certaminibus *exorto* scelere : non  
enim finis est tui roboris, ita ut vinci possis : facis ut resonent fluvii, vehe-  
menter strepens, *atque undæ* : qui *fit ut tres* mundi terrore non contremant ?  
<sup>2</sup> Fac preces Sakræ potenti, sapienti : audientem Indram extollens lauda,  
qui victrici potentia ambo, cælum terramque, pluvius *deus*, imbrifera vi,  
desideriorum expletor, ornat. <sup>3</sup> Fac illustri, magno *Indræ* exhilarantem  
precem, ex semetipsa vicens cujus victoris victrix mens est : magna gloria



- 4 त्वं दिवो बृहतः सानु कोपयो ऽव त्मना धृषता शम्बरं भिनत् ॥  
 यन्मायिनो व्रन्दिनो मन्दिना धृषच्छितां गभस्तिमशनिं पृतन्यसि ॥
- 5 नि यद्वृणक्षि श्वसनस्य मूर्धनि शुष्णस्य चिद्व्रन्दिनो रोरुवद्वना ॥  
 प्राचीनेन मनसा बर्हणावता यदद्या चित्कृणवः कस्त्वा परि ॥ १७ ॥
- 6 त्वमाविथ नर्यं तुर्वशं यदुं त्वं तुर्वीति वय्यं शतक्रतो ॥  
 त्वं रथमेतशं कृत्व्ये धने त्वं पुरो नवतिं दम्भयो नव ॥
- 7 स घा राजा सत्पतिः शूशुवज्जनो रातहयः प्रति यः शासमिन्वति ॥  
 उक्था वा यो अभिगृणाति राधसा दानुरस्मा उपरा पिन्वते दिवः ॥
- 8 असमं क्षत्रमसमा मनीषा प्र सोमपा अपसा सन्तु नेमे ॥

- 4 *Tvaṁ divaḥ bṛihataḥ sānu kopayaḥ ava tmanā dhṛishatā Sambaram bhinat*  
*Yat māyinaḥ vrandinaḥ mandinā dhṛishat śitāṁ gabhastiṁ aśaniṁ pṛitanyasi.*
- 5 *Ni yat vṛiṇakshi śvasanasya mūrdhani śuṣṇasya chit vrandinaḥ roruvat vanā*  
*Prāchīnena manasā barhaṇā-vatā yat adya chit kṛiṇavaḥ kaḥ tvā pari. (17)*
- 6 *Tvaṁ āvitha Naryam Turvaśam Yaduṁ tvaṁ Turvītiṁ Vayyaṁ Śata-krato*  
*Tvaṁ rathaṁ etaśam kṛitvye dhane tvaṁ puraḥ navatiṁ dambhayaḥ nava.*
- 7 *Saḥ gha rājā sat-patiḥ śūśuvat janaḥ rāta-havyaḥ prati yaḥ śāsaṁ invati*  
*Ukthā vā yaḥ abhi-gṛiṇāti rādhasā dānuḥ asmai uparā pinvate divaḥ.*
- 8 *Asamaṁ kshatraṁ asamā manīshā pra soma-pāḥ apasā santu neme*

excellens, victor, debellator, honoratus, desideriorum expletor, equis pro-  
 perans enim ille. <sup>4</sup> Tu cœli magni excelsa concussisti; mente victrici  
 Sambaram necasti, quum in præstigiosos congregatos *Asuras*, alacri et ex-  
 sultante *animo*, acutum radians telum vibrares. <sup>5</sup> Siquidem aquas cohibes  
 spirantem supra *ventum*, et supra *solem* exsiccantem, *fruges* maturantem,  
 altitonans! confirmato animo, victoria prædito, siquidem hodie quoque  
 agis, quisnam te superior est? <sup>6</sup> Tu servasti Naryam, Turvasam, Yadum,  
 tu Turvītim et Vayyam, Satakratus! Tu currum et equum in ineunda  
 pugna servasti: tu urbes destruxisti nonaginta novem. <sup>7</sup> Ille sane illustris  
 proborum tutor semetipsum auget vir, qui, butyrum offerens, *Indræ* gratia  
 laudem parat, vel qui hymnos commendat; *dona* largiens huic *sacrificanti*,  
*Indras* nubes pluviam effundere jubet de cœlo. <sup>8</sup> Unicum est *Indræ* robur,

- ये त इन्द्र ददुषो वर्धयन्ति महि क्षत्रं स्थविरं वृष्ण्यं च ॥  
 9 तुभ्येदेते बहुला अद्रिदुग्धाश्चमूषदश्चमसा इन्द्रपानाः ।  
 यश्नुहि तर्पया काममेषामथा मनो वसुदेयाय कृष्व ॥  
 10 अपामतिष्ठद्वरुणद्वर तमोऽन्तर्वृत्रस्य जठरेषु पर्वतः ।  
 अभीमिन्द्रो नद्यो वव्रिणा हिता विश्वा अनुष्ठाः प्रवणेषु जिघ्रते ॥  
 11 स शेवृधमधिधा द्युम्नस्मे महि क्षत्रं जनाषालिन्द्र तथं ।  
 रक्षा च नो मघोनः पाहि सूरिनाये च नः स्वपत्या इषे धाः ॥ १८ ॥

## HYMNUS V. [LV.]

- 1 दिवश्चिदस्य वरिमा विपप्रथ इन्द्रं न मद्वा पृथिवी चन प्रति ।

- Ye te Indra dadushaḥ vardhayanti mahi kshatraṁ sthaviraṁ vṛishṇyaṁ cha.*  
 9 *Tubhya it ete bahulāḥ adri-dugdhāḥ chamū-sadaḥ chamasāḥ Indra-pānāḥ*  
*Vi-aṣnuhi tarpaya kāmāṁ eshāṁ atha manah vasu-deyāya kṛishva.*  
 10 *Apāṁ atishṭhat dharuṇa-hvaraṁ tamaḥ antaḥ Vṛitrasya jaṭhareshu parvataḥ*  
*Abhi īm Indraḥ nadyaḥ vavriṇā hitāḥ viśvāḥ anu-sthāḥ pravaṇeshu jighnate.*  
 11 *Saḥ ṣe-vṛidhaṁ adhi dhāḥ dyumnaṁ asme mahi kshatraṁ janāśhāt Indra tavyaṁ*  
*Raksha cha naḥ maghonaḥ pāhi sūrīn rūye cha naḥ su-apatyai ishe dhūḥ. (18)*

## LV.

- 1 *Divah chit asya varimā vi paprathe Indraṁ na mahnā pṛithivī chana prati*

unica sapientia : sacrati liquoris potores pio opere amplificantor isti, qui tibi, Indra ! sacra facientes, augment magnum robur validumque masculum vigorem. 9 Tibi hæc parata sunt ampla, lapidibus expressa, in pateris servata libamina, ab Indra bibenda : frui iis, exple iis desiderium tuum : deinde consilium divitias nobis largiendi fac. 10 Aquarum cursum reprimens caligo stabat, circum Vritræ ilia nubes : hos torrentes, ab occultatore coercitos, omnes ex ordine collocatos, Indras in profunda dejecit. 11 Tu salutis auctricem largiaris gloriam nobis, et magnum robur, viros hostiles devincens, Indra ! amplum ; servaque nos divites ; salvos habe sapientes, opulentiaque nos, bonis liberis conspicuæ, et cibo dedas.

## LV.

- 1 Cælo quoque illius amplitudo major est : Indræ ne terra quidem magni-

- भीमस्तुविष्मां चर्षणिभ्य आतपः शिशीते वज्रं तेजसे न वंसगः ॥  
 २ सो अर्णवो न नद्यः समुद्रियः प्रतिगृह्णाति विश्रिता वरीमभिः ।  
 इन्द्रः सोमस्य पीतये वृषायते सनात्स युध्म ओजसा पनस्यते ॥  
 ३ त्वं तमिन्द्र पर्वतं न भोजसे महो नृमणस्य धर्मणामिरज्यसि ।  
 प्र वीर्येण देवतातिचेकिते विश्वस्मा उग्रः कर्मणे पुरोहितः ॥  
 ४ स इद्वने नमस्युभिर्वचस्यते चारु जनेषु प्रब्रुवाण इन्द्रियं ।  
 वृषा छन्दुर्भवति हर्यतो वृषा क्षेमेण धेनां मघवा यदिन्वति ॥  
 ५ स इन्महानि समिथानि मज्मना कृणोति युध्म ओजसा जनेभ्यः ।  
 अधा चन श्रद्धति त्विषीमत इन्द्राय वज्रं निघनिघ्नते वधं ॥ १९ ॥

*Bhīmaḥ tuvishmān charshaṇi-bhyaḥ ā-tapaḥ śiṣīte vajraṁ tejase na vaṁsagaḥ.*

- २ *Saḥ arṇavaḥ na nadyaḥ samudriyaḥ prati grībhṇāti vi-śritāḥ varīma-bhiḥ*  
*Indraḥ somasya pītaye vṛisha-yate sanāt saḥ yudhmaḥ ojasā panasyate.*  
 ३ *Tvaṁ taṁ Indra parvataṁ na bhojase mahā nṛimṇasya dharmāṇāṁ irajyasi*  
*Pra vīryeṇa devatā ati chekīte viśvasmai ugraḥ karmaṇe purohitaḥ.*  
 ४ *Saḥ it vane namasyu-bhiḥ vachasyate chāru janeshu pra-bruvāṇaḥ indriyaṁ*  
*Vṛishā chhanduḥ bhavati haryataḥ vṛishā kshemeṇa dhenāṁ magha-vā yat invati.*  
 ५ *Saḥ it mahāni saṁ-ithāni majmanā kṛṇoti yudhmaḥ ojasā janebhyaḥ*  
*Adha chana śrat dadhati tvishi-mate Indrāya vajraṁ ni-ghanighnate vadhāṁ. (19)*

tudine æquiparanda est: horrendus, sapiens, hominum gratia hostium combustor, atterit telum ut acutum sit, veluti taurus cornua exacuit. <sup>2</sup> Ille, oceani instar, torrentes aereus recipit extensos amplitudinibus suis: Indras, libaminis ad potum, sicut taurus incedit: semper ille pugnator fortitudine laudem desiderat. <sup>3</sup> Tu illam, Indra! monti similem nubem non sivistī ut vita frueretur: magni thesauri possessoribus imperas: fortitudine sua Indras deus magnopere inclaruit, horrendus, ad quodvis facinus in prima acie collocatus. <sup>4</sup> Ille in silva a venerantibus laudatur, egregie mortalibus declarans suam potentiam: desideriorum largitor et protector est precanti, quum sacrificator, Indræ auxilio, laudem dives offert. <sup>5</sup> Ille magna certamina perficit, pugnator, lustrante vigore, hominum gratia: statim profecto fidem habent lucido Indræ: telum infligit letiferum. <sup>6</sup> Ille enim, gloriæ

- 6 सहि श्रवस्युः सदनानि कृत्रिमाक्ष्मया वृधान ओजसा विनाशयन् ।  
 ज्योतींषि कृण्वन्नवृकाणि यज्यवे ऽव सुक्रतुः सर्तवा अपः सृजत् ॥  
 7 दानाय मनः सोमपावन्नस्तु ते ऽवीञ्चा हरी वन्दनश्रुदाकृधि ।  
 यमिष्ठासः सारथयो य इन्द्र ते न त्वा केता आदभुवन्ति भूर्णयः ॥  
 8 अप्रक्षितं वसु बिभर्षि हस्तयोरषाल्हं सहस्तन्वि श्रुतो दधे ।  
 आवृतासो ऽवतासो न कर्तृभिस्तनूषु ते क्रतव इन्द्र भूरयः ॥ २० ॥

## HYMNUS VI. [LVI.]

- 1 एष प्र पूर्वीरव तस्य चम्रिषो ऽत्यो न योषामुदयंस्त भुर्वणिः ।  
 दक्षं महे पाययते हिरण्ययं रथमावृत्या हरियोगमृभ्वसं ॥

- 6 *Saḥ hi śravasyuḥ sadanāni kṛitrimā kshmayā vṛidhānaḥ ojasā vi-nāṣayan*  
*Jyotīṁshi kṛiṇvan avṛikāṇi yajyave ava su-kratuḥ sartavaḥ apah sṛijāt.*  
 7 *Dānāya manaḥ soma-pāvan astu te arvānchā harī vandana-śrut ā kṛidhi*  
*Yamishṭhāsaḥ sārathayaḥ ye Indra te na tvā ketāḥ ā dabhnuvanti bhūrṇayaḥ.*  
 8 *Apra-kshitaṁ vasu bibharshi hastayoḥ ashālhaṁ sahaḥ tanvi śrutaḥ dadhe*  
*Ā-vṛitāsaḥ avatāsaḥ na karṭṛi-bhiḥ tanūshu te kratavaḥ Indra bhūrayaḥ. (20)*

## LVI.

- 1 *Eshaḥ pra pūrvīḥ ava tasya chamrishah atyaḥ na yoshāṁ ut ayaṁsta bhurvaṇiḥ*  
*Dakshaṁ mahe pāyayate hiraṇyayaṁ rathaṁ ā-vṛitya hari-yogaṁ ṛibhvasaṁ.*

amans, sedes conditas *Asurarum* destruens, terræ instar crescens vigore, lumina faciens a nemine occultata, sacrificantis gratia, fausta agens, ad manandum fluvios effudit. <sup>7</sup> Ad largiendum mens tua, libaminis potor! *prona* esto: huc tendentes fulvos *equos tuos*, laudum auscultator! dirige: equorum regendorum peritissimi *sunt* aurigæ qui tibi *serviunt*, Indra! non te callidi *hostes* lædunt, *arma* gerentes. <sup>8</sup> Haud imminutas divitias affers manibus: invictum robur in corpore *suo* inclytus *Indras* possidet: *illa Indra corpora* circumdata *sunt*, puteorum instar, *claris* facinoribus: in corporibus tuis *insunt* actiones, Indra! multæ.

## LVI.

- <sup>1</sup> Ille *Indras* abundantia hujusce *sacrificantis* libamina, in pateris servata, admissarius veluti equam, tollit edax: *se*, adultum, magni *operis suscipiendi*

- २ तं गूर्तयो नेमन्निषः परीणसः समुद्रं न संचरणे सनिथवः १  
 पतिं दक्षस्य विदथस्य नू सहो गिरिं न वेना अधिरोह तेजसा ॥
- ३ स तुर्वणिर्महां अरेणु पौंस्ये गिरेर्भृष्टिर्न भ्राजते तुजा शवः १  
 येन शुष्णं मायिनमायसो मदे दुध्र आभूषु रामयन्नि दामनि ॥
- ४ देवी यदि तविषो त्वावृधोतय इन्द्रं सिषत्तयुषसं न सूर्यः १  
 यो धृष्णुना शवसा बाधते तम इयति रेणुं बृहदर्हरिषणिः ॥
- ५ वि यत्तिरो धरुणमच्युतं रजो तिष्ठियो दिव आतासु बर्हणा १  
 स्वर्मील्हे यन्मद इन्द्र हर्थाहन्वृत्रं निरपामौजो अर्णवं ॥

- २ *Taṁ gūrtayaḥ neman-ishah parīṇasaḥ samudraṁ na saṁ-charaṇe sanishyavaḥ*  
*Patim dakshasya vidathasya nu sahaḥ giriṁ na venāḥ adhī roha tejasā.*
- ३ *Saḥ turvaṇiḥ mahān areṇu pauṇsye gireḥ bhrishtiḥ na bhrājate tujā śavaḥ*  
*Yena śuṣṇaṁ māyinaṁ āyasaḥ made dudhraḥ ābhūshu ramayat nī dāmani.*
- ४ *Devī yadi tavishī tvā-vṛidhā ūtaye Indraṁ sisakti ushasaṁ na sūryaḥ*  
*Yo dhṛishṇunā śavasā būd hate tamaḥ iyarti reṇuṁ bṛihat arhari-svaṇiḥ.*
- ५ *Vi yat tiraḥ dharuṇaṁ achyutaṁ rajaḥ atisthiyaḥ divaḥ ātāsu barhaṇā*  
*Svaḥ-mīlke yat made Indra harshyā ahan Vṛitraṁ niḥ apāṁ aubjaḥ arṇavaṁ.*

caussa bibere jubet, aureum currum sistendo, fulvis equis junctum, late splendentem. <sup>2</sup> Illum laudatores venerabundi adeuntes, circumdantes celebrant; oceanum veluti, proficiscendi caussa, mercatores divitiarum cupidi adeunt: tutorem magni sacrificii, fortem *Indram*, celeriter adorire hymno, montem veluti mulieres, *florum colligendorum caussa*, conscendunt. <sup>3</sup> Ille velox et magnus est: haud spernenda in praelio, ut montis cacumen, elucet necans fortitudo, qua exsiccatorem praestigiosum, ferro tectus, gaudio plenus, hostium coercitor, in carceribus commorari jussit, compede vinctum. <sup>4</sup> Illustris quum vigor abs te amplificatum *Indram* auxilii caussa adit, auroram quasi sol; *Indram*, qui victrici potentia fugat caliginem; tunc propulsat inimicos in cladem magnam, inimicorum clamores excitans. <sup>5</sup> Quum operam, nutrientem, indelebilem pluviam huc illuc distribueres de caelo, omnes plagas versus, occisor; et quum in certamine, obtentu faciles opes praebente, gaudio exsultans, *Indra!* alacri robore necares *Vritram*; tunc aquarum ef-

- 6 त्वं दिवो धरुणं धिष ओजसा पृथिव्या इन्द्र सदनेषु माहिनः १  
 त्वं सुतस्य मदे अरिणा अपो वि वृत्रस्य समया पाथारूजः ॥२१॥

## HYMNUS VII. [LVII.]

- 1 प्र मंहिष्ठाय बृहते बृहद्रये सत्यशुष्माय तवसे मतिं भरे १  
 अपामिव प्रवणे यस्य दुर्धरं राधो विश्वायु शवसे अपावृतं ॥  
 2 अध ते विश्वमनु हासदिष्टय आपो निम्नेव सवना हविष्मतः १  
 यत्पर्वते न समशीत हर्यत इन्द्रस्य वज्रः शनयिता हिरण्ययः ॥  
 3 अस्मै भीमाय नमसा समध्वर उषो न शुभ्र आभरा पनीयसे १  
 यस्य धाम श्रवसे नामेन्द्रियं ज्योतिरकारि हरितो नायसे ॥

- 6 *Tvaṁ divaḥ dharuṇaṁ dhishe ojasā pṛithivyāḥ Indra sadaneshu māhinaḥ*  
*Tvaṁ sutasya made ariṇāḥ apaḥ vi Vṛitrasya samayā pāshyā arujah. (21)*

## LVII.

- 1 *Pra mañhishtāya bṛihate bṛihat-raye satya-ṣuśmāya tavase matiṁ bhare*  
*Apāṁ-iva pravane yasya duḥ-dharaṁ rādhaḥ viśva-āyu śavase apa-vṛitaṁ.*  
 2 *Adha te viśvaṁ anu ha asat ishtaye āpaḥ nimnā-iva savanā havishmataḥ*  
*Yat parvate na saṁ-aṣṭita haryataḥ Indrasya vajraḥ śnathitā hiraṇyayaḥ.*  
 3 *Asmai bhīmāya namaśa saṁ adhware Ushaḥ na śubhre ā bhara paṇīyase*  
*Yasya dhāma śravase nāma indriyaṁ jyotiḥ akūri haritaḥ na ayase.*

fudisti copiam. 6 Tu de cœlo sustentantem *pluviam* largiris potentia, Indra! terræ regionibus, magnus: tu libaminis gaudio e *nube* elicuisti aquas: Vritram prehenso lapide confregisti.

## LVII.

1 Liberalissimo, magno, abundantes divitias possidenti, vero vigore prædito, adulto *Indræ* laudem offero, cujus *potestas*, aquarum veluti *impetus* in declivitate, sustentu difficilis est, et a quo opes, omnibus obtinendæ, roboris tribuendi caussa patefactæ sunt. 2 Tunc tuæ universus sane *mundus* deditus erat ceremoniæ; aquarum in præceps *ruentium* instar erant libamina sacrificantis, quum coram *Vritra*, montis speciem gerente, non languesceret cædem minantis *Indræ* telum, necans, aureum. 3 Huic horrendo *Indræ*, summa laude digno, sacrificalem cibum in immolatione para, Aurora!

- 4 इमे त इन्द्र ते वयं पुरुषुत ये त्वारभ्य चरामसि प्रभूवसो ।  
 न हि त्वदन्यो गिर्वणो गिरः सघत्क्षोणीरिव प्रति नो हर्यत द्वचः ॥
- 5 भूरि त इन्द्र वीर्यं तव स्मस्यस्य स्तोतुर्मघवन्काममापृण ।  
 अनु ते द्यार्वृहती वीर्यं मम इयं च ते पृथिवी नेम ओजसे ॥
- 6 त्वं तमिन्द्र पर्वतं महामुरुं वज्रेण वज्रिन्पर्वशश्चकर्तिथ ।  
 अवासृजो निवृताः सर्तवा अपः सत्रा विश्वं दधिषे केवलं सहः ॥ २२ ॥

## CAPUT UNDECIMUM.

## HYMNUS I. [LVIII.]

- 1 नू चित्सहोजा अमृतो नितुन्दते होता यदूतो अभवद्विवस्वतः ।

- 4 *Ime te Indra te vyañ puru-stuta ye tvā ā-rabhya charāmasi prabhu-vaso*  
*Nahi tvat anyah girvanah girah saghat kshonih-iva prati nah harya tat vachah.*
- 5 *Bhūri te Indra vīryaṁ tava smasi asya stotuh Magha-van kāmāñ ā prīṇa*  
*Anu te dyauh bṛihatī vīryaṁ mame iyaṁ cha te pṛithivī neme ojase.*
- 6 *Tvañ tañ Indra parvatañ mahāñ uruñ vajreṇa vajrin parva-ṣah chakartitha*  
*Ava asṛjah ni-vṛitāḥ sartavai apah satrū viṣvañ dadhishe kevalaṁ sahaḥ. (22)*

## LVIII.

- 1 *Nu chit saha-jāḥ amṛitaḥ ni tundate hotū yat dūtah abhavat vivasvataḥ*

nunc, lucida ! *Indræ*, cujus sustentans, venerabile, regium lumen cibi gratia creatum fuit, equorum instar, ad eundum. <sup>4</sup> Hi isti, Indra ! a multis laudate ! opibus abundans ! tui *sumus* nos, qui te freti in opere versamur : non sane alius *quisquam* præter te, cantu laudate ! cantilenas nanciscitur : sicut tellus *varia animantium genera suscipit*, ita tu nostram suscipe hanc laudem. <sup>5</sup> Magnum est tuum robur, Indra ! nos tui sumus : hujusce laudatoris, Maghavan ! desiderium exple : tuam amplum cælum potentiam æquat, hæcque terra contremittit tuo coram vigore. <sup>6</sup> Tu illum, Indra ! *Vritram*, monti similem, magnum, extensum, telo in lateribus lacerasti, teliger ! Ef-fudisti coercitas, ut dimanarent, aquas : profecto universam possides unice potentiam.

## LVIII.

- <sup>1</sup> Celeriter *Agnis*, robore genitus, immortalis discedit, quum arcessitor



- वि साधिष्ठेभिः पथिभी रजो मम आ देवताता हविषा विवासति ॥  
 २ आ स्वमग्न युवमानो अजरस्तृष्वविथन्नतसेषु तिष्ठति ।  
 अत्यो न पृष्ठं प्रुषितस्य रोचते दिवो न सानु स्तनयन्नचिक्रदत् ॥  
 ३ क्राणा रुद्रेभिर्वसुभिः पुरोहितो होता निषतो रयिषालमर्त्यः ।  
 रथो न विक्ष्वंजसान आयुषु बानुषग्वार्या देव ऋण्वति ॥  
 ४ वि वातजूतो अतसेषु तिष्ठते वृथा जुहूभिः सृण्या तुविघ्निः ।  
 तृषु यदग्ने वनिनो वृषायसे कृष्णं त ह्यम रुशदूर्मे अजर ॥  
 ५ तपुर्जम्भो वन आवातचोदितो यूथे न साह्यां अववाति वंसगः ।  
 अभि व्रजन्नक्षितं पाजसा रजः स्थातुश्चरथं भयते पतत्रिणः ॥ २३ ॥

- Vi sādhishtthebhiḥ pathi-bhiḥ rajah mame ā deva-tātā havishā vivāsati.*  
 २ *Ā svam̐ adma yuvamānaḥ ajarah trīshu avishyan ataseshu tishṭhati*  
*Atyaḥ na prishṭhaṁ prushitasya rochate divaḥ na sānu stanayan achikradat.*  
 ३ *Krāṇā Rudrebhiḥ Vasu-bhiḥ purah-hitah hotā ni-sattah rayishāt amartyah*  
*Rathah na vikshu ṛinjasānaḥ āyushu vi ānushak vāryā devaḥ ṛiṇvati.*  
 ४ *Vi vāta-jūtaḥ ataseshu tishṭhate vṛithā juhūbhiḥ sṛiṇyā tuvi-svaniḥ*  
*Trīshu yat Agne vaninaḥ vṛisha-yase kṛishṇam̐ te ema ruṣat-ūrme ajara.*  
 ५ *Tapuḥ-jambhaḥ vane ā vāta-choditaḥ yūthe na sahvān ava vāti vaṁsagaḥ*  
*Abhi-vrajan akshitaṁ pājasā rajah sthātuḥ churathaṁ bhayate patatrīṇaḥ. (23)*

nuncius est sacrificantis : rectissimis viis cælum extendit : apud ceremoniam deos cum butyro adit. <sup>2</sup> Suum pabulum flammis miscens, senii expers, celeriter comedens, ad ligna ascendit : equus quasi, dorsum flammæ huc illuc vagantis apparet, cœli velut altitudo tonans insonat. <sup>3</sup> Sacrorum consummator, a Rudris et Vasuibus inter primores collocatus, arcessitor, considens, thesauris potitus, immortalis, vehiculi instar inter homines sacra obeuntes celebratus, continuo egregia dona lucens confert. <sup>4</sup> Vento suscitatus inter ligna versatur facile; præditus flammis et mobili robore, altisonans : Agnis ! quum subito sylvestres in arbores tauri instar irruis, tunc nigra est via tua, rubicundis flammis prædite ! senii immunis ! <sup>5</sup> Flammis armatus, in sylvâ vento concitatus prævalet, ut in armento potens taurus, adiens vigore non



- ६ दधुष्ट्वा भृगवो मानुषेष्वा रयिं न चारुं सुहवं जनेभ्यः ।  
 होतारमग्ने अतिथिं वरेण्यं मित्रं न शेवं दिव्याय जन्मने ॥
- ७ होतारं सप्त जुह्वो यजिष्ठं यं वाद्यतो वृणते अध्वरेषु ।  
 अग्निं विश्वेषामरतिं वसूनां सपर्यामि प्रयसा यामि रत्नं ॥
- ८ अच्छिद्रा सूनो सहसो नो अद्य स्तोतृभ्यो मित्रमहः शर्म यच्छ ॥  
 अग्ने गृणन्तमंहस उरुथोजो नपात्पूर्भिरायसीभिः ॥
- ९ भवा वरूथं गृणते विभावो भवा मघवन्मघवद्भ्यः शर्म ।  
 उरुथाग्ने अंहसो गृणन्तं प्रातर्मक्षू धियावसुर्जगम्यात् ॥ २४ ॥

- ६ *Dadhuṣṭvā Bhṛigavaḥ mānusheshu ā rayiṁ na chāruṁ su-havaṁ janebhyah*  
*Hotāraṁ Agne atithiṁ vareṇyaṁ mitraṁ na śevaṁ divyāya janmane.*
- ७ *Hotāraṁ sapta juhvaḥ yajishṭhaṁ yaṁ vāghataḥ vṛṇate adhvareshu*  
*Agniṁ viśveshāṁ aratiṁ vasūnāṁ saparyāmi prayasū yāmi ratnaṁ.*
- ८ *Achhidrā sūno sahasaḥ naḥ adya stotṛi-bhyaḥ mitra-mahaḥ śarma yachha*  
*Agne gṛṇantaṁ aṅhasaḥ urushya ūrjaḥ napāt pūh-bhiḥ āyasībhiḥ.*
- ९ *Bhava varūthaṁ gṛṇate vibhā-vaḥ bhava magha-van maghavat-bhyaḥ śarma*  
*Urushya Agne aṅhasaḥ gṛṇantaṁ prātaḥ makshu dhiyā-vasuḥ jagamyāt. (24)*

deletum humorem: *omne* stabile vel mobile timet volentem *Agnim*. ६ *Co-*  
*luerunt te Bhṛigues inter homines, thesaurum quasi pulchrum, te, hominibus*  
*vocatu facilem, arcessitorem, Agnis! hospitem egregium, amicum veluti*  
*grata facientem, divinorum natalium obtinendorum caussa.* ७ *Arcessitorem*  
*sacra diligentissime obeuntem, quem septem sacerdotes laudantes colunt*  
*in sacrificiis, Agnim, omnium opum largitorem, veneror oblato cibo sacrificali,*  
*atque adeo opulentiae caussa.* ८ *Invulnerabilis fili roboris! nobis hodie,*  
*laudatoribus tuis, benefico lumine prædite! felicitatem largire, Agnis! vi-*  
*rum, te celebrantem, a peccato libera, alimenti fili! auxiliis ferri instar præ-*  
*validis.* ९ *Tu esto propugnaculum laudanti, varie lucens! tu, dives! esto*  
*divitibus tutamen: libera, Agnis! a peccato eum qui te laudat: mane cele-*  
*riter Agnis, prece obtinendas divitias offerens, veniat.*

## HYMNUS II. [LIX.]

- १ वया इदग्ने अग्नयस्ते अन्ये त्वे विश्वे अमृता मादयन्ते ।  
वैश्वानर नाभिरसि क्षितीनां स्थूणेव जनां उपमिद्ययन्थ ॥
- २ मूर्धा दिवो नाभिरग्निः पृथिव्या अथाभवदरती रोदस्योः ।  
तं त्वा देवासो जनयन्त देवं वैश्वानर ज्योतिरिदारीय ॥
- ३ आ सूर्ये न रश्मयो ध्रुवासो वैश्वानरे दधिरे अग्ना वसूनि ।  
या पर्वतेष्वोषधीष्वसु या मानुषेष्वसि तस्य राजा ॥
- ४ बृहती इव सूनवे रोदसी गिरो होता मनुष्यो न दक्षः ।  
स्वर्वते सत्यशुष्माय पूर्वैर्वैश्वानराय नृतमाय यद्वीः ॥

## LIX.

- १ *Vayāḥ it Agne agnayah te anye tve viṣve amṛitāḥ mādayante*  
*Vaiṣvānara nābhiḥ asi kṣhitīnām sthūṇā-iva janān upa-mit yayantha.*
- २ *Mūrdhā divaḥ nābhiḥ Agniḥ pṛithivyāḥ atha abhavat aratīḥ rodasyoḥ*  
*Tam tvā devāsaḥ ajanayanta devam Vaiṣvānara jyotiḥ it āryāya.*
- ३ *Ā sūrye na raśmayah dhruvāsaḥ Vaiṣvānare dadhire Agnā vasūni*  
*Yā parvateshu oshadhīshu ap-su yā mānusheshu asi tasya rājā.*
- ४ *Bṛihatī-iva sūnave rodasī girāḥ hotā manushyah na dakṣaḥ*  
*Svaḥ-vate satya-ṣushmāya pūrvīḥ Vaiṣvānarāya nṛi-tamāya yahvīḥ.*

## LIX.

<sup>1</sup> Rani profecto tui, Agnis! ignes alii sunt: te coruscante, omnes immortales gaudent: Vaisvánara! umbilicus es hominum: postis veluti in vicinia erectus, homines sustentas. <sup>2</sup> Caput cœli, umbilicus terræ est Agnis: deinde fuit rector cœli terræque: talem te dii genuerunt deum, Vaisvánara! lucem sane homini pio. <sup>3</sup> Ut in sole radii fixi, ita in Vaisvánara Agni sitæ sunt opes: quæ in montibus, herbis, aquis, quæ in hominibus divitiæ sunt, earum omnium tu es rex. <sup>4</sup> Extensa quasi evaserunt, filii sui gratia, cœlum et terra: cantilenas sacrificator, sicut mortalis, solers, multas et amplas recitat Vaisvánaræ, fausto incessu insigni, efficaci vigore prædito, maximo duci.

- 5 दिवश्चित्ते बृहतो जातवेदो वैश्वानर प्ररिरिचे महित्वं १  
 राजा कृष्टीनामसि मानुषीणां युधा देवेभ्यो वरिवश्चकर्थ ॥  
 6 प्र नू महित्वं वृषभस्य वोचं यं पूरवो वृत्रहणं सचन्ते १  
 वैश्वानरो दस्युमग्निर्जघन्वां अधूनोत्काष्ठा अव शम्बरं भेत् ॥  
 7 वैश्वानरो महिम्ना विश्वकृष्टिर्भरद्वाजेषु यजतो विभावा १  
 शातवनेये शतिनीभिरग्निः पुरुणीथे जरते सूनृतावान् ॥२५॥

## HYMNUS III. [LX.]

- 1 वह्निं यशसं विदथस्य केतुं सुप्रायं दूतं सद्योजर्थं १  
 द्विजन्मानं रयिमिव प्रशस्तं रातिं भरद्गवे मातरिश्वा ॥

- 5 *Divah chit te bṛhataḥ jāta-vedaḥ Vaiṣvānara pra ririche mahi-tvaṁ*  
*Rājā kṛṣṭīnāṁ asi mānushīṇāṁ yudhā devebhyah varivaḥ chakartha.*  
 6 *Pra nu mahi-tvaṁ vṛishabhasya vochaṁ yaṁ pūravaḥ Vṛitra-hanaṁ sachante*  
*Vaiṣvānaraḥ dasyuṁ Agniḥ jaghanvān adhūnot kāshṭhāḥ ava śambaraṁ bhet.*  
 7 *Vaiṣvānaraḥ mahimnā viśva-kṛṣṭiḥ bharat-vājeshu yajataḥ vibhā-vā*  
*Śāta-vaneye śatinībhiḥ Agniḥ puru-nīthe jarate sūnṛitā-vān. (25)*

## LX.

- 1 *Vahniṁ yaśasaṁ vidathasya ketuṁ supra-avyaṁ dūtaṁ sadyah-arthaṁ*  
*Dvi-janmānaṁ rayiṁ-iva pra-śastaṁ rātiṁ bharat Bhṛigave Mātariṣvā.*

<sup>5</sup> Ultra cœlum quoque tua, excelsi, sapiens Vaisvânara! exporrecta est magnitudo: rex gentium es humanarum: certamine diis thesaurum acquisivisti.  
<sup>6</sup> Celeriter magnitudinem largitoris extollo, quem mortales Vritræ occisorem venerantur: Vaisvânaras Agnis, hostem necans, effudit aquas, nubem fregit. <sup>7</sup> Vaisvânaras, magnitudine sua omnium hominum dominus, sacrificiis colendus, collustrator, Agnis, Satavanis filio, multorum asseclarum duci, hymnis ipsum celebranti, sincerus fuit.

## LX.

<sup>1</sup> *Sacrorum* portitorem, gloriosum, ceremoniæ collustratorem, bonum tutorem, nuncium, statim proficiscentem, a duobus *parentibus* genitum, thesauri instar celebrati, *tanquam* amicum advexit Bhrigui Mátarisvan.

- ² अस्य शासुर्भयासः सचन्ते हविष्मन्त उशिजो ये च मर्ताः ।  
 दिवश्चित्पूर्वो न्यसादि होतापृच्छो विशपतिर्विक्षु वेधाः ॥
- ³ तं नवसी हृद् आजायमानमस्मत्सुकीर्तिर्मधुजिह्वमश्याः ।  
 यमृत्विजो वृजने मानुषासः प्रयस्वन्त आयवो जीजनन्त ॥
- ⁴ उशिकपावको वसुर्मानुषेषु वरेण्यो होताधायि विक्षु ।  
 दमूना गृहपतिर्दम आं अग्निर्भुवद्रयिपती रयीणां ॥
- ⁵ तं त्वा वयं पतिमग्ने रयीणां प्रशंसामो मतिभिर्गोतिमासः ।  
 आशुं न वाजम्भरं मर्जयन्तः प्रातर्मक्षू धियावसुर्जगम्यात् ॥२६॥

- ² *Asya śūsuh ubhayāsaḥ sachante havishmantah usijah ye cha martūh*  
*Divaḥ chit pūrvah ni-asādi hotā ā-prichhyah viṣpatih vikshu vedhāḥ.*
- ³ *Tam navyasī hṛidah ā jāyamānam asmat su-kīrtih madhu-jihvam aśyāḥ*  
*Yam ṛitvijah vṛijane mānushāsaḥ prayasvantah āyavah jījananta.*
- ⁴ *Uṣik pāvakah vasuh mūnusheshu varenyah hotā adhūyi vikshu*  
*Damūnāḥ griha-patih dame ā Agnih bhuvat rayi-patih rayiṇām.*
- ⁵ *Tam tvā vyaṁ patim Agne rayiṇām pra śaṁsūmah mati-bhiḥ Gotamāsaḥ*  
*Āśuṁ na vājāṁ-bharaṁ marjayantah prūtah makshu dhiyā-vasuh jagamyāt. (26)*

² Hunc dominantem *Agnim* ambo colunt, sacra obeuntes sapientes, et qui mortales sunt : sole quoque prior in sacello collocatus fuit *Agnis*, sacrificex, venerabilis hominum dominus, hominibus dona largiens. ³ Ad illum *Agnim*, pectoris nostri spiritu suscitatum, dulcilinguem, recentior nostra laus perveniat coram facie ipsius : quem praelio instante sacerdotes mortales, cibo sacrificali instructi, homines accendunt. ⁴ Amans, lustrator, domicilii largitor, egregius, arcessitor constitutus est inter mortales homines : hostium domitor, ædium tutor *Agnis* in sacello sit gazæ custos divitiarum. ⁵ Illum te nos, Gotamidæ, custodem divitiarum, *Agnis* ! celebramus hymnis, equum velut te ciborum vectorem ornantes : mane celeriter *Agnis*, cogitatione divitias nactus, veniat.

## HYMNUS IV. [LXI.]

- 1 अस्मा इदु प्र तवसे तुराय प्रयो न हर्मि स्तोमं माहिनाय ॥  
 ऋचीषमायाध्रिगव ओहमिन्द्राय ब्रह्माणि राततमा ॥
- 2 अस्मा इदु प्रय इव प्रयंसि भराम्यांगूषं बाधे सुवृक्ति ॥  
 इन्द्राय हृदा मनसा मनीषा प्रत्नाय पत्ये धियो मर्जयन्त ॥
- 3 अस्मा इदु त्यमुपमं स्वर्षां भराम्यांगूषमास्येन ॥  
 मंहिष्ठमच्छोक्तिभिर्मतीनां सुवृक्तिभिः सूरिं वावृधध्यै ॥
- 4 अस्मा इदु स्तोमं संहिनोमि रथं न तष्टेव तत्तिनाय ॥  
 गिरश्च गिर्वीहसे सुवृक्तीन्द्राय विश्वमिन्वं मेधिराय ॥

## LXI.

- 1 *Asmai it u pra tavase turāya prayah na harmi stomañ māhināya*  
*Richīshamāya adhri-gave ohañ Indrāya brahmāṇi rāta-tamā.*
- 2 *Asmai it u prayah-iva pra yañsi bharāmi āngūshañ bādhe su-vṛikti*  
*Indrāya hṛidā manasā manīshā pratnāya patye dhiyah marjayanta.*
- 3 *Asmai it u tyam upa-mam svaḥ-sām bharāmi āngūshañ āsyena*  
*Mañhishṭhām achhokti-bhiḥ matīnām surṛikti-bhiḥ sūriñ vacṛidha-dhyai.*
- 4 *Asmai it u stomañ sañ hinomi rathañ na tashṭā-iva tat-sināya*  
*Girah cha gīrvāhase su-vṛikti Indrāya viṣvañ-invañ medhirāya.*

## LXI.

<sup>1</sup> Illi utique adulto, celeri, cibum veluti, offero hymnum sublimem, magno Indræ, qui *indole sua laudi nostræ congruus est*, cujus incessum nihil impedit; *nec non sacrificia abundantissime parata offero.* <sup>2</sup> Illi utique cibum quasi porrigo; offero invocationem, *inimicos vincendi gratia*, bene protegentem: Indræ corde, mente, meditatione, antiquo dominatori laudes exornant. <sup>3</sup> Illi utique hanc imaginibus plenam, *divitias obtentu faciles præbentem*, offero laudem coram facie summam, *sociatam* distinctis recitationibus precum bene tutantibus, sapientem *Indram* ut amplificem. <sup>4</sup> Illi utique hymnum paro, currum velut faber *parat aurigæ*, qui eo victum quærit: precesque *facio* Indræ, precibus elato, *ita ut mihi bonum tutamen fiant; sacrificium*

- 5 अस्मा इदु सप्तिमिव श्रवस्येन्द्रायार्कं जुह्वा समंजे ।  
वीरं दानौकसं वन्दध्यै पुरां गूर्तश्रवसं दर्मीणं ॥२७॥
- 6 अस्मा इदु त्वष्टा तक्षद्वज्रं स्वपस्तमं स्वर्थं रणाय ।  
वृत्रस्य चिद्विदधेन मर्म तुजन्नीशानस्तुजता कियेधाः ॥
- 7 अस्येदु मातुः सवनेषु सद्यो महः पितुं पपिवां चार्वन्ना ।  
मुषायद्विष्णुः पचतं सहीयान्विध्यद्वराहं तिरो अद्रिमस्ता ॥
- 8 अस्मा इदु ग्नाश्चिदेवपत्नीरिन्द्रायार्कमहिहत्य उवुः ।  
परि द्यावापृथिवी जभ्र उर्वी नास्य ते महिमानं परिष्टः ॥
- 9 अस्येदेव प्ररिरिचे महित्वं दिवस्पृथिव्याः पर्यन्तरिक्षात् ।

- 5 *Asmai it u saptim-iva śravasyā Indrāya arkaṁ juhvā sam anje*  
*Vīraṁ dāna-okasaṁ vandadhyai purāṁ gūrta-śravasaṁ darmāṇaṁ. (27)*
- 6 *Asmai it u Tvashtā takshat vajraṁ svapaḥ-tamaṁ svaryaṁ raṇāya*  
*Vṛitrasya chit vidat yena marma tujan īśānaḥ tujatā kiyedhāḥ.*
- 7 *Asya it u mātuh savaneshu sadyaḥ mahāḥ pitaṁ papī-vān chāru annā*  
*Mushāyat vishṇuḥ pachataṁ sahīyān vidhyat varāhaṁ tiraḥ adriṁ astā.*
- 8 *Asmai it u gnāḥ chit deva-patnīḥ Indrāya arkaṁ ahi-hatye ūvuh*  
*Pari dyāvāpṛithivī jabhre urvī na asya te mahimānaṁ pari staḥ.*
- 9 *Asya it eva pra ririche mahi-tvaṁ divaḥ pṛithivyāḥ pari antarikshāt*

omnia permeans sapienti *Indræ*. <sup>5</sup> Illi utique *Indræ*, equum quasi, cibi desiderio, hymnum lingua jungo, ut heroem donis abundantem extollam, urbium deletorem, celebri cibo præditum. <sup>6</sup> Illi utique *Tvashtis* exacuit telum, claris facinoribus illustrissimum, jactu facile, pugnae gratia, quo *Vritræ* etiam feriit corpus vulnificum dominus robustus, vulnifico *telo*. <sup>7</sup> Illius utique creatoris magni in sacrificiis statim potum bibit, *et* gratos cibos *comedit*: auferens permeator *mundi* maturam *Asurarum* opulentiam, prævalidus confodit nubem, prope *accedens*, saxum jaciens. <sup>8</sup> Illi utique mulieres etiam, deorum uxores, *Indræ* hymnum propter *Ahis* cædem texuerunt: *Indras* cælum terramque amplectitur magna: non illius, tui, magnitudinem superant. <sup>9</sup> Illius utique excedit magnitudo cælum, terram, aerem: per

- स्वरालिन्द्रो दम आ विश्वगूर्तः स्वरिरमत्रो ववक्षे रणाय ॥  
 10 अस्येदेव शवसा शुषन्तं विवृश्चद्वज्रेण वृत्रमिन्द्रः ।  
 गा न व्राणा अवनीरमुञ्चदभि श्रवो दावने सचेताः ॥२८॥  
 11 अस्येदु त्वेषसा रन्त सिन्धवः परि यद्वज्रेण सीमयच्छत् ।  
 ईशानकृद्दाशुषे दशस्यन्तुर्वीतये गाधं तुर्वणिः कः ॥  
 12 अस्मा इदु प्रभरा तूतुजानो वृत्राय वज्रमीशानः कियेधाः ।  
 गोर्न पर्व विरदा तिरश्चेथन्नणस्यिपां चरध्यै ॥  
 13 अस्येदु प्रब्रूहि पूर्याणि तुरस्य कर्माणि नय उक्थैः ।  
 युधे यदिष्णान आयुधान्यृघायमाणो निरिणाति शत्रून् ॥

*Sva-rāt Indrah dame ā viṣva-gūrtah su-arih amatrah vavakshe raṇāya.*

- 10 *Asya it eva śavasā śushantaṁ vi vṛiṣchat vajreṇa Vṛitraṁ Indrah*  
*Gūh na vrāṇāḥ avanīḥ amunchat abhi śravaḥ dāvane sa-chetāḥ. (28)*  
 11 *Asya it u tveshasā ranta sindhavaḥ pari yat vajreṇa sīm ayachhat*  
*Īśāna-kṛit dāśushe daśasyan Turvītaye gādhaṁ turvaṇiḥ kur.*  
 12 *Asmai it u pra bhara tūtujānaḥ Vṛitrāya vajraṁ īśānaḥ kiyedhāḥ*  
*Goḥ na parva vi rada tiraścū ishyan arṇāṁsi apūṁ charadhyaḥ.*  
 13 *Asya it u pra brūhi pūrvyāṇi turasya karmāṇi navyaḥ ukthaiḥ*  
*Yudhe yat ishṇānaḥ āyudhāni ṛighāyamūṇaḥ ni-riṇāti śatrūn.*

semetipsum imperium nactus Indras, in domicilio *suo* cuivis operi idoneus, fortem adversarium habens, gradivus, advehit *imbriferas nubes* ad pugnam. 10 Illius utique robore, exsiccantem confodit telo Vritram Indras: vaccas veluti *a Vritra* absconditas, salubres *aquas* dimisit: coram *versans*, cibum *largitur* sacrificanti, similia cogitans. 11 Illius utique robore ludunt fluvii, siquidem telo eos cohibet: *semetipsum* regem faciens, cultori *mercedem* tribuens, Turvīti, *aquis merso*, vadum promptus fecit. 12 Isti utique Vritræ inflige celer telum, dominator robustus: *mactatæ* vaccæ *carnem* veluti, *nubis* latera divide curvato telo, eliciens torrentes aquarum ad dimanandum. 13 Illius utique recita pristinas velocis res gestas hymnis: laude dignus est: ad pugnam quum eminus vibrans arma, irruens adoritur hostes.

- 14 अस्येदु भिया गिरयश्च दृल्हा द्यावा च भूमा जनुषस्तुजेते ।  
उपो वेनस्य जोगुवान ओणिं सद्यो भुवद्दीयीय नोधाः ॥
- 15 अस्मा इदु त्यदनुदाय्येषामेको यद्वरे भूरेरीशानः ।  
प्रैतशं सूर्ये पस्पृधानं सौवश्ये सुष्मिमावदिन्द्रः ॥
- 16 एवा ते हारियोजना सुवृक्तीन्द्र ब्रह्माणि गोतमासो अक्रान् ।  
एषु विश्वपेशसं धियं धाः प्रातर्मक्षू धियावसुर्जगम्यात् ॥२९॥  
॥ इति प्रथमाष्टके चतुर्थोऽध्यायः ॥

- 14 *Asya it u bhiyā girayaḥ cha dṛilhāḥ dyāvā cha bhūma janushaḥ tujete*  
*Upo venasya joguvānaḥ oṇīm sadyaḥ bhuvat vīryāya Nodhāḥ.*
- 15 *Asmai it u tyat anu dāyī eshām ekaḥ yat vavre bhūreḥ īṣānaḥ*  
*Pra Etaṣam Sūrye paspridhānam Sauvaśrye susvīm āvat Indrah.*
- 16 *Eva te hāri-yojana su-vṛikti Indra brahmāṇi Gotamāsaḥ akrau*  
*Ā eshu viṣva-peśasaṁ dhiyaṁ dhāḥ prātaḥ makshu dhiyā-vasuḥ jagamyāt. (29)*

14 Illius utique apparentis metu montesque firmi cælumque *et* terra contremunt: dilecti *Indræ* iterum iterumque laudans levamen, statim sit vigori redditus Nodhas. 15 Illi utique istud compositum est horum *sacrificantium* carmen, quod ille elegit, unus multæ *opulentiae* dominus: Etasam, cum Sūrya, Suasvæ filio, dimicantem, libamina parantem, adjuvit Indras. 16 Sane tibi, fulvis equis vecte Indra! efficienter tutantes preces Gotamidæ fecerunt: iis omnigenam opulentiam largire: mane celeriter *Indras*, pia meditatione dives, veniat.



## LECTIO QUINTA.

## HYMNUS V. [LXII.]

- १ प्र मन्महे शवसानाय शूषमांगूषं गिर्वीणसे अङ्गिरस्वत् १  
 सुवृत्तिभिः स्तुवत ऋग्मियायाचीमार्कं नरे विश्रुताय ॥
- २ प्र वो महे महि नमो भरध्वमांगूषं शवसानाय साम १  
 येना नः पूर्वे पितरः पदज्ञा अर्चन्तो अङ्गिरसो गा अविन्दन् ॥
- ३ इन्द्रस्याङ्गिरसां चेष्टौ विदत्सरमा तनयाय धासिं १  
 बृहस्पतिर्भिनदद्रिं विदद्गाः समुन्नियाभिर्वीवशन्त नरः ॥
- ४ स सुष्टुभा स स्तुभा सप्त विप्रैः स्वरेणाद्रिं स्वर्यो नवग्वैः १

## LXII.

- १ *Pra manmahe śavasānāya śūṣhaṁ āṅgūshaṁ girvaṇase Angirasvat*  
*Suṛikti-bhiḥ stuvate ṛigmiyāya archāma arkaṁ nare vi-śrutāya.*
- २ *Pra vaḥ mahe mahi namaḥ bharadhvaṁ āṅgūshyaṁ śavasānāya sūma*  
*Yena naḥ pūrve pitarah pada-jnāḥ archantaḥ Angirasaḥ gāḥ avindan.*
- ३ *Indrasya Angirasāṁ cha ishṭau vidat Saramā tanayāya dhāsim*  
*Bṛhaspatiḥ bhinat adriṁ vidat gāḥ saṁ usriyūbhiḥ vūvaśanta narah.*
- ४ *Saḥ su-stubhā saḥ stubhā sapta vipraiḥ svareṇa adriṁ svaryāḥ nava-gvaiḥ*

## LXII.

<sup>1</sup> Meditamur *Indræ* fortiter incedenti jucundam laudem, cantilenis celebrando, Angirasis filii veluti; *Indræ*, qui conciliantibus *hymnis* a cultore prece invocandus est: canimus cantum viro inelyto. <sup>2</sup> Vos magno *Indræ* magnam venerationem offerte, modulabilem fortiter incedenti precem: quo *opitulante* nostri antiqui patres, pedum vestigia noscentes, laudantes Angirasis filii, vaccas reperierunt. <sup>3</sup> *In instituta* ab Indra Angirasidisque *vaccarum* investigatione, invenit Sarama catulo suo nutrimentum: Vrihaspatis necavit edacem *Asuram*, et reperit vaccas: vaccis recuperatis exsulta-

- सरण्युभिः फलिगमिन्द्र शक्र वलं रवेण दरयो दशग्वैः ॥  
 5 गृणानो अङ्गिरोभिर्दस्म विवरुषसा सूर्येण गोभिरन्धः ॥  
 वि भूम्या अप्रथय इन्द्र सानु दिवो रज उपरमस्तभायः ॥ १ ॥  
 6 तदु प्रयक्षतममस्य कर्म दस्मस्य चारुतममस्ति दंसः ॥  
 उप ह्वरे यदुपरा अपिन्वन्मध्वर्णसो नद्यश्चतस्रः ॥  
 7 द्विता विवत्रे सनजा सनीले अयास्यः स्तवमानेभिरकैः ॥  
 भगो न मेने परमे योमन्नधारयद्रोदसी सुदंसाः ॥  
 8 सनाद्विवं परि भूमा विरूपे पुनर्भुवा युवती स्वेभिरेवैः ॥  
 कृष्णेभिरक्तोषा रुशङ्गिर्वपुर्भिराचरतो अन्यान्या ॥

- Saraṇyu-bhiḥ phali-gaṁ Indra śakra valam raveṇa darayaḥ daśa-gvaiḥ.*  
 5 *Gṛiṇānaḥ Angiraḥ-bhiḥ dasma vi vaḥ ushasā sūryeṇa gobhiḥ andhaḥ*  
*Vi bhūmyāḥ aprathayaḥ Indra sānu divaḥ rajaḥ uparaṁ astabhāyaḥ. (1)*  
 6 *Tat u prayaksha-tamaṁ asya karma dasmasya chāru-tamaṁ asti daṁsaḥ*  
*Upa hvare yat uparāḥ apinvat madhu-arṇasaḥ nadyaḥ chataśraḥ.*  
 7 *Dvītā vi vavre sana-jā sa-nīle ayāsyāḥ stavamānebhiḥ arkaiḥ*  
*Bhagaḥ na mene parame vi-oman adhārayat rodasī su-daṁsāḥ.*  
 8 *Sanāt divaṁ pari bhūma vi-rūpe punaḥ-bhuvā yuvatī svebhiḥ evaiḥ*  
*Kṛiṣṇebhiḥ aktā ushāḥ ruṣat-bhiḥ vapuḥ-bhiḥ ā charataḥ anyā anyā.*

runt viri. <sup>4</sup> Tu egregio, tu hymno a septem vatibus enunciato laudandus, intra novem menses sacra absolverentibus, bene procedentibus, imbriferam, Indra potens! nubem cum fragore terruisti; laudandus itidem iis, qui intra decem menses sacra absolverunt. <sup>5</sup> Laudatus ab Angirasis filiis, victor! fugasti aurora, sole, radiis, caliginem: telluris patefecisti, Indra! altitudinem: cœlestis spatii fundamentum stravisti. <sup>6</sup> Illud utique summopere mirandum illius facinus victoris pulcherrimum est opus, quod humi prostratos replevit dulci aqua præditos fluvios quatuor. <sup>7</sup> Bifariam divisit cœlum terramque semper exsistentia, in eodem domicilio habitantia, Indras invictus, a laudantibus viris hymnis celebrandus: sol veluti in venerabili summo aere, sustinuit cœlum terramque, facinoribus clarus. <sup>8</sup> Jamdudum cœlum et terram circumeuntes, diversiformes, iterum iterumque nascentes,

- 9 सनेमि सख्यं स्वपस्यमानः सूनुर्दधार शवसा सुदंसाः १  
 आमासु चिद्दधिषे पक्वमन्तः पयः कृष्णासु रुशद्रोहिणीषु ॥  
 10 सनात्सनीला अवनीरवाता व्रता रक्षन्ते अमृताः सहोभिः १  
 पुरु सहस्रा जनयो न पत्नीर्दुवस्यन्ति स्वसारो अह्रयाणं ॥२॥  
 11 सनायुवो नमसा नयो अर्केर्वसूयवो मतयो दस्म दद्रुः १  
 पतिं न पत्नीरुशतीरुशन्तं स्पृशन्ति त्वा शवसावन्मनीषाः ॥  
 12 सनादेव तव रायो गभस्तौ न क्षीयन्ते नोपदस्यन्ति दस्म १  
 द्युमां असि क्रतुमां इन्द्र धीरः शिक्षा शचीवस्तव नः शचीभिः ॥

- 9 *Sanemi sakhyaṃ su-apasyamānaḥ sūnuḥ dādharma śavasā su-daṅsāḥ*  
*Āmasu chit dadhishe pakvam antar payaḥ kṛishṇāsu ruṣat rohiṇīṣhu.*  
 10 *Sanāt sa-nīlāḥ avanīḥ avātāḥ vrataḥ rakshante amṛitāḥ sahaḥ-bhīḥ*  
*Puru sahasrā janayaḥ na patnīḥ duvasyanti svasārāḥ ahrayāṇaṃ. (2)*  
 11 *Sanā-yuvaḥ namaśā navyaḥ arkaiḥ vasu-yavaḥ matayaḥ dasma dadruḥ*  
*Patīṃ na patnīḥ uṣatīḥ uṣantaṃ spṛiṣanti tvā śavasā-van manīṣāḥ.*  
 12 *Sanāt eva tava rāyaḥ gabhastau na kshīyante na upa dasyanti dasma*  
*Dyu-mān asi kratu-mān Indra dhīraḥ śiksha śachī-vaḥ tava naḥ śachībhiḥ.*

juvenes, suis meatibus, nigris nox, aurora rutilantibus formis, aggrediuntur alternis vicibus. <sup>9</sup> Pristinam societatem sustentat *Indras*, filius roboris, egregia opera perficiens, bona sacrificia offerens : immaturis quoque *vaccis* nigris et rubicundis dedisti maturum intus lac album. <sup>10</sup> Jamdudum junctim commorantes digiti, non discedentes, ceremonias servant indefessi, vigoribus suis, multas, milleuas, *deorum* uxores veluti, *sacra* custodientes, pompam ducunt mobiles, *veneraturi Indram* nullo pudore affectum. <sup>11</sup> Continua *sacra* desiderantes, (o tu, qui veneratione laudandus es hymnis) divitiarum appetentes, sapientes, victor ! appropinquarunt te : maritum velut uxores amantes amantem, adeunt te, robuste ! laudes. <sup>12</sup> Jamdudum sane tua in manu divitiæ non pereunt, non diminuuntur, victor ! Lucidus es, sacrificiis abundans, *Indra* ! sapiens : largire, facinoribus conspicue ! nobis, tua per facinora. <sup>13</sup> Tibi æterno Nodhas, Gotamides, *Indra* ! novam con-

- 13 सनायते गोतम इन्द्र नवमतक्षड्ब्रह्म हरियोजनाय १  
 सुनीथाय नः शवसान नोधाः प्रातर्मक्षू धियावसुर्जगम्यात् ॥३॥

## HYMNUS VI. [LXIII.]

- 1 त्वं महान् इन्द्र यो ह शुष्मैर्द्यावा जज्ञानः पृथिवी अमे धाः १  
 यद्ध ते विश्वा गिरयश्चिद्भवा भिया दृल्हासः किरणा नैजन् ॥  
 2 आ यद्धरी इन्द्र विव्रता वेरा ते वज्रं जरिता बाह्वोर्धात् १  
 येनाविहर्यतक्रतो अमित्रान्पुर इष्णासि पुरुहूत पूर्वीः ॥  
 3 त्वं सत्य इन्द्र धृष्णुरेतान्त्वमृभुक्षानर्यस्त्वं षाट् १  
 त्वं शुष्णं वृजने पृक्ष आणौ यूने कुत्साय द्युमते सचाहन् ॥

- 13 *Sanā-yate Gotamaḥ Indra navyaṁ atakshat brahma hari-yojanāya*  
*Su-nīthāya naḥ śavasāna Nodhāḥ prātaḥ makshu dhiyā-vasuḥ jagamyāt. (3)*

## LXIII.

- 1 *Tvaṁ mahān Indra yaḥ ha śushmaḥ dyāvā jajñānaḥ pṛithivī ame dhāḥ*  
*Yat ha te viśvā girayaḥ chit abhvā bhīyā drilhāsaḥ kiraṇāḥ na aījan.*  
 2 *Ā yat harī Indra vi-vratā veḥ ā te vajraṁ jaritā bāhvoḥ dhāt*  
*Yena aviharyata-krato amitrān puraḥ ishṇāsi puru-hūta pūrvīḥ.*  
 3 *Tvaṁ satyaḥ Indra dhṛishṇuḥ etān tvaṁ Ribhukshāḥ naryaḥ tvaṁ shāt*  
*Tvaṁ Śushṇaṁ vṛijane pṛikshe āṇau yūne Kutsāya dyu-mate sachā ahan.*

didit cantilenam, fulvos equos currui subjungenti, fido duci nostro, robuste !  
 Mane celeriter *Indras*, prece obtinendas divitias offerens, veniat.

## LXIII.

<sup>1</sup> Tu magnus es, Indra ! qui sane adurentibus cum viribus natus, cælum et terram, formidine perculsa, sustentas : cujus sane tui timore omnes montes quoque magni et firmi, solares radii velut, contremunt. <sup>2</sup> Quando fulvos equos, Indra ! varia opera peragentes, currui jungis, tunc tuis telum laudator in manibus collocat : quo tu, desideratas res faciens ! hostes, oppida *Asurarum* destructurus, adoriris, multum compellate ! multa. <sup>3</sup> Tu verax, Indra ! victor adversus illos hostes, tu Ribhuibus imperans, viris favens, tu inimicorum domitor, tu Sushnam in letifera, manus conserente pugna, juveni Kutsæ

- 4 त्वं ह त्यदिन्द्र चोदीः सखा वृत्रं यद्वज्रिन्वृषकर्मन्नुभ्राः ।  
यद्व शूर वृषमणः पराचैर्वि दस्यूर्योनावकृतो वृथाषाद् ॥
- 5 त्वं ह त्यदिन्द्रारिषण्यं दृल्हस्य चिन्मतीनामजुष्टौ ।  
यस्मदा काष्ठा अर्वते वर्धनेव वज्रिञ्चथिष्यमित्रान् ॥४॥
- 6 त्वां ह त्यदिन्द्राणीसातौ स्वर्मोल्हे नर आज्ञा हवन्ते ।  
तव स्वधाव इयमा समर्थ उतिर्वीजेष्वतसाय्या भूत् ॥
- 7 त्वं ह त्यदिन्द्र सप्त युध्यन्पुरो वज्रिन्पुरुकुत्साय दर्दः ।  
बर्हिर्न यत्सुदासे वृथा वर्गंहो राजन्वरिवः पूरवे कः ॥
- 8 त्वं त्यां न इन्द्र देव चित्रामिषमापो न पीपयः परिज्मन् ।

- 4 *Tvaṁ ha tyat Indra chodīḥ sakḥā Vṛitraṁ yat vajrin vṛisha-karman ubhnāḥ*  
*Yat ha śūra vṛisha-manah parāchaiḥ vi dasyūn yonau akṛitah vṛithāshāt.*
- 5 *Tvaṁ ha tyat Indra arishanyan drilhasya chit martānāṁ ajusṭau*  
*Vi asmat ā kāshthāḥ arvate vaḥ ghanā-iva vajrin śnathihi amitrān. (4)*
- 6 *Tvāṁ ha tyat Indra arṇa-sātau svaḥ-mīlthe narah ājā havante*  
*Tava svadhā-vaḥ iyaṁ ā sa-marye ūtiḥ vājeshu atasāyyā bhūt.*
- 7 *Tvaṁ ha tyat Indra sapta yudhyan purah vajrin Puru-kutsāya dardar*  
*Barhiḥ na yat Su-dāse vṛithā vark Añhoḥ rājan varivaḥ pūrave kaḥ.*
- 8 *Tvaṁ tyāṁ naḥ Indra deva chitrām iṣam āpaḥ na pīpayah pari-jman*

splendido prope versans, necasti. <sup>4</sup> Tu sane illam opulentiam, Indra ! obtinuisti socius, Vritram quum, teliger ! pluviae largitor ! necares ; quum sane, heros ! liberali mente praedite ! retro agens inimicos in pugna lacerares, facile vinceus ! <sup>5</sup> Tu utique illud, Indra ! non laesurus firmum quodvis, mortalium in odio erga nos directo, nostro undique plagas equo aperi : clavâ veluti, teliger ! vince inimicos. <sup>6</sup> Te enim talem, Indra ! viros procurante, adeptu faciles opes praebente in pugna homines invocant : tuum, cibo praedite ! istud coram nobis in certamine auxilium, in praeliis obtinendum sit. <sup>7</sup> Tu sane illas, Indra ! septem dimicans urbes, teliger ! Purukutsae gratum factururus, diruisti : stragulum velut, Sudâsae regi sine negotio dedisti, quae Anhuis Asurae erant, divitias : rex ! opulentiam Sudâsae, sacrificiis te implenti, contulisti. <sup>8</sup> Tu illum nos, Indra ! splendide ! varium cibum, aquas veluti,

- यया शूर प्रत्यस्मभ्यं यंसि त्मनमूर्जं न विश्वध क्षरध्यै ॥  
 १ अकारित इन्द्र गोतमेभिर्ब्रह्माण्योक्ता नमसा हरिभ्यां ।  
 सुपेशसं वाजमाभरा नः प्रातर्मक्षु धियावसुर्जगम्यात् ॥५॥

## HYMNUS VII. [LXIV.]

- १ वृष्णे शधीय सुमखाय वेधसे नोधः सुवृक्तिं प्रभरा मरुद्भ्यः ।  
 अपो न धीरो मनसा सुहस्त्यो गिरः समंजे विदथेष्वाभुवः ॥  
 २ ते जज्ञिरे दिव ऋध्वास उक्षणो रुद्रस्य मर्या असुरा अरेपसः ।  
 पावकासः शुचयः सूर्या इव सत्वानो न द्रप्सिनो घोरवर्पसः ॥  
 ३ युवानो रुद्रा अजरा अभोग्घनो ववक्षुरधिगावः पर्वता इव ।

*Yayā śūra prati asmabhyāṁ yaṁsi tmanāṁ ūrjāṁ na viṣvadha ksharadhyai.*

- १ *Akāri te Indra Gotamebhiḥ brahmāṇi ā-uktā namasā hari-bhyāṁ*  
*Su-peśasaṁ vājam ā bhara naḥ prātaḥ makshu dhiyā-vasuḥ jagamyāt. (5)*

## LXIV.

- १ *Vṛishṇe śardhāya su-makhāya vedhase Nodhaḥ su-vṛiktiṁ pra bhara Marut-bhyaḥ*  
*Apāḥ na dhīraḥ manasā suhastyāḥ girāḥ saṁ anje vidatheshu ā-bhuvāḥ.*  
 २ *Te jajñire divaḥ ṛishvāsaḥ ukshaṇaḥ Rudrasya maryāḥ asurāḥ arepasāḥ*  
*Pāvakāsaḥ śuchayaḥ sūryāḥ-iva satvānaḥ na drapsinaḥ ghora-varpasāḥ.*  
 ३ *Yuvānaḥ Rudrāḥ ajarāḥ abhok-hanaḥ vavakshuḥ adhri-gāvaḥ parvatāḥ-iva*

comedere sinis, *undique* circum terram: quo *cibo*, heros! nobis largiris vitam, quæ, aqua velut, quoquo versus circumfluat. १ Facti sunt tibi, Indra! a Gotamis hymni, *te* coram recitati cum reverentia, *tibi*, fulvis equis *vehenti*: suavem cibum affer nobis: mane celeriter *Indras*, meditatione divitias nactus, veniat.

## LXIV.

१ “ Liberali Marutum catervæ, religiose cultæ, *florum frugumque* procreatrici, Nodhas! lautum *carmen* offer.” Aquas velut, firmus, mente, pie complicatis manibus, cantilenas fundo, in sacrificiis, ad amussim compositas. २ Illi geniti sunt aere, conspiciendi, juvenes, Rudræ filii, hostium domitores, sceleris immunes, purgatores, nitidi, soles veluti, geniorum turbæ veluti, pluvie guttis madidi, horrenda forma. ३ Juvenes Rudræ filii, senii im-

- दृल्हा चिद्विश्वाभुवनानि पार्थिवा प्रचावयन्ति दिव्यानि मज्मना ॥  
 4 चित्रैरंजिभिर्विपुषे बंजते वक्षःसु रुक्मां अधि येतिरे शुभे ।  
 अंसेष्वेषां निमिमृशुर्ऋष्टयः साकं जज्ञिरे स्वधया दिवो नरः ॥  
 5 ईशानकृतो धुनयो रिशादसो वातान्विद्युतस्तविषीभिरक्रत ।  
 दुहन्त्यूधर्दिव्यानि धूतयो भूमिं पिन्वन्ति पयसा परिज्रयः ॥ ६ ॥  
 6 पिन्वन्त्यपो मरुतः सुदानवः पयो घृतवद्विदथेष्वाभुवः ।  
 अत्यं न मिहे विनयन्ति वाजिनमुत्सं दुहन्ति स्तनयन्तमक्षितं ॥  
 7 महिषासो मायिनश्चित्रभानवो गिरयो न स्वतवसो रघुथदः ।  
 मृगा इव हस्तिनः खादथा वना यदारूणीषु तविषीरयुग्ध्वं ॥

*Drilhā chit viṣvā bhuvanāni pāṛthivā pra chyavayanti divyāni majmanā.*

- 4 *Chitraiḥ anji-bhiḥ vapushe vi anjate vakshaḥ-su rukmān adhi yetire śubhe*  
*Añseshu eshām ni mīmrikshuḥ riṣṭayaḥ sākaṁ jajnīre svadhayā divaḥ naraḥ.*  
 5 *Īśāna-kṛtaḥ dhunayaḥ riṣādasah vātān vi-dyutaḥ tavishī-bhiḥ akrata*  
*Duhanti ūdhaḥ divyāni dhūtayaḥ bhūmiṁ pinvanti payasā pari-jrayaḥ. (6)*  
 6 *Pinvanti apah Marutaḥ su-dānavaḥ payah ghṛita-vat vidatheshu ā-bhuvaḥ*  
*Atyaṁ na mihe vi nayanti vājinaṁ utsaṁ duhanti stanayantaṁ akshitaṁ.*  
 7 *Mahishāsaḥ māyinaḥ chitra-bhānavaḥ girayaḥ na sva-tavasah raghu-syadaḥ*  
*Mṛgāḥ-iva hastinaḥ khādatha vanā yat āruṇīṣhu tavishīḥ ayugdhvaṁ.*

munes, eorum qui nulla sacra faciunt occisores, *res a cultoribus exoptatas* advehere cupiunt, haud impedito incessu præditi, montes veluti *stabiles*: firmas quin cunctas creaturas terrestres concutiunt *atque* cœlestes robore suo. 4 Variis ornamentis formositatis caussa *se* ornant; pectoribus nitida *serta* obtenderunt, decoris gratia: in humeris eorum polita sunt arma; junctim nati sunt suo cum vigore ex aere viri. 5 *Cultorem* ditantes, *nubium* commotores, hostium deletores, ventos *et* fulgura roboribus *suis* efficiunt: mulgent *nubes*, ubera *quasi* cœlestia, commotores; terram irrigant aqua, circumeuntes. 6 Effundunt *pluviales* aquas Marutes, egregiis donis conspicui, lac *veluti* alibiles, butyrum sicut in ceremoniis prompti *sacerdotes* effundunt: sicut equum, pluere docent celerem *nubem*: nubem mulgent tonantem, haud imminutam. 7 Magni, sapientes, pulchris radiis decori,

- 8 सिंहा इव नानदति प्रचेतसः पिशा इव सुपिशो विश्ववेदसः १  
क्षपो जिन्वन्तः पृषतीभिर्ऋष्टिभिः समित्सबाधः शवसाहिमन्यवः ॥
- 9 रोदसी आ वदता गणश्रियो नृषाचः शूराः शवसाहिमन्यवः १  
आ वन्धुरेष्ममतिर्न दर्शिता विद्युन्न तस्थौ मरुतो रथेषु वः ॥
- 10 विश्ववेदसो रयिभिः समोक्षसः सं मिश्लासस्तर्विषीभिर्विरश्चिनः ॥  
अस्तार इषुं दधिरे गभस्त्योरनन्तशुष्मा वृषखादयो नरः ॥७॥
- 11 हिरण्ययेभिः पविभिः पयोवृध उज्जिघ्नन्त आपथ्यो न पर्वतान् १  
मखा अयासः स्वसृतो ध्रुवच्युतो दुध्रकृतो मरुतो भ्राजदृष्टयः ॥

- 8 *Siñhāh-iva nānadati pra-chetasah piṣāh-iva su-piṣah viṣva-vedasah*  
*Kshapah jīnvantah prishatībhiḥ ṛishti-bhiḥ saṁ it sa-bādhah śavasā ahi-manyavaḥ.*
- 9 *Rodasī ā vadata gaṇa-śriyah nṛi-sāchah śūrāḥ śavasā ahi-manyavaḥ*  
*Ā vandhureshu amatih na darṣatā vi-dyut na tasthau Marutah ratheshu vah.*
- 10 *Viṣva-vedasah rayi-bhiḥ saṁ-okasah saṁ-miṣlāsah tarishībhiḥ vi-rapṣinah*  
*Astārah ishuṁ dadhire gabhastyoh ananta-śushmāḥ vṛisha-khādayah narah. (7)*
- 11 *Hiranyayebhiḥ pavi-bhiḥ payah-vṛidhah ut jighnante ā-pathyah na parvatān*  
*Makhāḥ ayāsaḥ sva-sṛitah dhruva-chyutah dudhra-kṛitah Marutah bhrājat-ṛisṭayah.*

montes velut, per semetipsos robusti, celeriter incedentes, feri sicut elephanti consumitis sylvas: nam in rubicundis *equabus* vires collocastis. <sup>8</sup> Leonum instar strepunt *Marutes* providi, capreolorum instar, pulchriformes, omniscii: *hostium* deletores, *cultori* grata facientes, *maculosis cervabus et armis* adeunt sane *opitulaturi viros pios, ab hostibus* vexatos, cum vigore, cædi intentis mentibus. <sup>9</sup> Cælum terramque circumsonate, catervatim incedentes, virum visitantes, heroes, cum vigore, cædi intentis mentibus præditi: sedili præditi in curribus, formæ instar conspiciendæ, fulmen quasi, stetit, *Marutes!* vester *splendor*. <sup>10</sup> Omniscii, cum thesauris una commorantes, præditi viribus, magni jaculatores sagittam tenent manibus, infinitum robur possidentes, libamina bibentes, viri. <sup>11</sup> Aureis rotis pluviam augentes, sursum propellunt, *currus* via incedentes veluti, nubes: sacrificiis culti, *ceremoniam* visitantes, ipsi adeuntes *hostem*, firmos *montes* commoventes, *semet-ipsos aliis* sustentu difficiles reddentes, *Marutes*, rutilantibus telis instructi.



- 12 दृष्टुं पावकं वनिनं विचर्षणिं रुद्रस्य सूनुं हवसा गृणीमसि ।  
रजस्तुरं तवसं मारुतं गणमृजीषिणं वृषणं सञ्चत श्रिये ॥
- 13 प्र नू स मर्तः शवसा जनां अति तस्थौ व उती मरुतो यमावत ।  
अर्वद्विर्वाजं भरते धना नृभिरापृच्छं क्रतुमा क्षेति पुथति ॥
- 14 चर्कृत्यं मरुतः पृत्सु दुष्टरं द्युमन्तं शुष्मं मघवत्सु धत्तन ।  
धनस्पृतमुक्थ्यं विश्वचर्षणिं तोकं पुथेम तनयं शतं हिमाः ॥
- 15 नू ष्टिरं मरुतो वीरवन्तमृतीषाहं रयिमस्मासु धत्त ।  
सहस्रिणं शतिनं शूशुवांसं प्रातर्मक्षू धियावसुर्जगम्यात् ॥ ८ ॥

- 12 *Ghrishuṃ pāvakaṃ vaninaṃ vi-charshaṇiṃ Rudrasya sūnuṃ havasā grīṇīmasi*  
*Rajaḥ-turaṃ tavaśaṃ Mārutaṃ gaṇaṃ ṛijīshiṇaṃ vṛishanaṃ saśchata śriye.*
- 13 *Pra nu saḥ martaḥ śavasā janān ati tasthau vaḥ ūti Marutaḥ yaṃ āvata*  
*Arvat-bhiḥ vājaṃ bharate dhanā nṛi-bhiḥ ā prichhyaṃ kratuṃ ā ksheti pushyati.*
- 14 *Charkṛityaṃ Marutaḥ pṛit-su dustaraṃ dyu-mantaṃ śushmaṃ maghavat-su dhattana*  
*Dhana-sprītaṃ ukthyaṃ viśva-charshaṇiṃ tokaṃ pushyema tanayaṃ śataṃ himāḥ.*
- 15 *Nu sthiraṃ Marutaḥ vīra-vantaṃ ṛiti-sahaṃ rayiṃ asmāsu dhatta*  
*Sahasriṇaṃ śatinaṃ śūśu-vāṃsaṃ prātaḥ makshu dhiyā-vasuḥ jagamyāt. (8)*

12 Contritorem lustrantem, pluviali aqua abundantem, sapientem Rudræ sobolem invocatione celebramus: pulveris excitatorem, adultum Marutum cœtum, hostes vincentem, liberalem, excipite, *nanciscendæ* opulentiaë caussa.  
13 Statim is vir vigore homines antecellit, quem vestro auxilio, Marutes! servastis: equis cibum acquirit *et* divitias, *nec non* viris; celebrandum sacrificium obtinet, atque augetur. 14 Efficacem, Marutes! in præliis ægre vincendum, illustrem, robustum *filium* sacrificantibus date, thesauris abundantem, celebrandum, omniscium: *talem* filium nutriamus, *atque* nepotem, per centum hiemes. 15 Cito stabilem, Marutes! fortibus filiis insignem, oppugnantium hostium propulsatricem opulentiam nobis date, millenariam, centenariam, crescentem: mane celeriter *Marutum cætus*, prece obtinendas divitias offerens, veniat.

## CAPUT DUODECIMUM.

## HYMNUS I. [LXV.]

- १ पश्वा न तायुं गुहा चतन्तं नमो युजानं नमो वहन्तं ।  
 सजोषा धीराः पदैरनुग्मन्नुप त्वा सीदन्विश्वे यजत्राः ॥
- २ ऋतस्य देवा अनु व्रता गुर्भुवत्परिष्टिर्योर्न भूम ।  
 वर्धन्तीमापः पन्वा सुशिश्विमृतस्य योना गर्भे सुजातं ॥
- ३ पुष्टिर्न रण्वा क्षितिर्न पृथ्वी गिरिर्न भुज्म क्षोदो न शम्भु ।  
 अत्यो नाज्मन्त्सर्गप्रतक्तः सिन्धुर्न क्षोदः क ई वराते ॥
- ४ जामिः सिन्धूनां भ्रातेव स्वस्त्रामिभ्यान्न राजा वनान्यति ।  
 यद्वातजूतो वना यस्यादग्निर्ह दाति रोमा पृथिव्याः ॥

## LXV.

- १ *Paṣvā na tāyuṁ guhā chatantaṁ namaḥ yujānaṁ namaḥ vahantaṁ*  
*Sajoshāḥ dhīrāḥ padaiḥ anu gman upa tvā sīdan viṣve yajatrāḥ.*
- २ *Ṛitasya devāḥ anu vratā guḥ bhuvat parisṭiṭiḥ dyauḥ na bhūma*  
*Vardhanti īm āpaḥ panvā su-ṣiṣviṁ ṛitasya yonū garbhe su-jātaṁ.*
- ३ *Pushṭiḥ na raṇvā kṣitiḥ na pṛithvī giriḥ na bhujma kshodaḥ na śam-bhu*  
*Atyaḥ na ajman sarga-prataктаḥ sindhuḥ na kshodaḥ kaḥ īm varāte.*
- ४ *Jāmiḥ sindhūnāṁ bhrātā-iva svasrāṁ ibhyān na rājā vanāni atti*  
*Yat vāta-jūtaḥ vanū vi asthāt Agniḥ ha dāti roma pṛithivyāḥ.*

## LXV.

<sup>1</sup> *Te, cum pecore commorantem velut furem, in caverna degentem, sacrificia tibi vindicantem, sacrificia vehentem, dii junctim placati, sapientes, pedum vestigiis sequebantur; te adibant omnes dii, sacris celebrandi.* <sup>2</sup> *Latentis dii facinora sequebantur: erat undique quæsitio: cœli instar erat terra quærentibus: fœvent eum aquarum dii, laude amplificatum, cibi procreatrice in aqua, tanquam in gremio, læte genitum.* <sup>3</sup> *Frugum maturitas velut grata, terra velut ampla, mons velut nutriens, aqua velut salutaris, equus velut in pugna liberatione incitatus, ruens velut aqua Agnis est: quisnam eum arcere possit?* <sup>4</sup> *Affinis fluminum, frater sicut sororum,*

- 5 श्वसित्यप्सु हंसो न सीदन्क्रत्वा चेतिष्ठो विशामुषर्भुत ॥  
सोमो न वेधा ऋतप्रजातः पशुर्न शिश्वा विभुर्दुरेभाः ॥ ९ ॥

## HYMNUS II. [LXVI.]

- 1 रयिर्न चित्रा सूरौ न संदृगायुर्न प्राणो नित्यो न सूनुः ॥  
तक्वा न भूर्णिर्विना सिषक्ति पयो न धेनुः शुचिर्विभावा ॥  
2 दाधार क्षेममोको न रण्वो यवो न पक्वो जेता जनानां ॥  
ऋषिर्न स्तुभ्वा विष्णु प्रशस्तो वाजी न प्रीतो वयो दधाति ॥  
3 दुरोकशोचिः क्रतुर्न नित्यो जायेव योनावरं विश्वस्मै ॥

- 5 *Śvasiti ap-su haṁsaḥ na sīdan kratvā chetishṭhaḥ viṣūṁ ushaḥ-bhut*  
*Somaḥ na vedhāḥ ṛita-prajātaḥ paśuḥ na śiśvā vi-bhuḥ dure-bhāḥ. (9)*

## LXVI.

- 1 *Rayiḥ na chitrā sūraḥ na saṁ-drīk āyuh na prāṇaḥ nityaḥ na sūnuḥ*  
*Takvā na bhūrṇiḥ vanā sisakti payaḥ na dhenuḥ śuchiḥ vibhā-vā.*  
2 *Dādharma kshemaṁ okaḥ na raṇvaḥ yavaḥ na pakvaḥ jetā janānām*  
*Rishiḥ na stubhvā vikshu pra-ṣastaḥ vājī na prītaḥ vayaḥ dadhāti.*  
3 *Duroka-sochiḥ kratuḥ na nityaḥ jāyā-iva yonau aram viśvasmai*

inimicos velut rex, silvas consumit: quum, vento incitatus, silvas hic illic invadit Agnis, lacerat comam terræ. <sup>5</sup> Spirat sub aquis, anser velut urinans, sacrificio monitor optimus hominum, mane expergefactus, Somæ instar creator; aquis genitus, animal velut convolutum *delitescebat*: deinde, sese expandens, late splendens *factus est*.

## LXVI.

<sup>1</sup> Agnis, opulentia velut diversiformis, sol velut *omnia* revelans, vitalis velut spiritus, constans velut filius, equus velut vehens, silvas invadit, lac *desiderans* veluti vacca, purus, varie splendens. <sup>2</sup> Præbuit *frugum* conservationem, domus velut grata; triticum velut maturum, devictor hominum, vatis instar *deos* laudans, inter homines celebratus, equus velut gaudens, cibum largitur. <sup>3</sup> Obtentu difficili splendore insignis, sacrificator velut constans, matrona velut in domicilio, decus unicuique *est*, versicolor quum

- चित्रो यदभ्राट् क्वेतो न विक्षु रथो न रुक्मी त्वेषः समत्सु ॥  
 4 सेनेव सृष्टामं दधात्यस्तुर्न दिद्युत्वेषप्रतीका ॥  
 यमो ह जातो यमो जनित्वं जारः कनीनां पतिर्जनीनां ॥  
 5 तं वञ्चराथा वयं वसत्यास्तं न गावो नक्षन्त इद्धं ॥  
 सिन्धुर्न क्षोदः प्र नीचीरैनोन्नवन्त गावः स्वर्दृशीके ॥ १० ॥

## HYMNUS III. [LXVII.]

- 1 वनेषु जायुर्मर्तेषु मित्रो वृणीते श्रुष्टिं राजेवाजुर्यं ॥  
 क्षेमो न साधुः क्रतुर्न भद्रो भुवत्स्वाधीर्होता हव्यवाट् ॥  
 2 हस्ते दधानो नृम्णा विश्वान्यमे देवां धाहुहा निषीदन् ॥

*Chitraḥ yat abhrāt śvetah na vikshu rathah na rukmī tveshaḥ samat-su.*

- 4 *Senā-iva sṛishṭā amam dadhāti astuḥ na didyut tvesha-pratikā*  
*Yamah ha jātaḥ yamah janī-tvañ jārāḥ kanīnām patih janīnām.*  
 5 *Tam vaḥ charāthā vyañ vasatyā astam na gāvah nakshante iddham*  
*Sindhuḥ na kshodaḥ pra nīchīḥ ainot navanta gāvah svaḥ dṛīṣike. (10)*

## LXVII.

- 1 *Vaneshu jāyuh marteshu mitraḥ vrinīte śrushtim rājā iva ajuryam*  
*Kshemaḥ na sādhuḥ kratuḥ na bhadraḥ bhuvat su-ādhiḥ hotā havya-vāt.*  
 2 *Haste dadhānaḥ nṛimṇā viśvāni ame devān dhāt guhā ni-sīdan*

splendet, candens veluti *sol*, inter homines, currus quasi lucidus, nitens in prœliis. 4 Exercitus velut *in hostem* immissus, metum incutit, jaculatoris sicut sagitta, coruscante mucrone acuminata: sociatæ utique *Agni sunt omnes res natae*, sociatæ illi sunt *res nascituræ*: *Agnis est pronubus puellarum*, maritus uxorum. 5 Illum sæpe cum pecore nos, *et cum frumento*, stabulum velut vaccæ, adimus flagrantem: manans sicut aqua, properantes *flamas* excitat: perveniunt radii *ipsius* ad lumen *quod per cælum diffusum est*.

## LXVII.

1 Inter ligna natus, hominibus amicus, diligit sacrificatorem, rex sicut integrum *robore virum diligit*: protector veluti bonus, *sacrorum* peractor veluti venerabilis, sit *nobis* fausta cogitans, *deorum* vocator, sacrorum portitor. 2 Manu tenens divitias omnes, timori deos tradidit, in specu latens:

- विदन्तीमत्र नरो धियन्धा हृदा यत्तष्ठान्मंत्रां अशंसन् ॥  
 3 अजो न क्षां दाधार पृथिवीं तस्तम्भ द्यां मंत्रेभिः सत्यैः ॥  
 प्रिया पदानि पश्वो निपाहि विश्वायुरग्ने गुहा गुहं गाः ॥  
 4 य ईं चिकेत गुहा भवन्तमा यः ससाद धारामृतस्य ॥  
 वि ये चृतन्त्यृता सपन्त आदिद्वसूनि प्रववाचास्मै ॥  
 5 वि यो वीरुत्सु रोधन्महित्वोत प्रजा उत प्रसूषन्तः ॥  
 चित्तिरपां दमे विश्वायुः सन्नेव धीराः संमाय चक्रुः ॥ ११ ॥

## HYMNUS IV. [LXVIII.]

- 1 श्रीणन्नुपस्थाद्विवं भुरण्युः स्थातुश्चरथमक्नून्व्यूणीत् ॥

*Vidanti im̐ atra narah̐ dhiyam̐-dhāh̐ hṛidā yat tashṭān mantrān aśaṁsan.*

- 3 *Ajah̐ na kshām̐ dādāhāra prithivīm̐ tastambha dyām̐ mantrebhiḥ satyair̐*  
*Priyā padāni paśvāh̐ ni pāhi viśva-āyuh̐ Agne guhā guham̐ gāh̐.*  
 4 *Yah̐ im̐ chiketa guhā bhavantaṁ ā yah̐ sasāda dhārām̐ ṛitasya*  
*Vi ye chṛitanti ṛitā sapantaḥ āt it vasūni pra varūcha asmai.*  
 5 *Vi yah̐ vīrut-su rodhat mahi-tvā uta pra-jāh̐ uta pra-sūshu antar*  
*Chittir̐ apām̐ dame viśva-āyuh̐ sadma-iva dhīrāh̐ sam̐-māya chakruḥ. (11)*

## LXVIII.

- 1 *Śrīṇan upa sthāt divām̐ bhuranyuh̐ sthātuḥ charathaṁ aktūn vi ūrṇot*

norunt eum tunc duces, cogitationem possidentes, quum hymnos mente compositos recitarent. 3 Sol velut, terram sustentat et aerem; fulcivit cœlum carminibus efficacibus: grata pecoris pascua serva; omnigeno alimento instructus, Agnis! de specu in specum procedas. 4 Qui eum novit in specu versantem, qui colit sospitatorem veritatis, qui *Agnim hymnis* canunt, sacra obeuntes, statim thesauros annunciat ei. 5 Quæ in herbis sunt manifestat virtutes, perinde ac soboles quæ in matribus intus sunt: sapiens aquarum in domicilio commoratur, omnigeno cibo abundans: eum sapientes domicilium quasi venerando, sacra fecerunt.

## LXVIII.

1 *Libamina* miscens adit cœlum sacrificiorum portitor: quodvis firmum et mobile atque noctes lumine revelat: siquidem illorum unus omnium excellit

- परि यदेषामेको विश्वेषां भुवद्देवो देवानां महित्वा ॥  
 २ आदिन्ते विश्वे क्रतुं जुषन्त शुष्काद्यद्देव जीवो जनिष्ठाः ।  
 भजन्त विश्वे देवत्वं नाम ऋतं सपन्तो अमृतमेवैः ॥  
 ३ ऋतस्य प्रेषा ऋतस्य धीतिर्विश्वायुर्विश्वे अपांसि चक्रुः ।  
 यस्तुभ्यं दाशाद्यो वा ते शिक्षात्तस्मै चिकित्वान्नयिं दयस्व ॥  
 ४ होता निषत्तो मनोरपत्ये स चिन्वासां पती रयीणां ।  
 इच्छन्त रेतो मिथस्तनूषु संजानत स्वैर्दक्षैरमूराः ॥  
 ५ पितुर्न पुत्राः क्रतुं जुषन्त श्रोषन्ते अस्य शासं तुरासः ।  
 वि राय और्णोद्भूरः पुरुक्षुः पिपेश नाकं स्तृभिर्दमूनाः ॥ १२ ॥

- Pari yat eshām ekah viṣveshām bhuvat devaḥ devūnām mahitvā.*  
 २ *Āt it te viṣve kratuṁ jushanta ṣushkāt yat deva jīvaḥ janishthāḥ*  
*Bhajanta viṣve deva-tvaṁ nāma ṛitaṁ sapantaḥ amṛitaṁ evaiḥ.*  
 ३ *Ṛitasya preshā ṛitasya dhītiḥ viṣva-āyuh viṣve apāṁsi chakruḥ*  
*Yah tubhyaṁ dāṣāt yah vā te śikshāt tasmai chikitvān rayiṁ dayasva.*  
 ४ *Hotā ni-sattaḥ Manoh apatye saḥ chit nu āsām patiḥ rayiṇām*  
*Ichhanta retaḥ mithaḥ tanūshu saṁ jānata svaiḥ dakshaiḥ amūrāḥ.*  
 ५ *Pituh na putrāḥ kratuṁ jushanta ṣroshan ye asya śāsaṁ turāsaḥ*  
*Vi rāyah aurnot duraḥ puru-kshuh pipeṣa nākaṁ strī-bhiḥ damūnāḥ. (12)*

deus deorum magnitudine. <sup>2</sup> Statim sane ad tuam omnes *sacrificatores* ceremoniam animos intendunt, quum ex arido *ligno*, lucide! vivus nasceris: adipiscuntur omnes divinum honorem utique verum, adeuntes *te* immortalem procedentibus *hymnis*. <sup>3</sup> Aggresso tibi desideratae recitantur laudes; aggresso paratur oblatio; omnigeno alimento præditus es; omnes *sacrificantes* ceremonias perficiunt: qui tibi sacrificat, quive tibi vota persolvere cupit, illi animum advertens opulentiam largire. <sup>4</sup> *Tanquam* deorum arcessitor commorans apud Mannis prolem, tu quoque jam harum divitiarum dominus es: exoptant semen *genitale infusum* in corpora sua; omnia cognoscunt, suis spiritibus *vitalibus* non turbati. <sup>5</sup> Patri obsequentes velut filii, ceremoniam *Agni persolvendam* sedulo curant omnes, qui audiunt illius præceptum, properantes: divitiarum aperit portas *Agnis* cibo abundans: decoravit cælum stellis, domicilium diligens.

## HYMNUS V. [LXIX.]

- १ शुक्रः शुशुक्वां उषो न जारः पप्रा समीची दिवो न ज्योतिः ।  
परि प्रजातः क्रत्वा बभूथ भुवो देवानां पिता पुत्रः सन् ॥
- २ वेधा अदृप्तो अग्निर्विजानन्नूधर्न गोनां स्वाग्ना पितॄणां ।  
जने न शेव आहूर्यः सन्मध्ये निषत्तो रण्वो दुरोणे ॥
- ३ पुत्रो न जातो रण्वो दुरोणे वाजी न प्रीतो विशो वितारीत् ।  
विशो यदह्वे नृभिः सनीला अग्निर्देवत्वा विश्वान्यश्याः ॥
- ४ नक्लिष्ट एता व्रता मिनन्ति नृभ्यो यदेभ्यः श्रुष्टिं चकर्थ ।  
तत्तु ते दंसो यदहन्त्समानैर्नृभिर्यद्युक्तो विवे रपांसि ॥

## LXIX.

- १ *Sukrah śuśukvān ushaḥ na jāraḥ paprā saṁ-īchī divaḥ na jyotiḥ*  
*Pari pra-jātaḥ kratvā babhūtha bhuvaḥ devānām pitā putraḥ san.*
- २ *Vedhāḥ adṛiptaḥ Agniḥ vi-jānan ūdhaḥ na gonām svādma pitūnām*  
*Jane na ševaḥ ā-hūryaḥ san madhye ni-sattaḥ raṇvaḥ durone.*
- ३ *Putraḥ na jātaḥ raṇvaḥ durone vājī na prītaḥ viṣaḥ vi tārīt*  
*Viṣaḥ yat ahve nṛi-bhiḥ sa-nīlāḥ Agniḥ deva-tvā viśvāni aśyāḥ.*
- ४ *Nakiḥ te etā vratā minanti nṛi-bhyaḥ yat ebhyaḥ śrusṭiṁ chakartha*  
*Tat tu te daṁsaḥ yat ahan samānaiḥ nṛi-bhiḥ yat yuktaḥ viveḥ rapāṁsi.*

## LXIX.

- १ *Agnis, lucidus collustrator, auroræ quasi exstinctor sol, lumine implevit cælum terramque conjuncta, candentis solis veluti lux: manifestatus, efficacia mundum universum amplecteris; es deorum protector, quum filius eorum sis.*
- २ *Sapiens, non superbus Agnis, discernens, uber quasi vaccarum, dulcedinem ciborum, in vico velut vir beneficus, advocandus quum sit, in medio sacrificiorum considens, lætitiæ auctor domi.*
- ३ *Filius quasi natus lætitiæ auctor domi, eques sicut gaudens homines antecellit: deas una commorantes quando invoco viris sociatus, tunc Agnis divinitates omnes induit.*
- ४ *Nemo tuas hasce ceremonias turbat; viris enim his sacra tua obeuntibus felicitatem largitus es: illam vero tuam fortitudinem ubi impugnat quisquam,*

- 5 उषो न जारो विभावोऽस्रः संज्ञातरूपश्चिकेतदस्मै १  
 त्मना वहन्तो दुरो व्यृण्वन्नवन्त विश्वे स्वदृशीके ॥१३॥

## HYMNUS VI. [LXX.]

- 1 वनेम पूर्वीरयो मनीषा अग्निः सुशोको विश्वान्यश्याः १  
 आ दैवानि व्रता चिकित्वाना मानुषस्य जनस्य जन्म ॥  
 2 गर्भो यो अपां गर्भो वनानां गर्भश्च स्थातां गर्भश्चरथां १  
 अद्रौ चिदस्मा अन्तर्दुरोणे विशां न विश्वो अमृतः स्वाधीः ॥  
 3 स हि क्षपावां अग्नी रयीणां दाशद्यो अस्मा अरं सूक्तैः १  
 एता चिकित्वो भूमा निपाहि देवानां जन्म मतांश्च विद्वान् ॥

- 5 *Ushaḥ na jārah vibhā-vā usrah sanjñāta-rūpaḥ chiketat asmai*  
*Tmanā vahantaḥ durah vi ṛiṇvan navanta viṣve svaḥ dṛiṣike. (13)*

## LXX.

- 1 *Vanema pūrvīḥ aryah manīshā Agniḥ su-śokaḥ viṣvāni aśyāḥ*  
*Ā daivyāni vratā chikitvān ā mānushasya janasya janma.*  
 2 *Garbhaḥ yaḥ apām garbhaḥ vanānām garbhaḥ cha sthātām garbhaḥ charathām*  
*Adrau chit asmai antaḥ duroṇe viṣām na viṣvaḥ amṛitaḥ su-ādhīḥ.*  
 3 *Saḥ hi kshapā-vān Agniḥ rayīṇām dāśat yaḥ asmai aram su-uktaiḥ*  
*Etā chikitvaḥ bhūma ni pāhi devānām janma martān cha vidvān.*

*tibi similibus viris adjutus fugas inimicos.* 5 *Auroræ velut extinctor sol,*  
*coruscans, lucidus, notabili specie gaudens, Agnis animum advertat huic*  
*cultori: sponte sacrificia evehentes radii valvas sacelli perrumpunt; adeunt*  
*omnes cælum conspicuum.*

## LXX.

1 *Exoptamus abundantes cibos; adeundus prece Agnis pulchre nitens*  
*omnibus sacrificiis fruitur, diis præstitos honores penitus noscens, noscens*  
*quoque humani generis originem: 2 qui est fons aquarum, fons silvarum,*  
*fonsque stabilium, fons fluxarum rerum: in monte quoque illi, et intus*  
*in domicilio sacra fiunt, qui est hominum veluti tutor, immortalis, fausta*  
*cogitans. 3 Ille enim nocte sociatus Agnis thesauros largitur ei qui ipsi*  
*laudem canit hymnis: hasce tu, sapiens! creaturas tuere, deorum prolem*



- 4 वधीन्यं पूर्वीः क्षपो विरूपाः स्थातुश्च रथमृतप्रवीतं ।  
 अराधि होता स्वर्निषत्तः कृण्वन्विश्वान्यपांसि सत्या ॥  
 5 गोषु प्रशस्तिं वनेषु धिषे भरन्त विश्वे बलिं स्वर्णः ।  
 वि त्वा नरः पुरुत्रा सपर्यन्पितुर्नजिब्रेर्वि वेदो भरन्त ॥  
 6 साधुर्न गृध्रस्तेव शूरो यातेव भीमस्त्वेषः समत्सु ॥ १४ ॥

## HYMNUS VII. [LXXI.]

- 1 उप प्रजिन्वन्नुशतीरुशन्तं पतिं न नित्यं जनयः सनीलाः ।  
 स्वसारः श्यावीमरूषीमजुषन्विचित्रमुच्छन्तीमुषसं न गावः ॥  
 2 वीलु चिद्वल्हा पितरो न उक्थैरद्रिं रुजन्नङ्गिरसो रवेण ।

4 *Vardhān yaṁ pūrvīḥ kshapah vi-rūpāḥ sthātuḥ cha ratham̐ ṛita-pravītam̐*  
*Arūdhī hotā svaḥ nī-sattah̐ kṛiṇvan viśvāni apāṁsi satyā.*

5 *Goshu pra-ṣastiṁ vaneshu dhishe bharanta viśve baliṁ svaḥ naḥ*  
*Vi tvā narah̐ puru-trā saparyan pituḥ na jivreh̐ vi vedaḥ bharanta.*

6 *Sādhuḥ na gṛidhnuḥ astū-iva śūrah̐ yātū-iva bhīmah̐ tveshaḥ samat-su. (14)*

## LXXI.

- 1 *Upa pra jinvan uṣatīḥ uṣantaṁ patiṁ na nityaṁ janayah̐ sa-nīlāḥ*  
*Svasārah̐ śyāvīṁ arushīṁ ajushran chitraṁ uchhantīṁ ushasaṁ na gāvaḥ.*  
 2 *Vīlu chit dṛilhā pitarah̐ na ukthaiḥ adriṁ rujan Angiraso raveṇa*

mortalesque, noscens. 4 Quem amplificans multæ noctes diversicolores, stabileque *et* mobile, sacrificiis circumdatum *Agnim*, is conciliatus est, *deorum* vocator, aditu facili *ceremoniæ* adsidens, peragens omnia opera sincera. 5 Gloriam in vaccis optabilibus largiris; adipiscuntur omnes *sacrificantes* opulentiam obtentu facilem nobis: te homines ubique colunt, a patre velut senescente divitias accipiunt. 6 Occisor velut rapax, *tela* jaciens velut heros, eversor velut horrendus, coruscans in certaminibus \* \* \*.

## LXXI.

1 Gratificantur amantes amanti *Agni*, marito veluti semper uxores, una habitantes digiti; perinde ut Auroram *primum* obscuram, *deinde* sublustrem, *tum* versicolorem *et* illucescentem, *solis* radii venerantur. 2 Fortem ac robustum hostem patres nostri, Angirasidæ, hymnis confregerunt, *et cantuum* sono:

- चक्रुर्दिवो बृहतो गातुमस्मे अहः स्वर्विविदुः केतुमुष्माः ॥  
 ३ दधन्नृतं धनयन्नस्य धीतिमादिदर्यो दिधिष्णो विभृत्राः ।  
 अतृथन्तीरपसो यन्त्यच्छा देवां जन्म प्रयसा वर्धयन्तीः ॥  
 ४ मथीद्यदीं विभृतो मातरिश्वा गृहे गृहे श्येतो जेन्यो भूत् ।  
 आदीं राज्ञे न सहीयसे सचा सन्ना दूत्यं भृगवाणो विवाय ॥  
 ५ महे यत्पित्र ईं रसं दिवे करवत्सरत्पृशान्यश्चिकित्वान् ।  
 सृजदस्ता धृषता दिद्युमस्मै स्वायां देवो दुहितरि त्विषिं धात् ॥ १५ ॥  
 ६ स्व आ यस्तुभ्यं दम आविभाति नमो वा दाशादुशतो अनुद्यून ।  
 वर्धो अग्ने वयो अस्य द्विबर्ही यासद्राया सरथं यं जुनासि ॥

*Chakruh divah bṛihataḥ gātuṃ asme ahar svaḥ vividuh ketuṃ usrāḥ.*

३ *Dadhan ṛitaṃ dhanayan asya dhītiṃ āt it ayaḥ didhishvaḥ vi-bhṛitrāḥ*

*Atrishyantīḥ apasaḥ yanti achha devān janma prayasā vardhayantīḥ.*

४ *Mathīt yat īm vi-bhṛitaḥ mātariśvā grīhe grīhe śyetaḥ janyaḥ bhūt*  
*Āt īm rājne na sahīyase sachā san ā dūtyaṃ bhṛigavāṇaḥ vivāya.*

५ *Mahe yat pitre īm rasaṃ dive kaḥ ava tsarat pṛiṣanyaḥ chikivān*  
*Sṛijat astā dhrishatā didyuṃ asmai svāyām devaḥ duhitari tvishiṃ dhāt. (15)*

६ *Sve ā yaḥ tubhyaṃ dame ā vi-bhāti namaḥ vā dāṣāt uṣataḥ anu dyūn*  
*Vardho Agne vayaḥ asya dvi-barhāḥ yāsat rāyā sa-rathaṃ yaṃ junāsi.*

paraverunt cœli magni aditum nobis: diem obtentu facilem nacti sunt, jubar solis, et vaccas. <sup>3</sup> *Sacrificio sustentarunt Agnim, ad sacros ritus aggressum; pro thesauro habuerunt ipsius ceremoniam: deinde matronæ, Agnim sustentaturæ, sacra obeuntes, aliena cupiditate vacuæ, operi intentæ veniunt huc, deos et progeniem humanam cibo alentes.* <sup>4</sup> *Quum suscitavit eum divisus flatus oris, in quovis domicilio lucidus victor factus est: illico eum, cum rege velut potentiori una versans princeps, nuncii munus suscipere rogavit sacrificator, Bhriguem imitans.* <sup>5</sup> *Quum Agni, magno tutori nitido, hunc liquorem parat sacrificator, tum aufugit pugnax hostis, id percipiens: immittit jaculator terribili arcu coruscantem sagittam in eum: suæ fulgidus Agnis filia, Auroræ, lucem impertit.* <sup>6</sup> *Qui te in tuo sacello rite accendit, cibumve offert desideranti tibi quotidie, auge, Agnis! alimentum*

- 7 अग्निं विश्वा अभि पृक्षः सचन्ते समुद्रं न स्रवतः सप्त यद्वीः ।  
न जामिभिर्विचिकिते वयो नो विदा देवेषु प्रमतिं चिकित्वान् ॥
- 8 आ यदिषे नृपतिं तेज आनद्रक्षुचि रेतो निषिक्तं द्यौरभीके ।  
अग्निः शर्धमनवद्यं युवानं स्वाध्यं जनयत्सूदयच्च ॥
- 9 मनो न यो ऽध्वनः सद्य एत्येकः सत्रा सूरौ वस्व ईशे ।  
राजाना मित्रावरुणा सुपाणी गोषु प्रियममृतं रक्षमाणा ॥
- 10 मा नो अग्ने सख्या पित्र्याणि प्रमर्षिष्ठा अभिविदुष्कविः सन् ।  
नभो न रूपं जरिमा मिनाति पुरा तस्या अभिशस्तेरधीहि ॥ १६ ॥

- 7 *Agniñ viṣvāḥ abhi pṛikṣaḥ sachante samudrañ na sravataḥ sapta yadvīḥ*  
*Na jāmi-bhiḥ vi chikite vayaḥ naḥ vidāḥ deveshu pra-matiñ chikitrān.*
- 8 *Ā yat ishe nṛi-patiñ tejaḥ ānaḥ śuchi retaḥ nī-siktañ dyauḥ abhīke*  
*Agniḥ śardham anavadyaṁ yuvānañ su-ādhyāñ janayat sūdayat cha.*
- 9 *Manāḥ na yaḥ adhvanaḥ sadyaḥ eti ekaḥ satrā sūraḥ vasvaḥ īṣe*  
*Rājānā Mitrāvaruṇā su-pāṇī goshu priyañ amṛitañ rakshamāṇā.*
- 10 *Mā naḥ Agne sakhyā pitryāṇi pra marshishṭhāḥ abhi viduḥ kaviḥ san*  
*Nabhāḥ na rūpañ jarimā mināti purā tasyāḥ abhi-ṣasteḥ adhi ihi. (16)*

illius, duplici comitatu stipatus; potitur opibus *is* quem curru instructum stimulas. <sup>7</sup> Ad Agnim omnes cibi pergunt, ad oceanum veluti manantes septem fluvii: cognatis *nostris qui dari posset*, non adest cibus nobis: denunciare velis diis laudem *nostram*, *quum eam* compertus sis. <sup>8</sup> Quod cibi *procurandi* caussa ad *sacrificatorem* homines tutantem pervenit robur, purum semen infusum clarum corpori, *eo* Agnis fortem, non contemnendum juvenem, pia meditantem, generato *eumque* ad sacros ritus alacrem reddito. <sup>9</sup> Mentis instar *velox* qui tramitem semper percurrit solus, statim heros thesauri potitur: reges Mitras et Varunas, pulchris brachiis præditi, vaccis jucundum lac asservantes *sunt*. <sup>10</sup> Ne nobis, Agnis! fœdera patria dirimas: *tu* gnarus es, quum vates sis: nubes veluti, corpus meum senectas afflictat: antequam illius impetus *me* adoriatur, recordare *mei*.

## HYMNUS VIII. [LXXII.]

- 1 नि काया वेधसः शश्वतस्कहस्ते दधानो नर्या पुरूणि १  
अग्निर्भुवद्रयिपती रयीणां सत्रा चक्राणो अमृतानि विश्वा ॥
- 2 अस्मे वत्सं परिषन्तं न विन्दन्निच्छन्तो विश्वे अमृता अमूराः १  
श्रमयुवः पदयो धियन्धास्तस्थुः पदे परमे चार्वग्रेः ॥
- 3 तिस्रो यदग्रे शरदस्त्वामिच्छुचिं घृतेन शुचयः सपर्यान् १  
नामानि चिद्दधिरे यज्ञियान्यसूदयन्त तन्वः सुजाताः ॥
- 4 आ रोदसी बृहती वेविदानाः प्र रुद्रिया जभ्रिरे यज्ञियासः १  
विदन्मर्तो नेमधिता चिकित्वानग्निं पदे परमे तस्थिवांसं ॥

## LXXII.

- 1 *Ni kāvyā vedhasaḥ śaṣvataḥ kaḥ haste dadhānaḥ naryā purūṇi*  
*Agniḥ bhuvat rayi-patiḥ rayīṇāṃ satrā chakrāṇaḥ amṛitāni viśvā.*
- 2 *Asme vatsaṃ pari santaṃ na vindan ichhantaḥ viśve amṛitāḥ amūrāḥ*  
*Śrama-yuvaḥ pada-vyaḥ dhīyaṃ-dhāḥ tasthuḥ pade parame chūru Agneḥ.*
- 3 *Tisraḥ yat Agne śaradaḥ tvāṃ it śuchiṃ ghṛitena śuchayaḥ saparyān*  
*Nāmāni chit dadhire yajniyāni asūdayanta tanvaḥ su-jātāḥ.*
- 4 *Ā rodasī bṛihatī vevidānāḥ pra rudriyā jabhrire yajniyāsaḥ*  
*Vidat martaḥ nema-dhitā chikivān Agniṃ pade parame tasthi-vāṃsaṃ.*

## LXXII.

<sup>1</sup> Cantilenas, creatoris æterni *laudem celebrantes*, *Agnis* percipit, manu tenens opes hominibus convenientes amplas: *Agnis* est custos divitiarum, statim largiens aurea omnia. <sup>2</sup> *Agnim*, nostrum *quasi* vitulum, prope *nos* versantem, non inveniebant *dii* quærentes omnes, immortales, non perturbati: communi negotio sociati, pedibus euntes, pio operi intenti, stabant *tandem* in loco summo illustri *Agnis*. <sup>3</sup> Quia per tres annos te utique, *Agnis*! lucentem butyro, *Marutes* lustrantes coluerunt, nominaque gesserunt sacrificalia, *propterea* ad cœlum evexerunt corpora *sua*, feliciter nati. <sup>4</sup> Cœlum terramque ampla perquirentes, *Rudræ* idoneos cantus protulerunt *dii* sacrificiis colendi: reperit mortalis *Marutum* cohors, dimidium *mundi*

- 5 संजानाना उपसीदन्नभिज्ञु पत्नीवन्तो नमस्यं नमस्यन् १  
 रिरिक्वांसस्तन्वः कृण्वत स्वाःसखा सख्युर्निमिषि रक्षमाणाः ॥ १७ ॥
- 6 त्रिः सप्त यद्गुह्यानि त्वे इत्पदाविदन्निहिता यज्ञियासः १  
 तेभी रक्षन्ते अमृतं सजोषाः पशूञ्च स्थातृञ्चरथं च पाहि ॥
- 7 विद्वां अग्ने वयुनानि क्षितीनां यानुषक् शुरुधो जीवसे धाः १  
 अन्तर्विद्वां अध्वनो देवयानानतन्द्रो दूतो अभवो हविर्वीद् ॥
- 8 स्वाध्यो दिव आ सप्त यद्दी रायो दुरो व्यृतज्ञा अजानन् १  
 विदद्गव्यं सरमा दृल्हमूर्वं येना नु कं मानुषो भोजते विद् ॥
- 9 आ ये विश्वा स्वपत्यानि तस्थुः कृण्वानासो अमृतत्वाय गातुं १

- 5 *Sañ-jānānāḥ upa sīdan abhi-jnu patnī-vantaḥ namasyaṁ namasyan*  
*Ririkvāṁsah tanvāḥ kṛiṇvata svāḥ sakhā sakhyuḥ ni-miṣi rakshamāṇāḥ. (17)*
- 6 *Triḥ sapta yat guhyāni tve it padā avidan ni-hitā yajniyūsaḥ*  
*Tebhiḥ rakshante amṛitaṁ sa-joshāḥ pasūn cha sthātṛiṇ charathaṁ cha pāhi.*
- 7 *Vidvān Agne vayunāni kshitīnām vi ānushak śurudhaḥ jīvase dhāḥ*  
*Antaḥ-vidvān adhvanāḥ deva-yānān atandraḥ dūtaḥ abhavaḥ haviḥ-vāt.*
- 8 *Su-ūdhyaḥ divaḥ ā sapta yahvīḥ rāyaḥ duraḥ vi ṛita-jnāḥ ajānan*  
*Vidat gavyaṁ Saramā drilham ūrvaṁ yena nu kaṁ mānushī bhojate viḥ.*
- 9 *Ā ye viṣvā su-apatyāni tasthuḥ kṛiṇvānāsaḥ amṛita-tvāya gātuṁ*

tenente cum Indra, cognoscens Agnim loco summo insistentem. <sup>5</sup> Cernentes te subsiderunt in genua dii, uxores secum habentes; adorandum te adoraverunt: jejunio macerantes corpora sacrificabant sua; consortes consortis nutu servati sunt. <sup>6</sup> Ter septena quia arcana nomina in te sita reppererunt sacerdotes, sacris perficiendis idonei, iisdem nominibus te colunt immortalem: tu, illis favens, pecoraque, et segetes, loco suo fixas, mobileque quodvis serva. <sup>7</sup> Sciens, Agnis! omnia quæ scienda sunt, hominum semper dolorem lenientia alimenta ad vivendum largire: penitus cognoscens vias a diis calcatas, indefessus nuncius es, sacrificii portitor. <sup>8</sup> Pio operi inservientes de cœlo defluunt septem fluvii: divitiarum aditus sacrorum periti norunt: reperit vaccarum claustrum Saramā firmum et amplum, quo jam humana fruitur progenies. <sup>9</sup> Qui cunctas luce destitutas per noctes stant,

- मह्ना महद्भिः पृथिवी वितस्थे माता पुत्रैरदितिधीयसे वेः ॥  
 10 अधि श्रियं निदधुश्चारुमस्मिन्दिवो यदक्षी अमृता अकृण्वन् ॥  
 अध क्षरन्ति सिन्धवो न सृष्टाः प्र नीचीरग्ने अरुषीरजानन् ॥ १८ ॥

## HYMNUS IX. [LXXIII.]

- 1 रयिर्न यः पितृवित्तो वयोधाः सुप्रणीतिश्चिकितुषो न शासुः ॥  
 स्योनशीरतिथिर्न प्रीणानो होतेव सद्य विधतो वितारीत् ॥  
 2 देवो न यः सविता सत्यमन्मा क्रत्वा निपाति वृजनानि विश्वा ॥  
 पुरुप्रशस्तो अमतिर्न सत्य आत्मेव शेवो दिधिषाय्यो भूत् ॥  
 3 देवो न यः पृथिवीं विश्वधाया उपक्षेति हितमित्रो न राजा ॥

*Mahnā mahat-bhiḥ pṛithivī vi tasthe mātā putraiḥ Aditiḥ dhāyase veḥ.*

- 10 *Adhi śriyaṁ ni dadhuḥ chāruṁ asmin divaḥ yat akshī amṛitāḥ akṛiṇvan*  
*Adha ksharanti sindhavaḥ na śrisṭtāḥ pra nīchīḥ Agne arushīḥ ajānan. (18)*

## LXXIII.

- 1 *Rayiḥ na yaḥ pitṛi-vittāḥ vayaḥ-dhāḥ su-pranītiḥ chikītushaḥ na śāsuḥ*  
*Syona-ṣīḥ atithiḥ na prīṇānaḥ hotā-iva sadma vidhataḥ vi tārit.*  
 2 *Devāḥ na yaḥ savitā satya-manmā kratvā ni-pāti vṛijanāni viṣvā*  
*Puru-praśastāḥ amatīḥ na satyaḥ ātmā-iva śevaḥ didhishāyyaḥ bhūt.*  
 3 *Devāḥ na yaḥ pṛithivīm viṣva-dhāyāḥ upa-ksheti hita-mitraḥ na rājā*

parantes ad immortalitatem aditum, magnis fliis *cincta* stat magnitudine terra, mater, Aditis, ad sustentandum *mundum* : protegas nos. <sup>10</sup> *Ceremoniarum* felicitatem *sacrificantes* stabiliverunt faustam huic Agni : de cœlo, quum *rituum* spectatores faciunt, immortales *dii veniunt* : tunc incitantur, flumina velut effusa, semper mobiles, Agnis! *fulgidæ tuæ flammæ* : id norunt *dii*.

## LXXIII.

<sup>1</sup> *Agnis*, qui, peculium sicut a patre acquisitum, opulentiae largitor est, et observandus, periti *hominis* velut præceptum, apud jucunda *sacrificia* comorans, hospes velut diligendus, sacerdos quasi, domum sacrificantis amplificat. <sup>2</sup> Qui, lucentis instar solis, vera sciens, efficacia *sua* moderatur pugnas omnes, multum laudatus, species velut æterna, mens quasi benefica, colendus est. <sup>3</sup> Qui terram, lucidus velut *sol* omnia sustentans, inhabitat,

- पुरःसदः शर्मसदो न वीरा अनवद्या पतिजुष्टेव नारी ॥  
 4 तं त्वा नरो दम आ नित्यमिद्धमग्ने सचन्त क्षितिषु ध्रुवासु ॥  
 अधि द्युम्नं निदधुर्भूर्यस्मिन्भवा विश्वायुर्धरूणो रयीणां ॥  
 5 वि पृक्षो अग्ने मघवानो अशयुर्वि सूरयो ददतो विश्वमायुः ॥  
 सनेम वाजं समिथेष्वर्यो भागं देवेषु श्रवसे दधानाः ॥ १९ ॥  
 6 ऋतस्य हि धेनवो वावशानाः स्मदूधीः पीपयन्त द्युभक्ताः ॥  
 परावतः सुमतिं भिक्षमाणा वि सिन्धवः समया सत्तुरद्रिं ॥  
 7 त्वे अग्ने सुमतिं भिक्षमाणा दिवि श्रवो दधिरे यज्ञियासः ॥  
 नक्ता च चक्रुषसा विरूपे कृष्णं च वर्णमरूणं च सन्धुः ॥

*Purāḥ-sadaḥ śarma-sadaḥ na vīrāḥ anavadyā patijushtā-iva nārī.*

- 4 *Taṁ tvā naraḥ dame ā nityaṁ iddhaṁ Agne sachanta kshitishu dhruvāsu*  
*Adhi dyumnaṁ ni dadhuḥ bhūri asmin bhava viśva-āyuh dharuṇaḥ rayīṇāṁ.*  
 5 *Vi pṛikshaḥ Agne magha-vānaḥ aśyuh vi sūrayaḥ dadataḥ viśvaṁ āyuh*  
*Sanema vājaṁ saṁ-itheshu ayaḥ bhāgam deveshu śravase dadhānāḥ. (19)*  
 6 *Ṛtasya hi dhenavaḥ vāvaśānāḥ smat-ūdhnīḥ pīpayanta dyu-bhaktāḥ*  
*Parā-vataḥ su-matiṁ bhikshamāṇāḥ vi sindhavaḥ samayā sasruḥ adriṁ.*  
 7 *Tve Agne su-matiṁ bhikshamāṇāḥ divi śravaḥ dadhire yajniyāsaḥ*  
*Naktā cha chakruḥ ushasā vi-rūpe kṛishṇaṁ cha varṇaṁ aruṇaṁ cha saṁ dhuḥ.*

fideles socios habens quasi rex : viros coram ipso commorantes tutatur, patris domi versantes quasi filios, vituperio libera, a marito dilecta velut mulier. 4 Illum te, in domicilio semper accensum, Agnis! viri colunt in locis securis: cibum obtulerunt abundantem ei: sis nobis omnigeno alimento instructus, possessor divitiarum. 5 Cibum, Agnis! divites nanciscantur; sapientes sacrificantes nanciscantur totam vitam: obtineamus in certaminibus cibum inimici, portionem diis gloriæ caussa dantes. 6 Aggresso sane Agni vaccæ ipsum amantes, plena semper ubera habentes, lac ad bibendum præbuerunt, splendoris participes; e longinquo, illius favorem expetentes, fluvii manarunt prope montem. 7 Tibi, Agnis! favorem tuum expetentes, lucenti, cibum obtulerunt dii sacris colendi; noctemque fecerunt et diluculum di-

- ८ यान्नाये मतीन्सुषूदो अग्ने ते स्याम मघवानो वयं च ॥  
 छायेव विश्वं भुवनं सिसक्ष्या पप्रिवानोदसी अन्तरिक्षं ॥  
 ९ अर्वङ्गिरग्ने अर्वतो नृभिर्नृन्वीरैर्वीरान्वनुयामा त्वोताः ॥  
 ईशानासः पितृवित्तस्य रायो वि सूरयः शतहिमा नो अश्रुः ॥  
 १० एता ते अग्न उचथानि वेधो जुष्टानि सन्तु मनसे हृदे च ॥  
 शकेम रायः सुधुरो यमं ते अधि श्रवो देवभक्तं दधानाः ॥२०॥

## CAPUT DECIMUM TERTIUM.

## HYMNUS I. [LXXIV.]

- १ उपप्रयन्तो अध्वरं मंत्रं वोचेमाग्नये ॥ आरे अस्मे च शृण्वते ॥

- ८ *Yān rāye martān susūdaḥ Agne te syāma magha-vānaḥ vayaṁ cha*  
*Chhāyā-iva viṣvaṁ bhuvanaṁ sisakshi ā papri-vān rodasī antarikshaṁ.*  
 ९ *Arvat-bhiḥ Agne arvataḥ nṛi-bhiḥ nṛīn vīraiḥ vīrān vanuyāma tvā-ūtāḥ*  
*Īśānāsaḥ pitṛi-vittasya rāyaḥ vi sūrayaḥ śata-himāḥ naḥ aśruḥ.*  
 १० *Etā te Agne uchathāni vedhaḥ juṣṭāni santu manase hṛide cha*  
*Śakema rāyaḥ su-dhuraḥ yamaṁ te adhi śravaḥ deva-bhaktaṁ dadhānāḥ. (20)*

## LXXIV.

- १ *Upa-prayantaḥ adhvaraṁ mantraṁ vochema Agnaye āre asme cha śṛiṇvate*

versicolores; nigrumque colorem *noctis*, rutilumque *diluculi* condiderunt.  
 ८ Quos mortales ad opes *acquirendas* alacres facis, Agnis! tales nos quoque  
 simus, divites: umbra velut, universum mundum tueris, implens cœlum ter-  
 ramque *et* aerem. ९ *Nostris* equis, Agnis! *hostium* equos, *nostris* viris *eorum*  
 viros, *nostrisque* filiis *eorum* filios vincamus, te adjuti: possidentes peculium  
 a patribus acquisitum, sapientes, centum per annos vita fruentes, nostrates  
*filli* gaudeant. १० Hæ tibi, sapiens Agnis! cantilenæ acceptæ sunt, menti  
 cordique: *utinam* valeamus ad opulentiae tuæ, *egestatem* probe repellentis,  
 acquisitionem, cibum, quo dii fruuntur, *tibi* offerentes.

## LXXIV.

- १ Obeuntes sacrificium, precem recitamus Agni, eminus quoque *nos* au-



- <sup>2</sup> यः स्नीहितीषु पूर्व्यः संजग्मानासु कृष्टिषु ॥ अरक्षद्दाशुषे गयं ॥  
<sup>3</sup> उत ब्रुवन्तु जन्तव उदग्निर्वृत्रहाजनि ॥ धनंजयो रणे रणे ॥  
<sup>4</sup> यस्य दूतो असि क्षये वेषि हव्यानि वीतये ॥ दस्मत्कृणोथध्वरं ॥  
<sup>5</sup> तमित्सुहयमङ्गिरः सुदेवं सहसो यहो ॥ जना आहुः सुबर्हिषं ॥ २१ ॥  
<sup>6</sup> आ च वहसि तां इह देवां उप प्रशस्तये ॥ हव्या सुचन्द्र वीतये ॥  
<sup>7</sup> न योरूपब्दिरश्वः शृण्वे रथस्य कच्चन ॥ यदग्ने यासि दूत्यं ॥  
<sup>8</sup> त्वोतो वाज्यहयो अभि पूर्वस्मादपरः ॥ प्र दाश्वं अग्ने अस्थात् ॥  
<sup>9</sup> उत द्युमत्सुवीर्यं बृहदग्ने विवाससि ॥ देवेभ्यो देव दाशुषे ॥ २२ ॥

- <sup>2</sup> *Yah snīhitīshu pūrvyah sañ-jagmānāsu kṛiṣṭiṣhu arakshat dāṣushe gayam.*  
<sup>3</sup> *Uta bruvantu jantavaḥ ut Agniḥ Vṛitra-hā ajani dhanam-jayah rane-rane.*  
<sup>4</sup> *Yasya dūtaḥ asi kshaye veshi havyāni vītaye dasmat kṛiṇoshi adhvaram.*  
<sup>5</sup> *Tam it su-havyam Angirah su-devam sahasah yaho janah āhuḥ su-barhisham. (21)*  
<sup>6</sup> *Ā cha vahāsi tām iha devān upa pra-śastaye havyā su-chandra vītaye.*  
<sup>7</sup> *Na yoh upabdiḥ aśvyaḥ śṛiṇve rathasya kat chana yat Agne yāsi dūtyam.*  
<sup>8</sup> *Tvā-ūtaḥ vājī ahrayaḥ abhi pūrvasmāt aparah pra dāśvān Agne asthāt.*  
<sup>9</sup> *Uta dyu-mat su-vīryam bṛihat Agne vivāsasi devebhyah deva dāṣushe. (22)*

dienti; <sup>2</sup> qui, vetustus, ubi cædis cupidi congregiuntur homines, servat cultori opes. <sup>3</sup> Itaque nuncupanto *illum* homines; Agnis Vritræ occisor factus est, divitiarum expugnator in quavis pugna. <sup>4</sup> Cujus *tu* nuncius es domi, *et* *cujus* defers sacrificia *diis* ad fruendum, *et* *cujus* conspicuam facis ceremoniam, <sup>5</sup> illum sane felici sacrificio præditum, Angiras! *et* propitiis diis gaudentem, roboris fili! homines appellant, bono stragulo *sacrificali* instructum. <sup>6</sup> Advehas huc etiam deos, ad laudem *nostram*, ad sacrificia, pulchre splendens! ut iis fruantur. <sup>7</sup> Non procedentis sonitus equorum auditur currus *tui* unquam, Agnis! quando proficisceris ad nuncii munus *suscipiendum*. <sup>8</sup> Te adjutus, cibo abundans *et* ignominia expers *nunc* eminet, *pridem* superiori subjectus, *tibi* sacrificans, Agnis! <sup>9</sup> Atque nitentem, forti sobole insignem, magnam *opulentiam* largiris, lucide Agnis! *viro* qui diis sacrificat.

## HYMNUS II. [LXXV.]

- 1 जुषस्व सप्रथस्तमं वचो देवप्सरस्तमं ॥ हव्या जुह्वान आसनि ॥  
 2 अथा ते अङ्गिरस्तमाग्ने वेधस्तम प्रियं ॥ वोचेम ब्रह्म सानसि ॥  
 3 कस्ते जामिर्जनानामग्ने को दाश्वध्वरः ॥ को ह कस्मिन्नसि श्रितः ॥  
 4 त्वं जामिर्जनानामग्ने मित्रो असि प्रियः ॥ सखा सखिभ्य ईड्यः ॥  
 5 यजा नो मित्रावरुणायजा देवां ऋतं बृहत् ॥ अग्ने यक्षिस्वंदमं ॥ २३ ॥

## HYMNUS III. [LXXVI.]

- 1 का त उपेतिर्मनसो वराय भुवदग्ने शन्तमा का मनीषा ॥  
 को वा यज्ञैः परि दक्षं त आप केन वा ते मनसा दाशेम ॥

## LXXV.

- 1 *Jushasva saprathaḥ-tamaṁ vachaḥ devapsaraḥ-tamaṁ havyā juhvānaḥ āsani.*  
 2 *Atha te Angiraḥ-tama Agne vedhaḥ-tama priyaṁ vochema brahma sāsasi.*  
 3 *Kaḥ te jāmiḥ janānāṁ Agne kaḥ dāṣu-adhraraḥ kaḥ ha kasmin asi śritah.*  
 4 *Tvam jāmiḥ janānāṁ Agne mitraḥ asi priyaḥ sakṭhū sakṭhi-bhyaḥ īḍyaḥ.*  
 5 *Yaja naḥ Mitrāvaruṇā yaja devān ṛitaṁ bṛihat Agne yakshi svaṁ damaṁ. (23)*

## LXXVI.

- 1 *Kā te upa-itih manasaḥ varāya bhuvat Agne śam-tamā kā manīṣā*  
*Kaḥ vā yajnaiḥ pari dakṣaṁ te āpa kena vā te manasā dāṣema.*

## LXXV.

1 Audi amplissimam cantilenam, deos maxime concilientem, sacrificales cibos in ore tuo offerens. 2 Tunc tibi, Angirasidarum princeps! Agnis! sapientissime! gratam enunciemus precem, qua fruaris. 3 Quis tibi affinis est hominum? Agnis! quis rite oblati sacrificiis instructus? quisnam igitur tu es? in quemnam locum es profectus? 4 Tu affinis es hominum, Agnis! amicus es dilectus, socius sociis laudandus. 5 Cole nobis Mitram et Varunam; cole deos sacrificio magno; Agnis! adi tuam domum.

## LXXVI.

1 Quisnam tibi accessus mentis nostræ gratus sit, Agnis? jucundissima quænam laus? quisve sacrificiis tuis robur obtinuit? quæ tibi mente sa-

- २ एतद्गृहं होता निषीदादब्धः सुपुर एता भवा नः ।  
 अवतां त्वा रोदसी विश्वमिन्वे यजा महे सौमनसाय देवान् ॥
- ३ प्र सु विश्वानक्षसो धक्ष्यग्ने भवा यज्ञानामभिशस्तिपावा ।  
 अथावह सोमपतिं हरिभ्यामातिथ्यमस्मै चकृमा मुदाव्ने ॥
- ४ प्रजावता वचसा वह्निरासा च हुवे नि च सत्सीह देवैः ।  
 वेषि होत्रमुत पोत्रं यजत्र बोधि प्रयन्तर्जनितर्वसूनां ॥
- ५ यथा विप्रस्य मनुषो हविर्भिर्देवां अयजः कविभिः कविः सन् ।  
 एवा होतः सत्यतर त्वमद्याग्ने मन्द्रया जुह्वा यजस्व ॥२४॥

- २ *Ā ihi Agne iha hotā ni sīda adabdhah su puraḥ-etā bhava naḥ*  
*Avatām tvā rodasī viṣvaṁ-inve yaja mahe saumanasāya devān.*
- ३ *Prā su viṣvān rakshasaḥ dhakshi Agne bhava yajñānām abhiṣasti-pāvā*  
*Atha ā vaha soma-patiṁ hari-bhyaṁ ātithyaṁ asmai chakṛima su-dāvne.*
- ४ *Prajā-vatā vachasā vahniḥ āsū ā cha huve ni cha satsi iha devaiḥ*  
*Veshi hotraṁ uta potraṁ yajatra bodhi pra-yantaḥ janitaḥ vasūnām.*
- ५ *Yathā viprasya manushaḥ haviḥ-bhiḥ devān ayajāḥ kavi-bhiḥ kaviḥ san*  
*Eva hotar satya-tara tvaṁ adya Agne mandrayā juhvā yajasva. (24)*

crificemus? २ Veni, Agnis! hic, deorum arcessitor, conside; *tu* illæsus, bonus dux esto nobis: custodiunto te cœlum et terra, omnia implentes: sacris cole, ad magnum *ipsorum* gaudium, deos. ३ Omnes genios infestos penitus combure, Agnis! sis sacrorum ab interruptione protector: tunc advehe libaminis custodem *Indram* fulvis *equis*: hospitalem honorem ei tribuimus, egregio largitori. ४ Sobolem procurante hymno, sacra ferens, coram facie *te* invoco, et considis hic cum *aliis* diis: accipe invocatoris atque sacrificatoris officium, colende! indica *divitias nobis*, largitor *et* genitor thesaurorum. ५ Ut *jampridem* sacerdotis humani oblationibus deos coluisti, inter sapientes, sapiens quum *ipse* sis; ita, sacrificex veracissime! tu hodie, Agnis! exhilarante patera sacra fac.

## HYMNUS IV. [LXXVII.]

- १ कथा दाशेमाग्नये कास्मै देवजुष्टोच्यते भामिने गीः ॥  
 यो मर्त्येष्वमृत ऋतावा होता यजिष्ठ इत्कृणोति देवान् ॥
- २ यो अध्वरेषु शन्तम ऋतावा होता तमू नमोभिराकृणुध्वं ॥  
 अग्निर्यद्वेर्मतीय देवान्स चा बोधाति मनसा यजाति ॥
- ३ स हि क्रतुः स मर्यः स साधुर्मित्रो न भूदद्भुतस्य रथीः ॥  
 तं मेधेषु प्रथमं देवयन्तीर्विश उप ब्रुवते दस्ममारीः ॥
- ४ स नो नृणां नृतमो रिशादा अग्निर्गिरो ऽवसा वेतु धीतिं ॥  
 तना च ये मघवानः शविष्ठा वाजप्रसूता इषयन्त मन्म ॥

## LXXVII.

- १ *Kathā dāṣema Agnaye kā asmai deva-jushtā uchryate bhāmine gīḥ*  
*Yah martyeshu amṛitaḥ ṛita-vā hotā yajishṭhaḥ it kṛiṇoti devān.*
- २ *Yah adhvareshu ṣaṁ-tamaḥ ṛita-vā hotā taṁ u namaḥ-bhiḥ ā kṛiṇudhvaṁ*  
*Agniḥ yat veḥ martāya devān saḥ cha bodhāti manasā yajāti.*
- ३ *Saḥ hi kratuḥ saḥ maryaḥ saḥ sādhuḥ mitraḥ na bhūt adbhutasya rathīḥ*  
*Taṁ medheshu prathamaṁ deva-yantīḥ viṣaḥ upa bruvate dasmaṁ āriḥ.*
- ४ *Saḥ naḥ nṛiṇāṁ nṛi-tamaḥ riṣādūḥ Agniḥ giraḥ avasā vetu dhītiṁ*  
*Tanū cha ye magha-vānaḥ ṣavishtāḥ vāja-prasūtāḥ ishayaṁta manma.*

## LXXVII.

<sup>1</sup> Quomodo sacrificemus Agni? quænam illi lucido recitabitur diis jucunda cantilena? qui, inter mortales *commorans* immortalis, sincerus, *deorum* convocator, sacerdos diligentissimus, hanc *ceremoniam* peragit diis. <sup>2</sup> Qui in ceremoniis felicissimus, sacrificiis gaudens, *deorum* vocator est, eum utique precibus huc trahite: quum Agnis proficiscitur, mortali *gratificaturus*, ad deos, *tunc* ille etiam noscit mente, *et* sacris colit. <sup>3</sup> Ille enim efficax, ille necator, ille completor; amicus velut, est admirandi *thesauri* largitor: illum in ceremoniis primum deos venerantes homines nuncupant, mirandum *Agnim* adeuntes. <sup>4</sup> Ille nobis inter *sacrorum* duces dux optimus, hostium deletor: Agnis cantilenas *et* oblatione *instructam* accipito *ceremoniam*: et *viri*, qui thesauro divites *et* robustissimi *sunt*, sacrificalem cibum paratum

- 5 एवाग्निर्गोतमेभिर्ऋतावा विप्रेभिरस्तोष्ट जातवेदाः ।  
 स एषु द्युम्नं पीपयत्स वाजं स पुष्टिं याति जोषमाचिकित्वान् ॥२५॥

## HYMNUS V. [LXXVIII.]

- 1 अभि त्वा गोतमा गिरा जातवेदो विचर्षणे । द्युम्नैरभिप्रणोनुमः ॥  
 2 तमु त्वा गोतमो गिरा रायस्कामो दुवस्यति । द्युम्नै० ॥  
 3 तमु त्वा वाजसातममङ्गिरस्वद्ववामहे । द्युम्नै० ॥  
 4 तमु त्वा वृत्रहन्तमं यो दस्यूरवधूनुषे । द्युम्नै० ॥  
 5 अवोचाम रहूगणा अग्नये मधुमद्वचः । द्युम्नै० ॥२६॥

- 5 *Eva Agniḥ Gotamebhiḥ ṛita-vā viprebhiḥ astoshta jāta-vedāḥ*  
*Saḥ eshu dyumnaṁ pīpayat saḥ vājaṁ saḥ puṣṭiṁ yāti joṣhaṁ ā chikivān. (25)*

## LXXVIII.

- 1 *Abhi tvā Gotamāḥ girā jāta-vedaḥ vi-charshaṇe dyumnaiḥ abhi pra nonumaḥ.*  
 2 *Taṁ u tvā Gotamaḥ girā rāyaḥ-kāmaḥ duvasyati dyumnaiḥ —.*  
 3 *Taṁ u tvā vāja-sātamaṁ Angirasvat havāmuhe dyumnaiḥ —.*  
 4 *Taṁ u tvā vṛitrahan-tamaṁ yaḥ dasyūn ava-dhūnushe dyumnaiḥ —.*  
 5 *Avochāma Rahūgaṇāḥ Agnaye madhu-mat vachaḥ dyumnaiḥ —. (26)*

habentes, exoptant laudem a sacerdotibus Agni recitandam. <sup>5</sup> Utique Agnis, sacrificiis gaudens, a Gotamidis sapientibus laudabatur, omniscius: ille iis clarum somam bibendum dedit, ille cibum largitus est; ille ad incrementum pergit, adorationem nostram animadvertens.

## LXXVIII.

<sup>1</sup> Te nos, Gotamidæ, cantu, provide! sapiens! et claris hymnis iterum iterumque celebramus. <sup>2</sup> Illum utique te Gotamas, divitiarum appetens, cantu veneratur: te claris hymnis iterum iterumque celebramus. <sup>3</sup> Illum utique te, ciborum liberalissimum datorem, Angirasidæ velut, invocamus: te claris &c. <sup>4</sup> Illum utique te, hostium necatorem maximum, qui inimicos repellis, te claris &c. <sup>5</sup> Recitavimus nos, Rahúganidæ, Agni dulcem cantilenam: te claris &c.

## HYMNUS VI. [LXXIX.]

- १ हिरण्यकेशो रजसो विसारे ॥ हिर्धुनिर्वीत इव ध्रजोमान् ॥  
 शुचिभ्राजा उषसो नवेदा यशस्वतीरपस्युवो न सत्याः ॥
- २ आ ते सुपर्णा अमिनन्त एवैः कृष्णो नोनाव वृषभो यदीदं ॥  
 शिवाभिर्न स्मयमानाभिरागात्पतन्ति मिहः स्तनयन्त्यभ्रा ॥
- ३ यदीमृतस्य पयसा पियानो नयन्नृतस्य पथिभी रजिष्ठैः ॥  
 अर्यमा मित्रो वरुणः परिज्मा त्वचं पृञ्चन्त्युपरस्य योनौ ॥
- ४ अग्ने वाजस्य गोमत ईशानः सहसो यहो ॥  
 अस्मे धेहि जातवेदो महि श्रवः ॥

## LXXIX.

- १ *Hiranya-keṣaḥ rajasah vi-sāre ahiḥ dhuniḥ vātaḥ-iva dhrajīmān*  
*Suchi-bhrājāḥ Ushasaḥ navedāḥ yaśasvatīḥ apasyuvaḥ na satyāḥ.*
- २ *Ā te su-parṇāḥ aminanta evaiḥ kṛiṣṇaḥ nonāva vṛishabhaḥ yadi idaṁ*  
*Śivābhiḥ na smayamānābhiḥ ā agāt patanti mihah stanayanti abhrā.*
- ३ *Yat iṁ ṛitasya payasā piyānaḥ nayan ṛitasya pathi-bhiḥ rajishihaiḥ*  
*Aryamā Mitraḥ Varuṇaḥ pari-jmā tvacham pṛinchanti uparasya yonau.*
- ४ *Agne vājasya go-mataḥ īśānaḥ sahasaḥ yaho*  
*Asme dhehi jāta-vedaḥ mahi śravaḥ.*

## LXXIX.

<sup>1</sup> Aureis crinibus decorum *fulmen micat*, pluvia cadente, *nubium percussor et concitator*, ventus sicut *velox*, clare *rutilans*: *Auroræ ejus nesciæ sunt*, cibo abundantes, operi intentæ velut *sinceræ mulieres*. <sup>2</sup> Tuæ bene alatae *lucēs feriunt nubem cum properantibus ventis*; *nigra intonuit pluens nubes*: quando hoc *fit*, *tunc cum gratis quasi et ridentibus aquis fulmen venit*; cadunt *guttæ*, resonant *nubes*. <sup>3</sup> Quum *fulmen*, hanc *terram* pluviae latice recreans, *ipsam ducit pluviae viis rectissimis*, *tunc Aryaman, Mitras, et Varunas, circumeuntes, cutem tangunt altæ nubis in gremio*.

<sup>4</sup> Agnis! cibi cum vaccis consociati domine! *vigoris fili!* Nobis concede,

5 स इधानो वसुष्कविरग्निरीलेन्यो गिरा ॥

रेवदस्मभ्यं पुर्वणीक दीदिहि ॥

6 क्षपो राजन्नुत त्मनाग्ने वस्तोरुतोषसः ॥

स तिग्मजम्भ रक्षसो दह प्रति ॥२७॥

7 अवा नो अग्ने उतिभिर्गीयत्रस्य प्रभर्मणि ॥ विश्वासु धीषु वन्द्य ॥

8 आ नो अग्ने रयिं भर सत्रासाहं वरेण्यं ॥ विश्वासु पृत्सु दुष्टरं ॥

9 आ नो अग्ने सुचेतुना रयिं विश्वायुपोषसं ॥ माउर्ीकं धेहि जीवसे ॥

10 प्र पूतास्तिग्मशोचिषे वाचो गोतमाग्नये ॥ भरस्व सुम्नयुर्गिरः ॥

11 यो नो अग्ने अभिदासत्यन्ति दूरे पदीष्ट सः ॥ अस्माकमिदृधे भव ॥

5 *Saḥ idhānaḥ vasuḥ kavīḥ Agniḥ īlenyaḥ girā*

*Revat asmabhyaṃ puru-anīka dīdihī.*

6 *Kshapaḥ rājan uta tmanā Agne vastoh uta ushasaḥ*

*Saḥ tigma-jambha Rakshasaḥ daha prati. (27)*

7 *Ava naḥ Agne ūti-bhīḥ gāyatrasya pra-bharmaṇi viśvāsu dhīshu vandya.*

8 *Ā naḥ Agne rayiṃ bhara satrā-sahaṃ vareṇyaṃ viśvāsu pṛit-su dustaraṃ.*

9 *Ā naḥ Agne su-chetunā rayiṃ viśvāyu-poshasaṃ mardīkaṃ dhehi jīvase.*

10 *Pra pūtāḥ tigma-śochishe vāchaḥ Gotama Agnaye bharasva sumna-yuḥ girāḥ.*

11 *Yaḥ naḥ Agne abhi-dāsati anti dūre padīṣṭa saḥ asmākaṃ it vṛidhe bhava.*

locuples! amplum alimentum. <sup>5</sup> Tu lucens, domicilii largitor, sapiens Agnis, laudandus voce, abunde nobis, multis gaudiis fruens! splende. <sup>6</sup> Profliga inimicos quoque, splendide Agnis! temetipso fretus, interdiu et diluculis: tu, acuto ore prædite! Rakshases combure.

<sup>7</sup> Serva nos, Agnis! auxiliis tuis, cantilenæ ob enunciationem, omnibus in ceremoniis laudande! <sup>8</sup> Nobis, Agnis! opulentiam largire, semper juvantem, egregiam, omnibus in certaminibus expugnatu difficilem. <sup>9</sup> Nobis, Agnis! prudentia sociatam opulentiam, quæ per totam vitam nos alat, jucundam concede, ut vivamus. <sup>10</sup> Puras preces acutis flammis prædite Agni offer, Gotama! divitias desiderans, et cantilenas. <sup>11</sup> Inimicus qui nos vexat, Agnis! sive prope, sive e longinquo, is cadito: tu nostro utique incremento

12 सहस्राक्षो विचर्षणिरग्नी रक्षांसि सेधति । होता गृणीत उक्थ्यः ॥२८॥

HYMNUS VII. [LXXX.]

- 1 इत्था हि सोम इन्मदे ब्रह्मा चकार वर्धनं ।  
शविष्ठ वज्रिन्नोजसा पृथिव्या निःशशा अहिमर्चन्ननु स्वराज्यं ॥
- 2 स त्वामददृषा मदः सोमः श्येनाभृतः सुतः ।  
येना वृत्रं निरज्यो जघन्थ वज्रिन्नोजसार्चं ॥
- 3 प्रेक्षभीहि धृष्णुहि न ते वज्रो नियंसते ।  
इन्द्र नृम्णं हि ते शवो हनो वृत्रं जया अपो ऽर्चं ॥
- 4 निरिन्द्र भूम्या अधि वृत्रं जघन्थ निर्दिवः ।

12 *Sahasra-akshah vi-charshanīḥ Agniḥ Rakshāṁsi sedhati hotā grṇīte ukthyah.* (28)

LXXX.

- 1 *Itthā hi some it made brahmā chakāra vardhanaṁ*  
*Ṣavishṭha vajrin ojasā prithivyāḥ niḥ śaśāḥ Ahim archan anu sva-rājyaṁ.*
- 2 *Śaḥ tvā amadat vṛishā madaḥ somah syena-ābhṛitaḥ sutaḥ*  
*Yena Vṛitraṁ niḥ at-bhyaḥ jaghantha vajrin ojasā — .*
- 3 *Pra ihi abhi ihi dhṛishṇuḥi na te vajraḥ ni yaṁsate*  
*Indra nṛimṇaṁ hi te śavaḥ hanaḥ Vṛitraṁ jayāḥ apaḥ — .*
- 4 *Niḥ Indra bhūmyāḥ adhi Vṛitraṁ jaghantha niḥ divaḥ*

consule. 12 Mille flammis præditus, providus Agnis Rakshases arcet : deorum convocator laudat deos, cantu celebrandus.

LXXX.

<sup>1</sup> Sic profecto, apud libamen hoc exhilarans, sacerdos fecit amplificantem hymnum : fortissime ! teliger ! cum vigore e terra ablegasti Ahim, manifestans tuum dominium. <sup>2</sup> Ille te exhilaravit stillans, lætificans liquor, ab accipitre delatus, confectus : quo corroboratus, Vritram ex aere feriisti, teliger ! cum vigore, manifestans &c. <sup>3</sup> Prodi, aggredere, vince : non tuum telum propulsatur : Indra ! viros necans enim tuum robur ; occide Vritram, expugna aquas, manifestans &c. <sup>4</sup> Indra ! in terra Vritram occidisti, e cœlo telum jaciens ; effunde Marutibus societas, viventibus jucundas illas



- सृजा मरुत्वतीरव जीवधन्या इमा अपो ऽर्च ° ॥  
 5 इन्द्रो वृत्रस्य दोधतः सानुं वज्रेण हीलितः ।  
 अभिक्रम्यावजिघ्रते ऽपः समीय चोदयन्नर्च ° ॥ २९ ॥  
 6 अधि सानौ निजिघ्रते वज्रेण शतपर्वणा ।  
 मन्दान इन्द्रो अन्धसः सखिभ्यो गातुमिच्छत्यर्च ° ॥  
 7 इन्द्र तुभ्यमिदद्रिवो ऽनुतं वज्रिन्वीर्यं ।  
 यद्ध त्वं मायिनं मृगं तमु त्वं माययावधीरर्च ° ॥  
 8 वि ते वज्रासो अस्थिरन्नवतिं नाथा अनु ।  
 महत्त इन्द्र वीर्यं बाह्वोस्ते बलं हितमर्च ° ॥  
 9 सहस्रं साकमर्चत परिष्टोभत विंशतिः ।

*Sṛja Marutvatīḥ ava jīva-dhanyāḥ imāḥ apaḥ —.*

5 *Indraḥ Vṛitrasya dodhataḥ sānuṁ vajreṇa hīlitaḥ*  
*Abhi-kramya ava jighnate apaḥ sarmāya chodayan —. (29)*

6 *Adhi sānau ni jighnate vajreṇa śata-parvaṇā*  
*Mandānaḥ Indraḥ andhasaḥ sakhi-bhyaḥ gātuṁ ichhati —.*

7 *Indra tubhyaṁ it adri-vaḥ anuttaṁ vajrin vīryaṁ*  
*Yat ha tyaṁ māyinaṁ mṛigaṁ taṁ u tvaṁ māyayā avadhīḥ —.*

8 *Vi te vajrāsaḥ asthiraṇ navatiṁ nāvyaḥ anu*  
*Mahat te Indra vīryaṁ bāhvoḥ te balam hitaṁ —.*

9 *Sahasraṁ sākaṁ archata pari stobhata viṁśatiḥ*

aquas, manifestans &c. <sup>5</sup> Indras Vritræ contremiscentis cervicem telo iratus, aggressus, percutit, aquas ad manandum dimittens, manifestans &c. <sup>6</sup> In cervice Vritram percutit telo, centum cuspidibus acuminato; lætus Indras sociis suis cibi aditum optat, manifestans suum dominium. <sup>7</sup> Indra! tibi profecto, nube vehens! teliger! haud spretum est robur; quum istum præstigiatores, capreoli forma indutum illum quoque tu præstigiis necaveris, manifestans tuum dominium. <sup>8</sup> Hic illic tua tela jacebant, nonaginta navigabiles prope fluvios: magna est tua, Indra! potentia; brachiis tuis robur insitum est, manifestans &c. <sup>9</sup> Mille homines simul Indram venerantur;

- शतैनमन्वनोनवुरिन्द्राय ब्रह्मोद्यतमर्च० ॥  
 10 इन्द्रो वृत्रस्य तविषीं निरहन्सहसा सहः ।  
 महत्तदस्य पौंस्यं वृत्रं जघन्वां असृजदर्च० ॥३०॥  
 11 इमे चित्तव मन्यवे वेपेते भियसा मही ।  
 यदिन्द्र वज्रिन्नोजसा वृत्रं मरुत्वां अवधीर्च० ॥  
 12 न वेपसा न तन्यतेन्द्रं वृत्रो विबोभयत् ।  
 अभ्येनं वज्र आयसः सहस्रभृष्टिरायतार्च० ॥  
 13 यद्वृत्रं तव चाशनिं वज्रेण समयोधयः ।  
 अहिमिन्द्र जिघांसतो दिवि ते बद्धधे शवो र्च० ॥

*Ṣatā enaṁ anu anonavuh Indrāya brahma ut-yataṁ —.*

- 10 *Indraḥ Vṛitrasya tavishīm niḥ ahan sahasā sahaḥ*  
*Mahat tat asya pavṁsyaṁ Vṛitraṁ jaghanvān asṛijat —. (30)*  
 11 *Ime chit tava manyave vepete bhiyasā mahī*  
*Yat Indra vajrin ojasā Vṛitraṁ Marutvān avadhīḥ —.*  
 12 *Na vepasā na tanyatā Indraṁ Vṛitraḥ vi bībhayat*  
*Abhi enaṁ vajraḥ āyasaḥ sahasra-bhrishtiḥ āyata —.*  
 13 *Yat Vṛitraṁ tava cha aṣaniṁ vajreṇa saṁ ayodhayat*  
*Ahiṁ Indra jighāṁsataḥ divi te badbadhe śavaḥ —.*

laudant eum viginti; centum eum iterum iterumque celebrant; Indræ sacrificium paratum est, manifestans ipsius dominium. <sup>10</sup> Indras Vritræ potentiam fregit, telo suo Vritræ telum vincens: magnum est illud ejus robur; Vritram quum necasset, aquas dimisit, manifestans &c. <sup>11</sup> Hæc quoque terra cælumque magna tuam ad iram contremebant formidine, quum, Indra, teliger! vigore Vritram occideres, Marutibus stipatus, manifestans tuum dominium. <sup>12</sup> Non tremore, non strepitu Indram Vritras terruit, quum eum sagitta ferrea, mille cuspidibus acuminata, peteret, manifestans ipsius dominium. <sup>13</sup> Quum Vritram, tibi quoque injectum missile ejus, telo tuo repelleres, tunc tuum, Indra! Ahim occisuri, in cœlo versabatur robur, mani-

- 14 अभिष्टने ते अद्रिवो यत्स्था जगच्च रेजते ।  
 त्वष्टा चित्रव मन्यव इन्द्र वेविज्यते भियार्च° ॥
- 15 न हि नु यादधीमसीन्द्रं को वीर्या परः ।  
 तस्मिन्नृष्णमुत क्रतुं देवा ओजांसि संदधुरर्च° ॥
- 16 यामथवी मनुष्पिता दध्यङ् धियमन्नत ।  
 तस्मिन्ब्रह्माणि पूर्वथेन्द्र उक्था समग्मतार्च° ॥३१॥
- ॥ इति प्रथमाष्टके पञ्चमोऽध्यायः ॥

- 14 *Abhi-stane te adri-vaḥ yat sthāḥ jagat cha rejate*  
*Tvasṭā chit tava manyave Indra vevijyate bhiyā — .*
- 15 *Na hi nu yāt adhi-imasi Indram kaḥ vīryā paraḥ*  
*Tasmin nṛimṇaṁ uta kratuṁ devāḥ ojāṁsi saṁ dadhuḥ — .*
- 16 *Yām Atharvā manuḥ pitā Dadhyaṁ dhiyaṁ atnata*  
*Tasmin brahmāṇi pūrva-thā Indre ukthā saṁ agmata — . (31)*

festans tuum dominium. 14 Sonitu tuo *perculsum*, teliger! stabile mobile-  
 que commovetur: Tvashtis quoque, tua ira *territus*, Indra! contremit,  
 manifestans &c. 15 Non enim permeantem comprehendimus Indram: quis  
 est illo potestate major? illi divitias et sacrificium et vires dii contulerunt;  
 et Indras manifestat suum dominium. 16 Quam Atharvan, hominum tutor,  
 et Dadhyach ceremoniam instituerunt, in ea cibi sacrificales, ut olim Indræ  
 offerendi, et hymni convenerunt; Indrasque suum dominium manifestat.

## LECTIO SEXTA.

## HYMNUS VIII. [LXXXI.]

- १ इन्द्रो मदाय वावृधे शवसे वृत्रहा नृभिः ॥  
तमिन्महत्स्वाजिषूतेमर्भे हवामहे स वाजेषु प्र नो विषत् ॥
- २ असि हि वीर सेन्यो असि भूरि पराददिः ॥  
असि दभ्रस्य चिदृधो यजमानाय शिक्षसि सुन्वते भूरि ते वसु ॥
- ३ यदुदीरत आजयो धृष्णवे धीयते धना ॥  
युक्ष्वा मदच्युता हरी कं हनः कं वसौ दधो अस्मां इन्द्र वसौ दधः ॥
- ४ क्रत्वा महं अनुषधं भीम आवावृधे शवः ॥

## LXXXI.

- १ *Indraḥ madāya vavṛidhe śavase Vṛitra-hā nṛibhiḥ*  
*Taṁ it mahat-su ājishu uta iṁ arbhe havāmahe saḥ vājeshu pra naḥ avishat.*
- २ *Asi hi vīra senyaḥ asi bhūri parā-dadiḥ*  
*Asi dabhrasya chit vṛidhaḥ yajamānāya śikshasi sunvate bhūri te vasu.*
- ३ *Yat ut-īrate ājayaḥ dhṛishṇave dhīyate dhanā* [dadhaḥ.  
*Yukshva mada-chyutā harī kaṁ hanāḥ kaṁ vasau dadhaḥ asmān Indra vasau*
- ४ *Kratvā mahān anu-svadhaṁ bhīmaḥ ā vavṛidhe śavaḥ*

## LXXXI.

<sup>1</sup> Indras, Vritræ occisor, gaudii et vigoris obtinendi caussa laudatus est a viris: illum saue in magnis certaminibus, atque eundem in parva dimicatione invocamus: ille in præliis nos protegito. <sup>2</sup> Tu enim, heros! es agminis instar; es magnæ opulentiae debellator: es parvi quoque viri amplificator; sacrificanti largiris, et libanti; ampla tibi est opulentia. <sup>3</sup> Quum fiunt prælia, tunc victori acquiruntur opes: junge currui equos, hostium superbiam frangentes, fulvos: quemnam occisurus es? quemnam opulentiae dabis? nos, Indra! opulentiae dare velis. <sup>4</sup> Opere magnus, post libaminis potum,

- श्रिय ऋष उपाकयोर्नि शिप्री हरिवां दधे हस्तयोर्वज्रमायसं ॥  
 5 आ पप्रौ पार्थिवं रजो बद्धधे रोचना दिवि ।  
 न त्वावां इन्द्र कश्चन न जातो न जनिष्यते ऽति विश्वं ववक्षिथ ॥ १ ॥  
 6 यो अर्यो मर्तभोजनं पराददाति दाशुषे ।  
 इन्द्रो अस्मभ्यं शिक्षतु विभजा भूरि ते वसु भक्षीय तव राधसः ॥  
 7 मदे मदे हि नो ददिर्यूथा गवामृजुक्रतुः ।  
 संगृभाय पुरु शतोभया हस्त्या वसु शिशीहि राय आभर ॥  
 8 मादयस्व सुते सचा शवसे शूर राधसे ।  
 विद्महि त्वा पुरुवसुमुप कामान्तससृज्महे ऽथा नो ऽविता भव ॥

*Sriye ṛishvaḥ upākayoḥ ni śiprī hari-vān dadhe hastayoḥ vajraṁ āyasaṁ.*

5 *Ā paprau pārthivaṁ rajaḥ badbadhe rochanā divi*

*Na tvā-vān Indra kaḥ chana na jātaḥ na janishyate ati viśvaṁ vavakshitha. (1)*

6 *Yah aryah marta-bhojanaṁ parā-dadāti dāśushe*

*Indraḥ asmabhyaṁ śikshatu vi bhaja bhūri te vasu bhakshīya tava rādhasaḥ.*

7 *Made-made hi naḥ dadir yūthā gavāṁ ṛiju-kratuḥ*

*Saṁ grībhāya puru śatā ubhayā hastyā vasu śiśīhi rāyaḥ ā bhara.*

8 *Mādayasva sute sachā śavase śūra rādhasa*

*Vidma hi tvā puru-vasuṁ upa kāmān sasṛjmahe atha naḥ avitā bhava.*

horrendus *Indras* auxit robur *nostrum*: ad salutem *nostram*, conspicuus, pulchro naso præditus, fulvis *equis* vectus, in propinquis collocavit manibus telum ferreum. 5 Implevit terrestrem aerem splendore suo; fixit lumina in cælo: non tui similis, Indra! quisquam, neque natus, neque nasciturus est; universum *mundum* sustentas. 6 Qui dominus mortali idoneum cibum largitur sacrificanti, *Indras* nobis *cibum* dato: dispertire multas tuas divitias, *ut* fruar tua opulentia. 7 In quovis enim gaudio, *quo ob libamina ipsi parata afficitur*, nobis dator est armenti vaccarum, recta faciens: prehendere multas centuplices utraque manu divitias *nobis largiendas*; alacres redde *nos*; opes affer *nobis*. 8 Gaude parato *libamine*, coram *adstans*, roboris *nostrī et* opulentiae caussa, heros! norimus enim te multas opes possidentem; *ad te*

- १ एते त इन्द्र जन्तवो विश्वं पुथन्ति वार्यं १  
अन्तर्हि ख्यो जनानामर्यो वेदो अदाशुषां तेषां नो वेदः आभर ॥ २ ॥

## HYMNUS IX. [LXXXII.]

- १ उपो षु शृणुही गिरो मघवन्मातथा इव १  
यदा नः सूनृतावतः कर आदर्थयास इद्योजा न्विन्द्र ते हरी ॥  
२ अक्षन्नमीमदन्त त्वव प्रिया अधूषत १  
अस्तोषत स्वभानवो विप्रा नविष्ठया मती योजा ० ॥  
३ सुसंदृशं त्वा वयं मघवन्वन्दिषीमहि १  
प्र नूनं पूर्णवन्धुरः स्तुतो याहि वशां अनु योजा ० ॥

- १ *Ete te Indra jantavaḥ viśvaṁ pushyanti vāryaṁ*  
*Antaḥ hi khyāḥ janānām aryāḥ vedāḥ adāśuṣhāṁ teshāṁ naḥ vedāḥ ā bharu. (2)*

## LXXXII.

- १ *Upo su śṛṇuḥi girāḥ Magha-van mā atathāḥ-iva*  
*Yadā naḥ sūnṛitā-vataḥ karaḥ āt arthayāse it yojā nu Indra te harī.*  
२ *Akshan amīmadanta hi ava priyāḥ adhūshata*  
*Astoshata sva-bhānavaḥ viprāḥ navishṭhayā matī —.*  
३ *Su-sandṛiṣaṁ tvā vayaṁ Magha-van vandishīmahi*  
*Pra nūnaṁ pūrṇa-vandhuraḥ stutaḥ yāhi vaśān anu —.*

desideria nostra applicamus; itaque nobis protector sis. <sup>9</sup> Hi tui filii, Indra! omnem augent desiderabilem oblationem: tu quidem dominus nosti opulentiam quæ apud homines non sacrificantes exstat: illorum nobis divitias affer.

## LXXXII.

<sup>1</sup> Attentus utique audi cantilenas, Maghavan! haud secus atque antehac: quando nos sincero sermone præditos facis, statim desideras illam laudem nostram; junge celeriter, Indra! equos tuos fulvos. <sup>2</sup> Laudatores tui cibi fructi sunt et exsultarunt; cara corpora sua inclinarunt; celebrarunt te lucidi vates laudantissima prece; junge &c. <sup>3</sup> Omnia bene conspicientem te nos, Maghavan! laudemus: certe, opibus plenum currum tecum habens, cele-

- 4 स घा तं वृषणं रथमधितिष्ठाति गोविदं ।  
 यः पात्रं हारियोजनं पूर्णमिन्द्र चिकेतति योजा ० ॥
- 5 युक्तस्ते अस्तु दक्षिण उत सव्यः शतक्रतो ।  
 तेन जायामुप प्रियां मन्दानो यात्यन्धसो योजा ० ॥
- 6 युनज्मि ते ब्रह्मणा केशिना हरी उपप्रयाहि दधिषे गभस्त्योः ।  
 उन्वा सुतासो रभसा अमन्दिषुः पूषण्वान्वज्रिन्समुपत्न्यामदः ॥ ३ ॥

## HYMNUS X. [LXXXIII.]

- 1 अश्वावति प्रथमो गोषु गच्छति सुप्रावीरिन्द्र मर्त्यस्तवोतिभिः ।  
 तमित्पृणक्षि वसुना भवीयसा सिन्धुमापो यथाभितो विचेतसः ॥

- 4 *Saḥ gha taṁ vṛishaṇaṁ rathaṁ adhi tiśṭhāti go-vidaṁ*  
*Yaḥ pātraṁ hāri-yojanaṁ pūrṇaṁ Indra chiketati —.*
- 5 *Yuktaḥ te astu dakṣiṇaḥ uta savyaḥ Śata-krato*  
*Tena jāyāṁ upa priyāṁ mandānaḥ yāhi andhasaḥ —.*
- 6 *Yunajmi te brahmaṇā kesinā harī upa pra yāhi dadhishe gabhastyoḥ*  
*Ut tvā sutāsaḥ rabhasā amandishuḥ pūshaṇ-vān vajrin saṁ u patnyā amadaḥ. (3)*

## LXXXIII.

- 1 *Aśva-vati prathamāḥ goshu gachhati supra-avīḥ Indra martyaḥ tava ūti-bhiḥ*  
*Taṁ it prīṇakṣi vasunā bhavīyasā sindhuṁ āpaḥ yathā abhitaḥ vi-chetasah.*

bratus, accede ad eos qui te desiderant. 4 Is utique illum vota explentem currum conscendito, vaccas procurantem, qui pateram hāriyोजना dictam, plenam, tibi, Indra! indicat; junge &c. 5 Currui junctus tibi esto dexter atque sinister equus, Satakratus! illo libaminis potu exhilaratus, uxorem dilectam adi; junge &c. 6 Currui jungo, prece mea, jubatos fulvos equos tuos; aggredere; tene habenas manibus: te parata libamina cito inebriantia lætificarunt; incremento præditus, teliger, una cum uxore gaude.

## LXXXIII.

1 Equis divite in domicilio versans, primus vaccas nanciscitur mortalis, qui tuis, Indra! auxiliis bene adjutus est: eum sane ditas thesauro abundan-

- २ आपो न देवीरूपयन्ति होत्रियमवः पश्यन्ति विततं यथा रजः ।  
 प्राचैर्देवासः प्रणयन्ति देवयुं ब्रह्मप्रियं जोषयन्ते वरा इव ॥
- ३ अधि द्वयोरदधा उक्थ्यं वचो यतस्तुचा मिथुना या सपर्यतः ।  
 असंयतो व्रते ते क्षेति पुथति भद्रा शक्तिर्यजमानाय सुन्वते ॥
- ४ आदङ्गिराः प्रथमं दधिरे वय इद्धाग्नयः शम्या ये सुकृत्यया ।  
 सर्वे पणेः समविन्दन्त भोजनमश्वावन्तं गोमन्तमा पशुं नरः ॥
- ५ यज्ञैरथर्वा प्रथमः पथस्तते ततः सूर्यो व्रतपा वेन आजनि ।  
 आ गा आजदुशना कायः सचा यमस्य जातममृतं यजामहे ॥

- २ *Āpaḥ na devīḥ upa yanti hotriyaṁ avah paśyanti vi-tataṁ yathā rajah*  
*Prāchaiḥ devāsaḥ pra nayanti deva-yuṁ brahma-priyaṁ joshayante varāḥ-iva.*
- ३ *Adhi dvayoḥ adadhāḥ ukthyaṁ vacaḥ yata-sruchā mithunā yā saparyataḥ*  
*Asaṁ-yattaḥ vrata te ksheti pushyati bhadra śaktiḥ yajamānāya sunvate.*
- ४ *Āt Angirāḥ prathamam dadhire vayah iddha-agnayah śamyā ye su-kṛityayā*  
*Sarvam Paṇeḥ saṁ avindanta bhojanaṁ aśva-vantaṁ go-mantaṁ ā paśuṁ narah.*
- ५ *Yajnaiḥ Atharvā prathamah pathah tate tataḥ sūryah vrata-pāḥ venah ā ajani*  
*Ā gāḥ ājat Uṣanā Kāvyaḥ sachā yamasya jātaṁ amṛitaṁ yajāmahe.*

tiore, oceanum undæ velut undecunque, sapientiam conferentes. <sup>2</sup> Sicut aquæ pellucidæ descendunt in sacrificatoris pateram, ita dii deorsum prospiciunt, diffusum velut solis lumen : orientem versus dii ducunt pateram deos desiderantem ; libamine repletam illam appetunt, proci velut. <sup>3</sup> Duobus sacrificiis aptasti cantabilem precem, parata vasa habentibus, geminis, quæ te venerantur : sacrificator, a nemine laccessitus, in ceremonia tua commoratur et crescit : eximium robur conceditur sacra obeunti, libanti. <sup>4</sup> Statim Angirasidæ primum parabant sacrificalem cibum, qui accenso igne instructi erant propter ceremoniam bene perficiendam : omnem Panis nanciscebantur penum cum equis et vaccis, atque aliud pecus, viri. <sup>5</sup> Sacrificiis Atharvan primus vias vaccarum paraverat ; deinde sol, sacrorum protector amatus, ortus est : Atharvan vaccas obtinuit ; Usanas, Kavis filius, coram opitulaturus aderat ; Asurarum cohibendi caussa natum Indram immortalem veneramur.



- 6 बर्हिर्वा यत्स्वपत्याय वृज्यते ऋको वा श्लोकमाघोषते दिवि ।  
 ग्रावा यत्र वदति कारुक्थ्यस्तस्येदिन्द्रो अभिपित्वेषु रणयति ॥४॥

## HYMNUS XI. [LXXXIV.]

- 1 असावि सोम इन्द्र ते शविष्ठ धृष्णवागहि ।  
 आ त्वा पृणक्विन्द्रियं रजः सूर्यो न रश्मिभिः ॥  
 2 इन्द्रमिद्धरी वहतो प्रतिधृष्टशवसं ।  
 ऋषीणां च स्तुतीरूप यज्ञं च मानुषाणां ॥  
 3 आतिष्ठ वृत्रहनथं युक्ता ते ब्रह्मणा हरी ।  
 अर्वाचीनं सु ते मनो ग्रावा कृणोतु वग्नुना ॥

- 6 *Barhiḥ vā yat su-apatyāya vṛijyate arkaḥ vā ślokaṁ ā-goshate divi*  
*Grāvā yatra vadati kārūḥ ukthyah tasya it Indraḥ abhi-pitveshu ranyati. (4)*

## LXXXIV.

- 1 *Asāvi somah Indra te śavishṭha dhṛishṇo ā gahi*  
*Ā tvā pṛiṇaktu indriyaṁ rajah sūryah na raśmi-bhiḥ.*  
 2 *Indraṁ it harī vahataḥ apratidhṛishṭa-śavasaṁ*  
*Rishīnām cha stutīḥ upa yajnaṁ cha mānushānām.*  
 3 *Ā tiṣṭha Vṛitra-han rathaṁ yuktā te brahmaṇā harī*  
*Arvāchīnāṁ su te manaḥ grāvā kṛiṇotu vagnunā.*

- 6 Sive quum stragulum, *ceremoniæ* egregiam prolem conferentis caussa, purificatur, sive *quum* sacerdos carmen recitat lucente *in sacrificio*, lapis quum resonat, laudator *velut* hymnos canens, hujus sane Indras in oblectationibus gaudet.

## LXXXIV.

- 1 Paratum est libamen, Indra ! tibi ; fortissime victor ! veni : impleto te vigor, aerem sol velut radiis. 2 Indram illum fulvi *equi* vehunt, invicto robore gaudentem, et ad vatum laudes, et *ad sacrificium* ab hominibus *paratum*. 3 Conscende, Vritræ occisor ! currum ; juncti tibi *sunt* prece fulvi *equi* : huc conversam bene tuam mentem facito lapis celebrando *sonitu*.

- 4 इममिन्द्र सुतं पिब ज्येष्ठममर्त्यं मदं ।  
शुक्रस्य त्वाभ्यक्षरन्धारा ऋतस्य सादने ॥
- 5 इन्द्राय नूनमर्चतोक्थानि च ब्रवीतन ।  
सुता अमत्सुरिन्दवो ज्येष्ठं नमस्यता सहः ॥५॥
- 6 नकिष्ट्वद्रथीतरो हरी यदिन्द्र यच्छसे ।  
नकिष्ट्वानु मज्मना नकिः स्वश्व आनशे ॥
- 7 य एक इद्विदयते वसु मर्ताय दाशुषे ।  
ईशानो अप्रतिष्कृत इन्द्रो अङ्ग ॥
- 8 कदा मर्तमराधसं पदा क्षुम्पमिव स्फुरत् ।  
कदा नः शुश्रुवज्जिर इन्द्रो अङ्ग ॥

- 4 *Imam̃ Indra sutam̃ piba jyeshṭham̃ amartyam̃ madam̃*  
*Ṣukrasya tvā abhi aksharan dhārāḥ ṛitasya sadane.*
- 5 *Indrāya nūnam̃ archata ukthāni cha bravītana*  
*Sutāḥ amatsuh̃ indavaḥ jyeshṭham̃ namasyata sahaḥ. (5)*
- 6 *Nakiḥ tvat rathi-tarah̃ harī yat Indra yachhase*  
*Nakiḥ tvā anu majmanā nakiḥ su-aśvaḥ ānaṣe.*
- 7 *Yah̃ ekaḥ it vi-dayate vasu martāya dāśushe*  
*Īśānaḥ aprati-skutaḥ Indraḥ anga.*
- 8 *Kadā martam̃ arādhasam̃ padā kshumpam̃-iva sphurat*  
*Kadā naḥ śuśruvat girah̃ Indraḥ anga.*

<sup>4</sup> Hunc, Indra ! paratum *liquorem* bibe, egregium, immortalem, exhilarantem : puri *libaminis* ad te pervenerunt guttæ, sacrificii in domicilio. <sup>5</sup> Indræ celeriter honorem præstate, precesque recitate : parati exhilarent *eum* liquores ; egregium veneramini vigorem. <sup>6</sup> Nemo est te potior auriga, Indra ! quum fulvos equos *currui* jungis : nemo tui similis est fortitudine ; nemo, bonis licet equis instructus, te assequutus est.

<sup>7</sup> Qui solus dispertitur thesaurum mortali *ipsum* colenti, dominus, cui nemo contradicit, Indras est ; ohe ! <sup>8</sup> Quando mortalem nulla sacrificia perficientem, pede fruticem velut, conteret ? quando nostras auscultabit

- ९ यश्चिद्धि त्वा बहुभ्य आ सुतावां आविवासति ।  
 उग्रं तत्पत्यते शव इन्द्रो अङ्ग ॥
- 10 स्वादोरित्था विषूवतो मध्वः पिबन्ति गौर्यः ।  
 या इन्द्रेण सयावरीर्वृष्णा मदन्ति शोभसे वस्वीरनु स्वराज्यं ॥ ६ ॥
- 11 ता अस्य स्पृशनायुवः सोमं श्रौणन्ति पृश्नयः ।  
 प्रिया इन्द्रस्य धेनवो वज्रं हिन्वन्ति सायकं वस्वो ० ॥
- 12 ता अस्य नमसा सहः सपर्यन्ति प्रचेतसः ।  
 व्रतान्यस्य सश्चिरे पुरूणि पूर्वचित्तये वस्वी ० ॥
- 13 इन्द्रो दधीचो अस्थभिर्वृत्राण्यप्रतिष्कृतः । जघान नवतीर्नव ॥

9 *Yāḥ chit hi tvā bahu-bhyaḥ ā suta-vān ā-vivāsati*

*Ugraṁ tat patyate śavaḥ Indrah anga.*

10 *Svādoh itthā vishu-vataḥ madhvaḥ pibanti gauryaḥ*

*Yāḥ Indreṇa sa-yāvarīḥ vṛishṇā madanti śobhase vasvīḥ anu sva-rājyaṁ. (6)*

11 *Tāḥ asya priṣana-yuvaḥ somaṁ śrīṇanti priṣnayaḥ*

*Priyāḥ Indrasya dhenavaḥ vajraṁ hinvanti sāyakaṁ —.*

12 *Tāḥ asya namasā sahaḥ saparyanti pra-chetasah*

*Vratāni asya saśchire purūṇi pūrva-chittaye —.*

13 *Indrah Dadhīchaḥ astha-bhiḥ vṛitrāṇi aprati-skutaḥ jaghāna navatīḥ nava.*

preces Indras ? ohe ! 9 Quicunque enim inter multos *sacrificatores*, libamen paratum habens, te colit, horrendum illi largitur vigorem Indras ; ohe !

10 De jucundo, ita ubique præsente, dulci *libamine* bibunt candidæ *vaccæ*, quæ cum Indra, votorum expletore, congressæ lætantur, splendoris gratia, domicilium procurantes, quæ ipsius dominium respicientes *adstant*. 11 Illæ, ipsius contactum appetentes, libamen *lacte* miscent diversicolores *vaccæ* : dilectæ ab Indra *vaccæ* telum *ejus* mortiferum *in inimicos* dirigunt, domicilium &c. 12 Illæ ipsius potestatem *oblato* lacte venerantur sapientes *vaccæ* : facinora illius innotuerunt multa, ad præviam admonitionem *hostis ipsum adorturi* : *vaccæ*, inquam, domicilium procurantes, &c.

13 Indras, cui nemo adversatur, Dadhyachis *vatis equi* ossibus hostes

- 14 इच्छन्नश्वस्य यच्छिरः पर्वतेष्वपश्रितं १ तद्विदच्छर्यणावति ॥  
 15 अत्राह गोरमन्वत नाम त्वष्टुरपीचं १ इत्या चन्द्रमसो गृहे ॥७॥  
 16 को अद्य युंक्ते धुरि गा ऋतस्य शिमीवतो भामिनो दुर्हणायून् १  
 आसन्निषून्हृत्स्वसो मयोभून्य एषां भृत्यामृणधत्स जीवात् ॥  
 17 क ईषते तुज्यते को बिभाय को मंसते सन्तमिन्द्रं को अन्ति १  
 कस्तोकाय क इभायोत राये अधि ब्रवतन्वे को जनाय ॥  
 18 को अग्निमीदे हविषा घृतेन स्तुचा यजाता ऋतुभिर्ध्रुवेभिः १  
 कस्मै देवा आ वहानाशु होम को मंसते वीतिहोत्रः सुदेवः ॥

14 *Ichhan aśvasya yat śiraḥ parvateshu apa-śritaṁ tat vidat Śaryañā-vati.*

15 *Atra aha goḥ amanvata nāma tvashtuḥ apīchyaṁ itthā chandramasaḥ grīhe. (7)*

16 *Kaḥ adya yunkte dhuri gāḥ ṛitasya śimī-vataḥ bhāmināḥ duḥ-hṛiṇāyūn  
 Āsan-ishūn hṛitsu-asah mayah-bhūn yah eshām bhṛityām ṛiṇadhat saḥ jīvāt.*

17 *Kaḥ īshate tujyate kaḥ bibhāya kaḥ maṁsate santaṁ Indraṁ kaḥ anti  
 Kaḥ tokāya kaḥ ibhāya uta rāye adhi bravat tanve kaḥ janāya.*

18 *Kaḥ Agniṁ itte havishā ghṛitena sruchā yajātai ṛitu-bhiḥ dhruvebhiḥ  
 Kasmai devāḥ ā vahān āśu homa kaḥ maṁsate vīti-hotraḥ su-devaḥ.*

occidit nonagies novem. <sup>14</sup> Quærens equi quod fuerat caput, in montibus sepositum, illud reperiebat in Saryanávante fluvio. <sup>15</sup> Ibi sane radii solares inveniebant lucem solis, noctis caligine opertam, ita cælum percurrentis lunæ in domicilio.

<sup>16</sup> Quisnam hodie jungit temoni *Indræ* proficiscentis equos properantes, robustos, splendidos, invicto furore præditos, in fronte sagittis armatos, *hostium* corda ferientes, lætitiæ auctores? *sacrificator* qui illorum vectionem laudat, is vivat. <sup>17</sup> Quis fugit? quis læditur? quis timet? quis novit *Indram* prope versantem? quis pro filio, quis pro elephanto aut pro thesauro *Indram* invocat? pro *suo ipsius* corpore quis, aut pro familia *sua*? <sup>18</sup> Quisnam, *Indram* conciliaturus, *Agnim* laudat oblato sacrificio et butyro? *patera sacrifici* is supplicet anni temporibus certis: cuinam dii advehunt celeriter *opulentiam* celebrandam? quisnam novit *Indram*, sacrificiis instructus, faventibus

19 त्वमङ्ग प्रशंसिषो देवः शविष्ठ मर्त्ये १

न त्वदन्यो मघवन्नस्ति मर्दितेन्द्र ब्रवीमि ते वचः ॥

20 मा ते राधांसि मा त उतयो वसोऽस्मान्कदाचना दभन् १

विश्वा च न उपमिमोहि मानुष वसूनि चर्षणिभ्य आ ॥ ८ ॥

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

HYMNUS I. [LXXXV.]

1 प्र ये शुम्भन्ते जनयो न सप्तयो यामनुद्रस्य सूनवः सुदंससः १

रोदसी हि मरुतश्चक्रिरे वृधे मदन्ति वीरा विदथेषु घृष्ययः ॥

2 त उक्षितासो महिमानमाशत दिवि रुद्रासो अधि चक्रिरे सदः १

अर्चन्तो अर्कं जनयन्त इन्द्रियमधि श्रियो दधिरे पृश्निमातरः ॥

19 *Tvaṁ anga pra śaṁsishah devaḥ śavishṭha martyaṁ*

*Na trat anyah Magha-van asti mardita Indra bravāmi te vacah.*

20 *Mā te rādhāṁsi mā te ūtayaḥ vaso asmān kadā chana dabhan*

*Viśvā cha naḥ upa-mimīhi mānusha vasūni charṣaṇi-bhyaḥ ā. (8)*

LXXXV.

1 *Pra ye śumbhante janayaḥ na saptayaḥ yāman Rudrasya sūnavaḥ su-daṁsasah*

*Rodasī hi Marutaḥ chakrire vṛidhe madanti vīrāḥ vidatheshu ghṛishvayaḥ.*

2 *Te ukshitāsaḥ mahimānaṁ āśata divi Rudrāsaḥ adhi chakrire sadaḥ*

*Archantaḥ arkaṁ janayantaḥ indriyaṁ adhi śriyaḥ dadhire Pṛiṣni-mātarah.*

diis gaudens? 19 Tu, heus ! collauda mortalem, lucidus, robustissime ! non præter te alius, Maghavan ! est lætitiæ dator ; Indra ! enuncio tibi precem.

20 Non tuæ divitiæ, non tua auxilia, domicilii largitor ! nos unquam perire sinant ; omnesque nobis sapientibus largire opes, hominibus favens !

LXXXV.

1 Qui nitent mulieres velut in incessu suo, *Marutes* meantes, Rudræ filii, claris facinoribus illustres, (cælum enim et terram *Marutes* fecerunt ampliora, gaudentque heroes sacrificiis, eversores,) 2 iidem, electi, magnitudinem nacti sunt ; in cælo Rudræ filii *sibi* pararunt sedem : celebrantes celebrandum

- 3 गोमातरो यच्छुभयन्ते अञ्जिभिस्तनूषु शुभ्रा दधिरे विरुक्मतः ।  
बाधन्ते विश्वमभिमातिनमप वर्त्मान्येषामनुरीयते घृतं ॥
- 4 वि ये भ्राजन्ते सुमखास ऋष्टिभिः प्रचावयन्तो अच्युता चिदोजसा ।  
मनोजुवो यन्मरुतो रथेषा वृषवातासः पृषतीरयुग्ध्वं ॥
- 5 प्र यद्रथेषु पृषतीरयुग्ध्वं वाजे अद्रिं मरुतो रंहयन्तः ।  
उतारुषस्य विथन्ति धाराश्चर्मैवोदभिव्युन्दन्ति भूम ॥
- 6 आ वो वहन्तु सप्तयो रघुषदो रघुपत्वानः प्रजिगात बाहुभिः ।  
सीदता बर्हिरू वः सदस्कृतं मादयध्वं मरुतो मध्वो अन्धसः ॥९॥
- 7 ते वर्धन्त स्वतवसो महित्वना नाकं तस्थुरू चक्रिरे सदः ।

- 3 *Go-mātarah yat śubhayante anji-bhiḥ tanūshu śubhrāḥ dadhire virukmataḥ*  
*Bādhante viṣvaṁ abhi-mātināṁ apa vartmāni eshāṁ anu rīyate ghṛitaṁ.*
- 4 *Vi ye bhrājante su-makhāsaḥ ṛiṣṭi-bhiḥ pra-chyavayantaḥ achyutā chit ojasā*  
*Manah-juvaḥ yat Marutaḥ ratheshu ā vṛisha-vrātāsaḥ pṛishatīḥ ayugdhvaṁ.*
- 5 *Pra yat ratheshu pṛishatīḥ ayugdhvaṁ vāje adriṁ Marutaḥ rañhayantaḥ*  
*Uta arushasya vi syanti dhārāḥ charma-iva uda-bhiḥ vi udanti bhūma.*
- 6 *Ā vaḥ vahantu saptayaḥ raghu-syadaḥ raghu-patvānaḥ pra jigāta bāhu-bhiḥ*  
*Sīdata ā barhiḥ uru vaḥ sadaḥ kṛitaṁ mādayadhvaṁ Marutaḥ madhvaḥ andhasaḥ.*
- 7 *Te avardhanta sva-tavasāḥ mahi-tvanā ā nākaṁ tasthuḥ uru chakrīre sadaḥ* [(9)]

*Indram*, procurantes robur insigne, dominia nacti sunt Prisnis filii. <sup>3</sup> *Terræ* filii quum sese decorant ornamentis, in corporibus *suis* nitidi gestant splendidos *ornatus*: repellunt quemvis inimicum; in tramite eorum post *ipsos* manat aqua. <sup>4</sup> Qui splendent, bonis sacrificiis culti, ensibus *suis* prosternentes *res* non caducas quoque, vigore; quum vehiculis maculatas cervas junxistis, Marutes! mentis instar veloces! pluviam effundere adsueti! <sup>5</sup> Quum vehiculis maculatas cervas junxistis, Marutes! cibi caussa nubem concitantes, tunc lucido *sole coram* stillant guttas, cutem velut aquis humectant terram. <sup>6</sup> Vos advehunto veloces *cervæ*, celeriter incedentes; cito volantes accedite, *dona ferentes* manibus: considite in stragulo; ampla vobis sedes facta est; satiamini, Marutes! dulci cibo. <sup>7</sup> Illi invaluerunt, suæ fortitudini confidentes, magnitudine; cælum adierunt, *ibique* amplam *sibi* fecerunt sedem:

- विष्णुर्यद्वावदृषणं मदच्युतं वयो न सोदन्नधि बर्हिषि प्रिये ॥  
 8 शूरा इवेद्युधयो न जग्मयः श्रवस्यवो न पृतनासु येतिरे ।  
 भयन्ते विश्वा भुवना मरुद्भ्यो राजान इव त्वेषसन्दृशो नरः ॥  
 9 त्वष्टा यद्वज्रं सुकृतं हिरण्ययं सहस्रभृष्टिं स्वपा अवर्तयत् ।  
 धत्त इन्द्रो नर्यपांसि कर्तवे ऽहन्वृत्रं निरपामौजदर्णवं ॥  
 10 उर्ध्वं नुनुद्रे ऽवतं त ओजसा दादृहाणं चिद्धिभिदुर्वि पर्वतं ।  
 धमन्तो वाणं मरुतः सुदानवो मदे सोमस्य रण्यानि चक्रिरे ॥  
 11 जिह्मं नुनुद्रे ऽवतं तथा दिशासिञ्चन्नुत्सं गोतमाय तृष्णजे ।  
 आगच्छन्तीमवसा चित्रभानवः कामं विप्रस्य तर्पयन्त धामभिः ॥

*Vishṇuḥ yat ha āvat vṛishaṇaṁ mada-chyutaṁ vayah na sīdan adhi barhishi priye.*

8 *Sūrāh-iva it yuyudhayah na jagmayah śravyavah na pritanāsu yetire*  
*Bhayante viṣvā bhuvanā Marut-bhyah rājānah-iva tvesha-sandriṣah narah.*

9 *Tvaṣṭā yat vajraṁ su-kṛitaṁ hiraṇyayaṁ sahasra-bhṛisṭiṁ su-apāḥ avartayat*  
*Dhatte Indrah nari apāṁsi kartave ahan Vṛitraṁ niḥ apāṁ aubjat arṇavaṁ.*

10 *Ūrdhvaṁ nunudre avataṁ te ojasā dadṛihāṇaṁ chit bibhiduḥ vi parvataṁ*  
*Dhamantaḥ vāṇaṁ Marutaḥ su-dānavah made somasya raṇyāni chakrire.*

11 *Jihmaṁ nunudre avataṁ tayā diṣā asinchan utsaṁ Gotamāya tṛiṣṇa-je*  
*Ā gachhanti īm avasā chitra-bhānavah kāmāṁ viprasya tarpayanta dhāma-bhiḥ.*

*Marutes*, quibus Vishnus sane custodit *sacrificium*, quod votorum expletionem procurat, et gaudia confert, aves velut *advolantes* considant in stragulo dilecto. <sup>8</sup> Militum instar quoque, pugnatore velut celeres, gloriæ cupidi velut *viri*, in proeliis dimicarunt: timent omnes creaturæ *Marutes*; regum instar *sunt* rutilo adspectu duces. <sup>9</sup> Tvashtis quod telum bene factum, aureum, mille cuspidibus acuminatum peritus paravit, *id* possidet Indras, ut in certamine facinora perpetret: necavit Vritram, aquarum effudit copiam.

<sup>10</sup> Sursum levarunt puteum illi robore, magnumque perfregerunt montem; efflantes sonitum *Marutes*, egregia largientes, lætitia propter libamen grata *quæque* laudatori fecerunt. <sup>11</sup> Incurvum levarunt puteum illo in loco; *aquis* irrigarunt fontem Gotamæ sitienti: adeunt illum auxilii caussa *Marutes* varie splendentes; desiderium vatis explent *aquis* vitam sustentantibus.

- 12 या वः शर्म शशमानाय सन्ति त्रिधातूनि दाशुषे यच्छताधि १  
अस्मभ्यं तानि मरुतो वि यन्त रयिं नो धत्त वृषणः सुवीरं ॥१०॥

## HYMNUS II. [LXXXVI.]

- 1 मरुतो यस्य हि क्षये पाथा दिवो विमहसः १ स सुगोपातमो जनः ॥  
2 यज्ञैर्वा यज्ञवाहसो विप्रस्य वा मतीनां १ मरुतः शृणुता हवं ॥  
3 उत वा यस्य वाजिनोऽनु विप्रमतक्षत १ स गन्ता गोमति व्रजे ॥  
4 अस्य वीरस्य बर्हिषि सुतः सोमो दिविष्टिषु १ उक्थं मदश्च शस्यते ॥  
5 अस्य श्रोषन्त्वाभुवो विश्वा यश्चर्षणीरभिः १ सूरं चित्सत्सुषीरिषः ॥११॥  
6 पूर्वीभिर्हि ददाशिम शरद्भिर्मरुतो वयं १ अवोभिश्चर्षणीनां ॥

- 12 *Yā vaḥ śarma śaśamānāya santi tri-dhātūni dāśushe yachhata adhi*  
*Asmabhyaṃ tāni Marutaḥ vi yanta rayiṃ naḥ dhatta vṛiṣaṇaḥ su-vīraṃ.* (10)

## LXXXVI.

- 1 *Marutaḥ yasya hi kshaye pātha divaḥ vi-mahasah saḥ su-gopātamaḥ janaḥ.*  
2 *Yajñaiḥ vā yajna-vāhasaḥ viprasya vā matīnāṃ Marutaḥ śṛiṇuta havaṃ.*  
3 *Uta vā yasya vājinaḥ anu vipraṃ atakshata saḥ gantā go-mati vraje.*  
4 *Asya vīrasya barhiṣi sutaḥ somaḥ diviṣṭiṣu ukthaṃ madaḥ cha śasyate.*  
5 *Asya śroshantu ā bhuvāḥ riṣvāḥ yaḥ charshaṇīḥ abhi sūraṃ chit sasrushīḥ iṣaḥ.* (11)  
6 *Pūrvībhiḥ hi dadāśima śarat-bhiḥ Marutaḥ vayaṃ avāḥ-bhiḥ charshaṇīnāṃ.*

- 12 Quæ vobis gaudia sunt, laudanti *concedenda*, triplici fundamento nixa, ea in cultorem conferte : nobis ea, Marutes ! largimini ; opulentiam nobis date, votorum expletores ! forti progenie claram.

## LXXXVI.

- <sup>1</sup> Marutes ! cujus scilicet in domicilio bibitis, de cælo *venientes*, splendidi ! is claris tutoribus *gaudet* homo. <sup>2</sup> Et in sacrificiis, sacra auferentes *estote* Marutes ! et vatis precum audite invocationem. <sup>3</sup> Atque cujus *sacrificantis sacerdotes*, cibo gaudentes, providam *Marutum cohortem* attentam fecerunt, is perget ad vaccis plenum stabulum. <sup>4</sup> Hujusce fortis *viri* in stragulo paratur libamen diebus sacrificis ; preces lætificansque potus laudantur. <sup>5</sup> Eundem auscultanto *Marutes* huc conversi, cunctos qui homines *inimicos* antecellit, et ad laudatorem perveniant cibi. <sup>6</sup> Multis quippe *vos* coluimus



- 7 सुभगः स प्रयज्यवो मरुतो अस्तु मर्त्यः ॥ यस्य प्रयांसि पर्षथ ॥  
 8 शशमानस्य वा नरः स्वेदस्य सत्यशवसः ॥ विदा कामस्य वेनतः ॥  
 9 यूयं तत्सत्यशवस आविष्कर्त महित्वना ॥ विध्यता विद्युता रक्षः ॥  
 10 गूहता गुह्यं तमो वियात विश्वमत्रिणं ॥ ज्योतिष्कर्ता यदुश्मसि ॥ १२ ॥

## HYMNUS III. [LXXXVII.]

- 1 प्रत्वक्षसः प्रतवसो विरश्चिनो नानता अविथुरा ऋजीषिणः ॥  
 जुष्टतमासो नृतमासो अञ्जिभिर्नानज्रे केचिदुत्ता इव स्तृभिः ॥  
 2 उपह्वरेषु यदचिध्वं ययिं वय इव मरुतः केनचित्पथा ॥  
 श्रोतन्ति कोशा उप वो रथेषा घृतमुक्षता मधुवर्णमर्चते ॥

- 7 *Su-bhagaḥ sa prayajyavaḥ Marutaḥ astu martyaḥ yasya prayāṁsi parshatha.*  
 8 *Śaṣamānasya vā naraḥ svedasya satya-śavasah vidā kāmasya venataḥ.*  
 9 *Yūyaṁ tat satya-śavasah āviḥ karta mahi-tvanā vidhyata vi-dyutā Rakshaḥ.*  
 10 *Gūhata guhyaṁ tamaḥ vi yāta viśvaṁ atriṇaṁ jyotiḥ karta yat uśmasi. (12)*

## LXXXVII.

- 1 *Pra-tvakshasaḥ pra-tavasah vi-rapṣinaḥ anānatāḥ avithurāḥ ṛjīṣiṇaḥ*  
*Jushta-tamāsaḥ nṛi-tamāsaḥ anji-bhiḥ vi ānatre ke chit usrāḥ-iva strī-bhiḥ.*  
 2 *Upa-hvareshu yat achidhvaṁ yayiṁ vayah-iva Marutaḥ kena chit pathā*  
*Śhotanti koṣāḥ upa vaḥ rathesku ā ghṛitaṁ ukshata madhu-varṇaṁ archate.*

annis, Marutes! nos, *adjuti* auxiliis vestris, qui omniscii estis. 7 Felix is esto mortalis, sacrificiis dignissimi Marutes! cujus cibos vobis oblatos accipitis. 8 Viri claro robore præditi! *hominis* laudantis et sacro in opere sudantis concedite votum, desiderantis. 9 Vos illud, claro robore præditi! manifestate; potestate *vestra* elucente occidite Rakshasem. 10 Occultate occultandam caliginem; repellite quemvis inimicum; lucem efficite quam exoptamus.

## LXXXVII.

1 Eversores *hostium*, robusti, varie clamantes, non fracti, non separati, lance *sacrifica* culti, summo honore habiti, duces maximi, ornamentis dignoscuntur, rari *lucis* radii velut, qui stellis effunduntur. 2 Perviis in locis quum collegistis meantem *nubem*, avium instar, Marutes! quolibet tramite

- ३ प्रैषामउमेषु विशुरेव रेजते भूमिर्यामेषु यद्ध युञ्जते शुभे ।  
ते क्रीलयो धुनयो भ्राजदृष्टयः स्वयं महित्वं पनयन्त धूतयः ॥
- ४ स हि स्वसृत्पृषदश्वो युवा गणो ऽया ईशानस्तविषीभिरावृतः ।  
असि सत्य ऋणयावानेद्यो ऽस्या धियः प्राविताथा वृषा गणः ॥
- ५ पितुः प्रतृस्य जन्मना वदामसि सोमस्य जिह्वा प्रजिगाति चक्षसा ।  
यदोमिन्द्रं शम्यृक्काण आशतादिन्नामानि यज्ञियानि दधिरे ॥
- ६ श्रियसे कं भानुभिः संमिमिक्षिरे ते रश्मिभिस्त ऋक्भिः सुखादयः ।  
ते वाशीमन्त इष्मिणो अभीरवो विद्रे प्रियस्य मारुतस्य धाम्नः ॥ १३ ॥

- ३ *Pra eshām ajmeshu vithurā-iva rejate bhūmih yāmeshu yat ha yunjate śubhe*  
*Te krīlayaḥ dhunayaḥ bhrājat-ṛishṭayaḥ svayaṁ mahi-tvaṁ panayanta dhūtayaḥ.*
- ४ *Saḥ hi sva-sṛit pṛishat-aśvaḥ yuvā gaṇaḥ ayā īśānaḥ tavishī-bhiḥ ā-vṛitaḥ*  
*Asi satyaḥ ṛiṇa-yūvā anedyāḥ asyāḥ dhīyaḥ pra-avitā atha vṛishā gaṇaḥ.*
- ५ *Pituh pratnasya janmanā vadāmasi somasya jihvā pra jigāti chakshasā*  
*Yat im Indraṁ śami ṛikvāṇaḥ āśata āt it nāmāni yajniyāni dadhire.*
- ६ *Śriyase kaṁ bhānu-bhiḥ saṁ mimikshire te raśmi-bhiḥ te ṛikva-bhiḥ su-khādayaḥ*  
*Te vāṣī-mantaḥ ishmināḥ abhīravaḥ vidre priyasya Mārutasya dhāmnah. (13)*

*incedentes, pluviam emittunt aquarum thesauri vestris curribus; aquam effundite melli similem homini vos colenti.* ३ *Illorum commoventibus nubium coacervationibus tremit terra, sejuncta velut a marito mulier, quum nubes colligunt, limpidæ pluvie gratia: illi jocantes, concussores, corusca arma habentes, ipsi potentiam suam declarant quassatores.* ४ *Tu enim, sponte incedens, maculatis cervis vectus, juvenis Marutum cœtus, hujus terræ dominus, viribus cinctus, es verax, a debitis nos liberans, non vituperandus, hujus ceremoniæ protector, atque pluviam dans cœtus.* ५ *Patris nostri antiqui ob originem hæc loquimur; lingua procedit libaminis laude: quum illum Indram in opere ipsius laudantes adorirentur, statim nomina sacrificalia nacti sunt.* ६ *Ut conspiceretur, aquam cum lucentibus effundere cupiebant illi Marutes radiis; iidem a laudantibus sacerdotibus culti, egregio sacrificio fruenter sunt: iidem, cantu celebrati, meantes, timoris expertes, potiti sunt grati, Marutibus sacri domicilii.*

## HYMNUS IV. [LXXXVIII.]

- 1 आ विद्युन्मद्भिर्मरुतः स्वर्के रथेभिर्यात ऋष्टिमद्भिरश्वपणैः ॥  
 आ वर्षिष्ठया न इषा वयो न पप्ता सुमायाः ॥
- 2 ते अरुणेभिर्वरमा पिशङ्गैः शुभे कं यान्ति रथतूभिरश्वैः ॥  
 रुक्मो न चित्रः स्वधितोवान्पथा रथस्य जङ्घनन्त भूम ॥
- 3 श्रिये कं वो अधि तनूषु वाशीर्मेधा वना न कृणवन्त उर्ध्वा ॥  
 युष्मभ्यं कं मरुतः सुजातास्तुविद्युन्मासो धनयन्ते अद्रिं ॥
- 4 अहानि गृध्राः पर्या व आगुरिमां धियं वाकीर्यां च देवीं ॥  
 ब्रह्म कृण्वन्तो गोतमासो अर्कैरूर्ध्वं नुनुद्र उत्सधिं पिबध्यै ॥

## LXXXVIII.

- 1 *Ā vidyunmat-bhiḥ Marutaḥ su-arkaiḥ rathebhiḥ yāta ṛisṭimat-bhiḥ aśva-parṇaiḥ*  
*Ā varshishṭhayā naḥ ishā vayah na paptata su-māyāḥ.*
- 2 *Te aruṇebhiḥ varaṁ ā piṣaṅgaiḥ śubhe kaṁ yānti rathatūḥ-bhiḥ aśvaiḥ*  
*Rukmaḥ na chitraḥ svadhiti-vān pavyā rathasya jaṅghananta bhūma.*
- 3 *Śriye kaṁ vaḥ adhi tanūshu vāṣīḥ medhā vanā na kṛiṇavante ūrdhvā*  
*Yushmabhyaṁ kaṁ Marutaḥ su-jātāḥ tuvi-dyumnāsaḥ dhanayante adriṁ.*
- 4 *Ahāni gṛidhrāḥ pari ā vaḥ ā agurī māṁ dhiyāṁ vārkāryāṁ cha devīṁ*  
*Brahma kṛiṇvantāḥ Gotamāsaḥ arkaiḥ ūrdhvaṁ nunudre utsa-dhiṁ pibadhyai.*

## LXXXVIII.

<sup>1</sup> Coruscantibus, Marutes ! bene procedentibus vehiculis venite, armis instructis, quæ equis vehuntur; abundantissimo nobis *dando* cum cibo, aves velut advolate, fausta opera perficientes. <sup>2</sup> Quemnam *deorum* cultorem adeunt illi fulvis, subrubicundis, currum vehentibus equis, limpidæ *aquæ largiendæ* caussa ? *cætus eorum*, fulgidi *auri* instar pulcher, telo præditus *est*: orbe *rotarum* vehiculi feriunt terram. <sup>3</sup> Dominii caussa vestris supra corporibus strepentia *sunt arma*; sacrificia, sylvas velut, faciunt vobis alta: quemnam vobis, Marutes ! feliciter nati ! divitiis abundantes ! *parando libamine* ditant lapidem ? <sup>4</sup> Dies *pluvii* sitibundos vos visiterunt, et hanc ceremoniam aqua perficiendam, claram: sacra facientes Gotamidæ hymnis

- 5 एतत्त्यन्न योजनमचेति सस्वर्ह यन्मरुतो गोतमो वः ।  
 पश्यन्हिरण्यचक्रानयोदंष्ट्रान्विधावतो वराहून् ॥
- 6 एषा स्या वो मरुतो अनुभर्त्री प्रतिष्ठोभति वाघतो न वाणी ।  
 अस्तोभयदृथासामनु स्वधां गभस्त्योः ॥ १४ ॥

## HYMNUS V. [LXXXIX.]

- 1 आ नो भद्राः क्रतवो यन्तु विश्वतो दब्धासो अपरीतास उद्भिदः ।  
 देवा नो यथा सदमिदृधे असन्नप्रायुवो रक्षितारो दिवे दिवे ॥
- 2 देवानां भद्रा सुमतिर्ऋजूयतां देवानां रातिरभि नो निवर्ततां ।  
 देवानां सख्यमुपसेदिमा वयं देवा न आयुः प्रतिरन्तु जीवसे ॥

5 *Etat tyat na yojanañ acheti sasvah ha yat Marutah Gotamah vah  
 Pasyan hiraṇya-chakrān ayaḥ-daṁṣhtrān vi-dhāvataḥ varāhūn.*

6 *Eshā syā vah Marutah anu-bhartrī prati stobhati vāghataḥ na vāṇī  
 Astobhayat vṛithā ūsām anu svadhām gabhastyoh. (14)*

## LXXXIX.

- 1 *Ā nah bhadrāḥ kratavaḥ yantu viśvataḥ adabdhāsaḥ apari-itūsaḥ ut-bhidah  
 Devāḥ nah yathā sadam it vṛidhe asan apra-āyuvah rakshitārah dive-dive.*
- 2 *Devānām bhadrā su-matiḥ ṛiju-yatām devānām rātiḥ abhi nah nī vartatām  
 Devānām sakhyam upa sedima vayam devāḥ nah āyuh pra tirantu jīvase.*

sursum levarunt puteum ad bibendum. <sup>5</sup> Hicce, ille veluti, hymnus percipitur, quem recitavit Gotamas vobis, Marutes! cernens vos aureis vehiculorum rotis instructos, ferreos enses habentes, ultro citroque cursantes, eximiorum hostium necatores. <sup>6</sup> Hæc ista laus, Marutes! vobis digna, celebrat vos, laudantis velut cantilena: celebravit vos facile hisce versibus, post cibum in manibus nostris a vobis collocatum.

## LXXXIX.

<sup>1</sup> Ad nos felices ceremoniæ perveniunto, undecunque non turbatæ, non interruptæ, hostem frangentes, ut dii nobis semper salutis sint, non discedentes, protegentes nos de die in diem. <sup>2</sup> Deorum faustus favor, rectitudinem amantium deorum donum apud nos commoretur: deorum auxilium

- 3 तान्पूर्वया निविदा हूमहे वयं भगं मित्रमदितिं दक्षमन्निधं ।  
अर्यमणं वरुणं सोममश्विना सरस्वती नः सुभगा मयस्करत् ॥
- 4 तन्नो वातो मयोभु वातु भेषजं तन्माता पृथिवी तत्पिता द्यौः ।  
तद्वावाणः सोमसुतो मयोभुवस्तदश्विना शृणुतं धिष्ण्या युवं ॥
- 5 तमीशानं जगतस्तस्थुषस्पतिं धियञ्जिन्वमवसे हूमहे वयं ।  
पूषा नो यथा वेदसामसदृधे रक्षिता पायुरदब्धः स्वस्तये ॥१५॥
- 6 स्वस्ति न इन्द्रो वृद्धश्रवाः स्वस्ति नः पूषा विश्ववेदाः ।  
स्वस्ति नस्तार्क्ष्यो अरिष्टनेमिः स्वस्ति नो बृहस्पतिर्दधातु ॥
- 7 पृषदश्वा मरुतः पृश्निमातरः शुभं यावानो विदथेषु जग्मयः ।

- 3 *Tān pūrvayā ni-vidā hūmahe vayaṁ Bhagaṁ Mitraṁ Aditiṁ Dakshaṁ Asridhaṁ  
Aryamaṇaṁ Varuṇaṁ Somaṁ Aśvinā Sarasvatī naḥ su-bhagā mayah karat.*
- 4 *Tat naḥ Vātaḥ mayah-bhu vātu bhesajaṁ tat mātā Pṛithivī tat pitā Dyauh  
Tat grāvāṇaḥ soma-sutaḥ mayah-bhuvah tat Aśvinā śṛiṇutaṁ dhishṇyā yuvaṁ.*
- 5 *Taṁ iṣānaṁ jagataḥ tasthushāḥ patiṁ dhiyaṁ-jinvaṁ avase hūmahe vayaṁ  
Pūshā naḥ yathā vedasāṁ asat vṛidhe rakshitā pāyuh adabdhah svastaye. (15)*
- 6 *Svasti naḥ Indrah vṛiddha-śravāḥ svasti naḥ Pūshā viśva-vedāḥ  
Svasti naḥ Tārksyah arishta-nemiḥ svasti naḥ Bṛihaspatiḥ dadhātu.*
- 7 *Prishat-aśvāḥ Marutaḥ Pṛiṣni-mātarah śubhaṁ-yāvānaḥ vidatheshu jagmayah*

obtaineamus nos; dii nostram ætatem producant ad vivendum. <sup>3</sup> Illos antiqua prece invocamus nos, Bhagam, Mitram, Aditim, Daksham, Asridham, Aryamanem, Varunam, Somam, Asvinos: Sarasvatī nobis fortunata gaudium parato. <sup>4</sup> Illud nobis Váyus salutiferum adflato medicamen, illud mater Terra, illud pater Cœlus, illud lapides, libamini parando inservientes, gaudium præstantes; illud, Asvini! audite, meditatione colendi! vos. <sup>5</sup> Illum regem, fluxarum et stabilium rerum dominum, ceremoniis conciliandum, auxilio vocamus nos: Púshan, sicut nobis divitiarum incremento *consulens* est, servator et tutor *sit*, illæsus, salutis *nostræ* gratia. <sup>6</sup> Salutem nobis Indras magna gloria gaudens, salutem nobis Púshan omniscius, salutem nobis Triks hæ filius, integris rotarum orbibus præditus, salutem nobis Vrihaspatis tribuito. <sup>7</sup> Maculatis cervis tanquam equis vecti Marutes,

- अग्निजिह्वा मनवः सूरचक्षसो विश्वे नो देवा अवसागमन्निह ॥  
 8 भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवा भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः ॥  
 स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवांसस्तनूभिर्ब्रिहस्पतेर्यजत्राः ॥  
 9 शतमिन्नु शरदो अन्ति देवा यत्रा नश्चक्रा जरसं तनूनां ॥  
 पुत्रासो यत्र पितरो भवन्ति मा नो मध्या रोरिषतायुर्गन्तोः ॥  
 10 अदितिर्द्यौरदितिरन्तरिक्षमदितिर्माता स पिता स पुत्रः ॥  
 विश्वे देवा अदितिः पञ्च जना अदितिर्जातमदितिर्जनित्वं ॥ १६ ॥

## HYMNUS VI. [XC.]

- 1 ऋजुनीती नो वरुणो मित्रो नयतु विद्वान् ॥ अर्यमा देवैः सजोषाः ॥

- Agni-jihvāḥ manavaḥ sūra-chakshasaḥ viṣve naḥ devāḥ avasā ā gaman iha.*  
 8 *Bhadraṁ karṇebhiḥ śṛiṇuyāma devāḥ bhadraṁ paśyema aksha-bhiḥ yajatrāḥ*  
*Sthiraiḥ angaiḥ tustu-vāṅsaḥ tanūbhiḥ vi aṣema deva-hitaṁ yat āyuh.*  
 9 *Ṣataṁ it nu śaradaḥ anti devāḥ yatra naḥ chakra jarasaṁ tanūnām*  
*Putrāsaḥ yatra pitarāḥ bhavanti mā naḥ madhyā ririshata āyuh gantoḥ.*  
 10 *Aditiḥ dyauḥ Aditiḥ antarikshaṁ Aditiḥ mātā saḥ pitā saḥ putraḥ*  
*Viṣve devāḥ Aditiḥ pancha janāḥ Aditiḥ jātaṁ Aditiḥ jani-tvaṁ. (16)*

## XC.

- 1 *Ṛju-nīti naḥ Varuṇaḥ Mitraḥ nayatu vidvān Aryamā devaiḥ sa-joshāḥ.*

Prisni filii, pulchre incedentes, sacrificia adeuntes, Agni tanquam lingua utentes, sapientes, solis instar lucidi, omnes nobis dii auxilio veniant huc.  
 8 *Rem* felicem auribus audiamus, dii! felicem videamus oculis, sacris colendi! Validis membris et corporibus gaudentes, vos laudantes, perfruamur vitæ spatio, quod a diis concessum est. 9 Centum sane anni coram nobis dati sunt, dii! Quando fecistis senium corporum nostrorum, filii quum nobis sustentatores adsunt, — ne nostram in medio præcidatis vitam, priusquam elapsa fuerit. 10 Aditis est cælum, Aditis est aer, Aditis est mater, eadem est pater, eadem filius; omnes dii sunt Aditis, et quinque tribus; Aditis est natum, Aditis est nasciturum.

## XC.

- 1 Recta ductione nos Varunas et Mitras ducito sapiens, et Aryaman

- २ ते हि वस्वो वसवानास्ते अप्रमूरा महोभिः १ व्रता रक्षन्ते विश्वाहा ॥  
 ३ ते अस्मभ्यं शर्म यंसन्नमृता मर्त्येभ्यः १ बाधमाना अप द्विषः ॥  
 ४ वि नः पथः सुविताय चियन्त्विन्द्रो मरुतः १ पूषा भगो वन्द्यासः ॥  
 ५ उत नो धियोगोअग्राः पूषन्विष्णवेवयावः १ कर्ता न स्वस्तिमतः ॥ १७ ॥  
 ६ मधु वाता ऋतायते मधु क्षरन्ति सिन्धवः १ मध्वीर्नः सन्त्वोषधीः ॥  
 ७ मधु नक्तमुतोषसो मधुमत्पार्थिवं रजः १ मधु द्यौरस्तु नः पिता ॥  
 ८ मधुमान्नो वनस्पतिर्मधुमां अस्तु सूर्यः १ मध्वीर्गीवो भवन्तु नः ॥  
 ९ शं नो मित्रः शं वरुणः शं नो भवत्वयमा १

शं न इन्द्रो बृहस्पतिः शं नो विष्णुरुक्क्रमः ॥ १८ ॥

- २ *Te hi vasvaḥ vasavānāḥ te apra-mūrāḥ mahāḥ-bhiḥ vratā rakshante viṣvāḥ.*  
 ३ *Te asmabhyaṁ śarma yañsan amṛitāḥ martyebhyaḥ bādhamānāḥ apa dvishāḥ.*  
 ४ *Vi naḥ pathaḥ suvitāya chiyantu Indrah Marutaḥ Pūshā Bhagaḥ vandyāsaḥ.*  
 ५ *Uta naḥ dhiyaḥ go-agrāḥ Pūshan Vishṇo Eva-yāvaḥ karta naḥ svasti-mataḥ. (17)*  
 ६ *Madhu vātāḥ ṛita-yate madhu ksharanti sindhavaḥ madhvīḥ naḥ santu oshadhīḥ.*  
 ७ *Madhu naktam uta ushasaḥ madhu-mat pārthivaṁ rajaḥ madhu dyauḥ astu naḥ pitā.*  
 ८ *Madhu-mān naḥ vanaspatiḥ madhu-mān astu sūryaḥ madhvīḥ gāvaḥ bhavantu naḥ.*  
 ९ *Śaṁ naḥ Mitraḥ śaṁ Varuṇaḥ śaṁ naḥ bhavatu Aryamā*  
*Śaṁ naḥ Indrah Bṛhaspatiḥ śaṁ naḥ Viṣṇuḥ uru-kramaḥ. (18)*

iisdem cum aliis diis sacris gaudens. ² Illi enim opulentiae custodes sunt, illi non perturbati splendoribus sacrificia protegent omnibus diebus. ³ Illi nobis felicitatem danto, immortales mortalibus, repellentes inimicos. ⁴ Nos-  
 tras vias ad bonarum rerum impetrationem dirigunt Indra, Marutes, Pūshan, et Bhaga, laudandi. ⁵ Atque nobis ceremonias vaccis ornatas red-  
 dite, Pūshan, Vishnus, et Evayāva ! Reddite nos felices.

⁶ Dulcedinem venti sacris intento viro, dulcedinem stillant flumina; dulces nobis sunt herbæ. ⁷ Dulcis nobis nox et dilucula, dulcis terræ contiguus aer; dulce cælum esto nobis tutamen. ⁸ Dulcis nobis plantarum dominus, dulcis esto sol, dulces vaccæ sunt nobis.

⁹ Lætus nobis Mitras, lætus Varunas, lætus nobis esto Aryaman, lætus nobis Indra et Vrihaspatis, lætus nobis Vishnus, longe gradiens.

## HYMNUS VII. [XCI.]

- 1 त्वं सोम प्रचिकितो मनीषा त्वं रजिष्ठमनुनेषि पन्थां ।  
तव प्रणीती पितरो न इन्दो देवेषु रत्नमभजन्त धीराः ॥
- 2 त्वं सोम क्रतुभिः सुक्रतुर्भूस्त्वं दक्षैः सुदक्षो विश्ववेदाः ।  
त्वं वृषा वृषत्वेभिर्महित्वा द्युम्नेभिर्द्युमन्यभवो नृचक्षाः ॥
- 3 राज्ञो नु ते वरुणस्य व्रतानि बृहद्भीरं तव सोम धाम ।  
शुचिष्ठमसि प्रिया न मित्रो दक्षाय्यो अर्यमेवासि सोम ॥
- 4 या ते धामानि दिवि या पृथिव्यां या पर्वतेष्वोषधीष्वसु ।  
तेभिर्नो विश्वैः सुमना अहेलन्नाजन्तसोम प्रतिहया गृभाय ॥

## XCI.

- 1 *Tvaṁ Soma pra chikitaḥ manīshā tvaṁ rajishṭhaṁ anu neshi panthāṁ*  
*Tava pra-nīti pītarāḥ naḥ indo deveshu ratnaṁ abhajanta dhīrāḥ.*
- 2 *Tvaṁ Soma kratu-bhiḥ su-kratuḥ bhūḥ tvaṁ dakshaiḥ su-dakshaḥ viśva-vedāḥ*  
*Tvaṁ vṛishā vṛisha-tvebhiḥ mahi-tvā dyumnebhiḥ dyumnī abhavaḥ nṛi-chakshāḥ.*
- 3 *Rājnaḥ nu te Varuṇasya vratāni bṛihat gabhīraṁ tava Soma dhāma*  
*Suchiḥ tvaṁ asi priyaḥ na Mitraḥ dakshāyyaḥ Aryamā-iva asi Soma.*
- 4 *Yā te dhāmāni divi yā pṛithivyāṁ yā parvateshu oshadhīshu ap-su*  
*Tebhiḥ naḥ viśvaiḥ su-manāḥ ahelan rājan Soma prati havyā gṛibhāya.*

## XCI.

- 1 Tu, Soma! cognitus es mente nostra, tu rectissimam nos ducis viam ;  
tuo ductu patres nostri, liquide! inter deos thesaurum obtinuerunt cordati.
- 2 Tu, Soma! sacris feliciter operans eras, tu roboribus tuis robustus, om-  
niscius, tu votorum expletor inter vota explenda, magnitudine gaudens,  
inter sacrificia sacro cibo abundans eras, viris divitias indicans. 3 Regis  
velut Varunæ tua sunt facinora ; magnum et sublime tuum, Soma ! est robur ;  
purificator tu es, dilectus velut Mitras ; amplificator, Aryaman velut, es,  
Soma ! 4 Quæ tibi vires sunt in cœlo, quæ in terra, quæ in montibus, plan-  
tis, aquis, iis omnibus utens, favens nobis, non iratus, rex Soma ! sacrificia



- 5 त्वं सोमासि सत्पतिस्त्वं राजीत वृत्रहा ॥ त्वं भद्रो असि क्रतुः ॥ १९ ॥  
 6 त्वं च सोम नो वशो जीवातुं न मरामहे ॥ प्रियस्तोत्रो वनस्पतिः ॥  
 7 त्वं सोम महे भगं त्वं यू न ऋतायते ॥ दक्षं दधासि जीवसे ॥  
 8 त्वं नः सोम विश्वतो रक्षा राजन्नघायतः ॥ न रिथेत्वावतः सखा ॥  
 9 सोम यास्ते मयोभुव उतयः सन्ति दाशुषे ॥ ताभिर्नो विता भव ॥  
 10 इमं यज्ञमिदं वचो जुजुषाण उपागहि ॥ सोम त्वं नो वृधे भव ॥ २० ॥  
 11 सोम गोर्भिष्ट्वा वयं वर्धयामो वचोविदः ॥ सुमृलीको न आविश ॥  
 12 गयस्फानो अभीवहा वसुवित्पुष्टिवर्धनः ॥ सुमित्रः सोम नो भव ॥  
 13 सोम रारन्धि नो हृदि गावो न यवसेष्ठा ॥ मर्य इव स्व ओक्ये ॥

5 *Tvaṁ Soma asi sat-patiḥ tvaṁ rājā uta Vṛitra-hā tvaṁ bhadraḥ asi kratuḥ.* (19)

6 *Tvaṁ cha Soma naḥ vaśaḥ jīvātuṁ na marāmahe priya-stotraḥ vanaspatiḥ.*

7 *Tvaṁ Soma mahe bhagaṁ tvaṁ yūne ṛita-yate dakṣaṁ dadhāsi jīvase.*

8 *Tvaṁ naḥ Soma viśvataḥ rakṣa rājan agha-yataḥ na rishyet tvā-vataḥ sakḥā.*

9 *Soma yāḥ te mayāḥ-bhuvāḥ ūtayaḥ santi dāśuṣhe tābhiḥ naḥ avitā bhava.*

10 *Imaṁ yajnaṁ idaṁ vachaḥ jujushāṇaḥ upa-āgahi Soma tvaṁ naḥ vṛidhe bhava.* (20)

11 *Soma gīḥ-bhiḥ tvā vayaṁ vardhayāmaḥ vachaḥ-vidaḥ su-mṛīṭikāḥ naḥ ā viṣa.*

12 *Gaya-sphānaḥ amīva-hā vasu-vit pusṭi-varḍhanaḥ su-mitraḥ Soma naḥ bhava.*

13 *Soma rarandhi naḥ hṛidi gāvaḥ na yavaseshu ā maryaḥ-iva sve okye.*

accipe. <sup>5</sup> Tu, Soma! es piorum dominus, tu rex atque Vritræ occisor, tu felix es ceremonia. <sup>6</sup> Tu quoque, Soma! nobis es vitæ fons; si velles, non moreremur, amans laudum, plantarum dominus. <sup>7</sup> Tu, Soma! seni, tu juveni sacris intento amplam opulentiam largiris ad vivendum. <sup>8</sup> Tu nos, Soma! a quovis serva pernicioso, lucide! Non perierit socius *dei* tibi similis. <sup>9</sup> Soma! quæ tibi lætificantia auxilia sunt, cultori *concedenda*, iis nobis protector sis. <sup>10</sup> Hoc sacrificium, hanc precem grata habens, veni; Soma! tu nobis incremento *consulens* sis. <sup>11</sup> Soma! precibus te nos amplificamus, precum gnari; favens nos visita. <sup>12</sup> Opum amplificator, morborum averruncus, thesauros cognoscens, prosperitatem augens, bonus amicus, Soma! nobis sis. <sup>13</sup> Soma! gaude nostro in corde, vaccæ velut inter gramina, mortales

- 14 यः सोम सख्ये तव रारणद्देव मर्त्यः १ तं दक्षः सचते कविः ॥  
 15 उरूथा णो अभिशस्तेः सोम निपाद्यंहसः १ सखा सुशेव हृदि नः ॥ २१ ॥  
 16 आप्यायस्व समेतु ते विश्वतः सोम वृष्ण्यं १ भवा वाजस्य संगथे ॥  
 17 आप्यायस्व मदिन्तम सोम विश्वेभिरंशुभिः १  
 भवा नः सुश्रवस्तमः सखा वृधे ॥  
 18 सं ते पयांसि समु यन्तु वाजाः सं वृष्णयान्यभिमातिषाहः १  
 आप्यायमानो अमृताय सोम दिवि श्रवांस्युत्तमानि धिष्व ॥  
 19 या ते धामानि हविषा यजन्ति ता ते विश्वा परिभूरस्तु यज्ञं १  
 गयस्फानः प्रतरणः सुवीरो वीरहा प्रचरा सोम दुर्यान् ॥

14 *Yāḥ Soma sakhye tava raranat deva martyaḥ taṁ dakṣaḥ sachate kaviḥ.*

15 *Urushya naḥ abhi-ṣasteḥ Soma ni pāhi añhasaḥ sakḥā su-ṣevaḥ edhi naḥ. (21)*

16 *Ā pyāyasva saṁ etu te viṣvataḥ Soma vṛiṣṇyaṁ bhava vājasya saṁ-gathe.*

17 *Ā pyāyasva madin-tama Soma viṣvebhiḥ aṅṣu-bhiḥ*

*Bhava naḥ suśravaḥ-tamaḥ sakḥā vṛidhe.*

18 *Saṁ te payāṁsi saṁ u yantu vājāḥ saṁ vṛiṣṇyāni abhimāti-saḥaḥ*

*Ā-pyāyamānaḥ amṛitāya Soma divi śravāṁsi ut-tamāni dhishva.*

19 *Yā te dhāmāni havishā yajanti tā te viṣvā pari-bhūḥ astu yajnaṁ*

*Gaya-sphānaḥ pra-taraṇaḥ su-vīraḥ avīra-hā pra chara Soma duryān.*

velut suæ domi. <sup>14</sup> Lucide Soma ! qui consortio tuo gaudet mortalis, ei *tu* faves, *deus* fortis et sapiens. <sup>15</sup> Serva nos ab imprecatione, Soma ! protege nos a scelere ; socius salutifer sis nobis. <sup>16</sup> Cresce, convenito tuum undecunque robur, Soma ! sis *nobis* ad cibi impetrationem *adjutor*. <sup>17</sup> Cresce, lætissime Soma ! omnibus geniculis ; sis nobis optimo cibo instructus socius, incremento *nostro consulens*. <sup>18</sup> Te lactes adeunto, *te* cibi, *te* vires, hostium devictor ! crescens, *nostræ* immortalitatis caussa, Soma ! in cælo cibos egregios largire *nobis*. <sup>19</sup> Quos tuos splendores oblatione colunt, ii *splendores* tui omnes circumdanto sacrificium : opulentia amplificador, servator, fortibus viris præditus, inimicorum occisor, veni, Soma ! ad *nostra*

- 20 सोमो धेनुं सोमो अर्वन्तमाशुं सोमो वीरं कर्मण्यं ददाति ।  
सादन्यं विदथ्यं सभेयं पितृश्रवणं यो ददाशदस्मै ॥२२॥
- 21 अषाल्हं युत्सु पृतनासु पप्रिं स्वर्षीमप्सां वृजनस्य गोपां ।  
भरेषुजां सुक्षितिं सुश्रवसं जयन्तं त्वामनुमदेम सोम ॥
- 22 त्वमिमा ओषधीः सोम विश्वास्त्वमपो अजनयस्त्वं गाः ।  
त्वमाततन्थोर्वन्तरिक्षं त्वं ज्योतिषा वि तमो ववर्थ ॥
- 23 देवेन नो मनसा देव सोम रायो भागं सहसावन्नभियुध्य ।  
मा त्वातनदोशिषे वीर्यस्योभयेभ्यः प्रचिकित्सा गविष्ठौ ॥२३॥

- 
- 20 *Somaḥ dhenuṁ Somaḥ arvantaṁ āśuṁ Somaḥ vīraṁ karmanyaṁ dadāti*  
*Sadanyaṁ vidathyaṁ sabheyaṁ pitṛi-śravaṇaṁ yaḥ dadāṣat asmai. (22)*
- 21 *Ashālhaṁ yut-su prītanāsu papriṁ svaḥ-sāṁ apsāṁ vṛijanasya gopāṁ*  
*Bhareshu-jāṁ su-kshitiṁ su-śravasaṁ jayantaṁ tvāṁ anu madema Soma.*
- 22 *Tvaṁ imāḥ oshadhīḥ Soma viśvāḥ tvaṁ apāḥ ajanayaḥ tvaṁ gāḥ*  
*Tvaṁ ā tatantha uru antarikṣaṁ tvaṁ jyotiṣā vi tamaḥ vavartha.*
- 23 *Devena naḥ manasā deva Soma rāyaḥ bhāgaṁ sahasā-van abhi yudhya*  
*Mā tvā ā tanat īṣiṣhe vīryasya ubhayebhyaḥ pra chikitsa go-iṣṭau. (23)*
- 

domicilia. <sup>20</sup> Somas vaccam, Somas equum celerem, Somas filium solertem, domestico operi idoneum, sacrificiis intentum, in consessu prudentem, patris gloriæ propagatorem, dat viro qui sacra offert ipsi. <sup>21</sup> Invictum in certaminibus, inter agmina victorem, cælum procurantem, aquas dantem, roboris custodem, in sacrificiis natum, jucunda habitatione gaudentem, gloriosum, vincentem te *respicientes* gaudemus, Soma ! <sup>22</sup> Tu hasce herbas, Soma ! cunctas, tu aquas generasti, tu vaccas ; tu expandisti magnum cælum, tu lumine *tuo* caliginem occultasti. <sup>23</sup> Lucida nobis mente, lucide Soma ! divitiarum portionem, robuste ! largire : haud *quisquam* te lacessiverit ; *tu* gubernas fortitudinem amborum *pugnantium* ; *hostium* impetum repelle in prælio.

## HYMNUS VIII. [XCII.]

- १ एता उ त्या उषसः केतुमक्रत पूर्वे अर्धे रजसो भानुमञ्जते ।  
निष्कृण्वाना आयुधानीव धृष्णवः प्रति गावो ऋषीर्यन्ति मातरः ॥
- २ उदपपन्नरूणा भानवो वृथा स्वायुजो अरुषीगी अयुक्षत ।  
अक्रन्नुषासो वयुनानि पूर्वथा रुशन्तं भानुमरुषीरशिश्नयुः ॥
- ३ अर्चन्ति नारीरपसो न विष्टिभिः समानेन योजनेना परावतः ।  
इषं वहन्तीः सुकृते सुदानवे विश्वेदह यजमानाय सुन्वते ॥
- ४ अधि पेशांसि वपते नृत्तूरिवापोर्णुते वक्ष उन्नेव बर्जहं ।  
ज्योतिर्विश्वस्मै भुवनाय कृण्वती गावो न व्रजं व्युषा आवर्तमः ॥

## XCII.

- १ *Etāh u tyāh Ushasah ketuṁ akrata pūrve ardhe rajasah bhānuṁ anjate*  
*Niḥ-kṛiṇvānāḥ āyudhāni-iva dhr̥ishṇavaḥ prati gāvaḥ arushīḥ yanti mātaraḥ.*
- २ *Ut apaptan aruṇāḥ bhānavaḥ vṛithā su-āyujah arushīḥ gāḥ ayukshata*  
*Akran Ushasah vayunāni pūrva-thā ruṣantaṁ bhānuṁ arushīḥ aṣiṣrayuḥ.*
- ३ *Archanti nārīḥ apasah na viṣṭi-bhiḥ samānena yojanena ā parā-vataḥ*  
*Ishaṁ vahantīḥ su-kṛite su-dānave viṣvā it aha yajamānāya sunvate.*
- ४ *Adhi peṣāṁsi vapate nṛitūḥ-iva apa ūrṇute vakshaḥ usrā-iva barjaham*  
*Jyotiḥ viṣvasmai bhuvanāya kṛiṇvati gāvaḥ na vrajam vi Ushāḥ āvar tamah.*

## XCII.

¹ Hæ istæ Auroræ lucem fecerunt: orientali in parte cœli lumen manifestant, ornantes omnia, sicut arma ornant strenui pugnatōres, luces splendentes prodeunt, genitrices mundi. ² Sursum tendunt rutili radii sponte; facile jungendas rutilas vaccas junxerunt currui; fecerunt Auroræ mentes conscias, pridem velut; coruscans lumen solis rutilæ Auroræ venerantur. ³ Aerem colunt Auroræ dominatrices permeantibus luminibus suis, pugnares velut milites, uno eodemque actu usque ad longinquam regionem; cibum vehentes viro pio, bene sacrificanti, cibum omnigenum sane viro sacra obeunti, libanti. ⁴ Tenebras dissipat Aurora, saltatrix veluti; revelat pectus, fulva sicut vacca uber: lucem universo mundo largiens, vaccæ velut

- 5 प्रत्यर्ची रुशदस्या अदर्शि वितिष्ठते बाधते कृष्णमभ्वं ।  
स्वरं न पेशो विदथेष्वञ्जं चित्रं दिवो दुहिता भानुमश्रेत् ॥२४॥
- 6 अतारिष्म तमसस्पारमस्योषा उच्छन्ती वयुना कृणोति ।  
श्रिये छन्दो न स्मयते विभाती सुप्रतीका सौमनसायाजीगः ॥
- 7 भास्वती नेत्री सूनृतानां दिवः स्तवे दुहिता गोतमेभिः ।  
प्रजावतो नृवतो अश्वबुध्यां उषो गोअग्रां उपमासि वाजान् ॥
- 8 उषस्तमश्यां यशसं सुवीरं दासप्रवर्गं रयिमश्वबुध्यं ।  
सुदंससा श्रवसा या विभासि वाजप्रसूता सुभगे बृहन्तं ॥
- 9 विश्वानि देवी भुवनाभिचक्ष्या प्रतीची चक्षुरुर्विया विभाति ।

- 5 *Prati archiḥ ruṣat asyāḥ adarṣi vi tiṣṭhate bādḥate kṛiṣṇam abhvaṁ*  
*Svaruṁ na peṣaḥ vidatheshu anjan chitraṁ divaḥ duhitā bhānuṁ aśret. (24)*
- 6 *Atārishma tamasaḥ pāraṁ asya Ushāḥ uchhantī vayunā kṛiṇoti*  
*Sriye chhandah na smayate vi-bhātī su-pratikā saumanasāya ajīgar.*
- 7 *Bhāsvatī netrī sūnṛitānāṁ divaḥ stave duhitā Gotamebhiḥ*  
*Prajā-vataḥ nṛi-vataḥ aśva-budhyān Ushaḥ go-agrān upa māsi vājān.*
- 8 *Ushaḥ taṁ aśyāṁ yaśasaṁ su-vīraṁ dāsa-pravargaṁ rayiṁ aśva-budhyaṁ*  
*Su-daṁsasā śravasā yā vi-bhāsi vāja-prasūtā su-bhage bṛihantaṁ.*
- 9 *Viṣvāni devī bhuvanā abhi-chakshya pratīchī chakshuḥ urviyā vi bhāti*

ad stabulam *currentes*, Aurora removet caliginem. <sup>5</sup> Lux coruscans ipsius conspicitur; hic illic commoratur, fugat caliginem magnam: formam *suam ornat*, sicut pilam sacrificam in ceremoniis ornant; pulchrum cœli filia solem coluit. <sup>6</sup> Trajecimus ad caliginis hujus ripam; Aurora illucescens mentes conscias facit; salutem *largitura* incantator velut subridet, lucens; fulgidis membris prædita, felicitati *nostræ consulens*, *tenebras* absorpsit. <sup>7</sup> Lucida dominatrix sincerorum sermonum, cœli filia laudatur a Gotamidis: prole conspicuos, servis abundantes, equos procurantes, vaccis insignes largiris cibos, Aurora! <sup>8</sup> Aurora! illam obtinuerim gloriosam, forti sobole conspicuam, servorum multitudine insignem opulentiam, equos procurantem, amplam, quam manifestas, piis cum ceremoniis recitato hymno *placata*, cibum largiens, fortunata! <sup>9</sup> Lucida *Aurora*, omnes creaturas collu-

- विश्वं जीवं चरसे बोधयन्ती विश्वस्य वाचमविदन्मनायोः ॥  
 10 पुनः पुनर्जायमाना पुराणी समानं वर्णमभिषुम्भमाना ।  
 श्वध्नीव कृत्नुर्विज आमिनाना मर्तस्य देवी जरयन्त्यायुः ॥२५॥  
 11 व्यूण्वती दिवो अन्तां अबोध्यप स्वसारं सनुतर्युयोति ।  
 प्रमिनती मनुथा युगानि योषा जारस्य चक्षसा विभाति ॥  
 12 पशून् चित्रा सुभगा प्रथाना सिन्धुर्न क्षोद उर्विया यश्वैत् ।  
 अमिनती दैवानि व्रतानि सूर्यस्य चेति रश्मिभिर्दृशाना ॥  
 13 उषस्तच्चित्रमाभरास्मभ्यं वाजिनीवति ।  
 येन तोकं च तनयं च धामहे ॥

- Viṣvaṁ jīvaṁ charase bodhayantī viśvasya vāchaṁ avidat manāyoh.*  
 10 *Punaḥ-punaḥ jāyamānā purāṇī samānaṁ varṇaṁ abhi ṣumbhamānā*  
*Ṣvaghñī-iva kṛitnuḥ vijāḥ ā-minānā martasya devī jarayantī āyuh. (25)*  
 11 *Vi-ūrṇvatī divaḥ antān abodhi apa svasāraṁ sanutaḥ yuyoti*  
*Pra-minatī manushyā yugāni yoshā jārasya chakshasā vi bhāti.*  
 12 *Paṣūn na chitrā su-bhagā prathānā sindhuḥ na kshodaḥ urviyū vi aṣvait*  
*Aminatī daivyāni vratāni sūryasya cheti raṣmi-bhiḥ dṛṣānā.*  
 13 *Ushaḥ tat chitraṁ ā bhara asmabhyaṁ vājini-rati*  
*Yena tokaṁ cha tanayaṁ cha dhāmahe.*

strando, huc conversa, splendore magna fulget, omnia animantia ad incendendum suscitans, cujusvis *animantis* mente præditi vocem audit. <sup>10</sup> Iterum iterumque nascens, antiqua, eodem colore fulgens, venatricis instar cædentis, quæ aves mutilat, *hominis* mortalis senio conficiens vitam, lucida. <sup>11</sup> Patetfaciens cæli fines conspicitur: sponte discedentem *noctem* ad disparendum repellit: conficiens humanas ætates, uxor *solis* senium adducentis, luce splendet. <sup>12</sup> Pecora velut *in pascuo*, *Aurora* pulchra et felix radios *dispergit*, manans sicut æquor, magna permeat *mundum*: non turbans divinas ceremonias, solaribus cognoscitur radiis apparens. <sup>13</sup> Aurora! illam variam *opulentiam* affer nobis, cibo abundans, qua filiumque nepotemque sustentemus. <sup>14</sup> Aurora! hodie hic, vaccis abundans! equis prædita! lu-

- 14 उषो अद्येह गोमत्यश्वावति विभावरि ।  
रेवदस्मे व्युच्छ सूनृतावति ॥
- 15 युक्श्वा हि वाजिनीवत्यश्वां अद्यारूणां उषः ।  
अथा नो विश्वा सौभगान्यावह ॥२६॥
- 16 अश्विना वर्तिरस्मदा गोमदस्त्रा हिरण्यवत् ।  
अवीग्रथं समनसा नियच्छतं ॥
- 17 यावित्था श्लोकमादिवो ज्योतिर्जनाय चक्रथुः ।  
आ न उर्जं वहतमश्विना युवं ॥
- 18 एह देवा मयोभुवा दस्त्रा हिरण्यवर्तनी ।  
उषर्बुधो वहन्तु सोमपीतये ॥२७॥

14 *Ushaḥ adya iha go-mati aśva-vati vibhā-vari*  
*Revat asme vi uchha sūnṛitā-vati.*

15 *Yukshva hi vājīnī-vati aśvān adya aruṇān Ushaḥ*  
*Atha naḥ viśvā saubhagāni ā vaha. (26)*

16 *Aśvinā vartih asmat ā go-mat dasrā hiraṇya-vat*  
*Arvāk rathaṁ sa-manasā ni yachhataṁ.*

17 *Yau itthā ślokaṁ ā divaḥ jyotiḥ janāya chakrathuḥ*  
*Ā naḥ ūrjaṁ vahataṁ Aśvinā yuvaṁ.*

18 *Ā iha devā mayāḥ-bhuvā dasrā hiraṇya-vartanī*  
*Ushaḥ-budhaḥ vahantu soma-pītaye. (27)*

cida! cum opulentia nobis illucesce, sincera loquens! <sup>15</sup> Junge utique, cibo abundans Aurora! equos hodie fulvos, et nobis omnes felicitates advehe.

<sup>16</sup> Asvini! victores! nostram versus domum, omni ex parte vaccis et auro divitem, huc *tendentem* currum dirigite, eadem voluntate sociati. <sup>17</sup> Qui ita hymno dignam lucem usque ad cœlum homini fecistis, nobis cibum advehite, Asvini! vos. <sup>18</sup> Huc deos, felicitatis datores, victores, aureo currui insidentes, *equi* mane expergefatti vehunto ad libaminis potum.

## HYMNUS IX. [XCIII.]

- 1 अग्नीषोमाविमं सु मे शृणुतं वृषणा हवं ।  
प्रति सूक्तानि हर्यतं भवतं दाशुषे मयः ॥
- 2 अग्नीषोमा यो अद्य वामिदं वचः सपर्यति ।  
तस्मै धत्तं सुवीर्यं गवां पोषं स्वश्वं ॥
- 3 अग्नीषोमा य आहुतिं यो वां दाशाद्विष्कृतिं ।  
स प्रजया सुवीर्यं विश्वमायुर्विश्रवत् ॥
- 4 अग्नीषोमा चेति तद्वीर्यं वां यदमुष्णीतमवसं पणिं गाः ।  
अवातिरतं वृसयस्य शेषो विन्दतं ज्योति रेकं बहुभ्यः ॥
- 5 युवमेतानि दिवि रोचनान्यग्निश्च सोम सक्रतू अधत्तं ।

## XCIII.

- 1 *Agnīshomau imāṃ su me śṛṇutaṃ vṛiṣaṇā havaṃ  
Prati su-uktāni haryataṃ bhavataṃ dāśushe mayah.*
- 2 *Agnīshomā yah adya vām idam vachah saparyati  
Tasmai dhattaṃ su-vīryaṃ gavaṃ poshaṃ su-aśvyaṃ.*
- 3 *Agnīshomā yah ā-hutiṃ yah vām dāśāt haviḥ-kṛitiṃ  
Sah pra-jayā su-vīryaṃ viśvaṃ āyuh vi aśnavat.*
- 4 *Agnīshomā cheti tat vīryaṃ vām yat amushṇītaṃ avasaṃ Paṇiṃ gāḥ  
Ava atirataṃ Bṛisayasya śeshah avindataṃ jyotiḥ ekam bahu-bhyaḥ.*
- 5 *Yuvaṃ etāni divi rochanāni Agniḥ cha Soma sa-kratū adhattaṃ*

## XCIII.

<sup>1</sup> Agnis et Soma! hancce meam bene audite, votorum largitores! vocationem: preces gratas habete: estote cultori salutem conferentes. <sup>2</sup> Agnis et Soma! qui hodie vobis hanc precem venerabundus recitat, ei concedite robore sociatum vaccarum incrementum, bonis equis insigne. <sup>3</sup> Agnis et Soma! qui invocationem recitat, qui vobis consecrat oblationem, is prole gaudens, robore insigni tota vita perfruatur. <sup>4</sup> Agnis et Soma! innotuit illa potentia vestra, qua eripuistis alimentum Pani, nempe vaccas; necastis Brisayæ filium; nacti estis lumen unum, multis creaturis utile. <sup>5</sup> Vos hæc



- युवं सिन्धूरभिशस्तेरवद्यादग्नीषोमावमुञ्चतं गृभीतान् ॥  
 6 आन्यं दिवो मातरिश्वा जभारामश्नादन्यं परि श्येनो अद्रेः ।  
 अग्नीषोमा ब्रह्मणा वावृधानोरं यज्ञाय चक्रयुरु लोकं ॥२८॥  
 7 अग्नीषोमा हविषः प्रस्थितस्य वीतं हर्यतं वृषणा जुषेथां ।  
 सुशर्माणा स्ववसा हि भूतमथा धत्तं यजमानाय शं योः ॥  
 8 यो अग्नीषोमा हविषा सपर्याद्देवद्रीचा मनसा यो घृतेन ।  
 तस्य व्रतं रक्षतं पातमंहसो विशे जनाय महि शर्म यच्छतं ॥  
 9 अग्नीषोमा सवेदसा सहूती वनतं गिरः । सं देवत्रा बभूवथुः ॥  
 10 अग्नीषोमावनेन वां यो वां घृतेन दाशति । तस्मै दीदयतं बृहत् ॥

*Yuvaṁ sindhūn abhi-ṣasteḥ avadyāt Agnīshomau amunchataṁ gṛibhītān.*

- 6 *Ā anyāṁ divaḥ Mātariṣvā jabhāra amathnāt anyāṁ pari śyenah adreḥ  
 Agnīshomā brahmaṇā vavṛidhānā uruṁ yajñāya chakrathuḥ u lokāṁ. (28)*  
 7 *Agnīshomā havishaḥ pra-sthitasya vītaṁ haryataṁ vṛishanā jushethāṁ  
 Su-śarmāṇā su-avasā hi bhūtaṁ atha dhattaṁ yajamānāya śaṁ yoh.*  
 8 *Yah Agnīshomā havishā saparyāt devadrīchā manasā yah ghṛitena  
 Tasya vrataṁ rakshataṁ pātaṁ aṁhasaḥ viṣe janāya mahi śarma yachhataṁ.*  
 9 *Agnīshomā sa-vedasā sa-hūti vanataṁ girah saṁ deva-trā babhūvathuḥ.*  
 10 *Agnīshomau anena vāṁ yah vāṁ ghṛitena dāṣati tasmai dīdayataṁ bṛihat.*

in cœlo lumina, Agnis et Soma ! junctim operantes ! collocastis : vos, Agnis et Soma ! fluvios ab imprecatione dira liberastis, *malo* correptos. <sup>6</sup> Alterum *e vobis* de cœlo veniens Mātariṣvan prehendit ; arripuit alterum accipiter de monte : Agnis et Soma ! prece crescentes, amplum fecistis sacrificii caussa mundum. <sup>7</sup> Agnis et Soma ! de cibo *vobis* oblato edite, *nosque* diligite, largitores ! *et* gratos habete : felicitate præditi, boni opitulatores estis scilicet ; itaque concedite sacrificanti salutem *et malorum* immunitatem. <sup>8</sup> Qui sacrifico cibo *vel* qui butyro Agnim et Somam veneratur, deos colente cum mente, illius ceremoniam salvam habete, *ipsumque* custodite a scelere ; homini mortali magnam felicitatem tribuite. <sup>9</sup> Agnis et Soma ! iisdem divitiis gaudentes ! eadem prece vocati ! accipite hymnos *nostros* : inter deos *eximii* estis. <sup>10</sup> Agnis et Soma ! hoc butyro qui vobis sacrificat *cultor* vester,

- 11 अग्नीषोमाविमानि नो युवं हव्या जुजोषतं १ आयातमुप नः सचा ॥  
 12 अग्नीषोमा पिपृतमर्वतो न आप्यायन्तामुत्त्रिया हव्यसूदः १  
 अस्मे बलानि मघवत्सु धतं कृणुतं नो अध्वरं श्रुष्टिमन्तं ॥२६॥

## CAPUT DECIMUM QUINTUM.

## HYMNUS I. [XCIV.]

- 1 इमं स्तोममर्हते जातवेदसे रथमिव संमहेमा मनीषया १  
 भद्रा हि नः प्रमतिरस्य संसद्यग्ने सख्ये मा रिषामा वयं तव ॥  
 2 यस्मै त्वमायजसे स साधत्यनर्वा क्षेति दधते सुवीर्यं १  
 स तूताव नैनमश्नोत्यंहतिरग्ने ० ॥  
 3 शक्रेम त्वा समिधं साधया धियस्त्वे देवा हविरदन्त्याहुतं १

11 *Agñishomau imāni naḥ yuvañ havyā jujoshatañ ā yātāñ upa naḥ sachā.*

12 *Agñishomā pipritañ arvataḥ naḥ ā pyāyuntāñ usriyāḥ havya-sūdaḥ  
 Asme balāni maghavat-su dhattañ kṛiṇutañ naḥ adhvarañ śrushti-mantañ. (29)*

## XCIV.

- 1 *Imañ stomañ arhate jāta-vedase rathañ-iva sañ mahema manīshayā  
 Bhadrā hi naḥ pra-matiḥ asya sañ-sadi Agne sakhye mā rishāma vayañ tava.*  
 2 *Yasmai tvañ ā-yajase saḥ sādhati anarvā ksheti dadhate su-vīryañ  
 Saḥ tūtāva na enañ aṣnoti añhatiḥ Agne —.*  
 3 *Sakema tvā sa~idhañ sādahaya dhiyaḥ tve devāḥ haviḥ adanti ā-hutañ*

ei illustrem reddite magnam opulentiam. <sup>11</sup> Agnis et Soma ! hæcce nostra sacrificia vos grata habete : adite ad nos simul. <sup>12</sup> Agnis et Soma ! tutamini equos nostros ; crescunt fulvæ vaccæ lac præbentes : nobis divitibus vires date : reddite nostram ceremoniam opibus conspicuam.

## XCIV.

<sup>1</sup> Huncce hymnum Agni venerabili, sapienti, currum velut faber, paramus mente : felix enim nobis sapientia est illius in cultu : Agnis ! tua in societate non lædimur nos. <sup>2</sup> Cui tu sacra perficis, is consilia exsequitur ; hostibus immunis habitat, possidet clarum robur ; is crescit, non eum comedit dolor : Agnis ! &c. <sup>3</sup> Possimus te accendere : exple ceremonias ; in

- त्वमादित्यां आवह तान्युश्मस्यग्ने० ॥
- ४ भरामेधं कृणवामा हवींषि ते चितयन्तः पर्वणा पर्वणा वयं ।  
जीवातवे प्रतरं साधया धियो अग्ने० ॥
- ५ विशां गोपा अस्य चरन्ति जन्तवो द्विपच्च यदुत चतुष्पदक्षुभिः ।  
चित्रः प्रकेत उषसो महं अस्यग्ने० ॥३०॥
- ६ त्वमध्वर्युस्त होतासि पूर्यः प्रशास्ता पोता जनुषा पुरोहितः ।  
विश्वा विद्वां आर्त्विज्या धीर पुण्यस्यग्ने० ॥
- ७ यो विश्वतः सुप्रतीकः सदृङ्गुसि दूरे चित्सन्तलिदिवातिरोचसे ।  
रात्र्याश्चिदन्धो अति देव पश्यस्यग्ने० ॥
- ८ पूर्वो देवा भवतु सुन्वतो रथो ऽस्माकं शंसो अभ्यस्तु दूढ्यः ।

*Tvañ Ādityān ā vaha tān hi uṣmasi Agne — .*

४ *Bharāma idhmañ kṛṇavāma havīṁshi te chitayantaḥ parvaṇā-parvaṇā vayaṁ*  
*Jīvātave pra-taraṁ sādhyā dhiyaḥ Agne — .*

५ *Viṣāṁ gopāḥ asya charanti jantavaḥ dvi-pat cha yat uta chatuḥ-pat aktu-bhiḥ*  
*Chitraḥ pra-ketaḥ Ushasaḥ mahān asi Agne — . (30)*

६ *Tvañ adhvaryuḥ uta hotā asi pūrvaḥ pra-śāstā potā janushā puraḥ-hitaḥ*  
*Viṣvā vidvān ūrtvijyā dhīra puṣyasi Agne — .*

७ *Yaḥ viṣvataḥ su-pratīkaḥ sa-dṛiṅ asi dūre chit san talit-iva atirochase*  
*Rātryāḥ chit andhaḥ ati deva paśyasi Agne — .*

८ *Pūrvaḥ devāḥ bhavatu sunvataḥ rathaḥ asmākaṁ śaṁso abhi astu duḥ-dhyaḥ*

te enim dii cibo fruuntur oblato : tu Aditis filios advelhe ; illos enim deside-  
ramus : Agnis ! &c. ४ Apportamus ligna, facimus oblationes tibi, te com-  
monefacientes quovis interlunio nos : ut vivamus, ultro extende ceremonias  
nostras : Agnis ! &c. ५ Hominum custodes illius prodeunt filii : et quod  
bipes atque quadrupes est, radiis illius circumdatur : varie splendens, illus-  
trans, Aurora major es : Agnis ! &c. ६ Tu sacerdos et arcessitor es prin-  
cipalis, laudator, purificator, origine tua coram collocatus, omnia sciens  
sacerdotis officia, sapiens ! completes : Agnis ! &c. ७ Qui omni ex parte  
formosus et æqualis es, procul licet versans, perinde ac si prope adesses,  
coruscas : noctis quoque per tenebras, splendide ! transluces : Agnis ! &c.

- तदाजानीतोत पुथता वचो ऽग्ने० ॥  
 9 वधैर्दुःशंसां अप दूढ्यो जहि दूरे वा ये अन्ति वा केचिदत्रिणः ।  
 अथा यज्ञाय गृणते सुगं कृध्यग्ने० ॥  
 10 यदयुक्था अरूषा रोहिता रथे वातजूता वृषभस्येव ते रवः ।  
 आदिन्वसि वनिनो धूमकेतुनाग्ने० ॥ ३१ ॥  
 11 अध स्वनादुत बिभ्युः पतत्रिणो द्रप्सा यत्ते यवसादो यस्थिरन् ।  
 सुगं तत्ते तावकेभ्यो रथेभ्यो ऽग्ने० ॥  
 12 अयं मित्रस्य वरुणस्य धायसे ऽवयातां मरुतां हेलो अद्भुतः ।  
 मृला सु नो भूत्वेषां मनः पुनरग्ने० ॥  
 13 देवो देवानामसि मित्रो अद्भुतो वसुर्वसूनामसि चारुरध्वरे ।

*Tat ā jānīta uta pushyata vachah Agne —.*

9 *Vadhaiḥ duḥ-śaṁsān apa duḥ-dhyah jahī dūre vā ye anti vā ke chit atrīṇaḥ  
 Atha yajñāya grīṇate su-gaṁ kṛidhi —.*

10 *Yat ayukthāḥ arushā rohitā rathe vāta-jūtā vṛishabhasya-iva te ravaḥ  
 Āt invasi vanīnaḥ dhūma-ketunā Agne —. (31)*

11 *Adha svanāt uta bibhyuḥ patatrīṇaḥ drapsāḥ yat te yavasa-adaḥ vi asthiran  
 Su-gaṁ tat te tāvakebhyah rathebhyaḥ Agne —.*

12 *Ayam Mitrasya Varuṇasya dhāyase ava-yātām Marutām helaḥ adbhutaḥ  
 Mṛila su naḥ bhūtu eshām manaḥ punaḥ Agne —.*

13 *Devaḥ devānām asi mitraḥ adbhutaḥ vasuḥ vasūnām asi chāruḥ adhware*

8 Primus ante alios omnes, dii! esto viri libantis currus: nostra imprecatio cadito in inimicos: hunc intelligite et augete sermonem meum: Agnis! &c.  
 9 Armis inglorios et infestos profliga, quicumque sive procul sive in vicinia sunt hostes: deinde sacrificatori te laudanti felicem incessum para; Agnis! &c. 10 Quum jungeres fulvos rubicundos equos currui, venti iustar veloces, tunc tauri velut erat tuus sonus: statim obvelas silvestres arbores fumi vexillo: Agnis! &c. 11 Tunc sonitum tuum quoque timent aves; flammæ quum tuæ, graminis consumtrices, hic illic adsunt, aditu facilis tunc tibi et tuis vehiculis est silva: Agnis! &c. 12 Hic sacrificator Mitrae et Varunæ sacrificio intentus est: discedite; Marutum ira stupenda est: exhilara bene

शर्मन्त्स्याम तव सप्रथस्तमे ऽग्ने० ॥

14 तत्रे भद्रं यत्समिद्धः स्वे दमे सोमाहुतो जरसे मृलयन्मः ।

दधासि रत्नं द्रविणं च दाशुषे ऽग्ने० ॥

15 यस्मै त्वं सुद्रविणो ददाशो ऽनागास्त्वमदिते सर्वताता ।

यं भद्रेण शवसा चोदयासि प्रजावता राधसा ते स्याम ॥

16 स त्वमग्ने सौभगत्वस्य विद्वां अस्माकमायुः प्रतिरेह देव ।

तन्नो मित्रो वरूणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ ३२ ॥

॥ इति प्रथमाष्टके षष्ठो ऽध्यायः ॥

*Ṣarman syāma tava saprathah-tame Agne — .*

14 *Tat te bhadraṁ yat saṁ-iddhaḥ sve dame soma-āhutaḥ jarase mṛilayat-tamaḥ  
Dadhāsi ratnaṁ draviṇaṁ cha dāśushe Agne — .*

15 *Yasmai tvaṁ su-draviṇaḥ dadāśaḥ anūgāḥ-tvaṁ adite sarva-tātā  
Yaṁ bhadreṇa śavasā chodayāsi prajā-vatā rādhasā te syāma.*

16 *Saḥ tvaṁ Agne saubhaga-tvasya vidvān asmākaṁ āyuh pra tira iha deva  
Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantāṁ Aditiḥ Sindhuḥ Pṛithivī uta Dyauh. (32)*

nos; esto illorum mens iterum *placata*: Agnis! &c. <sup>13</sup> Splendidus inter deos es, amicus mirandus, largitor divitiarum es, lætus in sacrificio: in tutela simus tua amplissima: Agnis! &c. <sup>14</sup> Id tibi jucundum *est*, quod accensus tuo in domicilio, libamine conciliatus, laudaris exhilarantissimus: confers thesaurum opesque cultori: Agnis! &c. <sup>15</sup> *Felix ille est*, cui tu, egregiis divitiis gaudens! concedis immunitatem a scelere, non lædende *Agnis!* omnibus in ceremoniis, *et* quem claro robore concitas: *nos* filiis ornata opulentia *fruentes* per te simus. <sup>16</sup> Tu, Agnis! felicitatis gnarus, nostram vitam produc hic, deus! eandem nobis Mitras Varunasque protegunt, *et* Aditis, Sindhus, Terra atque Cœlus.

## LECTIO SEPTIMA.

## HYMNUS II. [XCV.]

- १ द्वे विरूपे चरतः स्वर्थे अन्यान्या वत्समुपधापयेते ॥  
 हरिरन्यस्यां भवति स्वधावाञ्छुक्रो अन्यस्यां ददृशे सुवर्चाः ॥
- २ दशेमं त्वष्टृर्जनयन्त गर्भमतन्द्रासो युवतयो विभृत्रं ॥  
 तिग्मानीकं स्वयशसं जनेषु विरोचमानं परि षीं नयन्ति ॥
- ३ त्रीणि जाना परिभूषन्त्यस्य समुद्र एकं दिव्येकमप्सु ॥  
 पूर्वामनु प्र दिशं पार्थिवानामृतून्प्रशासद्विदधावनुष्टु ॥
- ४ क इमं वो निण्यमाचिकेत वत्सो मातृर्जनयत स्वधाभिः ॥

## XCV.

- १ *Dve vi-rūpe charataḥ su-arthe anyā-anyā vatsaṁ upa dhāpayete*  
*Harīḥ anyasyāṁ bhavati svadhā-vān śukraḥ anyasyāṁ dadṛṣe su-varchāḥ.*
- २ *Daśa imaṁ tvaṣṭuḥ janayanta garbhaṁ atandrāsaḥ yuvatayaḥ vi-bhṛitraṁ*  
*Tigma-anīkaṁ sva-yaśasaṁ janeshu vi-rochamānaṁ pari śīṁ nayanti.*
- ३ *Trīṇi jānā pari bhūṣanti asya samudre ekaṁ divi ekaṁ ap-su*  
*Pūrvāṁ anu pra diśaṁ pāṛthivānāṁ ṛitūn pra-śāsata vi dadhau anuṣṭhu.*
- ४ *Kaḥ imaṁ vaḥ niṇyaṁ ā chiketa vatsaḥ mātṛīḥ janayata svadhābhiḥ*

## XCV.

<sup>1</sup> *Duæ tempestates diversicolores incedunt celeres; quæque filium suum nutriunt: humores arripiens Sol in altera est sacrificio cultus; fulgidus Agnis in altera conspicitur coruscans.* <sup>2</sup> *Digitī decem indefessi, juvenes, illum Agnim procreant, fulminatoris parentem, multifariam distributum, acuto ore præditum, propria gloria fruentem, hominibus lucentem: ubique illum adhibent.* <sup>3</sup> *Tres origines prædicant illius; in oceano una, in cælo una, et in aere: orientalem sicut plagam, terrestrium creaturaram anni tempora indicans manifestavit statim.* <sup>4</sup> *Quisnam e vobis hunc delitescens Agnim*

- बह्वीनां गर्भो अपसामुपस्थान्महान्कविर्निश्चरति स्वधावान् ॥  
 5 आविष्ट्यो वर्धते चारुरासु जिह्मानामूर्ध्वः स्वयशा उपस्थे ।  
 उभे त्वष्टुर्विभ्यतुजीयमानात्प्रतीची सिंहं प्रतिजोषयेते ॥ १ ॥  
 6 उभे भद्रे जोषयेते न मेने गावो न वाश्रा उपतस्थुरेवैः ।  
 स दक्षाणां दक्षपतिर्बभूवाञ्जन्ति यं दक्षिणतो हविर्भिः ॥  
 7 उद्यम्यमीति सवितेव बाहू उभे सिचौ यतते भीम ऋजुनू ।  
 उच्छुक्रमत्क्रमजते सिमस्मान्नवा मातृभ्यो वसना जहाति ॥  
 8 त्वेषं रूपं कृणुत उत्तरं यत्संपृञ्चानः सदने गोभिरद्भिः ।  
 कविर्बुध्ं परिमर्मृज्यते धीः सा देवताता समितिर्बभूव ॥

*Bahvīnām garbhaḥ apasām upa-sthāt mahān kaviḥ niḥ charati svadhā-vān.*

- 5 *Āviṣṭyaḥ vardhate chāruḥ āsu jihmānām ūrdhvaḥ sva-yaśāḥ upa-sthe*  
*Ubhe tvaṣṭuḥ bibhyatuḥ jāyamānāt pratīchī siṅhaṁ prati joṣhayete. (1)*  
 6 *Ubhe bhadre joṣhayete na mene gāvaḥ na vāśrāḥ upa tasthuḥ evaiḥ*  
*Saḥ dakṣhāṇām dakṣa-patiḥ babhūva anjanti yaṁ dakṣhiṇataḥ haviḥ-bhiḥ.*  
 7 *Ut yaṁyamīti Savitā-iva bāhū ubhe sichau yatate bhīmaḥ ṛinjan*  
*Ut śukraṁ atkaṁ ajate simasmāt navā mātṛi-bhyaḥ vasanā jahāti.*  
 8 *Tveshaṁ rūpaṁ kṛiṇute ut-taraṁ yat saṁ-princhanāḥ sadane go-bhiḥ at-bhiḥ*  
*Kaviḥ budhnaṁ pari marmṛijyate dhīḥ sā deva-tātā saṁ-itiḥ babhūva.*

novit? filius matres procreat sacrificiis: multarum *aquarum* generator *Ag-*  
*nis*, ipse undarum e gremio magnus sapiens prodit, sacrificiis cultus. <sup>5</sup> Lu-  
 cidus crescit clarus in illis *nubibus*, cadentium *aquarum* in gremio sursum  
 tendens, propria gloria gaudens: ambo, *cælum et terra*, fulminatorem timent  
 genitum; appropinquantes leonem venerantur. <sup>6</sup> Ambæ augustæ *Agnim* ve-  
 nerantur, velut duæ ancillæ; vaccæ velut mugientes *vitulos* sequuntur in  
 viis: ille virium dominus fuit, quem humectant *sacerdotes*, a dextra *sacrificii*  
*parte stantes*, oblationibus. <sup>7</sup> Extendit, Sol veluti, brachia *sua*; ambo, *cælum*  
 et terram, adnititur horrendus ornans: limpidum succum sursum trahit ex  
 omni *natura*; novos in matres *suas radios omnia* amplexuros emittit. <sup>8</sup> Ru-  
 tilam formam quum facit altiore, sociatus aerem percurrentibus *nubibus*,

- ९ उरु ते ज्रयः पर्येति बुधं विरोचमानं महिषस्य धाम ।  
 विश्वेभिरग्ने स्वयशोभिरिद्धो दब्धेभिः पायुभिः पात्यस्मान् ॥
- १० धन्वन्त्स्रोतः कृणुते गातुर्मूर्मिं शुक्रैरूर्मिभिरभिनक्षति क्षां ।  
 विश्वा सनानि जठरेषु धत्ते अन्तर्नवासु चरति प्रसूषु ॥
- ११ एवा न अग्ने समिधा वृधानो रेवत्पावक श्रवसे विभाहि ।  
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥२॥

## HYMNUS III. [XCVI.]

- १ स प्रतृथा सहसा जायमानः सद्यः कायानि बलधत्त विश्वा ।  
 आपश्च मित्रं धिषणा च साधन्देवा अग्निं धारयन्द्रविणोदां ॥

- ९ *Uru te jrayaḥ pari eti budhnaṁ vi-rochamānaṁ mahishasya dhāma*  
*Viṣvebhiḥ Agne svayaśaḥ-bhiḥ iddhaḥ adabdhēbhiḥ pāyu-bhiḥ pāhi asmān.*
- १० *Dhanvan srotaḥ kṛiṇute gātuṁ ūrmiṁ śukraiḥ ūrmi-bhiḥ abhi nakshati kshāṁ*  
*Viṣvā sanāni jadhareshu dhatte antaḥ navāsu charati pra-sūshu.*
- ११ *Eva naḥ Agne saṁ-idhā vṛidhānaḥ revat pāvaka śravase vi bhāhi*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantām Aditiḥ Sindhuḥ Pṛithivī uta Dyauḥ.(2)*

## XCVI.

- १ *Saḥ pratna-thā sahasā jāyamānaḥ sadyaḥ kāryāni baḥ adhatta viṣvā*  
*Āpaḥ cha mitraṁ dhishaṇā cha sādhan devāḥ Agniṁ dhārayan draviṇaḥ-dām.*

*tunc providus Agnis imum omnium rerum stabilimen penitus peragitat sustentator; illa a lucido Agni facta splendorum aggregatio fuit.* ९ *Ampla tua et victrix circumdat rerum stabilimen corusca magni lux: omnibus, Agnis! tuis splendoribus fulgens, integris, nos protegentibus serva nos.* १० *In aere fluentem efficit mobilem undam; limpidis undis operit terram: omnes cibos sinu tenet; intus in recentibus adest herbis.* ११ *Sic nostro, Agnis! ligno crescens, amplum cibum ut nobis conferas, luce, purificator! Illum cibum nobis Mitras Varunasque servanto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Coelus.*

## XCVI.

१ *Agnis ille, adulti in modum, vigore natus, statim sapientias sane acquisivit omnes: et aquæ et vox amicum eum fecerunt; dii Agnim habent opum*



- २ स पूर्वया निविदा कवतायोरिमाः प्रजा अजनयन्मनूनां ।  
विवस्वता चक्षसा द्यामपश्च देवा० ॥
- ३ तमीलत प्रथमं यज्ञसाधं विश आरोराहुतमृञ्जुसानं ।  
उर्जः पुत्रं भरतं सृप्रदानं देवा० ॥
- ४ स मातरिश्वा पुरुवारपुष्टिर्विदज्ञातुं तनयाय स्वर्वित् ।  
विशां गोपा जनिता रोदस्योर्देवा० ॥
- ५ नक्तोषासा वर्णमामेभ्याने धापयेते शिशुमेकं समीची ।  
द्यावाक्षामा रुक्मो अन्तर्विभाति देवा० ॥ ३ ॥
- ६ रायो बुध्नः संगमनो वसूनां यज्ञस्य केतुर्मन्मसाधनो वेः ।

२ *Saḥ pūrvayā ni-vidā kavyatā Āyoh imāḥ pra-jāḥ ajanayat Manūnām*  
*Vivasvatā chakshasā dyām apah cha devāḥ —.*

३ *Tām īlata prathamam yajna-sādham viṣaḥ ūrīḥ ā-hutaḥ rinjasānam*  
*Ūrjaḥ putram bharatam śripa-dānuḥ devāḥ —.*

४ *Saḥ mātariṣvā puruvāra-pushtiḥ vidat gātuḥ tanayāya svaḥ-vit*  
*Viṣām gopāḥ janitā rodasyoh devāḥ —.*

५ *Naktoshasā varṇam ā-memyāne dhāpayete śiṣuḥ ekam saṁ-īchī*  
*Dyāvākshāmā rukmaḥ antaḥ vi bhāti devāḥ —. (3)*

६ *Rāyaḥ budhnaḥ saṁ-gamanaḥ vasūnām yajnasya ketuḥ manma-sādhanaḥ veḥ*

datorem. <sup>2</sup> Is, pristino carmine laudatorio A'yuis celebratus, has generationes genuit Manuidarum: omnia operienti lumine cœlum aeremque implet: dii &c. <sup>3</sup> Eum laudate primum, sacrificii expletorem, homines! adeuntes eum, invocatum, hymnis conciliatum, vigoris filium, sustentatorem, continuo dona dantem: dii &c. <sup>4</sup> Is in aere degens, multos egregios cibos possidens, concedito viam felicem filio meo, cœli largitor, hominum custos, genitor cœli et terræ: dii &c. <sup>5</sup> Nox et diluculum, colorem suum iterum iterumque mutuo exstinguentes, potu nutriant Agnim, infantem suum unicum, prope versantes: inter cœlum terramque lucidus splendet: dii &c. <sup>6</sup> Opulentiae fons, largitor divitiarum, sacrificii indicator, desideria explens viri ipsum adeuntis, — immortalitatem tuentes dii hunc Agnim habent

अमृतत्वं रक्षमाणास एनं देवा० ॥

७ नू च पुरा च सदनं रयीणां जातस्य च जायमानस्य च क्षां ॥

सतश्च गोपां भवतश्च भूरेर्देवा० ॥

८ द्रविणोदा द्रविणसस्तुरस्य द्रविणोदाः सनरस्य प्रयंसत् ॥

द्रविणोदा वीरवतीमिषं नो द्रविणोदा रासते दीर्घमायुः ॥

९ एवा नो अग्ने० ॥ ४ ॥

HYMNUS IV. [XCVII.]

१ अप नः शोशुचदधमग्ने शुशुध्या रयिं ॥ अप नः शोशुचदधं ॥

२ सुक्षेत्रिया सुगातुया वसूया च यजामहे ॥ अप नः० ॥

३ प्र यद्गन्दिष्ठ एषां प्रास्माकासश्च सूरयः ॥ अप नः० ॥

*Amṛita-tvaṁ rakshamāṇāsaḥ enaṁ devāḥ —.*

७ *Nu cha purā cha sadanaṁ rayīṇāṁ jātasya cha jāyamānasya cha kshāṁ  
Sataḥ cha gopāṁ bavataḥ cha bhūreḥ devāḥ —.*

८ *Draviṇaḥ-dāḥ draviṇasaḥ turasya draviṇaḥ-dāḥ sanarasya pra yaṁsat  
Draviṇaḥ-dāḥ vīra-vatīm iṣhaṁ naḥ draviṇaḥ-dāḥ rāsate dīrghaṁ āyuh.*

९ *Eva naḥ Agne —. (4)*

XCVII.

१ *Apa naḥ śośuchat aghaṁ Agne śuśugdhi ā rayiṁ apa naḥ śośuchat aghaṁ.*

२ *Su-kshetriyā sugātu-yā vasu-yā cha yajāmahe apa —.*

३ *Pra yat bhandishṭhaḥ eshāṁ pra asmākāsaḥ cha sūrayaḥ apa —.*

opum datorem. ७ Et nunc et olim sedem divitiarum, natiq̄ue nascentis-  
que domum, existentisque custodem fientisque cujusvis, dii Agnim habent  
opum datorem. ८ Opum dator *aliquam partem* opulentiae fluxae, opum  
dator *opulentiae* qua fruamur *partem* concedat nobis; opum dator viris con-  
spicuum cibum nobis, opum dator largiatur longam vitam. ९ Sic nostro,  
Agnis! &c.

XCVII.

१ Nostrum expietur scelus: Agnis! collustra undique opulentiam *nos-  
tram*: nostrum expietur scelus. २ Boni agri, viae felices, et divitiarum desi-

- 4 प्र यत्ने अग्ने सूरयो जायेमहि प्र ते वयं । अप नः० ॥  
 5 प्र यदग्नेः सहस्वतो विश्वतो यन्ति भानवः । अप नः० ॥  
 6 त्वं हि विश्वतोमुख विश्वतः परिभूरसि । अप नः० ॥  
 7 द्विषो नो विश्वतोमुखाति नावेव पारय । अप नः० ॥  
 8 स नः सिन्धुमिव नावयातिपर्षा स्वस्तये । अप नः० ॥ ५ ॥

## HYMNUS V. [XCVIII.]

- 1 वैश्वानरस्य सुमतौ स्याम राजा हि कं भुवनानामभिशीः ।  
 इतो जातो विश्वमिदं विचष्टे वैश्वानरो यतते सूर्येण ॥  
 2 पृष्टो दिवि पृष्टो अग्निः पृथिव्यां पृष्टो विश्वा ओषधीराविवेश ।

- 4 *Pra yat te Agne sūrayaḥ jāyemahi pra te vayaṁ apa —.*  
 5 *Pra yat Agneḥ sahasvataḥ viśvataḥ yanti bhānavaḥ apa —.*  
 6 *Tvaṁ hi viśvataḥ-mukha viśvataḥ pari-bhūh asi apa —.*  
 7 *Dviṣaḥ naḥ viśvataḥ-mukha ati nāvā-iva pāraya apa —.*  
 8 *Saḥ naḥ sindhum-iva nāvayā ati parsha svastaye apa —. (5)*

## XCVIII.

- 1 *Vaiśvānarasya su-matau syāma rājā hi kaṁ bhuvanānāṁ abhi-śrīḥ*  
*Itaḥ jātaḥ viśvaṁ idaṁ vi chasṭe Vaiśvānaraḥ yatate sūryeṇa.*  
 2 *Prisṭaḥ divi prisṭaḥ Agniḥ prithivyāṁ prisṭaḥ viśvāḥ oṣadhīḥ ā viveṣa*

derio colimus Agnim : nostrum &c. <sup>3</sup> Sicut *Kutsas deorum* laudator optimus inter illos est, ita nostri quoque milites *optimi laudatores sunt* : nostrum &c. <sup>4</sup> Sicut tui milites, Agnis ! ita nos quoque vincamus, tuo *auxilio* : nostrum &c. <sup>5</sup> Sicut Agnis potentis quoquoersus prodeunt radii, ita nostrum &c. <sup>6</sup> Tu enim, quoquoersus faciem habens ! ab omni *calamitate* tutor es : nostrum &c. <sup>7</sup> Inimicos nostros, quoquoersus faciem habens ! navi quasi fac ut trajiciamus : nostrum &c. <sup>8</sup> Tu nos, fluvium velut navi, *hostes* vincere sine, ut ad felicitatem perveniamus : nostrum &c.

## XCVIII.

<sup>1</sup> Vaisvánaræ in gratia simus, rex enim ille est creaturarum venerabilis : ex hoc *ligno* natus universum illum *mundum* conspicit ; Vaisvánaras congregitur cum sole. <sup>2</sup> Contiguus in cœlo, contiguus Agnis in terra, conti-

- वैश्वानरः सहसा पृष्ठो अग्निः स नो दिवा स रिषः पातु नक्तं ॥  
 3 वैश्वानर तव तत्सत्यमस्त्वस्मान्नायो मघवानः सचन्तां ।  
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ ६ ॥

## HYMNUS VI. [XCIX.]

जातवेदसे सुनवाम सोममरातीयतो निदहाति वेदः ।  
 स नः पर्षदतिदुर्गाणि विश्वा नावेव सिन्धुं दुरितात्यग्निः ॥ ७ ॥

## HYMNUS VII. [C.]

- 1 स यो वृषा वृष्ण्येभिः समोका महो दिवः पृथिव्याश्च सम्राट् ।  
 सतीनसत्वा हव्यो भरेषु मरुत्वान्नो भवत्विन्द्र उतो ॥

*Vaiṣvānaraḥ sahasā prīṣṭaḥ Agniḥ saḥ naḥ divā saḥ rishaḥ pātu naktān.*

- 3 *Vaiṣvānara tava tat satyaṁ astu asmān rāyaḥ magha-vānaḥ sachantān*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantān Aditiḥ Sindhuḥ Prithivī uta Dyauḥ. (6)*

## XCIX.

*Jāta-vedase sunavāma somaṁ arāti-yataḥ nī dahāti vedāḥ*

*Saḥ naḥ parshat atī duḥ-gānī viṣvā nāvā-iva sindhuṁ duḥ-itā atī Agniḥ. (7)*

## C.

- 1 *Saḥ yaḥ vṛishā vṛishṇyebhiḥ saṁ-okāḥ mahāḥ divaḥ prithivyāḥ cha saṁ-rāt*  
*Satīna-satvā havyaḥ bhareṣu Marutvān naḥ bhavatu Indiraḥ ūtī.*

guus omnes plantas intravit: Vaisvánaras, robore *fricantium* contiguus, Agnis ille nos interdiu, ille ab hoste protegito noctu. <sup>3</sup> Vaisvánara! tibi *dicatum* hoc sacrificium profecto esto; divitiæ nos opulentos sequuntur: id nobis Mitras Varunasque salvum præstanto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Cœlus.

## XCIX.

*Agni* sapienti parare debemus libamen: *inimici*, nos adorientis, comburat opes: ille nos adjuvet, ut superemus difficilia omnia; navi velut fluvium, sic aspera quæque transjicere nos sinat Agnis.

## C.

<sup>1</sup> Ille, qui vota largiens, cum viribus habitans, magni cœli terræque rex est, aquæ effusor, vocandus in certaminibus, Marutibus sociatus nobis esto

- २ यस्यानाप्तः सूर्यस्येव यामो भरे भरे वृत्रहा शुष्मो अस्ति ।  
वृषन्तमः सखिभिः स्वेभिरेवैर्मरुत्वान् ० ॥
- ३ दिवो न यस्य रेतसो दुधानाः पन्थासो यन्ति शवसापरीताः ।  
तरद्वेषाः सासहिः पौंस्येभिर्मरुत्वान् ० ॥
- ४ सो अङ्गिरोभिरङ्गिरस्तमो भूदृषा वृषभिः सखिभिः सखा सन् ।  
ऋग्मिभिर्ऋग्मी गातुभिर्ज्येष्ठो मरुत्वान् ० ॥
- ५ स सूनुभिर्न रुद्रेभिर्ऋभ्वा नृषाद्ये सासह्यं अमित्रान् ।  
सनीलेभिः श्रवस्यानि तूर्वन्मरुत्वान् ० ॥ ८ ॥
- ६ स मन्युमीः समदनस्य कर्तास्माकेभिर्नृभिः सूर्यं सनत् ।

- २ *Yasya anāptaḥ sūryasya-iva yāmaḥ bhare-bhare Vṛitra-hā śuṣhmaḥ asti*  
*Vṛishan-tamaḥ sakhi-bhiḥ svebhiḥ evaiḥ Marutvān — .*
- ३ *Divāḥ na yasya retasaḥ dughānāḥ panthāsaḥ yanti śavasā aparī-itāḥ*  
*Tarat-dveshāḥ sasahiḥ pauṁsyebhiḥ Marutvān — .*
- ४ *Saḥ angīraḥ-bhiḥ angīraḥ-tamaḥ bhūt vṛishā vṛisha-bhiḥ sakhi-bhiḥ sakhā san*  
*Rigmi-bhiḥ rigmī gātu-bhiḥ jyeshṭhaḥ Marutvān — .*
- ५ *Saḥ sūnu-bhiḥ na Rudrebhiḥ ṛibhvā nṛi-sahye sasahvān amitrān*  
*Sa-nīlebhiḥ śravasyāni tūrvan Marutvān — . (8)*
- ६ *Saḥ manyu-mīḥ sa-madanasya kartā asmākebhiḥ nṛi-bhiḥ sūryaṁ sanat*

Indras auxilio. २ Cujus cursum, veluti solis *cursum*, nemo assequitur, in quovis certamine Vritræ occisor *hostium* combustor est, largientissimus erga amicos suos *ipsum* comitantes; Marutibus sociatus &c. ३ *Indras*, cujus, lucidi *solis* velut, pluviam elicientes meatus incedunt cum vehementia *et* indomiti, superans inimicos, vincens viribus  *suis*, Marutibus sociatus &c. ४ Ille inter incedentes incedentissimus fuit, largiens inter largientes, inter amicos amicus quum esset, inter celebrandos celebrandus, inter laudandos optimus; Marutibus sociatus &c. ५ Ille, filiis quasi, Rudris *circumdatus*, magnus, in pugna domans inimicos, una commorantibus cum *Marutibus* *aquas* cibum largituras demittens, Marutibus sociatus &c. ६ Ille, hostes necans, pugnae peractor, nostratibus viris solem concedat hoc die, proborum tutor, a multis

- अस्मिन्नहन्तसत्पतिः पुरुहूतो मरुत्वान्० ॥
- 7 तमूतयो रणयञ्कूरसातौ तं क्षेमस्य क्षितयः कृण्वत त्रं ॥  
स विश्वस्य करुणस्येश एको मरुत्वान्० ॥
- 8 तमप्सन्त शवस उत्सवेषु नरो नरमवसे तं धनाय ॥  
सो अन्धे चित्तमसि ज्योतिर्विदन्मरुत्वान्० ॥
- 9 स सथेन यमति ब्राधतश्चित्स दक्षिणे संगृभीता कृतानि ॥  
स कीरिणा चित्सनिता धनानि मरुत्वान्० ॥
- 10 स ग्रामेभिः सनिता स रथेभिर्विदे विश्वाभिः कृष्टिभिर्नृद्य ॥  
स पौंस्येभिरभिभूरशस्तीर्मरुत्वान्० ॥ ९ ॥
- 11 स जामिभिर्यत्समजाति मील्हे जामिभिर्वा पुरुहूत एवैः ॥

*Asmin ahan sat-patiḥ puru-hūtaḥ Marutvān — .*

- 7 *Taṁ ūtayaḥ raṇayan śūra-sātau taṁ kshemasya kshitayaḥ kṛiṇvata trāṁ*  
*Saḥ viśvasya karuṇasya īṣe ekaḥ Marutvān — .*
- 8 *Taṁ apsanta śavasaḥ ut-savesku naraḥ naraṁ avase taṁ dhanāya*  
*Saḥ andhe chit tamasi jyotiḥ vidat Marutvān — .*
- 9 *Saḥ savyena yamati vrādhataḥ chit saḥ dakṣiṇe saṁ-grībhītā kṛitāni*  
*Saḥ kīriṇā chit sanitā dhanāni Marutvān — .*
- 10 *Saḥ grāmebhiḥ sanitā saḥ rathebhiḥ vide viśvābhiḥ kṛiṣṭi-bhiḥ nu adya*  
*Saḥ pauṁsyebhiḥ abhi-bhūḥ aśastīḥ Marutvān — . (9)*
- 11 *Saḥ jāmi-bhiḥ yat saṁ-ajāti mīlḥe ajāmi-bhiḥ vā puru-hūtaḥ evaiḥ*

vocatus ; Marutibus sociatus &c. 7 Illum incedentes *Marutes* ad dimican-  
dum incitant in certamine ; illum thesauri sospitatorem homines faciunt ;  
ille cujusvis sacrificii potitur solus ; Marutibus sociatus &c. 8 Illum nan-  
cisci cupiunt, vigoris in dimicationibus, viri virum auxilii caussa, illum opu-  
lentiæ caussa ; ille in cæca quoque caligine lucem impertitur ; Marutibus  
sociatus &c. 9 Ille læva manu cohibet inimicos quoque ; ille dextra pre-  
hendit oblata *sacrificia* ; ille, a laudatore quoque *laudatus*, dabit divitias ;  
Marutibus &c. 10 Ille, una cum *Marutum* catervis, dator est ; ille vehiculis  
cognoscitur ab omnibus hominibus statim hodie ; ille, viribus devincens in-

- अपां तोकस्य तनयस्य जेषे मरुत्वान्० ॥
- 12 स वज्रभृद्स्युहा भीम उग्रः सहस्रचेताः शतनीथ ऋभ्वा ।  
चम्रीषो न शवसा पाञ्चजन्यो मरुत्वान्० ॥
- 13 तस्य वज्रः क्रन्दति स्मत्स्वषी दिवो न त्वेषो रवथः शिमीवान् ।  
तं सचन्ते सनयस्तं धनानि मरुत्वान्० ॥
- 14 यस्याजस्रं शवसा मानमुक्थं परिभुजद्रोदसी विश्वतः सीं ।  
स पारिषत्क्रतुभिर्मन्दसानो मरुत्वान्० ॥
- 15 न यस्य देवा देवता न मती आपश्च न शवसो अन्तमापुः ।  
स प्ररिक्वा त्वक्षसा क्ष्मो दिवश्च मरुत्वान्० ॥ १० ॥

*Apāṁ tokasya tanayasya jeshē Marutvān — .*

- 12 *Saḥ vajra-bhṛit dasyu-hā bhīmaḥ ugraḥ sahasra-chetāḥ śata-nīthaḥ ṛbhvā Chamrīshaḥ na śavasā pāñcha-janyaḥ Marutvān — .*
- 13 *Tasya vajraḥ krandati smat svaḥ-sāḥ divaḥ na tveshaḥ ravathaḥ śimī-vān Tam sachante sanayaḥ taṁ dhanāni Marutvān — .*
- 14 *Yasya ajasraṁ śavasā mānaṁ ukthaṁ pari-bhujat rodasī viśvataḥ sīm Saḥ pārishat kratu-bhiḥ mandasānaḥ Marutvān — .*
- 15 *Na yasya devāḥ devatā na martūḥ āpaḥ chana śavasāḥ antaṁ āpuḥ Saḥ pra-rikvā tvakshasā kshmaḥ divaḥ cha Marutvān — . (10)*

glorios *hostes*, Marutibus &c. <sup>11</sup> Quum ille, a multis vocatus, *stipatus* incendibus *Marutibus*, in pugna se adjungit *viris*, sive gaudentibus cognatorum ope, sive ea destitutis, *tunc hominum ipsum adiutorem* nactorum filii et nepotis *victoriæ consulit*; Marutibus &c. <sup>12</sup> Ille teliger, hostium occisor, horrendus, terribilis, mille scientias possidens, centum laudibus gaudens, magnus, libamen veluti, cum vigore quinque tribubus favens, Marutibus sociatus &c. <sup>13</sup> Illius telum contristat magnopere, aquas largiens, sol veluti splendidum, tonans, efficax: illum sequuntur dona, illum divitiæ; Marutibus sociatus &c. <sup>14</sup> Cujus semper cum vigore clara *fortitudo* celebrabilis protegit cælum terramque undecunque hæc, ille servato nos *a scelere*, sacrificiis gaudens; Marutibus sociatus &c. <sup>15</sup> Cujus divinitatis non dii, non mor-

- 16 रोहिच्छावा सुमदंशुललामीद्युक्षा राय ऋज्राश्वस्य ।  
वषण्वन्तं विभ्रती धूर्षु रथं मन्द्रा चिकेत नाहुषीषु विक्षु ॥
- 17 एतत्त्यत इन्द्र वृष्ण उक्थं वाषीगिरा अभिगृणन्ति राधः ।  
ऋज्राश्वः प्रष्टिभिरम्बरीषः सहदेवो भयमानः सुराधाः ॥
- 18 दस्यूञ्छिम्युञ्च पुरुहूत एवैर्हत्वा पृथिव्यां शर्वा निबर्हति ।  
सनत्क्षेत्रं सखिभिः श्वित्न्येभिः सनत्सूर्यं सनदपः सुवज्रः ॥
- 19 विश्वाहेन्द्रो अधिवक्ता नो अस्त्वपरिहृताः सनुयाम वाजं ।  
तन्नो मित्रो वरूणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्योः ॥ १ १ ॥

- 16 *Rohit śyāvā sumat-añṣuḥ lalāmīḥ dyukshā rāye R̥ijra-aśvasya*  
*Vṛishaṇ-vantaṁ bibhratī dhūḥ-su rathaṁ mandrā chiketa nāhushīshu vikshu.*
- 17 *Etat tyat te Indra vṛishṇe ukthaṁ Vārshāgirāḥ abhi gr̥ṇanti rādhaḥ*  
*R̥ijra-aśvaḥ prasṭi-bhiḥ Ambarīshaḥ Saha-devaḥ Bhayamānaḥ Su-rādhāḥ.*
- 18 *Dasyūn śimyūn cha puru-hūtaḥ evaiḥ hatvā pṛithivyāṁ śarvā ni barhīt*  
*Sanat kshetraṁ sakhi-bhiḥ śvitnyebhiḥ sanat sūryaṁ sanat apaḥ su-vajraḥ.*
- 19 *Viśvāhū Indraḥ adhi-vaktā naḥ astu aparī-hvṛitāḥ sanuyāma vājaṁ*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantām Aditiḥ Sindhuḥ Pṛithivī uta Dyauḥ. (11)*

tales, neque aquæ potestatis finem assequuntur, ille superans vigore terram cælumque, Marutibus sociatus &c. <sup>16</sup> *Jugum equorum rubicundum et nigrum, magnum, ornatum, in cælo commorans, opulentiam R̥ijrásvæ conferens, currum ab Indra pluvio consensum vehens temonibus, lætificum cernitur inter humanas gentes.* <sup>17</sup> Hancce tibi, Indra! pluvio cantilenam Vrishágiris filii recitant conciliantem, R̥ijrásvas cum aliis vatibus adstantibus, atque Ambarīshas, Sahadevas, Bhayamānas et Surádhás. <sup>18</sup> Inimicos hostesque Indras multum invocatus, incedentibus Marutibus adjutus, feriendo humi telo prostravit: expugnavit terram sociis suis nitentibus, expugnavit solem, expugnavit aquas, bono telo utens. <sup>19</sup> Quotidie Indras patronus nobis esto: non afflicti fruamur cibo: id nobis Mitras Varunasque tutum reddunto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Cælus.



## HYMNUS VIII. [CI.]

- 1 प्र मन्दिने पितुमदर्चिता वचो यः कृष्णगर्भा निरहन्नृजिष्वना १  
अवस्यवो वृषणं वज्रदक्षिणं मरुत्वन्तं सख्याय हवामहे ॥
- 2 यो वंसं जाहृषाणेन मन्युना यः शम्बरं यो अहन्पिप्रुमव्रतं १  
इन्द्रो यः शुष्णमशुषं न्यावृणङ्मरुत्वन्तं ० ॥
- 3 यस्य द्यावापृथिवी पौंस्यं महद्यस्य व्रते वरुणो यस्य सूर्यः १  
यस्येन्द्रस्य सिन्धवः सञ्चति व्रतं मरुत्वन्तं ० ॥
- 4 यो अश्वानां यो गवां गोपतिर्वशीय आरितः कर्मणि कर्मणि स्थिरः १  
वीलोश्चिदिन्द्रो यो असुन्वतो वधो मरुत्वन्तं ० ॥

## CI.

- 1 *Pra mandine pitu-mat archata vachah yah Kṛishṇa-garbhāḥ niḥ-ahan Rijiṣvanā*  
*Avasyavaḥ vṛishanām vajra-dakshinām Marutvantaḥ sakhyāya havāmahe.*
- 2 *Yah vi-aṅsam jahṛishūṇena manyunā yah Śambaraḥ yah ahan Piprūḥ avrataḥ*  
*Indraḥ yah Śuṣṇam aśuṣam ni avṛiṇak Marutvantaḥ —.*
- 3 *Yasya dyāvūprithivī pauṅsyaḥ mahat yasya vrata Varuṇaḥ yasya Sūryaḥ*  
*Yasya Indrasya sindhavaḥ saṅchati vrataḥ Marutvantaḥ —.*
- 4 *Yah aśvānām yah gavām go-patiḥ vaśi yah āritaḥ karmaṇi karmaṇi sthiraḥ*  
*Vīloḥ chit Indraḥ yah asunvataḥ vadhaḥ Marutvantaḥ —.*

## CI.

<sup>1</sup> Laude digno *Indræ* sacrificiis sociatum celebrate hymnum, qui *mulieres* a *Krishna Asura* gravidas necavit, *Rijisvane adjutus*: opis indigentes, *deum* liberalem, telum dextra gerentem, *Marutibus* sociatum, in auxilium vocamus. <sup>2</sup> Qui *Vritram* humeros fractum *necavit* exardescente ira, qui *Sambaram*, qui *Piprum* sacra non curantem *necavit*, *Indras*, qui *Sushnam* madidum exstirpavit, *eum* *Marutibus* sociatum &c. <sup>3</sup> Cujus magna potestas cælum terramque *implet*, cujus in ditione *Varunas est* et *Súryas*, cujus *Indræ* sub imperium flumina veniunt, *eum* *Marutibus* sociatum &c. <sup>4</sup> Qui equorum, qui vaccarum pastor *præpotens est*, quem nulla laus assequitur, in quovis opere firmus, *Indras*, qui robusti quoque non libantis occisor est,

- 5 यो विश्वस्य जगतः प्राणतस्पतिर्यो ब्रह्मणे प्रथमो गा अविन्दत् ।  
इन्द्रो यो दस्यूरधरां अवातिरन्मरुत्वन्तं ० ॥
- 6 यः शूरेभिर्हयो यश्च भीरुभिर्यो धावद्भिर्हूयते यश्च जिग्युभिः ।  
इन्द्रं यं विश्वा भुवनाभिसंदधुर्मरुत्वन्तं ० ॥ १२ ॥
- 7 रुद्राणामेति प्र दिशा विचक्षणो रुद्रेभिर्योषा तनुते पृथु ज्रयः ।  
इन्द्रं मनीषा अभ्यर्चति श्रुतं मरुत्वन्तं ० ॥
- 8 यद्वा मरुत्वः परमे सधस्थे यद्वावमे वृजने मादयासे ।  
अत आयात्यध्वरं नो अच्छा त्वाया हविश्चकृमा सत्यराधः ॥
- 9 त्वायेन्द्र सोमं सुषुमा सुदक्ष त्वाया हविश्चकृमा ब्रह्मवाहः ।

---

5 *Yah viṣvasya jagataḥ prāṇataḥ patiḥ yah brahmaṇe prathamah gāḥ avindat*  
*Indraḥ yaḥ dasyūn adharān ava-atirat Marutvantaṁ —.*

6 *Yah śūrebhiḥ havyaḥ yaḥ cha bhīru-bhiḥ yaḥ dhāvāt-bhiḥ hūyate yaḥ cha jigyu-bhiḥ*  
*Indraṁ yaṁ viṣvā bhuvanā abhi saṁ-dadhuḥ Marutvantaṁ —. (12)*

7 *Rudrāṇāṁ eti pra-diṣā vi-chakṣhaṇaḥ Rudrebhiḥ yoshā tanute prīthu jrayaḥ*  
*Indraṁ manīṣā abhi archati śrutaṁ Marutvantaṁ —.*

8 *Yat vā Marutvaḥ parame sadha-sthe yat vā avame vṛijane mādayāse*  
*Ataḥ ā yāhi adhvaraṁ naḥ achha tvā-yā haviḥ chakṛima satya-rādhaḥ.*

9 *Tvā-yā Indra somaṁ susuma su-dakṣa tvā-yā haviḥ chakṛima brahma-vāhaḥ*

---

*eum* Marutibus sociatum &c. <sup>5</sup> Qui universi mundi vita præditi dominus est, qui Brahmani primus vaccas tribuit, Indras, qui perniciosos *Asuras* prostratos necavit, *eum* Marutibus sociatum &c. <sup>6</sup> Qui a fortibus invocandus est et qui a timidis, qui a fugientibus invocatur et qui a vincentibus, Indram, quem omnes creaturæ primo loco ponunt, Marutibus sociatum &c. <sup>7</sup> Rudræ filiorum cum monstratione incedit lucidus; propter Rudræ filios laus *ejus* obtinet magnum vigorem; Indram hymnus veneratur celebratum; Marutibus sociatum &c. <sup>8</sup> Marutibus sociate! sive summo in domicilio, sive in infima habitatione læteris, illinc adi sacrificium nostrum, huc *conversus*; tui desiderio oblationem paravimus, veras divitias possidens! <sup>9</sup> Tui desiderio, Indra! libamen effudimus, robuste! tui desiderio oblationem pa-

- अधा नियुत्वः सगणो मरुद्भिरस्मिन्यज्ञे बर्हिषि मादयस्व ॥  
 10 मादयस्व हरिभिर्ये त इन्द्र विथस्व शिप्रे विमृजस्व धेने ।  
 आ त्वा सुशिप्र हरयो वहन्तूश्नह्यानि प्रति नो जुषस्व ॥  
 11 मरुत्स्तोत्रस्य वृजनस्य गोपा वयमिन्द्रेण सनुयाम वाजं ।  
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिःसिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ १३ ॥

## HYMNUS IX. [CII.]

- 1 इमां ते धियं प्रभरे महो महीमस्य स्तोत्रे धिषणा यत्त आनजे ।  
 तमुत्सवे च प्रसवे च सासहिमिन्द्रं देवासः शवसामदन्ननु ॥  
 2 अस्य श्रवो नद्यः सप्त बिभ्रति द्यावाक्षामा पृथिवी दर्शतं वपुः ।

*Adha niyutvaḥ sa-gaṇaḥ Marut-bhiḥ asmin yajne barhishi mādayasva.*

- 10 *Mādayasva hari-bhiḥ ye te Indra vi syasva śipre vi sṛijasva dhene*  
*Ā tvā su-śipra harayaḥ vahantu uṣan havyāni prati naḥ jushasva.*  
 11 *Marut-stotrasya vṛijanasya gopāḥ vayaṁ Indreṇa sanuyāma vājaṁ*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantām Aditiḥ Sindhuḥ Pṛithivī uta Dyauḥ. (13)*

## CII.

- 1 *Imām te dhiyaṁ pra bhare mahaḥ mahīm asya stotre dhishaṇā yat te ānaje*  
*Tām ut-save cha pra-save cha sasahiṁ Indraṁ devāsaḥ śavasū amadan anu.*  
 2 *Asya śravaḥ nadyaḥ sapta bibhrati dyāvākshāmā pṛithivī darṣataṁ vapuḥ*

ravimus, sacrorum gestator ! itaque *tu*, equis prædite ! sociatus turba Marutum, in hoc sacrificio, stragulo *insidens*, lætare. <sup>10</sup> Gaude cum velocibus *equis*, qui tibi *sunt*, Indra ! distende maxillas, aperi labia : te, pulchris maxillis prædite ! veloces *equi* advehunto ; desiderans sacrificia nostra animadvert. <sup>11</sup> Una cum Marutibus laudato victori protegendī *sumus* ; nos per Indram fruamur cibo : id nobis Mitras Varunasque tutum præstanto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Cælus.

## CII.

<sup>1</sup> Hanc tibi laudem offero magno magnam, quoniam meo hymno mens tua placata fuit : illum et incrementi et divitiarum caussa victorem Indram propter vigorem *ejus* dii lætificarunt. <sup>2</sup> Illius gloriam fluvii septem declarant, et terra cælumque, *et* aer, *et* spectabile *solis* jubar ; nostri caussa

- अस्मे सूर्याचन्द्रमसाभिचक्षे श्रद्धे कमिन्द्र चरतो वितर्तुरं ॥  
 ३ तं स्मा रथं मघवन्प्राव सातये जैत्रं यं ते अनुमदाम संगमे ।  
 आजान इन्द्र मनसा पुरुषुत त्वायज्ञो मघवञ्छर्म यच्छ नः ॥  
 ४ वयं जयेम त्वया युजा वृतमस्माकमंशमुदवा भरे भरे ।  
 अस्मभ्यमिन्द्र वरिवः सुगं कृधि प्र शत्रूणां मघवन्वृष्या रुज ॥  
 ५ नाना हि त्वा हवमाना जना इमे धनानां धर्तारवसा विपन्यवः ।  
 अस्माकं स्मा रथमातिष्ठ सातये जैत्रं हीन्द्र निभृतं मनस्तव ॥ १४ ॥  
 ६ गोजिता बाहू अमितक्रतुः सिमः कर्मन्कर्मञ्छतमूतीः खड्गरः ।  
 अकल्प इन्द्रः प्रतिमानमोजसाथा जना विह्वयन्ते सिषासवः ॥

*Asme sūryāchandramasā abhi-chakshe śraddhe kañ Indra charataḥ vi-tarturañ.*

- ३ *Tañ sma rathañ Magha-van pra ava sātaye jaitrañ yañ te anu-madāma sañ-game*  
*Ājā naḥ Indra manasā puru-stuta tvāyat-bhyaḥ Magha-van śarma yachha naḥ.*  
 ४ *Vayañ jayema tvayū yujā vṛitañ asmākañ añsañ ut ava bhare-bhare*  
*Asmabhyañ Indra varivaḥ su-gañ kṛidhi pra śatrūṇāñ Magha-van vṛishṇyā ruja.*  
 ५ *Nānā hi tvā havamānāḥ janāḥ ime dhanānāñ dhartaḥ avasā vipanyavaḥ*  
*Asmākañ sma rathañ ā tishṭha sātaye jaitrañ hi Indra ni-bhṛitañ manaḥ tava. (14)*  
 ६ *Go-jitā bāhū amita-kratuḥ simaḥ karman-karman śatañ-ūtiḥ khajañ-karaḥ*  
*Akalpaḥ Indraḥ prati-mānañ ojasū atha janāḥ vi hvayante sisūsavaḥ.*

sol et luna, ut videre possimus *et* fidem habeamus *sensibus*, Indra! incedunt alternatim. ३ Illum utique currum, Maghavan! dirige *ut* divitias *nobis largiaris*, victorem quum te exhilaramus in pugna; Indra! in certamine nostra mente multum laudatus, nobis te amantibus, Maghavan! felicitatem tribue. ४ Nos devincamus, te socio, hostem; nostram portionem serva in omni praelio: nobis, Indra! opulentiam aditu facilem redde: hostium, Maghavan! vires profliga. ५ Varii enim te ad auxilium vocantes homines hi, opum possessor! laudatores *adsunt*: nobis sane *ut* divitias *largiaris*, currum con-scende; victrix enim Indra! *et* constans est mens tua. ६ Vaccas pugnando acquirentia *sunt* brachia tua; immensa potestate præditus, optimus, in omni sacrificio centum auxiliis adjutus, praelia perficiens, nullius imperio sub-jectus Indras par est omnibus robore: itaque homines *eum* multifariam in-

- 7 उते शतान्मघवन्नुच्च भूयस उत्सहस्राद्रिरिचे कृष्टिषु श्रवः १  
अमात्रं त्वा धिषणा तित्विषे मल्लधा वृत्राणि जिघ्रसे पुरन्दर ॥
- 8 त्रिविष्टिधातु प्रतिमानमोजसस्तिस्त्रो भूमीर्नृपते त्रीणि रोचना १  
अतीदं विश्वं भुवनं ववक्षिथाशत्रुरिन्द्र जनुषा सनादसि ॥
- 9 त्वां देवेषु प्रथमं हवामहे त्वं बभूथ पृतनासु सासहिः १  
सेमं नः कारुमुपमन्युमुद्भिदमिन्द्रः कृणोतु प्रसवे रथं पुरः ॥
- 10 त्वं जिगेथ न धना रुरोधिथार्भेष्वाजा मघवन्महत्सु च १  
त्वामुग्रमवसे संशिशिमस्यथा न इन्द्र हवनेषु चोदय ॥
- 11 विश्वाहेन्द्रो० १ तन्नो मित्रो० ॥ १५ ॥

- 7 *Ut te śatāt Magha-van ut cha bhūyasaḥ ut sahasrāt ririche kṛiṣṭiṣhu śravaḥ*  
*Amātraṁ tvā dhishaṇā titvishe mahi adha vṛitrāṇi jighnase puraṁ-dara.*
- 8 *Trivisṭi-dhātu prati-mānaṁ ojaśaḥ tisraḥ bhūmīḥ nṛi-pate trīṇi rochanā*  
*Ati idam viṣvaṁ bhuvanaṁ vavakshitha aśatruḥ Indra janushā sanāt asi.*
- 9 *Tvāṁ deveshu prathamam havāmahe tvam babhūtha pṛitanāsu sasahiḥ*  
*Saḥ imam naḥ kārūṁ upa-manyuṁ ut-bhidaṁ Indraḥ kṛiṇotu pra-save ratham purah.*
- 10 *Tvam jigetha na dhanā rurodhitha arbhesu ājā Magha-van mahat-su cha*  
*Tvam ugraṁ avase sam śiśimasi atha naḥ Indra havaneshu chodaya.*
- 11 *Viṣvāhā Indraḥ — Tat naḥ Mitraḥ — . (15)*

vocant, divitias exoptantes. <sup>7</sup> *Ultra* quam centum, Maghavan! et pluribus, ultra quam mille hominibus sufficit cibus tuus: immensum te hymnus ornavit magnus: itaque hostes necas, urbium deletor. <sup>8</sup> *Triples velut funis robustus*, par es vigori *omnium*: tres terras, hominum custos! et tria lumina, atque hunc universum mundum sustentare paratus es: liber ab hostibus, Indra! inde a natalibus jamdiu es. <sup>9</sup> Te inter deos primum vocamus: tu es in certaminibus victor: ille Indras hunc currum nobis efficacem, furentem, *hostes* ferientem reddito, in pugna *alios* antecellentem. <sup>10</sup> Tu vincis, thesauros non celas, parvis in certaminibus, Maghavan! magnisque: te horrendum ad opem *nobis ferendam* excitamus; itaque nos, Indra! in praeliis alacres redde. <sup>11</sup> Quotidie Indras &c.; id nobis Mitras &c.

## HYMNUS X. [CIII.]

- १ तत्त इन्द्रियं परमं पराचैरधारयन्त कवयः पुरेदं ।  
क्षमेदमन्यद्विन्यदस्य समी पृच्यते समनेव केतुः ॥
- २ स धारयत्पृथिवीं पप्रथच्च वज्रेण हत्वा निरपः ससर्ज ।  
अहन्नहिमभिनद्रौहिणं बहन्व्यंसं मघवा शचीभिः ॥
- ३ स जातूभर्मा श्रद्धधान ओजः पुरो विभिन्दन्नचरद्वि दासीः ।  
विद्वान्वज्रिन्दस्यवे हेतिमस्यार्यं सहो वर्धया द्युम्निन्द्र ॥
- ४ तदूचुषे मानुषेमा युगानि कीर्तेन्यं मघवा नाम विभ्रत् ।  
उपप्रयन्दस्युहत्याय वज्री यच्च सूनुः श्रवसे नाम दधे ॥

## CIII.

- १ *Tat te indriyaṃ paramaṃ parāchaiḥ adhārayanta kavayaḥ purā idaṃ*  
*Kshamā idaṃ anyat divi anyat asya saṃ iṃ prīchyate samanā-iva ketuḥ.*
- २ *Saḥ dhārayat pṛthivīm paprathat cha vajreṇa hatvā niḥ apaḥ sasarja*  
*Ahan Ahim abhinat Rauhiṇaṃ vi ahan vi-aṅsaṃ Magha-vā śachī-bhiḥ.*
- ३ *Saḥ jātu-bharmā śrat-dadhānaḥ ojaḥ puraḥ vi-bhindan acharat vi dāsīḥ*  
*Vidvān vajrin dasyave hetim asya āryaṃ sahaḥ vardhaya dyumnaṃ Indra.*
- ४ *Tat ūchushe mānushā imā yugāni kīrtenyaṃ Magha-vā nāma bibhrat*  
*Upa-prayan dasyu-hatyāya vajrī yat ha sūnuḥ śravase nāma dadhe.*

## CIII.

<sup>1</sup> Hoc tuo robore summo, contra *ipsorum* inimicos *directo*, fructi sunt sapientes olim illo : in terra idem aliud, in cælo aliud illius *Indræ lumen* aptatur, in certamine velut vexillum. <sup>2</sup> Ille sustinuit terram expanditque : telo *Vritram* necans, aquas effudit : necavit Ahim ; fregit Rauhinam ; necavit *hostem* humeros fractum Maghavan ictibus. <sup>3</sup> Ille mortalium nutritor, fidem habens robori *suo*, oppida servilia destruens incessit : teliger ! callidus hosti *injice* sagittam hujusce *laudatoris tui* ; proborum robur auge gloriamque Indra ! <sup>4</sup> *Viro ipsum* laudanti, illud humanas hasce per ætates celebrandum nomen Maghavan confert, properans ad inimicorum cædem teliger, quod quidem *ipse hostium* fugator gloriæ caussa nomen possidet. <sup>5</sup> Ipsum illud

- 5 तदस्येदं पश्यता भूरि पुष्टं अदिन्द्रस्य धत्तन वीर्याय १  
 स गा अविन्दत्सो अविन्ददश्वान्तस ओषधीः सो अपः स वनानि ॥ १६ ॥
- 6 भूरिकर्मणे वृषभाय वृष्णे सत्यशुष्माय सुनवाम सोमं १  
 य आदृत्या परिपन्थीव शूरो यज्वनो विभजन्नेति वेदः ॥
- 7 तदिन्द्र प्रेव वीर्यं चकर्थ यत्ससन्तं वज्रेणाबोधयो हिं १  
 अनु त्वा पत्नीर्हृषितं वयश्च विश्वे देवासो अमदन्ननु त्वा ॥
- 8 शुष्णं पिप्रुं कुयवं वृत्रमिन्द्र यदावधीर्वि पुरः शम्बरस्य १  
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ १७ ॥

- 5 *Tat asya idam̐ paśyata bhūri puṣṭam̐ śrat Indrasya dhattana vīryāya*  
*Saḥ gāḥ avindat saḥ avindat aśvān saḥ ośadhīḥ saḥ apaḥ saḥ vanāni. (16)*
- 6 *Bhūri-karmaṇe vṛṣabhāya vṛṣṇe satya-ṣuṣmāya sunavāma somam̐*  
*Yah ā-drītya paripanthī-iva śūraḥ ayajvanaḥ vi-bhajan eti vedaḥ.*
- 7 *Tat Indra pra-iva vīryam̐ chakārtha yat sasantaṁ vajreṇa abodhayaḥ Ahim̐*  
*Anu tvā patnīḥ hr̥ṣitaṁ vayaḥ cha viṣve devāsaḥ amadan anu tvā.*
- 8 *Suṣṇam̐ Piprum̐ Kuyavam̐ Vṛitraṁ Indra yadā avadhīḥ vi puraḥ Sambarasya*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantām̐ Aditiḥ Sindhuḥ Prithivī uta Dyauḥ. (17)*

ejus videte magnum incrementum ; fidem habete Indræ potestati : ille vac-  
 cas obtinuit, ille obtinuit equos, ille herbas, ille aquas, ille silvas. <sup>6</sup> Multa  
 agenti, liberali, pluvio, efficaci vi prædito paramus libamen, qui insidiatus  
 latronis instar heros incedit, *viri* non sacrificantis opulentiam *aliis* distri-  
 buens. <sup>7</sup> Illud, Indra ! insigne quasi facinus perpetrasti, quod dormientem  
 telo excitasti Ahim : tunc te gaudentem uxores *deorum*, incedentesque *Ma-*  
*routes*, et omnes dii exhilararunt statim te. <sup>8</sup> Sushnam, Piprum, Kuyavam,  
 et Vritram quum necares, Indra ! effregisti oppida Sambaræ : id nobis  
 Mitras Varunasque concedunto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Cœlus.

## HYMNUS XI. [CIV.]

- १ योनिष्ठ इन्द्र निषदे अकारि तमानिषीद स्वानो नार्वा १  
विमुच्या वयो वसायाश्वान्दोषावस्तोर्वहीयसः प्रपित्वे ॥
- २ ओ त्ये नर इन्द्रमूतये गुनू चित्तान्तसद्यो अध्वनो जगम्यात् १  
देवासो मन्युं दासस्य श्रमन्ते न आवक्षन्त्सुविताय वर्णं ॥
- ३ अव त्मना भरते केतवेदा अव त्मना भरते फेनमुदन् १  
क्षीरेण स्नातः कुयवस्य योषे हते ते स्यातां प्रवणे शिफायाः ॥
- ४ युयोप नाभिरूपरस्यायोः प्र पूर्वाभिस्तिरते राष्टि शूरः १  
अञ्जुसी कुलिशी वीरपत्नी पयो हिन्वाना उदभिर्भरन्ते ॥

## CIV.

- १ *Yonih te Indra ni-sade akūri tañ ā ni sīda svānaḥ na arvā*  
*Vi-muchya vayah ava-sāya aśvān doshā vastoh vahīyasah pra-pitve.*
- २ *O tye narah Indrañ utaye guḥ nu chit tāt sadyah adhvanaḥ jagamyāt*  
*Devāsah manyuñ dāsasya śchamnan te naḥ ā vakshan suvitāya varṇam.*
- ३ *Ava tmanā bharate keta-vedāḥ ava tmanā bharate phenam udan*  
*Kshīreṇa snātaḥ Kuyavasya yoshe hate te syātām pravaṇe Śiphāyāḥ.*
- ४ *Yuyopa nābhiḥ uparasya Āyoh pra pūrvābhiḥ tirate rāshṭi śūrah*  
*Anjasī Kulīṣī Vīra-patnī payah hinvānāḥ udabhiḥ bharante.*

## CIV.

<sup>1</sup> Gremium tibi, Indra ! cui insideas paratum est : illi inside, fremens velut caballus, laxans habenas, incitans equos, noctu interdiuque velocissime te vehentes, sacrificii tempore. <sup>2</sup> Jam hi viri *sacra obeuntes* Indram auxilii causa adoriuntur cito, et ille eos statim *suis quemque* viis incedere jubet : dii iracundiam hostis frangant : iidem ad nostram advehant ceremoniam deum averruncum. <sup>3</sup> Secum *solus divitias* aufert *Kuyavas*, indagator opum ; secum *solus* aufert spumam in aqua *commorans* ; aqua lavantur *Kuyavæ* uxores duæ ; occisæ eædem sint in profundo *Siphæ fluvii*. <sup>4</sup> Delituit habitatio in aquis *commorantis Āyuis* ; implentibus *eum aquis*, crescit et splendet heros : *Anjasī, Kulīṣī, et Vīrapatnī*, aqua exhilarantes, undis sus-



- 5 प्रति यस्या नीथादर्शि दस्योरोको नाच्छा सदनं जानती गात् १  
अध स्मा नो मघवन्चकृतादिन्मा नो मघेव निष्षपी परादाः ॥ १६ ॥
- 6 स त्वं न इन्द्र सूर्ये सो अस्वनागास्त्व आभज जीवशंसे १  
मान्तरां भुजमा रीरिषो नः श्रद्धितं ते महत इन्द्रियाय ॥
- 7 अधा मन्ये श्रते अस्मा अधायि वृषा चोदस्व महते धनाय १  
मा नो अकृते पुरुहूत योनाविन्द्र क्षुध्यद्भ्यो वय आसुतिं दाः ॥
- 8 मा नो वधीरिन्द्र मा परादा मा नः प्रिया भोजनानि प्रमोषीः १  
आण्डा मा नो मघवञ्छक्र निर्भेन्मा नः पात्रा भेत्सहजानुषाणि ॥
- 9 अर्वाडेहि सोमकामं त्वाहुरयं सुतस्तस्य पिबा मदाय १

- 5 *Prati yat syā nīthā adarṣi dasyoh okaḥ na achha sadanaṁ jānatī gāt*  
*Adha sma naḥ Magha-van charkṛitāt it mā naḥ maghā-iva nishshapī parā dāḥ.*(18)
- 6 *Saḥ tvaṁ naḥ Indra sūrye saḥ ap-su anāgāḥ-tve ā bhaja jīva-śaṁse*  
*Mā antarāṁ bhujam ā ririshaḥ naḥ śraddhitaṁ te mahate indriyāya.*
- 7 *Adha manye śrat te asmai adhāyi vṛishā chodasva mahate dhanāya*  
*Mā naḥ akṛite puru-hūta yonau Indra kshudhyat-bhyaḥ vayah ā-sutiṁ dāḥ.*
- 8 *Mā naḥ vadhiḥ Indra mā parā dāḥ mā naḥ priyā bhojanāni pra moshīḥ*  
*Āṇḍā mā naḥ Magha-van Śakra niḥ bhet mā naḥ pātrā bhet saha-jānushāṇi.*
- 9 *Arvāṇ ā ihi soma-kāmaṁ tvā āhuḥ ayaṁ sutaḥ tasya piba madāya*

tendant eum. <sup>5</sup> Quum illa via conspicitur a nobis, quæ ad inimici domicilium tendit, stabulum petens veluti vacca; tunc utique serva nos, Maghavan! a repetito illo impetu hostis: ne nos prodideris, divitias quasi vir libidinosus prodigit. <sup>6</sup> Tu nos, Indra! soli, tu aquis, et insontiae deditos fac, ab hominibus laudatæ: ne nascituram prolem perdas nostram; fides habita est tuæ magnæ potentiae. <sup>7</sup> Tunc te cogito; fides tuo huic vigori habita est: tu, largitor, duc nos ad magnam opulentiam: multum vocate! ne nos habitare sinas in vacua domo: Indra! esurientibus cibum et potum da. <sup>8</sup> Ne nos lædas, Indra! ne prodas; ne nobis jucundas voluptates demas: foetus ne nostros, Maghavan! Sakra! affligas; ne nostros infantes affligas, genibus repentes. <sup>9</sup> Huc conversus veni; libaminis amantem te

उरुवचा जठर आवृषस्व पितेव नः शृणुहि हूयमानः ॥१९॥

HYMNUS XII. [CV.]

- १ चन्द्रमा अस्वन्तरा सुपर्णो धावते दिवि ।  
न वो हिरण्यनेमयः पदं विन्दन्ति विद्युतो वित्तं मे अस्य रोदसी ॥
- २ अर्थमिद्धा उ अर्थिन आजाया युवते पतिं ।  
तुञ्जाते वृष्ण्यं पयः परिदाय रसं दुहे वित्तं ० ॥
- ३ मो षु देवा अदः स्वरवपादि दिवस्परि ।  
मा सोम्यस्य शम्भुवः शूने भूम कदाचन वित्तं ० ॥
- ४ यज्ञं पृच्छाम्यवमं स तदूतो विवोचति ।

*Uru-vyachāḥ jaṭhare ā vṛishasva pitā-iva naḥ śṛiṇuhi hūyamānaḥ.* (19)

CV.

- १ *Chandramāḥ ap-su antaḥ ā su-parṇaḥ dhāvate divi*  
*Na vaḥ hiraṇya-nemayaḥ padaṁ vīndanti vi-dyutaḥ vittaṁ me asya Rodasī.*
- २ *Arthaṁ it vai u arthinaḥ ā jāyā yuvate patiṁ*  
*Tuñjāte vṛiṣṇyaṁ payaḥ pari-dāya rasaṁ duhe vittaṁ —.*
- ३ *Mo su devāḥ adaḥ svaḥ ava pādi divaḥ pari*  
*Mā somyasya śaṁ-bhuvaḥ śūne bhūma kadā-chana vittaṁ —.*
- ४ *Yajñaṁ pṛichhāmi avamaṁ saḥ tat dūtaḥ vi vochati*

perhibent; hoc *libamen* paratum est; de eo bibe, ut delecteris : magna forma præditus, ventri infunde *potum* : pater velut nos audi, vocatus.

CV.

<sup>1</sup> Luna aquas inter *aereas* bene alata percurrit cœlum : non vestram viam, aurea vestigia trahentes radii ! conspiciunt *oculi mei* : animadvertite meum hujusce *dolorem*, Cœlum et Terra ! <sup>2</sup> Opulentiam profecto *assequuntur* desiderantes ; mulier obtinet maritum ; excitant genitale semen ; concipiendo *virilem* humorem *uxor* extrahit : animadvertite &c. <sup>3</sup> Nunquam, dii ! popanum cœleste decidat de cœlo : ne *fili*, libamini effundendo idonei, gaudium conferentis, desperatione *contristati* simus unquam : animadvertite &c. <sup>4</sup> Sacris colendum alloquor principem, *Agnim* : is illud nuncius *reliquis diis*

- कृ ऋतं पूर्वं गतं कस्तद्विभर्ति नूतनो वित्तं ० ॥  
 5 अमी ये देवाः स्थन त्रिधारोचने दिवः ।  
 कद्व ऋतं कदनृतं कृ प्रत्ना व आहुतिर्वित्तं ० ॥२०॥  
 6 कद्व ऋतस्य धर्णसि कद्वरूणस्य चक्षणं ।  
 कदर्यम्णो महस्पथातिक्रामेम दूढ्यो वित्तं ० ॥  
 7 अहं सो अस्मि यः पुरा सुते वदामि कानिचित् ।  
 तं मा यन्त्याध्यो वृको न तृष्णजं मृगं वित्तं ० ॥  
 8 सं मा तपन्त्यभितः सपत्नीरिव पशवः ।  
 मूषो न शिश्ना यदन्ति माध्यः स्तोतारं ते शतक्रतो वित्तं ० ॥

*Kva ṛitaṁ pūrvyaṁ gataṁ kaḥ tat bibharti nūtanah vittaṁ — .*

5 *Amī ye devāḥ sthana trishu ā rochane divaḥ*

*Kat vaḥ ṛitaṁ kat anṛitaṁ kva pratnā vaḥ ā-hutiḥ vittaṁ — . (20)*

6 *Kat vaḥ ṛitasya dharnasi kat varuṇasya chakṣhaṇaṁ*

*Kat Aryamaṇaḥ mahāḥ pathā ati krāmema duḥ-dhyaḥ vittaṁ — .*

7 *Ahaṁ saḥ asmi yaḥ purā sute vadāmi kāni chit*

*Taṁ mā vyañti ā-dhyaḥ vṛikaḥ na tṛishṇa-jaṁ mṛigaṁ vittaṁ — .*

8 *Samā mā tapanti abhitaḥ sapatnīḥ-iva parṣavaḥ*

*Mūshaḥ na ṣiṣṇā vi adanti mā ādhyāḥ stotāraṁ te Sata-krato vittaṁ — .*

narrabit: “ Quonam beneficium tuum pristinum profectum est? quisnam illud aufert hodiernus ?” Animadvertite &c. <sup>5</sup> Vos, qui dii commoramini tribus *in locis*, in lumine solis, quid vobis verum? quid falsum? ubinam pristina vestra invocation? animadvertite &c. <sup>6</sup> Quidnam est vestri beneficii impetratio? quid averrunci dei oculus? quid est *incessus* Aryamanis magni in via? devincamus *homines* malevolos: animadvertite &c. <sup>7</sup> Ego is sum, qui olim *libamine* parato recitavi *carmina* nonnulla; illum me conficiunt ærumnæ, lupus velut sitientem cervum: animadvertite &c. <sup>8</sup> Me angunt, uxores quasi *ejusdem tori æmulæ participes*, prope *imminentia* latera putei: mures velut caudas adrodunt, *ita* me conficiunt sollicitudines, laudatorem tuum, Satakratus: animadvertite &c. <sup>9</sup> Hi qui septem *solis* radii *sunt*, inter illos

- 9 अमी ये सप्त रश्मयस्तत्रा मे नाभिरातता ।  
त्रितस्तद्वेदाध्यः स जामित्वाय रेभति वित्तं ० ॥
- 10 अमी ये पञ्चोक्षणो मध्ये तस्थुर्महो दिवः ।  
देवत्रा नु प्रवाचं सध्रीचीना निवावृतुवित्तं ० ॥ २१ ॥
- 11 सुपर्णा एत आसते मध्य आरोधने दिवः ।  
ते सेधन्ति पथो वृकं तरन्तं यद्वतीरपो वित्तं ० ॥
- 12 नयं तदुक्थ्यं हितं देवासः सुप्रवाचनं ।  
ऋतमर्षन्ति सिन्धवः सत्यं तातान सूर्यो वित्तं ० ॥
- 13 अग्ने तव त्यदुक्थ्यं देवेष्वस्त्याप्यं ।  
स नः सतो मनुष्वदा देवान्यक्षि विदुष्टरो वित्तं ० ॥

- 9 *Amī ye sapta raṣmayah tatra me nābhiḥ ā-tatā*  
*Tritah tat veda āptyah saḥ jāmi-tvāya rebhati vittaṁ — .*
- 10 *Amī ye pancha ukshaṇaḥ madhye tasthuh mahah divah*  
*Deva-trā nu pra-vāchyaṁ sadhrīchīnāḥ nī varṣituh vittaṁ — . (21)*
- 11 *Su-parṇāḥ ete āsate madhye ā-rodhane divah*  
*Te sedhanti pathah vṛikaṁ tarantaṁ yahvatīḥ apah vittaṁ — .*
- 12 *Navyaṁ tat ukthyaṁ hitaṁ devāsaḥ su-pravāchanaṁ*  
*Ritaṁ arshanti sindhavaḥ satyaṁ tatāna sūryah vittaṁ — .*
- 13 *Agne tava tyat ukthyaṁ deveshu asti āpyaṁ*  
*Saḥ naḥ sataḥ Manushvat ā devān yakshi viduḥ-tarah vittaṁ — .*

meum domicilium collocatum est : Tritas id novit, aquæ filius ; is, ut effugiat, illos laudibus veneratur : animadvertite &c. <sup>10</sup> Illi, qui quinque largitores in medio commorantur magni cœli, *ad cantilenam meam* diis celeriter recitandam aggressi, redeunt *in cælum* : animadvertite &c. <sup>11</sup> Radii aligeri illi versantur in medio *omnia* amplectente cœli : illi arcant a via lupum, transeuntem magnas aquas : animadvertite &c. <sup>12</sup> Nova hæc cantilena dicata est vobis, dii ! bene recitanda : undam concitant fluvii ; claram *lucem* effundit sol : animadvertite &c. <sup>13</sup> Agnis ! tibi illa celebrabilis cum diis est societas : tu nobis considens, Manuis *apud ceremonias* velut, rite deos cole,

- 14 सत्तो होता मनुष्यदा देवां अच्छा विदुष्टरः ।  
अग्निर्हया सुषूदति देवो देवेषु मेधिरो वित्तं ० ॥
- 15 ब्रह्मा कृणोति वरुणो गातुविदं तमीमहे ।  
व्यूर्णोति हृदा मतिं नयो जायतामृतं वित्तं ० ॥२२॥
- 16 असौ यः पन्था आदित्यो दिवि प्रवाचं कृतः ।  
न स देवा अतिक्रमे तं मतीसो न पश्यथ वित्तं ० ॥
- 17 त्रितः कूपे वहितो देवान्हवत उत्तये ।  
तच्छुश्राव बृहस्पतिः कृण्वन्नहूरणादुरु वित्तं ० ॥
- 18 अरुणो मा सकृद्भूकः पथा यन्तं ददर्श हि ।  
उज्जिहीते निचाय्या तष्टेव पृष्ठ्यामयी वित्तं ० ॥

- 14 *Sattah hotā Manushvat ā devān achha viduh-tarah*  
*Agniḥ havyā susūdati devaḥ deveshu medhirah vittaḥ — .*
- 15 *Brahma kṛṇoti varuṇaḥ gātu-vidaṁ taṁ īmahe*  
*Vi ūrṇoti hṛidā matiṁ navyaḥ jāyatāṁ ṛitaṁ vittaṁ — . (22)*
- 16 *Asau yaḥ panthāḥ ādityaḥ divi pra-vāchyaṁ kṛtaḥ*  
*Na saḥ devāḥ ati-krame taṁ martāsaḥ na paśyatha vittaṁ — .*
- 17 *Tritaḥ kūpe ava-hitah devān havate ūtaye*  
*Tat śuśrāva Bṛhaspatiḥ kṛṇvan aṅhūraṇāt uru vittaṁ — .*
- 18 *Aruṇaḥ mā sakṛit vṛikaḥ pathā yantaṁ dadarśa hi*  
*Ut jihīte ni-chāyya tashtā-iva prīṣṭi-āmayī vittaṁ — .*

sapientissimus : animadvertite &c. <sup>14</sup> Considerans *deorum* arcessitor, Manuis *apud ceremonias* velut, sapientissimus Agnis rite deos huc ad sacrificia invitet, deus inter deos providus : animadvertite &c. <sup>15</sup> Opus *salutare* perficit averruncus Agnis : viæ ductorem eum exoptamus : *laudator* enunciat corde *cogitatam* precem : laude dignus Agnis nascitor sincerus : animadvertite &c. <sup>16</sup> Ille sol, qui viator in cœlo egregie creatus est, non ille, dii ! negligi debet : illum, homines ! *talem* non cognoscitis : animadvertite &c. <sup>17</sup> Tritas in puteum lapsus deos vocat auxilio : id audivit Vrihaspatis, efficiens *vati* ab ærumna *liberato* magnam *lucem* : animadvertite &c. <sup>18</sup> Ful-

- 19 एनांगूषेण वयमिन्द्रवन्तो भिथाम वृजने सर्ववोराः ।  
तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥२३॥

## CAPUT DECIMUM SEXTUM.

## HYMNUS I. [CVI.]

- 1 इन्द्रं मित्रं वरुणमग्निभूतये मारुतं शर्धो अदितिं हवामहे ।  
रथं न दुर्गाद्वसवः सुदानवो विश्वस्मान्नो अंहसो निष्पपर्तन ॥  
2 त आदित्या आगता सर्वतातये भूत देवा वृत्रतूर्येषु शम्भुवः । रथं ° ॥  
3 अवन्तु नः पितरः सुप्रवाचना उत देवी देवपुत्रे ऋतावृधा । रथं ° ॥  
4 नराशंसं वाजिनं वाजयन्निह क्षयद्वीरं पूषणं सुभैरीमहे । रथं ° ॥

- 19 *Enā āngūsheṇa vayaṁ Indra-vantaḥ abhi syāma vṛjane sarva-vīrāḥ*  
*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantāṁ Aditiḥ Sindhuḥ Prithivī uta Dyauh.* (23)  
CVI.

- 1 *Indraṁ Mitraṁ Varuṇaṁ Agniṁ ūtaye Mārutaṁ śardhaḥ Aditiṁ havāmahe*  
*Rathaṁ na duḥ-gāt vasavaḥ su-dānavaḥ viśvasmāt naḥ aṁhasaḥ niḥ pipartana.*  
2 *Te Ādityāḥ ā gata sarva-tātaye bhūta devāḥ vṛitra-tūryeṣu śam-bhuvaḥ rathaṁ —.*  
3 *Avantu naḥ pitaraḥ su-pravāchanāḥ uta devī deva-putre ṛita-vṛidhā rathaṁ —.*  
4 *Narāśaṁsaṁ vājinaṁ vājayan iha kshayat-vīraṁ pūṣaṇaṁ sumnaiḥ imahe rathaṁ —.*

vus me semel lupus via incedentem vidit: surrexit, *me* tuitus, faber velut tergum dolens: animadvertite &c. 19 Per hunc hymnum nos, Indra adjuti, vincamus in certamine, omnibus viris fortibus sociati: id nobis Mitras Varunasque concedunto, *et* Aditis, Sindhus, Terra atque Cœlus.

## CVI.

1 Indram, Mitram, Varunam, Agnim, Marutum robur, *atque* Aditum auxilio vocamus: currum velut a prærupto loco, *ita* vos, domicilii largitores! liberales! ab omni nos scelere protegite. 2 Vos, Aditis filii! accedite ad *prælium*, in quo omnes dimicant: estote, divi! in certaminibus opitulatores: currum velut &c. 3 Protegunt nos Patres, summa laude digni, atque duo numina, quorum filii dii sunt, *sacrorum* mercedem augentia: currum velut &c. 4 Ab hominibus celebratum, cibo abundantem, cibi caussa implorantes hic, refugium præbentem viris, nutrientem, hymnis laudamus: currum velut &c.

- 5 बृहस्पते सदमिन्नः सुगं कृधि शं योर्यत्ने मनुहितं तदीमहे १ रथं० ॥  
 6 इन्द्रं कुत्सो वृत्रहणं शचीपतिं काटे निबाल्ह ऋषिरह्वदूतये १ रथं० ॥  
 7 देवैर्नो देयदितिर्निपातु देवस्ताता त्रायतामप्रयुच्छन् १  
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्तामदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ २४ ॥

## HYMNUS II. [CVII.]

- 1 यज्ञो देवानां प्रत्येति सुम्मादित्यासो भवता मृलयन्तः १  
 आ वो ऽवीचो सुमतिर्वृत्यादंहोश्चिद्या वरिवोवित्तरासत् ॥  
 2 उप नो देवा अवसा गमन्त्वङ्गिरसां सामभिः स्तूयमानाः १  
 इन्द्र इन्द्रियैर्मरुतो मरुद्गिरादित्यैर्नो अदितिः शर्म यंसत् ॥

5 *Bṛihaspate sadam it naḥ su-gaṁ kṛidhi śaṁ yoḥ yat te Manuḥ-hitaṁ tat īmahe rathaṁ —.*

6 *Indraṁ Kutsaḥ Vṛitra-hanaṁ Śachī-patiṁ kāṭe ni-bālhaḥ ṛishiḥ ahvat ūtaye rathaṁ —.*

7 *Devaiḥ naḥ devī Aditiḥ ni pātu devaḥ trātā trāyatām apra-yuchhan*

*Tat naḥ Mitraḥ Varuṇaḥ mamahantām Aditiḥ Sindhuḥ Pṛithivī uta Dyauḥ. (24)*

## CVII.

1 *Yajnaḥ devānām prati eti sumnaṁ Ādityāsaḥ bhavata mṛilayantaḥ*

*Ā vaḥ arvāchī su-matiḥ vavṛityāt aṅhoḥ chit yā varivovit-tarā asat.*

2 *Upa naḥ devāḥ avasā ā gamantu Angirasām sāmabhiḥ stūyamānāḥ*

*Indraḥ indriyaiḥ Marutaḥ marut-bhiḥ ādityaiḥ naḥ Aditiḥ śarma yaṁsat.*

5 Vrihaspatis ! semper utique nobis felicitatem tribue : remedium dolores avertens, quod tibi est a Manue concessum, id exoptamus : currum velut &c.

6 Indram, Vritræ occisorem, Sachis maritum, Kutsas vates in puteum lapsus vocavit auxilio : currum velut &c. 7 Reliquis diis adjuta nos dea Aditis protegito : divus servator servato nos indefessus : id nobis Mitras Varunasque concedunto, et Aditis, Sindhus, Terra atque Cœlus.

## CVII.

1 Hoc sacrificium ad deorum pergit oblectationem : Aditis filii ! estote lætificantes nos : gratia vestra nos respiciens huc redeat, quæ pauperi quoque divitiarum datrix erat. 2 Nobis dii opem ferentes veniunto, Angirasi-darum cantilenis laudati : Indras divitiis, Marutes ventis, solibus nobis

३ तन्न इन्द्रस्तद्वरुणस्तदग्निस्तदर्यमा तत्सविता चनोधात् १ तन्नो ० ॥ २५ ॥

HYMNUS III. [CVIII.]

- १ य इन्द्राग्नी चित्रतमो रथो वामभि विश्वानि भुवनानि चष्टे ॥  
तेनायातं सरथं तस्थिवांसाथा सोमस्य पिबतं सुतस्य ॥
- २ यावदिदं भुवनं विश्वमस्त्युरुथचा वरिमता गभीरं ॥  
तावां अयं पातवे सोमो अस्त्वरमिन्द्राग्नी मनसे युवभ्यां ॥
- ३ चक्राथे हि सध्यङ्गम भद्रं सघ्रीचीना वृत्रहणा उत स्थः ॥  
ताविन्द्राग्नी सध्यञ्चा निषद्या वृष्णः सोमस्य वृषणावृषेथां ॥
- ४ समिद्धेष्वग्निघ्नानजाना यतस्तुचा बर्हिर् तस्तिराणा ॥

३ *Tat nah Indraḥ tat Varuṇaḥ tat Agniḥ tat Aryamā tat Savitā chanaḥ dhāt tat nah—*  
CVIII. [ (25) ]

- १ *Yāḥ Indrāgnī chitra-tamaḥ rathaḥ vām abhi viṣvāni bhuvanāni chasṭe*  
*Tena ā yūtaṁ sa-rathaṁ tasthivāṁsā atha somasya pibataṁ sutasya.*
- २ *Yāvat idaṁ bhuvanaṁ viṣvaṁ asti uru-vyachā varimatā gabhīraṁ*  
*Tāvān ayaṁ pātave somaḥ astu araṁ Indrāgnī manase yuva-bhyām.*
- ३ *Chakrāthe hi sadhryak nāma bhadraṁ sadhrīchīnā Vṛitra-hanau uta sthaḥ*  
*Tau Indrāgnī sadhryanchā ni-sadya vṛishṇaḥ somasya vṛishaṇā ā vṛishethām.*
- ४ *Sām-iddheshu agnishu ānājānā yata-sruchā barhiḥ u tistirāṇā*

Aditis felicitatem tribuat. ३ Hunc nobis Indras, hunc Varunas, hunc Agnis, hunc Aryaman, hunc Savitris cibum concedat : id nobis &c.

CVIII.

१ Indra et Agnis ! qui pulcherrimus currus vester omnes creaturas conspicit, illo venite, eodem vehiculo insidentes : deinde de libamine bibite parato. २ Qualis hic mundus universus est, late expansus, magnitudine altus, tale hoc ad bibendum libamen esto, sufficiens, Indra et Agnis ! cordi vestro. ३ Fecistis enim consociatum nomen *vestrum* illustre : conjuncti, Vritræ occisores ! etiam estis : vos Indra et Agnis ! simul *venientes*, considerando, libatoris potum, liberales ! delibate. ४ Accensis ignibus, *flammas butyro* perfundentes, porrectis pateris parati, stragulum quoque parantes,



- तीव्रैः सोमैः परिषिक्तेभिरवीगेन्द्राग्नी सौमनसाय यातं ॥  
 5 यानीन्द्राग्नी चक्रशुर्वीर्याणि यानि रूपाण्युत वृष्ण्यानि ॥  
 या वां प्रत्नानि सख्या शिवानि तेभिः सोमस्य पिबतं सुतस्य ॥ २६ ॥  
 6 यदब्रवं प्रथमं वां वृणानो अयं सोमो असुरैर्नो विहव्यः ॥  
 तां सत्यां श्रद्धामभ्या हि यातमथा सोमस्य पिबतं सुतस्य ॥  
 7 यदिन्द्राग्नी मदथः स्वे दुरोणे यद्ब्रह्मणि राजनि वा यजत्रा ॥  
 अतः परि वृषणावा हि यातमथा सोमस्य पिबतं सुतस्य ॥  
 8 यदिन्द्राग्नी यदुषु तुर्वशेषु यद्दुषुष्वनुषु पूरुषु स्थः ॥ अतः ० ॥  
 9 यदिन्द्राग्नी अवमस्यां पृथिव्यां मध्यमस्यां परमस्यामुत स्थः ॥ अतः ० ॥

*Tivraiḥ somaiḥ pari-siktebhiḥ arvāk ā Indrāgnī saumanasāya yātaṁ.*

- 5 *Yāni Indrāgnī chakrathuḥ vīryāṇi yāni rūpāṇi uta vṛiṣṇyāni*  
*Yā vām prātñāni sakhyā śivāni tebhiḥ somasya pibataṁ sutasya. (26)*  
 6 *Yat abravaṁ prathamam vām vṛiṇānaḥ ayam somaḥ asuraiḥ naḥ vi-havyah*  
*Tām satyām śraddhām abhi ā hi yātaṁ atha somasya pibataṁ sutasya.*  
 7 *Yat Indrāgnī madathaḥ sve durone yat brahmaṇi rājani vā yajatrā*  
*Ataḥ pari vṛiṣṇau ā hi yātaṁ atha somasya pibataṁ sutasya.*  
 8 *Yat Indrāgnī yadushu turvaśeshu yat druhyushu anushu pūrushu sthaḥ ataḥ —.*  
 9 *Yat Indrāgnī avamasyām pṛithivyām madhyamasyām paramasyām uta sthaḥ ataḥ —.*

validis libaminibus effusis, huc *conversi*, Indra et Agnis! benevolentiae nobis *præstandæ* caussa, venite. <sup>5</sup> Qualia, Indra et Agnis! peregistis facinora, quales *creatarum rerum species formastis*, et qualia dona tribuistis, quæ vobis pristina consortia præclara, cum iisdem *venientes*, de libamine bibite parato. <sup>6</sup> Quod dixi primum vos adorans, hoc libamen a sacerdotibus nostris *esse* offerendum, ad illam sinceram promissionem huc utique accedite: deinde de libamine bibite parato. <sup>7</sup> Si, Indra et Agnis! lætamiini vestræ domi, sive penes sacerdotem, sive penes militem, sacris colendi! illinc, liberales! huc utique accedite: deinde de libamine bibite parato. <sup>8</sup> Indra et Agnis! si inter pacificos, *aut* inter atroces, si inter minitantes, *aut* inter homines *opibus* cummulatos commoramini, illinc &c. <sup>9</sup> Indra et Agnis! si in infimo spatio, in

- 10 यदिन्द्राग्नी परमस्यां पृथिव्यां मध्यमस्यामवमस्यामुत स्थः १ अतः० ॥  
 11 यदिन्द्राग्नी दिवि ष्ठो यत्पृथिव्यां यत्पर्वतेष्वोषधीष्वप्सु १ अतः० ॥  
 12 यदिन्द्राग्नी उदिता सूर्यस्य मध्ये दिवः स्वधया मादयेथे १ अतः० ॥  
 13 एवेन्द्राग्नी पपिवांसा सुतस्य विश्वास्मभ्यं संजयतं धनानि १ तन्नो० ॥ २७ ॥

## HYMNUS IV. [CIX.]

- 1 वि खल्वयं मनसा वस्य इच्छन्निन्द्राग्नी ज्ञास उत वा सजातान् १  
 नान्या युवत्प्रमतिरस्ति मयं स वां धियं वाजयन्तीमतक्षं ॥  
 2 अश्रवं हि भूरिदावतरा वां विजामातुस्त वा घा स्यालात् १  
 अथा सोमस्य प्रयती युवभ्यामिन्द्राग्नी स्तोमं जनयामि नयं ॥

10 *Yat Indrāgnī paramasyāṁ pṛithivyāṁ madhyamasyāṁ avamasyāṁ uta sthaḥ ataḥ—.*

11 *Yat Indrāgnī divi sthaḥ yat pṛithivyāṁ yat parvateshu oshadhīshu apsu ataḥ—.*

12 *Yat Indrāgnī ut-itā sūryasya madhye divaḥ svadhayā mādayethe ataḥ—.*

13 *Eva Indrāgnī papivāṁsā sutasya viṣvā asmabhyaṁ saṁ jayataṁ dhanāni tat naḥ—.*

## CIX.

[(27)]

- 1 *Vi hi akhyaṁ manasā vasyaḥ ichhan Indrāgnī jñāsaḥ uta vā sa-jātān*  
*Na anyā yuvat pra-matiḥ asti mahyaṁ saḥ vām dhiyaṁ vāja-yantīm atakshaṁ.*  
 2 *Aśravaṁ hi bhūridāvat-tarā vām vijāmātuḥ uta vā gha syālāt*  
*Atha somasya pra-yatī yuva-bhyaṁ Indrāgnī stomaṁ janayāmi navyaṁ.*

medio, aut in summo versamini, illinc &c. <sup>10</sup> Indra et Agnis! si in summo spatio, in medio, aut in infimo versamini, illinc &c. <sup>11</sup> Indra et Agnis! si in cœlo estis, si in terra, si in montibus, in plantis, in aquis, illinc &c. <sup>12</sup> Indra et Agnis! si orti solis, in medio cœli, splendore gaudetis, illinc &c. <sup>13</sup> Ita, Indra et Agnis, bibentes de parato libamine, cunctas nobis date opes: id nobis Mitras &c.

## CIX.

<sup>1</sup> Cognovi vos mente, divitiarum appetens, Indra et Agnis! *tanquam* affines vel cognatos: non alia præter vestram sapientia est mihi: idem ego vobis hymnum cibos flagitantem composui. <sup>2</sup> Audivi enim liberaliores vos esse proco atque sponsæ fratre: itaque libaminis cum oblatione vobis,

- 3 मा छेद रश्मीरिति नाधमानाः पितृणां शक्तीरनुयच्छमानाः ॥  
 इन्द्राग्निभ्यां कं वृषणो मदन्ति ता सद्मी धिषणाया उपस्थे ॥
- 4 युवाभ्यां देवी धिषणा मदायेन्द्राग्नी सोममुशती सुनोति ॥  
 तावश्विना भद्रहस्ता सुपाणी आधावतं मधुना पृक्तमप्सु ॥
- 5 युवामिन्द्राग्नी वसुनो विभागे तवस्तमा शुश्रव वृत्रहत्ये ॥  
 तावासद्या बर्हिषि यज्ञे अस्मिन् चर्षणी मादयेथां सुतस्य ॥ २८ ॥
- 6 प्र चर्षणिभ्यः पृतनाहवेषु प्र पृथिव्या रिरिचाथे दिवश्च ॥  
 प्र सिन्धुभ्यः प्र गिरिभ्यो महित्वा प्रेन्द्राग्नी विश्वा भुवनात्यन्या ॥
- 7 आभरतं शिक्षतं वज्रबाहू अस्मां इन्द्राग्नी अवतं शचीभिः ॥

- 3 *Mā chhedma raṣmīn iti nādhamānāḥ pitṛiṇām śaktīḥ anu-yachhamānāḥ  
 Indrāgni-bhyām kaṁ vṛiṣaṇaḥ madanti tā hi adri dhishaṇāyāḥ upa-sthe.*
- 4 *Yuvābhyām devī dhishaṇā madāya Indrāgnī somaṁ uṣatī sunoti  
 Tau aṣvinā bhadra-hastā su-pāṇī ā dhāvataṁ madhunā pṛiktaṁ ap-su.*
- 5 *Yuvām Indrāgnī vasunaḥ vi-bhāge tavaḥ-tamā śuśrava Vṛitra-hatye  
 Tau ā-sadya barhishi yajne asmin pra charshaṇī mādayethām sutasya. (28)*
- 6 *Pra charshaṇi-bhyaḥ pṛitanā-havesu pra pṛithivyāḥ ririchāthe divaḥ cha  
 Pra sindhu-bhyaḥ pra giri-bhyaḥ mahi-tvā pra Indrāgnī visvā bhuvanā ati anyā.*
- 7 *Ā bharataṁ śikshataṁ vajra-bāhū asmān Indrāgnī avataṁ sachībhiḥ*

Indra et Agnis! hymnum facio novum. <sup>3</sup> “Non intereidamus stirpes *familiarum nostrarum*:” hac mente precantes, *filiosque*, patrum columnina, bene dirigentes, Indræ Agnique quod placeat genitores gaudium parant: illi enim inimicos *necaturi*, laudis in vicinia *degunt*. <sup>4</sup> Vestram ad oblectationem clara laus, Indra et Agnis! *vos* desiderans, libamen parat: vos, equis vecti, formosis brachiis præditi, pulchras manus habentes, accurrite, dulcedine *libamen nostrum* conspergite, et aquis. <sup>5</sup> Vos, Indra et Agnis! divitiarum in divisione robustissimos *esse* audivi, in Vritræ cæde: vos, considentes in stragulo apud sacrificium istud, sapientes! gaudeatis libamine. <sup>6</sup> Ultra homines in certaminum clamoribus, ultra terram porrigimini cælumque, ultra fluvios, ultra montes, magnitudine *vestra*, Indra et Agnis! *et* ultra omnes creaturas alias. <sup>7</sup> Advehite *nobisque* date *divitias*, teligeri! nos servate

- इमे नु ते रश्मयः सूर्यस्य येभिः सपित्वं पितरो न आसन् ॥  
 ८ पुरन्दरा शिक्षतं वज्रहस्तास्मां इन्द्राग्नी अवतं भरेषु १ तन्नो ० ॥ २६ ॥

## HYMNUS V. [CX.]

- १ ततं मे अपस्तदु तायते पुनः स्वादिष्टा धीतिरूचयाय शस्यते १  
 अयं समुद्र इह विश्वदेवः स्वाहाकृतस्य समु तृणुत ऋभवः ॥  
 २ आभोगयं प्र यदिच्छन्त ऐतनापाकाः प्राञ्चो मम केचिदापयः १  
 सौधन्वनासञ्चरितस्य भूमनागच्छत सवितुर्दाशुषो गृहं ॥  
 ३ तत्सविता वो ऽमृतत्वमासुवदगोत्रं यच्छवयन्त ऐतन १  
 त्यं चिच्चमसमसुरस्य भक्षणमेकं सन्तमकृणुता चतुर्वयं ॥

*Ime nu te raṣmayah sūryasya yebhiḥ sa-pitvaṁ pitarah naḥ āsan.*

- ८ *Puraṁ-darā śikshataṁ vajra-hastā asmān Indrāgnī avataṁ bhareṣu tat naḥ—*.(29)

## CX.

- १ *Tataṁ me apah tat u tāyate punar svādisṭhā dhītiḥ uchathāya śasyate*  
*Ayaṁ samudrah iha viśva-devyaḥ svāhā-kṛitasya saṁ u tṛipṇuta R̥ibhavaḥ.*  
 २ *Ā-bhogayaṁ pra yat ichhantaḥ aitana apākāḥ prānchaḥ mama ke chit āpayah*  
*Saudhanvanāsaḥ charitasya bhūmanā agachhata savituḥ dāśushaḥ grīhaṁ.*  
 ३ *Tat Savitā vaḥ amṛita-tvaṁ ā asuvat agohyaṁ yat śravayantaḥ aitana*  
*Tyaṁ chit chamasāṁ asurasya bhakṣaṇam ekaṁ santaṁ akr̥ṇuta chatuḥ-vayaṁ.*

auxiliis vestris, Indra et Agnis! Isti profecto iidem sunt radii solis, quibus finem patres nostri assequuti sunt. ८ Urbium eversores! date divitias nobis, teligeri! Indra et Agnis! nos servate in praeliis: id nobis Mitras &c.

## CX.

१ *Olim* perfectum a me opus istud jam perficitur denuo: dulcissimum carmen *Ribhuibus* in laudem recitatur: iste liquor heic est omnibus diis sufficiens: rite effusi *libaminis potu* nunc satiamini, Ribhues! २ Quum cibum quærentes proficiscerentur sapientes pristini mei quidam cognati, *tunc*, *Sudhanvanis filii!* castimonie magnitudine *moti*, adiistis libatoris sacrificantis domum. ३ Tunc Savitris vobis immortalitatem concessit, quum *illum* haud occultandum *de libamine parato* certiore facientes adiissetis: illamque pate-

- 4 विष्ठी शमी तरणित्वेन वाघतो मतीसः सन्तो अमृतत्वमानशुः ॥  
 सौधन्वना ऋभवः सूरचक्षसः संवत्सरे समपृच्यन्त धीतिभिः ॥
- 5 क्षेत्रमिव विममुस्तेजनेन एकं पात्रमृभवो जेहमानं ॥  
 उपस्तुता उपमं नाधमाना अमर्त्येषु श्रव इच्छमानाः ॥३०॥
- 6 आ मनीषामन्तरिक्षस्य नृभ्यः सुचेव घृतं जुहवाम विघ्नना ॥  
 तरणित्वा ये पितुरस्य सञ्चिर ऋभवो वाजमरूहन्दिवो रजः ॥
- 7 ऋभुर्न इन्द्रः शवसा नवीयानृभुवीजेभिर्वसुभिर्वसुर्ददिः ॥  
 युष्माकं देवा अवसाहनि प्रिये अभितिष्ठेम पृत्सुतीरसुन्वतां ॥
- 8 निश्चर्मण ऋभवो गामपिंशत सं वत्सेनासृजता मातरं पुनः ॥

- 4 *Viṣṭvī śamī taraṇi-tvena vāghataḥ martāsah santah amṛita-tvaṁ ānaśuḥ*  
*Saudhanvanāḥ Ribhavaḥ sūra-chakshasaḥ saṁ-vatsare saṁ aprichyanta dhīti-bhiḥ.*
- 5 *Kṣhetraṁ-iva vi mamuḥ tejanena ekaṁ pātraṁ Ribhavaḥ jehamānaṁ*  
*Upa-stutāḥ upa-maṁ nādhmanāḥ amartyeṣu śravaḥ ichhamānāḥ. (30)*
- 6 *Ā manīṣhām antarikshasya nṛi-bhyaḥ srucā-iva ghṛitaṁ juhavāma vidmanā*  
*Taraṇi-trā ye pituḥ asya saṣchire Ribhavaḥ vājam aruḥan divaḥ rajaḥ.*
- 7 *Ribhuḥ naḥ indraḥ śavasā navīyān Ribhuḥ vājebhiḥ vasu-bhiḥ vasuḥ dadīḥ*  
*Yushmākaṁ devāḥ avasā ahani priye abhi tiṣṭhema pṛitsutīḥ asunvatām.*
- 8 *Niḥ charmaṇaḥ Ribhavaḥ gām apiṇṣata saṁ vatsena asṛijata mātaraṁ punar*

ram Asuræ cibariam, quum una esset, fecistis quadruplicem. <sup>4</sup> Perficientes opera celeriter, a sacerdotibus culti, mortales quum essent, immortalitatem obtinuerunt Sudhanvanis filii, Ribhues, solis instar splendidi; per anni tempora instructi fuerunt sacrificiis. <sup>5</sup> Campum velut, metiti sunt acuto *instrumento* unam pateram porrigendam Ribhues laudati, sufficientem sibi liquorem optantes, inter immortales cibum desiderantes. <sup>6</sup> Laudem *recitamus* aeris regibus, cochleari quasi butyrum offerimus scienter: qui velocitates tui-toris hujusce, *solis*, obtinerunt, Ribhues cibum nacti sunt cœlestis mundi. <sup>7</sup> Ribhus noster princeps est vigore recentior; Ribhus, *qui*, concessis nobis cibis et thesauris, domicilii largitor est, dator esto: vestro, dii! auxilio, die læto adoriamur agmina *inimicorum* non libantium. <sup>8</sup> Ribhues! cute vaccam induistis; cum vitulo conjunxistis matrem iterum: Sudhanvanis filii! pii

- सौधन्वनासः स्वपस्यया नरो जिब्रो युवाना पितराकृणोतन ॥  
 ९ वाजेभिर्नो वाजसातावविद्भ्यभुमां इन्द्र चित्रमादर्षि राधः । तन्नो ० ॥ ३१ ॥

## HYMNUS VI. [CXI.]

- १ तक्षत्रथं सुवृतं विघ्ननापसस्तक्षन्हरी इन्द्रवाहा वृषण्वसू ॥  
 तक्षन्पितृभ्यामृभवो युवद्वयस्तक्षन्वत्साय मातरं सचाभुवं ॥  
 २ आ नो यज्ञाय तक्षत ऋभुमद्वयः क्रत्वे दक्षाय सुप्रजावतीमिषं ॥  
 यथा क्षयाम सर्ववोरया विशा तन्नः शर्धाय धासथा स्वन्द्रियं ॥  
 ३ आतक्षत सातिमस्मभ्यमृभवः सातिं रथाय सातिमर्वते नरः ॥  
 सातिं नो जैत्रिं संमहेत विश्वहा जामिमजामिं पृतनासु सक्षणिं ॥

*Saudhanvanāsaḥ su-apasyayā naraḥ jivrī yuvānā pitarā akrīṇotana.*

- ९ *Vājebhiḥ naḥ vāja-sātau aviddhi ṛibhu-mān Indra chitraṁ ādarshi rādhaḥ tat naḥ —.*

## CXI.

[(31)]

- १ *Takshan rathaṁ su-vṛitaṁ vidmanā-apasaḥ takshan harī Indra-vāhā vṛishaṇ-vasū*  
*Takshan pitṛi-bhyām Ṛibhavaḥ yuvat vayah takshan vatsāya mātaraṁ sachā-bhuvām*  
 २ *Ā naḥ yajnāya takshata ṛibhu-mat vayah kratve dakshāya su-prajāvatīm ishaṁ*  
*Yathā kshayāma sarva-vīrayā viṣā tat naḥ śardhāya dhāsatha su indriyam.*  
 ३ *Ā takshata sātīm asmabhyām Ṛibhavaḥ sātīm rathāya sātīm arvate naraḥ*  
*Sātīm naḥ jaitrīm saṁ maheta viṣvaha jāmiṁ ajāmiṁ pṛitanāsu sakṣaṇim.*

operis ob favorem, viri! grandævos parentes nostros juvenes denuo reddidistis. ९ Cum equis in certamine veni ad nos, Ribhuibus sociatus, Indra! variam nobis paratam habe opulentiam: id nobis &c.

## CXI.

१ Feecerunt currum bonis rotis instructum Ribhues sapienter agentes; fecerunt equos Indram vehentes, masculo robore pollentes; fecerunt parentibus juvenilem ætatem; fecerunt vitulo matrem una commorantem. २ Nobis sacrificii caussa facite late splendentem cibum, atque, ceremoniæ et vigoris gratia, egregia prole conspicuum alimentum, ut habitemus, omnibus heroibus insigni cum familia: talem nobis, robur adducturam, largimini benigner opulentiam. ३ Parate opulentiam nobis, Ribhues! opulentiam curru, opulentiam equo, viri! Opulentiam nostram, victorias conferentem, quisquis

- 4 ऋभुक्षणमिन्द्रमाहुव उतय ऋभून्वाजान्मरुतः सोमपीतये ।  
 उभा मित्रावरुणा नूनमश्विना ते नो हिन्वन्तु सातये धिये जिषे ॥  
 5 ऋभुर्भराय संशिशतु सातिं समर्यजिद्वाजो अस्मां अविष्टु । तन्नो ० ॥ ३२ ॥

## HYMNUS VII. [CXII.]

- 1 ईले द्यावापृथिवी पूर्वचित्तये ऋग्निं घर्मं सुरुचं यामन्निष्टये ।  
 याभिर्भरे कारमंशाय जिन्वथस्ताभिरू षु उतिभिरश्विनागतं ॥  
 2 युवोर्दीनाय सुभरा असञ्चतो रथमातस्थुर्वचसं न मन्तवे ।  
 याभिर्धियो ऋवथः कर्मन्निष्टये ताभिरू ० ॥  
 3 युवं तासां दिवस्य प्रशासने विशां क्षयथो अमृतस्य मज्जमना ।

- 4 *Ribhu-kṣhaṇaṁ Indram ā huve ūtaye Ribhūn Vājān Marutaḥ soma-pītaye*  
*Ubhā Mitrāvaruṇā nūnaṁ Aśvinā te naḥ hinvantu sātaye dhiye jīṣhe.*  
 5 *Ribhuḥ bharāya saṁ śiṣātu sātīm samarya-jit Vājaḥ asmān avisṭu tat naḥ —.* (32)

## CXII.

- 1 *Īle Dyāvāprithivī pūrva-chittaye Agniṁ gharman su-ruchaṁ yāman isṭaye*  
*Yābhiḥ bhare karam aṁśāya jinvaṭhaḥ tābhiḥ u su ūti-bhiḥ Aśvinā ā gataṁ.*  
 2 *Yuvoh dānāya su-bharāḥ asaṅchataḥ rathaṁ ā tasthuḥ vachasaṁ na mantave*  
*Yābhiḥ dhīyaḥ avathaḥ karman isṭaye tābhiḥ u —.*  
 3 *Yuvam tāsām divyasya pra-śāsane viṣām kṣayathaḥ amṛitasya majmanā*

extollito quotidie : sive cognatum, sive non cognatum in prœliis devincamus potentem hostem. 4 Late dominantem Indram voco auxilio, Ribhum, Vibhvanam, Vājam, atque Marutes, ad libaminis potum, ambo, Mitram et Varunam profecto, atque Asvinos : illi nos ducunt ad opulentiam, ad pium opus, ad victoriam. 5 Ribhus certaminis caussa paratam habeto opulentiam ; hostium devictor Vājas nos protegito : id nobis &c.

## CXII.

1 Celebro Cœlum Terramque prima prece, et Agnim candentem, splendendum, Asvinorum pari offerendo in sacrificio : quibus opitulationibus in prœlio concham victoriæ caussa inflatis, iisdem nos quoque diligenter adite, Asvini ! 2 Vestrum currum efflagitandi doni caussa, sacrificatores grata ferentes, nihil aliud morantes, adorti sunt, sermonem velut intelligendi caussa :



- याभिर्धेनुमस्वं पिन्वथो नरा ताभिरू० ॥
- 4 याभिः परिज्मा तनयस्य मज्मना द्विमाता तूर्षु तरणिर्विभूषति ।  
याभिस्त्रिमन्तुरभवद्विचक्षणस्ताभिरू० ॥
- 5 याभी रेभं निवृतं सितमद्भ्य उद्वन्दनमैरयतं स्वदृशे ।  
याभिः कण्वं प्रसिषासन्तमावतं ताभिरू० ॥ ३३ ॥
- 6 याभिरन्तकं जसमानमारणे भुज्युं याभिरयथिभिर्जिजिन्वथुः ।  
याभिः कर्कधुं वय्यं च जिन्वथस्ताभिरू० ॥
- 7 याभिः शुचन्तिं धनसां सुषंसदं तप्तं घर्ममोम्यावन्तमत्रये ।  
याभिः पृश्निगुं पुरुकुत्समावतं ताभिरू० ॥

*Yābhiḥ dhenuṃ asvaṃ pinvathaḥ narā tābhiḥ u — .*

- 4 *Yābhiḥ pari-jmā tanayasya majmanā dvi-mātā tūrshu tarāṇiḥ vi-bhūshati*  
*Yābhiḥ tri-mantuḥ abhavat vi-chakshaṇaḥ tābhiḥ u — .*
- 5 *Yābhiḥ Rebhaṃ ni-vṛitaṃ sitaṃ at-bhyaḥ ut Vandanaṃ airayataṃ svaḥ dṛiṣe*  
*Yābhiḥ Kaṇvaṃ pra sisāsantaṃ āvataṃ tābhiḥ — . (33)*
- 6 *Yābhiḥ Antakaṃ jasmānaṃ ā-arāṇe Bhujyuṃ yābhiḥ avyathi-bhiḥ jijinvathuḥ*  
*Yābhiḥ Karkandhuṃ Vayyaṃ cha jinvaṭhaḥ tābhiḥ — .*
- 7 *Yābhiḥ Śuchantiṃ dhana-sāṃ su-sāṃsadaṃ taptaṃ gharmaṃ omyā-vantaṃ Atraye*  
*Yābhiḥ Pṛiṣni-guṃ Puru-kutsaṃ āvataṃ tābhiḥ u — .*

quibus auxiliis *homines* pios protegitis in cerimonia, sacrificii caussa, iisdem &c. <sup>3</sup> Vos illorum hominum gubernationi pares estis, cœlestis libaminis vigore : quibus auxiliis vaccam sterilem lacte implevistis, viri ! iisdem &c. <sup>4</sup> Quibus auxiliis *ventus*, *omnia* circumdans, filii sui robore *præditus*, geminam matrem habens, inter currentes velox eminet ; quibusque *Kakshivan* triplici scientia instructus fuit sapiens, iisdem &c. <sup>5</sup> Quibus Rebham inclusum, vinctum, ex aquis, Vandanamque liberavistis, ut cœlum conspicerent ; quibus Kanvam, lucis conspectum exoptantem, servastis, iisdem auxiliis &c. <sup>6</sup> Quibus auxiliis Antakam vulneratum, in voragine *jacentem*, quibus Bhujyum *navibus* indefessis recreastis, quibus Karkandhum Vayyamque refecistis, iisdem &c. <sup>7</sup> Quibus Suchantim, opibus fruentem, felici domo *præditum* ; quibus fervidum, candentem, felicitate gaudentem *Agnim* Atri ; quibus Prisnigum et Purukutsam



- 8 याभिः शचीभिर्वृषणा परावृजं प्रान्धं श्रोणं चक्षस एतवे कृथः ।  
याभिर्वर्तिकां यसिताममुञ्चतं ताभिरू० ॥
- 9 याभिः सिन्धुं मधुमन्तमसञ्चतं वसिष्ठं याभिरजरावजिन्वतं ।  
याभिः कुत्सं श्रुतयं नर्यमावतं ताभिरू० ॥
- 10 याभिः विशपलां धनसामयर्थं सहस्रमील्ह आजावजिन्वतं ।  
याभिर्विशमश्वं प्रेणिमावतं ताभिरू० ॥ ३४ ॥
- 11 याभिः सुदानू औशिजाय वणिजे दीर्घश्रवसे मधु कोशो अक्षरत् ।  
कक्षीवन्तं स्तोतारं याभिरावतं ताभिरू० ॥
- 12 याभो रसां क्षोदसोद्गः पिपिन्वथुरनश्वं याभो रथमावतं जिषे ।

8 *Yābhiḥ śachībhiḥ vṛishaṇā Parā-vṛijaṁ pra andhaṁ Śroṇaṁ chakshase etave kṛithaḥ*  
*Yābhiḥ vartikāṁ grasitāṁ amunchataṁ tābhiḥ —.*

9 *Yābhiḥ sindhuṁ madhu-mantaṁ asaśchataṁ Vasishṭhaṁ yābhiḥ ajarau ajinvataṁ*  
*Yābhiḥ Kutsaṁ Śrutaryaṁ Naryaṁ āvataṁ tābhiḥ —.*

10 *Yābhiḥ Viṣpalāṁ dhana-sāṁ atharvyaṁ sahasra-mīlthe ājau ajinvataṁ*  
*Yābhiḥ Vaśaṁ Aśvyaṁ preṇiṁ āvataṁ tābhiḥ —. (34)*

11 *Yābhiḥ su-dānū Auṣijāya vaṇije Dīrgha-śravase madhu koṣaḥ aksharat*  
*Kakshīvantaṁ stotāraṁ yābhiḥ āvataṁ tābhiḥ —.*

12 *Yābhiḥ rasāṁ kshodasū udnaḥ pipinvathuḥ anaśvaṁ yābhiḥ rathaṁ āvutaṁ jishe*

protegitis, iisdem auxiliis &c. <sup>8</sup> Quibus facinoribus, largitores! Parāvrijam claudum, Rijrásvamque cæcum, et Sronam, distorta genua habentem, videre et incedere fecistis; quibus passerem femellam, jamjam devoratam, liberastis, iisdem &c. <sup>9</sup> Quibus fluvium dulci aqua præditum meare fecistis, quibus Vasishtham exhilarastis, senii immunes! quibus Kutsam, Srutaryam, et Naryam servastis, iisdem auxiliis &c. <sup>10</sup> Quibus Vispalám, opibus fruentem, eundi imperitam, mille thesauros conferente in pugna ad eundum concitastis, quibus Vasam, Asvæ filium, laudatorem, servastis, iisdem auxiliis &c. <sup>11</sup> Egregia dona conferentes! quibus auxiliis vestris Usijis filio, Dīrghasra-vasi, mercatori, dulcem pluviam nubes effudit, quibus Kakshívantem laudatorem servastis, iisdem &c. <sup>12</sup> Quibus auxiliis fluvium ripas subruente

- याभिन्निशोक उन्मिया उदाजत ताभिरू० ॥
- 13 याभिः सूर्यं परियाथः परावति मन्धातारं क्षैत्रपत्येषावतं ।  
याभिर्विप्रं प्र भरद्वाजमावतं ताभिरू० ॥
- 14 याभिर्महामतिथिग्वं कशोजुवं दिवोदासं शम्बरहत्य आवतं ।  
याभिः पूर्भिद्ये त्रसदस्युमावतं ताभिरू० ॥
- 15 याभिर्विभ्रं विपिपानमुपस्तुतं कलिं याभिर्वित्तजानिं दुवस्यथः ।  
याभिर्यश्वमुत पृथिमावतं ताभिरू० ॥३५॥
- 16 याभिर्नरा शयवे याभिरत्रये याभिः पुरा मनवे गातुमीषथुः ।  
याभिः शारीराजतं स्यूमरश्मये ताभिरू० ॥

*Yābhiḥ Tri-ṣokaḥ usriyāḥ ut-ājata tābhiḥ —.*

13 *Yābhiḥ sūryaṁ pari-yāthaḥ parā-vati Mandhātāraṁ kshaitra-patyeshu āvataṁ  
Yābhiḥ vipraṁ pra Bharat-vājaṁ āvataṁ tābhiḥ —.*

14 *Yābhiḥ mahāṁ atithi-gvaṁ kaṣaḥ-juvaṁ Divaḥ-dāsaṁ Sambara-hatye āvataṁ  
Yābhiḥ pūḥ-bhidye Trasadasyuṁ āvataṁ tābhiḥ —.*

15 *Yābhiḥ Vamraṁ vi-pipānaṁ upa-stutaṁ Kaliṁ yābhiḥ vitta-jāniṁ duvasyathaḥ  
Yābhiḥ vi-aṣvaṁ uta Prithiṁ āvataṁ tābhiḥ —. (35)*

16 *Yābhiḥ narā Sayave yābhiḥ Atraye yābhiḥ purā Manave gātuṁ īshathuḥ  
Yābhiḥ śārīḥ ājataṁ Syūma-raṣmaye tābhiḥ —.*

aqua implevistis, quibusque currum equis destitutum adjuvistis ut vinceret, et quibus Trisokas rubicundas vaccas absconditas prodire fecit, iisdem &c. 13 Quibus solem circumivistis in longinquo loco, et Mandhātrim in rebus rusticis adjuvistis; quibus sapientem Bharadvājam servastis, iisdem auxiliis &c. 14 Quibus magnum Divodāsam, ab hospitibus visitandum, aquas intransantem, quum Sambaras necem minitaretur, servastis; quibus Trasadasyum urbes destruyente in pugna protegistis, iisdem auxiliis &c. 15 Quibus Vamram bibentem, celebratum, quibus Kalim ducta uxore adjuvistis; quibus equo privatum quoque Prithim servastis, iisdem auxiliis &c. 16 Viri! quibus auxiliis Sayui, quibus Atri, quibus olim Manui effugium procurastis, quibus sagittas jaculastis Syūmarasmi, iisdem &c. 17 Quibus auxiliis Pa-

- 17 याभिः पठवी जठरस्य मज्जनाग्निनीदीदेचित इद्धो अज्मन्ना १  
याभिः शर्यातमवथो महाधने ताभिरू० ॥
- 18 याभिरङ्गिरो मनसा निरण्यथो अग्रं गच्छथो विवरे गोअर्णसः १  
याभिर्मनुं शूरमिषा समावतं ताभिरू० ॥
- 19 याभिः पत्नीर्विमदाय न्यूहथुराघ वा याभिररूणीरशिक्षतं १  
याभिः सुदास उहथुः सुदेवं ताभिरू० ॥
- 20 याभिः शन्ताती भवथो ददाशुषे भुज्युं याभिरवथो याभिरध्रिगुं १  
ओम्यावतीं सुभरामृतस्तुभं ताभिरू० ॥३६॥
- 21 याभिः कृशानुमसने दुवस्यथो जवे याभिर्यूनो अर्वन्तमावतं १

17 *Yābhiḥ Paṭharvā jaṭharasya majmanā agniḥ na adīdet chitaḥ iddhaḥ ajman ā*  
*Yābhiḥ Śaryātaṁ avathaḥ mahā-dhane tābhiḥ —.*

18 *Yābhiḥ Angiraḥ manasā ni-raṇyathaḥ agraṁ gachhathaḥ vi-vare go-arṇasaḥ*  
*Yābhiḥ Manuṁ śūraṁ ishā saṁ-āvataṁ tābhiḥ —.*

19 *Yābhiḥ patnīḥ Vi-madāya ni-ūhathuḥ ā gha vā yābhiḥ aruṇīḥ aśikshataṁ*  
*Yābhiḥ Su-dāse ūhathuḥ su-devyāṁ tābhiḥ —.*

20 *Yābhiḥ saṁ-tātī bhavathaḥ dadāśuṣe Bhujyuṁ yābhiḥ avathaḥ yābhiḥ Adhrī-guṁ*  
*Omyā-vatīṁ su-bharāṁ Rīta-stubhaṁ tābhiḥ —. (36)*

21 *Yābhiḥ Kṛīṣānuṁ asane duvasyathaḥ jave yābhiḥ yūnaḥ arvantaṁ āvataṁ*

tharvan, viscerum robore *pollens*, ignis velut structus *et* accensus, lucebat in prælio; quibus Saryátam servastis, multas opes conferente *in pugna*, iisdem &c. 18 Quibus auxiliis, Angirasidarum prece *conciliati*, *laudatores vestros* lætificastis, *et* primi profecti estis ad aperiendam vaccarum copiam; quibus Manum heroem cibo adjuvistis, iisdem &c. 19 Quibus auxiliis uxorem Vi-madæ dedistis, vel quibus rubicundas *vaccas* largiti estis, quibus Sudási contulistis nitidam *opulentiam*, iisdem &c. 20 Quibus auxiliis felicitatis largitores fuistis sacrificanti, quibus Bhujyum servastis *et* Adhrigum, *cibum-que* gaudium præbentem, læte accipiendum, Ritastubhi *dedistis*, iisdem &c. 21 Quibus auxiliis Krisánum in certamine adjuvistis, quibus cum velocitate *Purukutsæ* juvenis equum servastis, *et* quibus mel jucundum *procreastis*,

मधु प्रियं भरथो यत्सरङ्भ्यस्ताभिरू० ॥

22 याभिर्नरं गोषुयुधं नृषाखे क्षेत्रस्य साता तनयस्य जिन्वथः ।

याभी रथां अवथो याभिरर्वतस्ताभिरू० ॥

23 याभिः कुत्समार्जुनेयं शतक्रतू प्र तुर्वीतिं प्र च दभोतिमावतं ।

याभिर्धुसन्तिं पुरुषन्तिमावतं ताभिरू० ॥

24 अप्रस्वतीमश्विना वाचमस्मे कृतं नो दस्रा वृषणा मनीषां ।

अद्यृत्ये ऽवसे निहृत्ये वां वृधे च नो भवतं वाजसातौ ॥

25 द्युभिरक्तुभिः परिपातमस्मानरिष्टेभिरश्विना सौभगेभिः । तन्नो० ॥ ३७ ॥

॥ इति प्रथमाष्टके सप्तमोऽध्यायः ॥

*Madhu priyaṁ bharathaḥ yat saraṅbhyah tābhiḥ — .*

22 *Yābhiḥ naraṁ goṣhu-yudhaṁ nṛi-sahye kshetrasya sūtā tanayasya jinvaṭhaḥ  
Yābhiḥ rathān avathaḥ yābhiḥ arvataḥ tābhiḥ — .*

23 *Yābhiḥ Kutsaṁ Ārjuneyaṁ śata-kratū pra Turvītiṁ pra cha Dabhītiṁ āvataṁ  
Yābhiḥ Dhvasantiṁ Puru-santiṁ āvataṁ tābhiḥ — .*

24 *Apnasvatīṁ Aśvinā vāchaṁ asme kṛitaṁ naḥ dasrā vṛishaṇā manīṣhāṁ  
Adyūtye avase ni hwaye vām vṛidhe cha naḥ bhavataṁ vājasātau. [ (37) ]*

25 *Dyu-bhiḥ aktu-bhiḥ pari pātaṁ asmān arisṭebhiḥ Asvinā saubhagebhiḥ tat naḥ — .*

quod largiti estis apibus, iisdem &c. 22 Quibus auxiliis virum, vaccarum caussa dimicantem, in pugna concitastis, ut terra potiretur divitiisque; quibus vehicula servastis et equos, iisdem &c. 23 Quibus auxiliis Kutsam Arjunidam, Turvītim, et Dabhītim servastis, multa agentes! quibus Dhvasantim Purushantimque servastis, iisdem &c. 24 Sacro opere sociatum reddite sermonem nostrum, Asvini! nostramque cogitationem, liberales! largitores! diluculo ad auxilium voco vos; incrementoque nostro consulentes estote, dum cibos nobis largimini. 25 Diebus et noctibus protegite nos, Asvini! haud comminutis in felicitatibus: id nobis Mitras &c.

## LECTIO OCTAVA.

## HYMNUS VIII. [CXIII.]

- 1 इदं श्रेष्ठं ज्योतिषां ज्योतिरागाच्चित्रः प्रकेतो अजनिष्ट विभ्वा ॥  
यथा प्रसूता सवितुः सवाय एवा रात्र्युषसे योनिमारैक् ॥
- 2 रुशद्वत्सा रुशती श्वेत्यागादारैगु कृष्णा सदनान्यस्याः ॥  
समानबन्धू अमृते अनूची द्यावा वर्णं चरत आभिमाने ॥
- 3 समानो अध्वा स्वस्त्रोरनन्तस्तमन्यान्या चरतो देवशिष्टे ॥  
न मेथेते न तस्थतुः सुमेके नक्तोषासा समनसा विरूपे ॥
- 4 भास्वती नेत्री सूनृतानामचेति चित्रा वि दुरो न आवः ॥

## CXIII.

- 1 *Idam śreshṭham jyotishāṃ jyotiḥ ā agāt chitraḥ pra-ketaḥ ajanishta vi-bhvā*  
*Yathā pra-sūtā savituḥ savāya eva rātrī Ushase yoniṃ araik.*
- 2 *Ruṣat-vatsā ruṣatī śvetyā ā agāt araik u kṛishṇā sadanāni asyūḥ*  
*Samāna-bandhū amṛite anūchī dyāvā varṇam charataḥ ā-mimāne.*
- 3 *Samānaḥ adhvā svasroḥ anantaḥ tam anyā-anyā charataḥ deva-śisṭe*  
*Na methete na tasthatuḥ su-meke Naktoshasā sa-manasā vi-rūpe.*
- 4 *Bhāsvatī netrī sūnṛtānām acheti chitrā vi duraḥ naḥ āvar*

## CXIII.

<sup>1</sup> Illud optimum luminum lumen venit; varius splendor ortus est diffusus : ut filia solis ipsa est, ita, ut sol nasceretur, nox utique Auroræ gremium paravit. <sup>2</sup> Coruscante filio conspicua, coruscans, lucida Aurora venit; paravit autem nigra nox loca ejus : eundem solem cognatum habentes, immortales, una alteram sequentes, cælum percurrunt, colorem suum mutuo delentes. <sup>3</sup> Una est via sororum infinita : eam singulæ percurrunt, a lucido sole edoctæ : non se lædunt, non subsistunt, grato rore stillantes, Nox et Aurora, eadem mente sociatæ, diversicolores. <sup>4</sup> Lucida ductrix sincerorum sermonum

- प्रार्था जगद्भ्यु नो रायो अख्यदुषा अजीगर्भुवनानि विश्वा ॥  
 5 जिह्मश्ये चरितवे मघोन्याभोगय इष्टये राय उ त्वं ।  
 दभ्रं पश्यद्भ्य उर्विया विचक्ष उषा० ॥१॥  
 6 क्षत्राय त्वं श्रवसे त्वं महोया इष्टये त्वमर्थमिव त्वमित्यै ।  
 विसदृशा जीविताभिप्रचक्ष उषा० ॥  
 7 एषा दिवो दुहिता प्रत्यदर्शि व्युच्छन्ती युवतिः शुक्रवासाः ।  
 विश्वस्येशाना पार्थिवस्य वस्व उषो अद्येह सुभगे व्युच्छ ॥  
 8 परायतीनामन्वेति पाथ आयतीनां प्रथमा शश्वतीनां ।  
 व्युच्छन्ती जीवमुदीरयन्त्युषा मृतं कञ्चन बोधयन्ती ॥

*Pra-arya jagat vi u naḥ rāyaḥ akhyat Ushāḥ ajīgaḥ bhuvanāni viṣvā.*

5 *Jihma-ṣye charitave maghonī ā-bhogaye ishtāye rāye u tvaṁ*  
*Dabhraṁ paśyat-bhyaḥ urviyā vi-chakshe Ushāḥ —. (1)*

6 *Kshatrāya tvaṁ śravase tvaṁ mahīyai ishtāye tvaṁ arthaṁ-iva tvaṁ ityai*  
*Vi-sadriṣā jīvitā abhi-prachakshe Ushāḥ —.*

7 *Eshā divaḥ duhitā prati adarṣi vi-uchhantī yuvatiḥ śukra-vāsāḥ*  
*Viṣvasya īśānā pāṛthivasya vasvaḥ Ushaḥ adya iha subhage vi uchha.*

8 *Parā-yatīnāṁ anu eti pāṛthāḥ ā-yatīnāṁ prathamā śaśvatīnāṁ*  
*Vi-uchhantī jīvaṁ ut-īrayantī Ushāḥ mṛitaṁ kaṁ chana bodhayantī.*

conspecta est, pulchra, portas *luminis* nobis aperiens : *radiis* imbuens mundum, nobis thesaurum indicavit; Aurora expergefecit animantia omnia.  
 5 Decumbenti *dormitatori* ad incedendum *incitatrix* est dives *Aurora* ; ad fruendum, ad *perficienda* sacra, ad opes *acquirendas* quoque tu *homines incitas* : noctu paullulum videntibus magna *Aurora* subvenit, ut circumspicere possint : Aurora &c. 6 Opulentiae, cibi, magnitudinis, sacrificii caussa, et ad metam quasi itionis gratia tu *illucescis*, diversas creaturas ut collustres : Aurora &c. 7 Illa cœli filia visa est illucescens, auxiliatrix, lucido amictu velata, cujusvis terrestris thesauri regina : Aurora ! hodie hic, fortunata ! illucesce. 8 Præteritarum *Aurorarum* sequitur viam, venientium *Aurorarum* æternarum prima, illucescens, viventia *omnia* suscitans, Aurora, mortuum

- 9 उषो यदग्निं समिधे चकर्थ वि यदावञ्क्षसा सूर्यस्य ।  
 यन्मानुषान्यक्ष्यमाणां अजीगस्तद्देवेषु चकृषे भद्रमप्नः ॥  
 10 कियात्या यत्समया भवाति या व्यूषुर्याश्च नूनं व्युच्छान् ।  
 अनु पूर्वाः कृपते वावशाना प्रदीध्याना जोषमन्याभिरेति ॥२॥  
 11 ईयुष्टे ये पूर्वतरामपश्यन्व्युच्छन्तीमुषसं मर्त्यासः ।  
 अस्माभिरू नु प्रतिचक्ष्याभूदो ते यन्ति ये अपरीषु पश्यान् ॥  
 12 यावयद्वेषा ऋतपा ऋतेजाः सुम्नावरी सूनृता ईरयन्ती ।  
 सुमङ्गलीर्विभ्रती देववीतिमिहाद्योषः श्रेष्ठतमा व्युच्छ ॥  
 13 शश्वत्पुरोषा व्युवास देवथो अद्येदं यावो मघोनी ।

- 9 *Ushaḥ yat agniṁ saṁ-idhe chakārtha vi yat āvaḥ chakshasā sūryasya*  
*Yat mānushān yakshyamāṇān ajīgar tat deveshu chakṛiṣhe bhadraṁ apnaḥ.*  
 10 *Kiyati ā yat samayā bhavāti yāḥ vi-ūshuh yāḥ cha nūnaṁ vi-uchhān*  
*Anu pūrvāḥ kṛipate vāvaśānā pra-dīdhyānā joshāṁ anyābhiḥ eti. (2)*  
 11 *Īyuh te ye pūrva-tarāṁ apaśyan vi-uchchantīṁ Ushasāṁ martyāsah*  
*Asmābhiḥ u nu prati-chakshyā abhūt o te yanti ye aparīshu paśyān.*  
 12 *Yavayat-dveshāḥ ṛita-pāḥ ṛite-jāḥ sumna-varī sūnṛitāḥ īrayantī*  
*Su-mangalīḥ bibhratī deva-vītiṁ iha adya Ushaḥ śreṣṭha-tamā vi uchha.*  
 13 *Saṣvat purā Ushāḥ vi uvāsa devī atho adya idam vi āvaḥ maghonī*

quodvis vivificans. <sup>9</sup> Aurora ! quod ignem sacrificii caussa generasti, quod *mundum* patefecisti lumine solis, quod homines sacrificaturos suscitasti, id inter deos peregisti clarum opus. <sup>10</sup> Quantone temporis spatio illud evenit, quod prope nos versata est Aurora ? quæ pridem nos collustrarunt, et quæ in posterum certe illucescent, illarum pristinas imitatur, quæ nunc nos adire desiderat, Aurora ; valde lucens cum aliis venit. <sup>11</sup> Obierunt illi, qui pristinam videbant illucescentem Auroram mortales : nobisque nunc conspicienda est : illi quoque obibunt, qui in futuris horis matutinis Auroram videbunt. <sup>12</sup> Repellens hostes, sacrorum tutrix, sacrificiorum tempore nata, gaudio prædita, sinceros sermones excitans, bona laude instructa, accipiens gratam diis ceremoniam, hic hodie, Aurora optima ! illucesce. <sup>13</sup> Jamdu-

- अथो व्युच्छादुत्तरां अनु द्यूनजरामृता चरति स्वधाभिः ॥  
 14 यन्निभिर्दिव आतास्वद्यौदप कृष्णां निर्णिजं देयावः ।  
 प्रबोधयन्त्यरुणेभिरश्वैरोषा याति सुयुजा रथेन ॥  
 15 आवहन्ती पोथा वार्याणि चित्रं केतुं कृणुते चेकिताना ।  
 ईयुषीणामुपमा शश्वतीनां विभातीनां प्रथमोषा यश्वैत् ॥ ३ ॥  
 16 उदीर्ध्वं जीवो असृर्न आगादपप्रागात्तम आ ज्योतिरेति ।  
 आरैक्पन्थां यातवे सूर्यायागन्म यत्र प्रतिरन्त आयुः ॥  
 17 स्यूमना वाच उदियर्ति वह्निः स्तवानो रेभ उषसो विभातीः ।  
 अद्या तदुच्छ गृणते मघोन्यस्मे आयुर्निदिदीहि प्रजावत् ॥

- Atho vi uchhāt ut-tarān anu dyūn ajarā amṛitā charati svadhābhiḥ.*  
 14 *Vi anjī-bhiḥ divaḥ ātāsu adyaut apa kṛishṇāṁ niḥ-nijaṁ devī āvar*  
*Pra-bodhayantī aruṇebhiḥ aṣvaiḥ ā Ushāḥ yāti su-yujā rathena.*  
 15 *Ā vahantī poshyā vāryāṇi chitraṁ ketuṁ kṛiṇute chekitānā*  
*Īyushīṇāṁ upa-mā śaṣvatīnāṁ vi-bhātīnāṁ prathamā Ushāḥ vi aṣvait. (3)*  
 16 *Ut īrdhvaṁ jīvaḥ asuḥ naḥ ā agāt apa pra agāt tamaḥ ā jyotiḥ eti*  
*Araiḥ panthāṁ yātave sūryāya aganma yatra pra-tirante āyuh.*  
 17 *Syūmanā vāchaḥ ut iyarti vahniḥ stavānaḥ rebhaḥ Ushasaḥ vi-bhātīḥ*  
*Adya tat uchha grīṇate maghoni asme āyuh ni didīhi prajā-vat.*

dum pridem Aurora illuxit splendida : itaque hodie hunc *mundum* patefecit opulenta, itaque splendebit futuros per dies : senio immunis, immortalis venit cum splendoribus. <sup>14</sup> Luminibus cœli plagas collustrat : nigram speciem lucida repulit : expergefaciens fulvis equis Aurora accedit, bene juncto curru. <sup>15</sup> Advehens nutrientes divitias, pulchram lucem efficit, *creaturas* expergefaciens : præteritarum similis æternarum *Aurorarum*, in posterum illucescentium prima Aurora *hodie* apparuit. <sup>16</sup> Exsurgite : vitalis spiritus noster venit : discessit caligo, lux aggressa est : parat viam, ut eam percurrat, soli : eo pergimus, ubi augent alimentum. <sup>17</sup> Vincita verba effert *laudum* oblator, celebrans laudator Auroras illucescentes : hodie illam *caliginem* remove *mihi*, te laudanti, opulenta *Aurora* ! nobis alimentum collustra



- 18 या गोमतीरूषसः सर्ववीरा व्युच्छन्ति दाशुषे मर्त्याय ।  
 वायोरिव सूनृतानामुदके ता अश्वदा अश्वत्सोमसुत्वा ॥
- 19 माता देवानामदितेरनीकं यज्ञस्य केतुर्बृहती विभाहि ।  
 प्रशस्तिकृद्ब्रह्मणे नो व्युच्छा नो जने जनय विश्ववारे ॥
- 20 यच्चित्रमप्नोषसो वहन्तीजानाय शशमानाय भद्रं । तन्नो° ॥४॥

## HYMNUS IX. [CXIV.]

- 1 इमा रुद्राय तवसे कपर्दिने क्षयद्वीराय प्रभरामहे मतीः ।  
 यथा शमसद्विपदे चतुष्पदे विश्वं पुष्टं ग्रामे अस्मिन्ननातुरं ॥
- 2 मृला नो रुद्रोत नो मयस्कृधि क्षयद्वीराय नमसा विधेम ते ।

- 18 *Yāḥ go-matīḥ Ushasaḥ sarva-vīrāḥ vi-uchhanti dāśushe martyāya*  
*Vāyoh-iva sūnṛitānām ut-arke tāḥ aśva-dāḥ aśnavat soma-sutvā.*
- 19 *Mātā devānām aditeḥ anīkaṁ yajñasya ketuḥ bṛihatī vi bhāhi*  
*Praśasti-kṛit brahmaṇe naḥ vi uchha ā naḥ jane janaya viśva-vāre.*
- 20 *Yat chitraṁ apnaḥ Ushasaḥ vahanti ījānāya śaśamānāya bhadraṁ tat naḥ — . (4)*

## CXIV.

- 1 *Imāḥ Rudrāya tavase kapardine kshayat-vīrāya pra bharāmahe matīḥ*  
*Yathā śam asat dvi-pade chatuḥ-pade viśvaṁ pushtaṁ grāme asmin anāturaṁ.*
- 2 *Mṛila naḥ Rudra uta naḥ mayasḥ kṛidhi kshayat-vīrāya namasā vidhema te*

prole instructum. <sup>18</sup> Auroræ, quæ vaccis abundantes sunt, et omnibus viris fortibus insignes, illucescunt cultori mortali : venti instar *celerum*, sincerarum *laudum* in recitatione, illas *Auroras* equos largituras obtineat libaminis effusor. <sup>19</sup> Mater deorum, terræ oculus, sacrificii index, magna, luce : comprobans ceremoniæ nostræ lucem affunde ; nos in tribu *nostra* insignes redde, ab omnibus dilecta. <sup>20</sup> Quam pulchram opulentiam Auroræ conferunt, ea sacrificatori *ipsas* celebranti salutaris est : id nobis Mitras &c.

## CXIV.

<sup>1</sup> Has Rudræ magno, crinem decoro, viros necanti, offerimus preces, ut salus sit bipedi et quadrupedi, et ut quidquid crescens in hoc vico illæsum sit. <sup>2</sup> Lætifica nos, Rudra ! et nobis gaudium para : viros necantem te

- यच्छं च योश्च मनुरायेजे पिता तदश्याम तव रुद्र प्रणीतिषु ॥  
<sup>3</sup> अश्याम ते सुमतिं देवयज्यया क्षयद्वीरस्य तव रुद्र मीद्वः ।  
 सुम्नायन्निद्विशो अस्माकमाचरारिष्टवीरा जुह्वाम ते हविः ॥  
<sup>4</sup> त्वेषं वयं रुद्रं यज्ञसाधं वंकुं कविमवसे निह्वयामहे ।  
 आरे अस्मद्वैव्यं हेलो अस्यतु सुमतिमिद्वयमस्यावृणीमहे ॥  
<sup>5</sup> दिवो वराहमरूषं कपर्दिनं त्वेषं रूपं नमसा निह्वयामहे ।  
 हस्ते बिभ्रद्भेषजा वार्याणि शर्म वर्म च्छर्दिरस्मभ्यं यंसत् ॥ ५ ॥  
<sup>6</sup> इदं पित्रे मरुतामुच्यते वचः स्वादोः स्वदीयो रुद्राय वर्धनं ।  
 रास्वा च नो अमृत मर्तभोजनं त्मने तोकाय तनयाय मूल ॥

*Yat śaṁ cha yoh cha Manuḥ ā yeje pitā tat aśyāma tava Rudra pra-nītiṣu.*

- <sup>3</sup> *Aśyāma te su-matiṁ deva-yajyayā kshayat-vīrasya tava Rudra mīdhvaḥ  
 Sumna-yan it viṣaḥ asmākaṁ ā chara arishta-vīrāḥ juhavāma te haviḥ.*  
<sup>4</sup> *Tveshaṁ vayaṁ Rudraṁ yajna-sādhaṁ vankuṁ kaviṁ avase ni hvayāmahe  
 Āre asmat daivyaṁ helah asyatu su-matiṁ it vayaṁ asya ā vṛiṇīmahe.*  
<sup>5</sup> *Divah varāhaṁ arushaṁ kapardinaṁ tveshaṁ rūpaṁ namasā ni hvayāmahe  
 Haste bibhrat bhesajā vāryāṇi śarma varma chhardiḥ asmabhyaṁ yaṁsat. (5)*  
<sup>6</sup> *Idaṁ pitre Marutāṁ uchyate vachah svādoḥ svadīyah Rudrāya vardhanaṁ  
 Rāsva cha naḥ amṛita marta-bhojanaṁ tmane tokāya tanayāya mṛila.*

honore colimus : quam felicitatem salutemque Manus largitus est pater, ea fruamur, tuis sub ductibus, Rudra ! <sup>3</sup> Fruamur tuo favore, *præstita* diis ceremonia *obtinando*, favore tuo, *inquam*, viros necantis, Rudra pluvie ! felicitatem largiturus, liberos nostros visita : illæsis viris gaudentes offeramus tibi butyrum. <sup>4</sup> Lucidum nos Rudram, sacrificiorum consummatorem, tortuose incedentem, sapientem, auxilio vocamus : longe a nobis divinam iram avertat : favorem utique nos illius exoptamus. <sup>5</sup> Cœli aprum lucentem, crines decorum, fulgidum jubar, prece invocamus : manu tenens medicamina egregia, valetudinem, loricam, *et* domicilium nobis dato. <sup>6</sup> Hic patri Marutum Rudræ recitatur hymnus dulci dulcior, *ipsum* amplificans : immortalis ! largire quoque nobis cibum mortalibus idoneum : mihi, *et* filio, *et* nepoti fave. <sup>7</sup> Ne nobis grandævum, atque ne nobis juvenem, ne nobis

- 7 मा नो महान्तमुत मा नो अर्भकं मा न उक्षन्तमुत मा न उक्षितं ।  
 मा नो वधीः पितरं मोत मातरं मा नः प्रियास्तन्वो रुद्र रीरिषः ॥
- 8 मा नस्तोके तनये मा न आयौ मा नो गोषु मा नो अश्वेषु रीरिषः ।  
 वीरान्मा नो रुद्र भामितो वधीर्हविष्मन्तः सदमित्वा हवामहे ॥
- 9 उप ते स्तोमान्पशुपा इवाकरं रास्वा पितर्मरुतां सुम्नमस्मे ।  
 भद्रा हि ते सुमतिर्मृलयत्तमाथा वयमव इत्ते वृणीमहे ॥
- 10 आरे ते गोघ्नमुत पूरुषघ्नं क्षयद्वीर सुम्नमस्मे ते अस्तु ।  
 मृला च नो अधि च ब्रूहि देवाधा च नः शर्म यच्छ द्विबर्हीः ॥
- 11 अवोचाम नमो अस्मा अवस्यवः शृणोतु नो हवं रुद्रो मरुत्वान् । तन्नो ० ॥ ६ ॥

- 7 *Mā naḥ mahāntaṁ uta mā naḥ arbhakaṁ mā naḥ ukshantaṁ uta mā naḥ ukshitaṁ*  
*Mā naḥ vadhīḥ pitaraṁ mā uta mātaraṁ mā naḥ priyāḥ tanvaḥ Rudra ririshaḥ.*
- 8 *Mā naḥ toke tanaye mā naḥ āyau mā naḥ goshu mā naḥ aśveshu ririshaḥ*  
*Vīrān mā naḥ Rudra bhāmitaḥ vadhīḥ havishmantaḥ sadam it tvā havāmahe.*
- 9 *Upa te stomān paśupāḥ-iva ā akaraṁ rāsva pitaḥ Marutāṁ sumnaṁ asme*  
*Bhadrā hi te su-matiḥ mṛilayat-tamā atha vayaṁ avaḥ it te vṛiṇīmahe.*
- 10 *Āre te go-ghnaṁ uta puruṣa-ghnaṁ kshayat-vīra sumnaṁ asme te astu*  
*Mṛila cha naḥ adhi cha brūhi deva adha cha naḥ śarma yachha dvi-barhāḥ. [(6)]*
- 11 *Avochāma namaḥ asmai avasyavaḥ śṛiṇotu naḥ havaṁ Rudraḥ Marutvān tat naḥ —.*

generantem, atque ne nobis *recens* generatum, ne nobis occidas patrem, neque matrem; ne nobis dilecta corpora affligas, Rudra! <sup>8</sup> Ne nos in filio *aut* nepote, ne nos in homine *affini quopiam*, ne nos in vaccis, ne nos in equis *nostris* affligas: ne viros nostros iratus ferias, Rudra! sacrificali butyro instructi semper te invocamus. <sup>9</sup> Tibi laudes obtuli, pecudum pastor velut; largire, pater Marutum! felicitatem mihi: lætus quidem favor tuus exhilarantissimus *est*; itaque nos auxilium illud tuum exoptamus. <sup>10</sup> Longe *absit* tuum *telum* vaccans necans atque homines necans, virorum occisor! felicitas nobis a te *concedenda* esto; faveque nobis, et caussam *nostram* age, deus! itaque nobis salutem da, duplici incremento præditus. <sup>11</sup> Recitavimus hymnum illi, auxilium desiderantes; auscultato nostram invocationem Rudras, Marutibus sociatus: id nobis Mitras &c.

## HYMNUS X. [CXV.]

- 1 चित्रं देवानामुदगादनीकं चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्याग्नेः ।  
आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं सूर्य आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ॥
- 2 सूर्यो देवीमुषसं रोचमानां मर्यो न योषामभ्येति पश्चात् ।  
यत्रा नरो देवयन्तो युगानि वितन्वते प्रति भद्राय भद्रं ॥
- 3 भद्रा अश्वा हरितः सूर्यस्य चित्रा एतग्वा अनुमाद्यासः ।  
नमस्यन्तो दिव आ पृष्ठमस्थुः परि द्यावापृथिवी यन्ति सद्यः ॥
- 4 तत्सूर्यस्य देवत्वं तन्महित्वं मध्या कर्तोर्विततं संजभार ।  
यदेदयुक्त हरितः सधस्थादाद्रात्री वासस्तनुते सिमस्मै ॥

## CXV.

- 1 *Chitraṁ devānāṁ ut agāt anīkaṁ chakshuḥ Mitrasya Varuṇasya Agneḥ  
Ā aprāḥ dyāvāpṛithivī antarikshaṁ Sūryaḥ ātmā jagataḥ tasthushaḥ cha.*
- 2 *Sūryaḥ devīm Uhasaṁ rochamānāṁ maryaḥ na yoshām abhi eti paśchāt  
Yatra naraḥ deva-yantaḥ yugāni vi-tanvate prati bhadrāya bhadraṁ.*
- 3 *Bhadraḥ aśvāḥ haritaḥ Sūryasya chitrāḥ eta-ḡvāḥ anu-mādyāsaḥ  
Namasyantaḥ divaḥ ā pṛishṭhaṁ asthuḥ pari dyāvāpṛithivī yanti sadyaḥ.*
- 4 *Tat Sūryasya deva-tvaṁ tat mahi-tvaṁ madhyā kartoḥ vi-tataṁ saṁ jabhāra  
Yadā it ayukta haritaḥ sadhasthāt āt rātrī vāsaḥ tanute simasmai.*

## CXV.

<sup>1</sup> Pulchrum radiorum prodiit agmen, oculus Mitrae, Varunae, et Agnis : implevit cœlum et terram atque aerem Sol, anima *cujusvis* mobilis immobilisque. <sup>2</sup> Sol fulgidam Auroram lucentem, vir velut mulierem, pone sequitur, ubi homines pii tempora *perficiendis sacris destinata* observant : læti operis caussa lætum *Solem laudamus*. <sup>3</sup> Felices equi celeres Solis, pulchri, viam percurrentes, laudandi, *a nobis culti*, in cœli altitudinem adscenderunt ; cœlum terramque circumeunt statim. <sup>4</sup> Illa Solis divinitas, illa magnitudo : dimidia parte negotii nostri absoluta, expansum lumen suum cohibet : quum solvit equos veloces de curru, statim nox caliginem obducit universo mundo.

- 5 तन्मित्रस्य वरुणस्याभिचक्षे सूर्यो रूपं कृणुते द्यौरूपस्थे ।  
 अनन्तमन्यद्रुशदस्य पाजः कृष्णमन्यद्वरितः संभरन्ति ॥  
 6 अद्या देवा उदिता सूर्यस्य निरंहसः पिपृता निरवद्यात् । तन्नो ° ॥ ७ ॥

## CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

## HYMNUS I. [CXVI.]

- 1 नासत्याभ्यां बर्हिरिव प्रवृञ्जे स्तोमां इयम्यभ्रियेव वातः ।  
 यावर्भगाय विमदाय जायां सेनाजुवा न्यूहतू रथेन ॥  
 2 वीलुपत्मभिराशुहेमभिर्वी देवानां वा जूतिभिः शाशदाना ।  
 तद्रासभो नासत्या सहस्रमाजा यमस्य प्रधने जिगाय ॥  
 3 तुग्रो ह भुज्युमश्विनोदमेघे रयिं न कश्चिन्ममृवां अवाहाः ।

5 *Tat Mitrasya Varuṇasya abhi-chakshe Sūryaḥ rūpaṁ kṛṇute dyoḥ upasthe*  
*Anantaṁ anyat ruṣat asya pājaḥ kṛishṇaṁ anyat haritaḥ saṁ bharanti.*

6 *Adya devāḥ uditāḥ Sūryasya niḥ aṁhasaḥ pipṛita niḥ avadyāt tat naḥ — . (7)*

## CXVI.

- 1 *Nāsatyābhyāṁ barhiḥ iva pra vṛñje stomān iyarmi abhriyā-iva vātaḥ*  
*Yau arbhaḡāya Vi-madāya jāyāṁ senā-juvā ni-ūhatuḥ rathena.*  
 2 *Vīlūpatma-bhiḥ āśuhema-bhiḥ vā devānāṁ vā jūti-bhiḥ śāśadānā*  
*Tat rāsabhaḥ nāsatyā sahasraṁ ājā Yamasya pra-dhane jigāya.*  
 3 *Tugraḥ ha Bhujyuṁ Aśvinā uda-meghe rayiṁ na kaḥ chit mamṛi-vān avā ahāḥ*

5 Tunc, Mitrae et Varunae in conspectu, Sol formam suam manifestat in medio cœlo: modo infinitum splendidum illius robur, modo caliginem nigram equi rapidi advehunt. 6 Hodie, dii! ad ortum Solis, a scelere nos liberate turpi: id nobis Mitras &c.

## CXVI.

1 Veracibus Asvinis stragulum quasi paro; hymnum elicio, pluviales sicut aquas ventus elicit; Asvinis, qui juveni Vimadæ uxorem curru, hostium agmina propellente, apportarunt. 2 Cito volantibus, celeriter euntibusque equis, et propter sollicitationes a diis prolatas, huc properantium vester asinus, Asvini veraces! mille inimicos in prælio Yamam ditanti vicit. 3 Tu-

- तमूहथुर्नौभिरात्मन्वतीभिरन्तरिक्षप्रुद्धिरपोदकाभिः ॥  
 4 तिस्रः क्षपस्त्रिरहातिव्रजङ्घिनीसत्या भुज्युमूहथुः पतङ्गैः ॥  
 समुद्रस्य धन्वन्नार्द्रस्य पारे त्रिभी रथैः शतपद्भिः षलश्वैः ॥  
 5 अनारम्भणे तदवीरयेथामनास्थाने अग्रभणे समुद्रे ॥  
 यदश्विना उहथुर्भुज्युमस्तं शतारित्रां नावमातस्थिवांसं ॥ ८ ॥  
 6 यमश्विना ददथुः श्वेतमश्वमद्याश्वाय शश्वदित्स्वस्ति ॥  
 तद्वां दात्रं महि कीर्तेन्यं भूतपैद्वो वाजी सदमिद्वयो अर्यः ॥  
 7 युवं नरा स्तुवते पज्रियाय कक्षीवते अरदतं पुरन्धिं ॥  
 कारोतराच्छपादश्वस्य वृष्णः शतं कुम्भां असिञ्चतं सुरायाः ॥

*Taṁ ūhathuḥ naubhiḥ ātman-vatībhiḥ antarikshaprut-bhiḥ apa-udakābhiḥ.*

- 4 *Tisraḥ kshapaḥ triḥ ahā ativrajat-bhiḥ nāsatyā Bhujyūṁ ūhathuḥ patangaiḥ*  
*Samudrasya dhanvan ādrasya pāre tri-bhiḥ rathaiḥ śatapat-bhiḥ śkaṭ-aṣvaiḥ.*

- 5 *Anārambhaṇe tat avīrayethāṁ anāsthāne agrabhāṇe samudre*

*Yat Aśvinau ūhathuḥ Bhujyūṁ astaṁ śata-aritrāṁ nāvaṁ ātasthi-vāṁsaṁ. (8)*

- 6 *Yaṁ Aśvinā dadathuḥ śvetaṁ aśvaṁ adya aśvāya śaśvat it svasti*

*Tat vāṁ dātraṁ mahi kīrtenyaṁ bhūt Paidvaḥ vājī sadāṁ it havyaḥ ariyaḥ.*

- 7 *Yuvaṁ narā stuvate Pajriyāya Kakshīvate aradataṁ purandhiṁ*

*Kārotarāt śaphāt aśvasya vṛṣṇaḥ śataṁ kumbhān asinchataṁ surāyāḥ.*

gras quidem Bhujyum, Asvini ! in mare, thesaurum velut quisquam moriturus, dimiserat; eum sustulistis navibus vestris, aerem pervolantibus, aquam non transmittentibus. 4 Tres noctes et tres dies, Asvini veraces ! Bhujyum vehistis transeuntibus, aligeris, tribus curribus, centipedibus, sex equis junctis, e mari in terram, ex humido in ripam. 5 In fluxu, instabili, nonprehendendo mari illud potentiæ specimen dedistis, Asvini ! quod sustulistis Bhujyum ad patris domicilium, centiremi navi insistentem. 6 Asvini ! quem dedistis album equum hodie *Pedui*, equis claro, semper is illi saluti fuit : illud vestrum donum magnum celebrandum est; Peduis equus semper invocandus est, contra inimicos concitandus. 7 Vos, viri ! Kakshīvanti, Pajræ filio, vos laudanti, dedistis variam scientiam : e colo velut, ex ungula equi

- 8 हिमेनाग्निं घ्नंसमवारयेथां पितुमतीमूर्जमस्मा अधत्तं ।  
 ऋबीसे अत्रिमश्विनावनीतमुन्निन्यथुः सर्वगणं स्वस्ति ॥
- 9 परावतं नासत्या नुदेशामुच्चाबुधं चक्रशुर्जिलवारं ।  
 क्षरन्नापो न पायनाय राये सहस्राय तृथते गोतमस्य ॥
- 10 जुजुरुषो नासत्योत वत्रिं प्रामुञ्चतं द्रापिमिव चवानात् ।  
 प्रातिरतं जहितस्यायुर्दत्तादित्पतिमकृणुतं कनीनां ॥ ९ ॥
- 11 तद्वां नरा शंस्यं राध्यं चाभिष्टिमन्नासत्या वरूथं ।  
 यद्विद्वांसा निधिमिवापगूल्हमुद्दृशीतादूपथुर्वन्दनाय ॥
- 12 तद्वां नरा सनये दंस उग्रमाविष्कृणोमि तन्यतुर्न वृष्टिं ।

8 *Himena Agniṃ ghraṅsaṃ avārayethāṃ pitu-matīm ūrjaṃ asmai adhattaṃ*  
*Ṛbīse Atriṃ Aṣvinā ava-nītaṃ ut-ninyathuḥ sarva-gaṇaṃ svasti.*

9 *Parā avataṃ nāsatyā anudethāṃ uchchā-budhnaṃ chakrathuḥ jihma-bāraṃ*  
*Ksharan āpaḥ na pāyanāya rāye sahasrāya trishyate Gotamasya.*

10 *Jujurushaḥ nāsatyā uta vavriṃ pra amunchataṃ drāpiṃ-iva Chyavānāt*  
*Pra atirataṃ jahitasya āyuh dasrā āt it patiṃ akṛiṇutaṃ kanīnāṃ. (9)*

11 *Tat vāṃ narā śaṅsyaṃ rādhyāṃ cha abhishti-mat nāsatyā varūthaṃ*  
*Yat vidvāṃsā nidhiṃ-iva apa-gūlhaṃ ut darṣatāt ūpathuḥ Vandanāya.*

12 *Tat vāṃ narā sanaye daṅsaḥ ugraṃ āviḥ kṛiṇomi tanyatuḥ na vṛishtiṃ*

admissarii centum vasa effudistis vini. <sup>8</sup> Frigida *aqua* ignem flammantem restinxistis ; cibo præditum vigorem illi *Atri* largiti estis : Asvini ! Atrim in obscurum *carcerem* abductum eduxistis ad omnigenam salutem. <sup>9</sup> Veraces ! puteum sustulistis, sursum verso fundamento præditum *eum* fecistis, præcipiti aditu præditum ; et emanarunt aquæ ad bibendum, opulentiam millenariam *conferentes* sitiendi Gotamæ. <sup>10</sup> Veraces ! senescentem quoque Chyavanam corpore exuistis, lorica velut : produxistis orbi vitam, liberales ! statim *eum* maritum fecistis puellarum. <sup>11</sup> Illud vestrum, viri veraces ! celebrandum venerandumque, expetitur, desiderabile *facinus*, quod scientes, thesaurum quasi celatum, e conspicuo *puteo* levastis Vandanam. <sup>12</sup> Illud vestrum, viri ! facinus mirabile opum *acquirendarum* caussa manifesto, tonitru velut plu-

- दध्यङ् ह यन्मध्वाथर्वणो वामश्वस्य शीर्ष्णा प्र यदीमुवाच ॥  
 13 अजोहवीन्नासत्या करा वां महे यामन्पुरुभुजा पुरन्धिः ।  
 श्रुतं तच्छासुरिव वध्रिमत्या हिरण्यहस्तमश्विनावदत्तं ॥  
 14 आस्रो वृकस्य वर्तिकामभीके युवं नरा नासत्यामुमुक्तं ।  
 उतो कविं पुरुभुजा युवं ह कृपमाणमकृणुतं विचक्षे ॥  
 15 चरित्रं हि वेरिवाच्छेदि पर्णमाजा खेलस्य परितक्यायां ।  
 सद्यो जंघामायसीं विषपलायै धने हिते सर्तवे प्रत्यधत्तं ॥ १० ॥  
 16 शतं मेषान्वृक्ये चक्षदानमृज्राश्वं तं पितान्धं चकार ।  
 तस्मा अक्षी नासत्या विचक्ष आधत्तं दत्त्वा भिषजावनर्वन् ॥

*Dadhyañ ha yat madhu Ātharvaṇaḥ vām aśvasya śīrshṇā pra yat īm uvācha.*

- 13 *Ajohavit nāsatyā karā vām mahe yāman puru-bhujā puran-dhiḥ*  
*Srutañ tat śāsuḥ-iva vadhri-matyāḥ Hiranya-hastañ Aśvinau adattañ.*  
 14 *Āsnaḥ vṛikasya vartikām abhīke yuvañ narā nāsatyā amumuktañ*  
*Uto kaviñ puru-bhujā yuvañ ha kṛipamāṇaṁ akṛiṇutañ vi-chakshe.*  
 15 *Charitrañ hi veḥ-iva achhedī parṇaṁ ājā Khelasya pari-takmyāyām*  
*Sadyaḥ janghām āyasīm Viṣpalāyai dhane hite sartave prati adhattaṁ. (10)*  
 16 *Ṣatañ meshān vṛikye chakshadānaṁ Rījra-aśvañ tañ pitā andhañ chakāra*  
*Tasmai akshī nāsatyā vi chakshe ā adhattaṁ dasrā bhishajau anarvan.*

viam, quod Dadhyach scilicet, Atharvanis filius, dulcem scientiam vobis equino capite protulit. <sup>13</sup> Vocavit vos, veraces! efficaces! magnis manibus praediti! grandi hymno mulier cordata: audivistis illam vocem mulieris, debilem maritum nactae, sicut magistri vocem discipulus auscultat; Hiranya-hastam filium ei dedistis, Asvini! <sup>14</sup> Ex ore lupi passerem in discrimine vos, viri veraces! liberastis; atque vatem vos laudantem, magnis manibus praediti! vos adjuvistis ut sapientiam nancisceretur. <sup>15</sup> Pes quidem Vispalae, Khelae uxoris, avis veluti ala, frangebatur in proelio noctu: statim crus ferreum Vispalae, thesauro proposito, ad incedendum dedistis. <sup>16</sup> Rijrásvam, centum arietes, lupae offerendos, dissecantem, pater execratione caecum reddiderat: ei oculos ad videndum dedistis, Asvini veraces! liberales! medici!



- 17 आ वां रथं दुहिता सूर्यस्य कार्श्मेवातिष्ठदर्वता जयन्ती ।  
विश्वे देवा अन्वमन्यन्त हृद्भिः समु श्रिया नासत्या सचेथे ॥
- 18 यदयातं दिवोदासाय वर्तिर्भरद्वाजायाश्विना हयन्ता ।  
रेवदुवाह सचनो रथो वां वृषभश्च शिंशुमारश्च युक्ता ॥
- 19 रयिं सुक्षत्रं स्वपत्यमायुः सुवीर्यं नासत्या वहन्ता ।  
आ जह्नावीं समनसोप वाजैस्त्रिरहो भागं दधतीमयातं ॥
- 20 परिविष्टं जाहुषं विश्वतः सीं सुगेभिर्नक्तमूहथू रजोभिः ।  
विभिन्दुना नासत्या रथेन वि पर्वतां अजरयू अयातं ॥११॥
- 21 एकस्या वस्तोरावतं रणाय वशमश्विना सनये सहस्रा ।

- 17 *Ā vām ratham duhitā Sūryasya kārshma-iva atishṭhat arvatā jayantī*  
*Viṣve devāḥ anu amanyanta hṛit-bhiḥ sam u śriyā nāsatyā sachethe.*
- 18 *Yat ayātām Divaḥ-dāsāya vartih bharat-vājāya Aśvinā hayantā*  
*Revat uvāha sachanaḥ rathaḥ vām vṛishabhaḥ cha śiṃsumāraḥ cha yuktā.*
- 19 *Rayim su-kshatram su-apatyam āyuh su-vīryam nāsatyā vahantā*  
*Ā Jahnūvīm sa-manasā upa vājaiḥ triḥ ahnaḥ bhāgam dadhatīm ayātām.*
- 20 *Pari-visṭam Jāhusham viṣvataḥ sīm su-gebhiḥ naktam ūhathuḥ rajaḥ-bhiḥ*  
*Vi-bhindunā nāsatyā rathena vi parvatān ajarayū ayātām. (11)*
- 21 *Ekasyāḥ vastoh āvataḥ raṇāya Vaśam Aśvinā sanaye sahasrā*

inmotos. 17 Vestrum currum filia Solis metam quasi assequitur equo, victrix: omnes dii *id* animadvertabant cordibus: cum felicitate, veraces! congregiamini. 18 Quum visitaretis Divodāsæ domicilium sacra parantis, Asvini vocati! *tunc cibum* divitiis sociatum advexit stillans currus vester; bos et squalus juncti *erant*. 19 Veraces! opulentiam robore insignem, *et* cibum prole conspicuum, fortibus filiis clarum advehentes, concordēs, Jahnuis familiam cum alimentis adiistis, ter quotidiani *sacrificii* partem *vobis* offerentem. 20 Jāhusham, *ab hostibus* undique circumventum, velocibus noctu abduxistis splendentibus *viis*: veraces! permeante vehiculo montes adiistis, senii immunes! 21 Servastis Vasam, Asvini! ut singulis diebus gratas divitias millenarias *nancisceretur*: Indra sociati! liberales! necastis malignos

- निरहतं दुच्छुना इन्द्रवन्ता पृथुश्रवसो वृषणावरातीः ॥  
 22 शरस्य चिदार्चत्कस्यावतादा नीचादुच्चा चक्रथुः पातवे वाः ॥  
 शयवे चिन्नासत्या शचीभिर्जिसुरये स्तर्यं पिप्यथुगीं ॥  
 23 अवस्यते स्तुवते कृष्णियाय ऋजूयते नासत्या शचीभिः ॥  
 पशुं न नष्टमिव दर्शनाय विष्णापुं ददथुर्विश्वकाय ॥  
 24 दश रात्रीरशिवेना नव द्यूनवनद्धं श्रथितमप्स्वन्तः ॥  
 विप्रुतं रेभमुदनि प्रवृत्तमुन्निन्यथुः सोममिव स्रुवेण ॥  
 25 प्र वां दंसांस्यश्विनाववोचमस्य पतिः स्यां सुगवः सुवीरः ॥  
 उत पश्यन्नश्रुवं दीर्घमायुरस्तमिवेज्जरिमाणं जगम्यां ॥ १२ ॥

*Niḥ ahataṁ duchhunāḥ Indra-vantā Prithu-śravasāḥ vṛishaṇau arātīḥ.*

22 *Śarasya chit Ārchat-kasya avatāt ā nīchāt uchchā chakrathuḥ pātave vār*  
*Śayave chit nāsatyā śachībhiḥ jasuraye staryāṁ pipyathuḥ gāṁ.*

23 *Avasyate stuvate Kṛishṇiyāya ṛiju-yate nāsatyā śachībhiḥ*  
*Paśuṁ na nashtaṁ-iva darśanāya Viṣṇāpvaṁ dadathuḥ Viṣvakāya.*

24 *Daśa rātrīḥ aśivena nava dyūn ava-naddhaṁ śnathitaṁ ap-su antar*  
*Vi-prutaṁ Rebhaṁ udani pravṛiktaṁ ut ninyathuḥ somaṁ-iva sruveṇa.*

25 *Pra vāṁ daṁsāṁsi Aśvinau avochaṁ asya patiḥ syāṁ su-gavaḥ su-vīraḥ*  
*Uta paśyan aśnuvan dīrghaṁ āyuh astaṁ-iva it jarimāṇaṁ jagamyāṁ. (12)*

Prithusravasis hostes. 22 Saræ quoque Richatkidæ ex puteo profundo sursum levastis bibendi caussa aquam: et Sayui defesso, veraces! efficacia vestra sterilem vaccam lacte implevistis. 23 Auxilium roganti laudatori Visvakæ, Krishnæ filio, rectitudinem amanti, veraces! facinoribus vestris, pecus velut perditum, conspiciendum Vishnāpvaṁ filium restituistis. 24 Decem noctes et novem dies tristi vinculo ligatum, vulneratum, undas inter dejectum Rebham, in aqua dolore vexatum, sustulistis libamen velut patera. 25 Vestra facinora, Asvini! recitavi: hujusce prædii dominus sim, vaccis et viris clarus; atque videns, fruens longa vita, domicilium quasi senectutem adierim.

## HYMNUS II. [CXVII.]

- १ मध्वः सोमस्याश्विना मदाय प्रत्नो होताविवासते वां ॥  
 बर्हिष्मती रातिर्विश्रिता गीरिषा यातं नासत्योप वाजैः ॥
- २ यो वामश्विना मनसो जवीयान्थः स्वश्वो विश आजिगाति ॥  
 येन गच्छथः सुकृतो दुरोणं तेन नरा वर्तिरस्मभ्यं यातं ॥
- ३ ऋषिं नरावंहसः पाञ्चजन्यमृबीसादत्रिं मुञ्चथो गणेन ॥  
 भिनन्ता दस्योरशिवस्य माया अनुपूर्वं वृषणा चोदयन्ता ॥
- ४ अश्वं न गूल्हमश्विना दुरेवैर्ऋषिं नरा वृषणा रेभमप्सु ॥  
 सं तं रिणीथो विप्रुतं दंसोभिर्न वां जूर्यन्ति पूर्व्या कृतानि ॥

## CXVII.

- १ *Madhvaḥ somasya Aṣvinā madāya pratnaḥ hotā ā vivāsate vām̃*  
*Barhiṣmatī rātiḥ vi-śritā gīḥ ishā yātaṁ nāsatyā upa vājaiḥ.*
- २ *Yaḥ vām̃ Aṣvinā manasaḥ javīyān rathaḥ su-aśvaḥ viṣaḥ ā-jigāti*  
*Yena gachhathaḥ su-kṛitaḥ duroṇaṁ tena narā vartiḥ asmabhyaṁ yūtaṁ.*
- ३ *Ṛishiṁ narau añhasaḥ pāncha-janyaṁ ṛibīsāt Atriṁ munchathaḥ gaṇena*  
*Minantā dasyoḥ aśivasya māyāḥ anu-pūrvaṁ vṛishaṇā chodayantā.*
- ४ *Aśvaṁ na gūlhaṁ Aṣvinā duḥ-evaiḥ ṛishiṁ narā vṛishaṇā Rebhaṁ ap-su*  
*Sam̃ taṁ riṇīthaḥ vi-prutaṁ daṁsaḥ-bhiḥ na vām̃ jūryanti pūrvyā kṛitāni.*

## CXVII.

<sup>1</sup> Asvini! ut dulci libamine gaudeatis, antiquus sacrificator colit vos: stragulo instructum adest sacrificium; a sacerdotibus observata est cantilena: cum cibo *huc* accedite, veraces! cum viribus. <sup>2</sup> Qui vester, Asvini! mente velocior currus, bonis equis junctus, homines adit, quo visitatis *viri* pia agentis domicilium, cum eo ad domum nostram accedite. <sup>3</sup> Vatem, viri! inter quinque tribus versantem, Atrim, fædo ex carcere liberastis, cum turba *filiorum ipsius*, frangentes inimici infesti præstigias, *easque* deinceps repellentes, liberales! <sup>4</sup> Equum velut, Asvini! viri liberales! Rebham illum, ab *Asuris*, ægre appropinquandis, opertum aquis, restituistis læsum, opitulationibus *vestris*: non vestra oblitterantur pristina facinora. <sup>5</sup> Jacentem

- 5 सुषुप्वांसं न निश्चृतेरूपस्थे सूर्ये न दस्रा तमसि क्षियन्तं ।  
शुभे रुक्मं न दर्शितं निखातमुदूपथुरश्विना वन्दनाय ॥१३॥
- 6 तद्वां नरा शंस्यं पज्रियेण कक्षीवता नासत्या परिज्मन् ।  
शफादश्वस्य वाजिनो जनाय शतं कुम्भां असिञ्चतं मधूनां ॥
- 7 युवं नरा स्तुवते कृष्णियाय विष्णापुं ददथुर्विश्वकाय ।  
घोषायै चित्पितृषदे दुरोणे पतिं जूर्यन्त्या अश्विनावदतं ॥
- 8 युवं श्यावाय रुशतीमदतं महः क्षोणस्याश्विना कण्वाय ।  
प्रवाच्यं तदृषणा कृतं वां यन्नार्षदाय श्रवो अध्यधतं ॥
- 9 पुरू वपींस्यश्विना दधाना नि पेदव उहथुराशुमश्वं ।

- 5 *Susupvāṁsaṁ na niḥ-riteḥ upa-sthe sūryaṁ na dasrā tamasi kshiyantaṁ*  
*Subhe rukmaṁ na darṣataṁ ni-khātaṁ ut ūpathuḥ Aśvinā Vandanāya. (13)*
- 6 *Tat vāṁ narā ṣaṁsyaṁ Pajriyeṇa Kakshīvatā nāsatyā pari-jman*  
*Ṣaphāt aśvasya vājinaḥ janāya śataṁ kumbhān asinchataṁ madhūnāṁ.*
- 7 *Yuvaṁ narā stuvate Kṛishṇiyāya Viṣṇū-apvaṁ dadathuḥ Viśvakāya*  
*Ghoshāyai chit pitṛi-sade duroṇe patiṁ jūryantyai Aśvinau adattaṁ.*
- 8 *Yuvaṁ śyāvāya ruṣatīṁ adattaṁ mahāḥ kṣhoṇasya Aśvinā Kaṇvāya*  
*Pra-vāchyāṁ tat vṛishaṇā kṛitaṁ vāṁ yat Nārsadāya śravaḥ adhi-adhattaṁ.*
- 9 *Puru varpāṁsi Aśvinā dadhānā ni Pedave ūhathuḥ āṣuṁ aśvaṁ*

quasi terræ in gremio, solem quasi in caligine degentem, splendendi caussa creatum jubar quasi mirabile defossum, sursum levastis Vandanam, conspiciendi Asvini! <sup>6</sup> Illud vestrum, viri veraces! *facimus* celebrandum est a Pajrida Kakshīvante, ut *voti* compos fiat: ex ungula equi velocis homini centum vasa effudistis dulcium *liquorum*. <sup>7</sup> Vos, viri! Visvakæ Krishnidæ, vos laudanti, Vishnāpvam *filium perditum* restituistis: Ghoshæque, paterno in domicilio senescenti, maritum dedistis, Asvini! <sup>8</sup> Vos fusco *vati* candidam *uxorem* dedistis, et lucem cæco Kanvæ, Asvini! Celebrandum est illud *facinus* vestrum, liberales! quod Nrishadæ filio auditum largiti estis. <sup>9</sup> Multas species effingentes, Asvini! Pedui attulistis celerem equum, mille *thesauros* conferentem, velocem, invictum, hostes ferientem, celebrandum, sospitan-

- सहस्रसां वाजिनमप्रतीतमहिहनं श्रवस्यं तरुत्रं ॥  
 10 एतानि वां श्रवस्या सुदानू ब्रह्मांगूषं सदनं रोदस्योः ।  
 यद्वां पज्रासो अश्विना हवन्ते यातमिषा च विदुषे च वाजं ॥ १४ ॥  
 11 सूनोर्मानेनाश्विना गृणाना वाजं विप्राय भुरणा रदन्ता ।  
 अगस्त्ये ब्रह्मणा वावृधाना सं विशपलां नासत्यारिणीतं ॥  
 12 कुह यान्ता सुष्टुतिं काव्यस्य दिवो नपाता वृषणा शयुत्रा ।  
 हिरण्यस्येव कलशं निखातमुदूपथुर्दशमे अश्विनाहन् ॥  
 13 युवं चवानमश्विना जरन्तं पुनर्युवानं चक्रथुः शचीभिः ।  
 युवो रथं दुहिता सूर्यस्य सह श्रिया नासत्यावृणीत ॥  
 14 युवं तुग्राय पूर्व्येभिरेवैः पुनर्मन्यावभवतं युवाना ।

*Sahasra-sām vājinaṁ aprati-itaṁ ahi-hanaṁ śrāvasyaṁ tarutraṁ.*

- 10 *Etāni vām śravasyā su-dānū brahma āngūshaṁ sadanaṁ rodasyoḥ  
 Yat vām Pajrāsaḥ Aśvinā havante yātaṁ ishā cha vidushe cha vājāṁ.* (14)  
 11 *Sūnoḥ mānena Aśvinā grīṇānā vājaṁ viprāya bhuraṇā radantā  
 Agastye brahmaṇā vavṛidhānā saṁ Viṣpalāṁ nāsatyā ariṇītaṁ.*  
 12 *Kuḥ yāntā su-stutiṁ Kāvyaśya divaḥ napātā vṛiṣhaṇā Śayu-trā  
 Hiraṇyasya-iva kalaśaṁ ni-khūtaṁ ut ūpathuḥ daśame Aśvinā ahan.*  
 13 *Yuvaṁ Chyavānaṁ Aśvinā jarantaṁ punaḥ yuvānaṁ chakrathuḥ śachībhiḥ  
 Yuvoḥ rathaṁ duhitā Sūryasya saha śriyā nāsatyā avṛiṇīta.*  
 14 *Yuvaṁ Tugrāya pūrvyebhiḥ evaiḥ punaḥ-manyau abhavataṁ yuvānā*

tem. <sup>10</sup> Hæc vestra *facinora* celebranda sunt, bona dantes! hymnus modulabilis, vos concilians, recitatur vobis in terra cœloque versantibus: quum vos Pajridæ vocant, Asvini! venite cum cibo, sapientique alimentum date. <sup>11</sup> Filii prece laudati, Asvini! cibum *Bharadvajæ* sapienti dantes, sustentatores! Agastyæ laude amplificati, Vispalām restituistis, veraces! <sup>12</sup> Ubinam, accedentes ad laudem a Kavida recitatam, cœli filii! liberales! Sayum servantes! auri plenum velut vas defossum, sursum levastis *Rebham* decimo die, Asvini? <sup>13</sup> Vos, Asvini! Chyavānam vatem senescentem rursus juvenem fecistis operibus vestris: vestrum currum filia Solis cum splendore

- युवं भुज्युमर्णसो निः समुद्राद्विभिरूहथुर्ऋज्रेभिरश्वैः ॥  
 15 अजोहवीदश्विना तौग्यो वां प्रोल्लहः समुद्रमव्यथिर्जगन्वान् ।  
 निष्ठमूहथुः सुयुजा रथेन मनोजवसा वृषणा स्वस्ति ॥ १५ ॥  
 16 अजोहवीदश्विना वर्तिका वामास्नो यत्सीममुञ्चतं वृकस्य ।  
 वि जयुषा ययथुः सान्वद्रेजीतं विघ्नाचो अहतं विषेण ॥  
 17 शतं मेषान्वृक्ये मामहानं तमः प्रणीतमश्विनेन पित्रा ।  
 आक्षी ऋज्राश्वे अश्विनावधतं ज्योतिरन्धाय चक्रथुर्विचक्षे ॥  
 18 शुनमन्धाय भरमह्वयत्सा वृकीरश्विना वृषणा नरेति ।  
 जारः कनीन इव चक्षदान ऋज्राश्वः शतमेकं च मेषान् ॥

- Yuvaṁ Bhujyūṁ arṇasaḥ niḥ samudrāt vi-bhīḥ ūhathuḥ ṛjrebhīḥ aṣvaih.*  
 15 *Ajohavīt Aṣvinā Taugryaḥ vāṁ pra ūllah samudraṁ avyathīḥ jaganvān*  
*Niḥ taṁ ūhathuḥ su-yujā rathena manaḥ-javasā vṛishaṇā svasti. (15)*  
 16 *Ajohavīt Aṣvinā vartikā vāṁ āsnaḥ yat sīm amunchataṁ vṛikasya*  
*Vi jayushā yayathuḥ sānu adreḥ jātāṁ vishvāchaḥ ahataṁ vishēṇa.*  
 17 *Śataṁ meshān vṛikye mamahānaṁ tamaḥ pra-nītaṁ aṣivena pitrā*  
*Ā akshī Rjira-aṣve Aṣvinau adhattaṁ jyotiḥ andhāya chakrathuḥ vi-chakshe.*  
 18 *Sunaṁ andhāya bharaṁ ahvayat sā vṛikīḥ Aṣvinā vṛishaṇā narā iti*  
*Jāraḥ kanīnaḥ-iva chakshadānaḥ Rjira-aṣvaḥ śataṁ ekaṁ cha meshān.*

circumdedit, veraces ! <sup>14</sup> Vos Tugræ, *Bhujyuis patri*, antiquis hymnis denuo laudandi fuistis, juvenes ! vos Bhujyum maris ex æquore volantibus evexistis velocibus equis. <sup>15</sup> Vocavit, Asvini ! Tugræ filius vos, evector, oceanum incolumis transiens : eum tulistis bene juncto curru, mentis instar veloci, liberales ! feliciter. <sup>16</sup> Vocavit, Asvini ! passer *femella* vos, quum eam liberaretis ex ore lupi : vincenti curru adiistis altitudinem montis ; filium *Asuræ* omnia pervadentis necastis veneno. <sup>17</sup> Centum arietes lupæ sacrificantem, in caliginem ductum ab immani patre, — oculos *Rijrásvæ* restitulistis, Asvini ! visum cæco fecistis, ad circumspiciendum. <sup>18</sup> Salutem cæco *Rijrásvæ*, visum scilicet, quo vitam sustentaret, *adprecatura*, vos invocavit illa lupa, “ Asvini ! liberales ! viri ! ” sic loquens : amator juvenis velut,

- 19 मही वामूतिरश्विना मयोभूरुत स्रामं धिषण्या संरिणीथः ।  
अथा युवामिदद्वयत्पुरन्धिरागच्छतं सीं वृषणाववोभिः ॥
- 20 अधेनुं दस्रा स्तर्यं विषक्तामपिन्वतं शयवे अश्विना गां ।  
युवं शचीभिर्विमदाय जायां न्यूहथुः पुरुमित्रस्य योषां ॥ १६ ॥
- 21 यवं वृकेणाश्विना वपन्तेषं दुहन्ता मनुषाय दस्रा ।  
अभि दस्युं बकुरेणा धमन्तोरु ज्योतिश्चक्रथुरार्याय ॥
- 22 आथर्वणायाश्विना दधीचे ऋश्यं शिरः प्रत्यैरयतं ।  
स वां मधु प्रवोचदृतायन्त्वाष्ट्रं यदस्रावपिकक्ष्यं वां ॥
- 23 सदा कवी सुमतिमाचके वां विश्वा धियो अश्विना प्रावतं मे ।

- 19 *Mahī vām ūtiḥ Aśvinā mayāḥ-bhūḥ uta srāmaṁ dhishṇyā saṁ riṇīṭhaḥ*  
*Atha yuvām it ahvayat puraṁ-dhiḥ ā agachhataṁ sīm vṛiṣaṇau avah-bhiḥ.*
- 20 *Adhenuṁ dasrā staryāṁ vi-saktāṁ apinvataṁ Sayave Aśvinā gām*  
*Yuvaṁ śachībhiḥ Vi-madāya jāyām ni ūhathuḥ Puru-mitrasya yoshām. (16)*
- 21 *Yavaṁ vṛikeṇa Aśvinā vapantā ishaṁ duhantā manushāya dasrā*  
*Abhi dasyuṁ bakureṇa dhamantā uru jyotiḥ chakrathuḥ āryāya.*
- 22 *Ātharvaṇāya Aśvinā Dadhiche aśvyaṁ śiraḥ prati airayataṁ*  
*Saḥ vām madhu pra vachat ṛita-yan Tvāshtraṁ yat dasrau api-kakshyaṁ vām.*
- 23 *Sadā kavī su-matiṁ ā chake vām viṣvāḥ dhiyaḥ Aśvinā pra avataṁ me*

Rijrásvas largitus est centum et unum arietes. <sup>19</sup> Magna vestra opitulatio, Asvini! salutem efficiens est, atque vulneratum, voce laudandi! sanastis: itaque vos invocat hymnus *noster*; accedite ad eum, largitores! cum auxiliis. <sup>20</sup> Nondum lactantem, Asvini liberales! juvencam, gracilem, *lacte* implevistis Sayui vaccam: vos operibus *vestris* ad Vimadam detulistis uxorem Purumitræ juvenem. <sup>21</sup> Hordeum aratro serentes, Asvini! cibum elicientes homini, liberales! inimicum fulmine ferientes, magnam lucem fecistis sapienti. <sup>22</sup> Asvini! Atharvanis filio Dadhyachi equinum caput dedistis; is vobis dulcem *scientiam* impertiit, veritatis amans, a Tvashtri acceptam, quæ capitalis est, liberales! vobis. <sup>23</sup> Semper, sapientes! favorem imploro vestrum: cunctas preces protegente meas, Asvini! Nobis opulentiam ma-

- अस्मे रयिं नासत्या बृहन्तमपत्यसाचं श्रुत्यं रराथां ॥  
<sup>24</sup> हिरण्यहस्तमश्विना रराणा पुत्रं नरा वधिमत्या अदत्तं ।  
 त्रिधा ह श्यावमश्विना विकस्तमुज्जीवस ऐरयतं सुदानू ॥  
<sup>25</sup> एतानि वामश्विना वीर्याणि प्र पूर्याण्यायवो वोचन् ।  
 ब्रह्म कृण्वन्तो वृषणा युवभ्यां सुवीरासो विदथमावदेम ॥१७॥

## HYMNUS III. [CXVIII.]

- <sup>1</sup> आ वां रथो अश्विना श्येनपत्वा सुमृलीकः स्ववां यात्ववीङ् ।  
 यो मर्त्यस्य मनसो जवीयान्तिवन्धुरो वृषणा वातरंहाः ॥  
<sup>2</sup> त्रिवन्धुरेण त्रिवृता रथेन त्रिचक्रेण सुवृतायातमवीक् ।

*Asme rayiṁ nāsatyā bṛihantaṁ apatya-sāchaṁ śrutyaṁ rarāthāṁ.*

- <sup>24</sup> *Hiranya-hastaṁ Aśvinā rarānā putraṁ narā vadhri-matyāḥ adattaṁ*  
*Tridhā ha Śyāvaṁ Aśvinā vi-kastaṁ ut jīvase airayataṁ su-dānū.*

- <sup>25</sup> *Etāni vāṁ Aśvinā vīryāṇi pra pūrvyāṇi āyavaḥ avochan*  
*Brahma kṛiṇvantāḥ vṛiṣaṇā yuva-bhyāṁ su-vīrāsaḥ vidathaṁ ā vadema. (17)*

## CXVIII.

- <sup>1</sup> *Ā vāṁ rathaḥ Aśvinā śyena-patvā su-mṛilīkaḥ sva-vān yātu arvāḥ*  
*Yāḥ martyasya manasaḥ javīyān tri-vandhuraḥ vṛiṣaṇā vāta-rañhāḥ.*  
<sup>2</sup> *Tri-vandhureṇa tri-vṛita rathena tri-chakreṇa su-vṛitā ā yātaṁ arvāk*

gnam, veraces! prole sociatani, celebrabilem largimini. <sup>24</sup> Hiranyahastam nomine filium, Asvini! largitores! viri! mulieri debilem maritum nactæ dedistis: Syavam, ter laceratum, ut revivisceret excitastis, Asvini liberales! <sup>25</sup> Hæc vestra facinora pristina, Asvini! majores mei prædicarunt: hymnum facientes vobis, liberales! fortibus viris gaudentes, sacrificium prædicemus.

## CXVIII.

<sup>1</sup> Vester currus, Asvini! accipitris instar volans, læta felicitate præditus, dives, venito huc, qui hominis mente ocior est, tribus postibus instructus, venti instar velox, liberales! <sup>2</sup> Tribus postibus instructo, tergeminum mundum percurrente vehiculo, tribus rotis innitente, celeriter vecto, accedite



- पिन्वतं गा जिन्वतमर्वतो नो वर्धयतमश्विना वीरमस्मे ॥  
 3 प्रवद्यामना सुवृता रथेन दस्त्राविमं शृणुतं श्लोकमद्रेः ।  
 किमङ्ग वां प्रत्यवर्तिं गमिष्ठाहुर्विप्रासो अश्विना पुराजाः ॥  
 4 आ वां श्येनासो अश्विना वहन्तु रथे युक्तास आशवः पतङ्गाः ।  
 ये अपूरो दिव्यासो न गृध्रा अभि प्रयो नासत्या वहन्ति ॥  
 5 आ वां रथं युवतिस्तिष्ठदत्र जुष्टी नरा दुहिता सूर्यस्य ।  
 परि वामश्वा वपुषः पतङ्गा वयो वहन्त्वरूपा अभीके ॥१८॥  
 6 उद्वन्दनमैरतं दंसनाभिरुद्रेभं दस्त्रा वृषणा शचीभिः ।  
 निष्टौग्यं पारयथः समुद्रान्पुनश्च्यवानं चक्रथुर्युवानं ॥

*Pinvataṁ gāḥ jinvataṁ arvataḥ naḥ vardhayataṁ Aśvinā vīraṁ asme.*

3 *Pravat-yāmanā su-vṛitā rathena dasrau imāṁ śṛiṇutaṁ ślokaṁ adreḥ*

*Kiṁ anga vāṁ prati avartiṁ gamishṭhā āhuḥ viprāsaḥ Aśvinā purā-jāḥ.*

4 *Ā vāṁ śyenāsaḥ Aśvinā vahantu rathe yuktāsaḥ āśavaḥ patangāḥ*

*Ye ap-turaḥ divyāsaḥ na gṛidhrāḥ abhi prayāḥ nāsatyā vahanti.*

5 *Ā vāṁ rathaṁ yuvatiḥ tishṭhat atra juṣṭvī narā duhitā Sūryasya*

*Pari vāṁ aśvāḥ vapushaḥ patangāḥ vayah vahantu arushāḥ abhīke. (18)*

6 *Ut Vandanaṁ airataṁ daṁsanābhīḥ ut Rebhaṁ dasrā vṛishaṇā śachībhiḥ*

*Niḥ Taugryaṁ pārayathaḥ samudrān punar Chyavānaṁ chakrathuḥ yuvānaṁ.*

huc: lacte plenas facite vaccas, exsatiare equos nostros; augete, Asvini! strenuam prolem nobis. <sup>3</sup> Celeriter eunte, bene currente curru huc aggressi, liberales! hanc audite precem laudatoris: quid? o Asvini! vos ad inopiam arcendam paratissimos perhibuerunt sapientes pristini. <sup>4</sup> Vos, Asvini! accipitres vehunto currui juncti, veloces, alati, qui, vulturum instar, aquæ sicut rapidorum, in cælo degentium, ad sacrificium vos vehunt, veraces! <sup>5</sup> Vestrum currum virgo conscendit tunc, dilecta filia Solis, viri! vos equi pulchri, alati, celeres, circumvehunto coruscantes ad viciniam nostram. <sup>6</sup> Sursum tulistis Vandanam auxilii vestris, sursum tulistis Rebham, largitores liberales! facinoribus: Tugræ filium juvastis ut trajiceret maria;

- 7 युवमत्रये वनीताय तप्तमूर्जमोमानमश्विनावधत्तं ।  
युवं कण्वायापिरिप्ताय चक्षुः प्रत्यधत्तं सुष्टुतिं जुजुषाणा ॥
- 8 युवं धेनुं शयवे नाधितायापिन्वतमश्विना पूर्याय ।  
अमुञ्चतं वर्तिकामंहसो निः प्रति जंघां विस्पलाया अधत्तं ॥
- 9 युवं श्वेतं पेदव इन्द्रजूतमहिहनमश्विनादत्तमश्वं ।  
जोहूत्रमर्यो अभिभूतिमुग्रं सहस्रसां वृषणं वीड्डुङ्गं ॥
- 10 ता वां नरा स्ववसे सुजाता हवामहे अश्विना नाधमानाः ।  
आ न उप वसुमता रथेन गिरो जुषाणा सुविताय यातं ॥
- 11 आ श्येनस्य जवसा नूतनेनास्मे यातं नासत्या सजोषाः ।

- 7 *Yuvaṁ Atraye ava-nītāya taptaṁ ūrjaṁ omānaṁ Aśvinau adhattaṁ*  
*Yuvaṁ Kanvāya api-riptāya chakshuḥ prati adhattaṁ su-stutiṁ jujushānā.*
- 8 *Yuvaṁ dhenuṁ Sayave nādhitāya apinvataṁ Aśvinā pūrvyāya*  
*Amunchataṁ vartikāṁ aṅhasaḥ niḥ prati janghāṁ Viṣpalāyāḥ adhattaṁ.*
- 9 *Yuvaṁ śvetaṁ Pedave Indra-jūtaṁ ahi-hanaṁ Aśvinā adattaṁ aśvaṁ*  
*Johūtraṁ ariyaḥ abhi-bhūtiṁ ugraṁ sahasra-sāṁ vṛishaṇaṁ vīlu-angaṁ.*
- 10 *Tā vāṁ narā su avase su-jātā havāmahe Aśvinā nādhamānāḥ*  
*Ā naḥ upa vasu-matā rathena giraḥ jushāṇā suvitāya yātaṁ.*
- 11 *Ā śyenasya javasā nūtanena asme yātaṁ nāsatyā sa-joshāḥ*

rursus Chyavānam fecistis juvenem. <sup>7</sup> Vos Atri in carcerem deducto, fervidum ignem extinguentes, cibum salutarem dedistis, Asvini! vos Kanvæ cæco visum restituistis, bonæ laudis amantes. <sup>8</sup> Vos vaccam Sayui precanti, seni, implevistis lacte, Asvini! liberastis passerem femellam ex ærumna; crus Vispalæ restituistis. <sup>9</sup> Vos album Pedui equum, ab Indra vobis concessum, inimicos ferientem, dedistis, Asvini! altisonum, hostis devictorem, terribilem, mille thesauros conferentem, admissarium, robustum. <sup>10</sup> Eosdem vos, viri! bene nati! Asvini! rite auxilio vocamus, opes desiderantes: ad nos divite cum curru, hymnos nostros comprobantes, gaudii caussa venite. <sup>11</sup> Accipitris velocitate alacri ad nos accedite, veraces! eo-

हवे हि वामश्विना रातहव्यः शश्वत्तमाया उषसो व्युष्टौ ॥ १९ ॥

## HYMNUS IV. [CXIX.]

- 1 आ वां रथं पुरुमायं मनोजुवं जीराश्वं यज्ञियं जीवसे हुवे ।  
सहस्रकेतुं वनिनं शतद्वसुं श्रुष्टीवानं वरिवोधामभि प्रयः ॥
- 2 उर्ध्वा धीतिः प्रत्यस्य प्रयामन्यधायि शस्मन्त्समयन्त आ दिशः ।  
स्वदामि घर्मं प्रतियन्त्यूतय आ वामूजीनी रथमश्विनारूहत् ॥
- 3 सं यन्मिथः पस्पृधानासो अगमत शुभे सखा अमिता जायवो रणे ।  
युवोरह प्रवणे चेकिते रथो यदश्विना वहथः सूरिमा वरं ॥
- 4 युवं भुज्युं भुरमाणं विभिर्गीतं स्वयुक्तिभिर्निवहन्ता पितृभ्य आ ।

*Have hi vām Aṣvinā rāta-havyaḥ śaśvat-tamāyāḥ Uhasaḥ vi-ushtaḥ. (19)*

## CXIX.

- 1 *Ā vām rathaṁ puru-māyaṁ manaḥ-juvaṁ jīra-aśvaṁ yajniyaṁ jīvase huve*  
*Sahasra-ketuṁ vaninaṁ śatat-vasuṁ śrusṭī-vānaṁ varivaḥ-dhām abhi prayah.*
- 2 *Ūrdhvā dhītiḥ prati asya pra-yāmani adhāyi śasman saṁ ayante ā diśaḥ*  
*Svadāmi gharmaṁ prati yanti ūtayaḥ ā vām Ūrjānī rathaṁ Aṣvinā aruhat.*
- 3 *Saṁ yat mithaḥ pasprīdhānāsaḥ agmata śubhe sakhāḥ amitāḥ jāyavaḥ rane*  
*Yuvoḥ aha pravaṇe chekite rathaḥ yat Aṣvinā vahathaḥ sūriṁ ā varaṁ.*
- 4 *Yuvaṁ Bhujyuṁ bhuramaṇaṁ vi-bhīḥ gataṁ svayukti-bhīḥ ni-vahantā pitṛi-bhyaḥ ā*

rundem gaudiorum participes ! voco enim vos, Asvini ! offerendo sacrificio instructus, æternæ Auroræ ad primam lucem.

## CXIX.

<sup>1</sup> Vestrum currum mirabilem, mentis instar celerem, velocibus equis iunctum, sacris honorandum, vivendi caussa invoco, mille vexillis instructum, aqua præditum, centum thesauris gaudentem, rapidum, opes conferentem. propter cibum. <sup>2</sup> Sursum mens *nostra* propter illius adventum erigitur hymno ; perveniunt *ad Asvinos* laudes *nostræ* : dulcem facio *hunc* liquorem : accedunt opitulatores : vestrum *Urjānī* currum ascendit, Asvini ! <sup>3</sup> Quum inter se certaturi congregiuntur, splendidæ *opulentia* caussa, consociati *viri* innumeri, victoriæ appetentes in pugna, *tunc* vester utique humi conspicitur currus, quo vehimini ad militem egregium, Asvini ! <sup>4</sup> Vos *Bhujyum* vec-

- यासिष्टं वर्तिर्वृषणा विजेन्यं दिवोदासाय महि चेति वामवः ॥  
 5 युवोरश्विना वपुषे युवायुजं रथं वाणी येमतुरस्य शर्ध्यं ।  
 आ वां पतिस्त्वं सख्याय जग्मुषी योषावृणीत जेन्या युवां पती ॥ २० ॥  
 6 युवं रेभं परिषूतेरुश्वथो हिमेन घर्मं परितप्तमत्रये ।  
 युवं शयोरवसं पिप्यथुर्गवि प्र दीर्घेण वन्दनस्तार्यायुषा ॥  
 7 युवं वन्दनं निर्ऋतं जरण्यया रथं न दत्त्वा करणा समिन्वथः ।  
 क्षेत्रादा विप्रं जनथो विपन्यया प्र वामत्र विधते दंसना भुवत् ॥  
 8 अगच्छतं कृपमाणं परावति पितुः स्वस्य त्यजसा निबाधितं ।  
 स्वर्वतीरित उत्तीर्युवोरह चित्रा अभीके अभवन्नभिष्टयः ॥

*Yāsishtaṁ vartih vṛishaṇū vi-jenyaṁ Divaḥ-dāsūya mahi cheti vāṁ avah.*

5 *Yuvoh Aśvinā vapushe yuvā-yujaṁ rathaṁ vāṇī yematuḥ asya śardhyaṁ  
 Ā vāṁ pati-tvaṁ sakhyāya jagmushī yoshā avṛiṇīta jenyā yuvāṁ patī. (20)*

6 *Yuvaṁ Rebhaṁ pari-sūteḥ urushyathaḥ himena gharmaṁ pari-taptaṁ Atraye  
 Yuvaṁ Sayoh avasaṁ pipyathuḥ gavi pra dīrghēṇa Vandanaḥ tūri āyushā.*

7 *Yuvaṁ Vandanaṁ niḥ-ṛitaṁ jaranyayā rathaṁ na dasrū karaṇā saṁ invathaḥ  
 Kshetrāt ā vipraṁ janathaḥ vipanyayā pra vāṁ atra vidhate daṁsanā bhuvat.*

8 *Agachhataṁ kṛipamāṇaṁ parā-vati pituḥ svasya tyajasā ni-bādhitaṁ  
 Svah-vatīḥ itaḥ ūtīḥ yuvoh aha chitrāḥ abhīke abhavan abhishtayaḥ.*

tum aligeris *equis*, perditum, vestris jumentis portantes ad parentes *ejus*, adiistis domum longe remotam, largitores ! Divodāsæ magna innotuit vestra opitulatio. <sup>5</sup> Asvini ! splendoris caussa a vobis paratum currum laude digni *equi vestri* tulerunt ad ipsius metam : vestrum principatum mulier, ad consortium *vestrum* profecta, elegit ; victa vos *elegit* maritos. <sup>6</sup> Vos Rebham e certamine servastis ; frigore *temperastis* calorem fervidum Atri : vos *lac*, Sayuis subsidium, auxistis vaccæ ; longa Vandanas ditatus est vita. <sup>7</sup> Vos Vandanam, confectum senio, currum velut, conspiciendi ! efficaces ! attigistis : ex utero vatem generatis, laudis caussa : vestra hic sacrificanti opitulatio adsit. <sup>8</sup> Adiistis *Bhujyum*, vos laudantem longinquo *in loco*, patris sui derelictione contristatum : prompta igitur auxilia vestra utique varia

- 9 उत स्या वां मधुमन्मक्षिकारपन्मदे सोमस्यौशिजो हुवन्यति ।  
 युवं दधीचो मन आविवासथो ऽथा शिरः प्रति वामश्वं वदत् ॥  
 10 युवं पेदवे पुरुवारमश्विना स्पृधां श्वेतं तरुतारं दुवस्यथः ।  
 शर्यैरभिद्युं पृतनासु दुष्टरं चर्कृत्यमिन्द्रमिव चर्षणीसहं ॥२१॥

## HYMNUS V. [CXX.]

- 1 का राधद्वोत्राश्विना वां को वां जोष उभयोः । कथा विधात्यप्रचेताः ॥  
 2 विद्वांसाविद्वुरः पृच्छेदविद्वानित्यापरो अचेताः । नू चिन्नु मर्ते अक्रौ ॥  
 3 ता विद्वांसा हवामहे वां ता नो विद्वांसा मन्म वोचेतमद्य ।  
 प्रार्चयमानो युवाकुः ॥

- 9 *Uta syā vām madhu-mat makshikā arapat made somasya Auṣijah huvanyati*  
*Yuvaṁ Dadhīchaḥ manaḥ ā vivāsathah atha śirah prati vām aśvyaṁ vadat.*  
 10 *Yuvaṁ Pedave puru-vāraṁ Aśvinā sprīdhām śvetaṁ tarutāraṁ duvasyathah*  
*Ṣaryaiḥ abhi-dyūṁ pṛitanāsu dustaraṁ charkṛityaṁ Indraṁ-iva charshaṇi-sahaṁ.*  
 CXX. [21]

- 1 *Kā rādhat hotrā Aśvinā vām kah vām joshe ubhayoh kathā vidhāti apra-chetāḥ.*  
 2 *Vidvāṁsau it durah prichhet avidvān itthā aparah achetāḥ nu chit nu marte akrau.*  
 3 *Tū vidvāṁsā havāmahe vām tā nah vidvāṁsā manma vochetam adya*  
*Pra ārchat dayamānah yuvākuḥ.*

in discrimine sunt exoptanda. 9 Etiam illa vos mellifica apis laudavit ; propter gaudium libaminiis Usijis filius vos invocat : vos Dadhyachis menti obsequuti estis ; deinde caput vos equinum alloquutum est. 10 Vos Pedui equum a multis expetitur, pugnacem, album, sospitatore dedistis, Asvini ! nitidum, a pugnatoribus in praeliis ægre vincendum, cuivis operi idoneum, Indram velut mortalium debellatorem.

## CXX.

1 Quænam invocatio, Asvini ! placabit vos ? quisnam par est vestræ conciliationi amborum ? quonammodo vos coluerit homo parum intelligens ? 2 Omniscios vos utique vias interroget vir nescius ita : quisquis alius ignarus est : celeriter sane, celeriter mortali Asvini invicti donum conferunt. 3 Illos sa-

- 4 विपृच्छामि पाक्या न देवान्वषट्कृतस्याद्भुतस्य दत्ता ॥  
पातं च सद्यसो युवं च रभ्यसो नः ॥
- 5 प्र या घोषे भृगवाणे न शोभे यया वाचा यजति पज्रियो वां ॥  
प्रैषयुर्न विद्वान् ॥२२॥
- 6 श्रुतं गायत्रं तक्वानस्याहं चिद्धि रिरिरेभाश्विना वां ॥  
आक्षी शुभस्पती दन् ॥
- 7 युवं त्यास्तं महो रन्युवं वा यन्निरततंसतं ॥  
ता नो वसू सुगोपा स्यातं पातं नो वृकादघायोः ॥
- 8 मा कस्मै धातमभ्यमित्रिणे नो माकुत्रा नो गृहेभ्यो धेनवो गुः ॥

- 
- 4 *Vi prichhāmī pākyā na devān vashaṭ-kṛitasya adbhutasya dasrā*  
*Pātaṁ cha sahyasaḥ yuvaṁ cha rabhyasaḥ naḥ.*
- 5 *Pra yā Ghoshe Bhṛigavāṇe na śobhe yayā vāchā yajati Pajriyaḥ vām*  
*Pra isha-yuḥ na vidvān. (22)*
- 6 *Śrutaṁ gāyatraṁ takavānasya ahaṁ chit hi rirebha Aśvinā vām*  
*Ā akshī śubhaḥ patī dan.*
- 7 *Yuvaṁ hi āstaṁ mahāḥ ran yuvaṁ vā yat niḥ-atataṁsataṁ*  
*Tā naḥ vasū su-gopā syātaṁ pātaṁ naḥ vṛikāt agha-yoḥ.*
- 8 *Mā kasmai dhātaṁ abhi amitriṇe naḥ mā akutra naḥ grīhebhyaḥ dhenavaḥ guḥ*
- 

pientes vocamus vos; vos nobis omniscii laudem dicatis hodie: vos veneror, sacra faciens, vestri amans. <sup>4</sup> Oro haud immaturos *sapientia* deos, oblatis egregii *libaminis* consumtores; vos servate fortes robustosque nos. <sup>5</sup> Oro vos hymno, qui Ghoshæ filio Bhṛiguique placuit, quo veneratur Pajriyas vos, æque ac cibum desiderans sapiens. <sup>6</sup> Audite carmen *hominis*, *cæco gressu* huc illuc lati: sicut ego scilicet vos laudavi, Asvini! oculos recuperans, læti *operis* tutatores! <sup>7</sup> Vos quidem estis magnæ *opulentie* datores, vosque *eandem* aufertis: vos nobis, domicilii largitores! boni custodes sitis: protegite nos a latrone infesto. <sup>8</sup> Ne cuiquam tradatis inimico nos: ne ullibi nostris e domiciliis vaccæ discedant, uberibus *nos* alentes,

स्तनाभुजो अशिष्वीः ॥

9 दुहीयन्मित्रधितये युवाकु राये च नो मिमीतं वाजवत्यै ॥

इषे च नो मिमीतं धेनुमत्यै ॥

10 अश्विनोरसनं रथमनश्वं वाजिनीवतोः ॥ तेनाहं भूरि चाकन ॥

11 अयं समह मा तनूह्याते जनां अनु ॥ सोमपेयं सुखो रथः ॥

12 अध स्वप्नस्य निर्विदे भुञ्जतश्च रेवतः ॥ उभाता बस्त्रि नश्यतः ॥ २३ ॥

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

HYMNUS I. [CXXI.]

1 कदित्था नृः पात्रं देवयतां श्रवद्गिरो अङ्गिरसां तुरण्यन् ॥

प्र यदानद्विश आ हर्म्यस्योरु क्रंसते अध्वरे यजत्रः ॥

*Stana-bhujah aṣiṣvīh.*

9 *Duhīyan mitra-dhitaye yuvāku rāye cha naḥ mimītaṁ vāja-vatyai*  
*Ishe cha naḥ mimītaṁ dhenu-matyai.*

10 *Aṣvinoḥ asanaṁ rathaṁ anaśvaṁ vājīnī-vatoḥ tena ahaṁ bhūri chākana.*

11 *Ayaṁ samaha mā tanu ūhyāte janān anu soma-peyaṁ su-khaḥ rathaḥ.*

12 *Adha svapnasya niḥ vide abhujataḥ cha revataḥ ubhā tā basri naśyataḥ. (23)*

CXXI.

1 *Kat itthā nṛīn pātraṁ deva-yatāṁ śravat girah Angirasūṁ turanyan*  
*Pra yat ānaḥ viśaḥ ū harmyasya uru kraṁsate adhvare yajatraḥ.*

prole orbatae. 9 *Divitias eliciant ad amicorum sustentationem homines vos amantes: opulentiaequae nos date, vigore clarae, ciboque nos date, vaccis insigni.* 10 *Asvinorum robur dantium obtinui currum, equis destitutum: illo ego multam opulentiam nancisci cupio.* 11 *Tu, divitiis praedite currus! me auge: vehitur ad homines, ad libaminis potum, laetificans currus.* 12 *Nunc soporis nescius sum, aequae ac viri divitis, alios non adjuvantis: ambo illi cito pereunt.*

CXXI.

1 *Quandonam Indras viros protegens deos colentium audiet cantilenas ita prolatas Angirasidarum, divitias conferens? quum adit homines palatii,*

- २ स्तम्भीद्व द्यां स धरुणं प्रुषायद्भुवीजाय द्रविणं नरो गोः ।  
 अनु स्वजां महिषश्चक्षत व्रां मेनामश्वस्य परि मातरं गोः ॥
- ३ नक्षद्वमरुणीः पूर्यै राट् तुरो विशामङ्गिरसामनु द्यून् ।  
 तक्षद्वज्रं नियुतं तस्तम्भद्व्यां चतुष्पदे नर्याय द्विपादे ॥
- ४ अस्य मदे स्वर्यं दा ऋतायापीवृतमुत्त्रियाणामनीकं ।  
 यद्व प्रसर्गे निककुम्भिवर्तदप द्रुहो मनुषस्य दुरो वः ॥
- ५ तुभ्यं पयो यत्पितरावनीतां राधः सुरेतस्तुरणे भुरेण्यू ।  
 शुचि यत्ते रेक्ण आयजन्त सबर्दुघायाः पय उत्त्रियायाः ॥२४॥
- ६ अध प्रजज्ञे तरुणिर्ममत्तु प्ररोचस्या उषसो न सूरः ।

२ *Stambhīt ha dyām sah dharuṇam prushāyat Ribhuḥ vājāya draviṇam narah goḥ*  
*Anu sva-jām mahishah chakshata vrām menām aśvasya pari mātaram goḥ.*

३ *Nakshat havaṁ aruṇiḥ pūrvyām rāt turah viśām Angirasām anu dyūn*  
*Takshat vajram ni-yutam tastambhat dyām chatuḥ-pade naryāya dvi-pāde.*

४ *Asya made svaryām dāh ṛitāya api-vṛitam usriyāṇām anīkam*  
*Yat ha pra-sarge tri-kakup ni-vartat apa druhaḥ mānushasya duraḥ var.*

५ *Tubhyaṁ payah yat pitarau anītām rādhah su-retah turane bhureṇyū*  
*Suchi yat te rekṇah ā ayajanta sabah-dughāyāḥ payah usriyāyāḥ. (24)*

६ *Adha pra jajne taruṇiḥ mamattu pra rochi asyāḥ ushasah na sūrah*

multam fortitudinem commonstrat, in sacrificio colendus. <sup>2</sup> Sustentat sane cælum ille; nutrientem aquam effundit manantem cibi caussa Ribhus, ductor gregis vaccarum: ex se natam magnus *Indras* respicit ad noctem: femellam equi præter naturam fecit matrem vaccæ. <sup>3</sup> Adeat ceremoniam pristinam, illucescentes auroras collustrans, opes largiens hominibus Angirasidis quotidie: paravit sagittam in scopum directam; fulcivit cælum in gratiam generis quadrupedis, hominibus commodi, et bipedis. <sup>4</sup> Hujus libaminis gaudio fruens, celebrandum Angirasidis dedisti sacrificii caussa abditum vaccarum gregem: quandocumque in prælio triceps *Indras* versatur, inimici hominis portas aperit, <sup>5</sup> perinde ut quum tibi veloci, *Indra!* parentes, universi mundi sustentatores, cælum et terra, lac nutriens et genitale offerunt;



- इन्दुर्येभिराष्ट स्वेदुह्यैः स्रुवेण सिञ्चन्जरणाभिधाम ॥  
 7 स्विध्मा यद्वनधितिरपस्यात्सूरो अध्वरे परि रोधना गोः ।  
 यच्च प्रभासि कृत्यां अनु द्यूननर्विशे पश्विषे तुराय ॥  
 8 अष्टा महो दिव आदो हरी इह द्युम्नासाहमभियोधान उत्सं ।  
 हरिं यत्ते मन्दिनं दुक्षन्वृधे गोरभसमद्रिभिर्वीताप्यं ॥  
 9 त्वमायसं प्रतिवर्तयो गोर्दिवो अश्मानमुपनीतमृभ्वा ।  
 कुत्साय यत्र पुरूहूत वन्वञ्छुष्णमनन्तैः परियासि वधैः ॥  
 10 पुरा यत्सूरस्तमसो अपीतेस्तमद्रिवः फलिगं हेतिमस्य ।

*Induḥ yebhiḥ āṣṭa sva-iduhavyaiḥ sruveṇa sinchan jaraṇā abhi dhāma.*

7 *Su-idhmā yat vana-dhitiḥ apasyāt sūrah adhvare pari rodhanā goḥ*

*Yat ha pra-bhāsi kṛitvyān anu dyaṇ anarviṣe paśu-iṣhe turāya.*

8 *Aṣṭā mahāḥ divaḥ ādaḥ harī iha dyumna-sahaṁ abhi yodhānaḥ utsaṁ*

*Hariṁ yat te mandinaṁ dhukshan vṛidhe go-rabhasaṁ adri-bhiḥ vātūpyaṁ.*

9 *Tvaṁ āyasaṁ prati vartayaḥ goḥ divaḥ aśmānaṁ upa-nītaṁ Ribhvā*

*Kutsāya yatra puru-hūta vanvan Śuṣṇaṁ anantaḥ pari-yāsi vadhaiḥ.*

10 *Purā yat sūrah tamasaḥ api-iteḥ taṁ adri-vaḥ phali-gaṁ hetim asya*

purum quum tibi thesaurum offerunt, lactantis lac rubicundæ vaccæ. <sup>6</sup> Nunc *Indras* natus est: *hostium* devictor ille exhilarato *nos*: splendet, hujusce auroræ velut sol: *Indus exhilarato nos*, a quibus nutritus fuit, larga sacrificia offerentibus, laude dignus, patera conspergens locum *sacrificio destinatum*. <sup>7</sup> Micans quum securis opus perfectura est, *tunc* sacerdos in sacrificio intentus est religandæ vaccæ: si *tu, Indra!* lucas, operi idoneos per dies, *tunc bene omnia procedunt homini curru vecto*, pecora custodienti, alacri. <sup>8</sup> Consumtor *libaminis* magni et exhilarantis, bibere sine rapidos *equos* hic; divitias abripientem devince pugnax hostem, quando exhilarantem tibi *potum* lætificum eliciunt lapidibus, *tui* incrementi gratia, corroborantem, *tibi*, venti *instar veloci*, obtinendum. <sup>9</sup> Tu ferreum telum dirigebas in *Asuram* properantem, *quod cœlitus allatum erat* a Ribhue, quum Kutsæ *gratum facturum*, *Indra* multum vocate! feriens *Sushnam* infinitis circumdares

- शुष्णस्य चित्परिहितं यदोजो दिवस्परि सुग्रथितं तदादः ॥२५॥  
 ११ अनु त्वा मही पाजसी अचक्रे द्यावाक्षामा मदतामिन्द्र कर्मन् ।  
 त्वं वृत्रमाशयानं सिरासु महो वज्रेण सिधपो वराहुं ॥  
 १२ त्वमिन्द्र नर्यो यां अवो नृन्तिष्ठा वातस्य सुयुजो वहिष्ठान् ।  
 यं ते काथ उशना मन्दिनं दाद्वृत्रहणं पार्यं ततक्ष वज्रं ॥  
 १३ त्वं सूरौ हरितो रामयो नृन्भरच्चक्रमेतशो नायमिन्द्र ।  
 प्रास्य पारं नवतिं नायानामपि कर्तमवर्तयो यज्यून् ॥  
 १४ त्वं नो अस्या इन्द्र दुर्हणायाः पाहि वज्रिवो दुरितादभीके ।  
 प्र नो वाजानृथ्यो अश्वबुध्यानिषे यन्धि श्रवसे सूनृतायै ॥

*Sushnasya chit pari-hitam yat ojah divah pari su-grathitam tat ā adar. (25)*

- ११ *Anu tvā mahī pājasī achakre dyāvākshāmā madatām Indra karman*  
*Tvam Vritram ā-śayānam sirāsu mahāh vajreṇa sisvapah varāhum.*  
 १२ *Tvam Indra naryah yān avah nṛin tishṭha vātasya su-yujah vahishṭhān*  
*Yam te Kāvyah Uśanā mandinam dāt Vritra-hanam pāryam tataksha vajram.*  
 १३ *Tvam sūrah haritah ramayah nṛin bharat chakraṁ Etaṣah na ayaṁ Indra*  
*Pra-asya pāram navatiṁ nāvyanām api kartaṁ avartayah ayajyūn.*  
 १४ *Tvam nah asyāḥ Indra duḥ-hanāyāḥ pāhi vajri-vaḥ duḥ-itāt abhīke*  
*Pra nah vājān rathyah aśva-budhyān ishe yandhi śravase sūnritāyai.*

cædibus. <sup>10</sup> Teliger ! pridem quum sol, tenebrarum discessu, illam nubem ipsum vexantem, Sushnæque robur, quod circumfusum erat, fulgentem circa solem firmiter ligatum, frangeret, <sup>11</sup> tunc te magna et robusta non vacillantis cælum et terra exhilarabant, Indra ! in opere : tu Vritram, ubique delitescens, in mobiles aquas potenti telo prostravisti, egregia quæque consumens. <sup>12</sup> Tu, Indra ! viris favens, quos servas equos, eos conscende, venti instar rapidos, bene junctos, vectores optimos : quam tibi Usanas, Kavis filius, lætificam sagittam dedit, eam Vritræ letalem atque victricem fecisti. <sup>13</sup> Tu, sol, fulvos siste equos ; provehit rotam Etasas quoque hic, Indra ! Rejiciens *Asuras* sacris destitutos in ripam ultra nonaginta fluvios nave trajiciendos, opus suum persequi eos jussisti. <sup>14</sup> Tu

15 मा सा ते अस्मत्सुमतिर्विदसद्वाजप्रमहः समिषो वरन्त ।  
 आ नो भज मघवन्गोष्ठर्यो मंहिष्ठास्ते सधमादः स्याम ॥२६॥  
 ॥ इति प्रथमाष्टके ऋमो ऋध्यायः ॥

---

15 *Mā sū te asmat su-mati vi dasat vāja-pramahāḥ saṁ ishah varanta*  
*Ā nah bhaja Magha-va goshu aryah maṁhishṭhāḥ te sadha-mādah syāma. (26)*

---

nos ab isto superatu difficili libera, Indra teliger! infortunio in certamine :  
 nobis divitias, vehiculis instructas, equis insignes, alimenti caussa largire,  
 gloriæ caussa, *et* sinceritatis caussa. 15 Ne ille tuus nobis favor intereat,  
*Indra*, propter thesauros celebrande! nobis cibi adsint: nos participes redde  
 vaccarum, Maghavan dives! tuæ laudis studiosissimi semper felices simus.

---



## ADNOTATIONES.



## ADNOTATIONES.

### I.

Hymnus in AGNIM. Auctor MADHUCHHANDÁS, VIŚVÁMITRÆ filius. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Nir.* 7, 15.] *īle* pro *īde*: *ḍa-kārasya la-kāro bahvrichādhyetṛi-sampradāya-prāp-taḥ*; ita scholiastes, rem sibi et omnibus Rigvedæ lectoribus notissimam verbo indicare satis habens. Per totum enim Rigvedam, tam in carminibus, quam in libris soluta oratione scriptis, mutam lingualem *ḍ*, si vocalis eam præcedit et vel in eodem vel in proximo verbo vocalis eam sequitur, semper in *l* mutatam esse videmus. Sic *purolaṣa* pro *puroḍaṣa*, *sholaṣa* pro *shoḍaṣa*, *shalaṣvā* pro *shaḍaṣva* (h. 116, 4), *baḷ adhatta* pro *baḍ adhatta* (h. 96, 1). Ut autem *ḍ* mutatur in *l*, ita *ḍh* in *lh*: dicitur enim *ḍṛilha* pro *ḍṛidha*, *gūlha* pro *gūḍha*, *prolha* pro *proḍha*, *volhave* pro *voḍhave*. Neutra mutatio locum habet, si litteram *ḍ* vel *ḍh* sequitur consonans, ut in *īḍya*, et *vīḍvanga* (h. 118, 9), quod compositum est ex *vīḍu* (*vīlu* h. 6, 5) et *anga*. Ex eadem lege *mīḍhvas* (h. 114, 3) est vocativus, et *mīḍhvān* nominativus vocis, ad instar participii præteriti activi a radice *MIH* suffixo *-vas* formatæ (P. 6, 1, 12), cujus dativo ceterisque levioris structuræ casibus subest thema *mīlhush*, v. c. *Rudrāya mīlhushe* (*Ait. Br.* 5, 27. *Rigvedæ Spec.* p. 16, 22), cum quo conferri poterit superlativus *mīlhushṭamāya* (h. 43, 1): denotat eum qui effundit, effusorem, pluitorem: liquidam litteram mutæ substitutam servarunt cognatæ voces *ὀμίχλη* et Goth. *MILHMA*, 'nubes': immo ex derivatis in ipsas radices liquida irrepsisse videtur; verba enim *ἀμέλω*, *mulgeo*, *melken*, cum *MIH* cognata esse nullus dubito. Apud Indos hic liquidæ litteræ usus proprius est Rigvedæ et quorundam librorum antiquorum, qui Rigvedæ interpretationi inserviunt, et cum eo tam arcte cohærent, ut fere ipsi pro sacris libris habeantur; *YASKÆ Nighaṇṭum* et *Niructam* dico, *ÁŚVALÁYANÆ Srauta-sūtrāṇi* et quosdam alios. Tota res secus se habet in ceteris Vedis, qui in iis quoque locis, quos a Rigveda mutuati sunt, mutam tuentur litteram lingualem. In nonnullis Rigvedæ codicibus liquida, mutæ linguali substituta, peculiari caractere scribitur, eo scilicet, quem docti Angli, qui de grammatica linguæ Sanskritæ libros ediderunt, *bra* pronunciare nos jubent, et quem Vedis proprium esse nos docent: sed quum *PĀṆINIS* et alii artis grammaticæ apud Indos principes nullam hujus litteræ faciant mentionem, melius mihi visum fuit, in describendo textu eorum codicum auctoritatem sequi, qui simplex *l* exhibent.

*purohitam*. Duplicem hujus vocabuli explicationem offert scholiastes: 1. *yathā rājnaḥ purohitas tad-abhīṣṭam sampādayati, tathā Agnir api yajnasya apekṣhitam homam sampādayati*; 2. *yadvū, yajnasya sambandhini pūrvabhāge āhavanīya-rūpeṇa*

*avasthitam*. Prima interpretatio solitum vocabuli sensum servat; alteram etymologia commendat: hanc prætulit COLEBROOKIUS (*Miscellaneous Essays*, i. 142, 189); illam in versione mea sequutus sum.

*ṛitvijam*, i. e. *ṛitau vasantādike yashṭāram*, ut habet schol. ad h. 44, 11. Sensum vocis illustrat MAN. 2, 143. *Purohita* et *ṛitvij* quomodo inter se differant, disci potest ex *Mitāksh.* lib. 1. fol. 49 r.

*hotāram*. Docet nos YĀSKAS (*Nir.* 7, 15), jam olim grammaticos certasse, utrum hæc vox a r. HU originem ducat, et sacrificatorem, *ḡvṛṇṇa*, significet, an ad r. HVE (vid. schol. P. 3, 2, 135) referenda sit, et [*devānām*] *āhvātāram*, '[deorum ad sacros ritus visitandos] arcessitorem sive vocatorem,' quasi *āvṛṇṇa*, denotet. Scholiastes modo hanc, modo illam interpretationem præfert: cujus auctoritatem ego plerumque, utpote in re nondum ad liquidum perducta, sequi satius duxi. Voces *hotṛi*, *ṛitvij*, et *purohita* ratione simili, atque hoc loco, conjunguntur h. 44, 11.

*ratnadhātāmam*, i. e. *yāga-phala-rūpāṇām ratnānām atīṣayena dhārayitāram poshayitāram vā*, schol. Est superlativus, ab adjectivo *ratnadhāh* (h. 15, 3) eadem ratione formatus, qua *somapātamaḥ* (h. 8, 7) a *somapāh*. Vide quæ infra, ad v. 8, de his adjectivis in *ā* exeuntibus adnotata sunt.

2. [*Nir.* 7, 16.] *pūrvebhiḥ*, vid. P. 7, 1, 10.—*devām̐*. Ita codices omnes, quotcunque textum scripture continua, verbis secundum euphoniæ legem junctis, exhibent. Sancitur hæc scriptura diserto grammatici præcepto, P. 8, 3, 3, quo scribæ, Vedarum carmina exarantes, in fine vocum in *ān* exeuntium, loco litteræ *n* signum *anunāsika* dictum (◌̣) ponere jubentur, si proxima vox vel a vocali aut diphthongo, vel ab una litterarum *y*, *r*, *v*, *h* incipiat. Quod præceptum utrum ex mero veterum librariorum arbitrio, et tradita scribendi consuetudine fluxerit, an vero ad quandam enunciationis peculiaritatem, antiquissimo sermoni propriam, scriptura imitandam et firmandam ab artis magistris excogitatum sit, nondum dijudicare ausim.

*vakshati*, 'advecturus est, i. e. advehito;' futur. r. VAN, pro *vakshyati*, ut videtur, littera *y* post duarum consonarum juncturam omissa. Conf. h. 14, 9, et *upavakshataḥ* h. 16, 2. Dubitat scholiastes, annon *vakshati* pro *vakshat* dictum sit, et pro specie optativi, antiquæ dialecto proprii (*let*), haberi debeat. Ceterum cum verbo *vakshati* conjungenda est præpositio *ā*: de quo adverbiali præpositionis usu, tmeseos nomine parum feliciter nobis designari solito, vid. P. 1, 4, 8: exemplum, quo BHĀṬĪJIS, *Siddh. Kaum.* fol. 219 v., PĀṆINIS regulam illustrat, ex *Vājas. Sanh.* 20, 53 sumtum est.

3. *aṣnavat*, 'obtinuerit, impetraverit,' secundum scholiasten optativus, *let*, inserto *a* inter vocalem octavæ conjugationi propriam, et litteram *t*, tertiæ personæ indicem. Vid. P. 3, 4, 94. Equidem *aṣnavat* (pro *aṣnot*) præteriti imperfecti speciem dicere malim, quæ rejecto augmento optativi sensu posita sit. Monet scholiastes, subintelligendum esse *yajamānaḥ*, i. e. 'is qui sacra institui curat.'

*dive, dive*, quovis die. Conf. *dyavi dyavi*, h. 4, 1; *viṣe viṣe*, cuivis homini, h. 27, 10; *ahar ahar jāyate māsi māsi*, 'quovis die nascitur, quovis mense.' VIII, 1, § 13. Vid. P. 8, 1, 4.



*posham* = *pushyamāṇatayā vardhamānam*, na tu kudāchit api kshīyamāṇam. *Posha* tanquam substantivum occurrit h. 93, 2, quod ad recentioris linguae usum propius accedit: vid. P. 3, 4, 40. *Bhaṭṭik.* 6, 26.

*yaśasam.* Animadvertite peculiarem substantivi neutrius generis usum, masculina terminatione induti, et adjectivi vices gerentis. Conf. h. 31, 8. 60, 1. 92, 8. Similia quaedam in recentiore sermone exempla adjectivorum, a substantivis derivatorum, vide apud P. 5, 2, 127. *Siddh. K.* fol. 97 v.

4. *adhvaram*, incolumem, i. e. a Rakshasibus non turbatum.—*paribhūh*, vide adnot. ad h. 32, 15.

5. *kavikratuh*. Haud satis intelligo scholiastæ de hac voce sententiam: *kavi-ṣabdo 'tra krānta-vachano*, na tu medhāvi-nāma; *kratu prajñānasya karmaṇo vā nāma*; *tataḥ krānta-prajnaḥ krānta-karmā vā*.

*chitraśravastamaḥ*: *śravas*, gloria, a r. *ṣru*, ut κλέος; a κλύω; vox recentiori linguae hoc sensu ignota; sed abundat sermo antiquus hujusmodi substantivis verbalibus in *as*, quæ postea obsoleverunt.

*āgamat* scholiastes vult esse imperativum, solita illius forma *āgachhatu* inauditum in modum sic transmutata. Idem in *gamat* (h. 5, 3) optativum (*let*) agnoscit, quod vero similis est. Sed præstat, et *āgamat* et *gamat* pro aoristo habere, quem, augmento suo rejecto, sæpe vel optativi vel imperativi sensu adhiberi scimus. Conf. h. 30, 8 et *āganta*, h. 3, 8, *āgaman*, h. 89, 7. Vid. P. 6, 4, 75. In recentiore lingua nihil frequentius hoc præteriti augmento destituti usu, si *mā* præcedat: interdum tamen in ejusmodi constructionibus augmentum retinetur, *Rāmāy.* 1, 2, 18. *MAN.* 3, 259.

6. *anga* est particula vocandi, *ābhimukhī-karaṇārtho nipātaḥ*; *angā 'gne*, *he Agne*, schol. *YÁSKAS* dicit esse *kshipra-nāma*, *Nir.* 5, 17. Conf. *HEMACH.* 1, 6, 174; 2, 7, 19, et exempla apud P. 8, 1, 33.

*dāśushe.* Thema *dāśvas*, nom. *dāśvān*. P. 6, 1, 12. *BOPP.* Gr. § 604.

*Angirah*, Agnis cognomen, quod cum *angāra* cognatum esse volunt.

7. [*Sāmav. Ārch.* 1, 2, 4. *Vāj. Sanh.* 3, 22. *Ait. Br.* 1, 30.] *doshāvastar*, adverbium, ad analogiam vocum compositarum, *dvandva* dictarum, formatum. *Doshā*, 'noctu,' est adverbium, recentiori quoque linguae usitatum; vid. *HEMACH.* 2, 7, 48. *Vastar*, 'mane, interdiu,' ejusdem originis esse videtur cum substantivis *ushas*, 'aurora diluculum,' et *usra*, 'radius solis.' Quas voces omnes ad radicem *USH* retulerim, cujus antiquior forma fuisse videtur *VAS*: comparari poterunt radices *VACH*, *VAP*, *VAH*, *VAS*, et *YAJ*, quas sæpe videmus contrahi in *UCH*, *UP*, *UH*, *UṢ*, et *IJ*. Ab obsoleta igitur illa radice *VAS* et adverbium nostrum *vastar*, et substantiva *vastu*, 'lux diurna,' (vide genit. *vastoh*, h. 79, 6. 116, 21) et *vāsara*, 'dies,' derivata crediderim. In adverbio *vastar* eandem habere videmur terminationem *-tar*, quæ apparet in *prātar* 'mane,' et *sanutar* 'secreto,' et ni fallor in Græco *νύκτωρ*. Separatas voces *doshā* et *vastoh* adhibuit poeta antiquus apud *YÁSKAM*

*Nir.* 3, 15 : *kuhasvid doshā kuha vastor Aṣvinā kuḥā 'bhipitvaṁ karataḥ kuho 'shatuḥ*, ' ubinam noctu (vespere), ubinam interdiu (mane) Asvini, ubinam diversorium faciunt, ubinam pernoctant ?' In lingua Zendica reperiuntur adjectiva *daoshatara* ' occidentalis,' et *ushastara* ' orientalis,' quæ quam prope ad Sanskritas voces *doshā* et *ushas* accedant, vix est quod moneamus. Vid. BURNOUR. *Comm. sur le Yaçna*, t. i. adnot. pag. cxiii. seqq.

Transiit totus hic versus in librum *Ārchikā* inscriptum, qui Samavedæ pars est : ubi eum illustrans scholiastes noster prorsus diversam profert vocabuli *doshāvastar* interpretationem : vult enim, *vastar* esse vocativum nominis agentis, *vastri*, a radice *vas*, ' vestire, velare, occultare,' deducti ; et voce *doshāvastar* invocari putat Agnim, tanquam tenebrarum occultatorem et nocturnæ caliginis fugatorem. In similem explicationem incidere, quum ante hos septem annos verum istum in Rigvedæ Spec. p. 17, interpretari periclitarer, scholiorum ope ad totum hunc Rigvedæ librum illo tempore destitutus. Adscribam ipsa scholiastæ ad *Ārch.* 1, 2, 4 verba, *doshā iti rātrēr nāma, vastā āchhādayitā ; rātrau yaḥ svena jyotishā tamāṁsi āchhādayati, sa doshāvastā ; tasya sambodhanaṁ, he doshāvastar, rātrau svena jyotishā tama-āchhādayitar, iti arthaḥ*. Non desunt alia vocabula, in quibus explicandis parum sibi constat scholiastes noster. Quæ exempla nos, et quam diu apud Indos interierit accurata horum carminum interpretatio, et quanta cum cautione scholiastarum institutione utendum sit, commonefaciunt, et quam ardua ac difficilis, at vero etiam quam necessaria res futura sit, veriora et certiora ex diligenti ipsorum antiquorum voluminum tractatione conquirere.

*emasi*, i. e. *ā imasi*. Vid. P. 7. 1. 46.

8. Accusativi pendent a præcedente *emasi*. In interpretatione mea scholiasten sequutus sum : *rājantaṁ dīpyamānam, adhvarāṇāṁ Rākshasa-kṛita-hiṁsā-rahitānāṁ yajnānāṁ, gopāṁ rakshakam, ṛitasya avasyam-bhāvinaḥ karma-phalasya, dīdivim paunaḥ-punyena bhṛīṣam vū dyotakam ; āhuti-ādhāram Agniṁ drīṣṭvā śāstra-prasiddhaṁ karma-phalaṁ smaryate ; sve dame svakīya-grihe yajna-śālāyāṁ havirbhīr vardhamānam*. Malim nunc *rājantam adhvarāṇām* a sequentibus sejungere, tum versus cæsura, tum loco simili h. 45, 4, ita suadentibus, et Agnim ' oblationibus splendentem, (quidni : iis imperantem, sacrorum regem ?) rati sacrificiorum præmii custodem,' significatum credere. Animadvertite tres syllabas postremas vocis *adhvarāṇām* dipodiæ iambicæ munus sustinentes, penultima syllaba præter iambi prioris arsin, thesin quoque sequentis pedis ferente. Satis frequentia sunt, in hac præsertim dipodiæ iambicæ sede, exempla syllabæ naturæ longæ ita in tres moras productæ. De qua re nihil quidem memoratum invenio apud PINGALAM aliosque, qui de arte metrica scripserunt : sed numeros ita, ut modo dictum est, computandos esse, taciti agnoscere videntur, quum versus una syllaba mancus non eos offendat. Fraudem tamen fecit interpretibus eadem res in uno eodemque versu, id quod rarius fieri solet, ter recurrens, singulorum quippe trium, quæ metrum *gāyatrī* dictum constituunt, membrorum clausulis longam trium morarum syllabam penultimam habentibus : istiusmodi versum ter septenis syllabis absolvi docent, quam metri speciem propria appellatione *pāda-nivṛit-gāyatrī* designant. Vid. adnot. ad h. 30, 11.

*gopām ṛitasya*. Confer locum similem 111, 1, § 7, *gopā ṛitasya dīdihī sve dame*, quæ verba scholiastes ita explicat, *satyasya yajñasya gopayitā san, yajña-śālāyām dī-pyasva*. Composito nomine Agnis vocatur *ṛitapāh*, h. 113, 12. *Ṛita* proprie id, quod purum est, designat, ut limpidam aquam (vid. *Nigh.* 1, 12); deinde quidquid sincerum, integrum, rectum, et justum est: hinc transfertur modo ad ipsam puram ceremoniam, modo ad justos et meritos pietatis fructus.— *gopām*. Radices in *ā* exeuntes, quando in fine nominum compositorum collocantur, ubi lingua recentior illud *ā* corripit, apud poetas antiquos longam servare solent vocalem. Vide nominativos *aśva-dāh*, *go-dāh*, *draviṇo-dāh*, *ratna-dhāh*, *go-pāh*, *deva-gopāh*, *soma-pāh*, *giri-śhṭhāh*; accusativos, *dhana-dām*, *go-pām*, *vrata-pām*; vocativum, *dravino-daḥ*, h. 15, 10; nominativum dualis, *soma-pā* (pro *soma-pau*), qui tamen ad stirpem *a* brevi terminatam referendus esse videtur; et superlativos *ratna-dhātām*, *soma-pūtām*, in quibus de *ā* longo dubitari nequit. Vid. P. 3, 2, 74. *Siddh. Kaum.* fol. 217 r. et fol. 12 v. 13 r. COLEBR. Gr. p. 49, 50. BOPP. Gr. § 160.

*sve dame*, ‘domi suæ,’ i. e. in sacello suo. Vocem *dama* cum Græco *δῶμος*, et Latino *domus* cognatam esse, quisquis videt. YÁSKAS locativum inter *gṛiha-nāmāni* retulit, *Nigh.* 3, 4; neque aliam formam me in Vedis legere memini.

9. *sūpāyanah*, ex *su* et *upa-ayanam*, i. e. *sukhena upetuṃ śakyaḥ*, ut habet MAHÍDHARAS ad *Vājas. Sanh.* 3, 24.

*sachasvā nāḥ svastaye*, i. e. *sevasva n. sv.*, interprete YÁSKA, qui in compluribus exemplis, quæ *Nir.* 3, 21 conguessit, radicem *sach* per *sev* explicat. Quod melius placet, quam scholiastæ nostri interpretatio, *no 'smākaṃ svastaye vināṣa-rāhityārtham sachasva samaveto bhava*. De producta ultima syllaba vocis *sachasvā* vid. P. 6, 3, 137.

*svastaye* esse a poeta quattuor syllabis *su-astaye* prolatum, docet metrum. In carminibus antiquis debere interdum vocalem pronunciari, etsi semivocalis scribatur, HALÁYUDHA BHATÁS monet, ad PINGALAM de metris, lib. 3, exemplo utens verbis celeberrimi carminis, *tat Savitur vareṇyam*, etc. ubi *vareṇyam* efferri jubet ac si scriptum esset *vareṇiyam*. En tibi ipsam PINGALÆ regulam cum HALÁYUDHÆ explicatione: *iyādīpūraṇah, pāda iti anuvartate. iy-ādiḥ pūraṇo yasya, asau iy-ādi-pūraṇah. ādi-grahaṇena tu uv-ādayo gṛihyante. tatra ayam arthaḥ: yatra gāyatrīyādau chhandasi pādasya akshara-sankhyā na pūryate, tatra iy-ādibhiḥ pūrayitavyā; yathā, 'tat Savitur vareṇiyam' iti, 'divam gachha suraḥ-pate' iti evam-ādayaḥ. Cod. Colebr. 373, fol. 11 v.*

## II, III.

Septem ternorum versuum poematia, auctore MADHUCHHANDASE, metro *gāyatrī*. Singulis carminibus invocantur VÁYUS (2, i), INDRAS et VÁYUS (2, ii), MITRAS et VARUṆAS (2, iii), AŚVINI (3, i), INDRAS solus (3, ii), *Viṣve devāḥ* (3, iii), et SARASVATÍ (3, iv): quas septem divinitates et divinitatum paria communi appellatione *prāuga-śastrasya devatāḥ* scholiastes designari dicit. Qua appellatione quid significetur, parum quam vellem intelligo. Vox *prāuga*, प्रउग, recentiori linguæ Sanskritæ ignota, anti-

quitus eam vehiculi partem denotasse dicitur, cui jugum (temo?) alligatur: (*rathasya mukham īshayor agraṁ yuga-bandhana-sthānam prāugam iti uchyaṭe*. Schol. ad h. 35, 5.) Vocabulo *ṣastra* ceremoniam quandam ritumve sacrum denotari, ex scholiastæ ad h. l. verbis certum est: dicit enim ille, *ṣastra* posse vel *devatā-smaraṇa-rūpa-sanskāra-karma* esse, vel *pradhāna-karma*: qua distinctione posita, satis prolixa sequitur in utramque sententiam disquisitio, (cod. Chambers. fol. 49 v.—52 r.) Idem, quos hic habemus, dii designatione *prāuga-ṣastrasya devatāḥ* sæpius comprehenduntur: nunc unum solummodo, qui in mentem venit, Rigvedæ locum indicabo, *Aitar. Br.* 3, 1.

## 1.

1. [*Nir.* 10, 2.] *Vāyav-āyāhi*: de insolita vocativi, in *o* exeuntis, cum proximo vocabulo, si id ab *a*, *ā*, *i*, vel *ī* incipiat, junctura, vid. P. 1, 1, 17. Conf. *Sāmav. Ārch.* 2, 3, 2: *yas te nūnaṁ Ṣatakrataḥ-Indra dyumnitamō madaḥ, tena nūnam made madaḥ*.

*darṣata* i. q. *darṣanīya*. De vocabuli formatione vid. *Siddh. K.* fol. 198 v., 199 r. Eandem terminationem habemus in Homérico ἀριδείκετος.

*arankṛitāḥ* i. q. *alankṛitāḥ*.

*teshām pāhi*. Malim genitivum a verbo vescendi rectum credere, ut apud Homerum (πίνειν οἶνοιο, λατοῖο φαγεῖν), quam ad propositam a scholiasta ellipsin (*teshām tān, yadvā teshām ekadeṣam iti adhyāhārah*) confugere. Conf. h. 32, 3. 104, 9. 108, 1. 13. 109, 5.

*ṣrudhi*, κλῦσι. Vid. P. 6, 4, 102. Conf. BOPP. Gr. p. 151 et 331. Dicitur *ṣrudhi* pro *ṣṛiṇu* vel *ṣṛiṇudhi*, ut *vṛidhi* pro *vṛiṇu* aut *vṛiṇudhi*, h. 7, 6, et *kṛidhi* pro *kuru* aut *kṛiṇu*, *kṛiṇudhi*. Exemplum radicis, quæ in recentiore lingua antiquam imperativi terminationem *-dhi* servavit, est *juhudhi*, imper. *juhudhi*. *Bhattik.* 20, 11. P. 6, 4, 101.—De producta vocali in *ṣrudhī* vid. P. 6, 3, 137.

2. *ukthebhiḥ* = *ājya-prāugādi-ṣastraiḥ*.

*jarante* = *stuvanti*; *jaritārah* = *stotārah* *ṛitvig-yajamānāḥ*: voces recentiori linguæ ignotæ, sed haud dubie ejusdem cum *r. GRĪ*, (*grīṇāti*), et Græco γηγύειν, prosapiæ. Apud YĀSKAM *jarate* occurrit inter *archati-karmāṇah*, *Nigh.* 3, 14.

*achhā* = *tvām abhilakshya*. Conf. DEVARĀJAYAJVAN, comm. in *Nigh.* 4, 3: *achhā-nipātah abher arthe ābhimukhyārthe cha vartate*; *āptum, iti asya arthah, iti ŚĀKA-PÚŃIH*. (Laudat grammaticum, qui a YĀSKA sæpius commemoratur: *Nir.* 5, 28; 7, 28; 8, 2. 10; 13, 10. 11.) Ultima vocalis particularum disyllabarum in antiqua lingua sæpe producitur: vid. P. 6, 3, 136.

*ahar-vidah*, ‘dierum periti,’ i. e. sacrorum singulis diebus peragendorum gnari. De formatione vocis vid. P. 8, 2, 69. Conf. *ushar-budhah*, *sabar-dughā*.

3. *prapṛinchatī*. Schol.: *prakārshēṇa soma-samparkaṁ kurvati, soma-guṇam varṇayanti, iti arthah*.

*dhenā* a YĀSKA inter *vān-nāmāni* recensetur, *Nigh.* 1, 11. Schol.: ‘*he yajamāna, trayā dattaṁ somam paśyāmi, iti evam Vāyur brūte, iti arthah*.’

*jigāti* = *gachhati*, r. GĀ. De vocali *i* in syllaba reduplicata, vid. P. 7, 4, 78. YĀSKAS vocem *jigāti* inter *gati-karmāṇaḥ* retulit, *Nigh.* 2, 14, in cujus loci illustratione DEVARĀJAYAJVAN, hoc nostro versu citato, variam lectionem *jagāti* affert: *jagāti, iti pāthāntaram, iti Skandhasvāmi-bhāshyam*.

*urūchī*. Schol.: *bahūn yajamānān gachhantī; ye ye soma-yājīnas, tān sarvān varṇayantī, iti arthaḥ*. Est nisi fallor forma feminina adjectivi, ab *uru*, 'multus, magnus,' eodem suffixo *-anch* (radicem vocant grammatici, *Siddh. K.* fol. 24 v., 25 r. COLEBR. Gr. p. 97, 98.) deducti, quo a praepositione *prati* derivatur adjectivum *pratyanch*, nomin. sing. m. *pratyah*, f. *pratīchī*, n. *pratyak*. Rectius fortassis interpreteris, 'multa (loca) adiens,' i. e. longe lateque incedens, quoquoersum divagans. Sed conf. III, 11, § 7: *urūchī asmai ghṛitavad bharantī madhu-svādma duduhe jenyā gauḥ*, 'magnum ceremoniam adiens, (*uru prabhūtam agnihotrādi-karma anchati, haviḥ pradātum prāpnoti, iti urūchī*, schol.) illi sacrificatori pinguem ferens dulcem cibum, mulgetur vacca, victoribus appetenda.'

## 2.

1. [*Vājas. Sanh.* 7, 8 et 33, 56.] *Indravāyū*, vid. P. 6, 3, 26. 27.

*prayobhiḥ* = *annair asmabhyāṃ dātavyaiḥ*.

*āgatam*, antiqua imperativi forma pro superiore *āgachhatam*, ut *āgata* pro *āgachhata*, h. 3, 7.

*indavaḥ* = *somāḥ*. Apud YĀSKAM *indu* tam inter *yajna-nāmāni*, quam inter *udaka-nāmāni* occurrit, *Nigh.* 1, 12, et 3, 17.

2. *Vāyo Indraḥ cha*, vocativum sequitur nominativus pro vocativo positus. Sic apud Homerum Ζεῦ πάτερ, Ἡέλιός Σ'—II. γ, 277.

*chetathaḥ* = *jānīthaḥ*, 'animadvertitis.'

*sutānām*, genitivus post verbum sentiendi. Sic II, 11, § 16: *bodha me asya vachasaḥ*.

*vājīnī-vasū*. Schol.: *vājo annam; tad yasyāṃ haviḥ-santatau asti, sā vājīnī; tasyām vasataḥ, iti vājīnī-vasū*.

*dravat*, cito; a r. DRU, quasi δρομάδην. *Nigh.* 2, 15.

3. *sunvataḥ*, 'libamen præparantis.' Schol.: *somābhishavam kurvato yajamānasya*.

*nishkrītaṃ*, accus. nominis *nishkrīta*. Mallem nunc in interpretatione mea scholiastæ sententiam sequutus essem, qui *nishkrītam* = *sañskartāram* explicat, et *somam* subintelligendum esse censet: unde prodit sensus, 'accedite ad potum, exornatorem libantis,' i. e. ad potum, qui quasi ornat virum libantem.

*makshu*, 'celeriter,' Latinum *mox*. *Nigh.* 2, 15. Superlativus *makshūta* legitur VII, 1, § 12.

*itthā*, adverbium, a themate pronominali *it* eodem suffixo *-thā* formatum, quo in lingua recentiore *yathā* et *tathā*, et in vetere dialecto *kathā*, P. 5, 3, 26, et *pratnathā*, *purvathā*, *viṣvathā*, *imathā*. Superest nisi fallor hujus adverbii vestigium in HomERICA voce ἰθαγενής, 'ita, i. e. æqualiter natus,' patri nobilitate haud inferior. Desiderat BORRIUS (*Vergleich. Gramm.* p. 15.) exempla vocum Græcarum, in quibus ὁ respondeat Sanskrito

*th.* Equidem ausim ἐπιπόσειος cum *ratha*, ‘currus,’ cognatum dicere, et, quod facilius mihi concessum iri credo, terminationem secundæ personæ præteriti perfecti Sanskriti, *-tha*, agnoscere in ἤσθα (*āsitha*, ‘fuisti’) et οἶσθα (*vettha*, ‘nosti, scis’), quod pro οἶδθα dictum est, ut ἡρείσθην pro ἡρείδθην.

## 3.

1. [*Vājas. Sanh.* 33, 57.] *huve* pro *hvae*, neglecto, quod sæpe apud antiquos poetas fieri videmus, conjugationis primæ caractere, et radice *hve* per *samprasāraṇam* in *hu* contracta. Vid. P. 2, 4, 76.

*pūtadaksham* = *pavitra-balam*, *ṣuddha-balam*. Animadvertit DEVARÁJAYAJVAN, ad *Nigh.* 2, 9, olim et *daksha* et *dakshas* dictum esse. Conf. *pūtadakshasā*, h. 23, 4.

*riṣādasam*. Schol.: *riṣanti hiṁsanti, iti riṣāḥ ṣatravaḥ; tān atti, iti riṣādāḥ, tam.*

*dhiyaṁ ghṛitāchīṁ sādhanā*. Schol.: *ghṛitam udakam anchatī bhūmim prāpayati yā dhīr varshaṇa-karma, tāṁ ghṛitāchīṁ dhiyaṁ sādhanā, sādhanātau, kurvantaḥ.* Occurrit *ghṛitāchī* apud YÁSKAM inter Noctis epitheta, *Nigh.* 1, 7, ibique a DEVARÁJAYAJVANE simili ratione, atque hic a scholiaste nostro, illustratur. Alius carminis, quo Mitras et Varunas conjuncti invocantur, mentio fit *Aitar. Br.* 4, 10, ubi observatur, Mitram esse Diem, et Varunam Noctem: *ahar vai Mitro, rātrir Varuṇah.*

2. Schol.: *he Mitravaruṇau, yuvāṁ kratum pravartamānam imaṁ somayāgam āṣāthe ānaṣāthe vyāptavantaḥ: kena nimittena? ṛitena, avasyam-bhūvitayā satyena phalena, asmabhyam phalaṁ dātum, iti arthaḥ. kīdṛiṣau yuvāṁ? ṛitā-vṛidhau, ‘ṛitam iti udaka-nāma, satyam vā yajnam vā’ iti Yāskah; udakādīnām anyatamasya vardhayitārau: ata eva ṛita-sprīṣā udakādīn sprīṣantaḥ.*

*Mitravaruṇau*. De producta vocali vid. P. 6, 2, 141; 6, 3, 26. *Siddh. K.* fol. 57 r. BOPP. Gr. § 657. In hymno in Indram et Varunam, qui III, VII, § 15-16 exstat, utrumque dei nomen, etsi separatim positum, aliquoties producta ultima vocali scriptum est: terminationem dualis esse putat scholiastes, quam *parasparāpekshayā*, i. e. mutua, quæ inter utrumque nomen intercedit, relatione excusat. En tibi exemplum: *Indrā ko vām Varuṇā sumnam āpa stomo havishmān* ‘Indra et Varuna! quisnam vestram probationem nactus est hymnus, cum sacrificio sociatus?’ Nescio annon *Indrā* et *Varuṇā* pro vocativis singularis numeri habere liceat, auctis in fine, ut sæpe fieri solet, vocalibus: præsertim quum in illo hymno eadem nomina sejuncta occurrant et aliis singularis numeri casuum terminationibus induta; v. c. *imā Indram Varuṇam me manīshā agman* ‘hæ Indram Varunamque meæ preces adeant.’

*āṣāthe* ‘fruiti estis,’ pro *ānaṣāthe*, ut h. 25, 6 *āṣāte* pro *ānaṣāte*. Scholiastes præteritum tempus loco præsentis positum esse dicit, idque vetustæ linguæ licentia, a PÁÑINE (3, 4, 6) notata, excusari. Non egemus, opinor, ista aut accusatione aut excusatione.

*tuviṣṭātau* = *bahūnām upakāratayā samutpannau*.

*urukshayā* = *bahu-nivāsau*, nempe *urūṇām bahūnām kshayau, urukshayau*. Ita schol. Sed malim istud *kshaya* a radice *kshī*, ‘dominari,’ derivatum credere, ut *urukshaya* denotet eum, ‘qui magno dominio gaudet.’ Hoc sensu *urukshaya* tam potestate sua.

quam utriusque partis etymologia, responderet Homérico εὐρυκρείων. Sanskritum *ksh* cum Græco *κρ* vel Latino *cr* sæpius convenire videmus: *kshatram*, ‘robur,’ est Græcum κράτος; *kshipra*, ‘velox,’ Græcum κραίπνός; *kshura* est Latinum *crus*; et *kshapā*, ‘nox,’ inest Latino *crepusculum*.

*daksham* = *balam*. *Nigh.* 2. 9.

*apasam* = *kārma*, schol. Sed possitne *apasam* adjectivum esse, a substantivo neutrius generis *apas* (*Nigh.* 2, 1) eadem ratione derivatum, qua supra h. 1, 3 *yaśasam* a *yaśas*? Hoc si probetur, sensus erit, ‘robur ad opera peragenda (robur operarium) largiuntur.’ Nomen *apas* quisquis videt esse Latinum *opus*.

### III.

Vide quæ de singulis, quibus hic hymnus constat, canticulis supra pag. vii. monita sunt.

#### 1.

1. *yajvarīh* grammatici volunt esse acc. plur. femin. adjectivi *yajvan*. P. 3, 2, 103 et 4, 1, 7.

*ishah*, ‘cibos,’ accus. plur. nominis *ish*, cujus accusativum sing. *isham* YĀSKAS inter *anna-nāmāni* retulit, *Nigh.* 2, 7. Instrumentalem *ishā* legimus h. 30, 17, dativum *ishe* h. 54, 11.

*śubhas*, genitivus nominis *śubh*, quod est radix ipsa verbi *śobhati* vel *śumbhati*. Dicitur autem *śubhas patī*, non *śubhaḥ patī*, ita iubente PĀṆINE, 8, 3, 53.

*chanasyatam*, verbum a substantivo *chanas*, ‘cibus,’ derivatum, quod proprie valet ‘cibum appetere,’ sed h. 1. latiore optandi vel desiderandi sensu adhibetur. Schol.: *isho havir-lakshaṇāni annāni chanasyatam ichhatam, bhunjāthām, iti arthaḥ. yadyapi chanah-śabdo anna-vāchī, tathāpi ‘isha’ iti anena saha na asti punarukti-doshah, ichhām upalakshayitum prayuktatvāt; samūlakāshaṁ kashati, ityūdau yathā punarukti-abhāvas, tadvat.*

2. *purudañsasā* = *bahu-karmāṇau*, schol. Verte: ‘claris facinoribus conspicui.’ Voci *dañsas* inest hæc significatio rei fortiter et cum gloria peractæ: vid. h. 62, 9. 69, 4. 117, 4.

*śavīrayā*. Schol.: *gati-yuktayā, apratihata-prasarayā iti arthaḥ*; r. *śu*, ‘ire.’ Intelligit, credo, mentem alacrem, pias precantium voces cito exaudientem. Conf. h. 30, 17.

*dhishṇyā* = *dhārshṭya-yuktau buddhimantau vā*. Ita schol., qui vocabuli originem non explicat. Apud YĀSKAM *dhishaṇā* occurrit inter *vāñ-nāmāni*, *Nigh.* 1, 11, et in hymnis nostris sæpius legitur sensu precis, laudis, vel hymni: vid. h. 102, 7; 109, 3. 4. A *dhishaṇā* autem dixerim formatum esse adjectivum *dhishaṇya*, eodem suffixo priscæ linguæ proprio, de quo loquitur P. 5, 1, 67, et cujus exempla habemus in *rathya*, et *yajniya* pro *yajnya*. Secundum hanc etymologiam, *dhishaṇya*, vel elisa vocali *dhishṇya*, erit ‘laude vel hymno dignus:’ quem sensum voci tribuit schol. ad h. 89, 4: *dhishṇyā* = *dhishaṇā buddhiḥ, tad-arhau*, et ad h. 117, 19 *dhishṇyā* = *dhishaṇā stuti-lakshaṇā vāk, tayā stotavyau*.



*vanatam* pro *vanutam*, r. VAN, neglecto caractere octavæ conjugationis. Conf. h. 93, 9.

3. [*Vājas. Sanh.* 33, 58.] *dasrā*. Schol.: *ṣatrūṇām upakshayitārau, yadvā deva-vidyātvena rogāṇūm upakshayitārau*: ‘*Aṣvinau vai devānām bhishajau,*’ *iti ṣruteḥ*.

*yuvākavaḥ, iti abhishutānām somānām viśeṣaṇam*: ita scholiastes, qui sensum vocabuli non explicat. Est a r. YU (*yauti*) ‘miscere,’ et mixtum liquorem designare videtur.

*nāsatyau*. Schol.: *asatyam anṛita-bhāṣaṇam, tad-rahitau*; *atra Yāskaḥ, ‘satyau eva nāsatyau,’ iti Aurnavābhaḥ*; ‘*satyasya praṇetārau,*’ *iti Āgrāyaṇaḥ*.

*vṛiktabarhishaḥ*. *barhis* est lectus e gramine sacrificali (*kuṣa*, *Poa cynosuroides*) factus, in quo oblationes collocantur, et ipsi dii considerare rogantur. Schol.: *vṛiktāni mūlair varjitāni barhīṇshi āstaraṇa-rūpāṇi yeshām somānām, te vṛikta-barhishaḥ*. Dicuntur igitur libamina *vṛikta-barhishaḥ*, utpote imposita stragulo, quod ex gramine puro et a radicibus aliisque sordibus libero paratum est. Apud YĀSKAM, *Nigh.* 3, 18, *vṛiktabarhishaḥ* inter *ṛitviḥ-nāmāni* legitur, ubi nisi fallor sacerdotes, puris ejusmodi stragulis instructos, designat.

*rudravartanī*. Schol.: *rudra-ṣabdasya rodanam pravṛitti-nimittam*. ‘*yad arodīt, tad rudrasya rudratvam,*’ *iti Taittirīyāḥ*; ‘*tad yad rodayanti, tasmād rudrāḥ,*’ *iti Vājasaneyinaḥ*. *rudrāṇām ṣatru-rodana-kāriṇām śūra-bhātānām vartanir mārgo dhātī-rūpo yayoh, tau rudra-vartanī*: *yathā śūrāḥ dhātī-mukhena ṣatrūn rodayanti, tadvat etau, iti*.

## 2.

1. [*Vājas. Sanh.* 20, 87.] *tvāyavaḥ*, vox a pronomine secundæ personæ eodem suffixo *-yu* derivata, quo *sumnayuh* a *sumna* (h. 79, 10), *vadhūyuh* a *vadhū* (*Rigvedæ Spec.* p. 12, 18), *asmayuh* ‘nostri amans,’ a pronomine *asmat* (*Vājas. Sanh.* 11, 13). Vide P. 3, 2, 170.

*aṇvībhiḥ=ṛitvijām angulibhiḥ*. Apud YĀSKAM *aṇvyah* occurrit inter *anguli-nāmāni*, *Nigh.* 2, 5, quem locum illustrans DEVARĀJAYAJVAN affert antiqui carminis fragmentum: *tam im aṇvīḥ samarya ā*. Digiti *aṇvyah* vocari videntur propter tenuitatem.

*tanā=nityam*. Conf. Gr. *ἀτενής*, et Lat. *tenuis, protinus, continuo*.

2. [*Vājas. Sanh.* 20, 38.] *ishitaḥ*, proprie ‘accessus.’ Schol.: *prāptaḥ, asmad-bhaktyā preritaḥ, iti arthaḥ*.

*viprajūtaḥ*. Participium *jūta* explicaturus scholiastes ad fictam radicem JÚ confugit: JÚ, *iti sautro dhātur gati-arthaḥ*. Nescio an ejusmodi artificio opus sit. De significatione vocabuli cognatæ voces *java* ‘celeritas,’ et *jūti* ‘exhortatio, concitatio,’ vix quidquam dubitationis relinquunt.

*sutāvān* ‘parato (libamine) instructus;’ pro *sutavān*, vocali media ex veteris linguæ arbitrio producta.

*vāghataḥ* apud YĀSKAM inter *medhāvi-nāmāni* et *ṛitviḥ-nāmāni* occurrit, *Nigh.* 3, 15. 18. DEVAR. a r. VAH derivat: *vahanti havīṇshi, nirvahanti vā yajna-bhuraṁ [bhuvam?]*; et alio loco: *nirvahanti granthārthān*.



3. [*Vājas. Sanh.* 20, 89.] *tūtujāṇaḥ* = *tvaramāṇaḥ*. Radicis *tuḥ*, forma intensiva usurpatæ, exemplum occurrit II, 1, § 12: *chodaḥ kuvit tutujyāt sātaye dhiyaḥ*, ‘instigator (Agnis) multum acceleret, fructuionis caussa, ceremonias,’ ubi schol.: *tutujyāt, tvarayatu, tvārayatu iti arthaḥ*. Sæpius de Indra dicitur *tūtujāna*, quod est participium præteriti: vid. h. 61, 12. Conf. II, 1, § 16: *sāsmākam anavadya tūtujāna vedhasām imam vācham na vedhasām*, ‘tu, vituperii immunis! properans! nostram sapientium istam ceremoniam, laudem veluti sapientium, accipe.’ De producta vocali syllabæ reduplicatæ, vid. P. 6, 1, 7.

*harivaḥ*. Suffixo *-vat* sermo antiquus complura formavit adjectiva, quæ apud seriores in *-mat* exeunt: vid. P. 8, 2, 15. Nomina autem hoc suffixo *-vat* formata, in vocativo terminationem *-vaḥ* habent: vid. P. 8, 3, 1. Conf. *adrivaḥ*, h. 10, 7, etc., *ṣachīvaḥ*, h. 29, 2. Ad vocativum *harivaḥ* pertinet nominativus *harivān*, h. 81, 4. — *harī*, dualis, est epitheton equorum Indræ proprium (vid. *Nigh.* 1, 15), de cuius significatione variæ sunt sententiæ: alii enim ad r. *hṛi* referunt, et equos ‘rapidos’ designare credunt; alii idem quod *haritaḥ* valere putant, nempe ‘virides’ aut ‘fulvos.’

*dadhishva* i. q. serius *dhatsva*.

## 3.

1. [*Nir.* 12, 40.] *omāsaḥ* = *rakshakāḥ*; *avanti, iti omāso devāḥ*. Dubitat YĀSKAS activamne an passivam vim habeat: *avitāro vā, avanīyā vā*. *Nir.* 12, 40. De radice *av* in *u* contracta, vid. P. 6, 4, 20.

*āgata* est nisi fallor eadem elisione litteræ nasalis pro *āganta* (*āgamata*) dictum, qua in partic. præter. pass. *gata* pro *ganta* (*gamita*).

*dāṣvāṇsaḥ, dāṣushaḥ*, vid. P. 6, 1, 12. BOPP. Gr. § 604.

2. *apturaḥ* = *vṛishṭi-pradāḥ*. Formatum volunt ex *ap* ‘aqua,’ et *tur*, contracta forma radicis *TVAR*, ‘properare, accelerare.’ *Agniñ yanturam apturam* legimus III, 1, § 30, quæ verba scholiastes sic illustrat: *yanturañ sarvasya niyantūrañ, yadvā kshipra-gantāram; apturam apām prerakam*. Nominis abstracti *aptūryam* exemplum occurrit in hymno in Indram et Agnim, III, 1, § 12: *yuvor aptūryañ hitam*, ‘vestra aquarum largitio bona est.’

*āganta, ganta* pro *gamanta*, aoristus, rejecto augmento optativi vel imperativi vice fungens. Vid. ad h. 1, 5.

*tūrṇayaḥ. tūrṇi* = *kshipra*, *Nigh.* 2, 15. r. *TVAR*.

*usrāḥ* = *raṣmayah*, *Nigh.* 1, 5. r. *VAS*. Vid. ad h. 1, 7.

*svasarāṇi* apud YĀSKAM inter *ahar-nāmūni* occurrit, *Nigh.* 1, 9. Primaria vocis significatio fuisse videtur ‘sponte euntes,’ i. e. fugaces, instabiles.

3. *asridhaḥ* = *kshaya-rahitāḥ, adruhaḥ* = *droha-rahitāḥ*. Sunt adjectiva, a radicibus *SRIDH* et *DRUH*, substantivorum abstractorum munere fungentibus, derivata. Vid. ad h. 23, 21.

*ehimāyāsaḥ*, nomin. plur., pro *ehimāyāḥ*, ‘intentam providentiam habentes,’ *sarvato-vyāpta-prajñāḥ*, schol. Ex scholiastæ sententia vox aut composita est ex *ehi* (a r. *īh*,

‘adniti, vires intendere,’ prae-*fixo ā : ā samantāt īhate, iti ehih*) et *māyā* ‘sapientia, providentia;’ aut fluxit ex verbis *ehi mā yāsīh*, ‘veni, ne discedas!’ quibus aliquando Dii (*Viṣve-Devāh*) Agnim in aquis latitantem alloquuti esse feruntur: *yadvā, Sauchīkam Agnim apsu pravishṭam ‘ehi mā yāsīr’ iti yad avochan, tad-anukaraṇa-hetuko ‘yāñ Viṣveshūñ Devānām vyapadeṣa, Ehimūyāsa, iti.* Ad fabulam istam de *Sauchika-Agni* in aquas confugiente, atque de *Viṣve-devis* reditum ejus flagitantibus, respiciunt carmina tria, VIII, 1, § 10-14, ad quæ scholiastes hunc *Taittirīya-brāhmaṇæ* locum affert: *Agnes trayo bhrūtaro jyūyūñsa āsan; te devcbhyo havyam vahantaḥ prūmīyanta; so ‘gnir abibhed, ‘ittham vāva ūrtir mā rishyati,’ iti sa nīlīyata; so ‘paḥ prāviṣat: tañ devāḥ praisham aichhan, ityādi.* ‘Agnis tres fratres natu majores habebat: hi, diis sacra deferentes, interfecti sunt: Sauchikas Agnis timebat sibi: ‘eodem modo me quoque fatum attigerit:’ sic reputans evanuit et in aquas confugit: dii eum redire (?) desiderabant, etc.’

*jushanta*, vid. ad h. 1, 5.

*vahnayaḥ = vodhārah, dhanānām prāpayitārah.*

## 4.

1. [*Vājas. Sanh.* 20, 84. *Nir.* 11, 26.] *vājañ*, ‘cibum.’ *Nigh.* 2, 7.

*vājīnīvatī.* Schol.: *annavat-kriyāvatī: vājo annam āsu, iti vājīnyaḥ kriyāḥ; tāḥ kriyāḥ yasyāñ santi, sū Sarasvatī vājīnīvatī.*

*dhiyāvasuḥ.* Schol.: *karma-prāpya-dhana-nimitta-bhūtā; dhiyā karmaṇā vasu yasyāḥ sakāṣād bhavati, sū dhiyāvasuḥ.*

2. [*Vājas. Sanh.* 20, 85.] *sūnṛitānām = priyāṇāñ satya-vākyānām.*

*chetantī sumatīnām = śobhana-buddhi-yuktānāñ anushṭhātṛīṇāñ chetantī tadīyam anushṭheyañ jñāpayantī.*

3. [*Vājas. Sanh.* 20, 86. *Nir.* 11, 27.] Schol.: *drividhā hi Sarasvatī, vighrahavad-devatā, nadī-rūpā cha. tatra pūrvābhyām ṛigbhyām vighrahavatī pratipādītā; anayā tu nadī-rūpā pratipadyate. tādrīṣī Sarasvatī ketunā karmaṇā pravāha-rūpeṇa maho arṇaḥ prabhūtam udakam prachetayati prakarshēṇa jñāpayati; kiñ cha svakīyena devatā-rūpeṇa viṣvā dhiyaḥ sarvāñi anushṭhātṛi-prajñānāni virājati viśeṣeṇa dīpayati, anushṭhāna-vishayā buddhīḥ sarvadā utpādayati, iti arthaḥ.*

## IV.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDÁS. Metrum *gāyatrī*.

1. *sudughām*, vid. P. 3, 2, 70.

*goduhe*, nomin. *godhuk*. P. 3, 2, 61.

*juhūmasi*, pro *juhūmaḥ*, idque pro *hūmaḥ, hvayāmaḥ*. Radix HVE contrahitur in HU, P. 6, 1, 33. 34, cujus vocalis producitur, P. 6, 4, 2.

*dyavi dyavi*, ‘quotidie,’ vid. P. 8, 1, 4. Subest thema gunatum, *dyo*, unde nomin. *dyaus* et accus. *dyām*; conf. *go*, nom. *gaus*, acc. *gām*, loc. *gavi*. COLEBR. Gr. p. 67. *dyavi* tam de die, quam de coelo dicitur: h. 39, 4.

2. *āgahi*, pro *āgamhi*, an pro *āgāhi*? Conf. *ūgata*, h. 3, 3, 1.

*piba*: ita codices, quos inspexi, omnes, pro *piva*, quod in recentioribus libris scribi solet. Retinui codicum scripturam, quam etymologia commendat: nam *piba* quadam reduplica-  
tionis specie e r. PĀ ortum esse videtur. Litteram *b* tuetur Latinum *bibo*: veteres Græcos  
suspicio dixisse  $\pi\acute{\iota}\beta\epsilon$ . Eadem reduplicata radice forma servata est in passivo Prakrito  
*pivīadi* [*pibīadi*?] ‘bibitur,’ *Vikramorv.* p. 9. ed. Calcutt.

*godāh* -- *madah*. Schol.: *revato dhanavatas tava mado harsho godā it, go-prada eva*;  
*trayi hrishṭe sati asmābhir gāvo labhyante, iti arthah*.

*godāh* vid. ad h. 1, 8 et 10, 3.

*revatah*, adjectivum a subst. *rayi* vel *rai*, suffixo *-vat* formatum; vid. P. 6, 1, 37.  
Respondet omnino Zendico *raévat*, de quo vid. BURNOUR. *Comm. sur le Yaçna*, vol. i.  
p. 123 seqq.

3. Schol.: *te tava antamānām antikatamānām atīṣayena samīpa-vartinām sumatīnām*  
*ṣobhana-mati-yuktānām ṣobhana-prajñānām purushānām maulhye sthitvā, vidyāma vayan*  
*tvām jānīyāma; yadvū sumatīnām ṣobhana-buddhīnām karmānushṭhāna-vishayānām lā-*  
*bhārtham, iti adhyāhārah; buddhi-lābhāya tvām smarema, iti arthah. tvam api no*  
*mā atikhyah, asmān atikramya anyeshām tvat-svarūpam mā prakathaya, kiṁ tu āgahi,*  
*asmān eva āgachha.*

*khyah*, aoristus, rejecto augmento. vid. P. 3, 1, 52. Conf. *akhyan*, h. 35, 5; *vya-*  
*khyat*, h. 46, 10.

4. Hoc versu sacerdos (*hotṛi*) alloquitur institutorem sacrificii (*yajamāna*).

*pareki* = *sanīpe gachha*. Præpositioni *parā* eandem omnino vim inesse vides atque  
Græco  $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$  in  $\pi\acute{\alpha}\rho\epsilon\iota\mu\iota$ : cujus apud Indos recentiores nullum vestigium mansit.

*vigrah* et *vipaṣhit* apud YĀSKAM inter *medhāvi-nāmāni* occurrunt, *Nigh.* 3, 15.  
Quem locum illustrans DEVARĀJAYAJVAN *vigra* ad r. GRĪ, *grīṇāti*, præfixo *vi*, refert;  
*vipaṣhit* autem vult compositum esse ex *vipah*, plurali vocis *vip*, pro *vipā*, ‘sermo,  
loquela’ (*Nigh.* 1, 11), et radice CHĪ ‘colligere,’ ita ut ad litteram significaret ‘sermone  
colligens sive nectens,’ i. e. cordatus, sapiens.

*astritam* = *ahiṁsitam*.

*varam* = *ṣresṭhām dhanam putrādikam*. Ita scholiastes, qui *prayachhati* subintelli-  
gendum esse monet. Ausim *varam* ‘tutamen, præsidium’ vertere, quæ potestas nomi-  
nibus *varman*, *varūtha*, aliisque derivatis radice VRI inest (conf. Gothic. VARJAN),  
totumque versum sic interpretari: ‘Adi Indram sapientem, illæsum; alloquere (*prichha*,  
conf. h. 105, 4.) eum, peritum, qui tuis sociis ab omni calamitate tutamen est.’  
STEVENSON: ‘Ask Indra, the intelligent and the bloodless, who is ever ready to confer  
boons on thee and thy friends, if the chanter has not acquitted himself well.’

5. Schol.: *no asmākaṁ sambandhinah ṛitvijah, iti ṣeshah, te bruvantu Indraṁ stu-*  
*vantu; uta api cha he nidah ninditārah purushāh, nirārata ito deṣāt nirgachhata,*  
*anyataṣ chit anyasmād api deṣāt nirgachhata. kīdṛiṣāh ṛitvijah? Indre duvah pari-*

*charyām dadhānāḥ kurvāṇāḥ*. Quidni, cæsurae respectu habito, sic interpretari liceat: 'Tunc dicunto inimici nostri: "Et hinc et aliunde discedite, ducentes Indræ hanc pompam:"' inimici scilicet, felicitatis piorum invidi spectatores, ceremonias, quæ Indræ favorem iis conciliant, interrumpere student. STEVENSON: 'Let all ours again join in praising Indra. Avaunt ye profane scoffers, remove from hence, and from every other place, while we perform the rites of Indra.'

*ārata* secundum scholiasten est imperfectum r. ṛī, conj. 3., pro *aiyrita*.

*nidaḥ*, stirps ipsa verbi NID, vi nominis usurpata. Conf. VII, 1, § 23, *rakshā sam asya no nidaḥ* 'serva nos ab illo osore.'

6. *ariḥ* scholiastæ est singularis, loco pluralis numeri positus. Possitne pluralis esse, contracta terminatione, pro *arayaḥ*? Vide quæ PĀṆINIS habet de femininorum nominum terminationibus ita contractis, 6, 1, 106. 107.

*vocheyuḥ* = *uchyāsuh*, schol. Est potentialis, ex eadem radice forma factus, quæ præterito *avocham* inest. Conf. *vochema*, h. 40, 6. *vochetam*, h. 120, 3.

*dasma* = *ṣatrūṇām upakshayitar*; r. DAS, 'delere.'

*kṛishṭayaḥ*, 'homines.' *Nigh.* 2, 3.

*ṣarmanī* 'sub tutela:'. *ṣarman* et *ṣaraṇam* occurrunt apud YĀSKAM inter *gṛiha-nāmāni*, *Nigh.* 3, 4.

7. *īm* fere semper cum nomine masculino conjungitur. Vocale longam, quæ aliquid offensionis habet in voce generis masculini, contractioni ex *imam* deberi crediderim. Sic Gothicum *imma* transiit in Germanicum *ihm*. *Yadīm*, quod legitur IV, 1, § 1 (Rigvedæ Spec. p. 10), ex *yad* (pro *yadā*, ut sæpe) et *īm* coortum est: unde mutata velim, quæ ex illo loco concludit BOPPIUS, *Krit. Gramm.* p. 131. Notabilis est vocabuli *īm* cum antiquo Romanorum pronomine *im* (= *eum*) convenientia: vid. CIC. de Legg. 2, 24. Cyprios scimus simili dictione usos fuisse: ἰν αὐτόν αὐτήν Κύπριοι, HESYCH. Zendicæ voces *īm* et *sīm* videntur esse nominativus et accusativus pronominis generis feminini, Sanskritis *iyam* et *sīm* respondentes. *Vendid. farg.* 2, p. 14. ed. OLSH.: *āat hé īm zāo bvat perené paṣwanmcha staorananmcha mashyānanmcha ṣūnanmcha vayanmcha āthranmcha ṣukhranmcha ṣaochantam*; *nōit hīm gātūō vīndenti paṣwaṣcha staorācha mashyācha*, 'deinde illa (*hé īm* = Sanskr. *seyam*, h. e. *sā iyam*?) regio fuit plena pecudum, jumentorumque, hominumque, canumque, aviumque, igniumque purorum, fulgentium; non, illam adeundo, (*hīm gātūō* = Sanskr. *sīm gatvā*?) *pridem* inveniunt (inveniebant) pecudes jumentaue hominesque.' Vera natura et potestas Vedicæ dictionis *īm* fugisse videtur scholiasten nostrum, qui plerumque eam tanquam particulam expletivam tractat, et dimittere solet verbis *mitākshareshu anarthakāḥ* KAM *īm* ID U *iti*.

*āṣave* -- *mandayat-sakham*. Schol.: *āṣave kṛitsna-somayāga-vyāptāya Indrāya īm ābhara imaṁ somam ābhara. kīdṛiṣaṁ somam? āṣuṁ savana-traya-vyāptam* (conf. ad h. 5, 7), *yajna-ṣriyāṁ yajnasya sampad-rūpam, nṛi-mādanam nṛiṇām ṛitvig-yajamānānāṁ harsha-hetum, patayat patayantam karmāṇi prāpnvantam, mandayat-sakhaṁ, ya Indro mandayati yajamānūn harshayati, tasmin Indre sakhībhūto 'yaṁ somaḥ tat-prīti-hetu-*

*tvāt.* Quidni ita vertere liceat, ‘Huncce cito-paratum celeri Indræ offer *liquorem*, ceremonias exornantem, viros delectantem; huc properare faciat *Indram*, socios exhilarantem.’ De formatione vocis *mandayat-sakha* vid. ad h. 6, 6.

8. *ghanah* = *hantā*. vid. P. 3, 3, 77. — *vṛitrāṇām* = *Vṛitra-nāmaka-Asura-pramukhānām*. — *vājinam* = *sangrāmavantam*.

9. *vājayāmaḥ* = *annavantaṁ kurmaḥ*. — *dhanānāṁ sātaye* = *sambhajanārtham*. *sātiḥ* a r. SHAN vel SAN, Vid. P. 6, 4, 45 et 3, 3, 174.

10. *avanīḥ* = *rakshakaḥ svāmī vā*. — *supāraḥ* = *sushtṥu karmaṇaḥ pūrayitā*. *tasmā* pro *tasmai*, propter sequentem vocalem : vid. P. 8, 3, 18 seqq. COLEBR. *Gramm.* p. 20. BOPP. *Kr. Gr.* § 41. Sic *sujihvā* pro *sujihvau*, h. 13, 8.

## V.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDĀS. Metrum *gāyatrī*.

1. *tu, kshiprārthīyo nipātaḥ*. — *stoma-vāhasaḥ*, conf. *yajna-vāhasā*, h. 15, 11 ; 86, 2 ; *uṛi-vāhasā*, h. 6, 2.

2. *purūtamam*. Schol. : *purūn śatrūn tāmayaṭi glāpayati, iti purutamah*. De producta vocali vid. P. 6. 3, 137.

*sachā*, simul, statim : conf. h. 10, 4 ; 40, 1.

3. *gha*. Schol. : *gha-ṣabdo 'vadhāraṇārtho nipātaḥ sarvais tat-ṣabdaiḥ sambadhyate ; sa gha, sa eva*. Vides, quam bene hæc convenient cum Homérico usu particulæ γέ, pronomini subjunctæ.

*yoge* = *pūrvam aprāptasya purushārthasya sambandhe*. Simili sensu vocem *yoga* accipiunt juris interpretes in vocabulo composito *yoga-kshema* : vid. *Mitāksh.* lib. 1. fol. 15 r. lib. 2. fol. 49 v. ; JIMÚTĀ *Dāyabh.* p. 103, 199, ed. Calc. 1829 ; MANU 7, 127 ; 8, 230.

*bhuvat* = *bhavatu*, *gamat* = *gamatu* : aoristi sunt, rejecto augmento imperativorum vice fungentes.

*purandhyām*. Anceps hæret scholiastes inter duas explicationes : *sa eva purandhyām yoshiti ābhuvat, yadvā bahuvīdhāyām buddhau ābhuvat*. Si ad etymologiam respicias, *purandhi* denotare poterit quidquid sapientiæ plenum est : conflatum enim videtur ex quodam derivato radicis PRĪ ‘implere,’ et substantivo *dhī* ‘sapientia.’ Huc redeunt variæ significationes, quas variis locis scholiastes voci *purandhi* tribuit, ut ‘cordata mulier,’ h. 116, 13, ‘hymnus,’ h. 117, 13. Dualis *purandhī* inter nomina ‘cælum terramque’ significantia legitur apud YASKAM, *Nigh.* 3, 30. Adjectivum *purandhiḥ* occurrit apud eundem, *Nigh.* 4, 3, ubi DEV. hæc notavit : *puru-ṣabdo bahu-nāma, dhīr iti karma-nāma prajñā-nāma vā ; bahu-karmā bahu-prajño vā, purudhiḥ san, purandhiḥ*. Addit deinde aliam etymologiam, ex qua *purandhiḥ* idem foret quod *purandaraḥ*.

4. *sañsthe*. Schol. : *samyak tishṭhati, iti sañstho rathaḥ*.  
*na vṛṇvate* = *na sambhajante* ; *ratham aṣvau cha dṛishṭvā palāyante, iti arthaḥ*.  
*samatsu* hac locativi forma a YĀSKA inter voces pugnam significantes, *Nigh.* 2, 17, receptum est. Descendit nisi fallor a r. AT 'ire,' præfixo *sam* : conf. *samiti*, *sangrāma*.

5. *sutapāvne* = *abhishutasya somasya pāna-kartre*. *pāvne* est dativus thematis *pāvan*, nomin. *pāvā*, r. PĀ, suff. -van. Vid. P. 3, 2, 74. Conf. nomin. sing. *abhiṣasti-pāvā*, h. 76, 3 ; vocat. sing. *soma-pāvan*, h. 55, 7 ; dat. sing. *dāvane*, h. 61, 10, et *sudāvne*, h. 76, 3 ; genit. plur. *vāja-dāvnām*, h. 17, 4 ; *soma-pāvnām*, h. 30, 11.

*vītaye* = *bhakṣaṇārtham*, 'ut iis fruatur ;' r. vī.

*somāsaḥ*. De antiqua pluralis forma vid. P. 7, 1, 50. BOPP. *Kr. Gr.* § 142, adnot.

*dadhyāṣiraḥ*. Schol. : *avanīyamānāṃ dadhi āṣīr dosha-ghātakāṃ yeshāṃ somānāṃ, te dadhyāṣiraḥ*, i. e. 'libamina coagulato lacte purificata.' Eodem sensu usurpatur *gavāṣiraḥ*, 11, 2, § 1, ubi schol. : *gobhiḥ kṣhīrair āṣīro miṣṛitāḥ sanjātāḥ* i. e. ' (libamina) lacte coagulato mixta.' Vide quoque usum dictionis *samāṣira*, h. 30, 2. Vocem *āṣīḥ* ad r. ṢRĪ refert schol. apud P. 6, 1, 36.

*yanti* pro *yānti* ; conf. *atianti*, h. 32, 8.

7. *āṣavaḥ* = *savana-traye prakṛiti-vikṛityor vā vyāptimantaḥ*.

*girvaṇaḥ*. Schol. : *gīrbhir vanyate sevrate, iti girvaṇāḥ* : r. VAN, suffix. -as. De dentali radice in ṇ linguale mutato, vid. P. 8, 4, 3 seqq. LASSEN, *Indische Bibliothek*, iii. p. 57.

*prachetase* = *prakṛishṭa-jnānāya*.

8. *avīvṛidhan* = *vardhitavantaḥ*. Apud poetas antiquos, vocalem ṛi radicum consonante terminatarum, in reduplicata ista aoristi specie semper immutatam servari, neque unquam in *ir*, *ar*, vel *ār* produci, docet P. 7, 4, 8. Amat omnino lingua vetusta, syllabam reduplicatam horum aoristorum producere, vocalem vero radice aut corripere, aut, si brevis est, brevem tueri ; ubi vocalis radice est *a*, *ā*, *ṛi* vel *ṛī*, ei in syllaba reduplicata substitui solet *ī* : *ajīgar*, h. 92, 6 et 113, 4, 9 ; *pīparat*, h. 46, 6 ; *pīpayat*, h. 77, 5 ; *jījananta*, h. 60, 3. Confer formas *tūtuḥjānaḥ*, *māmahānaḥ*, de quibus vid. P. 6, 1, 7 ; *ajūgupatam*, P. 3, 1, 50.

*stomāḥ* = *sāma-gānām stotrāṇi*. — *ukthā* pro *ukthāni* (P. 6, 1, 70) = *bahrīchānām ṣastrāṇi*.

*vardhantu* = *vardhayantu*.

9. *akṣhitotiḥ* = *akṣhīṣita-rakṣaṇaḥ* ; *kadāchid api rakṣhām na vimunchati, iti arthaḥ*.  
*saneti* = *sambhajeta*. — *pauṇṣyā* = *pūṇstvāni balāni*.

10. Mallem post *druhan* interpunxissem, hoc sensu, 'Utinam ne inimici nos lædant ! Indra, cantu laudate ! validus averte cædem.'

*druhan* scholiastæ est *liú-arthe let*: nescio cur non aoristus esse possit, augmento suo destitutus, et sensu optativi vel imperativi positus.

*yavaya* = *asmattaḥ prithak-kuru*.

## VI.

Hymnus ex parte in INDRAM (vv. 1-3 et v. 10), ex parte in MARUTES dictus. Auctor MADHUCHHANDÁS. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Vājas. Sanh.* 23, 5.] Vereor ne scholiastes, hunc versum illustrans, nimio partium senioris Vedanticorum philosophiæ studio se duci passus sit. Sunt ejus verba hæc: *Indro hi paramaiṣvarya-yuktaḥ, paramaiṣvaryaṁ cha agni-vāyu-āditya-nakshatra-rūpeṇa avasthānāt upapadyate: bradhnām āditya-rupeṇa avasthitam, arushaṁ hīṁsaka-rahita-agni-rupeṇa avasthitaṁ, charantam vāyu-rūpeṇa sarvataḥ prasarantam Indram, paritasthushaḥ parito 'vasthitā loka-traya-vartinaḥ prāṇino, yunjanti svakīya-karmaṇi devatūtena sambaddhaṁ kurvanti; tasya cha Indrasya mūrti-viśeṣa-bhūtā rochanā nakshatrāṇi divi dyuloke rochante prakāṣante*. Affert deinde hunc ex *Brāhmaṇis* locum: *yunjanti bradhnām, iti āha; asau vā ādityo bradhnāḥ, ādityam eva asmai yunakti: arusham iti āha; agnir vā arushaḥ, agnim eva asmai yunakti: charantam iti āha; vāyur vai charan, vāyum eva asmai yunakti: paritasthusha iti āha; ime vai lokāḥ paritasthushaḥ, imān eva asmai lokān yunakti: rochante rochanā divi iti āha; nakshatrāṇi vai rochanā divi, nakshatrāṇi eva asmai rochayati, iti*.

2. [*Vājas. Sanh.* 23, 6.] Ad *yunjanti* scholiastes subintelligendum esse monet *sārathayaḥ*.

*vipakshasā* = *vividhe pakshasī rathasya pārṣvau yayor aṣvayos, tau vipakshasau, rathasya dvayor pārṣvayor yojitau, iti arthaḥ*.

*ṣoṇā* = *rakta-varṇau*. — *dhrishṇū* = *pragalbhau*.

3. [*Vājas. Sanh.* 29, 37.] *ketu*, a. r. *KIT*, significat quodcunque formam distinctam visui præstat, ut lux diurna, quæ h. l. Indræ jussu successisse dicitur *aketave*, nocturnæ caligini, distinctam cognitionem impediendi.

*kṛiṇvan*. Frequentissima sunt in his carminibus exempla radicis *KRṚ* secundum regulas quintæ verborum classis inflexæ: scholiastes ea plerumque ad r. *KRṚV* refert, quum in radicum indicibus nulla reperiatur radix *KRṚ*, quæ ad quintæ classis normam flectatur. Specimina in primo Rigvedæ libro obvia hæc sunt:

Præsens Activi, sing. *kṛiṇomi* (*āviṣhkṛiṇomi*, h. 116, 2), *kṛiṇoshi*, *kṛiṇoti*; plur. *kṛiṇvanti*. Præsens Atman., sing. *kṛiṇute*.

Imperativus Activi, sing. *kṛiṇu* sive *kṛiṇuhi*, *kṛiṇotu*; dual. *kṛiṇutam*; plur. *kṛiṇavāma*, *kṛiṇotana*. Imperativus Atman., sing. *kṛiṇushva*; plur. *kṛiṇudhvam*.

Participium Præsens Activi, nomin. sing. m. *kṛiṇvan*. f. *kṛiṇvatī*, plur. m. *kṛiṇvantaḥ*. Partic. Præs. Atman. *kṛiṇvānāsah*.



Imperfectum Activi, dual. *akṛiṇutam*; plur. *akṛiṇuta* sive *akṛiṇotana*, *akṛiṇvan*. Imperfectum Atman., plur. *akṛiṇvata*, vel rejecto augmento *kṛiṇvata*.

Radice *KRI* in lingua Zendica similem in modum flecti, observatum est a BOPPIO (*Vergleich. Gramm.* p. 126), qui hæc affert exempla: præsens, *kereṇaóiti* 'facit;,' imperativ., *kereṇúidhi*, 'fac;,' imperfectum, *kereṇaót* 'fecit;,' addo aliam præteriti formam, *frākerenóit* 'procreavit,' quæ legitur *Farg.* 22 init. p. 553 edit. Bomb. Ex his intelligimus, in hodierna lingua Persica temporis præsentis *کنم* cum infinitivo *کردن* eandem intercedere rationem, atque antiquæ Indorum voci *kṛiṇomi* cum infinitivo *kartum*.

*peṣaḥ* i. q. *rūpa*. *Nigh.* 3, 7. Conf. *supēṣas*, *viṣvapeṣas*; *ṣuchi-peṣasaṃ dhiyam* (= *ṣobhana-rūpopetāṃ prajñāṃ*, schol.) II, II, § 13. Cognatum est Zendicum *piṣo*. Verba carminis antiqui, a BURNOUFIO, *Comm. sur le Yaçna*, t. i. adnot. p. lxvi. descripta, *yó paourvó zaranyé-piṣó srīrāo bareshnava gerevanāiti*, sic reddiderim: 'qui primus, auream formam habens (= *hiraṇya-peṣāḥ*), pulchra cacumina occupat.'

*maryāḥ*, mortales. *Nigh.* 2, 3. Insolitam vocis formam notavit P. 3, 1, 123.

4. Schol.: *āt, iti ayam ānantaryārtho nipātaḥ; aha, iti avadhāraṇārthaḥ*. Fortassis *āt* est vetus ablativus ejusdem thematis pronominalis *a*, cujus genitivus est *asya*, adverbii munere fungens, et simili sensu usurpatus ac *tataḥ, ataḥ*. Feminini thematis *ā* memorabile exemplum ex secundo Rigvedæ libro adscribam: *suchipratīkaṃ tam ayā dhiyā grīṇe* 'puris membris præditum illum hac prece laudo,' (II, II, § 12), ubi vides *ayā* dictum esse pro seriore *anayā*. Ejusdem procul dubio originis et structuræ cum Indico *āt* est adverbium Zendicum *āat* 'tunc, deinde.'

*svadhām anu*, postquam cibus sacrificus vobis oblatus est.

*yajniyam* = *yajnārham*. Vid. P. 5, 1, 71. Conf. h. 72, 3; 87, 5.

5. Fabulam, quam poeta respicit, sic explicat scholiastes ad h. l.: *asti kinchid upā-khyānam; Paṇibhir devālākād gāvo 'pahṛitā andhakāre prakshiptāḥ, tās cha Indro Marudbhīḥ saha ajayat. etat cha anukramaṇikāyāṃ sūchitam, 'Paṇibhir Asurair nigūdhā gā anveshtuṃ Saramā devaṣunī Indreṇa prahitā; tām ayugbhīḥ Paṇayo mitrī-yantaḥ prochuḥ.*' 'Traditur, vaccas esse aliquando a Panibus ex deorum cælo raptas, et in caligine (loco obscuro) cælatas, Indram autem cum Marutibus eas recuperasse. Hoc in indice declaratur: 'Saramā, deorum canis femina, ab Indra missa fuit, ut vaccas a Panibus Asuris occultatas investigaret: eamque sibi conciliaturi Panes imparibus versibus alloquuti sunt.' Postrema verba desumpta sunt ex *Anukramaṇikā*, sive antiquo Rigvedæ indice, ad carmen (VIII, VI, § 5-6), in quo Panes et Saramā alternis versibus colloquuntur. Cujus carminis interpretationi scholiastes hanc præmittit narrationem: (cod. COLEBR. 2353) *Indra-purohitasya Bṛihaspater goshu Bala-nūmno 'surasya bhataiḥ Paṇi-nāmakair Asurair apahṛitya, guhāyāṃ nihitāsu tishu [satishu?], Bṛihaspati-preritena Indreṇa gavām anveshaṇāya Saramā nāma deva-ṣunī preshitā, sā cha nahantī [vahantīm?] nadīm uttīryā, Bala-puram prūpya, gupta-sthāne nitās [nihitās?] tā gā dadarṣa; atha tasmin antare Paṇaya idam vṛittāntam avagachhantaḥ, enām mitrī-kartuṃ samvādam akurvan.*



‘ Brihaspatis, Indræ sacerdotis, vaccæ quum ab Asuris, Panes dictis, Balæ Asuræ militibus, raptæ et in caverna absconditæ essent, Brihaspatis rogatu Indras vaccarum rependarum caussa, Saramām, deorum canem, ablegavit: quæ [rapido?] flumine trajecto, quum ad Balæ urbem pervenisset, occulto in loco cælatas illas vaccas conspexit: qua tempestate Panes rem intelligentes, canem sibi conciliare solliciti, in sermonem cum ea se dederunt.’ Paullo aliter rem narrat scholiastes ad 111, 11, § 5 (cod. Colebr. 2351): *purā kila Angirasām gāvaḥ Paṇi-nāmakair Asurair apahritya nigūḍhe kasminṣhit parvate sthūpitūḥ, te cha Angirasas tāt-prāpti-artham Indraṁ tushṭuvuḥ; tataḥ cha sa Indro gavānveshaṇāya deva-ṣunīm prāhiṇot; sā cha gavānveshaṇa-parā* [gavānveshaṇa-parā?] *satī, tat-svānam alabhajanayā* [leg. *alabhat; tayā*] *vijnāpita Indrah tāyā* [leg. *tā gā*] *ānīya Angirobhyaḥ prādūt; iti aitihāsikā kathā.* ‘Olim aliquando Angirasidarum vaccæ ab Asuris, Panes dictis, abreptæ, in abdito quodam monte collocatæ fuerunt: Angirasidæ, eas recuperare cupientes, Indram precibus adierunt, isque deorum canem feminam ad vaccas investigandas ablegavit: quæ vaccarum indagationi intenta, mugitum earum percepit: cujus rei ab ea certior factus Indras, vaccas illas eduxit, et Angirasidis eas restituit. Ita fert veterum poetarum narratio.’ Conf. adnot. ad h. 11, 5.

Etsi non is sum, qui speciosa fabularum, quæ apud diversos et longe dissitos populos circumferuntur, similitudine facile adducar, ut sacrorum commercium inter eos obtinuisse credam, non possum tamen quin hoc loco ad miram, quæ isti veterum Indorum de vaccarum raptu narrationi cum notissima Romanorum fabula de Caco et Evandro intercedit, convenientiam lectorum animos advertam. Quas fabulas aliquo cognationis vinculo inter se contineri, et ex uno eodemque fonte, quantumvis remoto, derivatas esse, persuasum quidem est mihi: at quænam iis intercedat ratio, quidve sit illud propinquitatis vinculum et commune quo nituntur fundamentum, id tum demum speculari licebit, si primum vetustissimarum, quæ apud Indos aliasque gentes exstiterunt, fabularum ambitum atque indolem penitus cognoverimus: interea, quid cuique proprium populo sit, et quonam peculiari modo insitas omnium mentibus præ sagitiones excoluerint et conformaverint singuli, integros et ab opinionibus temere conceptis liberos notare præstabit, quam similitudinum vana specie ductos et conjectandi libidini cedentes, aliena alienis, contraria contrariis miscere, et nondum exploratis superstruere, quæ mox ruitura prævideamus.

*vīlu=drīḍhaṁ durgama-sthūnam*, schol. Vox denotare videtur quidquid firmum aut robustum est. Apud YĀSKAM inter *bala-nūmāni* occurrit, *Nigh.* 2, 9.

*ārujatnubhiḥ=bhanjadbhiḥ*; r. RUJ, cum suffixo unadico *-atnu* (*katnuch*).

*guhā* pro *guhāyām*, ut h. 23, 14. 65, 1. 67, 2, 4.

*vahnibhiḥ=vodhribhiḥ*.

*usriyāḥ=gāḥ*. Conf. *Nigh.* 2, 11.

6. *devayantaḥ=Marut-sanjnakān devān ichhantaḥ*; vid. P. 3, 1, 8.

*matim=mantāram*, nomen abstractum pro concreto.

*vidadvasum=vedayadbhiḥ sva-mahima-prakhyāpakair vasubhir dhanair yuktam. vidanti audāryātiṣayavattayā jnāpayanti vasūni dhanāni yaṁ, sa vidadvasuḥ.* Sic explicantem scholiasten in interpretatione mea sequutus sum. Sed malim nunc *vidad-*

*vasum* ex participio *vidat* et substantivo *vasu* conflatum credere, et ita quidem, ut hoc ab illo pendeat; indigenarum more grammaticorum sensum sic explicuerim: *vetti vasūni, iti vidadvasuḥ*. Quæ sententia si tibi probetur, *vidadvasu* eodem redire vides, quo *vasuvit*, quod vocabulum eadem compositionis elementa solito serioris linguæ ordine juncta exhibet. Conf. fragmentum carminis antiqui apud YÁSKAM, *Nir.* 4, 17: *vidadvasur dayamāno vi šatrūn*, 'thesaurorum gnarus, delens inimicos.' Obsolevit apud recentiores Indos licentia ista, qua veteres usos esse videmus, compositas voces ita fingendi, ut verbi activi participium præfigatur nomini, quod, si compaginis vincula solvas, a verbo illo rectum reperiās. Ex antiquo sermone hæc adscribam exempla vocum sic conjunctarum: *bharad-vāja*, 'sacra ferens,' h. 116, 18; *mandayat-sakha*, 'amicos exhilarans,' h. 4, 7; *kshayad-vīra*, 'viros necans,' h. 114, 10; *tarad-dvesha*, 'inimicos superans,' h. 100, 3; quibuscum comparari poterunt dictiones specie similes, licet grammatica partium inter se relatione diversæ, *krandad-aṣva*, 'hinnienti equo præditus,' h. 36, 8, *bhrājad-ṛishṭayaḥ*, 'coruscantia arma habentes,' Marutum epitheton, h. 31, 1; 64, 11, et *Jayad-ratha*, 'victrici vehiculo gaudens,' quæ vox tanquam nomen proprium in seriore lingua servata est. Abundant ejusdem nisi fallor structuræ vocabula apud poetas Græcos, sub facie tamen aliquantulum immutata. Nam primum quidem littera dentalis, propria nudi participii terminatio (*bharat*, *kshayat*, conf. τυποντ-, *amant*-, pro primitivis τυπτοτ-, *amat*-), ex notissima euphoniæ Græcæ lege transiit in sibilantem, ita ut φερέσ-βιος, λιπες-ήνωρ, Δαμάσ-ιππος dicatur pro φερέτ-βιος, λιπετ-ήνωρ, Δαμάτ-ιππος. Deinde loquela Græca, oblita ut videtur originis et veræ horum vocabulorum naturæ, genuinam eorum formam numeri sonive gratioris caussa multis modis variavit. In commissura membrorum, solet inseri, si membrum posterius a consonante incipit, ut in ταμεσ-ί-χρως, ταλασ-ί-φρων, ἐλκεσ-ί-πεπλος, φαεσ-ί-μβροτος; vocalis terminationem participii præcedens interdum producit, ut in ἄγησ-ί-χορος (conf. Ἀγες-ί-λαος), sæpius eliditur, ut in παυσ-άνεμος pro πανεσ-άνεμος, ἐρυσ-άρματος pro ἐρεσ-άρματος, φυξ-άνωρ pro φυγες-άνωρ, ῥίψ-ασπις pro ῥιπέσ-ασπις; haud raro denique et una et altera mutatio in uno eodemque exemplo locum habet, ut in τανυσ-ί-πτερος pro τανυες-ί-πτερος, φθισ-ί-μβροτος pro φθιες-ί-μβροτος, θελξ-ί-μβροτος pro θελγες-ί-μβροτος, τερψ-ί-νοος pro τερπες-ί-νοος. Debent omnino distingui ista, quæ participialia dixerim, composita, ab iis, in quibus mera verbi radix substantivo præfigitur, ut φέρ-ασπις, λιπ-ό-ναυς, ἐλκ-ε-χίτων, φυγ-άνθρωπος: quod compositorum genus prorsus ignotum fuisse videtur Indis.

*mahām* = *mahāntam*, *na-kāra-ta-kārayor lopaṣ chhāndasaḥ*: ita scholiastes, cujus sententia vereor ut multis melius placitura sit, quam quod infra v. 10 ad *mahaḥ* dicit: *mahaḥ mahataḥ, iti asya a-kārā-ta-kārayor lopaṣ chhāndasaḥ*. Videtur *mahām* pro accusativo ejusdem thematis *mah* habendum esse, a quo derivatur genitivus *mahaḥ*, femin. nomin. *mahī* etc., de quibus vid. adnot. ad h. 3, 12. Sed nescio, quam ob causam vocalis terminationis producta sit.

*anūshata*, aorist. Atman. r. नु, laudare. Conf. *ahūshata*, h. 14, 2.

7. [*Nir.* 4, 12.] *ḍrikshase* scholiastes dicit esse optativum, *leṭ*, qui potentialis *ḍriṣyethās*, vice fungatur (P. 3, 4, 7). Equidem malim pro futuro passivi (*ḍrikshyase* vel

potius *drakshyase*) habere, quod *y* suum simili ratione perdiderit, qua h. 1, 2 *vakshati* pro *vakshyati* dici suspicatus sum.

*mandū* = *nitya-pramuditau*.

8. *abhidubhiḥ*, 'cœlestibus;' *dyu-lokam abhigataiḥ*: *abhigatā dyaur yais*, *te abhi-dyavaḥ*, schol.

*sahasvat*, neutrum adverbialiter positum: *balopetaṁ yathā bhavati tathā*, schol.

*Indrasya*. Mirus est hic genitivi usus, ubi accusativum expectaveris. Scholiastes reddit *Indram*, sed rem non ulterius explicat.

9. *parijman*, vocativ. (conf. nomin. *parijmā*, h. 79, 3. 112, 4. accus. *parijmānam*, h. 20, 3; genit. dual. *parijmanoḥ*, h. 46, 14) 'ambiens, undecunque pervadens.' Derivans a r. *aj*, suffixo *-man*, ita ut *parijman* foret pro *pari-ajman*. Conf. *ajman*, 'refugium, deversorium, domus,' apud YĀSKAM, *Nigh.* 3, 4.

*ṛinjate* = *prasādhayati*.

10. Scholiastes jungit *adhi-īmahe*, quod explicat *ādhikyena yāchāmahe*: tu vide annon rectius foret, *īmahe*, 'imploramus,' separatim sumere, et *adhi* ad ablativum *pārthivāt* trahere. Implorat vates Indræ dona, sive is nunc hic in terra degat, sive in cœlo, quod (*parthivād adhi*) supra regionem terrestrem expansum est, sive in aere.

*mahaḥ*, vid. ad v. 6, et ad h. 3, 12.

## VII.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDĀS. Metrum *gāyatrī*.

1. *gāthinaḥ* = *gīyamāna-sāma-yuktā udgātārah*.

*brīhat* secundum scholiasten est designatio carminis 'cujusdam, desumta a verbis, quibus incipit: 'Indra *brīhat tvām iddha havāmahe*' iti *asyām ṛichī utpannena brīhan-nāmakena sāmṇā*. Carminis, *brīhat* appellati, meminit COLEBROOKIUS, *Miscell. Ess.* i, 216.

*arkebhiḥ*. *arka* nihil est nisi forma auctior nominis *ṛich*, 'hymnus.' *arkebhiḥ* sunt sacrificatores hymnis instructi, hymnos recitantes.

*vāṇīḥ*, nomin. plur. (conf. P. 6, 1, 106) perinde ut in duobus exemplis, quæ DEV. ad *Nigh.* 1, 11 affert: *prāvan vāṇīḥ puru-hūtaṁ dhamantīḥ*, et *abhi vāṇīḥ ṛishīṇāṁ sapta nūshata*.

2. *haryoḥ*, vid. ad h. 5, 4.— *āsammiṣṭaḥ* 'omnibus sese admiscens, omnibus propinquus;' schol.: *sarvataḥ samyak miṣrayitā*. *miṣrayater bhāve ghaṇī*, *samyak miṣro yasya*, *asau sammiṣṭaḥ*; *latvaṁ chhāndasam*.

*vachoyujā* scholiastes, laudans, ut solet in tali interpretationis discrimine, regulam P. 7, 1, 39, pro genitivo dualis dictum esse putat: *Indrasya vachana-mātreṇa rathe yujyamānayoh*, *suṣikshitayor*, iti *arthah*. Possitne *vachoyujā* pro instrum. sing. thematicis *vachoyuj* haberi, subintellecto *rathena*? Ita quidem hunc nancisceremur sensum:

‘Indras ille fulvis *equis suis* omnia contingens, *curru suo*, cui, simulatque jubet, *equi* junguntur,’ etc.

3. *dīrghāya chakshase*, ‘ut longe lateque prospicere possimus :’ conf. h. 112, 8.

*vi gobhir adrim airayat*. Duplicem offert scholiastes horum verborum explicationem : 1. *sa sūryo gobhiḥ svakīya-raśmibhir adrim parvata-pramukhaṁ sarvaṁ jagat vi-airayat viśeṣeṇa darśanārtham preritavān, iti arthaḥ* ; 2. *atha vā, Indra eva gobhir jalair nimitta-bhūtair adrim megham vi-airayat viśeṣeṇa preritavān* : i. e. vel ‘radiis mundum excitat,’ vel ‘aquis nubem commovet’ (‘aquis e nube excutit?’). Priorem interpretationem prætuli, quam et contextus commendat, et frequentissimus vocis *gāvaḥ* usus : vid. *Nigh.* 1. 5.

4. *sahasra-pradhaneshu*. Scholiastes a *dhana* ‘opes’ derivat, ‘abundantissimas divitias conferentem’ (pugnam) intelligens. Rectius fortasse *sahasra-pradhana* et *mahā-dhana* (v. 7 ; h. 40, 8 ; 112, 17) ad eandem obsoletam radicem DHAN retuleris, quæ servata est in *nidhana* et in Græcis θείνω, θένω, θάνατος. Secundum hanc derivationem *sahasra-pradhana* foret pugna, ‘quæ mille hominibus exitium parat ;’ et *mahā-dhana* ‘magnum cladem’ vertere possemus.

5. [*Sāmav. Ārch.* 2, 4, 6.] *yujam* = *sahakāriṇaṁ samāhitam vā* ; est stirps ipsa verbi YUJ.

*vṛitreshu* = *ṣatrushu dhana-lābha-virodhishu prāpteshu*.

6. *vṛishan* = *vṛishṭiprada*.

*charum* = *megham* ; conf. *Nigh.* 1, 10.

*satrā-dāvan*, ‘statim, simul largiens.’ Schol. : *satrā-ṣabdaḥ sahārthe abhimataḥ* (conf. h. 71, 9 ; 72, 1) ; *phala-jātaṁ sakalaṁ saha dadāti, iti satrā-dāvā*. Vid. ad h. 5, 5.

*vṛidhi* pro *vṛiṇu* vel *vṛiṇudhi*, ut *ṣrudhi* pro *sṛiṇu* vel *sṛiṇudhi*.

*apratishkutaḥ*, i. e. secundum scholiasten *kenachit apratiṣabditaḥ*, a r. KU, præfixo *prati*, et inserta littera sibilante, de qua vid. P. 6, 1, 135 seqq. Aliter DEVAR. ad *Nigh.* 3, 3 qui *apratishkutaḥ* ad r. SKU (*āpravane* i. e. *āgamane*) refert, et *anyena apratigata* vel *apratiskhalita* interpretatur.

*anum*. Ubi pronomina *idam* et *adas* conjunguntur, illud rem loquenti propiorem, hoc remotiorem designare solet. *Ait. Br.* 2, 23 : *sa vā asmiṁṣcha loke ’mushmiṁṣcha prajayā cha paṣubhiḥ cha griheshu vasati, ya evam veda*.

7. [*Nir.* 6, 18.] *tunje*. Vocabulum *tunja* ‘donum’ interpretantur scholiastes ad h. 1., YĀSKAS, *Nir.* 6, 18, et DEVAR. ad *Nigh.* 3, 3, qui hunc versum laudat : referunt ad r. TUJ (*tunjate*), quæ ‘dare, largiri’ valeat. Eadem vox occurrit apud YĀSKAM inter *vajra-nāmāni*, *Nigh.* 2, 20. Videsis, cuinam interpretationi faveat antiquus usus verbi TUJ, h. 11, 5 ; 56, 3 ; 105, 2.

*vindhe* pro *vinde* : *da-kārasya vyatyayena dha-kāraḥ*, schol.

*sushtutim*. Confer voces similiter formatas *sukīrti*, h. 60, 3, *sukshiti*, h. 40, 8, *dushtuti*, h. 53, 1.

8. *vṛishā* 'is qui fœcundat,' conf. h. 16, 1; 32, 8. Schol.: *kāmānām varshitā*. Est Indræ epitheton, ex AMARASINHA notum. Sed possis etiam 'taurum' vertere, et cum *vañsagaḥ* conjungere, ut sensus sit, 'taurus sicut admissarius gregem *adiens*.'

*iyarti*=*prāpnoti*; r. RI.

*īśānaḥ apratishkutaḥ*, verte: 'dominus, cui nemo contradicit.' Eadem verba recur-  
runt, h. 84, 7.

9. De peculiari ratione metrica hujus versus, cui, si solito more numeros computes, tres syllabæ ad justam mensuram desunt, nihil observatum reperio, neque apud scholiasten, neque in Rigvedæ indice. Quid mihi de hujusmodi versibus statuendum esse videatur, in adnot. ad h. 1, 8 explicui.

*irajyati*=*īshṭe*: occurrit in scholiis ad P. 3, 1, 27 inter verba denominativa, *kaṇḍu-ādayaḥ* dicta.

*pancha kshitīnām*. Schol.: *Nishāda-panchamānām kshitīnām nivāsārhanām varṇānām*. Sunt igitur *pancha kshitayaḥ* ex scholiastæ sententia quinque tribus, Brachmanes, Kshatriyæ, Vaisyæ, Sūdræ, et Nishādæ. Simili ratione scholiastes ad h. 117, 3 explicat vocem *pāñchajanyaḥ*, adjectivum a *pancha janāḥ* derivatum, quæ loquutio apud YÁSKAM inter *manushya-nāmāni* exstat, *Nigh.* 2, 3. Idem vero YÁSKAS alio loco nos docet, de propria hujus dictionis potestate jamdudum varias fuisse doctorum sententias: dicit enim, *Nir.* 3, 8, verba carminis antiqui, *pancha janā mama hotrañ jushadhvam*, illustraturus: *Gandharvāḥ Pitara Devā Asurā Rakshāñsi, iti eke; chatvāro varṇā Nishādaḥ panchama, iti Aupamanyavaḥ*. Transiit vox *pancha janāḥ* in senioris theologiæ loquendi usum, et ibi quoque haud parvam interpretibus difficultatem attulit: vid. ŚANKAR. ad *Vedānta Sūtr.* 1, 4, 11 seqq. pag. 110 seqq. edit. Calcutt. Apud HEMACHANDRAM (1, 3, 1) singularis *panchajanaḥ* inter vocabula 'hominem' significantia occurrit; AMARASINHAS (pag. 128, ed. COLEBR.) pluralem posuit.

10. Scholiastes *pari* cum *janebhyaḥ* conjungit: *sarvebhyo janebhyaḥ pari upari avasthitam*. Sed possitne præpositioni *pari* cum dativo conjunctæ eadem vis inesse, qua nonnunquam apud Homerum *περί* cum dativo (*μάχεσθαι, δειδέναι περί τινι*) sociari videmus? Hoc si mihi concedatur, sensus erit: 'invocamus Indram propter homines *nostros*.'

*kevalaḥ*. Recte schol.: *asūdharanaḥ, itarebhyo 'pi adhikam anugraham asmāsu karotu*.

## VIII.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDÁS. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Sāmav. Ārch.* 2, 4, 5.] *sānasiṃ*, 'qua frui possimus,' a r. SHAN vel SAN. *Vājas. Sanh.* 12, 110: *dadhāsi sānasiṃ rayim*.

*sajitvānam*=*samāna-ṣatru-jaya-ṣīlam*.

*sadāsaham*=*sarvadā ṣatrūṇām abhibhava-hetum*.

2. *vṛitrā* pro *vṛitrāṇi*, conf. h. 84, 13. Vocabulum *vṛitra* in antiqua lingua neutrius est generis, perinde ut *mitra* apud recentiores.

*ruṇadhāvahai*, imperativus r. RUDH, secundum septimæ conjugationis normam formatus.

*tvotāsah*, ex *tvā*, pro *tvat*, themate pronominis secundæ personæ, et *ūta*, participio præteriti passivi radicis VE ‘tueri, defendere,’ cujus derivatum *ūti*, ‘tutela, protectio, auxilium,’ frequentissime occurrit. Conf. h. 73, 9.

3. *ghanā* tanquam accusativum adjectivi scholiastes interpretatur: *ghanā, ghanaṁ śatru-praharaṇāya atyanta-dṛidham (vajram.)* Sed quum h. 36, 16 et 63, 5 *ghanā* manifesto sit instrumentalis thematis *ghan*, a r. HAN, liceatne hoc etiam loco sic accipere? Quod si fiat, sensus erit: ‘prehendimus (*ā dadīmahi*) telum cum clava,’ h. e. telum atque clavam.

*spridhaḥ* = *spardhamānān śatrūn*.

4. *tvayā yujā* = *tvayā sahāya-bhūtena*.

*prītanyataḥ*, acc. plur. participii verbi a substantivo *prītanā*, ‘acies,’ derivati.

5. *prathinā* i. q. *prathimnā*, a themate *prathiman*, ‘amplitudo.’

6. *samohe* hac ipsa locativi forma, apud YÁSKAM inter nomina ‘pugnam’ significantia occurrit, *Nir.* 2, 17.

*āṣata*, pro *āṣṇuvata*, ad litteram, ‘fructi sunt’ Indrâ.

*dhiyāyavaḥ*, ‘sapientiæ studiosi;’ a substantivo *dhī*, *dhiyā*, suff. -yu. Vid. ad h. 3, 2, 1.

7. *kukshiḥ* = *Indrasya udara-pradeśaḥ*. Derivatam volunt a r. KUSH, cum suffixo unadico *ksi*, P. 7, 2, 9 schol. Male, opinor. Cognata sunt Gr. κόκκυξ, κοχώνη, Lat. *coxa*, (*coxim*, *cossim*,) *coxendix*.

*pinvate* = *vardhate*.

*āpaḥ na kakudaḥ*. Schol.: *jihvā-sambandham āsyodakaṁ yathā kadāchid api na śushyati, tathā Indrasya kukshiḥ soma-pūrīto na śushyati, iti arthaḥ*.

8. *evā*. De producta vocali vid. P. 6, 3, 136.

*sūnṛitā* = *priya-satya-rūpā vāk*.

*virapṣī*, ‘varie sonans,’ *vividha-rapaṇopeta-vākya-yuktā*, schol. Conf. h. 87, 1.

*mahī*, femininum ejusdem adjectivi *mah*, cujus genit. masc. *mahaḥ* supra habuimus, h. 6, 10. Conf. *mahīm* h. 102, 1; *mahyai* h. 24, 1. 2.

*pakvā śākhā*. Schol.: *yathā bahubhiḥ pakvaiḥ phalair upetā panasa-vṛikshādi-śākhā prīti-hetus, tadvat*.

9. Verte: ‘vires tuæ auxilium sunt cultori tali, qualis ego,’ *māvate*. Sic II, II, § 11:

*yajnam viprasya māvataḥ*. Conf. *tvāvān*, *tvāvataḥ*, h. 30, 14; 91, 8. Coorta videntur hæc vocabula ex stirpibus pronominalibus *mat* et *tvat* cum suffixo *-vat*: dictum est *māvat*, *tvāvat*, producta vocali, pro *mat-vat*, *tvat-vat*, ne syllabæ quantitas imminueretur elisione litteræ *t*. Vid. ad h. 17, 1.

10. *kāmyā* et *śāṅsyā* scholiastes intrepreatatur *kāmayitavye* et *śāṅsanīye*, dualem generis neutrius cum duobus singularis numeri substantivis, altero masculini, altero neutrius generis, conjungens. Et *kāmyā* et *śāṅsyā* tribus syllabis prolata esse, docet metrum: vid. ad 1, 9.

## IX.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDĀS. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Vājas. Sanh.* 33, 25.] *matsi* pro *madasi*, eadem vocalis elisione, qua *yakshi* pro *yajasi*, h. 13, 1, *satsi* pro *sadasi*, h. 76, 4, et *vakshi* pro *vahasi* in Yajurvedæ loco, *Vājas. Sanh.* 29, 1: *devānām vakshi priyam ā sadhastham*. Quæ formæ quum imperativi sensu adhiberi soleant, scholiastes eas pro veris imperativis habet, terminationi *-hi* ex veteris linguæ licentia *-si* substitutum esse putans. Rem melius intellexisse videtur PĀṆINIS, qui in antiquo sermone additamenta illa, quæ inter verborum radices atque terminationes personarum inseruntur, sæpe negligi animadvertit (2, 4, 73). A verbo *matsi* et genitivus *andhasaḥ*, et instrumentales *viṣvebhiḥ* *soma-parvabhiḥ* pendent.

*ihi*. Eodem sensu adhibetur alia imperativi forma *aya*. *Sāmav. Ārch.* 1, 3, 3: *Agne mṛila, mahān asi, aya ā devayum̃ janam*.

*somaparvabhiḥ* = *soma-rasa-rūpaiḥ*.

*abhishtīḥ* = *ṣatrūṇām abhibhavitā*.

2. *chakraye*. De vocis formatione vid. P. 3, 2, 171. *Siddh. K.* fol. 188 v. Notabilis est vis transitiva verbi *krī* in adjectivo *chakri* servata, qua accusativum regit. Conf. *somam̃ somapātamā*, h. 21, 1.

3. *matsva* pro *madasva*, ut supra, v. 1, *matsi* pro *madasi*.

*suṣipra*. Schol.: *he śobhana-hano śobhana-nāsika vā*, 'ṣipre hanū nāsike vā,' iti *Yāskena uktatvāt*. Easdem duas interpretationes affert DEVAR. ad *Nigh.* 4, 1 et 4, 3. Recurrit *suṣipra* tanquam Indræ epitheton h. 101, 10.

*viṣvacharshaṇe*, 'ab omnibus hominibus culte.'

*sacha*. Scholiastes subintelligendum esse dicit *devair anyaiḥ*.

4. *asṛigram* i. q. *asṛijam*. Observat PĀṆINIS (7, 1, 8), litteram *r* interdum subjungi radicibus ante terminationes personarum. Conf. *adṛiṣram*, h. 50, 3. Recurrit *asṛigram* VII, 1, § 3: *asṛigram̃ devavītaye 'tyāsaḥ kṛitvyā iva ksharantaḥ parvatā-vṛidhaḥ*, 'effudi ad deorum oblectationem, equas robustas velut, succos stillantes, in montibus genitos.' (Schol.: *parvatā-vṛidhaḥ parvatāir abhishava-grāvabhīr vṛiddhāḥ parvateshu vā jātāḥ*, *ksharantaḥ somāḥ*, *deva-vītaye yajnāya*, *atyāso 'svāḥ kṛitvyā iva yathā karmanyāḥ*



*aṣvūs, tadvat aṣṛigram sṛijyante*: accusativos *ksharantaḥ parvatā-vṛidhaḥ*, pro nominativis habuit, in errorem ductus ancipiti forma vocum *atyāsaḥ kṛitvyāḥ*, appositionis modo illis subjunctarum, quæ mihi accusativi feminini generis esse videntur; et ad nominativos verbum *aṣṛigram* audaci interpretatione aptare conatur).

*ud-ahāsata* = *udgatya prāpnuvan*; aorist. r. हः, præf. *ut*.

*vṛishabham* = *kāmānām varshitāram*.

*patim* = *somasya pātāraṁ, yajamānānām pālayitāram vū*; ‘*pātū vā, pālayitū vā,*’ *iti Yāskena uktatvāt*.

*ajoshāḥ*, imperfect. r. जुश्, pro *ajushathāḥ*.

5. *asat* scholiastes *asti* reddit, dicitque esse formam *leṭ* appellatam, laudans P. 3, 4, 94, de inserto *a* inter radicem et litteram *t*, tertiæ personæ indicem. Possitne aoristus esse, augmento destitutus?

*vibhu prabhu*. Schol.: *bhogāya yāvat paryūptaṁ, tāvad vibhu-ṣabdena uchyaṭe; tato ’bhyadhikam prabhu-ṣabdena*.

*vareṇyam* quattuor syllabis efferendum est: vid. ad h. 1, 9. Originariam vocabuli formam puto fuisse *varaṇīya*, ex quo *vareṇīya* coortum videtur, vocali *ī* antecedens *a* quadam sui particula inficiente, ita ut quod huic ponderis accresceret, eodem diminueretur ipsa (*ānī* = *ānī* + *ī* = *ā* + *īnī* = *ēnī*). Eadem ratione voces *dadṛikshenya* et *prāvṛishenya* ex *dadṛikshaṇīya* et *prāvṛishaṇīya* mutatas esse dixerim, licet ΠΑΨΙΝΙΣ eas proprio suffixo *-enya* formatas esse doceat (P. 3, 4, 14; 4, 3, 17.) Latissime prævalet hæc vocalium *i* et *u* in antecedentes syllabas vis in lingua Zendica: vid. BURNOURF. *Comm. sur le Yaçna*, t. i. *Alphab. Z.* p. cxxxiii. Ex hac observatione intelligimus, quomodo apud Græcos inter se cohæreant masculina *δοτήρ, θεράπων, Λάκων* et feminina *δότεira, θεράπεινα, Λάκαινα*, inserta scilicet ante ultimam stirpis litteram vocali *i*, feminini generis nota, quam primitus stirpi subjunctam fuisse credendum est, *δοτέρ-ι-α, θεραπών-ι-α, Λακάν-ι-α*. Vid. BOPP. *Vergleich. Gramm.* p. 131, 132.

6. *asmān-t-su*. Peculiaris est linguæ vetustæ, vel potius vetusto scribendi usui, interpositio ista litteræ *t* inter duas voces, quarum prior exit in *n*, et altera a sibilante incipit: vid. P. 8, 3, 30.

*rabhasvataḥ* = *udyogavataḥ*. — *tuvīdyumna* = *prabhūta-dhana*, a *tuvi*, ‘multus,’ *Nigh.* 3, 1, et *dyumna*, ‘divitiæ, opes,’ *Nigh.* 2, 10.

8. *asme*, forma obsoleta pronominis primæ personæ, hic dativi pluralis potestatem habens, ut h. 30, 22; 34, 4; 43, 7; 44, 2; 46, 6. Conf. P. 7, 1, 39. *Siddh. K.* fol. 222 v. Notabilis est de vario hujus vocabuli usu YĀSKÆ locus, *Nir.* 6, 7: ‘*asme te bandhuḥ,*’ *vayam iti arthaḥ* [nominat.]; ‘*asme yātam nūsatyā sajoshāḥ,*’ *asmān iti arthaḥ* [accus.]; ‘*asme samānebhīr* [?] *vṛishabha pavṛṇsyebhīḥ,*’ *asmābhīr iti arthaḥ* [instrum.]; ‘*asme prayandhi Maghavan ṛijīshan,*’ *asmabhyam iti arthaḥ* [dativ.]; ‘*asme ārāt chid dveshaḥ sanutar yuyotu,*’ *asmad iti arthaḥ* [ablativ.]; ‘*ūrva iva paprathe Rāmo asme,*’ *asmākam iti arthaḥ* [genit.]; ‘*asme dhatta Vasavo vasūni,*’



*asmāsu, iti arthaḥ* [locat.]. Animadvertite, casuum inflectiones eodem, quo apud seriores, modo hic enumerari: unde colligere licet, artem grammaticam ad ordinem quendam certum jam redactam fuisse eo tempore, quo YĀSKAS scribebat.

*sahasra-sātamam*, superlatus adiectivi *sahasra-sāḥ*, a r. SAN vel SHAN formati: vid. P. 6, 4, 41. 42. Conf. *Ait. Br.* 4, 20: *sahasra-sāḥ śata-sū asya rañhiḥ*.—*rathinīḥ* pro *rathinyah*, vid. P. 6, 1, 106.

9. *ṛigmiyam* = *ṛichām mātāram*.

*vasoḥ vasupatim*, conf. *vidmā hi tvā gopatiṁ śūra gonām*, et *virājam gopatiṁ gavām*, antiquorum carminum fragmenta apud BHĀṬṬ. *Siddh. K.* fol. 223 r. Vid. quoque h. 15, 7.

*homa* ex scholiastæ sententia idem valet, quod recentius *hvayāmah*. Mihi quidem probabilius est, esse aoristum.

10. *nī-okase* = *niyatam oko yasmai*.

*ed ariḥ* = *sarvo 'pi yajamānaḥ*; ad litteram, credo, 'ubique ille sacrificus.' Vocula *it* est mera stirps pronominis, nullo generis, casus, aut numeri signo discriminata, et cuius substantivo præfigi idonea, sine categoriæ grammaticæ respectu.—Vocem *ari* ad r. RI refert scholiastes; cognata omnino videtur cum *arya*, *ārya* (vid. P. 3, 1, 103), ἀρείων, ἄριστος, ἀρετή.—*śūsham* i. q. *balam*. *Nigh.* 2, 9.

## X.

Hymnus in INDRAM. Auctor MADHUCHHANDĀS. Metrum *anushtubh*.

1. [*Nir.* 5, 5. *Sāmav. Ārch.* 4, 6, 1.] *vañṣam iva*. Duplicem horum verborum explicationem offert scholiastes: 1. *yathā vañṣāgre nṛityantaḥ śilpinaḥ prauḍham vañṣam unnataṁ kurvanti*; 2. *yathā vā san-mārga-vartinaḥ svakīyaṁ kulam unnataṁ kurvanti, tadvat*.

*Śatakrata ut* pro *Śatakrato ut*, conf. supra h. 2, 1, 2, *Vāya ukthebhiḥ* pro *Vayo ukthebhiḥ*. Vid. P. 1, 1, 16. VOPAD. *Mugdhab.* p. 9.

2. *aspashta* = *sprishṭavān upakrāntavān, iti arthaḥ*.

*kartvam*, 'id quod peragendum est, opus, negotium,' = *karma*, *Nigh.* 2, 1; vox suffixo *-tva* formata, (vid. P. 3, 4, 14), in recentiore Indorum lingua obsoleto, sed cuius usus apud Græcos diutius viguit, ut in ῥαπτέος. Innuit scholiastes, *kartvam* de sacrificatoris labore intelligendum esse, qui in montibus plantas, *somavallī* dictas, ad paranda libamina, et ligna sacrificio inservitura quærat.

*yūthena* = *Marud-gaṇena*.—*ejati* = *kampate*, *svasthānād yajna-bhūmim āgantum ud-yuktaḥ*.—*vṛishṇiḥ* = *kāmānām varshitū*.

3. [*Vājas. Sanh.* 8, 34.] *yukshva* pro *yunkshva*; *śnamo lopaḥ chhāndasāḥ*, schol.—*vṛishanū* = *sechana-samarthau yuvānau*.

*kakshyaprū* pro *kakshyaprau*. Schol.: *aśvasya udara-bandhana-rajjuḥ kakshyah, tasya pūrakau, pushtāngau, iti arthaḥ*. Conf. MAHĪDH. ad *Vājas. Sanh.* 8, 34:

*kakshc-bhavaḥ kakshyaḥ* [vid. P. 4, 3, 53. 54.] *aṣva-sannāha-rajjuḥ*; *kakshyam madhya-bandhanam prātaḥ pūrayataḥ, tau kakshya-prau, sthūlāvayavau, iti arthaḥ*. Vocabulum *kaksha*, unde *kakshya* derivatum est, occurrit III, VII, § 14: *uta sya vājī kshipaṇīm turanyati grīvāyām baddho api kaksha āsani*, ‘atque ille equus cito [quasi jactu, *kshipaṇim* = *kshepaṇam anu*, schol.] currit, *frenis* ligatus in collo, in medio corpore et in ore.’ (Recurrit hic versus *Vājas. Sanh.* 9, 14, iisdem verbis, nisi quod *uta* mutatum est in *esha*.) In illustranda formatione vocis *kakshyaprā*, scholiastes laudat regulam P. 3, 2, 3, secundum quam vocalis radice PRÁ, in fine compositi collocatæ, corripere debuisset: tueretur autem sermo antiquus vocalem longam, tam in hoc vocabulo, quam in aliis ab eadem radice deductis, ut *antariksha-prāḥ*, ‘aerem implens,’ h. 51, 2; *rodasi-prāḥ*, ‘cælum terramque implens,’ *Nir.* 7, 28; *āprā dyāvā-prithivī antariksham* ‘implens cælum terramque et aerem,’ fragm. ap. schol. P. 2, 4, 80; *ratha-prāḥ*, ‘currum implens,’ *Vājas. Sanh.* 33, 55; *kratu-prāḥ*, ‘ceremonias implens,’ i. e. absolvens, III, VII, § 12. Brevem vocalem exhibet adverbium linguæ recentioris *goshpada-pram*, de quo vid. P. 3, 4, 32. *Bhattik.* 14, 20. Conf. adnot. ad h. 1, 8.

*upa-ṣrutim chara*. Videsis, annon *upa* cum verbo *charā* conjungi possit, hoc sensu: ‘veni ad auscultationem,’ i. e. ut audias. Schol.: *samīpe śravaṇam uddiṣya tat-pradeṣe gachha*.

4. *stomām̃*. De scriptura vid. adnot. ad h. 1, 2.—*brahma*, ‘cibus,’ *Nigh.* 2, 7.—*vaso* = *he nivāsa-karaṇa-bhūta*.—*ruva* pro *ruhi*, r. RU.

5. [*Sāmav. Ārch.* 4, 8, 4.] *puru-niḥshidhe* = *bahūnām śatrūṇām nishedha-kāriṇe*. *ṇaḥ*. De litteræ dentalis *n* in *ṇ* linguale transitu propter *sh* in præcedente voce, vid. P. 8, 4, 27.

*rāraṇat*, secundum scholiasten est optativus, *leṭ*, formæ intensivæ r. RAÑ.

*sakhyeshu* = *sakhitveshu*, schol.; sed idem postea *sakhyuḥ karmāṇi sakhyāni*.

6. *svīrye* = *śobhana-sāmarthya-nimittam*, schol. Malim ‘fortium virorum caussa,’ quasi *εὐανδρίας χάριν*.—*śakat* = *śakto ’bhūt*, schol. Rectius fortasse vim optativi voci tribueris, hoc sensu: ‘validus ille nobis quoque validum sese præstet.’—*dayamānaḥ* = *prayachhan*, r. DAY, ‘dare.’

7. *yaṣaḥ* et *andhas* i. q. *anna*, *Nigh.* 2, 7.—*su-nir-ajam* = *sukhena niḥśesham prāptuṁ śakyam*.—*tvā-dātam* = *tvayā śodhitam*, r. DAI, ‘purificare.’ Videtur *tvā-dāta* pro *tvad-dāta* dictum esse, littera dentali in fine thematis pronominalis abjecta, et vocali producta, ne syllabæ quantitas imminueretur: sic *tvā-vṛidhā* pro *tvad-vṛidhā*, h. 56, 4, et in recentiore lingua *asmā-dṛiṣa yushmā-dṛiṣa, tā-vat, kā-purusha* et similia pro *asmad-dṛiṣa yushmad-dṛiṣa, tad-vat, kāt-purusha*. Vid. *Journal of Education*, Octob. 1834, t. VII, p. 348.—*kṛiṇushva*, vid. ad h. 6, 3.—*adrivaḥ*, vid. ad h. 3, 2, 3.

8. *ṛighāyamāṇam*, *ἄνδρικοφονοῦντα, śatru-badham̃ kurvāṇam*, schol. Est participium verbi *ṛighāyate*, a substantivo *ṛighāḥ* derivati, quod secundum scholiasten virorum necatorem

designat: *nṛīn hanti, iti ṛighāḥ*. Conf. III, II, § 1: *Indraḥ suṣipro maghavā tarutro mahāvratas tsvikūrmir ṛighāvān*, ‘Indras pulchro naso præditus, dives, victor, magna facinora edens, multa peragens, virorum necator.’— *invataḥ*, dualis præ. r. IV, ‘capere, comprehendere.’

*jeshah* = *jayah*, *preraya*, *iti arthaḥ*. Scholiastes optativum, *leṭ*, esse putat, et *jeshah* pro *jeshasi* dictum esse, *i* finali secundum P. 3, 4, 97 abjecto, et littera sibilante inter radicem et terminationem introducta, secundum P. 3, 1, 34. Equidem mutilam aoristi formam esse credo, cujus forma integra in classico sermone foret *ajaiśhīs*.

*svar-vatīḥ* = *svarga-loka-yuktāḥ*.

*dhūnuhi* = *preraya*. De terminatione *-hi* in radice in vocalem exeunte quintæ conjugationis characteri contra senioris linguæ consuetudinem subjuncta, vid. schol. ad P. 6, 4, 106.

9. *āṣrut-karṇā*. *ā-ṣrut* est stirps ipsa verbi *ṣRU*, *ā* præfixum habens, et *t ἐφεκυστικῶ* in fine aucta. Schol.: *ā sarvataḥ ṣṛiṇute, iti āṣrut: kvip hrasvasya tuk* [P. 6, 1, 71]: *tādṛiṣau karṇau yasya, sa āṣrut-karṇaḥ*. Non memini aliud exemplum stirpis, adscito *t* fulcitæ, alibi quam in compositi vocabuli fine adhibitæ.

*nūchit*. Nir. 4, 17: *nūchid iti nipātaḥ purāṇa-navayor, nūcha iti cha*. ‘*adyā chīn nūchit tad apo nadīnām*,’ *adya cha purā cha tad eva karma nadīnām*; ‘*nū cha purā cha sadanaṁ rayīṇām*,’ *adya cha purā cha sadanaṁ rayīṇām*.

*dadhishva* pro seniori *dhatsva*, ut h. 3, 2, 3. Schol.: *chitte dhāraya*.— *kṛishva* pro *kurushva*, ut h. 17, 7 *kṛitam* pro *kurutam*.

10. *havana-ṣrutam*, thema *havana-ṣrut*.— *hūmahe*, r. HVE, pro *hvayāmahe*, vid. P. 6, 1, 32-34.

11. *Kauṣika*. Schol.: *yadyapi Viṣvāmitraḥ Kuṣikasya putras, tathāpi tad-rūpeṇa Indrasya eva utpannatvāt Kuṣika-putratvam aviruddham. ayam vṛittānto ’nukramaṇi-kāyām uktaḥ: ’Kuṣikas Tvaishīrathir, Indra-tulyam putram ichhan, brahma-charyaṁ chachāra; tasya Indra eva Gāthī-putro jajne,’ iti*.

*mandasānaḥ* = *hṛishyan*. Scholiastes suffixo *-asāna* formatum dicit, de quo apud PĀNINIM nihil memoratum invenio.

*navyam* -- *tira* i. e. ‘fac ut juvenili vigore diu fruamur.’

12. [Vājas. Sanh. 5, 29.] *girvaṇaḥ*, vid. adnot. ad h. 5, 7.— *vṛiddhayaḥ* et *jushta-yaḥ*, nomina agentis, suffixo *-ti* formata, quod plerumque nominibus abstractis formandis inservit.

## XI.

Hymnus in INDRAM. Auctor JETRIS, MADHUCHHANDASIS filius. Metrum *anushtubh*.

1. [Vājas. Sanh. 12, 56 et 17, 61. Sāmav. Ārch. 4, 6, 2. Ait. Br. 5, 7.] *samudra-vyachasam* = *samudravat vyūptavantam*, *samudra-vyachaḥ* i. e. *vyacho yasya*; r. VYACH,

suff. -as.— *rathītamañ rathīnām*, pro *rathitamañ rathinām*.— *satpatim* = *san-mārga-vartinām pālakam*.

2. *bhema*, aoristus r. BHĪ, radicis vocali gunata, ut in *jeshaḥ*, h. 10, 8.— *abhi-praṇonumaḥ*, conf. *Sāmav. Ārch.* 2, 5, 2: *imā u tvū purūvaso abhipraṇonuvur giraḥ*, *gūvo vatsam na dhenavaḥ*, ‘hæ jam te, dives! invocant preces, vaccæ vitulum velut.’

3. *rūtaṃyāḥ*, ‘dona,’ a r. RA1, ‘dare;’ cujus verbi quum in hymnis nostris nullum exemplum inveniatur, ex *Ait. Br.* 7, 17 hoc adscribam: *devā vū imam mahyam arāsata*, ‘dii profecto hunc mihi largiti sunt.’

*stotribhyo mañhate*. Schol.: *ṛitvighbhyo dakṣiṇā-rūpeṇa dadāti*: sed dubito, an vates de sacerdotum stipendio cogitaverit.

4. [*Sāmav. Ārch.* 4, 7, 8.] *purām* = *Asura-purāṇām*, genitivus thematis *pur*, ut h. 61, 5; *purāñ dartaḥ* ‘urbium deletor!’ compellatur *Indras*, II, 1, § 19. Conf. accus. sing. *puram*, et instr. *purā*, h. 53, 7; accus. plur. *poraḥ*, h. 33, 13; 51, 5 etc.

*bhīnduḥ*, a r. BHID, suff. unad. -u, inserto sono nasali præter senioris linguæ consuetudinem (*Siddh. K.* fol. 190 r.) servato.

5. Schol.: *Bala-nāmakāḥ kaṣchit Asuro deva-sambandhinīr gūḥ apahritya kasminṣchit bile gopitavān; tadānīm Indras tad bilañ sva-sainyena samāvṛitya tasmād bilād gā niḥsūrayāmāsa; tad idam upākhyānam ‘Indro Balasya bilam apaurṇot’ ityādi brāhmaṇeshu mantrāntareshu cha prasiddham*. ‘Asuras quidam, Balas nomine, deorum vaccas auferens, in quadam caverna cælavit; tunc *Indras* cavernam illam agmine suo circumdans, vaccas ex ea eduxit. Hæc fabula narratur in illo, “*Indras* Balæ cavernam effregit” etc., aliisque et *brahmaṇarum* et hymnorum locis.’ Vid. ad h. 6, 5.

*apāvar*, i. e. *apa-avar*, r. VṘ1; secundum scholiasten insolita imperfecti forma, pro *avṛiṇot*, omisso scilicet peculiari verborum quintæ classis additamento, -nu, et ipsa radicis vocali ṛi per gunam in *ar* producta, post quam, ut in radicibus consonante terminatis classium II, III, et VII, (*Bopp. Gr.* § 320) characteres pers. 2 et 3 sing. abjiciuntur. Conf. *akar*, h. 24, 8; *ajīgar*, h. 92, 6; *var*, *vivar*, *āvar*, potestate secundæ personæ, h. 63, 5; 62, 5; 33, 7. 14. 15; et *var* sensu tertiæ personæ, h. 121, 5. Similia quædam habet schol. ap. P. 2, 4, 80: *mā hvar mitra tvam*, ‘ne aduncus fias, amice! tu;’ *mā no dhak*, ‘ne nos uras;’ *parāvarg bhāra-bhṛid yathā*, ‘cede de via, velut homo onus gestans.’ Quas formas omnes rectius aoristos, formæ quidem insolentioris, quam præterita imperfecta dixeris.

*tujyamānāsaḥ* = *Balena hiṅsyamānāḥ*.— *āviṣhuḥ* = *prāptavantaḥ*, aorist. r. AV.

6. *sindhūm* = *syandamānañ somam*.— *kāravaḥ* = *kartāraḥ*, *ṛitvig-yajamānāḥ*.

*viduṣṭe* pro *vidus te*, lege euphonica, cujus vis alioquin unius ejusdemque vocabuli limites non excedit, ad diversas voces copulandas traducta. In interpretatione horum verborum scholiasten sequutus sum, qui *viduṣṭe tasya* per ellipsin pro *tadṛiṣasya tara*

*dhana-dānaṃ jānanti* dictum esse putat. Sed nescio, annon genitivi a verbo sentiendi pendere possint, hoc sensu, ‘norunt te talem sacerdotes.’ Conf. h. 2, 2, 2; 19, 3; 23, 24.

*upātishṭhanta*, ‘prope te steterunt,’ venerabundi scilicet et observantiam suam commonstraturi. Animadvertunt PĀṆINIS, 1, 3, 25, et VOPADEVAS, *Mugdhab.* p. 201, radicem *STHĀ*, præfixo *upa*, si *mantra-karaṇe*, sensu ‘obediendi, jussa exsequendi,’ usurpetur, formam medii induere: quam tamen regulam sæpe neglexerunt poetæ epici. *Rāmāy.* 2, 8, 10: *upasthāsyaṣi Kauṣalyāṃ dāsīva tvaṃ kṛitāṅjalim*, et 1, 29, 23, ubi scholiastes *upatasthuh* idem valere dicit, quod *nishevire*. Inest eadem obedientiæ et cultus notio nominibus derivatis, *upasthānam* (ut in solempni *sūryasya upasthānam*, *Mitāksh.* lib. 1. fol. 3 v. conf. MAN. 2, 48), et *upasthātri*, ‘minister, servus.’ Addere liceat, me olim hunc reverentiæ et obsequentiæ colorem verbo *upasthā* in quibusdam episodii de Nala locis (8, 25; 15, 7.10; 26, 14) tribuisse (*Radices Sanscritæ*, pag. 20); sed BOPPIUS in libri mei censura, (*Wiener Jahrbücher*, 1828. vol. 42. pag. 264) propositam a me illorum locorum explicationem non comprobavit.

7. *avātiraḥ* = *hiṃsitavān asi*; r. TRĪ, de cujus transitu in *tir* vid. P. 7, 1, 100.— De Indra, *Ṣuṣṇam* (i. e. dæmonem exsiccatorem, = *bhūtānāṃ ṣoṣhaṇa-hetum etan-nāma-kam Asuram*, schol.) necante, vid. h. 33, 12; 51, 6; 121, 9.10. YĀSKAS, *Nir.* 5, 16 *Ṣuṣṇæ* nomine solem intelligendum esse innuit.— *medhirāḥ*. De hujus vocis derivatione vid. P. 5, 2, 109 schol.

8. *bhūyasīḥ* pro *bhūyasyaḥ*, vid. P. 6, 1, 106. 107.

## XII.

Hymnus in AGNIM. Auctor MEDHĀTITHIS, KAṆVÆ filius. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Sāmav. Ārch.* 1, 1, 3. *Ait. Br.* 4, 31. Conf. h. 36, 3.] *dūtam*. Hanc vocem illustrans scholiastes affert ex *Taittirīya-brāhmaṇis* locum: *Agnir Devānāṃ dūta āsīt, Uṣanaḥ Kāvyo Asurāṇām*.— *viṣvavedasam* conf. *jāta-vedas* h. 44, 1.— *asya yajnasya sukratum*: iisdem verbis concludit versus *Sāmav. Ārch.* 2, 2, 6: *yajishṭhaṃ tvā vavṛi-mahe devaṃ devatrā, hotūram amartyam, asya yajnasya sukratum*, ‘sacrificio dignissimum te deum inter deos eligimus, vocatorem immortalem, hujus ceremoniæ bonum consummatorem.’

2. *havīmabhiḥ* pro *homabhiḥ*, r. HVE. Vid. *homa*, h. 84, 18.— *havanta*, secundum scholiasten imperfectum r. HVE.— *havirvāham* vid. adnot. ad v. 6.

3. *jajnānaḥ* = *aranyor utpannaḥ*; partic. præter. redupl. passivi r. JAN. Conf. P. 3, 2, 106. Forma rarior, quæ an apud recentiores unquam occurrat, dubitat BOPPIUS, *Gr.* §602.

5. *dīdivaḥ* pro *dīdivan* (vid. P. 8, 3, 1), vocativus adjectivi, ad instar participii præteriti reduplicati, a r. DIV suffixo *-vas* formati: vid. P. 6, 1, 66.— *shma*. De sibilo dentali

in lingualem mutato propter vocalem dictionis præcedentis, vid. P. 8, 4, 27.—*rakshas-vinaḥ*. De suffixo *-vin* vid. P. 5, 2, 102. 121. 122.—*daha*. Conf. *Sāmav. Ārch.* 1, 3, 4: *Agne rakshā no añhasaḥ prati sma deva rishataḥ tapishṭhair ajaro daha*, ‘Agnis! serva nos a peccato; deus, senii experts! inimicos nostros tepidissimis flammis ure.’ Et ibid. 1, 4, 5: *tapā no deva rakshasaḥ*, ‘deus! ure nostros inimicos.’

6. *havyavāt* pro *havyavāh*, secundum legem euphonicam, quæ litteram *h* in fine dictionis in mutam lingualem transire jubet: BOPP. *Gr.* § 81. Ante vocalem istud *t* in Rigveda mutatur in *l* (vid. ad h. 1, 1): sic III, VIII, § 18: *havyavāl Agnir ajaraḥ pitā naḥ*, ‘oblaciones portans Agnis, senii immunis, parens noster.’ De formatione vocis, vid. P. 3, 2, 64. Conf. *havir-vāt*, h. 72, 7; *prītanā-shāt*, ‘agmina devincens,’ III, 1, § 33: *ayam Agniḥ prītanā-shāt savīro yena devāso asahanta dasyūn*, ‘hic Agnis, agmina vincens, viris adjutus, per quem dii superarunt inimicos;’ *turāshāt*, ‘celeriter vincens,’ *Vājas. Sanh.* 20, 46: *vṛishāyamāṇo vṛishabhas turāshāt*, ‘tauri instar incedens, largitor, celeriter vincens,’ ubi schol.: *tūrṇam sahate śatrūn abhibhavati, iti*; et *jalāshāt*, apud schol. P. 3, 2, 63.

*juhvāsyah*=*juhū-rūpeṇa mukhena yuktaḥ, juhūr āsyaṁ yasya*. Vox quinque syllabis efferenda; vid. ad h. 1, 9.

7. *amīva-chātanam*=*amīvānām hiṁsakānām śatrūṇām rogūṇām vā ghātakam*. Conf. *amīva-ha*, h. 18, 2, et simplex *amīva* (*amīvā*?) h. 35, 9.

8. *saparyati*=*paricharati*, schol. Ita quoque YÁSKAS, *Nigh.* 3, 5. Inter verborum s irpes *kaṇḍū-ādi* designatas, SAPAR occurrit, vid. schol. P. 3, 1, 27. *Siddh. K.* fol. 162 v.

9. *āvivāsati*=*āgamayitum ichhati*; forma desiderativa r. vā. Apud YÁSKAM *vivāsati* inter *paricharaṇa-karmāṇi* legitur, *Nigh.* 3, 5.

11. *stavānaḥ*=*stūyamānaḥ*; eidem dictioni activa vis tribuitur h. 51, 9; 113, 17. Merito h. 1. et h. 31, 8 in *stavānaḥ* mireris sensum passivum in vocabulo terminationem activi habente.—*gūyatrena*=*gāyatrī-chhandaskena anena sūktena*.

### XIII.

MEDHÁTITHIS, KAṆVÆ filii, hymnus, metro *gāyatrī*, in Rigvedæ indice *āprī-sūktam* dictus, duodecim scilicet divinitatibus, quæ communi nomine *āprī*, plur. *āpriyah*, comprehenduntur, dicatus. Singulis versibus invocantur, 1. *Idhmas*, dictus quoque *Samidh*, *Samiddhas* vel *Susamiddhas*. 2. *Tanūnapāt*. 3. *Narūṣaṁsas*. 4. *Īlitas*. 5. *Barhis*. 6. *Devīr dvārah*. 7. *Ushasū-naktā*. 8. *Daivyau hotārau*. 9. *Ilā*, *Sarasvatī*, et *Bhūratī*. 10. *Tvashṭris*. 11. *Vanaspatis*. 12. *Svāhā*. Eadem divinitates eodem ordine celebrantur in carminibus, quæ II, II, § 10. 11, II, VIII, § 22. 23, et III, VIII, § 20. 21 exstant, atque in hymno, cujus singulos versus illustrat YÁSKAS, *Nir.* 8, 5-21. Sunt nisi fallor hæc carmina iis divinitatibus sacrata, quæ in ultimo uniuscujusque versu nuncu-

pantur; et numina in præcedentibus versibus invocata, nempe ignis sacer sub variis appellationibus, vv. 1-4, stragulum sacrificale, v. 5, sacelli portæ, v. 6, diluculum et nox, utpote tempestates, quarum concursu sacra matutina fiunt, v. 7, tum divi sacrificatores duo, v. 8, deæ tres, v. 9, deus tignarius, qui erigendæ pilæ sacrificali præest, v. 10, denique arbor, sive lignum, quo holocaustum paratur, v. 11, compellantur solummodo tanquam ceremoniarum testes et ministri, ut debita officia præstent ei divinitati, in cujus honorem sacrificium instituitur. Pretium est in Rigvedæ *brāhmaṇis* videre, quomodo senior ætas, quum fortassis ritus hi antiqui jam diu vetustate exaruisent, allegoricum sensum subjecerit sacrorum librorum locis, qui ad eos respiciunt. *Ait. Br.* 2, 4.

1. *yakshi*, vid. adnot. ad h. 9, 1. Sed audi quoque scholiasten ad h. 14, 1 : *yajer lotaḥ, sipi bahulaṁ chhandasi* (P. 2, 4, 73), *iti śapo luk ; vraśc-ādinā* (P. 8, 2, 36) *shatvaṁ ; shadhoh kaḥ si* (P. 8, 2, 41), *iti katvaṁ ; ser hir-ādeṣaḥ* (P. 3, 4, 87) *chhāndasatvāt na bhavati*.

2. *kṛiṇuhi*, vid. adnot. ad h. 6, 3. Ignota est senioris linguæ imperativis hæc terminatio *-hi* in radicibus quintæ classis in vocalem exeuntibus. Conf. *ṣṛiṇuhi*, h. 82, 1 ; *āhinuhi*, ‘obtime, assequere,’ II, II, § 12. *Tanūnapāt* et *Narāsaṅsas*, duo Agnis cognomina quomodo inter se differant, docemur III, I, § 34 : *Tanūnapād uchryate garbha Āsuro, Narāsaṅso bhavati yad vijāyate*, ‘*Tanūnapāt* dicitur *lignorum* in gremio *latens* *Asurarum* debellator ; *Narāsaṅsas* est quando nascitur.’ Vid. adnot. ad h. 22, 6.

4. *manurhitāḥ*. Schol. : *manunā mantreṇa manushyeṇa vā yajamānādi-rūpeṇa hito, ’tra sthāpitāḥ*. Notabilis est in voce composita usus nominativi *manur*, pro nuda stirpe, *manu-hitāḥ*. Conf. h. 14, 11 ; 106, 5.

5. *Striṇṇita*. Conf. *Vājas. Sank.* 7, 32 : *striṇṇanti barhir ānushak*. *Ait. Br.* 5, 12 : *stīrṇam barhir upa no yāhi vītaye*.— *ghṛitapṛishṭham*. Conf. III, VIII, § 18 : *ṣuchim pāvakaṁ ghṛitapṛishṭham Agnim*, ubi schol. : *ghṛita-pṛishṭham = pradīpta-pṛishṭha-upalakshita-śarīram, atha vā uparīta-bhāge ājyopetam*.— *chakṣhaṇam = darṣanam*.

6. Schol. : *Dvāro yajna-śālā-dvārāṇi viśrayantām, kapatodghātanena na* [sic cod. Chamb.; deest *na* in cod. Colebr.] *vivriyantām. kīdrīṣyaḥ ? ṛitāvṛidhaḥ, ṛitasya satyasya yajnasya vā vardhayitryaḥ, devīr dyotamānāḥ, asaścataḥ asaścantyāḥ udghātanena na purusha-sanga-rahitāḥ ; yadvā asaścataḥ praveshtṛi-purusha-rahitān yajna-grihān tat-purusha-praveṣāya dvārābhīmānīnya etat-sanjnikā Agni-viśeṣha-mūrtayo viśrayantām viśeṣheṇa sevantām. dvāra-sevayā tatra purusha-praveṣena vā kim prayojanam ? iti, tad uchryate : adya asmin dine nūnam avaśyaṁ yashṭave yashṭum ; cha-kārāt dināntareshu api, iti drashtavyam*. In interpretatione mea secundam scholiastæ explicationem sequutus sum. Malim nunc versum sic intelligere : ‘Aperiuntor portæ *sacelli* nitidæ, non clausæ, hodierni sacrificii caussa.’ Quam interpretationem præferre inducor comparatione locorum similium, quos ne lectoris iudicium occupem, jam describam.



Primus est II, 11, § 10: *viṣrayantām ṛitārṛidhaḥ prayai devebhyo mahīḥ pāvakāsaḥ purusṛiḥ dvāro devīr asaṣchataḥ*, ‘aperiuntor, ad introitum deorum, sacra augentes, magnæ, puræ, multis desideratæ portæ nitidæ, non clausæ.’ (Schol.: *viṣrayantām* = *vi-vidham śrayantu, vivṛittā* [leg. *vivṛitā*] *bhavantu*; *asaṣchataḥ* = *asajyamānāḥ, paraspara-viprakṛiṣṭāḥ*; *prayai*, vid. P. 3, 4, 10). Secundus, III, VIII, § 20: *devīr dvāro viṣrayadhvam supṛāyaṇā na ūtaye*, ‘nitidæ portæ! apertæ estote, et aditu faciles, nostræ salutis caussa.’ (Schol.: *viṣrayadhvam* = *viyuktā bhavata*.) Tertius locus legitur Nir. 8, 9: *vyachasvatīr urviyā viṣrayantām, patibhyo na janayaḥ ṣubhamānaḥ* [leg. *ṣumbhamānāḥ*], *devīr dvāro bṛihatīr viṣvam-invā; devebhyo bhavata supṛāyaṇāḥ*, ‘spatiosæ, amplæ aperiuntor portæ, (mulierum instar, quæ maritos excepturæ se ornant) nitidæ, magnæ, omnia capientes; diis estote aditu faciles.’ STEVENSONUS versum nostrum ita vertit: ‘Keep close the doors of the sacrificial hall, those resplendent doors which cause prosperity, and were never entered by any common man; for this is the day of our sacrifice.’

*yashtave*, dativus gerundii. Vid. P. 3, 4, 9-17. *Siddh. K.* fol. 218. LASSEN, *Indische Bibl.* iii, p. 100. BORP. *Krit. Gr.* p. 287. Conf. *pratidhātave*, h. 24, 8; *sotave*, h. 28, 1; *pātave*, h. 28, 6; *sartave*, h. 32, 12.

7. *supēśasā*, vid. ad h. 6, 3.— *barhīr āsade*. Accusativum a substantivo verbali *āsade* pendere vides, ut v. 9 ab ipso verbo *sīdantu*. De mera radice, sensu nominis abstracti posita, vid. adnot. ad h. 23, 21.

8. *sujiḥvā* pro *sujiḥvau* propter sequentem vocalem: vid. P. 8, 3, 19. Conf. adnot. ad h. 4, 10.— *yakshatam* scholiastæ est optativus, *leṭ*, inserta littera sibilante formatus (P. 3, 1, 34); mihi aoristus, ut VIII, 1, § 13: *sa no yakshat devatātā yajīyān*, ‘ille nobis sacrificet in ceremonia diis dicata, sacris dignissimus.’ (Schol.: *devatātā* = *devatātau yajne*. De *yajīyān* vid. P. 6, 4, 154, et conf. *yajishṭha*, h. 36, 10.)

9. [Recurrit hic versus iisdem verbis in hymno similis argumenti, III, VIII, § 21.] *mayobhuvah = sukhotpādikāḥ. asridhaḥ = sosheṇa kshayeṇa vā rahitāḥ*, conf. h. 3, 3, 3.— Ut hic *Ilā, Sarasvatī* et *Mahī*, sic *Ilā* sive *Idā, Sarasvatī*, et *Bhāratī* conjunctæ invocantur in duobus Yajurvedæ versibus, *Vājas. Sanh.* 29, 8: *Ādityair no Bhāratī vashṭu yajnaṁ; Sarasvatī saha Rudrair na āvīt; Idopahūtā Vasubhiḥ sajoshā yajnaṁ no devīr amṛiteshu dhatta*, ‘cum Adityis Bhāratī nostrum appetito sacrificium; Sarasvatī cum Rudris nos protegat; Idā invocata est cum Vasuibz sociata; sacrificium nostrum, deæ! inter immortales accipite.’ *Vājas. Sanh.* 29, 33: *Ā no yajnam Bhāratī tūyam etu, Idā manushvad iha chetayantī, tisro devīr barhīr edaṁ syonaṁ, Sarasvatī, svapasah sadantu*, ‘ad nostrum sacrificium Bhāratī celeriter (*tūyam* = *kshipram*, *Nigh.* 2, 17) venito, et Idā, hominis instar hic *peragendas ceremonias* indicans, atque Sarasvatī; tres deæ stragulo huic amplo insidunt, egregia opera perficientes.’

10. *Trashṭāram = Trashṭri-nāmakam Agnim.*— *agriyam = śreshṭham.*— *kevalaḥ*, vid. ad h. 7, 10.



11. *Vanaspate*=*etan-nāmaka Agne*.— *pradātuḥ*=*yajamānasya*.— *chetanam*=*para-loka-vishayam vijnānam*.

12. Schol.: *svāha-ṣabdo haviḥ-pradāna-vāchī san, etan-nāmaka Agni-viśeṣaṁ lakshayati; tad-Agni-sampāditaṁ yajnam, etc.*— *kṛiṇotana*, vid. ad h. 6, 3. De terminatione *-tana* vid. P. 7, 1, 45. Conf. *punītana*, h. 15, 2; *bravītana*, h. 84, 5; *dhattana*, h. 20, 7; 103, 5; *nishpipartana*, h. 106, 1; *aitana*, h. 110, 3.

## XIV.

Hymnus in *Viśvedevas*. Auctor MEDHĀTITHIS, ΚΑΝVÆ filius. Metrum *gāyatrī*.

2. *ahūshata*, aorist. r. HVE.— *gṛiṇanti te dhiyaḥ*, schol.: *tvaḍiṇāni karmāṇi kathayanti*; equidem malim *dhiyaḥ* sensu adsuetiore accipere, 'te canunt hymni tui,' i. e. hymni tibi dicati.

3. [*Vājas. Sanh.* 33, 45.] Ex scholiastæ sententia accusativi pendent a verbo *yakshi*, v. 1.

4. *matsarāḥ*=*tripti-karāḥ*; r. MAD.— *drapsāḥ vindu-rūpāḥ*.— *madhvaḥ*, 'suaves,' pro *madhavaḥ*, vid. schol. ad P. 7, 3, 109.

*chamūshadaḥ*=*chamūshu chamasūdi-pātreshu avasthitāḥ*. Conf. VII, 1, § 30: *isham ūrjaṁ cha pinvasa Indrāya matsarintamaḥ chamūshu ā nishīdasi*, 'cibum vigoremque infundis (? *pinvase*=*rakshasi*, schol.), Indræ lætificantissimus, in pateris (*chamūshu*=*chamaseshu*, schol.) commoraris.' Proprie *chamū* est pars apparatus, qui exprimendo plantarum succo inservit. Sic *Vājas. Sanh.* 8, 39: *uttishṭhan ojasā saha pītvā śipre avepayāḥ somam Indra chamū-sutam*, 'surgens cum vigore, maxillas commovebas, Indra, postquam biberas libamen in patina [?] paratum,' ubi MAHĪDHARAS *chamū-sutam* reddit *chamvām adhishavaṇa-charmaṇi sutam* 'pelle, quæ percolando libamini inservit, purificatum;' conf. h. 28, 9. In Rigvedæ loco, VII, 1, § 2: *ete somāsa indavaḥ prayasvantaḥ chamūsutāḥ Indram vardhanti karmabhiḥ*, 'hæc libamina stillantia, nutrientia, in patinis [?] parata, Indram augent sacrificiis,' scholiastes *chamū-sutāḥ* explicat *chamvor adhishavaṇa-phalakayoḥ abhishutāḥ*, i. e. 'duabus torcularis trabibus expressa.' Complura exempla radicis SAD eodem modo, ut in *chamūshad*, usurpatæ, obviam sunt in versu, III, VII, § 14: *hañsaḥ śuchishad vasur antarikshasad hotā vedishad atithir duroṇasat, nṛishad varasad vyomasad abjā gojā ṛitajā adrijā ṛitaṁ*, 'Sol, anser in sereno cælo degens, habitator in aere commorans, sacrificator in ara insidens, hospes in domicilio versans, apud homines habitans, in egregio solis orbe commorans, in cælo degens, ex aquis, ex radiis, ex veritate, ex monte natus, ipse est veritas.'

5. *arankṛitah*, 'exornantes.' Conf. II, II, § 5: *vastrṇeva vāsayā manmanā śuchim jyotīrathaṁ sukravarṇaṁ tamohanam*, 'vestimento velut exorna carmine Agnim purum, splendido curru utentem, nitido colore gaudentem, tenebras repellentem.'

6. *ghṛitapṛishṭhāḥ* = *pushtāngatvena dīptapṛishṭhāḥ*. — *manoyujah* = *manah-sankalpa-mātreṇa rathe yujyamānāḥ*; *manasā yunjata iti manoyujah*: vides passivam vim inesse radici. — *devān-t-somapītaye*, de inserto *t* vid. ad h. 9, 6. Postrema verba fortassis in hunc modum verti debent: ‘equi, qui te vehunt, iidem deos huc advehant ad libaminis potum.’

7. *ṛitāvṛidhaḥ* = *satyasya yajnasya vā vardhakān*. Conf. h. 2, 3, 2. — *madhvah* = *madhurasya somasya*, pro *madhoḥ*. De genitivo post verbum *ṛá*, vid. ad h. 2, 1, 1.

8. *madhoḥ* pro *madhunah*, vid. P. 3, 1, 85. — *vashaṭkṛiti* = *vashaṭkāra-kāle*, *vashaṭkāra-yukte yāge vā*.

9. *ākīm vakshati* = *āvahatu*, schol. Vocem *ākīm* non memini me alibi in hymnis nostris legere. Occurrit cum aliis particulis apud YÁSKAM, *Nigh.* 3, 12, et in recensu vocum indeclinabilium apud BHÁṬṬOJ., *Siddh. K.* fol. 29 r., sed ita ut non appareat, quem sensum dictioni tribuerint. Omisit voculam COLEBR. *Gr.* p. 121. DEVAR. in suis ad Nighantum adnotationibus hoc ipso loco nostro tanquam exemplo utitur, sed nullam addit explicationem. — *usharbudhaḥ* pro *usho-budhaḥ*; conf. *sabar-dughā*, *ahar-vidaḥ*, h. 2, 1, 2.

10. [*Vājas. Sanh.* 33, 10 et 47.] *dhāmabhiḥ* = *tejobhiḥ*.

12. *arushīḥ* = *gatimatīḥ*, secundum scholiasten a r. *ṛi*, *aranti gachhanti, iti arushyo vaḍavāḥ*. — *haritaḥ* = *hartuṁ rathārūḍhaṁ purusham netuṁ samarthāḥ*. — *rohitaḥ* = *rohit-ṣabdābhidheyāḥ vaḍavāḥ*; conf. *Nigh.* 2, 14, ubi *rohitaḥ*, ‘equi rubentes,’ vehiculum Agni proprium esse dicuntur.

## XV.

Hymnus in *Ritues*, cum quibus aliæ consociantur divinitates, INDRAS nimirum, *Mārutes*, TVASHTṚIS, MITRAS et VARUÑAS, DRAVIÑODÁS, ÁSVINI et AGNIS. Auctor MEDHÁTITHIS, KÁNVÆ filius. Metrum *gāyatrī*.

1. *tadokasah*, ‘in ipso, i. e. in te commorantes.’ Schol.: *tannivāsāḥ, sarvatra tvad-udara-sthāyinaḥ, iti arthaḥ*.

2. *potrāt* = *potṛi-sambandhi-pātrāt*. Sacerdotis *potṛi* dicti meminit COLEBR. *Miscell. Ess.* i. p. 135. 190. *Siddh. K.* fol. 196 r. — *punītana*, vid. ad h. 13, 12.

3. [*Vājas. Sanh.* 26, 21.] *gnāvah*, vocativus, pro *gnāvan*, vid. P. 8, 3, 1; adjectivum a substantivo *gnā*, ‘mulier, uxor’ derivatum; conf. 22, 10; 61, 8; *Nigh.* 3, 29. YÁSKAS, *Nir.* 3, 21, *gnā* a r. GAM deducit, quia *gachhanti enāḥ*, ‘eas ineunt.’ Malim ad r. JAN referre, ut Græcum γυνή ad GEN, γείνομαι, γίγνομαι. — *neshtar*, vid. COLEBR. et *Siddh. K.* l. c.

4. *yonishu* scholiastes reddit *sthāneshu*, addens *trishu savaneshu*, i. e. 'in tribus libationibus,' quod fortassis ad sacra matutina, meridiana, et vespertina respicit. Vocem *yonī* YĀSKAS inter *grihanāmāni* retulit, *Nigh.* 3, 4; conf. ŚĀNKAR. ad *Vedānta Sūtr.* 1, 4, 27.— *paribhūsha*=*alankuru*; conf. h. 31, 2. In loco simili, II, 1, § 26 *ukthair ya enoḥ paribhūshati vratam*, scholiastes *paribhūshati*=*parigrihṇāti* explicat, ita ut sensus sit, 'qui cantilenis sociatam eorum ceremoniam accipit.'

5. *brāhmaṇāt rādhasaḥ piba*, verte: 'ex sacerdotis *brāhmaṇāchhañsin* dicti, patera opulenta bibe.' Schol.: *brāhmaṇāt, brāhmaṇāchhañsi-sambaddhāt, rādhaso dhanabhūtāt pātrāt somam piba*; *brahma-ṣabdena atra brahma-varge dvitīyo brahmaṇāchhañsī kathayate*. Vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* i. p. 135. 190.— *astritam*=*avichhinnam*.

*Ritūṇr anu*. Hanc omnium, qui voces continua serie decurrentes exhibent, codicum scripturam auctoritate sua confirmat P. 8, 3, 9. Sic *ishudhīṇr asakta*, h. 33, 3; *girīṇr achuchyavītana*, h. 37, 12; et ita ante vocalem omnes accusativi pluralis vocum, quarum thema in *i* vel *u* exit. Dicamne quid mihi in mentem venerit de hujus scripturae origine? Priscum sermonem tam in masculinis quam in femininis vocibus accusativos pluralis in *-n* et *-s* promiscue formasse crediderim: quam loquendi inconstantiam quum animadverteret is, qui primus hæc carmina ex vivo hominum ore calamo excepit, rem dijudicare reformidans, utramque formam videtur scriptura exprimere voluisse, ut lectori vel unam vel alteram eligere, et vel *Ritūn anu* vel *Ritūr anu* dicere liberum esset. Sed possit hæc scribendi ratio ita quoque orta esse, ut primitus vocum in *i* et *u* accusativi pluralis omnes littera *-s* scripti fuerint; qua terminatione offensus grammaticus aliquis, senioris linguæ regulis adsuetus, in textu quidem nihil mutare ausus sit, signo tamen soni nasalis superne adjecto indicare voluerit, quænam sibi emendatior lectio videretur. Hæc conjectura si vera est, formam illam antiquam in *-s*, *Ritūs*, *Ritūr*, voce Masorethica *Kethib*, et emendationem grammatici, *Ritūn*, *Keri* vocare licebit.

6. *daksham*=*pravṛiddham*.— *dhṛitavrata Mitrāvaruṇa*. Breves vocales finales scholiastes libertate vetustæ linguæ excusat, *sanhitāyām chhāndasañi hrasvatvam*.

*dūlabham*. Schol.: *durdahañ, ṣatrubhir dagdhum vināṣayitum aśakyam, iti arthaḥ*. Vides r. DAH transiisse in DABH, ut r. GRAH in GRABH (vid. adnot. ad h. 24, 12). Littera *r* præfixi *dur* mutam dentalem radicis, *d*, mutavit in lingualem, *ḍ*; tum ipsum *r* evanuit, et vocalis, quæ illud præcedit, producta est, simili ratione, ac si duorum *r* concurrentium prius eliditur (ut in *dūraktam, nīraktam*, pro *dur-raktam, nīr-raktam*, quibus exemplis utitur schol. P. 8, 3, 14). Denique *ḍ* linguale, inter duas vocales collocatum, transiit in *l*. Habemus igitur hosce mutationis gradus: *dur-daha, dur-dabha, dur-ḍabha, dū-ḍabha, dū-labha*. Non desunt alia exempla mutæ dentalis, propter antecedens *r* vel *sh* in lingualem transformatæ: *puroḍāsa*, ex *purah* et r. DĀS; *shoḍat*, pro *shash-dat*; *shoḍaṣa*, pro *shash-dasa*; et *shoḍhā* pro *shash-dhā*: ubi vides *shash* ante litteram sonantem transire in *sho*, perinde ac si *shas* fuisset. Ut autem in *dūlabha* *ur-d* transiit in *ur-ḍ* et deinde in *ūḍ* et *ūl*, ita *ur-dh* videmus mutatum esse in *ur-ḍh* et *ūḍh* in vocabulo *dūḍhyah*, h. 105, 6, quod ex *dur-dhiyah* coortum est. Jam supra ad h. 1, 1, observa-

vinus, mutationem litterarum *d* et *dh*, inter duas vocales collocatarum, in liquidam *l*, peculiarem esse Rigvedæ: non est igitur quod miremur, *dūdabha*, non *dūlabha*, scribi in isto Yajurvedæ versu, *Vājas. Sanh.* 3, 36: *pari te dūdabho ratho 'smān aṣṇītu viṣvataḥ, yena rakshasi dāṣushaḥ*, ubi scholiastes *dūdabha*, ad r. DABH refert: *dabhotir vadha-karmā, duḥkena dabhyate, durdabhaḥ, kenāpi sahasā hiṁsitum aṣakyah*. Eadem fere exempla quibus observationem meam de litteræ dentalis in lingualem transitu hic et alibi (*Journ. of Educ.* t. VIII. p. 343) illustravi, nuper demum reperi jamdudum congesta esse in scholiis ad P. 6, 3, 109, ita tamen ut non appareat, quam sibi de iis rationem reddiderint Indorum grammatici.

7. [*Nir.* 8, 2.] *draviṇodās* = *bala-dhanayor dātrimas*. Ita YĀSKAS, *Nir.* 8, 2. Sed audi eundem, *Nir.* 8, 1: *draviṇodāḥ kasmāt? dhanaṁ draviṇam uchhyate* [*Nigh.* 2, 10], *yad enad abhidravanti; balam vā draviṇam* [*Nigh.* 2, 9], *yad enena abhidravanti; tasya dātū draviṇodāḥ*. De longa vocali terminationis vid. ad h. 1, 8. Scholiastes duplicem offert vocis *draviṇodās* interpretationem: primum enim *draviṇodāḥ* per accusativum *dhanapradam* reddit, et ad *devam* trahit; deinde addit: *yadvā dhanaprado 'gniḥ so 'pi nanu? iti śeshaḥ*. Secunda explicatio præferenda esse videtur. Verte: 'Largitor opulentiae est; ideoque homines, lapides (vid. ad h. 28, 1) manu tenentes, in sacrificio, in ceremoniis deum celebrant.' *draviṇasaḥ* scholiastes *dhanārthinaḥ*, 'opulentiam desiderantes,' interpretatur: mihi videtur esse genitivus thematis *draviṇas*, compositæ vocis *draviṇodāḥ* simili ratione subiectus, qua supra h. 9, 9 *vasoḥ vasupatiḥ*. Conf. h. 96, 8. Apud YĀSKAM quidem inter *bala-nāmāni* et *dhana-nāmāni*, *Nigh.* 2, 9 et 10, non *draviṇaḥ* legitur sed *draviṇam*: sed formam *draviṇaḥ* olim exstitisse, vocativus *sudraviṇaḥ* h. 94, 14, et derivatum *draviṇasyuḥ* apud P. 7, 4, 36, et ipsum *draviṇo-dāḥ* arguunt.

*ilate* = *yāchanti, stuvanti, vardhayanti, pūjayanti, iti vā*. YĀSKAS, *Nir.* 8, 2.

8. *ṣṛiṇvire*, 'auditi sunt,' i. e. inclaruerunt. Insolita forma r. ṢRU, peculiari quintæ verborum classis additamento, -nu, in conjugatione passiva servato, et terminatione -ire, quæ reduplicati præteriti propria esse solet, ad imperfectum translata. Conf. *ṣṛiṇve* h. 37, 3; 74, 7. — *vanāmahe* = *sambhajāmaḥ*.

9. [*Vājas. Sanh.* 26, 22.] *pipīshati* pro superiore *pipāsate*: *chhāndasa ikāraḥ*, schol. — *neshtṛāt* = *neshtṛi-sambandhi-pātrāt*; vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* i. p. 135. 190. — *ishyata* = *homa-sthāne gachhata*.

10. *dadiḥ* a r. DĀ, ut *papiḥ* a r. PĀ. Vid. P. 3, 2, 171.

11. *dīdyagnī* = *dīdir Agnir yayos tau*. Scholiastes *dīdi* ad r. DIV refert; sed videtur olim exstitisse verbum DĪDĪ, recentiori DĪDHĪ respondens: vid. imperat. *dīdihī*, h. 79, 5. — *yajna-vāhasau* = *yajnam vahataḥ*.

12. *gārhapatyena* = *grihapati-sambandhinā rūpeṇa yuktaḥ san.* — *yajnanīḥ* = *yajnam*

*nayati, iti yajnanīh*; conf. *senānīh*, P. 3, 2, 61.— *devayate*. Schol. *devān ātmana ichhati, iti devayan; tasmai*. In lingua seriore foret *devīyate*. Vid. P. 7, 4, 35.

## XVI.

Hymnus in INDRAM. Auctor MEDHĀTITHIS, ΚΑΝΥÆ filius. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Ait. Br.* 6, 9.] *vṛishaṇam* = *kāmānām varshitāram*. Thema *vṛishan*, nomin. *vṛishā*, genit. *vṛishṇaḥ*, h. 32, 8. Conf. III, 1, § 30: *vṛishaṇam tvā vayam vṛishan vṛishaṇaḥ samidhīmahi*, ‘dona effundentem te, ‘donorum effusor! nos, libamina effundentes, accendimus;’ ubi scholiastes observat, *vṛishaṇaḥ* in nomin. plur. dictum esse pro *vṛishāṇaḥ*.— *sūrachakshasaḥ* = *sūrya-samāna-prakāṣa-yuktāḥ*.

2. Verte: ‘ad hæc grana butyro stillantia:’ ita schol.: *harī imā yāgārtham vedyām āsāditatvena purocartinīr dhānāḥ bhṛishṭa-yava-taṇḍulān uddiṣya, sukhata me rathe Indram avasthāpya, asmin karmani upavakshataḥ, vedi-samīpe vahetaṁ. kīdriṣīr dhānāḥ? ghṛitasnuvaḥ, ghṛitaṁ snuvanti, iti ghṛitasnuvaḥ*. Videntur grana ista in sacrificio simili ratione adhibita fuisse, ut *ὀλοχύται* apud Græcos, et mola salsa apud Romanos.

3. *prayati adhware*, ‘procedente sacrificio.’ Conf. III, 1, § 34: *yad adya tvā prayati yajne asmin hotaṣ chikitvo avṛiṇīmahīha*, ‘quia hodie te, procedente sacrificio isto, sacerdos sapiens! elegimus hīc.’ Ex scholiastæ mente STEVENSONUS versum ita reddidit: ‘We invite Indra to our morning sacrifice, also to our mid-day sacrifice, and lastly to our evening moonplant banquet.’

5. *semam* pro *sa imam*, vid. P. 6, 1, 134.— *gaurah* = *gauramṛigaḥ*.

6. *adhi* locativo præfigi amat: *adhi tvachi*, h. 28, 9; *adhi kshami*, 25, 18; *adhi sānau*, 32, 7; *adhi dyavi*, 39, 4; *adhi vishtapi*, 46, 3; *adhi bhūmyām*, *Nir.* 1, 15. Ablativo frequentius postponitur: *vanād adhi*, h. 29, 6; *dhanor adhi*, 33, 4; *ṛitād adhi*, 36, 11.

9. *āpṛiṇa* = *sarvataḥ pūraya*. Conf. *Vājas. Sanh.* 17, 72: *bhāsā antariksham āpṛiṇa*. Derivant a r. *PRIN*, ut *mṛiṇa*, h. 29, 5, a r. *MRIN*. Utrique verbo radicem vocali terminatam *PRĪ*, *MRĪ* subesse credo, quæ litteram *Ṇ* ex additamento nonæ conjugationis adsciverint.— *svādhyāḥ* metrum arguit scriptum esse pro *svādhiyaḥ*, nom. plur. adjectivi *svādhī*, (*su-ādhī*, r. *DHYAI*, vid. P. 3, 2, 178). Scholiastes *svādhyāḥ* pro genuina vocabuli specie habere videtur, quum vocalis *ī* in semivocalem *y* transitum illustraturus, PĀNINIS observationem 6, 4, 82 laudaverit.

## XVII.

Hymnus in INDRAM et VARUṆAM. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrum *gāyatrī*.

1. *mṛilātaḥ*, secundum scholiasten optativus, *leṭ*, vocali quæ terminationem præcedit,

producta, ut in illo *yat patāti vidyut* apud P. 3, 4, 7 et 94.— *īdriṣe* pro *id-driṣe*, ut *yādrik*, *tādrik* pro *yad-drik*, *tad-drik*, P. 3, 2, 60. Vid. adnot. ad h. 10, 7.

3. *tarpayethām rāyaḥ*. De hoc genitivi usu vid. ad h. 2, 1, 1. Conf. Homericum *τέρπεσθαι ἐδωδής*.

4. Schol.: *hi yasmāt kāraṇāt asmādīya-karmaṇām sambandhi soma-rūpaṁ haviḥ yuvāku vasatīvaryekadhanātmakair udakaiḥ payaḥ-saktu-ādi-dravyāntaraiḥ cha miṣṛitaṁ; tathā sumatīnām śobhana-buddhi-yuktānām ṛitvijām stotra-rūpam vachanam api yuvāku nānāvidhaiḥ stutya-guṇair vimiṣṛitam. tasmāt kāraṇāt he Indrā-varuṇau tathā-vidhaṁ haviḥ svīkurvatoḥ yuvayoḥ prasādāt vayam vāja-dāvnām* [vid. ad h. 5, 5] *anna-pradānām puruṣhāṇām madhye mukhyā bhūyāma bhavema*. STEVENSON.: 'Therefore accept of our sacrificial moonplant juice, mixed with water, and flour, &c. and rendered sacred by the word of the learned sacrificers, and other illustrious qualities; and grant that we be the chief among the benevolent suppliers to the necessity of others.'

5. *sahasra-dāvnām*, vid. ad h. 5, 5.— *kratuḥ*, conf. Homericum *κράτυς*. Scholiastes *dhana-dānasya kartā* reddit.— *ukthyaḥ* = *stutyaḥ*, 'hymno (*uktha*) dignus'; de suffixo *-ya*, hoc usu Vedis proprio, vid. P. 4, 4, 110.

6. *dhīmahi* pro *dadhīmahi*, schol.: *prāpte dhane yāvat apekshitaṁ tāvat bhuktvā, tato 'vaśishṭaṁ dhanaṁ kvachit nidhi-rūpeṇā sthāpayāmaḥ cha*.— *prarechanam*, schol.: *bhuktāt nihitāt cha prakarṣeṇa adhikaṁ dhanaṁ syāt*.

8. *sishāsantīshu dhīshu*, locativi absoluti, 'quum mentes nostræ vos adorare cupiant'; forma desid. r. SAN vel SHAN, vid. P. 6, 4, 42. Conf. 11, 11, § 15: *kavayaḥ sishā-santaḥ*, 'vates cultui divino addicti.'

9. *aṣnotu* = *vyāpnotu*.— *ṛidhāthe*, r. *ṛidh*, pro *ṛidhnuvāthe*, omisso *-nu* quintæ conjugationis.— *sadha-stutim* pro *saha-stutim*; adde hoc exemplum duobus linguæ antiquæ vocabulis, a PĀṆINE (6, 3, 96) commemoratis, in quibus *saha* transiit in *sadha*.

### XVIII.

Hymnus in BRAHMAÑASPATIM, v. 1-5, cui associantur INDRAS et SOMAS, v. 4, cum DAKSHIÑĀ v. 5; in SADASASPATIM v. 6-8, et in NARĀŚANSAM aut SADASASPATIM v. 9. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrūm *gāyatrī*.

1. [Vājas. Sanh. 3, 28.] *somānam* = *sotāram*, r. *su*, suffixo *-man*, P. 3, 2, 75.— *svaraṇam* = *prakhyātam*, r. *svrī*.

De Kakshīvante hæc reperio apud schol. ad 11, 1, § 10 (cod. Colebr. 2351): *atra itihāsam āchakshate: Dairghatamasah Kakshīvān nāma ṛishiḥ brahmacharyaṁ charishyan, vedābhyāsāya guru-kule chira-kālam ushitvā, vedān samyag adhītya, vratāni cha cha-*

*ritvā, tena anujnātaḥ punaḥ svagṛiham prati prayāsyān, madhye mārgerātrau viṣrāntaḥ. prabhāte Bhāvayavyasya putraḥ, Svanayo nāma, rājānucharaiḥ sankrīḍamāno, 'kasmūt Kakshīvato 'ntikam āsasāda; sa cha, rabhasā pratibuddhaḥ, sahasā uttasthau; tañ cha rājā pāṇiṁ gṛihītṛvā, svakīye cha āsane upaveśya, asya audāryam avagatya, sva-kanyā-pradāna-manāḥ paprachha: 'bhagavan, kasya putraḥ? kim nāma tvam?' iti sa cha prīṣṭo mātaram pitarañ cha sva-vṛittāntam [cha] āchachaksha; sa cha rājā, 'sambhāvya' iti avagatya, muditamānāḥ svagṛiham prāpya, asmai madhuparkam ārachayya, vastra-mālyādibhiḥ pūjayitvā, sarathā daśa kanyāḥ, śata nīshkān, aśva-śatam, pungu-vānām śatañ, gavāñ shashti-uttara-sahasram, punar ekādaśa rathāñścha prādāt; sa cha sarvām anukrameṇa pratigṛihya Dīrghatamaso 'ntikam āgatya tasmai pradarśayat. nanu kakshyā nāma aśva-bandhanī rajjus, tad-vān Kakshīvān, aśva-bandhanuñ cha rājāna eva uchitam, ato 'sya rājanyatvāt pratigraho nopapadyate, "yājanādhyūpane chaiva viśuddhāt cha pratigrahāt," tasmād brāhmaṇasya eva adhikāro, na tu kshatriyasya? iti, na esha doshaḥ; yadi api asau Kalingākhyasya rājānaḥ putraḥ, tathāpi tena Kalingena, svayam vṛiddhatvād upatyotpādanāya sāmārthyam alabhamānena, tad-utpādanāya yāchito Dīrghatamā ṛishiḥ, Uśīn-nāmakūm apatyotpādanāya preshitayā rāja-mahishyā cha atijarathena maharshiṇā saha sulajjamānayā sva-vastrābharaṇair alankṛitya sva-pratinidhitvena preshitām Uśīn-nāmikūm yoshitañ dūśim iti avagatya, mantra-pūtena jalena abhishichya, ṛishi-putrīm kṛitvā, tayā saha reme; tad-utpannaḥ Kakshīvān nāma ṛishiḥ. 'Dīrghatamasis filius Kakshīvān vates, quum, vitæ sanctæ se devoturus, librorum sacrorum addiscendorum caussa in magistri domo diuturnum tempus commoratus esset, Vedis integris perlectis, et votis solutis, ab illo dimissus est. Rursus domum suam rediturus, in media via noctu obdormivit. Mane Svanayas rex, Bhāvayavyæ filius, cum comitibus suis jocans, necopinato prope ad Kakshīvantem accessit, qui strepitu expergefactus, statim surrexit. Rex, dextra data, in sede sua considerare eum iussit. Nobilem viri indolem videns, et de filia sua ei in matrimonium danda cogitans, 'domine,' inquit, 'cujusnam tu filius es? quid nomen tuum?' Cui ille patrem matremque, et suam ipsius conditionem declaravit. Rex, idoneum sibi generum eum fore reputans, lætus domum ingressus dulcem cibum ei parari iussit, [ārachayya, gerund. formæ causs.] et vestes, serta, aliaque dona honorifica obtulit; deinde ei decem puellas, vehiculis instructas, centum aureos, equos centum, boves centum, vaccas mille et sexaginta, et iterum vehicula undecim dedit; isque hæc omnia justo ordine accipiens, Dīrghatamasem adiit, eique monstravit. Erunt fortasse, qui moneant, kakshyā esse funem, quo equi ligantur [vid. adnot. ad h. 10, 3]; et Kakshīvān designare virum ejusmodi fune instructum: ligamen autem equorum rem esse militi propriam; Kakshīvantem igitur militem fuisse videri, cui non licuerit dona accipere, quum lex militem abstinere jubeat 'a dirigendis sacrificiis, ab institutione sacra, et ab impuris donis;' [vid. MAN. 10, 103-110.] itaque, quæ supra narrata sunt, sacerdoti convenire, non militi. At nullum hic vitium. Fuit enim ille quidem Kalingæ regis filius; sed quum Kalingas, senectute confectus, liberos procreandi facultatem non possideret, Dīrghatamasem vatem rogavit ut prolem sibi gigneret: regis uxor, progeniei concipiendæ caussa ablegata, grandævo cum vate coire pudens, veste ornatuque suo ancillam, cui Uśik nomen erat, obduxit: quam vates*



ancillam esse intelligens, lustrali aqua injecta, vatis filiam consecravit; deinde cum ea coivit, et Kakshīvantem vatem genuit.'

2. *vasuvit*, schol.: *vasūni vindati, iti vasu-vit.*— *sishaktu=sevatām*, Nir. 3, 21. *parigrihya anugrihṇātu iti arthaḥ*, schol. Conf. h. 38, 8. Syllaba reduplicata vocali *i* effertur, ut in *vivashṭi, vivakti*, apud schol. P. 2, 4, 76.

3. *ararushaḥ martyasya=upadravañ kartum asmat-samīpam prāptasya śatru-rūpasya manushyasya.* *ararushaḥ* videtur esse genitivus thematis *ararvas*, vocis ad modum participii præteriti perfecti a r. RĪ formatæ; conf. *araru*, 'hostis,' quod ad eandem radicem referunt, *Siddh. K.* fol. 201 v.— *pranak*, secundum scholiasten i. q. *prīnak*, præter. imperf. r. PŔICH; secundum P. 2, 4, 80 (conf. 8, 2, 63) aorist. r. NĀṢ, præfixo *pra*, quod præfero. Verte: 'Ne nos vituperium inimici hominis feriens perdat.' Vid. ad h. 11, 5.— *dhūrtiḥ=hiṁsakaḥ*. STEVENSON.: 'May the distress which proceeds from enemies and murderers never reach us.'

4. *rishyati=vinaṣyati.*— *hinoti=prāpnoti vardhayati vā*. Ita scholiastes. Sed est potius 'incitat, dirigit, ducit.' Hæc vis inest verbo h. 23, 17; 27, 11; 84, 11; 111, 4.

5. *pātu añhasaḥ*, r. PĀ, c. ablativo, ut h. 27, 3, 41, 2.

6. *sanim=dhana-dātāram*, r. SAN.— Ad *medhām* scholiastes *labdhum* subintelligit.

7. *invati*, r. IV, = *vyāpnoti*, schol. Fortasse 'præbet,' quem sensum habet h. 54, 7; 55, 4.— *chana* est particula enclitica, quæ in negativis sententiis postponitur voci, cui pondus addere volunt: sic h. l. sine Sadasaspatis auxilio consummari nequit sacrificium *vipaśchitas chana*, 'gnari quoque,' i. e. ne gnari quidem hominis. Ita h. 24, 6: non sane tuam iram *vayaṣ chana*, 'aves quoque,' i. e. ne aves quidem obtinuerunt; h. 55, 1: Indræ magnitudine comparari nequit *mahī chana*, 'terra quoque,' i. e. ne ipsa quidem terra; *Sāmav. Ārch.* 2, 1, 8: *na tasya māyayā chana ripur īṣṭa martyaḥ*, 'non illi præstigiis quoque (i. e. ne præstigiis quidem) inimicus homo imperaverit.' Notissimus est in superiore lingua hujus particulæ usus cum pronomine interrogativo, cui indefinitam significationem tribuit, ut *chit* et *api*: h. 74, 7 *kat chana* idem valet, quod serius *kinchana, kinchit*, vel *kimapi*. Impeditus est locus h. 100, 15, ubi invitis codicibus *chana* in duo vocabula sejungere ausus sum.

8. *havishkṛitim=haviḥ-sampādana-yuktañ yajamānam.*— *prāncham*, conf. II, VIII, § 13: *prānchañ yajnañ chakṛima*, ubi schol.: *prakarshēṇa gachhantam akārshma*.

9. *saprathastamam. prathas* i. q. *prathā*, 'gloria;' r. PRATH, 'celebrare.'— *sadma-makhasam=prāpta-tejaskam. sīdati*, [r. SAD] *iti sadman. sadma-prāptam mahas tejo*



*yasya, iti bahuvrīhau, ha-kārasya vyatyayena kha-kārah.*— *sudhrishṭamam* = *anyādhi-kyena dhārshṭya-yuktaṁ*; *śobhanaṁ dhrishṇoti, iti sudhrīṭ*: ante terminationem superlativi *-tama* redit ipsum *sh* radicis *DIRISH*.

## XIX.

Hymnus in AGNIM et MARUTES. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrum *gāyatrī*.

1. [*Sāmav. Ārch.* 1, 2, 6. *Nir.* 10, 36.] *gopīthāya* = *soma-pānāya*. — *āgahi* ad eandem, nisi fallor, decurtatam radicem GA (pro GĀ vel GAM) reduci debet, ex qua *āgatam*, h. 2, 2, 1 et *āgata*, h. 3, 3, 2. Sed audi scholiasten: *āgahi, gamer loṭaḥ ser hiḥ* [P. 3, 4, 87]. *ṣapa, iti anuvṛittau, bahulaṁ chhandasi* [P. 2, 4, 73], *iti ṣapo luk. ishugamiyamāṁ chha* [P. 7, 3, 77], *iti chhatvam na bhavati. na lumatū 'ngasya* [P. 1, 1, 63], *iti pratishedhāt. anudāttopadeṣetyādinā* [P. 6, 4, 37] *anunāsika-lopaḥ. tasya asiddhavad-atrābhāt* [P. 6, 4, 22], *iti asiddhatvād ato her* [P. 6, 4, 105], *iti her lug na bhavati*.

3. *maho rajasah* = *mahattvam udakasya varshaṇa-prakāram*. Ita scholiastes. Sed dubito, an *mahaḥ* accusativus nominis abstracti generis neutrius esse possit. Malim *maho rajasah* genitivos credere, qui a verbo sentiendi *viduḥ* pendeant. Vid. h. 2, 2, 2; 11, 6; 23, 24. Tunc sensus foret: 'qui magnum æquor norunt.' De adjectivo *mah* vid. adnot. ad h. 6, 6.

4. *arkam ānrichuḥ* = *udakam architavantah, varshaṇena sampāditavantah*. Ita scholiastes, qui postea hæc addit: *arka-ṣabdasya udaka-vāchitvam Vājasaneyīna āmananti, 'āpo vā arka,' iti. tan-nirvachanaṁ cha eva āmananti*: 'so [scil. *Hiraṇyagarbhaḥ, jagat sṛishṭvā*] 'rchan acharat, tasya archata āpo 'jayanta; "archato vai me kam abhūd," iti tad eva arkasya arkatvam' iti. Solitum vocabulorum sensum prætulerim: 'qui hymnum canunt.' *ānrichuḥ* pro *ānarchuḥ*, r. *RICH*. Vid. P. 6, 1, 36, ubi schol. hunc locum nostrum affert. LASSEN., *Ind. Bibl.* t. III, p. 92, 93.

6. *nākasya adhi* = *duḥkha-rahitasya sūryasya upari*. Malim verba sic construere, *ye āsate divi, adhi rochane nākasya*, 'qui commorantur in cælo, supra splendorem solis.'

7. Schol.: *ye Marutah parvatān meghān inkhayanti chālayanti, tathā arṇavam udaka-yuktaṁ samudraṁ tīras-kurvanti, iti śeshah; niṣchalasya jalasya tarangādi-utpattaye chālanaṁ tiraskārah*. Hanc scholiastæ interpretationem retinui, ubi nunc ab ea recedendum esse puto, et deserui ubi retinere debebam. Vox *parvata* dubium non est, quin olim 'nubem' significaverit: YĀSKAS eam inter *megha-nāmāni* retulit, *Nigh.* 1, 10; et alio loco, *Nir.* 11, 37, *parvatānām* = *meghānām* reddidit. Non temere igitur scholiastes hunc sensum nostro loco voci tribuisse videtur. Voculam autem *tīras* hic et in proximo versu 'trans' vertendam esse credo. Sic III, 1, § 30: *īlenyo, namasyas, tīras tamaṁsi darṣataḥ, sam Agnir idhyate vṛishā*, 'laudabilis, venerandus, trans tenebras conspiciendus, Agnis accenditur liberalis.' VII, 1, § 24: *tiraḥ pavitram*, 'trans (per)

cribrum.' Vide igitur annon versus noster ita explicandus sit: 'Qui propellunt nubes trans mare undosum ...,' et proximus: 'Qui sese extendunt radiis suis trans mare undosum.' Similis locus est, II, I, § 26: *bṛihad-uksho Maruto viṣva-vedasaḥ pravepayanti parvatān ādābhyāḥ*, 'Marutes omniscii, invicti, concitant imbriferas (multum pluentes) nubes.'

## XX.

Hymnus in RIBHUES. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrum *gāyatrī*.

1. *devāya janmane*, ad litteram 'divinae nativitati,' (divino generi?), i. e. Ribhuibus divinos natales nactis, in deorum numerum relatis. STEVENSON.: 'in honour of the Ribhu, who (from Brahmans) are about to become an order of gods.' Schol.: *Ribhavo hi manushyāḥ santas, tapasā devatvam prāptāḥ; te cha atra sūkte devatāḥ; tat-sangho jāyamāna-vāchinā janma-ṣabdena ekavachanāntena atra nirdiṣyate: janmane jāyamānāya Ribhu-sangha-rūpāya devāya, tat-prīti-artham*. Conf. schol. ad III, VII, § 1: *tatra Ribhūṇām pūrvam manushyāṇām eva satām tapasā devatva-prāptir, 'Ārbhavam ṣaṅsati, Ribhavo vai devebhya,' iti atra brāhmaṇe spashtam āmnātā; kechana Ribhavo nāma sūrya-raṣmaya, iti āchakshate*, 'Ribhues olim homines fuisse, deinde vero castimoniā divinitatem nactos esse, diserte declaratur illo brahmanarum loco: "Ribhuibus sacratum carmen recitat: Ribhues utique inter deos," etc. Nonnulli volunt, Ribhues esse radios solis.' Conf. *divyāya janmane*, h. 58, 6.—*āsya=āsyena*.

2. *ṣamībhiḥ=graha-chamasādi-nishpādana-rūpaiḥ karmabhiḥ*, schol. Claris, quæ ediderunt, facinoribus sacrificia et divinos honores nacti sunt. Indræ equos creasse dicuntur Ribhues, h. 111, 1. Conf. III, IV, § 7: *yābhiḥ ṣachībhiḥ chamasām apiṇṣata, yayā dhiyā gām ariṇṭa charmanah, yena harī manasā niratakshata, tena devatvam Ribhavaḥ samānaṣa*, 'quibus facinoribus pateras divisistis, qua scientia vaccam eduxistis e pelle, qua voluntate rapidos Indræ equos procreastis, eadem divinitatem obtinuistis, Ribhues.'

3. *sabar-dughām=sabaraḥ kshīrasya dogdhrīm*; conf. h. 121, 5, et II, I, § 23: *tubhyaṁ dhenuḥ sabar-dughā viṣvā vasūni dohate*.

4. *satya-mantrāḥ*, 'efficaci prece utentes,' = *avitatha-mantra-sāmarthyā-upetāḥ*.—*akrata*, pro *akurvata*, ut h. 33, 15, *akran* pro *akurvan*, neglecto additamento octavæ conjugationis proprio. Vid. P. 3, 1, 85.—*viṣṭī* scholiastes pro nominativo pluralis habet: explicat enim = *viṣṭayo vyāpti-yuktāḥ, sarveshu kāryeshu etadīyasya mantra-sāmarthyasya apratighāto vyāptir uchyate*. Rectius, opinor, instrumentalem singularis dixeris, pro *viṣṭyā*, ut *dhītī, matī, sushtūtī* apud schol. P. 7, 1, 39, pro *dhītyā, matyā, sushtutyā*. In vocis significatione quoque a scholiaste dissentiendum erit: *viṣṭī* enim idem esse credo, ac *viṣṭvī*, quod apud YASKAM, *Nigh.* 2, 1 inter voces 'opus, facinus' significantes exstat. Versum igitur nostrum sic intelligo: 'Ribhues sinceri, efficaci prece instructi, parentes suos facinore (efficacia, potestate sua) rursus juvenes reddiderunt.' Conf. III, VII, § 1: *yadā aram akran Ribhavaḥ pitṛibhyām pariviṣṭī veshanā daṇsanābhiḥ, ād id devānām upa sakhyam āyan*, 'quum decus (juvenilis ætatis?) pararent Ribhues paren-

tibus efficacia sua, operatione et facinoribus, tunc statim deorum societatem obtinuerunt.' Simili ratione h. 92, 3 *vishtibhiḥ* explicari poterit.

5. *agmata* pro *agamata*. Sic VII, 1, § 39: *agman ṛitasya yonim ā*. De elisione vocalis r. GAM, vid. P. 2, 4, 80.— *madāsaḥ*, 'exhilarantia libamina.'

6. *akarta*, secundum scholiasten aoristus.— Fabulæ, hoc versu memoratæ, de patera a Ribhuibus in quattuor partes divisa, sæpius mentio fit. Vid. h. 110, 3. Conf. III, VII, § 1, ubi ipse Tvashtis, Ribhuum rogatu, pateram divisisse dicitur:

*jyeshṭha āha 'chamasā dvā kara' iti, kanīyān 'trīn karavāma' iti āha,  
kanishṭha āha 'chaturas kara' iti, Tvasṭa Ribhavas tat panayad vacho vaḥ.  
satyam ūchur nara; evā hi chakrur; anu svadhām Ribhavo jagmur etām;  
vibhrājamānāṅś chamasūṁ ihevā venat Tvasṭā chaturo dadṛiṣvān.*

'Natu maximus dixit, 'pateras duas fac;' junior, 'tres facere debemus;' minimus natu dixit, 'quattuor fac:' Tvashtis, Ribhues! illum comprobavit sermonem vestrum. Veritatem dixerunt viri; profecto enim *ita* fecerunt; ideoque ceremoniam Ribhues obtinuerunt hanc: splendentes pateras quattuor tunc sane appetebat Tvashtis, quum eas conspiceret.' STEVENSONUS versum nostrum ita vertit: 'And in like manner, when the artist god (Vishwakarma) had invented the new sacrificial vase, ye afterwards produced its four varieties.'

7. *dhattana* vid. ad h. 13, 12.— *trir ā = trivāram āvṛittāni, uttamāni, madhyamāni, adhamāni cha, iti evam ratnānām trir-āvṛittih*.— *sāptāni = sapta-sankhyākāni nishpanna-varga-rūpāṇi karmāṇi cha*. De formatione vocabuli vid. P. 5, 1, 61.

8. *sukṛityā* a scholiaste primum tanquam substantivum compositum classis *karmadhāraya* dictæ explicatur: *yajna-sādhana-sampādana-rūpeṇa śobhana-vyāpāreṇa*; deinde tanquam ajectivum, ad quod substantivum subintelligi debeat: *śobhanam kṛityam asyū bhajana-kriyāyāḥ, sā sukṛityā*. *kṛityā* i. q. *kriyā*, vid. P. 3, 3, 100.

## XXI.

Hymnus in INDRAM et AGNIM. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrum gāyatrī.

2. *gāyatreshu = gāyatrī-chhandaskeshu mantreshu sāmā-rūpeṇa gāyata*.

4. *ugrā santā*, 'eos, qui horrendi sunt.' Haud infrequens est hic participii *sat* usus post adjectiva. Conf. h. 110, 3. 4.

5. *Rakshas = Rākshasa-jātim*.— *ubjatam = ṛijū-kurutaṁ, krauryam parityājayatam, iti arthaḥ*. Conf. *Sāmav. Ārch.* 1, 10, 5: *yātudhānasya Rakshaso balam nyubja vīryam*, 'perniciosa Rakshasis robor frange, et fortitudinem.'— *atrināḥ = bhakshakāḥ Rākshasāḥ*; r. AD. Secundum BHĀṬĪJIM *atrināḥ* scribendum foret; vid. *Siddh. K.* fol. 201 v.

6. Schol.: *satyena avasya-phala-dānād avitathena tena asmābhir anushṭhitena karmaṇā, prachetune prakarshena phala-bhoga-jnāpake pade svarga-lokādi-sthāne, adhi-jūgritam ādhikyena sāvadhānau bhavataṃ; tato 'smabhyāṃ śarma yachhataṃ, sukhaṃ grīham vā dattam.* Nescio annon verba *tena satyena* rectius eodem sensu accipi debeant, quo apud seriores in obtestationibus usurpantur; vid. *Nal.* 5, 18 seqq. Præpositionem *adhi* non cum *jūgritam*, sed cum locativis *prachetune pade* conjungendam esse credo; vid. ad h. 16, 6. Verba *prachetune pade* sensu proprio accipio, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ. STEVENSON.: 'O Indra and Agni, induced by our solemnities, which procure a certain reward, do ye stand all on the alert to come hither, with ready steps, and bestow on us a pleasant place of abode.'

## XXII.

Hymnus in AŚVINOS, vv. 1-4, SAVITRIM, vv. 5-8, AGNIM, vv. 9. 10, INDRĀŃIM, VARUŃĀŃIM et AGNĀYĪM, vv. 11. 12, Cælum Terramque, vv. 13. 14, Terram, v. 15, et VISHŔUM, vv. 16-21. Auctor MEDHĀTITHIS. Metrum *gāyatrī*.

1. Scholiastes interpretationi præmittit verba: *atra hotā adhvaryum uddiṣya brūte*, 'sacrificii institutor sacerdotem alloquitur.'

2. *divi-spriṣā*. Frequentes sunt hujusmodi dictiones, ex stirpe verbi, vel nomine verbi primitivo, cum locativo casu substantivi compositæ. Vid. P. 6, 3, 14. Adjectivum *divi-spriṣ* sæpe de diis usurpatur: Indras Vāyusque vocantur *divi-spriṣā*, h. 23, 2; Agnis *divi-sprik* dicitur, *Ait. Br.* 3, 42.

3. [*Vājas. Sanh.* 7, 11.] *kaṣā=aṣva-tādanī.—madhumatī*. Scholiastes YĀSKAM laudat, qui *Nigh.* 1, 12 *madhu* inter *udaka-nāmani* retulit; deinde addit: *aṣvasya śighra-gatyā yat svedodakaṃ sravati, tena iyaṃ kaṣā klinnā, iti arthaḥ.—sūnritāvatī* hic ut alibi a scholiaste explicatur *priya-satya-vāg-yuktā.—mimikshatam=yajnam asmadīyaṃ soma-sāra-rasena sektum ichhataṃ; kaṣayā aṣvaṃ dridhaṃ tādayitvā, [tena] saha samā-gatya, bhavad-vishayāṃ soma-rasāhutim nishpādayitum udyuktau bhavatam, iti arthaḥ*.

4. *na hi*. Enclitica *hi* in codicibus, qui ceteroquin omnes voces singulatim exhibent, voculæ *na* scriptura adjungi solet: vid. h. 54, 1. In interpretatione Latina scribe 'domus' pro 'domum:' ordo enim verborum hic est: *grīhaṃ, yatra rathena gachhathaḥ, na vām asti dūrake*.

5. [*Vājas. Sanh.* 22, 10.] *hiranya-pāṇim*, 'aurimanum,' i. e. aureis radiis, manuum instar, præditum. Conf. *hiranya-hastah*, h. 35, 10; *hiranya-keṣah*, h. 79, 1. Notissima est Homeri ῥοδόδακτυλος ἥως. EUSTATH. ad Od. β, 1: εἶεν δὲ ἂν ἡοῦς δάκτυλοι κατὰ ἀλληγορίαν αἱ τοῦ ἡλίου ἀκτῖνες. Aliter scholiastes: *hiranya-pāṇim=yajamānāya dātum haste suvarṇa-dhārīṇaṃ. yadvā, deva-karṭṛike yāge Savitā svayam ṛitvig bhūtvā brahmatvena avasthitaḥ; tadānīm kasyāmchid ishṭau adhvaryavaḥ tasmai Savitre brahmaṇe prāṣitra-nāmakam purodāṣa-bhāgaṃ dattavantaḥ; tat cha prāṣitraṃ haste Savitrā grīhitaṃ*

*sat, tadīyam̃ hastaṃ chichheda. ataḥ prāṣitrasya dātūro 'dhvaryavaḥ suvarṇa-mayam pāṇim nirmāya prakshiptavantah. so 'yam arthaḥ Kaushītakī-brāhmaṇe samāmnātaḥ: 'Savitre pratijahrus, tat tasya pāṇi prachichheda; tasmai hiranmayau pratidatuḥ, tasmād hiraṇyapāṇir,' iti. 'Hiraṇya-pāṇis, i. e. qui aurum sacrificanti dandum manu tenet. Vel fortassis nominis origo hæc fuit. Aliquando in sacrificio a diis instituto ipse Savitris, sacerdos factus, pontificali munere fungebatur: tunc in ceremonia quadam sacrorum ministri huic Savitri, pontifici, oblationis partem, prāṣitra dictam, detulerunt, quæ ab eo prehensa manum ejus abscidit. Deinde sacrorum ministri, qui prāṣitram ei obtulerant, auream fecerunt manum, eamque ei adaptarunt. Memoratur iste sensus in Kaushītakī-brāhmaṇa, "Savitri prāṣitram obtulerunt: id ejus manus fregit: ei aureas manus dederunt: propterea aurimanus dicitur."*

*suḥ - - padam = sa, etan-mantra-pratipādyā devatā, padam̃ yajamūnena prāpyam̃ sthānam̃, chettā jñāpayitā bhavati.*

6. *apām napātam.* In horum verborum interpretatione scholiasten sequutus sum, qui ea sic reddit: *jalasya na pālakaṃ, santāpena ṣoshakam, iti arthaḥ.* Malim nunc 'aquarum filium' vertere, i. e. Solem, qui 'æquoris se tollit ab undis.' Sol enim vespere in oceano se submergens, indeque mane oriens, frequens est, ut apud alios, ita apud Indos poetas loquutio. Vid. *Kirātārjun.* 1, 46 ibique MALLIN. Vocem *napāt* 'filium' significare, docet YĀSKAS, *Nigh.* 2, 2, et satis multa, quæ in hymnis nostris occurrunt, exempla id demonstrant: *vimucho napāt*, 'nubis filius,' i. e. sol e nubibus emergens, h. 42, 1; *ūrjo napāt*, 'roboris fili,' i. e. Agnis, h. 58, 8, eodem sensu, quo ibidem *suno sahasuḥ*, vel h. 96, 3 *ūrjaḥ putra*, et h. 26, 10 *sahaso yaho; divo napātū*, 'cœli filii,' i. e. Asvini, h. 117, 12; *napātaḥ ṣavasah*, 'filii roboris,' i. e. Ribhues, III, VII, § 4. (Hinc etiam explicandum erit antiquum illud Agnis cognomen *Tanūnapāt*, h. 13, 2, quod nisi fallor 'corporis filium' sonat, i. e. eum, qui ex ligno aliave materia inflammabili quasi nascitur: male scholiastes ad III, I, § 35, 'corporum-non-deletorem,' *sprashṭrīṇām̃ tanū ṣarīrāṇi na pātayati, na dahati, iti utpatteḥ*, significatum putat: propius ad veritatem accedunt, quæ YĀSKAS *Nir.* 8, 5 profert: *Tanūnapūd ājyam bhavati, napūd iti anantarāyāḥ prajāyāḥ nāmadheyam nirṇatatamā bhavati; gaur atra tanūr uchhyate, tatū asyām bhogās; tasyāḥ payo jāyate, payasa ājyam̃ jāyate. Agnir, iti Śūkapūṇir: āpo'tra tanva uchhyante, tatū antarikshe; tūbhya oshadhi-vanaspatayo jāyanta, oshadhi-vanaspatibhya esha jāyate.*) Ipse scholiastes noster incertus fuisse videtur de propria vi vocabulorum *apām napāt*: verba enim *pra vo napātam apām̃ kṛiṇudhvam*, II, I, § 1, ita illustrat: *he ṛitvijah, vo yūyam̃, prathamūrthe dvitīyā, apām̃ ulakūnām̃ napātam na pātayitūram* [conf. derivationem *na pāti*, *napāt*, apud schol. P. 6, 3, 75], *tāsūm nap-tūram vā Agnim; adbhyah oshadhi-vanaspatayah, tūbhyo 'gnir, iti apām-napṛitvam Agneḥ; tam̃ devam prakṛiṇudhvam - - prakarshena studhvam, iti arthaḥ.* Eodem sensu, quo *apām-napṛi*, ad quod hic alludit scholiastes, dictum esse videtur *apo-napṛi*, unde descendit vox *apo-napṛīyam*, quæ sacrificii cujusdam designatio est, *Ait. Br.* 2, 19. Cum *napāt* cognata sunt Latinum *nepos*, et Græcum *νέπους*, *νέποδες*; conf. Anglo-saxonicum *nifa*, 'fratris filius,' Germanicum *Neffe*, etc.

7. [*Vājas. Sanh.* 30, 4.] *vasoḥ* = *nivāsa-hetoḥ*. — *rādhasaḥ* = *dhanasya*. — *nṛi-chakshasam* = *manushyāṇām prakāṣa-kāriṇam*.

8. *stomyaḥ* = *stuti-yogyah*, vox a substantivo *stoma* suffixo *-ya* deducta, de quo vid. P. 4, 4, 110.

9. [*Vājas. Sanh.* 26, 20.] *patnī* vid. P. 4, 1, 33.

10. *gnāḥ* vid. ad h. 15, 3. — *Hotrām* = *homa-nishpādaka-Agni-patnīm*. — *Bhāratīm* = *Bharata-nāmakasya Ādityasya patnīm*. — *Dhishaṇām* = *vāg-devīm*. — *varūtrīm*, verte 'eligendam, egregiam,' i. q. *varaṇīyām*. Vid. P. 7, 2, 34.

11. *nṛi-patnīḥ* = *manushyāṇām pālayitryaḥ*. Ita scholiastes. At si vera sunt, quæ PĀNINIS de genuino sensu vocis *patnī* notavit, 4, 1, 33, rectius interpreteris 'viorum (deorum) uxores.' — *achhinna-patrāḥ* = *achhinna-pakshāḥ*, *na hi pakshi-rūpāṇāṃ deva-patnīnām pakshūḥ kenachit chhidryante*. — *abhi-sachantām* = *ābhimukhyena sevantām*.

12. [*Nir.* 9, 34.] *Indrāṇī*, *Varuṇānī*, vid. P. 4, 1, 49. *Agnāyī*, vid. P. 4, 1, 37.

13. [*Vājas. Sanh.* 8, 32; 13, 32. *Ait. Br.* 1, 16; 4, 10.] *mimikshatām* = *svakīya-sāra-bhūtena rasena sektum ichhatām*. — *bharīmabhiḥ* = *bharaṇaiḥ*, *poshaṇaiḥ*. De vocis formatione vid. *Siddh. K.* fol. 203 r.

14. *Gandharvasya dhruve pade*, 'in firmo tramite Gandharvæ' (sive Solis: vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* t. i. pag. 212) i. e. sub dio [?]. Conf. *Vājas. Sanh.* 9, 10 et 11, 7: *divyo Gandharvaḥ ketapūḥ ketam naḥ punātu*, 'cœlestis Gandharvas (Sol), mentium lustrator, mentem nostram lustrato.' — *ghṛitavat payaḥ*, ὄλις ἐέρον. — *rihanti* i. q. *lihanti*, ut *arankṛita* i. q. *alankṛita*.

15. [*Vājas. Sanh.* 35, 21; 36, 13. *Nir.* 9, 32.] *syona* apud YĀSKAM inter *sukha-nāmāni* occurrit. Scholiastes modo *vistīrṇa*, modo *sukha-kara* reddit. III, VIII, § 19: *yasmai tvaṃ sukṛite jātaveda u lokam Agne 'kṛiṇavaḥ syonam*, 'cui benefico tu, sapiens Agnis! mundum fecisti jucundum (= *sukha-karam*, schol.).' *Vājas. Sanh.* 29, 33 *barhiḥ syonam* vel jucundum vel amplum stragulum significare poterit. Cognatum videtur Germanicum *schön*.

*anṛiksharā* = *kaṇṭaka-rahitā*, 'spinarum expers.' Scholiastes *ṛikshara*, 'spina,' deducit a r. ṚISH, 'ire,' *gachhati antar, iti ṛiksharaḥ kaṇṭakāḥ*. Litteram *sh* radice cum *s* suffixi *-sara* coaluisse putat in *ksh*, ut in futuris nonnullis fieri solet; vid. P. 8, 2, 4. Malim *anṛikshara* compositum credere ex *a* negativo et adjectivo *nṛi-kshara* 'viros perdens,' quod tam significatu quam etymologia respondet Græco ἀνδροφόρος: *a-nṛikshara* vides fore ἀνδροφόρος. Conf. h. 41, 4.

*yachhā naḥ śarma saprathaḥ*, conf. h. 94, 13. *saprathaḥ* = *sarvataḥ prithu*, a sub-

stantivo *prathas*, cui cum adjectivo *prithu* eadem intercedit ratio, atque Græcis *πλάτος* et *πλατύς*; conf. *τάχος* et *ταχύς*, *βάθος* et *βαθύς*, etc. Scholiastes, nullo adjectivi *prithu* respectu habito, *prathas* ad r. PRATH refert. Apud PÁNINEM quoque (5, 1, 122, conf. *Siddh. K.* fol. 91 v.) desidero formam *prathas* inter substantiva abstracta, ab adjectivo *prithu* deducenda. Adverbii sensum voci *saprathas* tribuit scholiastes in hoc versu, 11, 1, § 16: *Indrota tubhyam tad dive tad Rudrāya svayaśase Mitrāya vochañ Varuṇāya saprathaḥ sumṛilīkāya saprathaḥ*, ‘de te quoque, Indra! illud facinus (pluviae scilicet effusionem), illud de cœlo, illud de Rudra illustri, et de Mitra atque de Varuna abundanter prædico, de benefico quovis numine abundanter.’ (Schol.: *Rudrāya* = *jagatūñ duḥkha-drāvayitre rodana-ṣīlāya Agnaye*; *Mitrāya* = *ahar-abhimānu-devatāyai*; *Varuṇāya* = *rātri-abhimāna-devatāyai*; *saprathaḥ* = *sarvataḥ prithu vistīrṇaṁ yathā bhavati tathā, tad varshaṇa-karma bravīmi.*)

16. Schol. *Vishṇuḥ paramēṣvaraḥ, sapta dhāmabhiḥ saptabhir gāyatryādibhiḥ chhandobhiḥ sādhanabhūtaiḥ, yataḥ prithivyāḥ yasmāt bhū-pradeśāt, vichakrame vividham pāda-kramaṇaṁ kṛitavān, ato ’smāt prithivī-deśāt no ’smān devā avantu. Vishṇoḥ prithivyādi-lokeshu chhandobhiḥ sādhanaiḥ jayaṁ Taittirīyā āmananti*: ‘*Vishṇu-mukhā vai devāḥ chhandobhir imān lokān anapajayyam abhyajayan,*’ iti. *Vishṇos trivikrama-avatāre pāda-traya-kramaṇasya prithivī-apādānam prithivī-pradeśād rakshaṇam nāma bhūr-loke vartamānānām pāpa-nivāraṇam.* Tu cave ne cum scholiaste hoc et sequenti versu recentiore fabulam de Vishnu nano (*Vāmana-avatāra* s. *Trivikrama-avatāra*, conf. *Rāmāy.* 1, 31, 17 seqq.) respici putes. Vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* t. i. pag. 110, 111.

17. [*Vājas. Sanh.* 5, 16. *Ait. Br.* 1, 17. *Nir.* 12, 19.] *tredhā* i. q. *tridhā*, vid. P. 5, 3, 46. Quænam sint tria illa loca, in quibus Vishnus pedem defixisse dicitur, jamdudum disceptarunt interpretes: ŚĀKAPŪŪNIS apud YĀSKAM, *Nir.* 12, 19: *prithivyām antarikshe divi*; AURŪNAVĀBHAS apud eundem: *samārohaṇe Vishṇu-pade Gayu-ṣirasi*. (*Samārohaṇe* = *udaya-girau*; *Vishṇu-pade* = *madhyandine antarikshe*; *Gaya-ṣirasi* = *astagirau*. DURGĀDĀSÆ COMM. in *Nirukt.* Cod. Colebr. 112, fol. 160 v.) Conf. *Vājas. Sanh.* 5, 18, de Vishnu, *yo askambhayad uttarañ sadhastham vichakramāṇas tredhā urugāyaḥ*, ‘qui fulcivit summum (deorum) commune domicilium, ter pedem figens, late gradiens;’ ubi schol.: *trishu lokeshu Agni-Vāyu-Sūrya-rūpeṇa pāda-trayam nidadhūnaḥ*. Fortassis eandem fabulam respiciunt verba ista in prece ad Agnim, *Vājas. Sanh.* 12, 5: *Vishṇoḥ kramo ’si sapatna-hā*, ‘tu es unus gressuum Vishnuis, inimicorum necator.’ Ipse Vishnus *urukramaḥ*, ‘late gradiens,’ dicitur, h. 90, 9.— Postremas hujus versus voces sic illustrat scholiastes: *asya Vishṇoḥ pāṇsure dhūli-yukte pāda-sthāne samūdham idaṁ jagat samyag antarbhūtam*.

18. [*Vājas. Sanh.* 34, 43.] *ataḥ dharmāṇi dhūrayan*. STEVENSON.: ‘and in consequence has upheld the observance of religious rites.’

19. [*Vājas. Sanh.* 6, 4; 13, 33.] *yato vratāni paspaṣe*, schol.: *yato yaiḥ karmabhiḥ*



*eratūni agnihotrādīni paspaṣe* [r. SPAS, *būdhana-sparṣanayoḥ*] *sarvo yajamānaḥ sprish-tavūn Vishṇor anugrahād anutishṭhati, iti arthaḥ.*

20. [*Vājas. Sanh.* 6, 5.] *sūrayaḥ* = *vidvāṅsa ṛitvij-ādayaḥ*. — *divīva ākāṣe yathā ūtatam sarvataḥ prasṛitaṁ chakshuḥ nirodha-abhāvena viṣadam paśyati, tadvat.* STEVENSON.: ‘as do the eyes of all the heavenly inhabitants.’

21. [*Vājas. Sanh.* 34, 44.] *vipanyayaḥ* = *viśeṣeṇa stotāraḥ*; r. PAN, ‘laudare,’ (præs. *panāyati*, vid. schol. P. 3, 1, 28) suffix. unād. -*yu*. — *samindhate* = *samyak dīpayanti*. — *jāgrivāṅsaḥ*, ‘expergefacti, vigiles:’ animadvertite exitum participii præteriti perfecti, -*vas*, subjunctum radici, quæ nusquam nisi cum reduplicatione occurrit. Conf. *jakshivān* apud P. 3, 2, 107.

### XXIII.

Hymnus in VĀYUM, v. 1, in INDRAM et VĀYUM, vv. 2-3, in MITRAM et VARUṆAM, vv. 4-6, in MARUTES, vv. 7-9, in *Viṣvedevas*, vv. 10-12, in PÚSHAṆEM, vv. 13-15, et in Aquas, vv. 16-24. Auctor MEDHĀTITHIS: at vv. 20-23 recurrunt in carmine, quod SINDHUDVÍPÆ, AMBARÍSHÆ regis filio, tribuitur, vii, vi, § 5. Metrum, vv. 1-18 et 21 *gāyatrī* (vid. adnot. ad v. 21); v. 19 *pura ushṇik*; vv. 20 et 22-24 *anushṭubh*.

1. *tīvrāḥ* ‘valentes, robusti,’ i. e. inebriantes; schol.: *prabhūtatvāt tarpayitūṁ samarthāḥ*. Conf. vii, ii, § 3: *yasya te madyaṁ rasaṁ tīvrāṁ duhanti adribhiḥ, sa pavasva abhimātihā*, ‘tu, cujus jucundum succum valentem (= *kshipram madakāriṇam*) exprimunt lapidibus, lustra nos, hostium devictor.’ — *āśīrvantaḥ*. Dubito an hanc vocem bene intellexerim. Scholiastes *āśīravantaḥ* reddit. Fortasse idem significat, quod *dadhi-āśīraḥ*, h. 5, 5, nempe somæ succos lacte aliove additamento mixtos. Verbum *śrī*, ad quod vocem *āśīḥ* referunt (P. 6, 1, 36), de libamine ita miscendo usurpatur, vii, i, § 3: *gobhiḥ śrīṇīta matsaram*, ‘lacte miscete exhilarantem liquorem.’ (Schol.: *matsaraṁ somaṁ gobhiḥ govikāraiḥ payobhiḥ śrīṇīta saṅskuruta*.)

4. *jajnānā*, ‘natos,’ = *karma-pradeṣe prādur-bhavantau*; partic. perf. pass. r. JAN.

5. Schol.: *yau Mitrā-varuṇau ṛitena satya-vachanena yajamāna-anugraha-kāriṇā, ṛitā-vṛidhau, ṛitam avaśyam-bhāvitayā satyaṁ* [conf. h. 2, 3, 2], *tasya vardhakau, ṛitasya satyasya praśastasya jyotishah prakāśasya patī pālakau. śruti-antare Mitrā-varuṇayor Aditi-putratvena śrutatvāt dvādaśa-Ādityeshu antarbhūtatvena jyotiḥ-pālakatvaṁ yuk-tam. śrutyantare cha, ‘asṭau putrāso Aditer’ iti upakramya, ‘Mitraṣ cha Varuṇaṣ cha’ ityādikam āmnātam. tā Mitrā-varuṇā, tathāvidhau Mitrā-varuṇau, huve āhṛayāmi.*

6. [*Vājas. Sanh.* 33, 46.] *bhuvat*, scholiastæ optativus, *leḥ*, mihi aoristus; *karatām*, illi imperativus, mihi iterum aoristus, ut *akaram*, h. 114, 9, et *karat*, h. 25, 12.

7. *sajūḥ* cum instrumentali casu, ut h. 44, 2 et 14; conf. *Vājas. Sanh.* 3, 10: *sajūr*



*devena Savitrā sajū Rātryā Indravatyā.*— *ṭṛimpatu*=*ṭṛipto bhavatu*; conf. *Ait. Br.* 8, 20: *abhi tvā vṛishabhā sute sutaṁ sṛijāmi pītaye, ṭṛimpā vyaṣnuhi madam.*

8. *Pūsha-rātayaḥ*=*Pūshākhyo devo rātir dātā yeshām Indra-Marutāṁ, te Pūsha-rātayaḥ.*

9. *Indreṇa sahasā yujā*, verte: 'Indra fortiter (cum fortitudine) vos adjuvante.' Præstat enim voce *yuj* 'opitulatorem, adiutorem' significatum credere (ut h. 7, 5; 8, 4), quam cum scholiaste 'idoneum' (*yujā*=*yogyena*) interpretari: neque est quod nos cogat, ut *sahasā*, quod scholiastes=*balavatā* reddit, alio quam solito sensu accipiamus.

*mā no duḥṣaṁsa iṣata.* Iisdem verbis clauditur versus *Vājas. Sanh.* 33, 69. Similes loquendi formulæ haud infrequentes occurrunt. *Vājas. Sanh.* 3, 32: *na -- iṣe ripur aghaṣaṁsaḥ* 'non prævaleat (iṣe, conf. h. 71, 9; 100, 7) hostis infamis;' et ibid. 29, 47: *mā kir no aghaṣaṁsa iṣata*, 'ne quis (vid. ad h. 27, 8) nobis infamis imperet.' Videtur *iṣata* esse imperfectum r. iṣ, rejecto augmento, et vocali *a*, ut sæpe fit, (vid. P. 2, 4, 73) inter ultimam radicis litteram et terminationem tertiæ personæ præter regulam inserta.

10. *Prīṣni-mātarah*, 'qui Prīsnim matrem habent,' Prīsnis filii. Occurrit *prīṣniḥ* apud YĀSKAM, *Nigh.* 1, 4, inter nomina, quæ secundum *Nir.* 2, 14 tam cælum, *dyauh*, quam solem, *ādityaḥ*, significant. DEVARĀJ. in scholiis ad *Nighantū* (cod. Colebr. 731. fol. 105 v.) duos affert veterum carminum locos, unum in quo 'cælum' significare dicit, *Prīṣneḥ putra upamāso Vasishṭhāḥ*; et alium, ubi 'solem' designare putat, *ayam venaṣ chodayat Prīṣni-garbhaḥ*. Non desunt exempla nominis *Prīṣniḥ* masculino genere usurpati. Ita in hymno brevi, VIII, VIII, § 47, quem integrum adscribam:

*ā 'yaṁ gauḥ Prīṣnir akramīd, āsadan mātaram puraḥ pitaraṁ cha prayant svaḥ.  
antaṣ charati rochanā 'sya, prāṇād apūnatī vyakhyān mahisho divam.*

*trīṇṣad dhāmā virājati, vāk patangāya dhīyate prati-vastor aha dyubhiḥ.*

'Huc ille gradiens Prīsnis (sol) venit, adiens matrem (terram) primum, patrem deinde aggrediens cælum. Introgreditur lux ejus, cum respiratione exhalationem *aeris* concedens, grandis, lumine implens aerem. Triginta *temporis* spatia collustrat: hymnus aliti illi recitatur quovis mane utique, *singulis* diebus.' (Schol.: *gauḥ*=*gamana-ṣīlah*, *prīṣniḥ*=*prāpta-varṇaḥ*, *prāpta-tejūḥ*). Adde verba carminis antiqui, quæ *Ait. Br.* 1, 21 leguntur, *arūruchad ushasaḥ Prīṣnir agriyaḥ*, 'collustrabat auroras Prīsnis (sol) egregius.'

11. *dhṛishṇuyā* i. q. *dhṛishṇunā*; vid. schol. P. 7, 1, 39 et 7, 4, 25.— *yāthanā* pro *yāthana*, idque pro *yātha*, vid. P. 7, 1, 45.

12. *haskārāt*, ad litteram ex 'ridente' aere. Schol.: *dīptikārāt*.

13. *dharuṇam*=*yāgasya dhārakaṁ somam*. Præpositionem *ā* scholiastes idem valere dicit, quod *āhara*, i. e. 'accipe,' et *ajā*, pro *aja*, tanquam vocativum interpretatur, =*gamana-ṣīla*. Quid vero, si *aja* pro imperativo r. AJ habeamus, totumque versum sic intel-

ligamus: 'Splendide Pūshan! huc ad libationem, pulchro stragulo decoram, de cœlo veniens accede, quasi pastor ad amissum pecus.'

15. *anuseshidhat* et *charkrishat*, aoristi formæ iterativæ radd. *SIDH* et *KRISH*.— *yava*, Zendicum *yawa*, Persicum *یَو*, Græcum *ζέα*, *ζεία*. Vid. quæ de hac voce notata sunt a scholiaste ad *GOTAM. Nyāya-sūtr.* 2, 56.

16. *ambayah*, schol.: *mātri-sthānīyāḥ āpaḥ*, quam interpretationem adducto ex *Kaushītaki-brāhmaṇis* loco confirmat.— *jāmayah* = *hita-kāriṇyo bandhavaḥ*.— *prīnchatīḥ* pro *prīnchatyah*, P. 6, 1, 106; = *gavādishu yojayantyah*. Quidni 'lac dulcedine permeantes,' lacti dulcedinem inferentes?

17. [*Vājas. Sanh.* 6, 24.] *hinvantu* = *prīṇayantu*, schol. Malim: 'sacrificium nostrum dirigunto, acceleranto.' Vid. ad h. 18, 4.

19. *devāḥ* = *ṛitvij-ādayo brāhmaṇāḥ*, 'ete vai *devāḥ* *pratyakshaṃ yat brāhmaṇāḥ*,' *iti śruti-antarāt*.— *vājinaḥ* = *vegavanto bhavata*, *śighraṃ stutiṃ kuruta*.— Et sensu et verbis huic et sequenti versui simillimum est carmen, quod in inaugurando Indra rege dii adhibuisse dicuntur. *Ait. Br.* 8, 7. Constat hic versus logædico, cui præfigitur basis quadrisyllaba; in fine dimetri iambici duo: quod metri genus nomine *pura-ushṇih* vocant. Vid. *COLEBR. Miscell. Ess.* t. ii. pag. 152.

20. *viṣva-ṣam-bhuvam*. Conf. *Ait. Br.* 4, 10: *te hi dyāvā-prithivī viṣva-ṣam-bhuvā*. Simili sensu usurpantur voces *mayo-bhū* et *sukha-bhū*, *Nir.* 9, 27. De Agni in aquis delitescēte, vid. ad h. 3, 3, 3. Schol.: *tathā cha Taittirīyāḥ* 'Agnes trayo *jyūyāṇsa*,' *iti anuvāke*, 'so 'paḥ *prāviṣad*,' *iti Agner apsu praveṣam āmananti*. *latā-gulma-vṛiksha-mūlādīnām aushadhānām vṛishṭi-janyatvena jala-varitvam prasiddham*.

21. Hujus versus mensuram auctor indicis in *Rigvedam* nomine *pratishthā* designat, quippe qui in prima parte octo, in secunda septem, et in tertia parte sex syllabas habeat (vid. *COLEBR. Miscell. Ess.* t. ii. p. 152): sed nihil deest justæ ter octonarum syllabarum mensuræ, modo memineris eorum, quæ ipsi Indi de semivocalibus interdum vocalium more proferendis nos docent (vid. ad h. 1, 9), et *tanve*, *jyok*, *sūryam* ita protuleris, ac si *tanuve*, *jyok*, *sūriyam* scriptum esset.

*prīṇita* = *pūrayata*, 'implete corpus meum medicina.'

*jyok cha sūryaṃ dṛiṣe*, 'et ut diu (non 'statim') solem conspicere possimus.' Conf. *Vājas. Sanh.* 3, 54: *ā na etu manaḥ punaḥ kratve dakshāya jīvase, jyok cha sūryaṃ dṛiṣe*, 'redeat ad nos cogitatio rursus, operis, roboris et vitæ gratia, atque ut diu solis conspectu fruamur.' VII, IV, § 1: *ṣam naḥ kshetram, uru jyotīṃshi, Soma, jyotī naḥ sūryaṃ dṛiṣaye rirīhi*, 'jucundum nobis campum, et magna astra, Soma! et diu (*jyok*, *chira-nāma etat*, *chirakālam*, schol.) nobis solem ad conspiciendum da.' II, I, § 26: *jyok jīvantāḥ prajayā sachemahi*, 'diu viventes prole gaudeamus.'

*sūryam̃ dṛiṣe*. Conf. *barhir āsade*, h. 13, 7. Abhorret a senioris linguæ consuetudine hæc meræ stirpis verbalis, sensu nominis actionis positæ, et accusativum secum habentis, usurpatio. Hujusmodi nomina, nullum tamen, quod ab iis regatur, substantivum secum habentia, satis multa in hymnis nostris occurrunt, et quidem plerumque in dativo casu posita, ut *ārabhe*, h. 24, 5; *bhuje*, h. 30, 20; *vṛidhe*, h. 34, 12; *mihe*, h. 64, 6; *atikrame*, h. 105, 16; rarius in accusativo, ut *miham*, h. 32, 13; in instrumentali, ut *vidā*, h. 31, 18; in genitivo vel ablativo, ut *nidaḥ*, h. 24, 4; et in locativo, ut *ushaso budhi*, ‘auroræ in conspectu,’ II, 11, § 1. Vid. quæ ex P. 3, 4, 9-17 protulit LASSEN., *Ind. Bibl.* t. III. pag. 102.

23. *samagasmahi* scholiastes ad r. GAM referre satagit: sed præstatne a r. GÁ deducere, cujus solita aoristi forma foret *agāsmahi*?

24. Ad *me asya* scholiastes subintelligit *anushṭhānam*. Equidem genitivum ab ipso verbo sentiendi rectum credere præfero: ‘animadvertant huncce me dii,’ etc. Vid. ad h. 2, 2, 2 et 11, 6.

#### XXIV.

Carmen istud cum reliquis sex, quæ sexto primæ sectionis capite continentur, ŚUNAHŚEPÆ, AJÍGARTÆ filio, tribuunt, qui vitam deprecaturus ea recitasse fertur, quum in eo esset, ut diis immolaretur. (De Śunahśepa vid. *Rāmāy.* lib. 1, cap. 61 et 62; conf. KULLÚK. ad MAN. 10, 105; *Ait. Br.* 7, 13 seqq.) In ipsis tamen hisce hymnis nihil occurrit, quod mihi fidem faciat, eos cum fabula illa ullo modo cohærere: et quæ h. 24, 12 et 13 Śunahśepæ, pyræ sacrificali adstricti, et a Varuna liberati, facta est mentio, aperte declarat, hunc saltem hymnum Śunahśepæ adscribi non posse. In nullo autem horum carminum, (si initium h. 24 excipias, quod sane ita intelligi potest) ne levissimum quidem indicium hominis, in vitæ discrimen vocati, et mortem deprecantis. Śunahśepæ ea tribuendi ansam præbuisse videtur, quod duobus locis, h. 24, 15 et 25, 21, vincula commemorantur, quæ Varunas solvere rogatur: sed ‘Varunæ vincula’ loquutio est de periculis natatorem vel nautam circumdantibus (vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* t. i. pag. 138); et de compedibus, quibus victima ligatur, certe non cogitavit is, qui locum priorem (h. 24, 15), ex contextu solutum, in Yajurvedam (*Vājas. Sanh.* 12, 12) transtulit.

Primo isto hymno invocantur AGNIS, vv. 1. 2; SAVITRIS, vv. 3-5; et VARUÑAS, vv. 6-15. Quum in primo versu nullum divinitatis nomen occurrat, scholiastes eum PRAJÁPATI dicatum esse putat: idem monet, versum quintum posse vel SAVITRI vel BHAKTÆ deo sacrum dici. Metrum vv. 1. 2. 6-15 *trisṭubh*, vv. 3-5 *gāyatrī*.

1. 2. Secundum scholiasten, Śunahśepas Prajāpatim rogat, ut sibi indicet deum, quem in imminente mortis periculo salutis caussa implorare debeat: cujus hortatu ille primum omnium ad Agnim se convertit. *Kasya* -- *katamasya*, conf. VIII, 1, § 10: *ko mā dadarṣa? katamaḥ sa devo, yo me tanvo bahudhā paryapaṣyat?* ‘quisnam me conspexit? quisnam est ille deus, qui mea corpora multifariam undecunque vidit?’— *manāmahe* pro *manyāmahe*, conf. h. 26, 8.

3. [*Ait. Br.* 1, 16.] Secundum schol., Agni jubente, Savitrim alloquitur Śunahśepas.

4. *bhagaḥ* = *bhajanīyo dhana-viśeṣaḥ*. — *itthā śaṣamānaḥ* = *anena prakāreṇa śasya-mānaḥ, stūyamānaḥ*. — Verba *purā nidaḥ adveśaḥ* secundum scholiasten significant divitias a nullo hoste abreptas, ideoque nulli vituperio obnoxias: *nanu svakīye dhane vairibhir apahṛite, vairi-grīhītāṃ dhanaṃ sarvo loko nindati dveshṭi cha? ato dhane stutir na niyatā; iti āśankāyām āha 'nidaḥ purā adveśaḥ,' nindāyāḥ pūrvaṃ, svakīyatvena sthite satī, tadānīm dvesha-rahitaḥ; tasmāt svakīyatvābhīprāyeṇa stūyamānatvam uktam, iti arthaḥ*. Vocolæ *purā* cum ablativo *nidaḥ* constructæ eadem vis inesse videtur, atque h. 71, 10 et 121, 10. Totum versum nunc sic verterim: 'quæcunque scilicet opes, laudatæ, a vituperio liberæ, non exosæ, ita manibus tuis tenentur.' — *nidaḥ*. De stirpe verbi, sensu nominis abstracti usurpata, vid. ad h. 23, 21.

6. Savitris jussu, ad Varunam jam se convertit Śunahśepas. — *chana*. Scholiastes legit *cha na*, quod in interpretatione mea expressi. Sed non est quod codicum scripturam immutemus: vid. ad h. 18, 7. — Postrema verba sic illustrat scholiastes: *vātasya vāyor ye gati-viśeṣhās tvadīyam abhvam vegam na praminanti, na hīṃsanti, atikramaṃ kartum na śaktāḥ, te 'pi atra na prāpur, iti pūrvatra anvayaḥ*. Vide annon verba hunc sensum ferant: 'tuum impetum non obtinuerunt ii, qui venti celeritatem superant.'

7. *abudhne* = *na vidyate budhno mūlaṃ yasya*, in aere, qui firmo solo caret: conf. *apada*, v. 8. — *vanasya* = *vananīyasya tejasaḥ*. — *stūpam* = *sangham*. — *dadate* = *dhārayati*.

8. *panthām* pro *panthānam*, ut h. 28, 4 *manthām* pro *manthānam*. — *anvetavai* et *pratidhātave*, dativi gerundii; conf. *yamitavai*, h. 28, 4; *sartavai*, h. 55, 6; et *sotave*, h. 28, 1; *pātave*, h. 28, 6; *sartave*, h. 32, 12. Vid. P. 3, 4, 9. 14. — *akar* vid. adnot. ad h. 11, 5.

9. *Nirṛitim* = *pāpa-devatām*. — *mumugdhi*, imperativus r. MUCH, secundum tertiæ conjugationis regulam formatus. Conf. *mumoktu*, v. 12.

10. *ṛikshāḥ*, schol.: *sapta ṛishayaḥ, yadvā sarve 'pi nakshatra-viśeṣhāḥ, 'ṛikshū strībhir nakshatrāṇām,' iti Yāskena uktatvāt*. YÁSKÆ locus exstat *Nir.* 3, 20, ubi hoc versu nostro tanquam exemplo utitur. Conf. *Nigh.* 3, 29. Præfero primam scholiastæ interpretationem, secundum quam *ṛikshāḥ* idem astrum designat atque cōgnatum Græcorum ἄρκτος. — *uchchā*, conf. h. 116, 22. — *dadṛiṣre* pro *dadṛiṣire*, ut *dadṛikshe* pro *dadṛiṣishe*, *Rigvedæ Spec.* pag. 6; *vivitse* pro *vividishe*, h. 32, 4; *dadhre* pro *dadhire*, apud schol. P. 6, 4, 76. Conf. III, III, § 24: *dadṛiṣra eshām avamā sadāñsi*, 'visæ sunt eorum infimæ sedes.' — *kuha chit* i. q. *kutrachit*; vid. P. 5, 3, 13.

11. [*Vājas. Sanh.* 18, 49; 21, 2.] *ahelamānaḥ*, r. HED. — *bodhi* pro *boddhi*, r. BUDH; *dhātor antya-lopaḥ chhāndasaḥ*, schol.

12. *ahvat*, aorist. r. HVE, vid. P. 3, 1, 53.— *gṛibhīta* pro *gṛihīta*. In sermone antiquo littera *h* radice GRAH sæpe transiit in BH; v. c. in indicativo præsentis: *madhor gṛibh-ṇāmi*, schol. P. 7, 1, 77; 8, 2, 32 et 35; *gṛibhṇāmi te saubhagatvāya hastam*, verba solemnia in matrimonio ineundo usitata, *Dhattaka-mīm.* p. 50, ex ĀŚWALĀY. *Śrauta sūtr.* 1, 8; in imperat. parasmaip.: *idaṁ rādhah pratigṛibhṇīhi Angirah*, *Ait. Br.* 6, 35; imperat. ātmanep.: *Agne, brahma gṛibhṇīshva*, *Vājas. Sanh.* 1, 17; imperfect.: *pratya-gṛibhṇan*, *Ait. Br.* 6, 35; (*ūdagṛibhāyat*, schol. P. 3, 1, 84); perfect. parasmaip.: *jagṛibhmā te dakṣiṇam Indra hastam*, VIII, 1, § 3, vid. schol. P. 7, 2, 64; ātmanep.: *jagṛibhire*, II, 11, § 17; aorist. *agrabhūt*, II, 11, § 14.

13. *dru-padeshu=kāśhṭasya yūpasya padeshu pradeśa-viśesheshu*.— *saṣṛijyāt*, potentialis secundum tertiæ conjugationis regulam formatus, ut *babhūyāt*, h. 27, 2.

14. *ava īmahe=avanayāmaḥ*, schol. Malim: 'procul abesse optamus.'— *ṣṣrathah*, aorist. r. ŚRATH. De vocali *i* in syllaba reduplicationis, vid. P. 7, 4, 78.

15. [*Vājas. Sanh.* 12, 12.] *ṣrathāya* pro *ṣrathaya=ṣithilī-kuru*. Producta penultima metro deberi videtur.— *aditaye syāma* 'incolumitati simus,' i. e. incolumitatem nanciscamur; *aditaye=khaṇḍana-rāhityāya*.

## XXV.

Hymnus in VARUṆAM. Auctor ŚUNAHŚEPAS (vid. pag. lv.). Metrum *gāyatrī*.

1. *yat chit hi=yad eva kinchit*; conf. h. 26, 6; 48, 14.— *viṣaḥ* vox feminini generis, vid. h. 77, 3; conf. III, VIII, § 26 *mānushīr viṣaḥ*.— Videtur hic versus cum sequente conjungendus esse, hoc modo: 'omnes quidem ceremonias tuas, quum homines simus, imperfectas peragimus: at tu cædi crudeli nos tradere noli.'

2. *hatnave=pāpa-hanana-ṣīlasya tava sambandhine tvat-karṭṛikāya badhāya*.— *jihī-lānasya=anādaraṁ kṛitavataḥ*, r. HEP.— *rīradhaḥ*, r. RĀDH; vid. ad h. 5, 8.— *hrīṇānasya=hrīṇīyamānasya krudhasya*. Et *jihīlānasya* et *hrīṇānasya* ad ipsum Varunam refert scholiastes, quem sequitur STEVENSON.: 'Do not expose us to be murdered by thee, the destroyer of disrespectful sinners, nor to the wrath of thee, resentful of injuries.'

3. *mṛilīkāya=asmat-sukhāya*.— *rathīḥ=ratha-svāmī*; *matvarthīya ikārah*. Conf. *Sāmav. Ārch.* 1, 4, 7: *asya rāyas tvam Agne rathīr asi*. Cognatum est *rathira* (vid. P. 5, 2, 109 schol.).— *sanditaṁ=samyak khaṇḍitaṁ, dūra-gamanena śrāntaṁ*. Quidni, solito vocabuli sensu, equum curruī 'adligatum, junctum,' intelligere liceat?— *sīmaḥi=badhnīmaḥ*, r. SI vel SHI, vocali producta.

4. *vimanyavaḥ=krodha-rahitāḥ buddhayaḥ*.— *vasya-ishtaye* scholiastes compositum esse dicit ex *vasīyas*, themate gradus comparativi adjectivi *vasumat* (vid. P. 5, 3, 65.

BURNOUF., *Nouveau Journal Asiat.* 1834. t. XIII. p. 56) et *ishti* : interpretatur enim *vasīyaso atīṣayena vasumato jīvanasya prāptaye*.

5. *kshatra-śriyam* = *bala-sevinam* ; *kshatrāṇi śrayati, iti kshatra-śrīḥ*. Conf. *agni-śriyo Marutaḥ*, III, 1, § 26, quod scholiastes *vidyutam Agniṃ śriyantaḥ* explicat. Vid. P. 3, 2, 178.— *karāmahe*. Rariora sunt exempla radicis *krī* secundum primæ conjugationis normam inflexæ : conf. *karati*, h. 43, 6.— *uru-chakshasam* hic *bahūnām drashṭāram* reddit scholiastes, mox v. 16, *bahubhir drashṭavyam*.

6. *venantā* = *kāmayamānau*. Conf. *Nigh.* 2, 6, ubi *venati* inter *kānti-karmāṇaḥ* occurrit.— *na prayuchhataḥ* = *kadāchid api pramādam na kurutaḥ*. Conf. II, 11, § 12 : *aprayuchhan aprayuchhadbhir Agne śivebhir naḥ pāyubhiḥ pāhi śagmaiḥ*, ‘non-errans, Agnis ! non errantibus, felicibus tutelis tuere nos, potentibus.’ (*aprayuchhan* = *apramādyan*, *avichhinna-pravṛtitiḥ* ; *apramādyadbhiḥ* = *anavadhānarahitaiḥ*, schol.)

8. *ya upajāyate* = *yas trayodaśo ’dhikamāsa upajāyate, samvatsara-samīpe svayam eva utpadyate*. De anno veterum Indorum et de mense intercalari, vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* t. i. pag. 106, 107. Annus trecentorum et sexaginta dierum, in duodecim menses distributorum, memoratur *Ait. Br.* 2, 17, *Nir.* 4, 27, et in multis Upanishadum locis.

9. *ṛishvasya* = *darśanīyasya*. Vox incertæ derivationis. DEVAR. ad *Nigh.* 3, 3 cum *ṛishi*, ‘vates,’ qui a videndo (*ṛishir darśanāt*) ita vocatus sit, cohærere, putat. Affert exemplum hocce : *ṛishvā ta Indra sthavirusya vāhū*. Vid. h. 28, 8.

10. [*Vājas. Sanh.* 10, 27 ; 20, 2. *Ait. Br.* 8, 13. 18.] *pastyāsu*, schol. : *daivīshu prajāsu* ; MAHĪDH. ad *Vājas. Sanh.* 10, 27 : *vikshu prajāsu*. Conf. *Sāmav. Ārch.* 1, 7, 1 : *saparyatā yajatam pastyāsu*. Apud YĀSKAM, *pastyam* legitur inter *gṛiha-nāmāni*, *Nigh.* 3, 4.

11. *karat* et *tārishat* scholiastæ sunt optativi, *leṭ* ; *tārishat* occurrit inter exempla hujus formæ, quæ in scholiis ad P. 3, 1, 34 et 3, 4, 94. 97 congesta sunt : equidem utramque vocem aoristum dicere malim. Conf. *Vājas. Sanh.* 34, 8 : *kratve dakshāya no hinu pra na* [sic] *āyūnshi tārishaḥ*, ubi vides formam *tārishaḥ* eodem munere grammatico fungi, atque imperativum *hinu*. *Sāmav. Ārch.* 4, 7, 7 : *surabhi no mukhā karat pra na* [sic] *āyūnshi tārishat*.— *supathā*, secundum scholiasten instrumentalis, *śobhana-mārgena*, ad quod subintelligit *sahitān*. Eodem modo ŚANKARAS vocem illustrat, *Īṣāv.* v. 18.

13. *drāpim* = *kavacham*, conf. h. 116, 10.— *hiranyayam* pro *hiranyamayam*, P. 6, 4, 175.— *vasta* = *āchhādayati*.— *nirṇijam* = *pushṭam svasarīram* ; conf. *ghṛita-nirṇik*, ‘butyri purificator,’ Agnis epitheton, III, 1, § 28 ; et *varsha-nirṇijaḥ*, ‘pluviam purificantes [?],’ quod de Marutibus dicitur, III, 1, § 26.— *sapaṣaḥ* = *hiranya-sparśino raṣma-*

*yaḥ*.— STEVENSON.: 'He who is enclosed in the golden coat of mail (Waruna), shelters those who are possessed of a large body, and his rays tinged with gold fall on every side.'

14. *dipsavaḥ* = *hiṅsitum ichhantaḥ*; *na dipsanti* = *hiṅsitum ichhām parityajanti*; secundum scholiasten formæ sunt desiderativæ r. DABH.— *druhvāṇaḥ*. De suffixo *-van* (*kvanip*), quo hæc vox formata est, vid. P. 3, 2, 74. 75. 94-96; 4, 1, 7.

15. *yaśaḥ* = *annam*. Conf. *Nigh.* 2, 7.— *asāmi* = *sampūrṇam*; ad litteram 'non dimidium.'— Animadvertite voculam *ā* singulis versus partibus in fine adnexam. De particula *ā* locativis subjuncta, vid. ad h. 31, 9.

16. *gavyūtīḥ*, vid. P. 6, 1, 79 et 106. Conf. VII, III, § 3: *jaḥ śatrum antike dūrake cha yaḥ, urvīm gavyūtīm abhayaṁ cha nas kṛidhi*.

17. *vochāvahai* videtur esse imperativus r. VACH, radicis vocali eandem mutationem subeunte, qua in aoristo dicitur *avochat*. Schol.: *punar haviḥ-svīkārāt ūrdhvaṁ tṛiptas tvam jīvan aham cha samvochāvahai sambhūya priya-vārtam karavāvahai*.— *kshadase* = *aśnāsi*.

18. *kshami*, 'in terra;' conf. VII, VI, § 6: *pitur napātam ādadhīta vedhā adhi kshami pratarām dadhyānaḥ*, 'patri filium largiatur Creator in terra fortem, meditans.' Est locativus obsoletæ vocis *ksham*, cognatæ cum *kshā*, *kshamā* et *kshmā*, quæ inter *prithivī-nāmāni* apud YĀSKAM, *Nigh.* 1, 1 occurrunt, et Græco *χθαρ* in *χθαραί*; respondentis.

19. [*Vājas. Sanh.* 21, 1.] *avasyuḥ*, vid. P. 3, 2, 170.— *āchake* = *śabdayāmi*, *staumi*, r. KAI.

20. *gmas*, genitivus vocis cognatæ cum *gmā* 'terra,' fortassis ex *gamas* contractus, ut *gmā* ex *gamā*. Vid. *Nigh.* 1, 1.— *yāmani* = *kshema-prāpaṇe*.

21. Vid. h. 24, 15.— *uttamam* = *śiro-gatam pāṣam*; *madhyamam* = *udara-gatam*; *adhamāni* = *pāda-gatān pāṣān*.— *avachṛita* = *avakṛishya nāṣaya*. Ad præpositiones *ut* et *vi* scholiastes verbum *chṛita* iterum subaudiendum esse monet.— *jīvase* secundum P. 3, 4, 9 est infinitivi species. Malim pro dativo substantivi *jīvas* habere: cujusmodi voces in sermone antiquo frequentissimæ fuerunt. Conf. II, II, § 15: *ilenyo maho arbhāye jīvase*, '(Agnis) laudabilis magnis diis et parvo homini, vitæ caussa.' Vid. quoque locum *Vājas. Sanh.* 3, 54, supra, ad h. 23, 21 descriptum.

## XXVI.

Hymnus in AGNIM. Auctor ŚUNAHŚEPAS (vid. pag. lv.). Metrum *gāyatrī*.

1. *miyedhya* = *medhasya yajnasya योग्याḥ*. *miyedha*, 'sacrificium,' III, I, § 19: *Agniṁ*



*hotāram pravṛiṇe miyedhe*, ‘Agnim vocatorem eligo in hoc sacrificio.’— *ūrjām* = *annānām*, vid. *Nigh.* 2, 7.

2. *nāmabhiḥ* = *jnāpakais tejobhir yukta, iti śeshah*, schol. Sed quum *manma* ex etymologia proprie id significet ‘quod cogitatur,’ et interdum ab ipso scholiaste hoc sensu explicetur (vid. h. 77, 4; 120, 3), præstat hic quoque ita accipere, et cum verbis *divi-tmatū vachah* (= *dīptimatū vachasā*, schol.) ad *vareṇyam* trahere: ‘desiderandus precibus nostris et claro hymno.’

3. Secundum scholiasten vertendum esset: ‘*tanquam* pater *mihi*, filio tuo, concede id quod a te expeto; perinde ut amicus amico dona dat,’ etc.— *hi sma, iti nipāta-dvayaṃ sarvathā iti amum artham āchashṭe*, schol.— *āpiḥ* = *bandhuḥ*.

4. *manushah* scholiastes pro genitivo nominis proprii *Manus* habet, et reddit *Pra-jāpateh*.

6. *tve* pro *tvayi*, conf. h. 48, 10. Verte: ‘quodcunque enim libamen in æterno magno sacrificio cuilibet numini offerimus, id tibi offertur.’

8. *cha nah*. Scribendum puto *chanah*, hoc sensu: ‘egregium sacerdotes obtinent cibum.’ Conf. h. 3, 2, 3; 107, 3.

10. *sahaso yaho*, ‘roboris fili,’ i. e. lignorum vehementi attritu genite. Conf. h. 74, 5; 79, 4. *yahuḥ*, ‘filius,’ vid. *Nigh.* 2, 2.

## XXVII.

Hymnus in AGNIM, vv. 1-12, et in *Viṣvedevas*, v. 13. Auctor ŚUNAHŚEPAS (vid. pag. lv.). Metrum *trishtubh*.

1. [*Sāmav. Ārch.* 1, 2, 6. *Nir.* 1, 20.] *vāravantam* = *vāla-yuktam*. *aṣvo yathā vālair bādhakān maṣaka-makshikādīn pariharati, tathā tvam api jvālābhir asmad-virodhiṇaḥ pariharasi, iti arthaḥ*.— *samrājantam* = *samrāt-svarūpam*.— *vandadhyai* ‘ad celebrandum, ut celebremus,’ scholiastes *vanditum* reddit, et subintelligit *pravṛittāḥ*. Est obsoleta infinitivi forma, de qua vid. P. 3, 4, 9. LASSEN., *Ind. Bibl.* t. III, p. 102. Conf. *pibadhyai*, h. 88, 4; *ksharadhyai*, h. 63, 8; *ishayadhyai*, *Rigv. Spec.* p. 8; v, 1, § 2: *ṣayadhyai pari vyathir dāṣusho martyasya*, ‘ad dormiendum cadat inimicus cultoris mortalis.’ Interdum genitivum regit, ut *Ait. Br.* 2, 18: *paśūnām avarudhyai*.

2. *śavasā* pro *śavasah*; schol.: *supāṃ supo bhavanti, iti śasash tādeshah*.— *prithu-pragāmā* = *prithu-pragamana*. Vox *pragāman* a r. GĀ eodem suffixo *-man* formata esse videtur, quo *dāman* a r. DĀ.— *babhūyāt*, potent. tertiæ conjugationis, r. BHŪ.

3. *āsāt* = *āsanna-deṣāt*. Conf. *Nigh.* 2, 16.— *sadam* i. q. *sadā*; conf. *ittham* et



*itthā, katham et kathā*, P. 5, 3, 26.— *viṣvāyuh* = *vyāpta-gamanah*; *viṣvam ayanam gamanam asya, iti bahuvrīhiḥ*. Quidni 'omnigeno cibo abundans,' ut h. 9, 7; 67, 3. 5; 68, 3.

4. [Sālav. Arch. 1, 3, 8.] *sanim* = *havir-dānam*.

5. Schol.: *parameshu utkrishṭeshu dyu-loka-vartishu vājeshu anneshu no 'smān ābhaja sarvataḥ prāpaya; madhyameshu antariksha-loka-vartishu vājeshu ābhaja; antamasya antikatamasya bhū-lokasya sambandhīni vasvo vasūni śiksha dehi*. Vocem *vasvaḥ* pro genitivo habeo, (ut h. 51, 1; 71, 9; 90, 2; 113, 7), qui cum *antamasya* a verbo *śiksha* pendeat, hoc sensu: 'redde nos participes proximarum divitiarum.'

6. *sindhōr ūrmāu upāke ā*, schol.: *ā-kāra upamārthaḥ* [hunc sensum YÁSKAS quoque particulæ *ā* tribuit, *Nir.* 3, 14]; *yathā sindhōr nadyā upāke samīpe ūrmāu ūrmiṁ taranga-upalakshitaṁ kulyādi-pravāham vibhajanti, tadvat*.— *ksharasi* = *karma-phala-bhūtam vṛishṭiṁ karoshi*.

7. [Vājas. Sanh. 6, 29.] *avāḥ*, secundum scholiasten, vel imperfectum, pro *āvah*, vel optativus, *leṭ*, vocali producta, ut sæpe; vid. P. 3, 4, 94.— *junāḥ* = *prerayasi*; secundum scholiasten, imperfectum r. *jú* (*sautro dhātuh*), abjecto augmento.

8. *nakiḥ*, pronomen ex negativa particula *na* et obsoleto nominativo pronominis interrogativi compositum, prorsus ut Græca *μήτις, οὐτίς*, Latinum *nequis*. Pronominis simplicis exemplum hoc habet, VIII, 1, § 12: *ayaṁ yo hotū kir u sa? yamasya kam api ūhe ya samanḥanti devāḥ?* 'iste, qui sacrificator, quis sane ille? quamne sacerdotis oblationem aufert, qua fruuntur dii?' Cum *nakiḥ* enumerari solet vox similis structuræ *mākiḥ*, cujus apud DEVAR. in *Nigh.* 3, 12 hoc exemplum invenio: *mākir neṣan mākiṁ rishat*, quæ verba si mutare licet in *mākir naṣan māki rishat*, sensus hic erit, 'ne quis intereat, ne quis lædat.'— *sahantya* = *ṣatrūṇām abhibhavana-ṣīla*.— *pari-etū*, 'circumventor,' = *ākramitā*, schol.— *kasya clit*, i. q. *kasyachit*.— *śravāyyaḥ* = *śravaṇīyaḥ*.

10. [Sālav. Arch. 1, 2, 5.] *jarā-bodha* = *jarayā stutyā bodhyamāna*. Liceatne *jarā-abodha* 'senectæ immunis' interpretari?— *vividḍhi* a r. *viṣ* secundum tertiæ classis regulam formatum esse vides.— *dṛiṣṭikam* = *darṣanīyaṁ samīchīnaṁ stomam*.

11. *animānaḥ* = *nimāna-rahitaḥ*.— *puruṣchandra*. Observat PÁNINIS, 6, 1, 151, solere antiquam linguam vocabulo *chandra* sibilantem litteram præfigere, si illud in fine compositæ vocis occurrat, et vocalis brevis proxime præcedat. Ita *suṣchandra* pro *suchandra*, apud scholiasten P. 1. c.; *viṣvaṣchandra* pro *viṣvachandra*, 'omnes exhilarans,' III, 11, § 8; et *Hariṣchandra*, nomen proprium. Vocem nostram *puruṣchandraḥ* scholiastes h. 1. *bahu-dīptiḥ* vertit; idem vero III, VIII, § 26 *puruṣchandram* = *bahu-dhanam atiṣayena āhlādakam vā*, et VII, 1, § 26 *bahūnām harshakam* explicat.— *dhiye vājāya*

*hinvatu* = *karmaṇe annāya cha prīṇayatu*. Verte: 'ad pium opus et ad cibum procurandum (ad certamen?) alacres nos reddito.' *hinvatu* pro *hinotu*.

13. [*Nir.* 3, 20.] *āṣināḥ* = *vajasā vyāptāḥ*, *vṛiddhāḥ*. — *mā vṛikṣi* = *vichhinnaṃ mā kārsham*; aorist. r. *vraśch*.

## XXVIII.

Hymnus, quo primum *INDRAS*, vv. 1-4, deinde mortarium, vv. 5. 6, cum pistillo, vv. 7. 8, denique v. 9, pellis in libamine parando adhibita, vel ipsum libamen, vel unus e sacerdotibus, vel deus *HARIŚCHANDRAS* dictus, invocantur. Auctor *ŚUNAHŚEPAS* (vid. pag. lv.). Metrum, vv. 1-6 *anushṭubh*, vv. 7-9 *gāyatrī*.

1. *grāvā prithu-budhnaḥ* = *pāshāṇaḥ sthūla-mūlaḥ*. Recte STEVENSONUS, 'the stone with its large base.' Lapis parando libamini inserviens sæpe iisdem verbis compellatur. *Vājas. Sanh.* 1, 14: *adriṣi vānaspatyo grāvā asi prithu-budhnyaḥ*. Conf. II, 1, § 25: *ati Vāyo sasato yāhi śasvato, yatra grāvā vadati tatra gachhatam, gṛiham Indraṣ cha gachhatam*, 'Vayus! veni, prætereundo dormientes multos; ubi lapis resonat, (schol. *yasmin deṣe abhishavārthaḥ pāshāṇa-dhvaṇiḥ śrūyate*) illuc venite, *illam* domum *tu* et *Indras* venite.' II, 11, § 1: *tām vām dhenum na vāsarīm aṇṣuṃ duhanti adribhīḥ*, 'illam vobis, vaccam velut lactantem, somæ plantam mulgent lapidibus.' Ipse libaminis liquor dicitur *adri-suta* vel *adri-dugdha* 'lapidibus expressus,' h. 54, 9. — *avet* = *svakīyatvena avagatya*, schol. Malim præpositionem *ava* cum *jalgulaḥ* conjungere, et genitivum *ulūkhala-sutānām* ab hoc verbo rectum credere: 'de libaminibus hisce, mortario paratis, bibe.' — *jalgulaḥ* scholiastes dicit esse optativum, *leṭ*, radicis *GAL*; mihi videtur esse præteritum formæ intensivæ r. *GRĪ*, pro *ajarguraḥ*. Vocem similis structuræ legimus II, 11, § 6: *varmeva yutsu pariṣarbhurāṇaḥ* 'lorica velut, in certaminibus *inimicos* repellens,' a r. *BHRI* pro *HRI*. Radices in *ṛi*, ut vocalem suam in formis gunam non requiruntibus sæpissime in *ūr* vel *īr* protrahunt ante terminationes a consonante incipientes, ita eandem haud raro in *ir* vel *ur* transmutant, si suffixum a vocali incipiens sequitur: sic r. *KRĪ*, *kīrṇa*, *kirati*; r. *GRĪ*, *gīrṇa*, *girati*, *jaguriḥ*, P. 7, 1, 103 schol.; *PRĪ*, *pūrṇa*, *papuriḥ*, h. 46, 4 et P. l. c.; *TRĪ*, *tīrṇa*, *tiraḥ*, *taturiḥ*, P. l. c. et 3, 2, 171; cum quibus comparari poterunt *bhuranyuḥ*, h. 68, 1, *bhuraṃāṇa*, h. 119, 4, et *bhūrṇayaḥ*, h. 55, 7, a r. *BHRI*; *juhuranta*, h. 43, 8 a r. *HRI*; *shaṇmātura*, *dvaimātura*, et *mātula* (pro *mātura*) a *mātri*. Mutationis hujusce litterarum *ṛi* et *ṛī*, ante vocales in *ir* et *ur* diduc-tarum, rationem eandem esse dixerim, propter quam monosyllabæ stirpes, vocalibus *i*, *ī*, *u*, *ū* terminatæ, eas in *iy* et *uv* distendunt, si suffixum a vocali incipiens subjungitur, ne scilicet integra syllaba intereat contractione: *ir* autem et *ur* ante suffixa a consonante incipientia protrahuntur in *īr* et *ūr*, prorsus ut in *gīrbhīḥ*, *dhūrshu*, a *gir* et *dhur* (r. *GRĪ*, *DRĪ*), eadem nisi fallor lege phonetica, qua in participiis *krānta*, *śānta*, et his simili-bus *a* breve radicis producitur in *ā*; complexu scilicet duarum consonarum, quarum prima liquida est, ad enunciationis difficultatem minuendam longas vocales flagitante. Radicis *GRĪ* in *gur* et *gul* mutatæ vestigia in aliis quoque linguis deprehenduntur: Persicum enim خوردن, et Latinum *gula*, *glu-tire* cum ea cognata esse, nullus dubito: vid. POTT. *Etymol. Forschungen*, t. i. pag. 227. — Aliud ex vetusta lingua exemplum

radicis, vocali *ṛi* terminatæ, quæ (ad analogiam radicum in *ṛi*) in syllaba reduplicata formæ intensivæ *ar* habet, est *DRĪ*, unde *dardar*, h. 23, 15. De radice *GRĪ*, in recentiore sermone interdum non in *gir* sed in *gil* diducta, vid. P. 8, 2, 20. 21. Vocula *it* perinde ut hic præpositioni adverbialiter positæ subjungitur h. 30, 2; 33, 2; vices supplet pronominis cum *ulūkhala-sutānām* congruentis, *eshām* vel *eteshām*.

2. *adhishavanyā* = *ubhe adhishavaṇa-phalake*; designantur, nisi fallor, duæ trabes torcularis, quod ad exprimendum libaminis succum adhibetur. Vox ab *adhishavaṇa* (r. *su*, præf. *adhi*) derivata est; vid. P. 4, 4, 110.

3. Schol.: *yatra yasmin karmaṇi, nārī patnī, apachyavaṃ śālāyā nirgamanam, upachyavaṃ cha śālā-prāptiṃ cha, śikshate abhyāsaṃ karoti*, etc.

4. *manthām* = *āṣira-mathana-hetum manthānam*; conf. *panthām* pro *panthānam*, h. 24, 8. STEVENSON.: 'Wherever the Brahmans, to churn out the sacred fire, bind the churn-staff as a horseman binds his horse, there come, &c.'

6. Schol.: *uta api cha, he Vanaspate, ulūkhala-rūpa vṛiksha, te agram it, tava purata eva vāto vivāti sma, tvaropeta-musala-prahārair vāyur viśesheṇa prasarati khalu*. STEVENSON.: 'Truly, forest-produced mortar, the wind caused by the operation of the pestle spreads abroad about thy mouth; therefore prepare the moonplant juice for Indra for his drinking.'— *pātave*, vid. ad h. 24, 8.

7. [*Nir.* 9, 36.] *āyaji* = *sarvato yajna-sādhane*.— *vijarbhṛitaḥ*, a sing. *vijarbhṛit*, forma intensiva r. *BHṚI* pro *HṚI*; schol.: *viśesheṇa punaḥ punar vihāraṃ kurutaḥ*.— *bapsatā* = *bhakshayantau*; a r. *BHAS*, quæ cum præfixa reduplicatione (*babhas*) contrahitur in *baps*, eodem modo, quo a r. *GHAS* deducitur *jaksh*, contractum ex *jaghas*; vid. P. 6, 4, 100. Reduplicatio litteram *n* in terminatione participii inseri vetat: vid. P. 7, 1, 78.

8. *ṛishvau* = *darśanīyau*;— *ṛishvebhiḥ* = *darśanīyaiḥ*. Vid. ad h. 25, 9.

9. Schol.: *he ṛitvig-viśesha, Hariṣchandra-devatā-pakshe, he Hariṣchandra, iti vā. chamvoḥ somasya bhakshyatva-sampādakayoḥ adhishavaṇa-phalakayoḥ, śiṣṭam abhi-shava-rāhityena avaśiṣṭaṃ somam, udbhara śakaṭasya upari hara; somam abhishutam somam pavitre daśā-pavitre āsṛija ānīya prakshipa. prakshepe sati, avaśiṣṭaṃ somaṃ gos tvachi ānāduhe charmaṇi adhinidhehi adhyāropya sthāpaya*. STEVENSON.: 'O (Harichandra), after the sacrificers have eaten their portion, place the left moonplants (on a cart), and carefully cast them away, since they have been rendered sacred (by being placed on the sacrificial grass), but previously put them carefully up in a bull's skin.' Libaminis colo purificandi frequens fit mentio. *Sāmav. Arch.* 6, 2, 3 (ex *Rigv. Sanh.* VII, 1, § 8): *adhvaryo, adribhiḥ sutaṃ somam pavitra ānaya, punāhi Indrāya*

*pātave*, ‘sacerdos ! lapidibus paratum libamen colo infunde ; purifica illud Indræ ad bibendum.’ Ibid. 6, 1, 4: *asarji rathyo yathā pavitre chamvoḥ sutaḥ*, ‘in colum dimissus est, liquor in patinis paratus, currum trahens velut equus.’ Cuinam usui inserviat pellis vaccina, haud satis intelligo : crediderim tamen, eam quoque in percolando libamine adhibitam esse. Conf. VII, 11, § 5: *pavate haryato harir grīṇāno Jamadagninā, hinvāno gor adhi tvachi*, ‘purificatus est diis destinatus limpidus liquor, commendatus a Jamadagni, injectus vaccæ pelli.’ (Schol.: *haryataḥ devān kāmāyamāno harir harita-varṇaḥ, kiṃ cha gos tvachi ānaḍuḥ charmaṇi hinvānaḥ preryamāṇaḥ sa somaḥ Jamadagninā mantra-drashtrā ṛishiṇā grīṇānaḥ stūyamānaḥ san, pavate daśā-pavitreṇa pūto bhavati; yadvā pātrāṇi abhigachhati.*) VII, 11, § 12: *esha somo adhi tvachi garām kṛīlati adribhiḥ, Indram madāya johuvat*, ‘istud libamen in pelle vaccarum ludit cum lapidibus ; Indram ad gaudia vocat.’ (Schol.: *esha añṣu-rūpaḥ somaḥ* [liquor nondum expressus, adhuc in plantis latens?] *garām tvachi ānaḍuḥ charmaṇi, adhi-ṣabda upari-artha-dyotakaḥ, charmaṇi upari, adribhir grāvabhiḥ saha kṛīdati abhishavāya sankrīdate; etena tatkāle Indra-vishayām stutiṃ kurvanti, iti avagamya.*)

## XXIX.

Hymnus in INDRAM. Auctor ŚUNAHŚEPAS (vid. pag. lv.). Metrum *pankti*.

2. *ṣiprin* = *ṣobhana-hanū-yukta*; ‘*ṣipre hanū nāsike vā*,’ *iti Yāskaḥ*. — *ṣachīvaḥ* = *ṣak-timan*. Vid. ad *harivaḥ*, h. 3, 2, 3. — Ad *tava daṇsanā*, quod *karma-viśesho* ‘nugraha-rūpaḥ’ explicat, scholiastes subintelligit verba *sarvadā vartate*.

3. *mithūdrīṣā* = *paraspara-sangatatvena dṛiṣyamāne Yama-dūtyau*. Hanc scholiastæ explicationem in interpretatione mea sequutus sum. Sed postea scholiastes activam vim voci tribuit, *mithunatayā yuga-rūpeṇa paśyata, iti mithūdrīṣā, kvip cha* (P. 3, 2, 76) *iti dṛiṣeḥ kartari kvip*. Unde STEVENSON.: ‘Let Yama’s two female messengers, who look in each other’s faces, lulled in eternal slumbers, sleep on without awakening.’ — *sastām* = *nidrām prāpnutām*, r. SAS ‘dormire ;’ conf. 11, 11, § 12: *sindhavaḥ - - asasanta ajarāḥ*, ‘fluvii, soporis et senii expertes.’

5. *mṛiṇa* = *māraya*, r. MRIN, Græcum *μάραμαι*. Conf. *Sāmav. Ārch.* 1, 8, 8: *sanād Agne mṛiṇasi yātudhānān na tvā rakshāṇsi pṛitanāsu jigryuḥ*. Vid. ad h. 16, 9. Totum versum nostrum sic illustrat scholiastes: *amuyā anayā ’smābhiḥ śrūyamāṇayā pāpayā nindā-rūpayā vāchā, nuvantam stuvantam apakīrtim prakatayantam, iti arthaḥ; tā-dṛiṣāṃ gardabhaṃ gardabha-samāna-vairiṇam sammṛiṇa samyag māraya. yathā gardabhaḥ śrotum aśakyam parushaṃ śabdaṃ karoti, tathā śatrur api*.

6. *patāti* = *patatu*; optativus, *leṭ*. Vid. ad h. 17, 1. Parum sibi constat scholiastes in hac verbi forma interpretanda. III, VIII, § 9: *kshetrasya patinā* [vid. P. 1, 4, 9] *vayam hiteneva yajāmasi, gām aśvam poshayitnyā, sa no mṛīlāti īdriṣe*, ‘campi domino favente, nos sacrificamus, vaccam et equum nutriente: is nobis propitius sit ad hanc ceremoniam perficiendam;’ schol.: *no ’smūn, īdriṣe ukta-lakṣhaṇe dhane dātavye sati*,

*mṛilāti sukhayati.* — *kunḍriṇāchyā=kuṭila-gatyā.* STEVENSON.: 'The propitious wind coming from the forests, by its winding path, spreads itself abroad on every side.'

7. *parikroṣam=asmad-vishaye sarvata ākroṣa-kartāram.* — *jambhaya=mūraya.* Conf. *Vājas. Sanh.* 9, 16: *jambhayanto hi vṛikaṃ Rakshānsi sanemi asmad yuvayan amīvāḥ*, 'dii enim, necantes lupum et Rakshases, omnino a nobis removento morbos.' — *kṛika-dāṣvam=asmad-vishaya hiṃsā-pradaṃ śatrum*, compositum ex *kṛika* et r. *dāṣ*; ad litteram, 'jugulum percutientem.'

## XXX.

Hymnus in INDRAM, vv. 1-16, in AŚVINOS, vv. 17-19, et in AURORAM, vv. 20-22. Auctor ŚUNAHŚEPAS (vid. pag. lv.). Metrum, vv. 1-15 et 17-22 *gāyatrī* (vid. ad v. 11); v. 16 *trishṭubh*.

1. *sinche=sinchūmahe, tarpayūmaḥ; vyatyayena ekavachanaḥ.* — *kṛivih* i. q. *kūpaḥ*, *Nigh.* 3, 23. Est Latinum *scrobs* sive *scrobis*. STEVENSON.: 'as (the clouds pour their waters) into the wells and cisterns.'

2. *samāṣirūm=samīchīnena āṣirākhyena śrapaṇa-dravyeṇa upetānām somānām.* Vid. ad h. 5, 5 et 23, 1. — *ārīyate=āgachhati*, r. *rī*, 'fluere,' Græcum *ῥέω*.

3. *enā* pro *ena*, vel seriore *anena*, instrumentalis pronominis *a*. Vid. ad h. 6, 4.

4. *samatasi=samyak sātatyena prāpnoshi*; r. *at*, *sātatyā-gamane.* — *garbhadhim=garbha-dhāriṇīm kapotīm*; vox similiter formata ut *jaladhi*, *udadhi*, *ishudhi*, etc. (P. 3, 2, 93): quarum analogiæ consentaneum foret, vocabulo *garbhadhi* non animal sed locum designatum credere. Fortassis 'nidum' significat. Avis nidum petentis imagine haud raro utuntur veteres Indorum poetæ; vid. h. 33, 2.

5. *gīrvāhaḥ=gīrbhir uhyamāna*, ex *gir* et r. *vaḥ*. — *sūṇritā=priya-satya-rūpā*.

7. [*Vājas. Sanh.* 11, 14.] *tavastaram=atiṣayena balinam.* Conf. *tavastamā*, h. 109, 5. Terminationes comparativi et superlativi mero substantivo *tavas* (i. q. *bala*, *Nigh.* 2, 9) subjunctas vides, nullo interveniente suffixo, quo ex substantivo fieret adjectivum. Conf. P. 5, 3, 65.

8. *śravat*, secundum scholiasten optativus; *gamat* vel optativus vel aoristus.

9. *pratnasya okasaḥ*, verte: 'ex antiquo domicilio,' i. e. de cælo. — *tuvipratim* scholiastes compositum esse putat ex *tuvi*, 'multus,' et præpositione *prati*, vice nominis *pratigantri* posita: vertit enim, *tuvīnām bahūnām pratigantāram.* — *huve* in fine versus pro *juhuve* dictum est: scholiastes laudat observationem P. 7, 4, 78, ubi de reduplicatione verborum tertiæ classis, a poetis antiquis interdum neglecta, sermo est.

11. Metrum hujus versus et scholiastes et auctor indicis in Rigvedam volunt esse *pāda-nivṛit gāyatrī*, quod ter septenis syllabis absolvitur, singulis tribus, quæ metrum *gāyatrī* dictum constituunt, partibus una syllaba diminutis. Vid. COLEBR. *Miscell. Ess.* t. II. pag. 152. HALÁYUDHAS in PINGALAM de metris lib. 3 : NYÚNÁDHIKENA EKENA NIVṚID-BHURIJAU, *chaturviṃṣati-akṣharā gāyatrī, ekena akṣhareṇa nyūnena sā nivṛid, iti viṣeṣha-sanjnām labhate*, etc. (Cod. Colebr. 273, fol. 20 v.) Qua ratione mihi hujusmodi versuum numeri computandi esse videantur, monui ad h. 1, 8. Conf. h. 7, 9.

*soma-pāvnām*, vid. ad h. 5, 5.— *ṣipriṇām = dīrghābhyām hanūbhyām nāsikābhyām vā yuktānām gavām samūhas tvat-prasādād astu, iti śeṣaḥ*. Vide, annon genitivi cum verbis *astu* et *kṛiṇu* in proximo versu conjungi possint, hoc modo: ‘Libaminis potor, amice, teliger! nobis, læto ore præditis [?], potum sacrum bibentibus, amicis tuis, ita illud esto, et ita fac, ut optamus, tui sacrificii caussa.’

13. *revatīḥ* pro *revatyāḥ*, P. 6, 1, 106; vaccæ ‘opulentæ,’ i. e. lacte abundantes, et *tuvi-vājāḥ*, ‘robustæ’ sunt nobis, quibus nos, *kshumantāḥ*, ‘cibo instructi,’ gaudeamus, Indram lætitiæ participem habentes. Schol.: *saha mādayati, iti sadha-mūdaḥ*, conf. P. 6, 3, 96. Ut *saha* et *sadha*, ita apud Græcos sibi respondent ἄμα et ὁμα, ἄλς et ὁλάσσα.— *kshumantāḥ*, a substantivo *kshu*, quod apud YÁSKAM inter *anna-nūmāni* occurrit, *Nigh.* 2, 7. DEVAR. duo affert exempla, *tvam vājasya kshumato rāya īṣiṣhe*, et *ā tū na Indra kshumantum*.

14. *tvāvān*, vid. ad h. 8, 9.— *tmanū* pro *ātmanā*, vid. P. 6, 4, 141, et JAIMINIS apud COLEBR. *Miscell. Ess.* t. i. pag. 316.— *dhṛishṇav iṣyānaḥ*, vid. ad h. 2, 1, 1.— *iṣyānaḥ = asmābhir yāchyamānaḥ*, partic. præter. pass. r. ī; conf. *jajnānaḥ*, h. 12, 3.— *ā-ṛiṇoḥ*, scholiastes imperfectum r. Rī esse putat, augmento rejecto, et terminatione secundæ personæ sensu tertiæ usurpata: vertit enim, *stotṛiṇām anugrahāya tad-abhīṣṭum artham ānīya prakshipatu*. Tum pergit, verba *akṣham na chakryoḥ* illustrare: *rathasya chakrayor yathā akṣham prakshipanti, tadvat*. Scholiastæ mentem recte, opinor, expressit STEVENSONUS: ‘O courageous Indra, when we ourselves have obtained the favour of a god like thee, we entreat next for the chanters of thy praises, that thou wouldst cause blessings to come round to them, with the same certainty that the wheel revolves round the axle.’ Sed vide, annon linguæ indoli et solito vocum sensui melius consulatur si sic interpretemur: ‘deus talis, qualis tu, conciliatus a me est; horrende! laudatus, cultoribus vota promovere velis, currum velut duabus rotis.’ Conf. VII, v, § 5: *kratvā ṣubhrebbhir akṣhabhir ṛiṇor apa vrajam divaḥ*, ‘efficaciâ tuâ et fulgidis vehiculis remove velis caliginem de cœlo.’ (Schol.: *akṣhabhiḥ = akṣhaiḥ; apa-ṛiṇoḥ = apagamaya; vrajam = andhakāra-samūham*.) — *chakryoḥ* scholiastes monet esse e *chakriyoḥ* contractum, quod archaismo pro *chakrayoḥ* positum sit: suspicor, contractionem illam diasceustæ vel scribæ deberi, quum versus mensura ostendat, vocem tribus syllabis a poeta enunciatam esse.

15. Schol.: *yad duvo dhanaṁ kāmītārtha-rūpam ā stotṛibhir āptavyam asti, tam*°

*kāmañ jaritṛiṇām anugrahāya ā riṇoḥ ānīya prakshipasi.* STEVENSON.: 'O performer of a hundred sacrifices, thou bringest round the desired wealth for the delight of the singers of thy praises, as the wheel is carried round by the motion of the cart.' Utrumque *ā* cum verbo *riṇoḥ* conjungere præfero, hoc sensu: *promove*, si qua pompa (*duvah*, vid. h. 4, 5; 14, 1) *tibi* fit, *promove* vota cultorum, currum velut, intentis viribus.' Exempla quædam hujus usus præpositionis, loco verbi compositi repetitæ, congeſsi in Rign. Spec. pag. 21. Eadem structura sæpe utitur HOMERUS, e. g. Il. σ, 419; Od. ε, 265-267; vid. KUEHNER, *Ausf. Gram. der Gr. Spr.* t. II. pag. 314. Simili libertate GOETHIUS: *Vernunft fängt wieder an zu sprechen, und Hoffnung wieder an zu glühn.*

16. *propruthadbhiḥ* = *ghāsa-bhakshaṇa-anantara-bhāvinam oshṭha-ṣabdañ kurvadbhiḥ*; forma intensiva r. PROTH, stirpis vocali præter senioris linguæ consuetudinem correpta.

18. *samāna-yojanaḥ* = *tulya-yojanaḥ*, *yuvayor dvayor eka-ratha-ārūḍhatvād ubhayārthañ sakṛid eva yujyate.*— *samudre* = *antarikshe*; conf. *Nigh.* 1, 3.— *īyate* = *gachhati*, r. ī. Conf. III, VIII, § 17: *sañsthe yad Agna īyase rayiṇāñ*, 'quando ad locum divitiarum proficisceris, Agnis!'

19. *aghnyasya* i. q. *ahanyasya*, ut *ghnanti* pro *hananti*; secundum scholiasten ex *aghna*, suffixo *-ya*, de quo vid. P. 5, 1, 67.— *yemathuh*, 'direxistis, duxistis.'

20. *kadha-priye* = *stuti-priye*, conf. h. 38, 1.— *nakshase* = *prāpnoshi*; conf. *Sāmav. Arch.* 1, 5, 3: *Agnim nakshantu no girah.*

21. *te* = *tava svarūpam*, schol. Possitne genitivus a verbo sentiendi pendere?— *amanmahi* pro *amanyāmahi*, ut h. 24, 1 et 26, 8 *manāmahe* pro *manyāmahe*.— *aṣve* = *vyāpana-ṣīle*.

## XXXI.

Hymnus in AGNIM. Auctor HIRANYASTÚYAS, ANGIRASIS filius. Metrum, vv. 1-7, 9-15, et 17 *trishtubh*; vv. 8, 16, et 18 *jagatī*.

1. [*Vājas. Sanh.* 34, 12.] Schol.: *he Agne, tvam prathamaḥ ādyuh Angirasānūm rishṇāñ sarveshañ janakatvāt tādriṣo 'ngiro-nāmaka rishir abhavaḥ; tathā svayañ devo bhūtvā devānām anyeshūñ śivaḥ śobhanaḥ sakhā abhavaḥ.*— *vidmanāpasaḥ* = *jñānena vyāpnuvānāḥ jñāta-karmāṇo vā*; nempe *vidmanāni apāñsi yeshāñ, te vidmanāpasaḥ*. Longam vocalem scholiastes ex P. 7, 3, 137 illustrat. Liceatne vocem in dua vocabula resolvere, et *vidmanā apasaḥ* 'cum scientia agentes, scienter operantes,' vertere? Et instrumentalis *vidmanā*, et nominativus pluralis *apasaḥ* separatim occurrunt, h. 110, 6; 71, 3. Conf. h. 111, 1.



2. *Angirastamah* = *atiṣayena Angirā bhūtvā*. — *katidhāchit* = *katibhiḥ prakāraiḥ sarvatra*. — *ṣayuh* = *ṣayānah*. — *āyave* = *manushyārtham*, conf. *Nigh.* 2, 3.

3. *mātariṣvane*. YĀSKAS, *Nir.* 7, 26: *mātariṣvā vāyur*; *mātari antarikshe ṣvasiti*, *mātari āṣvaniti*, *iti vā*. Priorem derivationem scholiastes prætulit: *nirmāṇana-hetutrūt mātā antarikshaṁ*; *tatra ṣvasiti*, *prāṇiti*, *iti mātariṣvā vāyuh*. Diversa est ŚANKARÆ sententia in schol. ad *Īsāvās.* v. 4: *mātari antarikshe ṣvayayati vardhate*, *gachhati iti vā vāyuh*, etc. — *sukratūyā* scholiastes pro *sukratūyayā*, instrumentali nominis abstracti desiderativi *sukratūyā*, dictum putare videtur, quum *śobhanakarmechhayā* vertat. Tu vide, annon pro *sukratunā* positum sit (ut h. 23, 11 *dhṛishṇuyā* pro *dhṛishṇunā*, conf. P. 7, 1, 39), unde, si dativi *mātariṣvane* et *vivasvate* cum *āvirbhava* conjungantur, hunc sensum nancisceremur: ‘Tu, Agnis! primus aeri, te colenti, manifestus esto cum efficaci vigore.’ Similis locus est II, 11, § 12: *sa jāyamānah parame vyomani āvir Agnir abhavan mātariṣvane*; *asya kratvā samidhānasya majmanā pra dyāvā ṣochiḥ pṛithivī arochayat*. — *arejetām*, ‘contremiscebant;’ schol.: *bhyasate rejate*, *iti bhaya-vepanayor*, *iti Yāskah*. — *hotṛi-vūrye* = *hotṛi-varaṇa-yukte karmaṇi*, schol.; idem postea, *hotṛā vriyate*, *iti hotṛi-vūryo yajnah*. De vocali *ṛi* in *ūr* diducta, vid. P. 7, 1, 102; conf. adnot. ad h. 28, 1. — *asaghnōḥ* scholiastes putat esse imperfectum r. SAGH vel SHAGH, cui ‘feriendi, occidendi’ sensum tribuunt lexicographi. — *mahah* = *pūjyān devān*, accus. plur. adjectivi *mah*. Eadem forma ponitur tanquam nominativus pluralis, h. 36, 3, et sæpissime tanquam genitivus sing., h. 6, 10; 19, 2. 3; 55, 3 etc.

4. *avāṣayah* = *ṣabditavān asi*, ‘*punya-karmabhiḥ sādhyo dyu-loka*,’ *iti prakāṭitavān asi*. — *pitroḥ ṣvātrena* = *araṇyoh kshipra-mathanena*. Versus mensura ostendit, *pitroḥ* esse a poëta tribus syllabis (*pitaroḥ*) enunciatum, ut infra v. 9, et h. 113, 3 *svasroḥ* (*svasaroḥ*): conf. Homerica *πατέρος*, *πατέρι* pro *πατρός*, *πατρί*. — *ṣvātram* apud YĀSKAM inter *dhana-nāmāni* occurrit, *Nigh.* 2, 10; DEVAR. ad *Nigh.* 4, 2 *kshipra-nāma* esse dicit, hoc afferens exemplum: *ṣvātram Agnir aṛiṇot* [*akṛiṇot?*] *jātavedāḥ*. — *ā tvā - - punar*, schol.: *tadānīm tvā araṇyor utpannaṁ tvām, pūrvam vedeḥ pūrva-deṣam ānayan, āhavanīyatvena sthāpitavantah; punah paścāt aparam paścima-deṣam ānayan gārha-patya-rūpeṇa dhāritavantah, iti arthah*,

5. *ekāyuh* = *mukhyānnah*. — *āvivāsasi* = *sarvataḥ prakāṣayasi*; sed in aliis locis ‘colendi’ sensus inest voci; vid. h. 12, 9; 84, 9.

6. *sakman*, pro *sakmani*, i.e. *sachanīye samavetuṁ yogye*. — *vidathe* = *karmaṇi*. — *piparshi* = *pūlayasi pūrayasi vā*, *sat-karma-anushṭhāna-yuktaṁ karoshi*, *iti arthah*. — *sūra-sātā*, pro *sūra-sātau*, i.e. *sūraiḥ sambhajanīye yuddhe*; vid. *Nigh.* 2, 17. — *paritakmye* = *parito gantavye*, secundum scholiasten a r. TAK. — *samṛitā* scholiastes pro mutila locativi forma habet, ut *sūra-sātā*: *samṛitā, samyag yoddhum prāpte sati, tad-anugrahārtham bhūyasaḥ praudhān pratipakshiṇaḥ śatrūn haṁsi mārayasi*. In interpretatione mea, *dhana* ‘pugnam’ vertere ausus sum, nimium fortasse confidens iis, quæ supra ad h. 7, 4 notata sunt.



# CORRIGENDA.

Pag. 1,	vers. 2,	<i>īdyāh</i>	. . . . .	lege <i>īdyah</i> .
— —	— 3,	<i>prosapiam</i>	. . . . .	— <i>progeniem</i> .
— 2,	— 3,	<i>multos adit</i>	. . . . .	— <i>multos visitans</i> .
— 3,	— 2,	<i>animadvertite</i>	. . . . .	— <i>animadvertitis</i> .
— 5,	— 1,	<i>nostrum</i>	. . . . .	— <i>nostrum</i> .
— 6,	— 7,	<i>exornantem</i>	. . . . .	— <i>visitantem</i> .
— 10,	— 6,	<i>hanc nubem</i>	. . . . .	— <i>illam nubem</i> .
— 21,	— 2,	<i>tua facinora</i>	. . . . .	— <i>tua facinora</i> .
— 25,	— 9,	<i>celebramus</i>	. . . . .	— <i>celebrare debemus</i> .
— 26,	— 4 et 5,	<b>दाव्वां</b>	. . . . .	— <b>दाव्वां</b> .
— —	— —	<i>dābnāñ</i>	. . . . .	— <i>dāvnāñ</i> .
— 31,	— 1,	<i>Prātoḥ</i>	. . . . .	— <i>Prātaḥ</i> .
— 35,	— 20,	<i>Agnimque omnia</i>	. . . . .	— <i>Agnimque esse omnia</i> .
— 36,	— 24,	<i>Rishi</i>	. . . . .	— <i>Rishi</i> .
— 44,	— 13,	<i>facimus</i>	. . . . .	— <i>faciamus</i> .
— 50,	— 1,	<b>जयन्त</b>	. . . . .	— <b>जायन्त</b> .
— 66,	— 11,	<i>nosque alloquere</i>	. . . . .	— <i>nostram caussam age</i> .
— 71,	— 3,	<i>audio sonum</i>	. . . . .	— <i>auditur sonus</i> .
— 73,	— 5,	<i>cervi</i>	. . . . .	— <i>capreoli</i> .
— 75,	— 2,	<i>hostium</i>	. . . . .	— <i>hostium</i> .
— 80,	— 6,	<i>... vāsī</i>	. . . . .	— <i>rāṣī</i> .
— 83,	— 3,	<i>diluculis ceremonias</i>	. . . . .	— <i>diluculis sacrorum ceremonias</i> .
— 93,	— 6,	<i>Vayo</i>	. . . . .	— <i>Vayah</i> .
— 98,	— 1,	<i>... hishthañ</i>	. . . . .	— <i>hishthañ</i> .
— 109,	— 6,	<i>Naryam</i>	. . . . .	— <i>Naryañ</i> .
— 118,	— 1,	<i>umbilicus</i>	. . . . .	— <i>domicilium</i> .
— 135,	— 3,	<i>sochiḥ</i>	. . . . .	— <i>sochiḥ</i> .
— 158,	— 13,	<i>... sato</i>	. . . . .	— <i>... sataḥ</i> .
— 177,	— 3,	<i>Sarasvati</i>	. . . . .	— <i>Sarasvatī</i> .
— 178,	— 8,	<b>भिव्य</b>	. . . . .	— <b>भिव्य</b> .
— 180,	— 2,	<i>viris divitias indicans</i>	. . . . .	— <i>hominum observator</i> .
— 200,	— 2,	<i>contiguus</i>	. . . . .	— <i>contiguus factus</i> .
— 207,	— 11,	<i>vajañ</i>	. . . . .	— <i>vājañ</i> .
— 231,	— 17,	<i>servastis</i>	. . . . .	— <i>servatis</i> .
— 235,	— 13,	<i>Saṣvat</i>	. . . . .	— <i>Saṣvat</i> .
— 260,	— 4,	<b>निककु</b>	. . . . .	— <b>त्रिककु</b> .
— —	— 6,	<b>तर</b>	. . . . .	— <b>तर</b> .
— —	— 4,	<i>inimici hominis portas aperit</i>	. . . . .	— <i>inimicos ab hominis ipsum colentis</i> <i>porta arcet</i> .

## ADNOTATIONES.

— ix lin. 18, h. 3, 7.	— h. 3. 3, 1.
------------------------	---------------

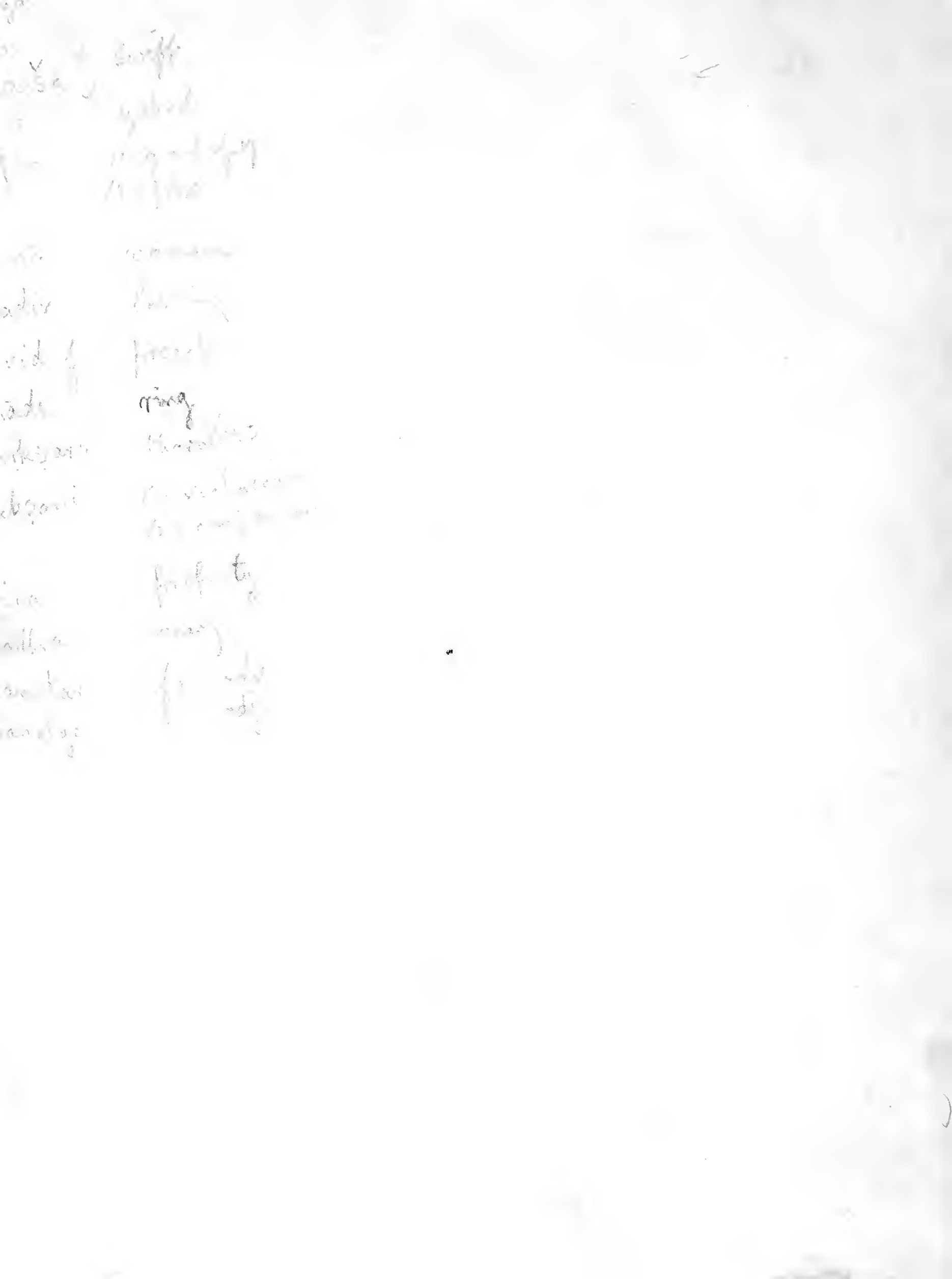


---

LONDON:

Printed by J. L. Cox and Sons, 75, Great Queen Street,  
Lincoln's-Inn Fields.

---







ānugāḥ  
 māyāḥ  
 dharmāḥ  
 ānugāḥ  
 sānugāḥ  
 syānugāḥ

dānugāḥ  
 hānugāḥ  
 yānugāḥ

rānugāḥ  
 ānugāḥ  
 nānugāḥ  
 kṣānugāḥ

cānugāḥ  
 mīnugāḥ  
 pānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

ānugāḥ

dānugāḥ

hānugāḥ

yānugāḥ

rānugāḥ

ānugāḥ

nānugāḥ

kṣānugāḥ

Vedas

Rigveda-Sanhita

PK  
 3014  
 .A1

CENTRAL INSTITUTE  
 OF MEDIAEVAL STUDIES  
 59 QUEEN'S PARK  
 TORONTO 5, CANADA

H. 862



